**TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA**

Gelen Kâğıtlar Listesi'nde yayımlanan 1739266 evrak numaralı "Birleşmiş Milletler Deniz Hukuku Sözleşmesi Kapsamında Ulusal Yetki Alanı Dışındaki Alanların Deniz Biyolojik Çeşitliliğinin Korunması ve Sürdürülebilir Kullanımı Anlaşması"nın beyanlarla birlikte onaylanmasının uygun bulunduğuna dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim.

Numan KURTULMUŞ
İstanbul Milletvekili

| **TBMM BAŞKANLIĞI** | |
|---|---|
| Tali Komisyon | Çevre |
| **Esas Komisyon** | **Dışişleri** |
| Tarih: **25-11-2025** | Esas No:**2/3385** |

21 Kasım 2025

21 Kasım 2025

1746735

# BİRLEŞMİŞ MİLLETLER DENİZ HUKUKU SÖZLEŞMESİ KAPSAMINDA ULUSAL YETKİ ALANI DIŞINDAKİ ALANLARIN DENİZ BİYOLOJİK ÇEŞİTLİLİĞİNİN KORUNMASI VE SÜRDÜRÜLEBİLİR KULLANIMI ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TEKLİFİ

**MADDE 1-** (1) 27 Eylül 2024 tarihinde New York'ta imzalanan "Birleşmiş Milletler Deniz Hukuku Sözleşmesi Kapsamında Ulusal Yetki Alanı Dışındaki Alanların Deniz Biyolojik Çeşitliliğinin Korunması ve Sürdürülebilir Kullanımı Anlaşması"nın beyanlarla birlikte onaylanması uygun bulunmuştur.

**MADDE 2-** (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

**MADDE 3-** (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.

T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : Z-90666677-599- 344484
Konu : Anlaşma

19 Kasım 2025

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Türkiye Cumhuriyeti adına 27 Eylül 2024 tarihinde New York'ta imzalanan "Birleşmiş Milletler Deniz Hukuku Sözleşmesi Kapsamında Ulusal Yetki Alanı Dışındaki Alanların Deniz Biyolojik Çeşitliliğinin Korunması ve Sürdürülebilir Kullanımı Anlaşması"nı Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince beyanlarla birlikte onaylanması uygun bulunmak üzere ilişikte bilgilerinize sunarım.

Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

Ek:
1- Genel Gerekçe
2- Beyanlar (Türkçe, İngilizce)
3- Anlaşma (Türkçe, İngilizce, Fransızca, Çince, Arapça, İspanyolca, Rusça)

19 Kasım 2025

Numara:

19 Kasım 2025

1739266

*(logo)*

Referans: C.N.395.2024.TREATIES-XXI.10 (Depoziter Bildirimi)

BİRLEŞMİŞ MİLLETLER DENİZ HUKUKU SÖZLEŞMESİ KAPSAMINDA ULUSAL YETKİ ALANI DIŞINDAKİ ALANLARIN DENİZ BİYOLOJİK ÇEŞİTLİLİĞİNİN KORUNMASI VE SÜRDÜRÜLEBİLİR KULLANIMI ANLAŞMASI

NEW YORK, 19 HAZİRAN 2023

TÜRKIYE: İMZA

Depoziter sıfatıyla hareket eden Birleşmiş Milletler Genel Sekreteri aşağıdaki hususu bildirir:

Yukarıdaki işlem 27 Eylül 2024 tarihinde şu beyanla yerine getirilmiştir:

Beyan (Aslı: İngilizce)

"... Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti tarafından, Birleşmiş Milletler Deniz Hukuku Sözleşmesi kapsamında ulusal yetki alanı dışındaki alanların deniz biyolojik çeşitliliğinin korunması ve sürdürülebilir kullanımına ilişkin anlaşmanın (BBNJ Anlaşması) imzalanması, onaylanması, katılınması, kabulü veya uygun bulunması, 1982 tarihli Birleşmiş Milletler Deniz Hukuku Sözleşmesi'ne (BMDHS) taraf olmayan Türkiye'nin hak ve menfaatlerine halel getirmez ve Türkiye'nin BMDHS'ye ilişkin hukuki tutumunda bir değişiklik olarak yorumlanamaz.

Türkiye, Birleşmiş Milletler Yerli Halklar Hakları Bildirgesi'nin kabulü sırasında Türkiye'nin yaptığı açıklamayı hatırlatarak, ülkesinde Anlaşma çerçevesinde "yerli halklar" olarak değerlendirilebilecek herhangi bir halk grubunun var olmadığını beyan eder.

Bu beyan, Türkiye tarafından ileride yapılabilecek ilave beyanlara ve/veya çekincelere halel getirmez."

***

27 Eylül 2024
*(imza)*

UNITED NATIONS NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE UNITED NATIONS, N.Y. 10017

Reference: C.N.395.2024.TREATIES-XXI.10 (Depositary Notification)

AGREEMENT UNDER THE UNITED NATIONS CONVENTION ON THE LAW OF THE SEA ON THE CONSERVATION AND SUSTAINABLE USE OF MARINE BIOLOGICAL DIVERSITY OF AREAS BEYOND NATIONAL JURISDICTION

NEW YORK, 19 JUNE 2023

TÜRKIYE: SIGNATURE

The Secretary-General of the United Nations, acting in his capacity as depositary, communicates the following:

The above action was effected on 27 September 2024, with:

Declaration (Original: English)

"... the signature, ratification, accession, acceptance or approval of the agreement under the United Nations Convention on the Law of the Sea on the conservation and sustainable use of marine biological diversity of areas beyond national jurisdiction (BBNJ Agreement) by the Government of the Republic of Türkiye is without prejudice to the rights and interests of Türkiye as a non-party to the United Nations Convention on the Law of the Sea, 1982 (UNCLOS) and cannot be construed as a change in the legal position of Türkiye with regard to UNCLOS.

Recalling Türkiye's statement made during the adoption of the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples, Türkiye declares that there does not exist any group of people in its territory which could be considered as 'indigenous peoples' within the framework of the Agreement.

This declaration is without prejudice to additional declarations and/or reservations that may be made in the future by Türkiye."

***

27 September 2024

**Birleşmiş Milletler Deniz Hukuku Sözleşmesi Kapsamında Ulusal Yetki Alanı Dışındaki Alanların Deniz Biyolojik Çeşitliliğinin Korunması ve Sürdürülebilir Kullanımı Anlaşmasının Onaylanmasına İlişkin Türkiye Cumhuriyeti'nin Beyanı**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti, Birleşmiş Milletler Deniz Hukuku Sözleşmesi Kapsamında Ulusal Yetki Alanı Dışındaki Alanların Deniz Biyolojik Çeşitliliğinin Korunması ve Sürdürülebilir Kullanımı Anlaşmasının ("BBNJ Anlaşması") imzalanmasının ve onaylanmasının, Türkiye Cumhuriyeti'nin Birleşmiş Milletler Deniz Hukuku Sözleşmesi ("BMDHS") ve diğer ilgili belgelere taraf olmayan ülke olarak hukuki statüsünü etkilemeyeceğini ve bunun hiçbir şekilde Türkiye Cumhuriyeti'nin BMDHS ile ilgili hukuki tutumunda bir değişiklik teşkil ettiği şeklinde yorumlanamayacağını BBNJ Anlaşmasının 5. maddesinin 3. fıkrası uyarınca bu belgeyle teyit etmek ister.

BBNJ Anlaşmasının hiçbir hükmü, Türkiye Cumhuriyeti'nin kıyı devleti olarak egemenlik haklarını, yetkisini ve yükümlülüklerini etkilediği şeklinde yorumlanamaz. Türkiye Cumhuriyeti, BBNJ Anlaşmasında kıyı devletlerinin haklarına, yetkilerine ve yükümlülüklerine BMDHS kapsamında yapılan atıfları, BMDHS'ye taraf olmayan ülkelerin uluslararası teamül hukuku kapsamındaki eşdeğer haklarına, yetkilerine ve yükümlülüklerine atıfta bulunulduğu şeklinde anlamaktadır.

Türkiye Cumhuriyeti, BBNJ Anlaşmasının 1. maddesinin 2. fıkrasında yer alan "ulusal yetki alanı dışındaki alanları", karasularının genişliğinin ölçüldüğü baz hatlarının 200 deniz mili dışındaki açık denizler ve Alan olarak anlamaktadır.

BBNJ Anlaşmasının 60. maddesinin 5. fıkrası uyarınca, Türkiye Cumhuriyeti, BBNJ Anlaşmasının yorumlanması veya uygulanmasına ilişkin uyuşmazlıkların çözümü için tercih ettiği çözüm yolu olarak Uluslararası Adalet Divanını seçmektedir.

Türkiye Cumhuriyeti ayrıca, BBNJ Anlaşmasının 60. maddesinin 7. fıkrası uyarınca, BBNJ Anlaşmasının IX. Kısmı kapsamındaki uyuşmazlıkların çözümü için BMDHS'nin 298. maddesinde belirtilen her bir uyuşmazlık kategorisi ile ilgili olarak BMDHS'nin XV. Kısmı, 2. bölümünde öngörülen prosedürlerin hiçbirini kabul etmemektedir.

Türkiye Cumhuriyeti, Birleşmiş Milletler Yerli Halkların Hakları Bildirgesinin kabulü sırasında Türkiye Cumhuriyeti'nin yaptığı açıklamayı hatırlatarak, ülkesinde BBNJ Anlaşması çerçevesinde "yerli halklar" olarak değerlendirilebilecek herhangi bir halk grubunun var olmadığını beyan eder.

BBNJ Anlaşmasının 70. maddesi ve 10. maddesinin 1. fıkrası uyarınca, Türkiye Cumhuriyeti, 10. maddenin 1. fıkrasının ikinci cümlesinde belirtilen geriye dönük etkilerin istisna oluşunu beyan eder. Bu nedenle BBNJ Anlaşmasının hükümleri Türkiye Cumhuriyeti için yalnızca BBNJ Anlaşmasının Türkiye Cumhuriyeti için yürürlüğe girmesinden sonra toplanan ve üretilen ulusal yetki alanı dışındaki alanların deniz genetik kaynaklarına ilişkin dijital dizilim bilgileri ve deniz genetik kaynaklarıyla ilgili faaliyetlere uygulanır.

BBNJ Anlaşmasının 70. maddesine göre, BBNJ Anlaşmasının diğer maddelerinde açıkça izin verilmedikçe, BBNJ Anlaşmasına çekince veya istisna getirilemez. Ayrıca, BBNJ Anlaşmasının 71. maddesi uyarınca yapılan bir beyan, BBNJ Anlaşması hükümlerinin, beyanı yapan devlet veya bölgesel ekonomik entegrasyon örgütüne uygulanmasındaki hukuki etkisini kapsam dışı bırakma veya değiştirme iddiasında bulunamaz. Bu nedenle Türkiye Cumhuriyeti, 71. madde uyarınca herhangi bir İmzacı veya Tarafça yapılmış veya yapılacak olan ve BBNJ Anlaşması hükümlerinin etkisini kapsam dışı bırakan veya değiştiren beyan veya açıklamaları hiçbir şekilde dikkate almayacağını veya bunlarla bağlı olmayacağını beyan eder. Bu tür beyanlara ilişkin önalmama, Türkiye Cumhuriyeti'nin bu tür beyanları ne kabul ettiği ne de reddettiği şeklinde yorumlanır. Türkiye Cumhuriyeti, bu tür beyanlar konusunda herhangi bir zamanda, uygun gördüğü şekilde tutum alma hakkını saklı tutar.

Bu beyan, Türkiye Cumhuriyeti tarafından gelecekte yapılabilecek ilave beyanlara ve/veya çekincelere halel getirmez.

**Declaration by the Republic of Türkiye upon Ratification of the Agreement under the United Nations Convention on the Law of the Sea on the Conservation and Sustainable Use of Marine Biological Diversity of Areas beyond National Jurisdiction**

The Government of the Republic of Türkiye would like to confirm hereby with this document that the signature and ratification of the Agreement under the United Nations Convention on the Law of the Sea on the Conservation and Sustainable Use of Marine Biological Diversity of Areas beyond National Jurisdiction ("BBNJ Agreement") by the Republic of Türkiye, in conformity with Article 5, paragraph 3 of the BBNJ Agreement, shall not affect legal status of the Republic of Türkiye as a non-party to the United Nations Convention on the Law of the Sea ("UNCLOS") and other related instruments, and shall not be construed in any way as constituting a change in the legal position of the Republic of Türkiye with regard to UNCLOS.

Nothing in this BBNJ Agreement shall be interpreted as affecting the sovereign rights, jurisdiction and duties of the Republic of Türkiye as a coastal State. The Republic of Türkiye understands references in the BBNJ Agreement to the rights, jurisdiction and duties of coastal States under UNCLOS as referring to any equivalent rights, jurisdiction, and duties of non-parties to UNCLOS under customary international law.

The Republic of Türkiye understands "[a]reas beyond national jurisdiction" under Article 1, paragraph 2 of the BBNJ Agreement to mean the high seas beyond 200 nautical miles of the baselines from which the breadth of the territorial sea is measured; and, the Area.

Pursuant to Article 60, paragraph 5 of the BBNJ Agreement, the Republic of Türkiye chooses the International Court of Justice as its means of choice for the settlement of disputes concerning the interpretation or application of the BBNJ Agreement.

Furthermore, pursuant to Article 60, paragraph 7 of the BBNJ Agreement, the Republic of Türkiye does not accept any of the procedures provided for in Part XV, section 2 of UNCLOS with respect to each category of dispute set out in Article 298 of UNCLOS for the settlement of disputes under Part IX of the BBNJ Agreement.

Recalling the statement of the Republic of Türkiye made during the adoption of the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples, the Republic of Türkiye declares that there does not exist any group of people in its territory which could be considered as "indigenous peoples" within the framework of the BBNJ Agreement.

Pursuant to Article 70 and Article 10, paragraph 1, of the BBNJ Agreement, the Republic of Türkiye declares the exception of the retroactive effects as set out in the second sentence of Article 10, paragraph 1, therefore the provisions of the BBNJ Agreement shall apply for the Republic of Türkiye only to activities with respect to marine genetic resources and digital sequence information on marine genetic resources of areas beyond national jurisdiction collected and generated after the entry into force of the BBNJ Agreement for the Republic of Türkiye.

According to Article 70 of the BBNJ Agreement, no reservations or exceptions may be made to the BBNJ Agreement, unless expressly permitted by other articles of the BBNJ Agreement. Furthermore, a declaration made pursuant to Article 71 of the BBNJ Agreement cannot purport to exclude or to modify the legal effect of the provisions of the BBNJ Agreement in their application to the State or the regional economic integration organization that made the declaration. Therefore, the Republic of Türkiye declares that it shall not take into account or be bound in any way by declarations or statements that have been made or will be made by any Signatory or Party pursuant to Article 71, which exclude or modify the effect of the provisions of the BBNJ Agreement. Passivity with respect to such declarations shall be interpreted neither as acceptance nor rejection of such declarations on the part of the Republic of Türkiye. The Republic of Türkiye reserves the right to take a position at any time on such declarations in the manner deemed appropriate.

This declaration is made without prejudice to any additional declarations and/or reservations that may be made in the future by the Republic of Türkiye.

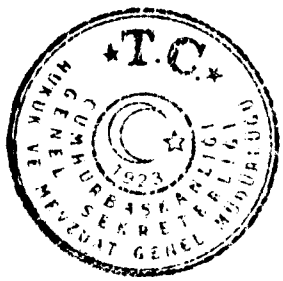
## GENEL GEREKÇE

"Birleşmiş Milletler Deniz Hukuku Sözleşmesi Kapsamında Ulusal Yetki Alanı Dışındaki Alanların Deniz Biyolojik Çeşitliliğinin Korunması ve Sürdürülebilir Kullanımı Anlaşması" ülkemiz adına 27 Eylül 2024 tarihinde New York'ta imzalanmıştır. Anlaşma, onay sürecini tamamlayan ülkeler bakımından 17 Ocak 2026 tarihinde yürürlüğe girecektir.

Dünya okyanuslarının üçte ikisini ve hacim bakımından %95'ini oluşturan açık denizlerdeki aşırı ve kontrolsüz faaliyetler, deniz çevresi ve deniz kaynaklarına zarar vermektedir. Söz konusu Anlaşma, bu sorunlar karşısında devletlerin ulusal yetkisi dışındaki deniz alanlarını korumayı hedeflemektedir. Devletler tarafından deniz genetik kaynaklarından istifade edilmesine yönelik ekonomik hükümler de içeren Anlaşma, ülkelerin yetki alanında bulunmayan açık denizlerde ve bu denizlerin tabanında yürütülecek ve yakın gelecekte hızla yaygınlaşması beklenen faaliyetleri düzenlemektedir.

Bahse konu Anlaşma, ülkemizin taraf olmadığı Birleşmiş Milletler Deniz Hukuku Sözleşmesinin (BMDHS) üzerine inşa edilmiş, buna mukabil ülkemiz heyetinin Anlaşma müzakerelerinde BMDHS'ye taraf olmayan diğer ülkelerle yürüttüğü girişimler neticesinde, Anlaşma metnine BMDHS'ye taraf olmayan ülkelerin hukuki statülerini teminat altına alan önemli hükümler dercedilmiştir. Bu kapsamda, Anlaşma metnine, BMDHS'ye taraf olmayan ülkelerin hukuki pozisyonlarını muhafaza etmelerine imkân sağlayan dibace ve 5. maddenin üçüncü fıkrası ile ortaya çıkabilecek uyuşmazlıklarda yine bu statülerin korunmasını sağlayan (BMDHS'ye taraf olmayan ülkelerin ulusal çıkarlarını gözeten, beyana dayalı ve çok seçenekli bir uyuşmazlık çözüm mekanizması) 60. madde eklenmiştir. Anlaşma çerçevesinde ülkemizin hukuki statüsünün kayda geçirilmesine ve uyuşmazlık çözümüne dair mekanizmalar bağlamındaki tercihine dair beyanlarımız bulunmaktadır.

Anlaşmanın yakın gelecekten itibaren taraf ülkelere sağlayacağı ekonomik ve çevresel faydalar ve ülkemizin hukuki statüsünü güvence altına alan hükümler dikkate alındığında, Anlaşmaya taraf olunmasının ülkemiz çıkarlarına uygun olduğu değerlendirilmektedir.



**BİRLEŞMİŞ MİLLETLER DENİZ HUKUKU SÖZLEŞMESİ KAPSAMINDA ULUSAL YETKİ ALANI DIŞINDAKİ ALANLARIN DENİZ BİYOLOJİK ÇEŞİTLİLİĞİNİN KORUNMASI VE SÜRDÜRÜLEBİLİR KULLANIMI ANLAŞMASI**

## GİRİŞ

*İşbu Anlaşma'nın Tarafları,*

Deniz çevresini koruma ve muhafaza etme yükümlülüğü dahil olmak üzere, 10 Aralık 1982 tarihli Birleşmiş Milletler Deniz Hukuku Sözleşmesi'nin ilgili hükümlerini *hatırlatarak,*

Sözleşme'de belirtilen haklar, yükümlülükler ve menfaatler dengesine saygı gösterilmesi gerekliliğini *vurgulayarak,*

Özellikle iklim değişikliğinin deniz ekosistemleri üzerinde yarattığı ısınma ve okyanus oksijensizleşmesi gibi etkilerin yanı sıra okyanus asitlenmesi, plastik kirliliği de dâhil olmak üzere kirlilik ve sürdürülebilir olmayan kullanım nedeniyle biyolojik çeşitlilik kaybını ve okyanus ekosistemlerinin bozulmasını tutarlı ve iş birliğine dayalı bir şekilde ele alma ihtiyacını *kabul ederek,*

Ulusal yetki alanı dışındaki alanlarda deniz biyolojik çeşitliliğinin korunması ve sürdürülebilir kullanımının daha iyi ele alınması için Sözleşme çerçevesinde kapsamlı bir küresel rejime duyulan ihtiyacın *bilincinde olarak,*

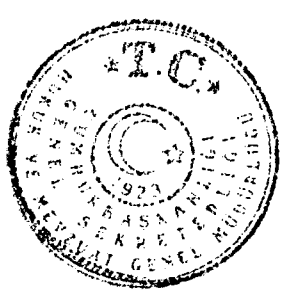
Tüm insanlığın çıkar ve ihtiyaçlarını, özellikle de denize kıyısı olsun veya olmasın gelişmekte olan devletlerin özel çıkar ve ihtiyaçlarını dikkate alan adil ve hakkaniyetli bir uluslararası ekonomik düzenin gerçekleştirilmesine katkıda bulunmanın önemini *kabul ederek,*

Ayrıca, gelişmekte olan Taraf Devletlere kapasite geliştirme ve deniz teknolojisinin geliştirilmesi ve transferi yoluyla desteğin, ulusal yetki alanı dışındaki alanlarda deniz biyolojik çeşitliliğinin korunması ve sürdürülebilir kullanımı hedeflerine ulaşılması için temel unsurlar olduğunu *da kabul ederek,*

Birleşmiş Milletler Yerli Halklar Hakları Bildirgesini *hatırlatarak,*

İşbu Anlaşma'daki hiçbir hükmün, Birleşmiş Milletler Yerli Halklar Hakları Bildirgesi'nde öngörülenler de dahil olmak üzere Yerli Halkların veya geçerli olduğu hallerde yerel toplulukların mevcut haklarını azaltacak veya ortadan kaldıracak şekilde yorumlanmayacağını *teyit ederek,*

Bir devletin, bu tür faaliyetlerin deniz çevresinin önemli ölçüde kirlenmesine veya deniz çevresinde önemli ve zararlı değişikliklere neden olabileceğine inanması için makul gerekçeleri olması halinde, bir devletin yetki alanı veya kontrolü altındaki faaliyetlerin



deniz çevresi üzerindeki potansiyel etkilerini uygulanabilir olduğu ölçüde Sözleşme'de belirlenen şekilde değerlendirme yükümlülüğünü *kabul ederek,*

Kazalar veya faaliyetlerden kaynaklanan kirliliğin Sözleşme uyarınca egemenlik haklarının kullanıldığı alanların ötesine yayılmamasını sağlamak için gerekli tüm önlemleri alma konusunda Sözleşme'de belirlenen yükümlülüğü *hatırda tutarak,*

Ulusal yetki alanı dışındaki alanlarda, deniz çevresinin korunması, bakımı ve bilinçli kullanımını sağlayarak, okyanus ekosistemlerinin bütünlüğünü koruyarak ve ulusal yetki alanı dışındaki alanların biyolojik çeşitliliğinin içsel değerini muhafaza ederek, mevcut ve gelecek nesiller adına okyanusun bekçileri olarak hareket etmeyi *arzulayarak,*

Ulusal yetki alanı dışındaki alanlardan deniz genetik kaynaklarına ilişkin dijital dizilim bilgilerinin üretilmesi, bunlara erişim ve bunların kullanımından doğan menfaatlerin adil ve hakkaniyetli paylaşımı ile birlikte araştırma ve yeniliğe katkı sağladığını ve işbu Anlaşma'nın genel amacına uygun olduğunu *kabul ederek,*

Tüm devletlerin egemenliğine, toprak bütünlüğüne ve siyasi bağımsızlığına *saygı göstererek,*

Sözleşme'ye veya diğer ilgili anlaşmalara taraf olmayan devletlerin hukuki statüsünün anlaşma hukuku kurallarına tabi olduğunu *hatırlatarak,*

Ayrıca, Sözleşme'de belirlendiği üzere, devletlerin deniz çevresinin korunması ve muhafazasına ilişkin uluslararası yükümlülüklerin uygulanmasından sorumlu olduklarını ve uluslararası hukuk çerçevesinde sorumlu tutulabileceklerini *hatırlatarak,*

Sürdürülebilir kalkınmanın sağlanmasını *taahhüt ederek,*

Evrensel bir katılım elde etmeyi *hedefleyerek,*

Aşağıdaki hususlarda *mutabık kalmışlardır:*

## BÖLÜM I

## GENEL HÜKÜMLER

### Madde 1
### Terimlerin kullanımı

İşbu Anlaşma'nın amaçları doğrultusunda:

1. "Alan bazlı yönetim aracı", deniz koruma alanı dahil olmak üzere, coğrafi olarak tanımlanmış bir alan için işbu Anlaşma uyarınca belirli koruma ve sürdürülebilir kullanım hedeflerine ulaşmak amacıyla bir veya daha fazla sektör veya faaliyetin yönetildiği bir araç anlamına gelir.

2. "Ulusal yetki alanı dışındaki alanlar" açık denizler ve Alan anlamına gelir.

3. "Biyoteknoloji", spesifik kullanım için ürün veya süreç yaratmak veya bunları değiştirmek amacıyla biyolojik sistemleri, canlı organizmaları veya bunların türevlerini kullanan her türlü teknolojik uygulama anlamına gelir.

4. "Yerinde toplama", deniz genetik kaynakları ile ilgili olarak deniz genetik kaynaklarının ulusal yetki alanı dışındaki alanlarda toplanması veya örnek alınması anlamına gelir.

5. "Sözleşme" 10 Aralık 1982 tarihli Birleşmiş Milletler Deniz Hukuku Sözleşmesi anlamına gelir.

6. "Kümülatif etkiler" bilinen geçmiş ve mevcut veya makul olarak öngörülebilir faaliyetler dahil olmak üzere farklı faaliyetlerden veya benzer faaliyetlerin zaman içinde tekrarlanmasından ve iklim değişikliği, okyanus asitlenmesi ve ilgili etkilerin sonuçlarından kaynaklanan bileşik ve artımlı etkiler anlamına gelir.

7. "Çevresel etki değerlendirmesi", karar alınmasını şekillendirmek amacıyla bir faaliyetin potansiyel etkilerinin belirlenmesi ve değerlendirilmesine yönelik bir süreç anlamına gelir.

8. "Deniz genetik kaynakları" gerçek veya potansiyel değere sahip işlevsel kalıtım birimleri içeren deniz bitkisi, deniz hayvanı, mikrobiyal veya diğer kökenli herhangi bir materyal anlamına gelir.

9. "Deniz koruma alanı" spesifik uzun vadeli biyolojik çeşitlilik koruma hedeflerine ulaşmak için belirlenmiş ve yönetilen ve gerekli durumlarda koruma hedefleriyle uyumlu olması koşuluyla sürdürülebilir kullanıma izin verebilen coğrafi olarak tanımlanmış bir deniz alanı anlamına gelir.

10. "Deniz teknolojisi", diğerlerinin yanı sıra, deniz bilimleri ve ilgili deniz operasyonları ve hizmetleri hakkında kullanıcı dostu bir formatta sağlanan bilgi ve verileri; kılavuzları, yönergeleri, kriterleri, standartları ve referans materyalleri; örnekleme ve metodoloji ekipmanlarını; yerinde ve laboratuvar gözlemleri, analiz ve deneyler için gözlem tesisleri ve ekipmanlarını; modeller ve modelleme teknikleri dahil olmak üzere bilgisayar ve bilgisayar yazılımlarını; ilgili biyoteknolojiyi; ve deniz biyolojik çeşitliliğinin korunması ve sürdürülebilir kullanımı ile ilgili uzmanlık, bilgi, beceri, teknik, bilimsel ve yasal teknik bilgi ve analitik yöntemleri içerir.

11. "Taraf", işbu Anlaşma ile bağlı olmayı kabul eden ve işbu Anlaşma'nın yürürlükte olduğu bir devlet veya bölgesel ekonomik entegrasyon örgütü anlamına gelir.

12. "Bölgesel ekonomik entegrasyon örgütü", belirli bir bölgedeki egemen devletler tarafından kurulmuş, üye Devletlerinin işbu Anlaşma ile düzenlenen konulara ilişkin yetkilerini devrettiği ve kendi iç usullerine uygun olarak bu Anlaşma'yı imzalama, onaylama, uygun bulma, kabul etme veya bu Anlaşma'ya katılma konusunda usulüne uygun olarak yetkilendirilmiş bir örgüt anlamına gelir.

13. "Sürdürülebilir kullanım" biyolojik çeşitliliğin bileşenlerinin, biyolojik çeşitliliğin uzun vadede azalmasına yol açmayacak şekilde ve oranda kullanılması, böylece mevcut ve gelecek nesillerin ihtiyaç ve isteklerini karşılama potansiyelinin korunması anlamına gelir.

14. "Deniz genetik kaynaklarının kullanımı", yukarıda bulunan 3. fıkrada tanımlandığı üzere, biyoteknolojinin uygulanması dahil olmak üzere, deniz genetik kaynaklarının genetik ve/veya biyokimyasal bileşimi üzerinde araştırma ve geliştirme yapılması anlamına gelir.

**Madde 2**
**Genel amaç**

İşbu Anlaşma'nın amacı, Sözleşme'nin ilgili hükümlerinin etkin bir şekilde uygulanması ve daha fazla uluslararası iş birliği ve koordinasyon yoluyla, ulusal yetki alanı dışındaki alanların deniz biyolojik çeşitliliğinin halihazırda ve uzun vadede korunmasını ve sürdürülebilir kullanımını sağlamaktır.

**Madde 3**
**Uygulama kapsamı**

İşbu Anlaşma, ulusal yetki alanı dışında kalan alanlarda uygulanır.

**Madde 4**
**İstisnalar**

İşbu Anlaşma, hiçbir savaş gemisi, askeri uçak veya donanma yardımcı aracına uygulanmaz. Bölüm II hariç olmak üzere, bu Anlaşma, bir Tarafın sahip olduğu veya işlettiği ve hali hazırda sadece hükümetin ticari olmayan hizmetlerinde kullanılan diğer gemi veya hava taşıtlarına uygulanmaz. Bununla birlikte, Taraflardan her biri, sahip olduğu veya işlettiği bu tür gemilerin veya hava taşıtlarının operasyonlarını veya operasyonel yeteneklerini olumsuz etkilemeyecek uygun önlemleri alarak bu gemilerin veya hava taşıtlarının makul ve uygulanabilir olduğu ölçüde bu Anlaşma ile tutarlı bir şekilde hareket etmelerini sağlar.

**Madde 5**
**İşbu Anlaşma'nın Sözleşme ve ilgili hukuki belgeler ve çerçevelerle ve ilgili küresel, bölgesel, alt-bölgesel ve sektörel organlarla ilişkisi**

1. İşbu Anlaşma, Sözleşme bağlamında ve Sözleşme ile tutarlı bir şekilde yorumlanır ve uygulanır. Bu Anlaşma'daki hiçbir husus, 200 deniz mili dahilindeki ve ötesindeki münhasır ekonomik bölge ve kıta sahanlığı da dahil olmak üzere, devletlerin Sözleşme kapsamındaki hak, yetki ve görevlerine halel getirmez.

2. İşbu Anlaşma, ilgili hukuki belgelere ve çerçevelere; ilgili küresel, bölgesel, alt-bölgesel ve sektörel organlara zarar vermeyecek ve bu tür araçlar, çerçeveler ve organlarla tutarlılığı ve koordinasyonu teşvik edecek şekilde yorumlanır ve uygulanır.

3. Sözleşme'ye veya bu araçlarla ilgili diğer anlaşmalara taraf olmayanların hukuki statüsü işbu Anlaşma'dan etkilenmez.

**Madde 6**
**İhtirazi Kayıt**

İşbu Anlaşma, Taraflar Konferansı'nın veya alt organlarının herhangi bir kararı veya tavsiyesi ile bunlara dayanılarak üstlenilen herhangi bir eylem, tedbir veya faaliyet de dahil olmak üzere, bu alanlardaki uyuşmazlıkları da kapsamak üzere hiçbir egemenlik, egemenlik hakkı veya yetki alanı iddiasına halel getirmez ve bu tür iddiaların ileri sürülmesi veya reddedilmesi için bir dayanak olarak kullanılmaz.

**Madde 7**
**Genel ilkeler ve yaklaşımlar**

İşbu Anlaşma'nın amaçlarına ulaşılması için Taraflara aşağıdaki ilke ve yaklaşımlar rehberlik eder:

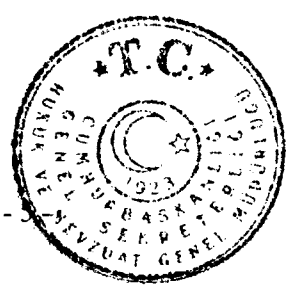
(a) Kirleten öder ilkesi;

(b) Sözleşme'de belirtilen insanlığın ortak mirası ilkesi;

(c) Açık denizlerdeki diğer serbestiyetlerle birlikte denizde bilimsel araştırma serbestliği;

(d) Hakkaniyet ilkesi ve faydaların adil ve hakkaniyetli paylaşımı;

(e) Uygun olduğu şekilde ihtiyat ilkesi veya ihtiyat yaklaşımı;



(f) Ekosistem yaklaşımı;

(g) Okyanus yönetimine bütüncül bir yaklaşım;

(h) İklim değişikliği ve okyanus asitlenmesinin olumsuz etkileri de dahil olmak üzere ekosistem direncini güçlendiren ve aynı zamanda okyanusun iklimdeki rolünü destekleyen karbon döngüsü hizmetleri de dahil olmak üzere ekosistem bütünlüğünü koruyan ve geri kazandıran bir yaklaşım;

(i) Eldeki en iyi bilim ve bilimsel bilginin kullanılması;

(j) Mevcut olması halinde, Yerli Halkların ve yerel toplulukların ilgili geleneksel bilgilerinin kullanılması;

(k) Ulusal yetki alanı dışındaki alanlarda deniz biyolojik çeşitliliğinin korunması ve sürdürülebilir kullanımına yönelik işlemde bulunulurken Yerli Halkların veya gerektiğinde yerel toplulukların haklarına ilişkin olarak uygulanabilir olduğu şekilde ilgili yükümlülüklerine saygı gösterilmesi, bunların teşvik edilmesi ve göz önünde bulundurulması;

(l) Deniz çevresinin kirlenmesini önlemek, azaltmak ve kontrol etmek için önlemler alınırken hasar veya tehlikelerin doğrudan veya dolaylı olarak bir alandan diğerine aktarılmaması ve bir kirlilik türünün diğerine dönüştürülmemesi;

(m) Gelişmekte olan küçük ada devletleri ve az gelişmiş ülkelerin özel durumlarının bütünüyle tanınması;

(n) Denize kıyısı olmayan gelişmekte olan ülkelerin menfaatlerinin ve özel ihtiyaçlarının kabul edilmesi.

**Madde 8**
**Uluslararası İş Birliği**

1. Taraflar, işbu Anlaşma'nın amaçlarına ulaşmak amacıyla, ilgili hukuki belgeler ve çerçeveler ve ilgili küresel, bölgesel, alt-bölgesel ve sektörel organlarla iş birliğini güçlendirmek ve geliştirmek ve bu organlar arasında iş birliğini teşvik etmek de dahil olmak üzere, ulusal yetki alanı dışında kalan alanlardaki deniz biyolojik çeşitliliğinin korunması ve sürdürülebilir kullanımı için bu Anlaşma çerçevesinde iş birliği yapar.

2. Taraflar, diğer ilgili hukuki belgeler, çerçeveler veya küresel, bölgesel, alt-bölgesel veya sektörel organlar bağlamında karar alma süreçlerine katılırken, uygun olduğu ölçüde, işbu Anlaşma'nın amaçlarını desteklemek için çaba gösterir.

3. Taraflar, işbu Anlaşma'nın amaçlarını desteklemek üzere, Sözleşme'yle uyumlu şekilde deniz bilimsel araştırmaları ve deniz teknolojisinin geliştirilmesi ve transferi için uluslararası iş birliğini teşvik ederler.

## II. BÖLÜM
## FAYDALARIN ADİL VE HAKKANİYETLİ PAYLAŞIMI DAHİL OLMAK ÜZERE DENİZ GENETİK KAYNAKLARI

### Madde 9
### Amaçlar

İşbu Bölümün amaçları şunlardır:

(a) Ulusal yetki alanı dışındaki alanların deniz genetik kaynaklarına ilişkin dijital dizilim bilgisi ve deniz genetik kaynaklarıyla ilgili faaliyetlerden elde edilen faydaların, ulusal yetki alanı dışındaki alanların biyolojik deniz çeşitliliğinin korunması ve sürdürülebilir kullanımı için adil ve hakkaniyetli paylaşımı;

(b) Tarafların, özellikle gelişmekte olan Taraf Devletler, bilhassa da en az gelişmiş ülkeler, denize kıyısı olmayan gelişmekte olan ülkeler, coğrafi olarak dezavantajlı devletler, gelişmekte olan küçük ada devletleri, Afrika'nın kıyı devletleri, takımada devletleri ve gelişmekte olan orta gelirli ülkelerin, ulusal yetki alanı dışındaki alanlarda bulunan deniz genetik kaynaklarına ilişkin dijital dizilim bilgisi ve deniz genetik kaynaklarıyla ilgili faaliyetlerini yürütmeleri için kapasitelerinin oluşturulması ve geliştirilmesi.

(c) İşbu Anlaşma'nın uygulanmasında temel katkı olarak, bilimsel deniz araştırmalarının geliştirilmesi ve gerçekleştirilmesi de dahil olmak üzere bilgi, bilimsel yaklaşım ve teknolojik inovasyon üretilmesi;

(d) İşbu Anlaşma uyarınca deniz teknolojisinin geliştirilmesi ve aktarımı.

### Madde 10
### Uygulama

1. İşbu Anlaşma'nın hükümleri, ilgili Taraf için bu Anlaşma'nın yürürlüğe girmesinden sonra ulusal yetki alanı dışındaki alanlardan toplanan ve üretilen deniz genetik kaynaklarına ilişkin dijital dizilim bilgisi ve deniz genetik kaynaklarıyla ilgili faaliyetlere uygulanır. İşbu Anlaşma'nın hükümlerinin uygulanması, Taraflardan birinin bu Anlaşma'yı imzalarken, onaylarken, uygun bulurken, kabul ederken ya da Anlaşma'ya katılırken 70. madde uyarınca yazılı bir

çekince sunmadıkça, bu Anlaşma'nın yürürlüğe girmesinden önce ulusal yetki alanı dışındaki alanlardan toplanan veya üretilen deniz genetik kaynaklarına ilişkin dijital dizilim bilgisinin ve deniz genetik kaynaklarının kullanımını da kapsar.

2. İşbu Bölümün hükümleri aşağıdakilere uygulanmaz:

   a) İlgili uluslararası hukuk uyarınca düzenlenen balıkçılık ve balıkçılıkla ilgili faaliyetler; veya
   b) İşbu Bölüm kapsamında kullanım olarak düzenlendiği durumlar hariç olmak üzere, ulusal yetki alanı dışındaki alanlarda balıkçılık ve balıkçılıkla ilgili faaliyetlerle yakalandığı bilinen balıklar ya da diğer canlı deniz kaynakları.

3. İşbu Bölümde belirtilen yükümlülükler, devletin ticari olmayan hizmetlerde bulunan gemi ve hava taşıtlarının askeri faaliyetleri de dahil olmak üzere, bir Tarafın askeri faaliyetlerine uygulanmaz. Deniz genetik kaynaklarının ve ulusal yetki alanı dışındaki alanların deniz genetik kaynaklarına ilişkin dijital dizilim bilgisinin kullanımıyla ilgili olarak bu Bölümde yer alan yükümlülükler, bir Tarafın askeri olmayan faaliyetlerinde uygulanmaz.

**Madde 11**
**Ulusal yetki alanı dışındaki alanların deniz genetik kaynaklarıyla ilgili faaliyetler**

1. Coğrafi konumu ne olursa olsun bütün Taraflar ve Tarafların yetki alanındaki gerçek ve tüzel kişiler, ulusal yetki alanı dışındaki alanların deniz genetik kaynaklarına ilişkin dijital dizilim bilgisi ve deniz genetik kaynaklarıyla ilgili faaliyetleri yürütebilir. Bu faaliyetler işbu Anlaşma'ya göre yürütülür.

2. Taraflar, ulusal yetki alanı dışındaki alanların genetik kaynaklarına ilişkin dijital dizilim bilgisi ve deniz genetik kaynaklarıyla ilgili bütün faaliyetlerde iş birliğini teşvik eder.

3. Ulusal yetki alanı dışındaki alanların deniz genetik kaynaklarının yerinde toplanması, kıyı devletlerinin ulusal yetki alanlarının dahilindeki alanlarda meşru menfaatleri ile hakları ve diğer devletlerin ulusal yetki alanı dışındaki çıkarları göz önünde bulundurularak, Sözleşme'ye uygun olarak yürütülür. Taraflar bu amaçla, gerektiğinde 51. madde uyarınca belirlenen Takas Odası Mekanizmasının uygulanmasına yönelik özel yöntemler de dahil olmak üzere, işbu Anlaşma'nın uygulanması amacıyla iş birliği yapmaya gayret eder.

4. Hiçbir devlet, ulusal yetki alanı dışındaki alanların deniz genetik kaynakları üzerinde egemenlik ya da egemenlik hakkı talep edemez ya da kullanamaz. Böyle bir egemenlik ya da egemenlik hakkı iddiası ya da uygulaması tanınmaz.

5. Ulusal yetki alanı dışındaki alanların deniz genetik kaynaklarının yerinde toplanması, deniz çevresinin veya kaynaklarının herhangi bir kısmı üzerinde hak talebinin yasal dayanağını oluşturmaz.

6. Ulusal yetki alanı dışındaki alanların deniz genetik kaynaklarına ilişkin dijital dizilim bilgisi ve deniz genetik kaynaklarıyla ilgili faaliyetler, özellikle insanlığın bilimsel bilgisini ilerletmek ve gelişmekte olan devletlerin çıkarlarını ve ihtiyaçlarını göz önünde bulundurarak biyolojik deniz çeşitliliğinin korunmasını ve sürdürülebilir kullanımını teşvik etmek amacıyla tüm devletlerin çıkarına ve tüm insanlığın yararınadır.

7. Ulusal yetki alanı dışındaki bölgelerin deniz genetik kaynaklarına ilişkin dijital dizilim bilgisi ve deniz genetik kaynaklarıyla ilgili faaliyetler, münhasıran barışçıl amaçlarla yürütülür.

**Madde 12**
**Deniz genetik kaynaklarına ilişkin faaliyetler ve ulusal yetki alanı dışındaki alanların deniz genetik kaynaklarına ilişkin dijital dizilim bilgileri hakkında bildirim**

1. Taraflar, işbu Bölüm uyarınca belirtilen bilgilerin Takas Odası Mekanizmasına bildirilmesini sağlamak amacıyla gerekli yasal, idari ya da politika tedbirlerini alır.

2. Aşağıdaki bilgiler, ulusal yetki alanı dışındaki alanların deniz genetik kaynaklarının yerinde toplanmasından altı ay önce veya mümkün olan en kısa sürede Takas Odası Mekanizmasına bildirilir:

a) Uygun olduğu şekilde, bir parçası olduğu program/programlar da dahil olmak üzere, toplamanın gerçekleştirilme niteliği ve amaçları,

b) Araştırmanın konusu veya biliniyorsa, aranacak veya toplanacak deniz genetik kaynakları ve bu kaynakların hangi amaçlarla toplanacağı,

c) Toplamanın gerçekleştirileceği coğrafi alanlar,

d) Kullanılan gemilerin ismi, tonajı, türü ve sınıfı, bilimsel ekipman ve/veya çalışma yöntemleri de dahil olmak üzere, toplama için kullanılacak yöntem ve araçların özeti,

e) Önerilen başlıca programlara yapılan her türlü diğer katkılara ilişkin bilgiler;

f) Araştırma gemilerinin öngörülen ilk varış ve nihai ayrılış tarihleri ya da uygun olduğu şekilde ekipmanların kurulum ve kaldırılma tarihleri,

g) Projeden sorumlu kişinin ya da sponsor kurumun/kurumların ismi/isimleri;

h) Gelişmekte olan devletlerin bilim insanları başta olmak üzere, bütün devletlerin bilim insanlarının projeye katılmaları veya projeyle ilişkilendirilmeleri için fırsatlar,

i) Teknik yardıma ihtiyaç duyabilecek veya teknik yardım talep edebilecek devletlerin, özellikle de gelişmekte olan devletlerin projeye katılabilmeleri veya projede temsil edilebilmelerinin ne ölçüde düşünüldüğü,

j) Mevcut uluslararası uygulama dikkate alınarak açık ve sorumlu veri yönetişimine uygun olarak hazırlanmış bir veri yönetim planı.

3. Yukarıdaki 2. fıkrada anılan bildirimin alınmasının ardından Takas Odası Mekanizması, otomatik olarak standartlaştırılmış bir "BBNJ" grup tanımlayıcısı oluşturur.

4. Planlanan toplama işleminden önce Takas Odası Mekanizmasına sağlanan bilgilerde önemli bir değişiklik olması halinde, güncellenmiş bilgiler makul bir süre içinde ve mümkün olması halinde en geç yerinde toplama işleminin başlamasından önce Takas Odası Mekanizmasına bildirilir.

5. Taraflar, standartlaştırılmış "BBNJ" grup tanımlayıcısıyla birlikte aşağıdaki bilgilerin, kullanılır hale gelir gelmez herhalükarda ulusal yetki alanı dışındaki

alanların deniz genetik kaynaklarının yerinde toplanmasından itibaren en geç bir yıl içinde Takas Odası Mekanizmasına bildirilmesini sağlar:

a) Deniz genetik kaynaklarına ilişkin dijital dizilim bilgilerinin depolandığı veya depolanacağı depo veya veri tabanı;

b) Yerinde toplanan bütün deniz genetik kaynaklarının depolandığı veya depolanacağı veya muhafaza edileceği yer;

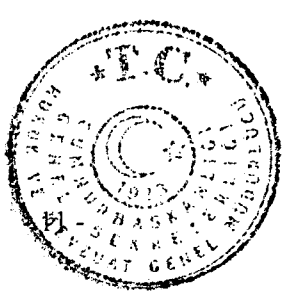
c) Deniz genetik kaynaklarının toplandığı coğrafi alanı detaylandıran, enlemi, boylamı ve toplamanın derinliğine ilişkin bilgileri içeren ve mevcut olduğu ölçüde gerçekleştirilen faaliyetten elde edilen bulguları içeren bir rapor,

d) Yukarıdaki 2. fıkranın (j) bendi kapsamında sağlanan veri yönetim planına ilişkin her türlü gerekli güncelleme.

6. Taraflar, mevcut uluslararası uygulamaya uygun olarak ve uygulanabilir olduğu ölçüde, kendi yetkisindeki depolarda veya veri tabanlarında bulunan deniz genetik kaynakları örneklerinin ve ulusal yetki alanı dışındaki alanların deniz genetik kaynaklarına ilişkin dijital dizilim bilgilerinin ulusal yetki alanı dışındaki alanlardan geldiğinin tespit edilebilmesini sağlar.

7. Taraflar, mümkün olduğu ölçüde, kendi yetkileri altındaki depoların ve veri tabanlarının iki yılda bir, ilgili standartlaştırılmış "BBNJ" grup tanımlayıcılarıyla birlikte deniz genetik kaynaklarının dijital dizilim bilgilerine erişimle ilgili genel bir rapor hazırlamalarını ve raporu 15. madde uyarınca kurulan erişim ve fayda paylaşım komitesine sunmalarını sağlar.

8. Taraflar, ulusal yetki alanı dışındaki alanların deniz genetik kaynaklarının ve mümkün olan durumlarda bu kaynaklara ilişkin dijital dizilim bilgisinin kendi ulusal yetki alanlarındaki gerçek veya tüzel kişiler tarafından ticarileştirme de dahil olmak üzere kullanıma tabi olduğu durumlarda, varsa standartlaştırılmış "BBNJ" grup tanımlayıcısı da dahil olmak üzere aşağıdaki bilgilerin, bu bilgiler elde edilir edilmez Takas Odası Mekanizmasına bildirilmesini sağlar:



a) Varsa ve mümkün olduğu ölçüde, yayınlar, alınan patentler ve geliştirilen ürünler gibi kullanım sonuçlarının nerede bulunabileceği,

b) Mevcut olduğu durumlarda, kullanıma konu olan deniz genetik kaynaklarıyla ilgili olarak Takas Odası Mekanizmasına yapılan toplama sonrası bildirimin ayrıntıları;

c) Kullanıma konu olan örneklerin aslının nerede muhafaza edildiği;

d) Deniz genetik kaynaklarına ve kullanılmakta olan deniz genetik kaynaklarına ilişkin dijital dizilim bilgilerine erişim için öngörülen yöntemler ve bunun için bir veri yönetim planı;

(e) Piyasaya sürüldükten sonra, varsa ilgili ürünlerin satışına ve herhangi bir ilave gelişmeye ilişkin bilgi.

**Madde 13**
**Yerli Halkların ve yerel toplulukların ulusal yetki alanı dışındaki alanlarda deniz genetik kaynaklarıyla ilgili geleneksel bilgileri**

Taraflar, yerli halkların ve yerel toplulukların yalnızca özgür, önceden ve bilgilendirilmiş rızası veya onayı ve katılımıyla, bu yerli halkların ve yerel toplulukların ulusal yetki alanı dışındaki alanların deniz genetik kaynaklarıyla ilgili geleneksel bilgilerine erişimin sağlanması amacıyla, ilgili ve uygun olduğu durumlarda yasama, idari veya siyasi tedbirleri alır. Takas Odası Mekanizmasıyla bu tür geleneksel bilgiye erişim kolaylaştırılabilir. Bu tür geleneksel bilgilere erişim ve bu bilgilerin kullanımı karşılıklı olarak mutabık kalınan şartlara bağlıdır.

**Madde 14**
**Faydaların adil ve hakkaniyetli paylaşımı**

1. Ulusal yetki alanı dışındaki alanların deniz genetik kaynaklarına ilişkin dijital dizilim bilgisi ve deniz genetik kaynaklarıyla ilgili faaliyetlerden elde edilen faydalar, işbu Bölüm uyarınca adil ve hakkaniyetli bir şekilde paylaşılır ve ulusal yetki alanı dışındaki alanların biyolojik deniz çeşitliliğin korunmasına ve sürdürülebilir kullanımına katkıda bulunur.

2. İşbu Anlaşma uyarınca parasal olmayan faydalar, diğerlerinin yanı sıra aşağıdaki şekillerde paylaşılır:

(a) Mevcut uluslararası uygulamaya uygun olarak örneklere ve örnek koleksiyonlarına erişim;

(b) Mevcut uluslararası uygulamaya uygun olarak dijital dizilim bilgisine erişim;

(c) Mevcut uluslararası uygulamaya, açık ve sorumlu veri yönetişimine uygun olarak bulunabilir, erişilebilir, birlikte çalışılabilir ve yeniden kullanılabilir (FAIR) bilimsel verilere açık erişim;

(d) Standartlaştırılmış "BBNJ" grup tanımlayıcılarının yanı sıra 12. madde uyarınca sunulan bildirimlerde yer alan kamuya açık olarak aranabilir ve erişilebilir formlarda bilgi;

(e) İşbu Anlaşma'nın 5. Bölümü kapsamında sağlanan ilgili yöntemler doğrultusunda deniz teknolojisinin transferi;

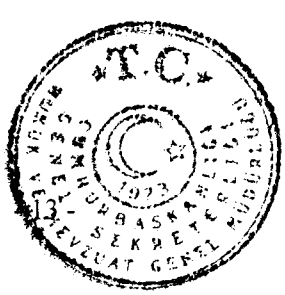
(f) Gelişmekten olan küçük ada devletleri ve en az gelişmiş ülkelerin özel durumları dikkate alınarak bilhassa gelişmekte olan devletler için özel girişimlerin yanı sıra araştırma projelerindeki bilim insanları ve araştırmacılar için özellikle doğrudan ilgili ve önemlileri olmak üzere ortaklık fırsatları ve araştırma programlarının finansmanı vasıtasıyla da dahil olmak üzere kapasite artırımı;

(g) Özellikle gelişmekte olan devletlerdeki bilim insanları ve bilimsel kurumlarla artırılmış teknik ve bilimsel iş birliği;

(h) 15. madde uyarınca kurulan erişim ve fayda paylaşım komitesinin tavsiyeleri dikkate alınarak Taraflar Konferansı tarafından belirlenen diğer fayda biçimleri.

3. Taraflar, kendi yetki alanlarındaki gerçek veya tüzel kişiler tarafından kullanıma tabi olan ulusal yetki alanı dışındaki alanların deniz genetik kaynaklarına ilişkin dijital dizilim bilgilerinin ve deniz genetik kaynaklarının standartlaştırılmış "BBNJ" grup tanımlayıcılarıyla birlikte, söz konusu kullanımın başlamasından itibaren en geç üç yıl içinde veya mevcut uluslararası uygulama dikkate alınarak kullanılabilir hale gelir gelmez, ulusal veya uluslararası nitelikteki kamuya açık depolarda ve veri tabanlarında depolanmasını sağlamak için gerekli yasal, idari ve politika tedbirlerini alır.

4. Bir Tarafın yetkisindeki depolarda ve veri tabanlarında bulunan deniz genetik kaynaklarına ve ulusal yetki alanı dışındaki alanların genetik deniz kaynaklarına ilişkin dijital dizilim bilgisine erişim aşağıdaki makul koşullara tabi olabilir:



(a) Deniz genetik kaynaklarının fiziksel bütünlüğünün korunması ihtiyacı;

(b) Numunelerin, verilerin veya bilginin muhafaza edildiği gen bankası, biyoloji deposu veya veri tabanının yürütülmesiyle ilgili makul maliyetler;

(c) Deniz genetik kaynaklarına, verilere veya bilgiye erişimle ilgili makul maliyetler;

(d) İşbu Anlaşma'nın amaçları doğrultusunda diğer makul koşullar ve gelişmekte olan devletlerin araştırmacılarına ve araştırma kurumlarına, imtiyazlı ve öncelikli koşullar da dahil olmak üzere, adil ve en uygun koşullarda bu erişim için fırsatlar sağlanabilir.

5. Deniz genetik kaynaklarının ve deniz genetik kaynaklarına ilişkin dijital dizilim bilgisinin ticarileştirilmesi de dahil olmak üzere ulusal yetki alanı dışındaki alanlarda kullanımından doğan parasal faydalar, ulusal yetki alanı dışındaki alanlarda deniz biyolojik çeşitliliğinin korunması ve sürdürülebilir kullanımı için 52. madde kapsamında oluşturulan fon mekanizması aracılığıyla adil ve hakkaniyete uygun bir şekilde paylaşılır.

6. İşbu Anlaşma'nın yürürlüğe girmesi üzerine, Taraflar 52. maddede atıfta bulunulan özel fona yıllık katkıda bulunur. Bir Tarafın katkı miktarı, o Tarafın 47. maddenin 6 (e) fıkrası uyarınca Taraflar Konferansı tarafından onaylanan bütçeye yapacağı tahmini katkının yüzde 50'si kadardır. Bu tür ödemeler, Taraflar Konferansı tarafından aşağıdaki 7. fıkra uyarınca bir karar alınana kadar devam eder.

7. Taraflar Konferansı, 15. madde uyarınca kurulan Erişim ve Fayda Paylaşım Komitesinin tavsiyelerini dikkate alarak ulusal yetki alanı dışındaki alanlarda deniz genetik kaynaklarının ve deniz genetik kaynaklarına ilişkin dijital dizilim bilgisinin kullanımından doğan parasal faydaların paylaşımına ilişkin yöntemler hakkında karar verir. Oydaşmaya varmak için tüm çabaların tükenmiş olması halinde, karar hazır bulunan ve oy kullanan Tarafların dörtte üç çoğunluk oyu ile alınır. Ödemeler 52. madde uyarınca oluşturulan özel fon aracılığıyla yapılır. Yöntemler aşağıdakileri içerebilir:

(a) Hakediş ödemeleri;

(b) Ürünlerin satışından elde edilen gelirin bir yüzdesinin ödenmesi de dahil olmak üzere, ürünlerin ticarileştirilmesiyle ilgili ödemeler veya katkılar;

(c) Periyodik olarak ödenen ve bir Tarafın toplam performans düzeyini ölçen çeşitlendirilmiş bir dizi gösterge temelinde hesaplanan kademeli bir ücret;

(d) Erişim ve Fayda Paylaşım Komitesinin tavsiyeleri dikkate alınarak Taraflar Konferansı tarafından belirlenecek diğer yöntemler.

8. Taraflar Konferansı tarafından usullerin onaylanması aşamasında, bir Taraf, usullerin uygulanması için gerekli adımları atmasına zaman tanımak amacıyla usullerin dört yıla kadar bir süre için söz konusu Taraf için geçerli olmayacağına dair bir beyanda bulunabilir. Böyle bir beyanda bulunan Taraf, yeni yöntemler yürürlüğe girene kadar yukarıdaki 6. fıkrada atıfta bulunulan ödemeyi yapmaya devam eder.

9. Taraflar Konferansı, yukarıdaki 7. fıkra uyarınca ulusal yetki alanı dışındaki alanlarda deniz genetik kaynaklarına ilişkin dijital dizilim bilgisinin kullanımından kaynaklanan parasal faydaların paylaşımına ilişkin yöntemlere karar verirken, bu tür yöntemlerin karşılıklı biçimde destekleyici olması ve diğer erişim ve fayda paylaşımı araçlarına uyarlanabilmesi gerektiğini göz önünde bulundurarak Erişim ve Fayda Paylaşım Komitesinin tavsiyelerini dikkate alır.

10. Taraflar Konferansı, 15. madde uyarınca kurulan Erişim ve Fayda Paylaşım Komitesinin tavsiyelerini dikkate alarak, deniz genetik kaynaklarının ve deniz genetik kaynaklarına ilişkin dijital dizilim bilgisinin ulusal yetki alanı dışındaki alanlarda kullanımından doğan parasal faydaları iki yılda bir gözden geçirir ve değerlendirir. İlk gözden geçirme, işbu Anlaşma'nın yürürlüğe girmesinden sonra en geç beş yıl içinde yapılır. Gözden geçirme, yukarıda 6. fıkrada atıfta bulunulan yıllık katkıları dikkate alır.

11. Taraflar, kendi yetkileri altındaki gerçek veya tüzel kişiler tarafından ulusal yetki alanıdışındaki alanların deniz genetik kaynaklarına ilişkin dijital dizilim bilgileriyle deniz genetik kaynaklarına ilişkin faaliyetlerinden kaynaklanan faydaların işbu Anlaşma uyarınca paylaşılmasını sağlamak için uygun yasal, idari veya politika tedbirlerini alırlar.

**Madde 15**
**Erişim ve Fayda Paylaşım Komitesi**

1. İşbu belge ile bir Erişim ve Fayda Paylaşım Komitesi kurulmuştur. Komite, diğer hususların yanı sıra, 14. madde uyarınca fayda paylaşımına ilişkin kılavuz ilkelerin belirlenmesine, şeffaflığın sağlanmasına ve hem parasal hem de parasal olmayan faydaların adil ve hakkaniyete uygun bir şekilde dağıtılmasına hizmet eder.

2. Erişim ve Fayda Paylaşım Komitesi, işlevlerinin etkin bir şekilde yerine getirilmesini sağlamak üzere ilgili alanlarda uygun niteliklere sahip 15 üyeden oluşur. Üyeler Taraflarca aday gösterilir ve Taraflar Konferansı tarafından cinsiyet dengesi ve adil coğrafi dağılımın yanı sıra en az gelişmiş ülkeler, gelişmekte olan küçük ada devletleri ve denize kıyısı olmayan gelişmekte olan ülkeler de dahil olmak üzere gelişmekte olan devletlerin komitede temsil edilmesi dikkate alınarak seçilir. Komitenin görev tanımı ve çalışma usulleri Taraflar Konferansı tarafından belirlenir.

3. Komite, işbu Bölüm kapsamındaki konularda Taraflar Konferansına aşağıdakiler de dahil olmak üzere tavsiyelerde bulunabilir:

(a) İşbu Bölüm uyarınca ulusal yetki alanı dışındaki alanlarda deniz genetik kaynakları ve deniz genetik kaynakları için dijital dizilim bilgisiyle ilgili faaliyetler için kılavuzlar veya davranış kuralları;

(b) İşbu Bölüm uyarınca alınan kararların uygulanmasına yönelik tedbirler;

(c) 14. madde uyarınca parasal faydaların paylaşımına yönelik oran veya mekanizmalar;

(d) Takas Odası Mekanizmasına ilişkin işbu Bölümle ilgili hususlar;

(e) 52. madde uyarınca oluşturulan mali mekanizmaya ilişkin olarak işbu Bölümle ilgili hususlar;

(f) Taraflar Konferansının Erişim ve Fayda Paylaşım Komitesinin ele almasını isteyebileceği işbu Bölüm kapsamındaki diğer konular.

4. Taraflardan her biri, Takas Odası Mekanizması aracılığıyla Erişim ve Fayda Paylaşım Komitesine, işbu Anlaşma kapsamında aşağıdakileri içeren gerekli bilgileri sunar:

(a) Erişim ve fayda paylaşımı ile ilgili yasal, idari ve politika tedbirleri;

(b) Ulusal odak noktalarının iletişim bilgileri ve diğer ilgili bilgiler;

(c) Taraflar Konferansınca alınan kararların gerektirdiği diğer bilgiler.

5. Erişim ve Fayda Paylaşım Komitesi, fayda paylaşımı, deniz genetik kaynaklarına ilişkin dijital dizilim bilgilerinin kullanımı, en iyi uygulamalar, araçlar ve metodolojiler, veri yönetişimi ve çıkarılan dersler de dahil olmak üzere yetkisi kapsamındaki faaliyetler hakkında ilgili hukuki belgeler ve çerçeveler ve ilgili küresel, bölgesel, alt-bölgesel ve sektörel kurumlara danışabilir ve bunlarla bilgi alışverişini kolaylaştırabilir.

6. Erişim ve Fayda Paylaşım Komitesi, yukarıdaki 5. fıkra uyarınca alınan bilgiler konusunda Taraflar Konferansına tavsiyelerde bulunabilir.

**Madde 16**
**İzleme ve Şeffaflık**

1. Ulusal yetki alanı dışındaki bölgelerdeki deniz genetik kaynaklarıyla ve deniz genetik kaynaklarına ilişkin dijital dizilim bilgileriyle ilgili faaliyetlerin kontrolü ve şeffaflığı,



T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI HUKUK VE GENEL SEKRETERLİĞİ MEVZUAT GENEL MÜDÜRLÜĞÜ 1923

Erişim ve Fayda Paylaşım Komitesinin tavsiyesi üzerine, işbu Bölüm ve Taraflar Konferansında kabul edilen prosedürler uyarınca, "BBNJ" olarak adlandırılan standardize edilmiş grup tanımlayıcıları kullanılarak Takas Odası Mekanizmasına bildirimde bulunulması suretiyle sağlanır.

2. Taraflar, ulusal yetki alanı dışındaki alanlarda deniz genetik kaynakları faaliyetleri ve deniz genetik kaynaklarına ilişkin dijital dizilim bilgileri ve bunlardan elde edilen faydaların işbu Bölüm uyarınca paylaşımı ile ilgili olarak işbu bölüm hükümlerini uygulamaları hakkında Erişim ve Fayda Paylaşımı Komitesine periyodik olarak rapor verir.

3. Erişim ve Fayda Paylaşımı Komitesi, Takas Odası Mekanizması aracılığıyla alınan bilgilere dayanarak bir rapor hazırlar ve yorumda bulunabilecek Tarafların erişimine sunar. Erişim ve Fayda Paylaşım Komitesi, alınan yorumlarla birlikte raporu Taraflar Konferansının değerlendirmesine sunar. Taraflar Konferansı, Erişim ve Fayda Paylaşımı Komitesinin tavsiyelerini dikkate alarak, işbu maddenin uygulanması için Tarafların ulusal kapasitelerini ve koşullarını dikkate alan uygun kılavuz ilkeler belirleyebilir.

## BÖLÜM III
## DENİZ KORUMA ALANLARI DA DAHİL OLMAK ÜZERE ALAN BAZLI YÖNETİM ARAÇLARI BENZERİ ÖNLEMLER

### Madde 17
### Amaçlar

İşbu Bölümün amaçları aşağıdaki gibidir:

a) Ekolojik olarak temsili ve birbirine bağlı deniz koruma alanları ağlarını da içeren kapsamlı bir alan temelli yönetim araçları sistemi kurulması suretiyle, koruma gerektiren alanların muhafazası ve sürdürülebilir şekilde kullanımı;

b) Devletler, ilgili hukuki belgeler, çerçeve anlaşmalar ve ilgili küresel, bölgesel, alt-bölgesel ve sektörel organlar arasında deniz koruma alanları da dahil olmak üzere alan bazlı yönetim araçlarının kullanımında iş birliği ve koordinasyonun güçlendirilmesi;

c) Biyolojik çeşitliliğin ve ekosistemlerin, üretkenliklerini ve sağlıklarını arttırmak ve iklim değişikliği, okyanus asitlenmesi ve deniz kirliliği ile ilgili olanlar da dâhil olmak üzere stres faktörlerine karşı direncini güçlendirmek amacıyla korunması, muhafaza edilmesi, restore edilmesi ve sürdürülmesi;

d) Kültürel değerlerin korunması da dahil olmak üzere gıda güvenliğinin ve diğer sosyo-ekonomik amaçların desteklenmesi;

e) Özellikle en az gelişmiş ülkeler, denize kıyısı olmayan gelişmekte olan ülkeler, coğrafi açıdan dezavantajlı devletler, gelişmekte olan küçük ada devletleri, kıyı Afrika devletleri, takımada devletleri ve gelişmekte olan orta gelirli ülkeler olmak üzere gelişmekte olan Taraf Devletlerin, gelişmekte olan küçük ada devletlerinin özel durumlarını dikkate alarak, deniz koruma alanları da dahil olmak üzere, alan bazlı yönetim araçlarının geliştirilmesi, uygulanması, izlenmesi, yönetilmesi ve uygulanmasında kapasite oluşturma ve deniz teknolojisinin geliştirilmesi ve transferi yoluyla desteklenmesi.

**Madde 18**
**Uygulama Alanı**

Deniz koruma alanları da dahil olmak üzere, alan bazlı yönetim araçlarının oluşturulması, ulusal yetki alanı dahilindeki herhangi bir alanı kapsamaz ve ilgili uyuşmazlıklar da dahil olmak üzere herhangi bir egemenlik, egemenlik hakkı veya yetki alanı iddiasında bulunmak veya bu iddiaları reddetmek için bir temel olarak kullanılamaz. Taraflar Konferansı, deniz koruma alanları da dahil olmak üzere bu tür alan bazlı yönetim araçlarının oluşturulmasına yönelik teklifleri karar alma amacıyla değerlendirmez ve bu tür teklifler hiçbir koşulda herhangi bir egemenlik, egemenlik hakkı veya yetki alanı iddiasının tanınması veya tanınmaması olarak yorumlanamaz.

**Madde 19**
**Teklifler**

1. İşbu Bölüm kapsamında deniz koruma alanları da dahil olmak üzere alan bazlı yönetim araçlarının oluşturulmasına yönelik teklifler Taraflarca tek tek veya toplu olarak Sekretaryaya sunulur.

2. Taraflar, işbu Bölümde öngörüldüğü şekilde, tekliflerin geliştirilmesi için devletler ve küresel, bölgesel, alt bölgesel ve sektörel organların yanı sıra sivil toplum, bilim camiası, özel sektör, Yerli Halklar ve yerel topluluklar da dahil olmak üzere, uygun şekilde ilgili paydaşlarla işbirliği yapar ve onlara danışır.

3. Teklifler, ihtiyati yaklaşım ve ekosistem yaklaşımı dikkate alınarak, mevcut en iyi bilim ve bilimsel bilgiler ile mevcut olduğu takdirde Yerli Halkların ve yerel toplulukların ilgili geleneksel bilgileri temelinde formüle edilir.

4. Belirlenen alanlara ilişkin teklifler aşağıdaki temel unsurları içerir:

(a) Ek 1'de belirtilen gösterge niteliğindeki kriterlere atıfta bulunarak, teklif konusu alanın coğrafi veya mekansal bir tanımı;

(b) Alanın belirlenmesinde kullanılan, Ek 1'de belirtilen gibi kriterlerin yanı sıra, aşağıdaki 5. fıkra uyarınca daha fazla geliştirilebilecek ve revize edilebilecek kriterlere ilişkin bilgiler;

(c) Yerli Halklar ve yerel topluluklar tarafından kullanım da dahil olmak üzere alandaki insan faaliyetleri ve varsa bunların olası etkileri;

(d) Belirlenen alandaki deniz çevresinin ve biyolojik çeşitliliğin durumunun bir tanımı;

(e) Alan için geçerli olan koruma ve uygun olduğu hallerde sürdürülebilir kullanım hedeflerinin bir tanımı;

(f) Önerilen tedbirleri açıklayan ve belirtilen hedeflere ulaşmak için önerilen izleme, araştırma ve inceleme faaliyetlerini özetleyen bir taslak yönetim planı;

(g) Önerilen alanın statüsünün süresi ve varsa tedbirler;

(h) Varsa, komşu kıyı devletleri ve/veya ilgili küresel, bölgesel, alt bölgesel ve sektörel organlar da dahil olmak üzere devletlerle yapılan istişareler hakkında bilgi;

(i) Deniz koruma alanları da dahil olmak üzere, ilgili hukuki belge ve çerçeveler ve ilgili küresel, bölgesel, alt bölgesel ve sektörel organlar kapsamında uygulanan alan bazlı yönetim araçları hakkında bilgi;

(j) İlgili bilimsel girdiler ve mevcut olduğu takdirde, Yerli Halkların ve yerel toplulukların geleneksel bilgileri

5. Bu alanların belirlenmesine yönelik gösterge niteliğindeki kriterler, ilgili olduğu ölçüde, Ek 1'de belirtilenleri içerir ve Taraflar Konferansı tarafından değerlendirilmek ve onaylanmak üzere Bilim ve Teknik Kurulu tarafından daha da geliştirilebilir ve gerektiğinde revize edilebilir.

6. Yukarıdaki 5. fıkrada atıfta bulunulan gösterge kriterlerinin uygulanmasına ilişkin yöntemler ve yukarıdaki 4 (b) fıkrasında atıfta bulunulan tekliflere ilişkin rehberlik de dahil olmak üzere tekliflerin içeriğine ilişkin ilave gereklilikler, Taraflar Konferansı tarafından değerlendirilmek ve onaylanmak üzere gerektiği ölçüde Bilim ve Teknik Kurulu tarafından geliştirilir.

## Madde 20
## Tekliflerin Aleniyeti ve Ön Değerlendirmesi

Bir teklifin yazılı olarak alınması üzerine Sekretarya teklifi kamuya açık hale getirir ve ön inceleme için Bilim ve Teknik Kuruluna iletir. İncelemenin amacı, teklifin işbu Bölümde ve Ek 1'de açıklanan gösterge niteliğindeki kriterler de dahil olmak üzere 19. madde kapsamında gerekli bilgileri içerip içermediğini belirlemektir. Sekretarya bu incelemenin sonuçlarını kamuya açık hale getirir ve teklif sahibine iletir. Bilim ve Teknik Kurulu tarafından yapılan ön incelemenin sonuçlarını dikkate alarak, teklif sahibi teklifi Sekretaryaya yeniden sunar. Sekretarya Tarafları bilgilendirir, yeniden sunulan teklifi kamuya açık hale getirir ve 21. madde uyarınca istişareleri kolaylaştırır.

## Madde 21
## Tekliflere İlişkin İstişare ve Tekliflerin Değerlendirilmesi

1. 19. madde kapsamında sunulan tekliflere ilişkin istişareler kapsayıcı, şeffaf ve devletler ile küresel, bölgesel, alt bölgesel ve sektörel organların yanı sıra sivil toplum, bilim camiası, Yerli Halklar ve yerel topluluklar da dahil olmak üzere ilgili tüm paydaşlara açık olur.

2. Sekretarya aşağıdaki şekilde istişareleri kolaylaştırır ve girdileri toplar:

   (a) Devletler, özellikle de komşu kıyı devletleri, bilgilendirilir ve diğerlerinin yanı sıra aşağıdaki hususları sunmaya davet edilir:

   (i) Teklifin esasına ve coğrafi kapsamına ilişkin görüşler;

   (ii) Diğer ilgili bilimsel girdiler;

   (iii) Ulusal yetki alanı içindeki ve ulusal yetki alanı dışındaki komşu veya ilgili alanlarda mevcut tedbir veya faaliyetler hakkında bilgi;

   (iv) Teklifin ulusal yetki alanı içindeki alanlar üzerindeki potansiyel etkilerine ilişkin değerlendirmeler;

   (v) Diğer ilgili bilgiler;

   (b) İlgili hukuki belge ve çerçeveler ile ilgili küresel, bölgesel, alt bölgesel ve sektörel organlar bilgilendirilir ve diğerlerinin yanı sıra aşağıdaki hususları sunmaya davet edilir:

   (i) Teklifin esasına ilişkin görüşler;

   (ii) İlgili diğer bilimsel girdiler;

(iii) İlgili alan veya komşu alanlarla ilgili olarak söz konusu araç, çerçeve veya organ tarafından kabul edilen mevcut tedbirler hakkında bilgi;

(iv) Teklifte tanımlanan tedbirlerin ve taslak yönetim planının diğer unsurlarının söz konusu organın yetki alanına giren yönlerine ilişkin değerlendirmeler;

(v) Söz konusu araç, çerçeve veya organın yetki alanına giren ilgili ek tedbirlere ilişkin değerlendirmeler;

(vi) Diğer ilgili bilgiler;

(c) Yerli Halklar ve ilgili geleneksel bilgiye sahip yerel topluluklar, bilim camiası, sivil toplum ve diğer ilgili paydaşlar diğerlerinin yanı sıra aşağıdaki hususları sunmaya davet edilir:

i. Teklifin esasına ilişkin görüşler;

ii. İlgili diğer bilimsel girdiler;

iii. Yerli Halkların ve yerel toplulukların ilgili tüm geleneksel bilgileri;

iv. Diğer ilgili bilgiler.

3. Yukarıdaki 2. fıkra uyarınca toplanan katkılar Sekretarya tarafından kamuoyuna açık hale getirilir.

4. Teklif edilen tedbirin devletlerin münhasır ekonomik bölgeleri ile tamamen çevrili alanları etkilediği durumlarda, teklif sahipleri:

a) Söz konusu devletlerle, önceden bildirimde bulunmaları da dahil olmak üzere, hedefe yönelik ve proaktif istişarelerde bulunurlar;

b) Söz konusu devletlerin önerilen tedbire ilişkin görüş ve yorumlarını değerlendirir, bahsekonu görüş ve yorumlar için özel olarak hazırlanmış yanıtları yazılı biçimde sunar ve gerekli hallerde önerilen tedbiri uygun şekilde revize ederler.

5. Teklifin sahibi, istişare döneminde alınan katkıların yanı sıra, Bilim ve Teknik Kurulunun görüş ve sunduğu bilgileri de dikkate alır ve uygun olduğu şekilde, teklifi gereken şekilde revize eder veya teklifte yansıtılmayan, esasa ilişkin katkılar hakkında yanıt verir.

6. İstişare süreci zamanla sınırlı olur.

7. Gözden geçirilmiş teklif, teklifi değerlendirecek ve Taraflar Konferansına tavsiyelerde bulunacak olan Bilim ve Teknik Kuruluna sunulur.

8. Süre de dahil olmak üzere, istişare ve değerlendirme sürecinin modaliteleri, gelişmekte olan küçük ada devletlerinin özel koşulları göz önünde bulundurularak, Taraflar Konferansı tarafından değerlendirilmek ve onaylanmak üzere, gerekli hallerde Bilim ve Teknik Kurulunun ilk toplantısında ilave detaylandırmaya tabi tutulur.

**Madde 22**
**Deniz koruma alanları da dahil olmak üzere, alan bazlı yönetim araçlarının oluşturulması**

1. Taraflar Konferansı, nihai teklif ve taslak yönetim planı temelinde, işbu Bölüm uyarınca belirlenen istişare sürecinde edinilen katkı ve bilimsel girdileri ile Bilim ve Teknik Kurulunun bilimsel tavsiye ve önerilerini dikkate alarak:

a) Deniz koruma alanları ve ilgili tedbirler dahil alan bazlı yönetim araçlarının oluşturulmasına ilişkin kararları alır;

b) İlgili hukuki belgeler ve çerçeveler ve ilgili küresel, bölgesel, alt bölgesel ve sektörel organlar tarafından kabul edilenlerle uyumlu tedbirler hakkında, bu araç, çerçeve ve organlarla işbirliği ve koordinasyon içinde kararlar alabilir;

c) Önerilen tedbirlerin diğer küresel, bölgesel, alt bölgesel ve sektörel organların yetki alanına girmesi halinde, bu Anlaşma'nın Taraflarına ve küresel, bölgesel, alt bölgesel ve sektörel organlara, ilgili tedbirlerin bu tür araç, çerçeve ve organlar aracılığıyla, kendi yetkileri doğrultusunda alınmasını teşvik etmek için tavsiyelerde bulunabilir.

2. Taraflar Konferansı, işbu madde kapsamında karar alırken, ilgili hukuki belge ve çerçeveler ile ilgili küresel, bölgesel, alt bölgesel ve sektörel organların yetkilerine riayet eder ve bunlara halel getirmez.

3. Taraflar Konferansı, deniz koruma alanları da dahil olmak üzere, alan bazlı yönetim araçlarına ilişkin olarak ilgili hukuki belge ve çerçeveler ile ilgili küresel, bölgesel, alt bölgesel ve sektörel organlar arasında iş birliği ve koordinasyonun yanı sıra bu tür araç ve çerçeveler kapsamında ve söz konusu organlar tarafından kabul edilen ilgili tedbirlere ilişkin eşgüdümün geliştirilmesi amacıyla düzenli istişareler için düzenlemeler yapar.

4. Taraflar Konferansı, işbu Bölümün uygulanması ve hedeflerine ulaşılmasında gerekli olduğu takdirde, ulusal yetki alanı dışında kalan alanlardaki, denizdeki biyolojik çeşitliliğin korunması ve sürdürülebilir kullanımı hususunda uluslararası iş birliği ve eşgüdümün ilerletilmesi için ve yukarıdaki 1. ve 2. fıkralara tabi olarak, ilgili hukuki belgeve çerçeveler veya ilgili küresel, bölgesel, alt bölgesel veya sektörel organlar tarafından kabul edilen deniz koruma alanları dahil mevcut alan bazlı yönetim araçlarına

ilişkin bir mekanizma geliştirmeyi değerlendirebilir ve uygun olduğu şekilde buna karar verebilir.

5. Taraflar Konferansı tarafından işbu Bölüm kapsamında alınan kararlar ve tavsiyeler, ulusal yetki alanı dahilindeki alanlarla ilgili olarak alınan tedbirlerin etkinliğini zayıflatmaz ve Sözleşme'ye uygun olarak tüm devletlerin hak ve yükümlülükleri dikkate alınarak alınır. İşbu Bölüm kapsamında önerilen tedbirler, bir kıyı devletinin Sözleşme kapsamında üzerinde egemenlik haklarını kullandığı deniz tabanı yüzeyindeki sular ve sualtı bölgelerindeki alt toprak tabakalarını etkilediği veya etkilemesinin makul olarak beklendiği durumlarda, bu tedbirler söz konusu kıyı devletinin egemenlik hakları dikkate alınarak uygulanır. Bu amaçla, işbu Bölümdeki hükümler uyarınca istişarelerde bulunulur.

6. Deniz koruma alanı da dahil olmak üzere, işbu Bölüm kapsamında oluşturulan bir alan bazlı yönetim aracının daha sonra tamamen veya kısmen bir kıyı devletinin ulusal yetki alanı altına girmesi halinde, ulusal yetki alanı içinde kalan kısım derhal yürürlükten kalkar. Halen ulusal yetki alanı dışındaki alanlarda bulunan kısım, Taraflar Konferansı bir sonraki toplantısında deniz koruma alanı da dahil olmak üzere alan bazlı yönetim aracını ele alıp gerektiği şekilde değiştirmeye veya iptal etmeye karar verene kadar yürürlükte kalır.

7. İlgili bir hukuki belge veya çerçeve ya da ilgili bir küresel, bölgesel, alt bölgesel veya sektörel organın oluşturulması veya yetkisinde değişiklik yapılması üzerine, Taraflar Konferansı tarafından işbu Bölüm kapsamında kabul edilen ve daha sonra tamamen veya kısmen söz konusu araç, çerçeve veya organın yetkisine giren deniz koruma alanı dahil herhangi bir alan bazlı yönetim aracı veya ilgili tedbirler, Taraflar Konferansı söz konusu araç, çerçeve veya organla yakın işbirliği ve koordinasyon içinde deniz koruma alanı dahil alan bazlı yönetim aracını ve ilgili tedbirleri uygun şekilde muhafaza etmeye, değiştirmeye veya iptal etmeyi ele alıp bu konuda karar verene kadar yürürlükte kalır.

**Madde 23**
**Karar Alma**

1. Genel kural olarak, işbu Bölüm kapsamındaki karar ve tavsiyeler oydaşmayla alınır.

2. Oydaşmaya varılamaması halinde, işbu Bölüm kapsamındaki kararlar ve tavsiyeler, Taraflar Konferansının, hazır bulunan ve oy kullanan Tarafların üçte iki çoğunluk oyuyla oydaşmaya varılabilmesi için tüm çabaların tüketildiğine karar vermesinden sonra, hazır bulunan ve oy kullanan Tarafların dörtte üç çoğunluğuyla kabul edilir.

3. İşbu Bölüm kapsamında alınan kararlar, bu kararların alındığı Taraflar Konferansı toplantısından 120 gün sonra yürürlüğe girer ve tüm Taraflar için bağlayıcı olur.

4. Yukarıdaki 3. fıkrada öngörülen 120 günlük süre zarfında, herhangi bir Taraf, Sekretaryaya yazılı bildirimde bulunarak, işbu Bölüm kapsamında alınan bir karara itiraz

edebilir ve bu karar söz konusu Taraf için bağlayıcı olmaz. Bir karara yapılan itiraz, Sekretaryaya yazılı bildirimde bulunmak suretiyle herhangi bir zamanda geri çekilebilir; bunun üzerine karar, itirazın geri çekildiğinin bildirildiği tarihten 90 gün sonra söz konusu Taraf için bağlayıcı hale gelir.

5. Yukarıdaki 4. fıkra uyarınca itirazda bulunan Taraf, aşağıdaki nedenlerden bir veya daha fazlasına dayanan itirazının gerekçelerini, itirazını sunduğu sırada yazılı olarak Sekretarya'ya iletir:

a) Kararın işbu Anlaşma'ya veya itiraz eden Tarafın Sözleşme kapsamındaki hak ve yükümlülüklerine uygun olmaması;

b) Kararın itiraz eden Taraf aleyhine şekil veya esas bakımından makul olmayan bir şekilde ayrımcı olması;

c) Tarafın itirazı sunduğu anda, tüm makul çabaları göstermesine rağmen, pratikte bahsekonu kararı uygulayamaması.

6. Yukarıdaki 4. fıkra uyarınca itirazda bulunan Taraf, uygulanabilir olduğu ölçüde, itiraz ettiği karara eşdeğer alternatif tedbirler veya yaklaşımlar kabul eder ve itiraz eden Tarafın Sözleşme kapsamındaki hak ve yükümlülüklerinin yerine getirilmesi için gerekli olduğu durumlar hariç olmak üzere, itiraz ettiği kararın etkinliğini zayıflatacak tedbirler almaz veya eylemlerde bulunmaz.

7. İtiraz eden Taraf, yukarıdaki 4. fıkra uyarınca yaptığı bildirimi takiben Taraflar Konferansının bir sonraki olağan toplantısında ve daha sonra periyodik olarak 26. madde uyarınca izleme ve gözden geçirme için bilgi sağlama amacıyla yukarıdaki 6. fıkranın uygulanmasına dair rapor verir.

8. Yukarıdaki 4. fıkra uyarınca alınan bir karara itiraz, ancak itiraz eden Tarafın hala gerekli görmesi halinde, kararın yürürlüğe girmesinden sonra her üç yılda bir Sekretaryaya yazılı bildirimde bulunmak suretiyle yenilenebilir. Söz konusu yazılı bildirim, ilk itirazın gerekçelerine ilişkin bir açıklama içerir.

9. Yukarıdaki 8. fıkra uyarınca yenileme bildirimi alınmazsa, itiraz kendiliğinden geri çekilmiş sayılır ve bundan sonra karar, itirazın kendiliğinden geri çekilmesinden 120 gün sonra ilgili Taraf için bağlayıcı hale gelir. Sekretarya, itirazın kendiliğinden geri çekildiği tarihten 60 gün önce Tarafı bilgilendirir.

10. İşbu Bölüm kapsamında alınan Taraflar Konferansı kararları ve bunlara yapılan itirazlar Sekretarya tarafından kamuoyuna açık hale getirilir ve tüm devletlere ve ilgili hukuki belgelere ve çerçeveler ile ilgili küresel, bölgesel, alt bölgesel ve sektörel organlara iletilir.

**Madde 24**
**Acil Durum Önlemleri**

1. Taraflar Konferansı, ulusal yetki alanı dışındaki alanlarda, bir doğa olayı veya insan kaynaklı felaketin deniz biyolojik çeşitliliğine ciddi veya geri döndürülemez zarar verdiği veya verme olasılığının bulunduğu durumlarda, ciddi veya geri döndürülemez zararın daha da kötüleşmemesini sağlamak için acil olarak uygulanacak tedbirlere karar verir.

2. İşbu madde uyarınca alınan tedbirler, ancak ilgili hukuki belge veya çerçevelerle veya ilgili küresel, bölgesel, alt bölgesel veya sektörel organlarla istişare edildikten sonra, ciddi veya geri döndürülemez zararın işbu Anlaşma'nın diğer maddelerinin hükümlerinin uygulanması yoluyla veya ilgili bir hukuki belge veya çerçeve veya ilgili bir küresel, bölgesel, alt bölgesel veya sektörel organ tarafından zamanlıca yönetilememesi halinde gerekli kabul edilir.

3. Acil durumlarda alınan tedbirler, mevcut en iyi bilim ve bilimsel bilgilere ve mevcut olduğu takdirde Yerli Halkların ve yerel toplulukların ilgili geleneksel bilgilerine dayanır ve ihtiyatlı yaklaşımı dikkate alır. Bu tür tedbirler Taraflarca önerilebilir veya Bilim ve Teknik Kurulu tarafından tavsiye edilebilir ve oturumlar arası dönemde alınabilir. Bu tedbirler geçicidir ve kabul edilmelerini mütakiben Taraflar Konferansının bir sonraki toplantısında karar verilmek üzere gözden geçirilmeleri gerekir.

4. Tedbirler, yürürlüğe girmelerinden iki yıl sonra yürürlükten kalkar veya deniz koruma alanları dahil alan bazlı yönetim araçları veya işbu Bölüm uyarınca oluşturulan ilgili tedbirlerle veya ilgili bir hukuki belge veya çerçeve veya ilgili küresel, bölgesel, alt bölgesel veya sektörel organ tarafından kabul edilen tedbirlerle veya tedbiri gerektiren koşulların ortadan kalkması halinde Taraflar Konferansı kararıyla değiştirilerek daha erken sona erdirilir.

5. İstişare usulleri de dahil olmak üzere acil durum tedbirlerine ilişkin usul ve kılavuzlar, Taraflar Konferansı tarafından en kısa sürede değerlendirilmek ve onaylanmak üzere Bilim ve Teknik Kurulu tarafından geliştirilir. Bu prosedürler kapsayıcı ve şeffaf olur.

**Madde 25**
**Uygulama**

1.Taraflar, kendi yetki veya kontrolleri altında bulunan ve ulusal yetki alanı dışındaki alanlarda gerçekleştirilen faaliyetlerin işbu Bölüm kapsamında alınan kararlara uygun olarak yürütülmesini sağlarlar.

2. İşbu Anlaşma'daki hiçbir hüküm, bir Tarafın, uluslararası hukuka uygun olarak ve işbu Anlaşma'nın amaçlarını desteklemek üzere, kendi vatandaşları ve gemileri ile ilgili olarak veya kendi yetki alanı veya kontrolü altındaki faaliyetlerle ilgili olarak, işbu Bölüm uyarınca alınanlara ek olarak daha sıkı önlemler almasını engellemez.

3. İşbu Bölüm kapsamında alınan tedbirlerin uygulanması, gelişmekte olan küçük ada devletleri veya en az gelişmiş ülkeler olan Taraflara doğrudan veya dolaylı olarak orantısız bir yük getirmemelidir.

4. Taraflar, işbu Bölüm kapsamında Taraflar Konferansı tarafından alınan karar ve tavsiyelerin uygulanmasını desteklemek üzere, uygun olduğu ölçüde, ilgili hukuki belge ve çerçevelerde ve üyesi oldukları ilgili küresel, bölgesel, alt bölgesel ve sektörel organlar nezdinde harekete geçilmesini teşvik ederler.

5. Taraflar, bu Anlaşma'ya Taraf olmaya uygun olan devletleri, özellikle de faaliyetleri, gemileri veya vatandaşları, deniz koruma alanı da dahil olmak üzere belirlenmiş bir alan bazlı yönetim aracına konu olan bir alanda faaliyet gösteren devletleri, Taraflar Konferansının deniz koruma alanları da dahil olmak üzere alan bazlı yönetim araçlarına ilişkin karar ve tavsiyelerinin işbu Bölüm kapsamında uygulanmasını destekleyecek tedbirler almaya teşvik ederler.

6. İlgili bir hukuk belge veya çerçeveye taraf veya katılımcı olmayan veya ilgili bir küresel, bölgesel, alt bölgesel veya sektörel organın üyesi olmayan ve böyle bir araç, çerçeve veya organ tarafından belirlenen tedbirlerin uygulanmasına başka bir şekilde rıza göstermeyen bir Taraf, ulusal yetki alanı dışındaki alanlarda deniz biyolojik çeşitliliğinin korunması ve sürdürülebilir kullanımı konusunda Sözleşme ve işbu Anlaşma uyarınca işbirliği yapma yükümlülüğünden muaf tutulmaz.

**Madde 26**

**İzleme ve İnceleme**

1. Taraflar, işbu Bölüm kapsamında oluşturulan deniz koruma alanları dahil olmak üzere alan bazlı yönetim araçlarının ve ilgili tedbirlerin uygulanması konusunda Taraflar Konferansı'na münferiden veya müştereken rapor sunar. Sekretarya, bu raporları ve sırasıyla aşağıdaki 2. ve 3. fıkralarda belirtilen bilgi ve incelemeleri kamuya açık hale getirir.
2. İlgili hukuki belge ve çerçeveler ile ilgili küresel, bölgesel, alt bölgesel ve sektörel organlar, Taraflar Konferansı'na, işbu Bölüm kapsamında oluşturulan deniz koruma alanları da dahil olmak üzere alan bazlı yönetim araçlarının hedeflerine ulaşmak için benimsedikleri tedbirlerin uygulanmasına ilişkin bilgi sağlamaya davet edilir.
3. Deniz koruma alanları dahil işbu Bölüm kapsamında oluşturulan alan bazlı yönetim araçları, ilgili tedbirleri de içerecek şekilde, sırasıyla yukarıdaki 1. ve 2. fıkralarda atıfta bulunulan rapor ve bilgiler dikkate alınarak Bilim ve Teknik Kurulu tarafından izlenir ve periyodik olarak gözden geçirilir.
4. Yukarıdaki 3. fıkrada bahsi geçen incelemede, Bilim ve Teknik Kurulu, işbu Bölüm kapsamındaki hükümler uyarınca oluşturulan, deniz koruma alanları da dahil olmak üzere alan bazlı yönetim araçlarının etkinliğini, ilgili tedbirleri ve amaçlarına ulaşmada

kaydedilen ilerlemeyi değerlendirir ve Taraflar Konferansı'na tavsiyelerde ve önerilerde bulunur.

5. Taraflar Konferansı, gözden geçirmenin ardından ve gerektiğinde, deniz koruma alanları da dahil olmak üzere alan bazlı yönetim araçlarının ve Taraflar Konferansı tarafından kabul edilen ilgili tedbirlerin değiştirilmesi, genişletilmesi veya iptal edilmesi hususundaki karar veya tavsiyeleri, mümkün olan durumlarda, ihtiyati yaklaşım ve ekosistemi dikkate alarak, mevcut en iyi bilim ve bilimsel bilgi ile mevcut olduğu takdirde Yerli Halkların ve yerel toplulukların ilgili geleneksel bilgileri temelinde alır.

## BÖLÜM IV
## ÇEVRESEL ETKİ DEĞERLENDİRMELERİ

### Madde 27

### Amaçlar

İşbu Bölümün amaçları şunlardır:

(a) Taraflarca değerlendirmelerin yürütülmesini ve raporlanmasına yönelik süreçleri, eşikleri ve diğer gereklilikleri belirleyerek, ulusal yetki alanı dışındaki alanlarda çevresel etki değerlendirmesine ilişkin Sözleşme hükümlerini işlevsel hale getirmek;

(b) İşbu Bölüm kapsamındaki faaliyetlerin, deniz çevresini koruma ve muhafaza etme amacıyla önemli olumsuz etkileri önlemek, azaltmak ve yönetmek üzere değerlendirilmesini ve yürütülmesini sağlamak;

(c) Ulusal yetki alanı dahilindeki alanlarda meydana gelen etkilerin ve kümülatif etkilerin dikkate alınmasını desteklemek;

(d) Stratejik çevresel değerlendirmelerin yürütülmesini sağlamak;

(e) Ulusal yetki alanı dışındaki alanlarda yürütülen faaliyetlerin çevresel etkisinin değerlendirilmesine yönelik tutarlı bir çerçeve geliştirmek;

(f) Tarafların, özellikle gelişmekte olan Taraf Devletlerin ve en az gelişmiş ülkelerin, denize kıyısı olmayan gelişmekte olan ülkelerin, coğrafi olarak dezavantajlı devletlerin, gelişmekte olan küçük ada devletlerinin, kıyı Afrika devletlerinin, takımada devletlerinin ve gelişmekte olan orta gelirli ülkelerin, işbu Anlaşma'nın amaçlarını desteklemek üzere çevresel etki değerlendirmeleri ve stratejik çevresel değerlendirmelerini hazırlamak, yürütmek ve değerlendirmek için kapasitelerini oluşturmak ve güçlendirmek.

**Madde 28**
**Çevresel Etki Değerlendirmeleri Yapma Yükümlülüğü**

1. Taraflar, işbu Bölümde belirtilen ulusal yetki alanı dışındaki alanlarda gerçekleştirilmesi planlanan, kendi yetki alanları veya kontrolleri altındaki planlanan faaliyetlerin deniz çevresi üzerindeki potansiyel etkilerinin, bunlara izin verilmeden önce değerlendirilmesini sağlar.

2. Ulusal yetki alanı içindeki deniz alanlarında planlanan bir faaliyet üzerinde yetki alanı veya kontrolü bulunan bir Taraf, faaliyetin ulusal yetki alanı dışındaki alanlarda deniz çevresinde önemli kirliliğe veya önemli ve zararlı değişikliklere neden olabileceğini tespit ederse, söz konusu Taraf, bahsekonu faaliyetin çevresel etki değerlendirmesinin işbu Bölüm uyarınca gerçekleştirilmesini veya çevresel etki değerlendirmesinin Tarafın ulusal süreci kapsamında gerçekleştirilmesini sağlar. Bu değerlendirmeyi ulusal süreci kapsamında yürüten bir Taraf:

a) Ulusal süreç sırasında ilgili bilgileri zamanlıca Takas Odası Mekanizması aracılığıyla kullanıma sunar;
b) Faaliyetin ulusal sürecinin gerekliliklerıyle uyumlu bir şekilde izlenmesini sağlar;
c) Çevresel etki değerlendirme raporlarının ve ilgili izleme raporlarının, işbu Anlaşma'da belirtilen Takas Odası Mekanizması aracılığıyla kullanıma sunulmasını sağlar.

3. Bilim ve Teknik Kurulu, yukarıdaki 2 (a) fıkrasında anılan bilgileri aldıktan sonra, planlanan faaliyet üzerinde yetki alanına veya kontrole sahip olan Tarafa yorumlarda bulunabilir.

**Madde 29**
**Bu Anlaşma ile İlgili Hukuki Belgeler ve Çerçeveler ile İlgili Küresel, Bölgesel, Alt Bölgesel ve Sektörel Organlar Kapsamında Yürütülen Çevresel Etki Değerlendirmeleri Arasındaki İlişki**

1. Taraflar, çevresel etki değerlendirmelerinin kullanımını ve 38. madde kapsamında geliştirilen standart ve/veya kılavuzların ilgili hukuki belge ve çerçevelerde ve üyesi oldukları ilgili küresel, bölgesel, alt bölgesel ve sektörel organlar tarafından benimsenmesini ve uygulanmasını teşvik eder.
2. Taraflar Konferansı, Bilim ve Teknik Kurulunun, ulusal yetki alanının veya deniz çevresinin korunması yetki alanının dışındaki alanlardaki faaliyetleri düzenleyen ilgili hukuki belge ve çerçeveler ile ilgili küresel, bölgesel, alt bölgesel ve sektörel organlarla iş birliği yapması için işbu Bölüm kapsamındaki mekanizmaları geliştirir.
3. Bilim ve Teknik Kurulu, 38. madde uyarınca işbu Anlaşma'nın Taraflarınca ulusal yetki alanı dışındaki alanlarda faaliyetleri için çevresel etki değerlendirmelerinin yürütülmesine ilişkin standart veya kılavuzları geliştirmesi veya güncellemesi sırasında

uygun şekilde ilgili hukuki belge ve çerçeveler ve ilgili küresel, bölgesel, alt bölgesel ve sektörel organlarla iş birliği yapar.

4. Planlanan faaliyet üzerinde yetki alanı veya kontrole sahip olan Taraf aşağıdakilere karar verdiği sürece, planlanan bir faaliyetin çevresel etki değerlendirmesi veya taramasının, ulusal yetki alanı dışındaki alanlarda yapılması gerekli değildir:

(a) Planlanan faaliyet veya faaliyet kategorisinin potansiyel etkilerinin değerlendirmesinin, diğer ilgili hukuki belge veya çerçevelerin veya ilgili küresel, bölgesel, alt bölgesel veya sektörel organların gerekliliklerine uygun olarak gerçekleştirilmiş olması;

(b) Aşağıdakilerin gerçekleştirilmiş olması:

(i) Planlanan faaliyet için hâlihazırda yapılmış olan değerlendirmenin, işbu Bölüm uyarınca gerekli olan değerlendirmeye eşdeğer olması ve değerlendirmenin sonuçlarının dikkate alınmış olması veya

(ii) Değerlendirmeden kaynaklanan ilgili hukuki belge veya çerçevelerin veya ilgili küresel, bölgesel, alt bölgesel veya sektörel organların düzenleme veya standartlarının, işbu Bölüm kapsamındaki çevresel etki değerlendirmeleri eşiğinin altındaki potansiyel etkileri önlemek, hafifletmek veya yönetmek için tasarlanmış olması ve bunlara uyum sağlanmış olması.

5. İlgili Taraf, ulusal yetki alanı dışındaki alanlarda planlanan bir faaliyetin çevresel etki değerlendirmesinin ilgili bir hukuki belge veya çerçeve veya ilgili küresel, bölgesel, alt bölgesel veya sektörel bir organ tarafından gerçekleştirilmesi halinde çevresel etki değerlendirmesi raporunun Takas Odası Mekanizması aracılığıyla yayımlanmasını sağlar.

6. Yukarıdaki 4(b)(i) paragrafında belirtilen kriterleri karşılayan planlı faaliyetler, ilgili bir hukuki belge veya çerçeve veya ilgili küresel, bölgesel, alt bölgesel veya sektörel bir organ tarafından izleme ve incelemeye tabi olmadığı sürece, Taraflar faaliyetleri izleyip inceler ve izleme ve inceleme raporlarının Takas Odası Mekanizması aracılığıyla yayımlanmasını sağlar.

**Madde 30**
**Çevresel Etki Değerlendirmelerinin Yürütülmesine İlişkin Eşikler ve Faktörler**

1. Planlanan bir faaliyetin deniz çevresi üzerinde küçük veya geçici bir etkiden daha fazlasına sahip olabileceği veya faaliyetin etkilerinin bilinmediği veya iyi anlaşılmadığı durumlarda, faaliyet üzerinde yetki alanı veya kontrole sahip olan Taraf, aşağıdaki 2. fıkrada belirtilen faktörleri kullanarak 31.madde uyarınca faaliyetin taramasını yürütür ve:

(a) Tarama, planlanan faaliyetin deniz çevresinde önemli kirliliğe veya önemli ve zararlı değişikliklere neden olabileceğine inanmak için makul gerekçelere sahip olup olmadığını değerlendirmesine olanak verecek kadar ayrıntılı olur ve şunları içertir:

(i) Amacı, yeri, süresi ve yoğunluğu dahil planlanan faaliyetin tanımı

(ii) Kümülatif etkiler ve uygun olduğu ölçüde planlanan faaliyetin alternatiflerinin dikkate alınması da dahil olmak üzere potansiyel etkilerin bir ön analizi;

(b) Tarama sonucunda, faaliyetin deniz çevresinde önemli bir kirliliğe veya önemli ve zararlı değişikliklere neden olabileceğine inanmak için Tarafın makul gerekçelere sahip olduğu belirlenirse, işbu Bölüm hükümlerine uygun olarak bir çevresel etki değerlendirmesi yapılır.

2. Taraflar, yetki alanları veya kontrolleri altındaki planlanan faaliyetlerin yukarıdaki 1. fıkrada belirtilen eşiği karşılayıp karşılamadığını belirlerken aşağıdaki sınırlı olmayan faktörleri dikkate alırlar:

(a) Faaliyetin türü, faaliyet için kullanılan teknoloji ve yürütülme biçimi;
(b) Faaliyetin süresi;
(c) Faaliyetin yeri;
(d) Yerin özellikleri ve ekosistemi (özel ekolojik veya biyolojik öneme veya hassasiyete sahip alanlar dahil);
(e) Potansiyel kümülatif etkiler ve ulusal yetki alanı alanı içindeki alanlardaki potansiyel etkiler dahil, faaliyetin potansiyel etkileri;
(f) Faaliyetin etkilerinin ne ölçüde bilinmediği veya iyi anlaşılmadığı;
(g) Diğer ilgili ekolojik veya biyolojik kriterler.

**Madde 31**
**Çevresel Etki Değerlendirme Süreci**

1. Taraflar, işbu Bölüm uyarınca çevresel etki değerlendirmesinin yürütülmesi sürecinin aşağıdaki adımları içermesini sağlar:

(a) *Tarama.* Taraflar, 30. madde uyarınca kendi yetki alanı veya kontrolü altındaki planlanan bir faaliyetle ilgili olarak bir çevresel etki değerlendirmesinin gerekli olup olmadığını belirlemek için, zamanlıca bir tarama yapar ve tespitlerini kamuya açık hale getirir

i. Bir Taraf, kendi yetki alanı veya kontrolü altındaki planlanan bir faaliyet için bir çevresel etki değerlendirmesinin gerekli olmadığı sonucuna varırsa, işbu Anlaşma kapsamındaki Takas Odası Mekanizması

aracılığıyla 30. maddenin 1. fıkrasının (a) bendi uyarınca ilgili bilgileri kamuoyuna açık hale getirir;

ii. Bir Taraf, mevcut en iyi bilim ve bilimsel bilgiye ve mevcut olduğu takdirde Yerli Halklar ve yerel toplulukların ilgili geleneksel bilgisine dayanarak, yukarıdaki (a) (i) bendine uygun olarak bir tespite varılan planlanan faaliyetin potansiyel etkileri hakkındaki görüşlerini, tespit eden Tarafa ve Bilim ve Teknik Kuruluna, tespitin yayınlanmasından itibaren 40 gün içinde bildirebilir;

iii. Görüşlerini kaydeden Taraf, üzerinde tespite varılmış olan planlanan faaliyetin potansiyel etkileri hakkında endişelerini dile getirirse, tespit eden Taraf bu endişeleri dikkate alır ve yaptığı tespiti yeniden gözden geçirebilir;

iv. Bilim ve Teknik Kurulu yukarıdaki (a) (ii) bendi uyarınca bir Tarafça kaydedilen endişeleri değerlendirirken, mevcut en iyi bilim ve bilimsel bilgi ile mevcut olduğu takdirde Yerli Halkların ve yerel toplulukların ilgili geleneksel bilgisine dayanarak sonucu değerlendirir ve uygun olduğu takdirde, tespiti yapan Tarafa, kaydedilen endişelere yanıt verme fırsatı verdikten sonra ve bu yanıtı dikkate alarak tavsiyelerde bulunabilir;

v. Yukarıdaki (a) (i) bendi uyarınca tespite varan Taraf, Bilim ve Teknik Kurulu tarafından yapılan tüm tavsiyeleri dikkate alır;

vi. Bilim ve Teknik Kurulunun görüş ve önerilerinin kaydedilmesi, Takas Odası Mekanizması aracılığı dahil kamuya açık hale getirilir;

(b) *Kapsam Belirleme.* Taraflar, potansiyel kümülatif etkiler ve ulusal yetki alanı dahilindeki etkiler dahil ekonomik, sosyal, kültürel ve insan sağlığı etkileri gibi temel çevresel ve ilgili etkilerin yanı sıra, işbu Bölüm kapsamında yürütülecek çevresel etki değerlendirmelerine dahil edilmek üzere, planlanan faaliyetin varsa alternatiflerinin belirlenmesini sağlar. Kapsam, mevcut en iyi bilim ve bilimsel bilgiler ve mevcut olduğu takdirde Yerli Halkların ve yerel toplulukların ilgili geleneksel bilgilerinden yararlanılarak tanımlanır;

(c) *Etki Analizi ve Değerlendirme.* Taraflar, kümülatif etkiler ve ulusal yetki alanı içindeki alanlardaki etkiler dahil olmak üzere planlanan faaliyetlerin etkilerinin, mümkün olan en iyi bilim ve bilimsel bilgiler ve mevcut olduğu takdirde Yerli Halkların ve yerel toplulukların ilgili geleneksel bilgilerinden yararlanılarak analiz edilmesini ve değerlendirilmesini sağlar;

(d) *Olası Olumsuz Etkilerin Önlenmesi, Hafifletilmesi ve Yönetilmesi.* Taraflar aşağıdakileri sağlar:

i. Yetki alanı veya kontrolü altındaki planlanan faaliyetlerin potansiyel olumsuz etkilerini önleyecek, hafifletecek ve yönetecek tedbirlerin belirlenmesi ve bunların, önemli olumsuz etkilerden kaçınmak için analiz edilmesi. Bu önlemler, yetki alanı veya kontrolü altındaki planlanan faaliyetin alternatiflerinin değerlendirilmesini içerebilir;

ii. Bu tedbirlerin, uygun olduğu yerlerde bir çevre yönetim planına dahil edilmesi;

(e) Taraflar, 32. madde uyarınca kamunun bilgilendirilmesini ve istişare yapılmasını sağlar;

(f) Taraflar, çevresel etki değerlendirme raporunun 33. maddeye uygun olarak hazırlanmasını ve yayımlanmasını sağlar.

2. Taraflar, özellikle gelişmekte olan küçük ada devletlerinin yetki alanı veya kontrolü altındaki planlanan faaliyetler için ortak çevresel etki değerlendirmeleri yürütebilir.

3. Bilim ve Teknik Kurulunun düzenlemeleri çerçevesinde uzmanlardan oluşan bir liste oluşturulur. Sınırlı kapasiteye sahip Taraflar, yetki alanları veya kontrolleri altındaki önerilen bir faaliyetin taramasını ve bu faaliyetin çevresel etki değerlendirmelerini yapmak ve değerlendirmek için bu tür uzmanlardan tavsiye ve yardım isteyebilir. Uzmanlar, aynı faaliyete ilişkin çevresel etki değerlendirmesi sürecinin başka bir kısmı için görevlendirilemez. Tavsiye ve yardım talep eden Taraf, söz konusu çevresel etki değerlendirmelerinin inceleme ve karar alma amacıyla kendisine sunulmasını sağlar.

**Madde 32**
**Kamuoyunun Bilgilendirilmesi ve Kamuoyu ile İstişare**

1. Taraflar, Takas Odası Mekanizması ve Sekretarya aracılığıyla yayınlama da dahil olmak üzere, planlanan bir faaliyetin zamanlıca kamuoyuna bildirilmesini ve tüm devletlerin, özellikle de komşu kıyı devletlerinin ve en çok etkilenen devletler olmaları durumunda faaliyete komşu olan diğer devletlerin ve paydaşların çevresel etki değerlendirme sürecine katılımları için mümkün olduğu ölçüde planlı ve etkili şekilde zamana bağlı fırsatlar sağlanmasını temin eder. Faaliyete izin verilip verilmeyeceğine karar verilmeden önce 33. madde uyarınca taslak çevresel etki değerlendirmesi raporunun hazırlanması ve 31. maddenin 1 (b) fıkrası uyarınca çevresel etki değerlendirmesinin kapsamının belirlenmesi de dahil olmak üzere, çevresel etki

değerlendirmesi süreci boyunca, uygun olması halinde, yorumların sunulması da dahil olmak üzere bilgilendirme ve katılım fırsatları sunulur.

2. Planlanan faaliyetin niteliği ve deniz çevresi üzerindeki potansiyel tesirleri dikkate alınarak etkilenmesi en muhtemel olan devletler belirlenir ve bunlar aşağıda yer alanları içerir:

   (a) Doğal kaynakların araştırılması, kullanılması, korunması veya yönetilmesi amacıyla egemenlik haklarını kullanan Kıyı Devletlerinin makul şekilde faaliyetten etkilendiğine inanılabilir;

   (b) Planlanan faaliyet alanında, ekonomik faaliyetler de dahil beşerî faaliyetler yürüten ve makul olarak etkilenebileceği düşünülen devletler.

3. Bu süreçteki paydaşlar, ilgili geleneksel bilgiye sahip Yerli Halklar ve yerel toplulukları, ilgili küresel, bölgesel, alt bölgesel ve sektörel organlar, sivil toplum, bilim camiası ve kamuoyunu kapsamaktadır.

4. Kamuoyunun bilgilendirmesi ve kamuoyu ile istişare, 48. maddenin 3. fıkrasına uygun olmalı, kapsayıcı ve şeffaf olmalı, zamanlıca gerçekleştirilmeli, gelişmekte olan küçük ada devletlerini de içerdiğinde hedefe yönelik ve proaktif olmalıdır.

5. Komşu kıyı devletlerinden ve potansiyel olarak en çok etkilenen devletler olmaları halinde planlanan faaliyete komşu diğer devletlerden gelenler de dahil olmak üzere, istişare sürecinde alınan önemli yorumlar Taraflarca değerlendirilir ve yanıtlanır veya ele alınır. Taraflar, ulusal yetki alanı dahilindeki potansiyel etkilere ilişkin yorumları özellikle dikkate alır ve bu potansiyel etkileri ele almaya yönelik herhangi ek tedbirleri de içerecek şekilde, bu tür yorumları özel olarak ele alan, uygun şekilde yazılı yanıtlar verir. Taraflar, alınan yorumları ve bunlara verilen yanıtları veya bunların ele alınış biçimine ilişkin açıklamaları kamuya açık hale getirir.

6. Planlanan bir faaliyetin, devletlerin münhasır ekonomik bölgeleri ile tamamen çevrili olan açık deniz alanlarını etkilemesi halinde, Taraflar aşağıdaki hususları yerine getirir:
   (a) Önceden bildirim de dahil olmak üzere, komşu devletlerle hedefe yönelik ve ön alıcı istişarelerde bulunulması.
   (b) Komşu devletlerin planlanan faaliyete ilişkin görüş ve yorumlarının dikkate alınması, söz konusu görüş ve yorumları ele alan yazılı yanıtların sunulması ve uygun görüldüğü takdirde planlanan faaliyetin bu hususlara göre revize edilmesi.

7. Taraflar, bu Anlaşma kapsamındaki çevresel etki değerlendirme süreciyle ilgili bilgilere erişimi sağlar. Ancak, Tarafların, gizli veya özel bilgileri ifşa etmesi talep edilmez. Gizli veya özel bilgilerin redakte edildiği kamuya açık belgelerde belirtilir.

**Madde 33**
**Çevresel Etki Değerlendirme Raporları**

1. Taraflar, bu Bölüm uyarınca yapılan her türlü değerlendirme için bir çevresel etki değerlendirme raporu hazırlanmasını sağlar.

2. Çevresel Etki Değerlendirme Raporu; planlanan faaliyetin yeri ve planlanan faaliyetin tanımı, kapsam belirleme çalışmasının sonuçları, etkilenmesi muhtemel deniz ortamına ilişkin bir değerlendirme, potansiyel kümülatif etkiler ve ulusal yetki alanı dahilindeki etkiler de dahil olmak üzere potansiyel etkiler, etkileri önlemeye, hafifletmeye ve yönetmeye dair potansiyel önlemler, belirsizlikler ve bilgi eksikleri, kamu istişare süreci hakkında bilgi, planlanan faaliyete yönelik makul alternatiflerin değerlendirilmesine ilişkin bir açıklama, çevresel yönetim planı da dahil olmak üzere takip eylemlerinin muhtevası ve teknik olmayan bir özetten oluşur.

3. Taraflar, Bilim ve Teknik Kurulunun raporu ele almasına ve değerlendirmesine olanak tanımak üzere taslak Çevresel Etki Değerlendirme Raporu'nu kamu istişare süreci sırasında Takas Odası Mekanizması aracılığıyla erişime açar.

4. Bilim ve Teknik Kurulu, uygun bir şekilde ve zamanında, taslak Çevresel Etki Değerlendirme Raporu hakkında yorumda bulunabilir. Taraflar, Bilim ve Teknik /Kurulu tarafından yapılan her türlü yorumu dikkate alır.

5. Taraflar, Takas Odası Mekanizması aracılığıyla da olmak üzere, çevresel etki değerlendirmelerme raporlarını yayımlar. Sekretarya, raporlar, Takas Odası Mekanizması aracılığıyla yayımlandığında tüm Taraflara zamanında bildirimde bulunulmasını sağlar.

6. Bilim ve Teknik /Kurulu, en iyi uygulamaların belirlenmesi ve yönlendirme kılavuzlarının geliştirilmesi amacıyla, nihai Çevresel Etki Değerlendirme Raporlarını bu Anlaşma kapsamındaki ilgili uygulamalar, prosedürler ve bilgiler temelinde değerlendirir.

7. Bilim ve Teknik Kurulu, en iyi uygulamaların belirlenmesi ve yönlendirme kılavuzlarınıngeliştirilmesi amacıyla, bu Anlaşma kapsamındaki ilgili uygulamalar, prosedürler ve bilgiler temelinde, 30. ve 31. maddeler uyarınca çevresel etki değerlendirmesi yapılıp yapılmayacağına karar vermek için tarama sürecinde kullanılıp yayınlanmış bilgilerin bir kısmını değerlendirir ve gözden geçirir.

**Madde 34**
**Karar Alma**

1. Planlanan bir faaliyetin yetkisi veya kontrolü altında gerçekleştiği Taraf, bu faaliyetin uygulanmasına devam edilip edilmeyeceğine karar vermekten sorumlu olur.

2. Bu Bölüm uyarınca yürütülen bir çevresel etki değerlendirmesi, planlanan faaliyetin bu Bölüm kapsamında devam edip edemeyeceği belirlenirken dikkate alınır. Bir Tarafın yetkisi veya kontrolü altında planlanan faaliyete izin verme kararı, hafifletici veya idari tedbirler dikkate alındığında, ancak Tarafın faaliyetin deniz çevresi üzerinde önemli olumsuz etkilerin önlenmesiyle tutarlı bir şekilde yürütülebilmesini sağlamak için tüm makul çabayı gösterdiğini tespit etmesi halinde verilir.

3. Karar belgeleri etki azaltmaya dair tedbirler ve takibe yönelik gereklilikler ile ilgili onay koşullarını açıkça belirtir. Karar belgeleri, Takas Odası Mekanizması dâhil olmak üzere, kamuya açık hale getirilir.

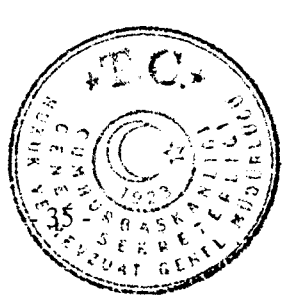
4. Taraflardan birinin talebi üzerine, Taraflar Konferansı, kendi yetki veya kontrolü altında planlanan bir faaliyetin devam edip edemeyeceğini belirlerken söz konusu Tarafa tavsiye ve yardım sağlayabilir.

**Madde 35**
**İzin Verilen Faaliyetlerin Etkilerinin İzlenmesi**

Taraflar, mevcut en iyi bilim ve bilimsel verileri ve yerli halkların ve varsa yerel toplulukların ilgili geleneksel bilgilerini kullanarak, ulusal yetki alanı dışındaki alanlarda izin verdikleri veya katıldıkları faaliyetlerin deniz çevresini kirletme veya olumsuz etkileme olasılığının olup olmadığını belirlemek amacıyla bu faaliyetlerin etkilerini gözetim altında tutarlar. Özellikle, her bir Taraf, kendi yetkisi veya kontrolü dahilinde izin verilen bir faaliyetin çevresel ve ekonomik, sosyal, kültürel ve insan sağlığı üzerindeki etkilerini, faaliyetin onayında belirtilen koşullara uygun olarak izler.

**Madde 36**
**İzin Verilen Faaliyetlerin Etkilerinin Raporlanması**

1. Taraflar, münferiden veya müştereken hareket etsinler, izin verilen faaliyetin etkileri ve 35. madde uyarınca gerekli izleme sonuçları hakkında periyodik olarak rapor verir.
2. İzleme raporları, Takas Odası Mekanizması dâhil olmak üzere, kamuya açık hale getirilir. İzleme raporları Bilim ve Teknik Kurulu tarafından incelenip değerlendirilebilir.



3. Bilim ve Teknik Kurulu, en iyi uygulamaların belirlenmesi de dahil olmak üzere izin verilen faaliyetlerin etkilerinin izlenmesi konusunda kılavuzlar geliştirilmesi amacıyla bu Anlaşma kapsamındaki ilgili uygulamalar, prosedürler ve bilgiler temelinde izleme raporlarını değerlendirir.

**Madde 37**
**İzin Verilen Faaliyetlerin ve Etkilerinin Değerlendirilmesi**

1. Taraflar, 35. maddeye göre izlenen izin verilmiş faaliyetlerin etkilerinin gözden geçirilmesini sağlar.
2. Faaliyet üzerinde yetkisi veya denetimi olan Taraf, çevresel etki değerlendirmesinde öngörülmeyen, niteliği veya ciddiyeti bakımından önemli olumsuz etkiler tespit etmesi veya bunun faaliyetin onaylanması sırasında belirtilen koşullardan herhangi birinin ihlalinden kaynaklanması halinde, faaliyete izin verme kararını gözden geçirir, Takas Odası Mekanizması dahil olmak üzere, Taraflar Konferansı'nı ve diğer Tarafları bilgilendirir ve:
   (a) Bu etkilerin önlenmesi, hafifletilmesi ve/veya yönetilmesi için tedbirlerin önerilmesini ve uygulanmasını veya gerekli diğer önlemlerin alınmasını ve/veya uygun olduğu şekilde faaliyetin durdurulmasını talep eder.
   (b) Yukarıdaki (a) bendi kapsamında uygulanan tedbirleri veya alınan önlemleri zamanında değerlendirir.
3. Bilim ve Teknik Kurulu, 36. madde uyarınca alınan raporlara dayanarak, faaliyetin önemli olumsuz etkilerinin olabileceğine dair bir risk bulunduğu kanaatine varırsa faaliyete izin veren Tarafa bildirimde bulunabilir. Söz konusu olumsuz etkiler, çevresel etki değerlendirmesinde öngörülmeyen veya izin verilen faaliyete ilişkin onay koşullarından herhangi birinin ihlalinden kaynaklanan bir durum olabilir. Heyet, durum kapsamında ilgili Tarafa tavsiyelerde bulunabilir.
4.
   (a) Taraflar, mevcut en iyi bilim ve bilimsel verilere ve varsa yerli halkların ve yerel toplulukların ilgili geleneksel bilgilerine dayanarak, yetkilendirilen çevresel etki değerlendirmesinde öngörülmeyen niteliği veya ciddiyeti bakımından önemli olumsuz etkileri olabileceğine veya yetkilendirilen faaliyetin onay koşullarının ihlalinden kaynaklanabileceğine dair endişelerini, faaliyete izin veren Tarafa ve Bilim ve Teknik Kuruluna bildirebilir.

   (b) Faaliyete izin veren Taraf, bu endişeleri dikkate alır.

(c) Bir Tarafın belirttiği endişelerin değerlendirilmesi üzerine, Bilim ve Teknik Kurulu konuyu mevcut en iyi bilim ve bilimsel bilgilere ve varsa Yerli Halkların ve yerel toplulukların ilgili geleneksel bilgilerine dayanarak ele alıp değerlendirebilir ve, söz konusu faaliyetin çevresel etki değerlendirmesinde öngörülmeyen veya izin verilen faaliyetin onay koşullarının ihlalinden kaynaklanan önemli olumsuz etkileri olabileceği kanaatine varırsa faaliyete izin veren Tarafa bildirimde bulunabilir ve söz konusu Tarafa kaydedilen endişelere yanıt verme fırsatı tanıdıktan sonra, bu yanıtları dikkate alarak ve uygun olduğu takdirde, faaliyete izin veren Tarafa tavsiyelerde bulunabilir;

(d) Tarafların belirttiği endişeler ile Bilim ve Teknik Kurulu tüm bildirim ve tavsiyeleri, Takas Odası Mekanizması aracılığıyla da olmak üzere, kamuya açık hale getirilir.

(e) Faaliyete izin veren Taraf, Bilim ve Teknik Kurulu tüm bildirim ve tavsiyelerini dikkate alır.

5. Tüm devletler, özellikle de komşu kıyı devletleri, etkilenmeleri en muhtemel olan komşu diğer devletler ve paydaşlar Takas Odası Mekanizması aracılığıyla bilgilendirilirler ve bu Anlaşma kapsamında izin verilen herhangi bir faaliyetle ilgili izleme, raporlama ve gözden geçirme süreçlerinde kendilerine danışılabilir.

6. Taraflar, Takas Odası Mekanizması aracılığıyla da olmak üzere, aşağıdakileri yayımlar:
(a) İzin verilen faaliyetin etkilerinin gözden geçirilmesine ilişkin raporlar;

(b) Bir Tarafın faaliyete izin verme kararını değiştirmesi durumunda, Tarafın kararının gerekçelerinin kaydını da içeren karar belgeleri.

**Madde 38**
**Bilim ve Teknik Kurulu Tarafından Çevresel Etki Değerlendirmelerine ilişkin olarak Geliştirilecek Standartlar ve/veya Kılavuz İlkeler**

1. Bilim ve Teknik Kurulu, Taraflar Konferansı tarafından değerlendirilmek ve kabul edilmek üzere aşağıdaki konularda standartlar veya kılavuz ilkeler geliştirir:
(a) Planlanan faaliyetler için 30. madde kapsamında bir tarama veya çevresel etki değerlendirmesi yapılmasına ilişkin koşulların karşılanıp karşılanmadığının söz konusu maddenin 2. fıkrasında belirtilen sınırlı olmayan faktörler temelinde belirlenmesi.

(b) Ulusal yetki alanı dışındaki alanlarda kümülatif etkilerin değerlendirilmesi ve bu etkilerin çevresel etki değerlendirme sürecinde nasıl dikkate alınması gerektiği.
(c) Ulusal yetki alanı dışındaki alanlarda planlanan faaliyetlerin ulusal yetki alanı dahilindeki etkilerinin değerlendirilmesi ve bu etkilerin çevresel etki değerlendirme sürecinde nasıl dikkate alınması gerektiği.
(d) Nelerin gizli veya özel bilgi teşkil ettiğinin belirlenmesi de dâhil olmak üzere 32. madde kapsamında kamuya bildirim ve istişare süreci.
(e) En iyi uygulamalar da dahil olmak üzere, 33. madde uyarınca tarama sürecinde kullanılan çevresel etki değerlendirme raporlarının ve yayımlanmış bilgilerin gerekli içeriği.
(f) En iyi uygulamaların belirlenmesi de dahil olmak üzere, 35. ve 36. maddelerde belirtildiği şekilde izin verilen faaliyetlerin etkilerinin izlenmesi ve raporlanması.
(g) Stratejik çevresel değerlendirmelerin yürütülmesi.

2. Bilim ve Teknik Kurulu, Taraflar Konferansı tarafından değerlendirilmek ve kabul edilmek üzere aşağıdakileri de içeren konularda standartlar ve kılavuz ilkeler geliştirebilir:
(a) Çevresel etki değerlendirmesi gerektiren veya gerektirmeyen faaliyetlerin ve bu faaliyetlerle ilgili kriterlerin periyodik olarak güncellendiği genel bir liste.
(b) Özel koruma veya dikkat gerektirdiği belirlenen alanlarda bu Anlaşma'nın taraflarınca üstlenilecek çevresel etki değerlendirmeleri.
3. Tüm kriterler 74. maddeye uygun olarak bu Anlaşma'nın bir ekinde belirlenir.

**Madde 39**
**Stratejik Çevresel Değerlendirmeler**

1. Taraflar, tek başlarına veya diğer Taraflarla işbirliği içinde, kendi yetki veya kontrolleri altındaki faaliyetlerle ilgili plan ve programların deniz çevresi üzerindeki potansiyel etkilerini ve alternatiflerini değerlendirmek amacıyla, ulusal yetki alanı dışındaki alanlarda yürütülecek stratejik çevresel değerlendirmeler yapmayı değerlendirirler.

2. Taraflar Konferansı, bölge veya bölge hakkında mevcut en iyi bilgileri toplayıp sentezlemek, mevcut ve gelecekteki potansiyel etkileri değerlendirmek, eksik verileri ve araştırma önceliklerini belirlemek için alanın veya bölgenin stratejik çevresel değerlendirmesini yapabilir.

3. Taraflar, işbu Bölüm uyarınca çevresel etki değerlendirmeleri yaparken, mevcut olması halinde, yukarıdaki 1. ve 2. fıkralar uyarınca gerçekleştirilen ilgili stratejik çevresel değerlendirmelerin sonuçlarını dikkate alırlar.

4. Taraflar Konferansı, işbu maddede tanımlanan her bir stratejik çevresel değerlendirme kategorisinin gerçekleştirilmesine ilişkin bir kılavuz geliştirir.

## BÖLÜM V
## KAPASİTE GELİŞTİRME VE DENİZ TEKNOLOJİSİ TRANSFERİ

### Madde 40
### Amaçlar

İşbu Bölümün amaçları şunlardır:

(a) Taraflara, özellikle gelişmekte olan Taraf Devletlere, işbu Anlaşma hükümlerinin uygulanmasında ve amaçlarına ulaşmalarında yardımcı olmak,

(b) İşbu Anlaşma kapsamında üstlenilen faaliyetlerde kapsayıcı, adil ve etkili iş birliği ve katılımı sağlamak,

(c) Gelişmekte olan Taraf Devletlerin deniz teknolojisine erişimi ve deniz teknolojisinin gelişmekte olan Taraf Devletlere transferi de dâhil olmak üzere, ulusal yetki alanı dışındaki alanların deniz biyolojik çeşitliliğinin korunmasına ve sürdürülebilir kullanımına ilişkin olarak Tarafların, özellikle gelişmekte olan Taraf Devletlerin, araştırma da dâhil olmak üzere deniz bilimsel ve teknolojik kapasitesini geliştirmek,

(d) Ulusal yetki alanı dışındaki alanlarda deniz biyolojik çeşitliliğinin korunmasına ve sürdürülebilir kullanımına dair bilgiyi artırmak, yaymak ve paylaşmak,

(e) Daha spesifik olarak, Taraf Devletleri, özellikle en az gelişmiş ülkeleri, denize kıyısı olmayan gelişmekte olan ülkeleri, coğrafi olarak dezavantajlı devletleri, gelişmekte olan küçük ada devletlerini, kıyı Afrika devletlerini, takımada devletlerini ve gelişmekte olan orta gelirli ülkeleri, kapasite geliştirme ve işbu Anlaşma kapsamında deniz teknolojisinin geliştirilmesi ve transferi aracılığıyla, aşağıdaki konularla ilgili amaçlara ulaşmaları konusunda desteklemek:

i. 9.maddede belirtildiği üzere faydaların paylaşılması da dâhil olmak üzere deniz genetik kaynakları;

ii. 17. maddede belirtildiği üzere deniz koruma alanları da dâhil olmak üzere alan bazlı yönetim araçları gibi tedbirler;

iii. 27.maddede belirtildiği üzere çevresel etki değerlendirmeleri.

**Madde 41**

**Kapasite geliştirme ve deniz teknolojisinin transferinde iş birliği**

1. Taraflar, doğrudan veya ilgili hukuki araçlar ve çerçeveler ve ilgili küresel, bölgesel, alt-bölgesel ve sektörel kuruluşlar aracılığıyla, Taraflara, özellikle gelişmekte olan Taraf Devletlere, kapasite geliştirme ve deniz bilimi ve deniz teknolojisinin gelişimi ve transferi aracılığıyla işbu Anlaşma'nın amaçlarına ulaşmalarında yardım etmek için iş birliğinde bulunurlar.

2. Taraflar, işbu Anlaşma kapsamında kapasite geliştirme ve deniz teknolojisinin transferini sağlarken, uygun olduğu hallerde özel sektör, sivil toplum ve geleneksel bilginin sahibi olarak Yerli Halklar ve yerel topluluklar gibi ilgili tüm paydaşlarla ortaklıklar kurmak ve onları sürece dahil etmek ve ilgili hukuki araçlar ve çerçeveler ile ilgili küresel, bölgesel, alt-bölgesel ve sektörel kuruluşlar arasındaki iş birliği ve koordinasyonu güçlendirmek de dahil olmak üzere her düzeyde ve her şekilde iş birliği yaparlar.

3. Taraflar, bu Bölümü yürürlüğe koyarken, özellikle en az gelişmiş ülkeler, denize kıyısı olmayan gelişmekte olan ülkeler, coğrafi olarak dezavantajlı devletler, gelişmekte olan küçük ada devletleri, kıyı Afrika devletleri, takımada devletleri ve gelişmekte olan orta gelirli ülkeler olmak üzere gelişmekte olan Taraf Devletlerin özel gereksinimlerini tam olarak tanırlar. Taraflar, kapasite geliştirme ve deniz teknolojisi transferinin sağlanmasının ağır raporlama şartlarına bağlı olmamasını sağlarlar.

**Madde 42**
**Kapasite geliştirme ve deniz teknolojisi transferi usulleri**

1. Taraflar, imkanları dahilinde, gelişmekte olan Taraf Devletler için kapasite geliştirilmesini sağlar ve gelişmekte olan küçük ada devletlerinin ve en az gelişmiş

ülkelerin özel durumlarını dikkate alarak, ihtiyaç duyan ve talep eden gelişmekte olan Taraf Devletlere, işbu Anlaşma hükümlerine uygun olarak, deniz teknolojisinin transferini gerçekleştirmek için iş birliği yaparlar.

2. Taraflar, ulusal politikalarını, önceliklerini, planlarını ve programlarını dikkate alarak, bu tür kapasite geliştirmeyi ve deniz teknolojisinin geliştirilmesini ve transferini desteklemek ve diğer destek kaynaklarına erişimi kolaylaştırmak için imkanları dahilinde kaynak sağlarlar.

3. Kapasite geliştirme ve deniz teknolojisinin transferi katılımcı, kesişen ve toplumsal cinsiyete duyarlı, ülke odaklı, şeffaf, etkili ve tekrarlayan bir süreç olmalıdır. Uygun görüldüğü ölçüde, bu süreç, mevcut programların üzerine inşa edilir, onları tekrarlamaz ve ilgili hukuki araçların ve çerçevelerin ve ilgili küresel, bölgesel, alt-bölgesel ve sektörel kuruluşların kapsamında kapasite geliştirme ve deniz teknolojisi transferi faaliyetlerinden öğrenilenler de dahil olmak üzere öğrenilen dersler tarafından yönlendirilir. Verimliliği ve sonuçları mümkün olduğu ölçüde en üst düzeye çıkarmak amacıyla bu faaliyetleri dikkate alır.

4. Kapasite geliştirme ve deniz teknolojisinin transferi, gelişmekte olan Taraf Devletlerin ihtiyaç ve önceliklerine dayanır ve bunlara cevap verecek şekilde, gelişmekte olan küçük ada devletlerinin ve en az gelişmiş ülkelerin özel durumları dikkate alınarak, münferit vaka bazında, alt-bölgesel veya bölgesel bazda ihtiyaç değerlendirmeleri yoluyla belirlenir. Bu tür ihtiyaçlar ve öncelikler kendi kendine değerlendirilebilir veya kapasite geliştirme ve deniz teknolojisi transferi komitesi ve Takas Merkezi Mekanizması aracılığıyla kolaylaştırılabilir.

**Madde 43**

**Deniz teknolojisi transferi için ilave usuller**

1. Taraflar, işbu Anlaşma kapsamında üstlenilen faaliyetlerde kapsayıcı, adil ve etkin iş birliği ve katılım için ve Anlaşma'nın amaçlarına tam olarak ulaşmak amacıyla teknoloji geliştirme ve transferini tam olarak gerçekleştirmenin önemine ilişkin uzun vadeli bir vizyonu paylaşır.
2. İşbu Anlaşma kapsamında üstlenilen deniz teknolojisi transferi, imtiyazlı ve ayrıcalıklı koşullar da dahil olmak üzere adil ve en uygun koşullarda ve karşılıklı olarak mutabık kalınan hüküm ve koşullar ile işbu Anlaşma'nın amaçlarına uygun olarak gerçekleştirilir.
3. Taraflar, gelişmekte olan küçük ada devletlerinin ve en az gelişmiş ülkelerin özel durumlarını dikkate alarak, işletme ve kurumlara teşvik sağlanması da dahil olmak üzere, gelişmekte olan Taraf Devletlere deniz teknolojisinin transferi için elverişli ekonomik ve yasal koşulların oluşturulmasını teşvik eder ve destekler.
4. Deniz teknolojisinin transferi, söz konusu teknolojiler üzerindeki tüm hakları dikkate alır ve diğerlerinin yanı sıra deniz teknolojisinin sahiplerinin, sağlayıcılarının ve

alıcılarının hakları ve yükümlülükleri de dahil olmak üzere tüm meşru menfaatler dikkate alınarak ve işbu Anlaşma'nın amaçlarına ulaşılması için gelişmekte olan devletlerin menfaatleri ve ihtiyaçları özellikle göz önünde bulundurularak gerçekleştirilir.

5. İşbu Bölüm uyarınca transfer edilen deniz teknolojisi, gelişmekte olan küçük ada devletleri ile en az gelişmiş ülkelerin özel durumu dikkate alınarak, uygun, ilgili ve mümkün olduğu ölçüde güvenilir, uygun fiyatlı, güncel, çevreye duyarlı ve gelişmekte olan Taraf Devletlerin erişebileceği bir biçimde olur.

**Madde 44**
**Kapasite geliştirme ve deniz teknolojisi transferi türleri**

1. 40. maddede belirtilen amaçlar doğrultusunda, kapasite geliştirme ve deniz teknolojisinin transferi türleri, bunlarla sınırlı olmamak üzere, Tarafların insani, mali yönetim, bilimsel, teknolojik, idari, kurumsal ve diğer kaynak kapasitelerinin oluşturulması veya geliştirilmesine yönelik aşağıdaki gibi destekleri içerebilir:

   (a) İlgili veri, enformasyon, bilgi ve araştırma sonuçlarının paylaşılması ve kullanılması;
   (b) Yerli Halkların ve yerel toplulukların ilgili geleneksel bilgileri de dahil olmak üzere, bu Yerli Halkların ve uygun olduğu hallerde bu toplulukların özgür, önceden ve bilgilendirilmiş rızası doğrultusunda bilgi yayılması ve farkındalığın artırılması;
   (c) Ekipman ve bunların kullanımı ve bakımı için personel kapasitesi de dahil olmak üzere ilgili altyapının geliştirilmesi ve güçlendirilmesi;
   (d) Kurumsal kapasitenin ve ulusal düzenleyici çerçevelerin veya mekanizmaların geliştirilmesi ve güçlendirilmesi;
   (e) Değişim, araştırma iş birliği, teknik destek, eğitim ve öğretim ve deniz teknolojisinin transferi yoluyla insan ve mali yönetim kaynaklarına ilişkin kabiliyetlerin ve teknik uzmanlığın geliştirilmesi ve güçlendirilmesi;
   (f) Kılavuzların, yönergelerin ve standartların geliştirilmesi ve paylaşılması;
   (g) Teknik, bilimsel ve araştırma ve geliştirme programlarının geliştirilmesi;
   (h) İşbu Anlaşma kapsamındaki faaliyetlerin etkili bir şekilde izlenmesi, kontrolü ve gözetimi için kapasitelerin ve teknolojik araçların geliştirilmesi ve güçlendirilmesi.

2. Bu maddede tanımlanan kapasite geliştirme ve deniz teknolojisi transferi türlerine ilişkin daha ayrıntılı bilgi Ek II'de yer almaktadır.

3. Taraflar Konferansı, kapasite geliştirme ve deniz teknolojisi transferi komitesi tarafından yapılan tavsiyeleri dikkate alarak, teknolojik gelişmeleri ve yenilikleri yansıtmak ve devletlerin, alt-bölgelerin ve bölgelerin değişen ihtiyaçlarına cevap vermek ve uyum sağlamak amacıyla, Ek II'de ayrıntılı olarak belirtilen kapasite geliştirme ve deniz teknolojisi transferi türlerinin gösterge niteliğindeki ve sınırlı olmayan listesini gerektiği şekilde periyodik olarak gözden geçirir, değerlendirir ve daha da geliştirir ve rehberlik sağlar.

**Madde 45**
**İzleme ve gözden geçirme**

1. Bu Bölümün hükümlerine uygun olarak yürütülen kapasite geliştirme ve deniz teknolojisi transferi periyodik olarak izlenir ve gözden geçirilir.

2. Yukarıda 1. fıkrada atıfta bulunulan izleme ve gözden geçirme, Taraflar Konferansının yetkisi altındaki kapasite geliştirme ve deniz teknolojisi transferi komitesi tarafından yürütülür ve aşağıdaki hususlar hedeflenir:

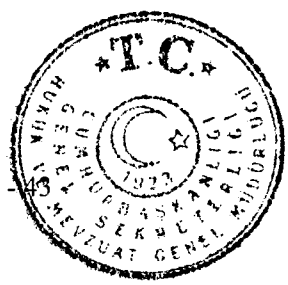
   (a) 42. maddenin 4. fıkrası uyarınca, Gelişmekte olan Taraf Devletlerin özel ihtiyaçları ve gelişmekte olan küçük ada devletleri ile en az gelişmiş ülkelerin özel durumları özellikle dikkate alınarak, gelişmekte olan Taraf Devletlerin kapasite geliştirme ve deniz teknolojisi transferine yönelik ihtiyaç ve önceliklerini değerlendirmek ve gözden geçirmek;

   (b) Gelişmekte olan Taraf Devletlerin bu Anlaşma ile ilgili olarak değerlendirilen ihtiyaçlarının karşılanmasında gerekli olan, sağlanan ve seferber edilen desteği ve eksiklikleri gözden geçirmek;

   (c) İhtiyaç değerlendirmelerinin yapılması da dahil olmak üzere, kapasite geliştirme ve deniz teknolojilerinin transferinin geliştirilmesi ve uygulanması amacıyla 52. madde ile ihdas edilen mali sistem kapsamında fonları belirlemek ve seferber etmek;

   (d) Üzerinde mutabık kalınan göstergelere göre performansı ölçmek ve işbu Anlaşma kapsamında kapasite geliştirme ve deniz teknolojisi transferi faaliyetlerinin çıktıları, sonuçları, ilerlemesi ve etkililiğin yanı sıra kazanımlar ve karşılaşılan zorluklar da dahil olmak üzere sonuçlara dayalı analizleri gözden geçirmek;

   (e) Gelişmekte olan küçük ada devletlerinin ve en az gelişmiş ülkelerin özel durumlarını dikkate alarak, Anlaşma'nın amaçlarına ulaşmak amacıyla gelişmekte






olan Taraf Devletlerin Anlaşma'yı uygulamalarını güçlendirebilmeleri için kapasite geliştirme ve deniz teknolojisi transferinin nasıl daha da geliştirilebileceği de dahil olmak üzere takip faaliyetleri konusunda tavsiyelerde bulunmak;

3. Kapasite geliştirme ve deniz teknolojisi transferi faaliyetlerinin izlenmesi ve gözden geçirilmesini desteklemek için, Taraflar kapasite geliştirme ve deniz teknolojisi transferi komitesine raporlar sunar. Bu raporlar, kapasite geliştirme ve deniz teknolojisi transferi komitesinin tavsiyeleri dikkate alınarak, Taraflar Konferansı tarafından belirlenecek formatta ve aralıklarla olmalıdır. Taraflar raporlarını sunarken, uygun olduğu hallerde, kapasite geliştirme ve deniz teknolojisinin transferi konusunda bölgesel ve alt-bölgesel organlardan gelen girdileri dikkate alır. Taraflarca sunulan raporların yanı sıra bölgesel ve alt-bölgesel organlardan gelen her türlü katkı kamuya açık hale getirilmelidir. Taraflar Konferansı, raporlama gerekliliklerinin kolaylaştırılmasını ve özellikle gelişmekte olan Taraf Devletler için maliyet ve zaman gereklilikleri açısından külfetli olmamasını sağlar.

**Madde 46**
**Kapasite Geliştirme ve Deniz Teknolojisi Transfer Komitesi**

1. Bir Kapasite Geliştirme ve Deniz Teknolojisi Transfer Komitesi kurulmuştur.

2. Komite, uygun niteliklere ve uzmanlığa sahip, tarafsız ve Anlaşma'nın çıkarlarına en uygun şekilde hizmet eden, Taraflarca aday gösterilen ve Taraflar Konferansınca seçilen, cinsiyet dengesini ve adil coğrafi dağılımı dikkate alan ve en az gelişmiş ülkelerin, gelişmekte olan küçük ada devletlerinin ve denize kıyısı olmayan gelişmekte olan ülkelerin Komitede temsil edilmesini sağlayan üyelerden oluşur. Komitenin görev tanımı ve çalışma usulleri Taraflar Konferansının ilk toplantısında belirlenir.

3. Komite, Taraflar Konferansı tarafından uygun şekilde değerlendirilmek ve harekete geçilmek üzere raporlar ve tavsiyeler sunar.

**BÖLÜM VI**
**KURUMSAL DÜZENLEMELER**

**Madde 47**
**Taraflar Konferansı**

1. Bir Taraflar Konferansı kurulmuştur.

2. Taraflar Konferansının ilk toplantısı, bu Anlaşma'nın yürürlüğe girdiği tarihten itibaren en geç bir yıl içinde Birleşmiş Milletler Genel Sekreteri tarafından toplanır. Bundan sonra, Taraflar Konferansı, belirleyeceği düzenli aralıklarla olağan toplantılar yapar. Taraflar Konferansının olağanüstü toplantıları, usul kurallarına uygun olarak diğer zamanlarda da yapılabilir.

3. Taraflar Konferansı, olağan toplantılarını Sekretarya merkezinde veya Birleşmiş Milletler Genel Merkezi'nde yapar.

4. Taraflar Konferansı, ilk toplantısında, kendisi ve yardımcı organları için usul kurallarını, kendi finansmanını ve Sekretarya ile yardımcı organların finansmanını düzenleyen mali kuralları ve daha sonra kurabileceği diğer yardımcı organlar için usul kurallarını ve mali kuralları oydaşmayla kabul eder. Usul kuralları kabul edilinceye kadar, ulusal yetki alanı dışındaki alanların deniz biyolojik çeşitliliğinin korunması ve sürdürülebilir kullanımı hakkında Birleşmiş Milletler Deniz Hukuku Sözleşmesi kapsamında yasal bağlayıcılığı olan uluslararası bir belgeye ilişkin hükümetler arası konferansın usul kuralları geçerlidir.

5. Taraflar Konferansı, karar ve tavsiyelerinin oydaşmayla kabul edilmesi için her türlü çabayı gösterir. İşbu Anlaşma'da aksi belirtilmedikçe, oydaşmaya varmak için çabalarının tükenmesi halinde, Taraflar Konferansının esasa ilişkin karar ve tavsiyeleri, hazır bulunan ve oy kullanan Tarafların üçte iki çoğunluğuyla, usule ilişkin kararları ise hazır bulunan ve oy kullanan Tarafların çoğunluğuyla kabul edilir.

6. Taraflar Konferansı, işbu Anlaşma'nın uygulanmasını gözden geçirir ve değerlendirir ve bu amaçla:

   (a) İşbu Anlaşma'nın uygulanmasına ilişkin kararlar ve tavsiyeleri kabul eder;
   (b) İşbu Anlaşma'nın uygulanmasına ilişkin olarak Taraflar arasında bilgi alışverişini gözden geçirir ve kolaylaştırır;
   (c) Ulusal yetki alanı dışındaki alanlarda deniz biyolojik çeşitliliğinin korunması ve sürdürülebilir kullanımına yönelik çabaların tutarlılığını teşvik etmek amacıyla, ilgili hukuki belge ve çerçeveler ile ilgili küresel, bölgesel, alt-bölgesel ve sektörel ile bunlar arasında iş birliği ve koordinasyonu, uygun prosedürler oluşturmak da dahil olmak üzere teşvik eder;
   (d) İşbu Anlaşma'nın uygulanmasını desteklemek için gerekli olabilecek yardımcı organları oluşturur;
   (e) Oydaşmaya varmak için tüm yolların tüketilmiş olması halinde, hazır bulunan ve oy kullanan Tarafların dörtte üç oy çoğunluğuyla, belirleyebileceği sıklıkta ve mali dönem için bir bütçe kabul eder;
   (f) İşbu Anlaşma'da tanımlanan veya Anlaşma'nın uygulanması için gerekli olabilecek diğer görevleri üstlenir.

7. Taraflar Konferansı, yetkisi dahilindeki herhangi bir konuda Taraflar Konferansına sunulan bir teklifin işbu Anlaşma'ya uygunluğuyla ilgili herhangi bir hukuki soru hakkında Uluslararası Deniz Hukuku Mahkemesinden istişari görüş talep etmeye karar verebilir. Diğer küresel, bölgesel, alt-bölgesel veya sektörel organların yetkileri dahilindeki bir konuda veya kıta veya kara parçası üzerindeki egemenlik veya diğer haklarla ilgili herhangi bir uyuşmazlığın veya bu konudaki bir talebin veya bir bölgenin ulusal yetki alanı dahilindeki hukuki statüsünün eşzamanlı olarak değerlendirilmesini zorunlu kılan bir konuda istişari görüş talebinde bulunulamaz. Talepte, istişari görüş istenen hukuki sorunun kapsamı belirtilir. Taraflar Konferansı böyle bir görüşün mümkün olan en kısa sürede verilmesini talep edebilir.

8. Taraflar Konferansı, işbu Anlaşma'nın yürürlüğe girmesinden itibaren takip eden beş yıl içinde ve daha sonra kendi belirleyeceği aralıklarla, işbu Anlaşma hükümlerinin yeterliliğini ve etkililiğini değerlendirir ve gözden geçirir ve gerekirse, ulusal yetki alanı ötesindeki alanların deniz biyolojik çeşitliliğinin korunması ve sürdürülebilir kullanımını daha iyi sağlamak için bu hükümlerin uygulanmasını güçlendirecek araçlar önerir.

**Madde 48**
**Şeffaflık**

1. Taraflar Konferansı, karar alma usullerinde ve işbu Anlaşma kapsamında yürütülen diğer faaliyetlerde şeffaflığı teşvik eder.

2. Taraflar Konferansı ve yardımcı organlarının tüm toplantıları, Taraflar Konferansı tarafından aksine karar verilmedikçe, usul kurallarına uygun olarak katılan gözlemcilere açıktır. Taraflar Konferansı, kararlarının kamuya açık bir kaydını yayımlar ve güncel tutar.

3. Taraflar Konferansı, işbu Anlaşma'nın uygulanmasında, bilginin kamuya yayılması ve ilgili küresel, bölgesel, alt-bölgesel ve sektörel organların, Yerli Halkların ve ilgili geleneksel bilgiye sahip yerel toplulukların, bilim camiasının, sivil toplumun ve diğer ilgili paydaşların katılımının kolaylaştırılması ve bunlarla istişare edilmesi de dahil olmak üzere, uygun şekilde ve işbu Anlaşma hükümlerine uygun olarak şeffaflığı teşvik eder.

4. İşbu Anlaşma'ya taraf olmayan devletlerin temsilcileri, ilgili küresel, bölgesel, alt-bölgesel ve sektörel organlar, Yerli Halklar ve ilgili geleneksel bilgiye sahip yerel topluluklar, bilim camiası, sivil toplum ve Taraflar Konferansı ile ilgili konulara ilgi duyan diğer paydaşlar, Taraflar Konferansı ve alt organlarının toplantılarına gözlemci olarak katılmayı talep edebilirler. Katılım usulleri, Taraflar Konferansının usul

kurallarında belirlenir ve bu kurallar gereğinden fazla kısıtlayıcı olamaz. Usul kuralları ayrıca bu tür temsilcilerin ilgili tüm bilgilere zamanında erişebilmelerini de sağlar.

**Madde 49**
**Bilim ve Teknik Kurulu**

1. Bir Bilim ve Teknik Kurulu kurulmuştur.

2. Bilim ve Teknik Kurulu, ilgili bilimsel ve teknik uzmanlık ile Yerli Halkların ve yerel toplulukların ilgili geleneksel bilgilerindeki uzmanlık, cinsiyet dengesi ve hakkaniyetli coğrafi temsil de dahil olmak üzere çok disiplinli uzmanlık ihtiyacı dikkate alınarak, Taraflarca aday gösterilen ve Taraflar Konferansı tarafından seçilen uygun niteliklere sahip, uzman sıfatıyla ve Anlaşma'nın çıkarlarına en iyi şekilde hizmet eden üyelerden oluşur. Seçim süreci ve üyelerin görev süreleri de dahil olmak üzere, Bilim ve Teknik Kurulunun görev tanımı ve çalışma usulleri Taraflar Konferansı tarafından ilk toplantısında belirlenir.

3. Bilim ve Teknik Kurulu, ilgili hukuki belge ve çerçeveler ile ilgili küresel, bölgesel, alt-bölgesel ve sektörel organların yanı sıra diğer bilim insanları ve uzmanlardan da gerekli olabilecek uygun tavsiyeleri alabilir.

4. Bilim ve Teknik Kurulu, Taraflar Konferansının yetkisi ve rehberliği altında ve yukarıda 2. fıkrada atıfta bulunulan çok disiplinli uzmanlığı dikkate alarak, Taraflar Konferansına bilimsel ve teknik tavsiyelerde bulunur, işbu Anlaşma kapsamında kendisine verilen görevleri ve Taraflar Konferansınca belirlenebilecek diğer görevleri yerine getirir ve çalışmaları hakkında Taraflar Konferansına rapor sunar.

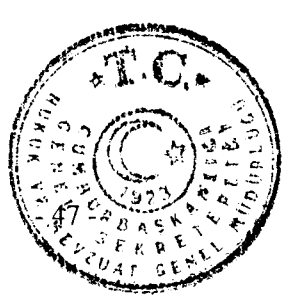
**Madde 50**
**Sekretarya**

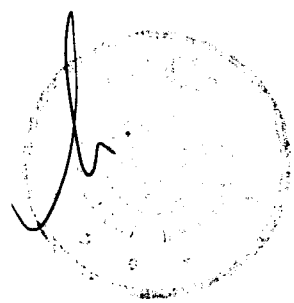
1. İşbu belge ile bir Sekretarya kurulmuştur. Taraflar Konferansı, ilk toplantısında Sekretaryanın işleyişine ilişkin düzenlemeleri yapar ve Sekretaryanın yerini belirler.

2. Sekretarya faaliyete geçinceye kadar, Birleşmiş Milletler Genel Sekreteri, Birleşmiş Milletler Sekretaryası Hukuk İşleri Ofisi Okyanus İşleri ve Deniz Hukuku Bölümü aracılığıyla, işbu Anlaşma kapsamındaki Sekretarya görevlerini yerine getirir.

3. Sekretarya ve ev sahibi devlet bir merkez anlaşması akdedebilir. Sekretarya, ev sahibi devletin topraklarında hukuki ehliyete sahip olur ve ev sahibi Devlet, görevlerini yerine getirmesi için gerekli olan ayrıcalık ve bağışıklıkları sağlar.

4. Sekretarya:



(a) İşbu Anlaşma'nın uygulanması için Taraflar Konferansına ve onun alt organlarına idari ve lojistik destek sağlar.
(b) Taraflar Konferansının ve bu Anlaşma uyarınca veya Taraflar Konferansı tarafından oluşturulabilecek diğer organların toplantılarını düzenler ve bunlara hizmet eder;

(c) Taraflar Konferansı kararlarının kamuya açık hale getirilmesi ve tüm Tarafların yanı sıra ilgili hukuki belgeler ve çerçeveler ile ilgili küresel, bölgesel, alt-bölgesel ve sektörel organlara iletilmesi de dahil olmak üzere, bu Anlaşma'nın uygulanmasına ilişkin bilgileri zamanında dağıtır;

(d) Diğer ilgili uluslararası organların sekretaryaları ile uygun şekilde iş birliğini ve koordinasyonu kolaylaştırır ve özellikle Taraflar Konferansının onayına tabi olmak üzere, bu amaçla ve görevlerinin etkin bir şekilde yerine getirilmesi için gerekli olabilecek idari ve sözleşmeye dayalı düzenlemeleri yapar.

(e) İşbu Anlaşma kapsamındaki görevlerinin yerine getirilmesine ilişkin raporlar hazırlar ve bunları Taraflar Konferansına sunar.

(f) İşbu Anlaşma'nın uygulanmasına yardımcı olur ve Taraflar Konferansı tarafından belirlenebilecek veya bu Anlaşma kapsamında kendisine verilebilecek diğer görevleri yerine getirir.

**Madde 51**
**Takas Odası Mekanizması**

1. İşbu belgeyle bir Takas Odası Mekanizması kurulmuştur.

2. Takas Odası Mekanizması öncelikle açık erişimli bir platformdur. Takas Odası Mekanizmasının işleyiş spesifik kuralları Taraflar Konferansı tarafından belirlenir.

3. Takas Odası Mekanizması:

   (a) Tarafların, aşağıdaki hususlara ilişkin bilgiler de dâhil olmak üzere, bu Anlaşma hükümleri uyarınca gerçekleştirilen faaliyetlere ilişkin bilgilere erişmelerini, bu bilgileri edinmelerini ve yaymalarını sağlamak amacıyla merkezi bir platform olarak hizmet eder:

      i) İşbu Anlaşma'nın II. bölümünde tanımlandığı üzere, ulusal yetki alanı dışındaki alanların deniz genetik kaynakları;

ii) Deniz koruma alanları da dahil olmak üzere, alan bazlı yönetim araçlarının oluşturulması ve uygulanması;

iii) Çevresel etki değerlendirmeleri;

iv) Araştırma işbirliği ve eğitim fırsatları, teknolojik bilginin kaynakları ve mevcudiyeti hakkında bilgi de dahil olmak üzere, kapasite geliştirme ve deniz teknolojisinin transferi talepleri ve bunlarla ilgili fırsatlar ve deniz teknolojisinin transferine yönelik veriler, deniz teknolojisine erişimin kolaylaştırılması için fırsatlar ve finansman mevcudiyeti;

(b) Kapasite geliştirme ihtiyaçlarının mevcut desteklerle ve deniz teknolojisinin transferine bağışçı olarak katılmak isteyen hükümet, hükümet dışı veya özel kuruluşlar da dahil olmak üzere deniz teknolojisinin transferi için sağlayıcılarla eşleştirilmesini kolaylaştırır ve ilgili bilgi birikimi ve uzmanlığa erişimi kolaylaştırır;

(c) Yerli halkların ve yerel toplulukların ilgili geleneksel bilgilerini de kapsayacak şekilde, ilgili küresel, bölgesel, alt-bölgesel, ulusal ve sektörel Takas Odası Mekanizmaları ve diğer gen bankaları, depoları ve veri tabanları ile bağlantılar kurar ve imkanlar ölçüsünde, bilgi alışverişi için kamuya açık özel ve sivil toplum platformlarıyla bağlantıları teşvik eder;

(d) Küresel Mekanizma kapsamında bölgesel ve alt-bölgesel mekanizmalar oluştururken, uygun olduğu hallerde, küresel, bölgesel ve alt-bölgesel takas kurumlarından istifade eder;

(e) Taraflar ve diğer ilgili paydaşlar arasında ulusal yetki alanı dışındaki alanların deniz biyolojik çeşitliliğinin korunması ve sürdürülebilir kullanımı ile çevresel temel verilerin ve bilgilerin paylaşımını da kolaylaştırmak da dahil olmak üzere şeffaflığın artırılmasını teşvik eder;

(f) Bilim ve teknik alanında iş birliği ve ortak çalışma da dahil olmak üzere uluslararası iş birliğini ve ortak çalışmayı kolaylaştırır;

(g) Taraflar Konferansı tarafından belirlenebilecek veya bu Anlaşma kapsamında kendisine verilebilecek diğer görevleri yerine getirir.

4. Takas Odası Mekanizması, Birleşmiş Milletler Eğitim, Bilim ve Kültür Örgütü Hükümetlerarası Oşinografi Komisyonu, Uluslararası Deniz Yatağı Otoritesi, Uluslararası Denizcilik Örgütü ve Birleşmiş Milletler Gıda ve Tarım Örgütü de dahil olmak üzere Taraflar Konferansı tarafından belirlenen diğer ilgili hukuki belgeler ve

çerçeveler ile ilgili küresel, bölgesel, alt-bölgesel ve sektörel organlarla olası iş birliği saklı kalmak kaydıyla Sekretarya tarafından yönetilir.

5. Takas Odası Mekanizmasının idaresinde, gelişmekte olan Taraf Devletlerin özel ihtiyaçları ve gelişmekte olan küçük ada Taraf Devletlerinin özel durumları tam olarak kabul edilir ve bu devletlerin gereksiz engeller veya idari yükler olmaksızın mekanizmadan yararlanmalarını sağlamak için mekanizmaya erişimleri kolaylaştırılır. Bu devletler içerisinde ve bu devletlerle birlikte bilgi paylaşımı, farkındalık yaratma ve bilgiyi yaymanın yanı sıra bu devletler için özel programlar hazırlamaya yönelik faaliyetler hakkında bilgi verilir.

6. İşbu Anlaşma kapsamında sağlanan bilgilerin ve bunlara ilişkin hakların gizliliğine saygı gösterilir. İşbu Anlaşma'daki hiçbir hüküm, ifşası bir Tarafın iç hukuku veya yürürlükteki başka bir kanun tarafından yasaklanmış olan bilgilerin paylaşılmasını gerektirdiği şeklinde yorumlanmaz.

## BÖLÜM VII
## MALİ KAYNAKLAR VE MEKANİZMASI

### Madde 52
### Finansman

1. Taraflardan her biri, ulusal politikalarını, önceliklerini, plan ve programlarını dikkate alarak ve imkanları ölçüsünde, işbu Anlaşma'nın amaçlarına ulaşılmasını amaçlayan faaliyetler için kaynak sağlar.
2. Bu Anlaşma kapsamında kurulan kurumlar, Tarafların takdir edilen katkılarıyla finanse edilir.
3. İşbu Anlaşma kapsamında yeterli, erişilebilir, yeni, ilave ve öngörülebilir mali kaynaklar sağlamak üzere bir mekanizma kurulur. Bu mekanizma, gelişmekte olan Taraf Devletlere, kapasite geliştirme ve deniz teknolojisinin transferini destekleyen fonlar da dahil olmak üzere, işbu Anlaşma'nın uygulanmasında yardımcı olur ve deniz biyolojik çeşitliliğinin korunması ve sürdürülebilir kullanımı için bu maddede öngörülen diğer işlevleri yerine getirir.
4. Mekanizma aşağıdakilerden oluşur:

   (a) Gelişmekte olan Taraf Devletlerin, özellikle en az gelişmiş ülkelerin, denize kıyısı olmayan gelişmekte olan ülkelerin ve gelişmekte olan küçük ada devletlerinin temsilcilerinin işbu Anlaşma ile kurulan organların toplantılarına katılımını kolaylaştırmak için Taraflar Konferansı tarafından oluşturulan gönüllü bir fon;

   (b) Aşağıdaki kaynaklardan finanse edilen özel bir fon:

   i) 14. maddenin 6. fıkrasında belirtilen yıllık katkılar;

ii) 14. maddenin 7. fıkrasına uygun olarak sağlanan fonlar;

iii) Ulusal yetki alanı dışındaki alanlarda deniz biyolojik çeşitliliğinin korunması ve sürdürülebilir kullanımına mali katkıda bulunmak isteyen Tarafların ve özel kuruluşların ilave katkıları;

(c) Küresel Çevre Fonu Güven Fonu.

5. Taraflar Konferansı, ulusal yetki alanı dışındaki alanların deniz biyolojik çeşitliliğinin korunmasını ve sürdürülebilir kullanımını desteklemek, ulusal yetki alanı dışındaki alanların deniz biyolojik çeşitliliğinin rehabilitasyonu ve ekolojik restorasyonunu finanse etmek için mali mekanizmanın bir parçası olarak ek fonlar oluşturma olasılığını değerlendirebilir
6. Özel fon ve Küresel Çevre Fonu Güven Fonu aşağıdaki amaçlar için kullanılır:
   (a) Deniz biyolojik çeşitliliğinin korunması ve sürdürülebilir kullanımına ilişkin etkili projeler ve deniz teknolojisinin transferine ilişkin eğitim faaliyetleri ve programları da dahil olmak üzere, işbu Anlaşma kapsamındaki kapasite geliştirme projelerinin finanse edilmesi;
   (b) Gelişmekte olan Taraf Devletlere işbu Anlaşma'nın uygulanmasında yardımcı olunması;
   (c) Geleneksel bilginin sahipleri olarak Yerli Halklar ve yerel topluluklar tarafından koruma ve sürdürülebilir kullanım programlarının desteklenmesi;
   (d) Ulusal, alt-bölgesel ve bölgesel düzeylerde kamu istişarelerinin desteklenmesi;
   (e) Taraflar Konferansı tarafından kararlaştırılan diğer faaliyetlerin üstlenilmesinin finanse edilmesi.
7. Mali mekanizma, mekanizma bünyesindeki fonların kullanımı arasında mükerrerlikten kaçınılmasını, tamamlayıcılık ve tutarlılığın teşvik edilmesini sağlamaya çalışmalıdır.

8. İşbu Anlaşma'nın uygulanmasını desteklemek üzere sağlanan mali kaynaklar, devletlerin, uluslararası finans kuruluşlarının, küresel ve bölgesel araçlar kapsamındaki mevcut finansman mekanizmalarının, bağışçı kuruluşların, hükümetler arası kuruluşların, sivil toplum kuruluşlarının ve gerçek ve tüzel kişilerin katkıları dahil ancak bunlarla sınırlı olmamak üzere hem ulusal hem de uluslararası kamu ve özel kaynaklardan ve kamu-özel sektör ortaklıkları yoluyla sağlanan finansmanı içerebilir.

9. İşbu Anlaşma'nın amaçları doğrultusunda mekanizma, uygun olduğu hallerde, Taraflar Konferansının yetkisi ve rehberliği altında çalışır ve Taraflar Konferansına karşı sorumlu olur. Taraflar Konferansı, genel stratejiler, politikalar, program öncelikleri ve mali kaynaklara erişim ve mali kaynakların kullanımı için uygunluk konularında rehberlik sağlar.

10. Taraflar Konferansı ve Küresel Çevre Fonu, Taraflar Konferansının ilk toplantısında yukarıdaki fıkraları yürürlüğe koyacak düzenlemeler üzerinde mutabık kalır.

11. Taraflar Konferansı, ulusal yetki alanı dışındaki alanların deniz biyolojik çeşitliliğinin korunması ve sürdürülebilir kullanımının ele alınmasının aciliyetini kabul ederek, diğerlerinin yanı sıra özel fonun kurumsal yönetmelerini ve kapasite geliştirme ve deniz teknolojisi transferi komitesi aracılığıyla sağlanan bilgileri dikkate alarak, özel fon için tüm kaynaklardan 2030 yılına kadar bir başlangıç kaynak seferberliği hedefi belirler.

12. İşbu Anlaşma kapsamındaki fonlara erişim için uygunluk, ihtiyaç temelinde gelişmekte olan Taraf Devletlere açık olur. Özel fon kapsamındaki finansman, özellikle en az gelişmiş ülkeler, denize kıyısı olmayan gelişmekte olan ülkeler, coğrafi açıdan dezavantajlı Devletler, gelişmekte olan küçük ada devletleri ve kıyı Afrika devletleri, takımada devletleri ve gelişmekte olan orta gelirli ülkeler gibi özel gereksinimleri olan Tarafların yardım ihtiyaçları dikkate alınarak ve gelişmekte olan küçük ada devletleri ile en az gelişmiş ülkelerin özel durumları göz önünde bulundurularak hakkaniyetli paylaşım kriterlerine göre dağıtılır. Özel fon, basitleştirilmiş başvuru ve onay prosedürleri ve bu tür gelişmekte olan Taraf Devletler için desteğin daha hazır hale getirilmesi yoluyla finansmana etkin erişim sağlamayı amaçlar.

13. Taraflar, kapasite kısıtlamaları ışığında, uluslararası örgütleri, ulusal yetki alanı dışındaki alanların deniz biyolojik çeşitliliğinin korunması ve sürdürülebilir kullanımı amacıyla uygun fonların ve teknik yardımın tahsisinde ve uzmanlık hizmetlerinden yararlanılmasında, özellikle en az gelişmiş ülkeler, denize kıyısı olmayan gelişmekte olan ülkeler ve gelişmekte olan küçük ada devletleri olmak üzere gelişmekte olan Taraf Devletlerin özel ihtiyaçlarını ve özel gereksinimlerini göz önünde bulundurarak, bu ülkelere ayrıcalıklı muamele yapmaları konusunda teşvik ederler.

14. Taraflar Konferansı, mali kaynaklar konusunda bir finans komitesi kurar. Komite, cinsiyet dengesi ve hakkaniyetli coğrafi dağılım dikkate alınarak, uygun niteliklere ve uzmanlığa sahip üyelerden oluşturulur. Komitenin görev tanımı ve çalışma usulleri Taraflar Konferansı tarafından kararlaştırılacaktır. Komite, mekanizma kapsamında fonların belirlenmesi ve harekete geçirilmesi konusunda periyodik olarak rapor hazırlar ve tavsiyelerde bulunur. Komite ayrıca, işbu Anlaşma'nın amaçlarına ulaşılmasına doğrudan veya dolaylı olarak katkıda bulunan diğer mekanizmalar ve araçlar kapsamındaki fonlar hakkında bilgi toplar ve rapor verir. Komite, bu maddede belirtilen hususlara ek olarak, diğer hususların yanı sıra aşağıdaki hususları da dikkate alır:
    (a) Tarafların, özellikle de gelişmekte olan Taraf Devletlerin ihtiyaçlarının değerlendirilmesi;
    (b) Fonların mevcudiyeti ve zamanında ödenmesi;
    (c) Fon toplama ve tahsisine ilişkin karar alma ve yönetim süreçlerinin şeffaflığı;
    (d) Fonları alan gelişmekte olan Taraf Devletlerin fonların mutabık kalınan kullanımına ilişkin hesap verebilirliği.

15. Taraflar Konferansı, finans komitesinin rapor ve tavsiyelerini değerlendirir ve uygun önlemleri alır.

16. Taraflar Konferansı, ayrıca, özellikle gelişmekte olan Taraf Devletler için kapasite geliştirme ve deniz teknolojisinin transferi de dahil olmak üzere mali kaynakların yeterliliğini, etkinliğini ve erişilebilirliğini değerlendirmek üzere mali mekanizmanın periyodik bir incelemesini üstlenir.

## BÖLÜM VIII

## UYGULAMA VE UYGUNLUK

### Madde 53

### Uygulama

Taraflar, işbu Anlaşma'nın uygulanmasını sağlamak üzere, uygun olduğu şekilde, gerekli yasal, idari veya politika tedbirlerini alırlar.

### Madde 54

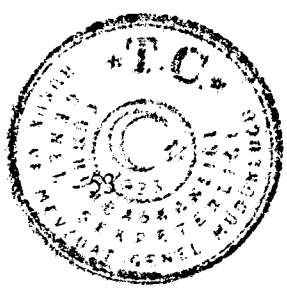
### Uygulamanın takibi

Taraflardan her biri, işbu Anlaşma kapsamındaki yükümlülüklerinin uygulanmasını izler ve Taraflar Konferansı tarafından belirlenen formatta ve aralıklarla, işbu Anlaşma'yı uygulamak için aldığı tedbirler hakkında Konferansa rapor verir.

### Madde 55

### Uygulama ve Uygunluk Komitesi

1. İşbu Anlaşma hükümlerinin uygulanmasını kolaylaştırmak, değerlendirmek ve bunlara uyulmasını teşvik etmek üzere bir Uygulama ve Uygunluk Komitesi kurulmuştur. Uygulama ve Uygunluk Komitesi kolaylaştırıcı nitelikte olur ve şeffaf, çekişmesiz ve cezalandırıcı olmayan bir şekilde çalışır.
2. Uygulama ve Uygunluk Komitesi, Taraflarca aday gösterilen ve Taraflar Konferansı tarafından seçilen uygun niteliklere ve deneyime sahip üyelerden oluşur ve cinsiyet dengesi ve hakkaniyetli coğrafi temsil göz önünde bulundurulur.





3. Uygulama ve Uygunluk Komitesi, Taraflar Konferansının ilk toplantısında kabul ettiği usul ve esaslar çerçevesinde çalışır. Uygulama ve Uygunluk Komitesi, diğerlerinin yanı sıra, bireysel ve sistemik düzeylerde uygulama ve uygunluk konularını ele alır, periyodik olarak rapor verir ve ilgili ulusal koşulların bilincinde olarak Taraflar Konferansına uygun tavsiyelerde bulunur.
4. Uygulama ve Uygunluk Komitesi, çalışmaları sırasında, işbu Anlaşma kapsamında kurulan organların yanı sıra ilgili hukuki belge ve çerçeveler ile ilgili küresel, bölgesel, alt-bölgesel ve sektörel organlardan gerekli olabilecek uygun bilgileri alabilir.

## BÖLÜM IX
## UYUŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜMÜ

### Madde 56
### Uyuşmazlıkların önlenmesi

Taraflar uyuşmazlıkları önlemek için iş birliği yapar.

### Madde 57

### Uyuşmazlıkları barışçıl yollarla çözme yükümlülüğü

Taraflar, işbu Anlaşma'nın yorumlanması veya uygulanmasına ilişkin uyuşmazlıklarını müzakere, soruşturma, arabuluculuk, uzlaştırma, tahkim, adli çözüm, bölgesel kurumlara veya düzenlemelere başvurma veya kendi seçecekleri diğer barışçıl yollarla çözmekle yükümlüdürler.

### Madde 58

### Uyuşmazlıkların Taraflarca seçilen herhangi bir barışçıl yolla çözülmesi

Bu Bölümde yer alan hiçbir husus, işbu Anlaşma'nın Taraflarından herhangi birinin, işbu Anlaşma'nın yorumlanması veya uygulanmasıyla ilgili olarak aralarında çıkan bir uyuşmazlığı kendi seçecekleri herhangi bir barışçıl yolla çözmek üzere herhangi bir zamanda anlaşmaya varma hakkını engellemez.

### Madde 59

### Teknik nitelikteki uyuşmazlıklar

Bir uyuşmazlığın teknik nitelikte bir konuyla ilgili olması halinde, ilgili Taraflar uyuşmazlığı kendi aralarında oluşturacakları geçici bir uzman heyetine havale edebilirler. Uzman heyet, ilgili Taraflarla görüşür ve işbu Anlaşma'nın 60. maddesi uyarınca uyuşmazlıkların çözümü için bağlayıcı usullere başvurmaksızın uyuşmazlığı süratle çözmeye gayret eder.

**Madde 60**

**Uyuşmazlıkların çözümüne ilişkin usuller**

1. İşbu Anlaşma'nın yorumlanması veya uygulanmasına ilişkin uyuşmazlıklar, Sözleşme'nin XV. Bölümünde öngörülen uyuşmazlıkların çözümüne ilişkin hükümlere uygun olarak çözümlenir.
2. Sözleşme'nin XV. Bölümü ile V, VI, VII ve VIII sayılı Eklerinin hükümleri, Sözleşme'ye taraf olmayan işbu Anlaşma'nın bir Tarafını ilgilendiren uyuşmazlıkların çözümü amacıyla tekrarlanmış sayılır.
3. Sözleşme'nin 287. maddesi uyarınca Sözleşme'ye de Taraf olan işbu Anlaşma'nın bir Tarafı tarafından kabul edilen herhangi bir usul, söz konusu Taraf işbu Anlaşma'yı imzalarken, onaylarken, uygun bulurken, kabul ederken veya Anlaşma'ya katılırken veya daha sonra herhangi bir zamanda, işbu Bölüm kapsamındaki uyuşmazlıkların çözümü için Sözleşme'nin 287. maddesi uyarınca, başka bir usulü kabul etmedikçe, bu Bölüm kapsamındaki uyuşmazlıkların çözümünde uygulanır.
4. Aynı zamanda Sözleşme'ye Taraf olan işbu Anlaşma'nın bir Tarafınca Sözleşme'nin 298. maddesi uyarınca yapılan herhangi bir beyan, söz konusu Taraf işbu Anlaşma'yı imzalarken, onaylarken, uygun bulurken, kabul ederken veya işbu Anlaşma'ya katılırken veya daha sonra herhangi bir zamanda Sözleşme'nin 298. maddesi uyarınca işbu Bölüm kapsamındaki uyuşmazlıkların çözümü için farklı bir beyanda bulunmadıkça, işbu Bölüm kapsamındaki uyuşmazlıkların çözümü için geçerli olur.

5. Yukarıdaki 2. fıkra uyarınca, Sözleşme'ye Taraf olmayan işbu Anlaşma'nın bir Tarafı, bu Anlaşma'yı imzalarken, onaylarken, uygun bulurken, kabul ederken, bu Anlaşma'ya katılırken veya daha sonra herhangi bir zamanda, bu Anlaşma'nın yorumlanması veya uygulanması ile ilgili uyuşmazlıkların çözümü için depozitere sunulan yazılı bir beyan yoluyla aşağıdaki yollardan birini veya birkaçını seçmekte serbesttir:

   (a) Uluslararası Deniz Hukuku Mahkemesi;

   (b) Uluslararası Adalet Divanı;

   (c) Bir Ek VII hakem heyeti;

   (d) Söz konusu Ek'te belirtilen uyuşmazlık kategorilerinden biri veya daha fazlası için bir Ek VIII özel hakem heyeti.

6. Sözleşme'ye Taraf olmayan ve bir beyanda bulunmayan işbu Anlaşma'nın bir Tarafı, yukarıdaki 5 (c) fıkrasında belirtilen seçeneği kabul etmiş sayılır. Bir uyuşmazlığın tarafları, uyuşmazlığın çözümü için aynı usulü kabul etmişlerse, taraflar aksini kararlaştırmadıkça, uyuşmazlık sadece bu usule tabi tutulabilir. Bir uyuşmazlığın tarafları, uyuşmazlığın çözümü için aynı usulü kabul etmemişlerse, taraflar aksini kararlaştırmadıkça, uyuşmazlık yalnızca Sözleşme'nin VII sayılı Ek'i uyarınca tahkime

sunulabilir. Sözleşme'nin 287. maddesinin 6 ilâ 8. fıkraları, yukarıdaki 5. fıkra uyarınca yapılan beyanlarda uygulanır.

7. Sözleşme'ye Taraf olmayan işbu Anlaşma'nın bir Tarafı, bu Anlaşma'yı imzalarken, onaylarken, uygun bulurken, kabul ederken, bu Anlaşma'ya katılırken veya daha sonra herhangi bir zamanda, bu Bölümden doğan yükümlülüklere halel getirmeksizin, bu Bölüm kapsamındaki uyuşmazlıkların çözümü için Anlaşma'nın 298. maddesinde belirtilen uyuşmazlık kategorilerinden bir veya daha fazlasıyla ilgili olarak Sözleşme'nin XV. bölümünün 2. kısmında öngörülen usullerden herhangi birini veya daha fazlasını kabul etmediğini yazılı olarak beyan edebilir. Sözleşme'nin 298. maddesi bu tür bir beyana uygulanır.

8. İşbu maddenin hükümleri, Tarafların ilgili bir hukuki belge veya çerçevenin katılımcıları olarak veya ilgili bir küresel, bölgesel, alt-bölgesel veya sektörel organın üyeleri olarak bu tür belge ve çerçevelerin yorumlanması veya uygulanmasına ilişkin mutabık kaldıkları uyuşmazlıkların çözümüne ilişkin usullere halel getirmez.

9. İşbu fıkrada yer alan hiçbir hükmün, Sözleşme'nin XV. Bölümünün 2. kısmı kapsamından bir mahkemenin veya mahkeme heyetinin yargı yetkisini sınırladığı şeklinde yorumlanamayacağı şartıyla, işbu Anlaşma'da yer alan hiçbir hüküm, bir mahkemeye veya mahkeme heyetine, ulusal yetki alanı dahilindeki bir alanın hukuki statüsünün eşzamanlı olarak değerlendirilmesiyle ilgili veya zorunlu olarak bunu gerektiren herhangi bir uyuşmazlık veya bu Anlaşma'nın bir Tarafının kıtasal veya adasal kara ülkesi üzerindeki egemenlik veya diğer haklarını veya iddiasını ilgilendiren herhangi bir uyuşmazlık konusunda yargı yetkisi verdiği şeklinde yorumlanamaz.

10. Şüpheye mahal vermemek için, işbu Anlaşma'daki hiçbir husus, kara veya deniz alanları üzerinde, bunlarla ilgili herhangi bir uyuşmazlık da dahil olmak üzere, egemenlik, egemenlik hakları veya yetki alanı iddialarının ileri sürülmesi veya reddedilmesi için bir dayanak olarak kullanılamaz.

**Madde 61**

**Geçici düzenlemeler**

Uyuşmazlığın Tarafları, uyuşmazlık bu Bölüm uyarınca çözülene kadar pratik nitelikte geçici düzenlemeler yapmak için her türlü çabayı gösterir.

## BÖLÜM X

## BU ANLAŞMA'YA TARAF OLMAYANLAR

### Madde 62
### Bu Anlaşma'ya Taraf Olmayanlar

Taraflar, bu Anlaşma'ya taraf olmayanları Anlaşma'ya Taraf olmaya ve Anlaşma hükümleriyle uyumlu kanun ve yönetmelikleri kabul etmeye teşvik ederler.

## BÖLÜM XI

## İYİ NİYET VE HAKLARIN KÖTÜYE KULLANILMASI

### Madde 63
### İyi niyet ve hakların kötüye kullanılması

Taraflar, bu Anlaşma kapsamında üstlendikleri yükümlülükleri iyi niyetle yerine getirir ve burada tanınan hakları, hakkın kötüye kullanılması olmayacak bir biçimde kullanırlar.

## BÖLÜM XII

## NİHAİ HÜKÜMLER

### Madde 64
### Oy kullanma hakkı

1. Aşağıdaki 2. fıkrada belirtilen durumlar hariç olmak üzere, bu Anlaşma'nın her bir Tarafı, bir oya sahiptir.

2. Bu Anlaşma'ya Taraf bir bölgesel ekonomik entegrasyon örgütü, kendi yetkisi dahilindeki konularda, oy hakkını bu Anlaşma'ya Taraf olan üye devletlerin oy sayısına eşit sayıda kullanır. Böyle bir teşkilat, üye devletlerinden herhangi birinin oy hakkını kullanması halinde oy hakkını kullanmaz ve aynı durum, bunun tersi için de geçerli olur.

### Madde 65
### İmza

Bu Anlaşma, 20 Eylül 2023 tarihinden itibaren tüm devletlerin ve bölgesel ekonomik entegrasyon örgütlerinin imzasına açıktır ve 20 Eylül 2025 tarihine kadar New York'taki Birleşmiş Milletler Genel Merkezi'nde imzaya açık olmaya devam eder.

**Madde 66**
**Onay, uygun bulma, kabul ve katılım**

Bu Anlaşma, devletlerin ve bölgesel ekonomik entegrasyon örgütlerinin onayına, uygun bulmasına veya kabulüne tabidir. Anlaşma, imzaya kapatıldığı tarihten sonraki günden itibaren devletlerin ve bölgesel ekonomik entegrasyon örgütlerinin katılımına açıktır. Onay, uygun bulma, kabul ve katılım belgeleri Birleşmiş Milletler Genel Sekreteri'ne tevdi edilir.

**Madde 67**
**Bölgesel ekonomik entegrasyon örgütlerinin ve üye devletlerinin bu Anlaşma'ya tabi konulara ilişkin yetkilerinin paylaşımı**

1. Üye devletlerinden herhangi biri taraf olmadan bu Anlaşma'ya Taraf olan herhangi bir bölgesel ekonomik entegrasyon örgütü, bu Anlaşma kapsamındaki tüm yükümlülüklerle bağlıdır. Bu tür örgütlerin, üye devletlerinden birinin veya daha fazlasının bu Anlaşma'ya Taraf olması halinde, örgüt ve üye devletleri, bu Anlaşma kapsamındaki yükümlülüklerini yerine getirmek için kendi sorumluluklarına karar verirler. Bu gibi durumlarda, örgüt ve üye devletleri, bu Anlaşma kapsamındaki hakları eşzamanlı olarak kullanma hakkına sahip değildir.
2. Bir bölgesel ekonomik entegrasyon örgütü, bu Anlaşma'ya tabi konulara ilişkin yetkisinin kapsamını onay, uygun bulma, kabul veya katılım belgesinde beyan eder. Bu tür herhangi bir örgüt, Tarafları yetkisinin kapsamı ile ilgili herhangi bir değişiklikten kendisi bakımından haberdar edecek olan depoziteri de bilgilendirir.

**Madde 68**
**Yürürlüğe Giriş**

1. İşbu Anlaşma, altmışıncı onay, uygun bulma, kabul veya katılım belgesinin tevdi edildiği tarihten 120 gün sonra yürürlüğe girer.

2. Altmışıncı onay, uygun bulma, kabul veya katılma belgesinin tevdi edilmesinden sonra bu Anlaşma'yı onaylayan, uygun bulan veya kabul eden ya da bu Anlaşma'ya katılan her devlet veya bölgesel ekonomik entegrasyon örgütü için bu Anlaşma, yukarıdaki 1. fıkraya tabi olarak, onay, uygun bulma, kabul veya katılma belgesinin tevdi edilmesini takip eden otuzuncu günde yürürlüğe girer.

3. Yukarıdaki 1. ve 2. fıkraların amaçları doğrultusunda, bir bölgesel ekonomik entegrasyon örgütü tarafından tevdi edilen herhangi bir belge, bu örgüte üye devletler tarafından tevdi edilenlere ek olarak sayılmaz.

**Madde 69**

**Geçici uygulama**

1. Bu Anlaşma, onay, uygun bulma, kabul veya katılım belgesinin imzalanması veya tevdi edilmesi sırasında depozitere yazılı olarak bildirimde bulunmak suretiyle geçici olarak uygulanmasına rıza gösteren bir devlet veya bölgesel ekonomik entegrasyon örgütü tarafından geçici olarak uygulanabilir. Bu tür bir geçici uygulama, bildirimin depoziter tarafından alındığı tarihten itibaren geçerli olur.

2. Bir devlet veya bölgesel ekonomik entegrasyon örgütü tarafından yapılan geçici başvuru, bu Anlaşma'nın söz konusu devlet veya bölgesel ekonomik entegrasyon örgütü için yürürlüğe girmesiyle veya söz konusu devlet veya bölgesel ekonomik entegrasyon örgütünün depozitere geçici başvurusunu sona erdirme niyetini yazılı olarak bildirmesiyle sona erer.

**Madde 70**
**Çekinceler ve istisnalar**

Bu Anlaşma'nın diğer maddeleri yoluyla açıkça izin verilmedikçe, bu Anlaşma'ya hiçbir çekince veya istisna getirilemez.

**Madde 71**
**Beyanlar ve açıklamalar**

70. Madde, bir devletin veya bölgesel ekonomik entegrasyon örgütünün, bu Anlaşma'yı imzalarken, onaylarken, uygun bulurken, kabul ederken veya Anlaşma'ya katılırken, diğer hususların yanı sıra, kanun ve yönetmeliklerini bu Anlaşma hükümleriyle uyumlu hale getirmek amacıyla, nasıl ifade edilirse edilsin veya nasıl adlandırılırsa adlandırılsın, beyan veya açıklamalarda bulunmasına engel teşkil etmez; ancak bu beyan veya açıklamalar, söz konusu devlete veya bölgesel ekonomik entegrasyon örgütüne uygulanırken bu Anlaşma hükümlerinin yasal etkisini kapsam dışı bırakma veya değiştirme amacı taşımaz.

**Madde 72**
**Değişiklik**

1. Bir Taraf, Sekretaryaya göndereceği yazılı bir bildirimle bu Anlaşma'da değişiklik yapılmasını önerebilir. Sekretarya böyle bir bildirimi tüm Taraflara dağıtır. Bildirimin dağıtım tarihinden itibaren altı ay içinde Tarafların yarısından az olmayacak şekilde talebe

olumlu yanıt verilirse, önerilen değişiklik Taraflar Konferansı'nın bir sonraki toplantısında ele alınır.

2. Bu Anlaşma'da 47. maddeye uygun olarak kabul edilen bir değişiklik; onay, uygun bulma veya kabul için depoziter tarafından tüm Taraflara iletilir.

3. Bu Anlaşma'da yapılan değişiklikler, onaylayan, uygun bulan veya kabul eden Taraflar için, değişikliğin kabul edildiği tarihte bu Anlaşma'nın Taraflarının sayısının üçte ikisi tarafından onay, uygun bulma veya kabul belgelerinin tevdi edilmesini takip eden otuzuncu günde yürürlüğe girer. Bundan sonra, gerekli sayıda belgenin tevdi edilmesinden sonra bir değişikliğe ilişkin onay, uygun bulma veya kabul belgesini tevdi eden her bir Taraf için değişiklik; kendi onay, uygun bulma veya kabul belgesinin tevdi edilmesini takip eden otuzuncu günde yürürlüğe girer.

4. Bir değişiklik, kabulü sırasında, yürürlüğe girmesi için bu madde uyarınca gerekenden daha az veya daha fazla sayıda onay, tasdik veya kabul gerektiğini öngörebilir.

5. Yukarıdaki 3. ve 4. fıkraların amaçları doğrultusunda, bir bölgesel ekonomik entegrasyon örgütü tarafından tevdi edilen herhangi bir belge, bu örgüte üye devletler tarafından tevdi edilmiş belgelere ek olarak sayılmaz.

6. Yukarıdaki 3. fıkra uyarınca değişikliklerin yürürlüğe girmesinden sonra bu Anlaşma'ya Taraf olan bir devlet veya bölgesel ekonomik entegrasyon örgütü, söz konusu devlet veya bölgesel ekonomik entegrasyon örgütü tarafından farklı bir niyet beyan edilmediği takdirde:

(a) Bu şekilde değiştirilmiş haliyle işbu Anlaşma'nın bir Tarafı olarak kabul edilir;

(b) Değişiklik ile bağlanmış olmayan herhangi bir Taraf ile ilgili olarak değiştirilmemiş Anlaşma'nın bir Tarafı olarak kabul edilir.

## Madde 73
## Fesih

1. Taraflardan biri, Birleşmiş Milletler Genel Sekreterine hitaben yazılı bir bildirimle bu Anlaşma'yı feshedebilir ve nedenlerini belirtebilir. Gerekçelerin belirtilmemesi feshin geçerliliğini etkilemez. Fesih, bildirim daha sonraki bir tarihi belirtmedikçe, bildirimin alındığı tarihten bir yıl sonra yürürlüğe girer.

2. Fesih, Taraflardan herhangi birinin bu Anlaşma'da yer alan ve bu Anlaşma'dan bağımsız olarak uluslararası hukuk uyarınca tabi olacağı herhangi bir yükümlülüğü yerine getirme görevini hiçbir şekilde etkilemez

## Madde 74
## Ekler

1. Ekler bu Anlaşma'nın ayrılmaz bir parçasını oluşturur ve aksi açıkça belirtilmedikçe, bu Anlaşma'ya veya Bölümlerinden birine yapılan bir atıf, ilgili eklere yapılan bir atfı da içerir.

2. Bu Anlaşma'nın değiştirilmesine ilişkin 72. madde hükümleri, Anlaşma'ya yeni bir ekin teklif edilmesi, kabul edilmesi ve yürürlüğe girmesi için de geçerlidir.

3. Taraflardan herhangi biri, Taraflar Konferansının bir sonraki toplantısında görüşülmek üzere bu Anlaşma'nın herhangi bir ekinde değişiklik yapılmasını önerebilir. Ekler, Taraflar Konferansı tarafından değiştirilebilir.72.madde hükümlerine bakılmaksızın, bu Anlaşma'nın eklerinde yapılacak değişikliklerle ilgili olarak aşağıdaki hükümler uygulanır:

(a) Önerilen değişiklik metni toplantıdan en az 150 gün önce Sekretaryaya iletilir. Sekretarya, önerilen değişiklik metnini aldıktan sonra bunu Taraflara iletir. Sekretarya, gerektiğinde ilgili yan kuruluşlara danışır ve toplantıdan en geç 30 gün önce tüm Taraflara herhangi bir yanıtı iletir;

(b) Bir toplantıda kabul edilen değişiklikler, aşağıdaki 4. fıkra uyarınca itirazda bulunanlar hariç olmak üzere, tüm Taraflar için toplantının sona ermesinden 180 gün sonra yürürlüğe girer.

4. Yukarıdaki 3 (b) fıkrasında öngörülen 180 günlük süre zarfında, herhangi bir Taraf, depozitere yazılı bildirimde bulunarak, değişiklikle ilgili itirazda bulunabilir. Bu itiraz, depozitere yapılacak yazılı bildirimle herhangi bir zamanda geri çekilebilir ve bunun üzerine, eke yapılan değişiklik, itirazın geri çekildiği tarihten sonraki otuzuncu günde söz konusu Taraf için yürürlüğe girer.

## Madde 75
## Depoziter

Birleşmiş Milletler Genel Sekreteri, işbu Anlaşma'nın ve işbu Anlaşma'da yapılabilecek her türlü değişiklik veya revizyonun depoziteri olur.

## Madde 76

## Asıl Nüshalar

İşbu Anlaşma'nın Arapça, Çince, Fransızca, İngilizce, İspanyolca ve Rusça nüshaları eşit derecede geçerlidir.

## EK I

### Alanların belirlenmesi için gösterge niteliğindeki ölçütler

(a) Benzersizlik;

(b) Enderlik;

(c) Türlerin yaşam öyküsü aşamaları bakımından özel önem;

(d) İçinde bulunan türlerin özel önemi;

(e) Tehdit altındaki, tehlike altındaki veya nesli tükenen türler veya habitatlar bakımından önemi;

(f) İklim değişikliği ve okyanus asitlenmesi dahil olmak üzere bu tip durumlara karşı zafiyetler;

(g) Kırılganlık;

(h) Hassasiyet;

(i) Biyoçeşitlilik ve üretkenlik;

(j) Temsil edebilirlik;

(k) Bağımlılık;

(l) Doğallık;

(m) Ekolojik bağlantısallık;

(n) Bu alanda meydana gelen önemli ekolojik süreçler;

(o) Ekonomik ve sosyal faktörler;

(p) Kültürel faktörler;

(q) Kümülatif ve sınır aşan etkiler;

(r) Yavaş iyileşme ve dayanıklılık;

(s) Yeterlilik ve uygulanabilirlik;

(t) Çoğaltma;

(u) Üremenin sürdürülebilirliği;

(v) Koruma ve yönetim tedbirlerinin varlığı.

## EK II

### Kapasite geliştirme ve denizcilik teknolojisi transferi türleri

İşbu Anlaşma kapsamında, kapasite geliştirme ve deniz teknolojisi transferi girişimleri, aşağıdakilerle sınırlı olmamakla birlikte şunları içerebilir:

(a) Aşağıdakiler dahil olmak üzere ilgili veri, enformasyon, bilgi ve araştırmaların kullanıcı dostu formatlarda paylaşılması:

(i) Denizle ilgili bilimsel ve teknolojik bilginin paylaşımı;

(ii) Doğal kaynakların korunması ve ulusal yetki alanlarının ötesindeki bölgelerin deniz biyoçeşitliliğinin sürdürülebilir kullanımına ilişkin bilgi değişimi;

(iii) Araştırma ve geliştirme sonuçlarının paylaşımı;

(b) Aşağıdakiler dahil olmak üzere bilginin yayılması ve farkındalık yaratılması:

(i) Deniz bilimsel araştırmaları, deniz bilimleri ve ilgili deniz operasyonları ve hizmetleri;

(ii) Ulusal yetki alanı dışındaki alanlarda yürütülen araştırmalar yoluyla toplanan çevresel ve biyolojik bilgiler;

(iii) Bilginin sahiplerinin hür olarak, önceden ve bilgilendirilerek alınmış rızası dahilinde ilgili geleneksel bilgiler;

(iv) İklim değişikliğinin ısınma, okyanusun oksijensizleşmesi ve asitlenmesi gibi olumsuz etkileri de dahil olmak üzere ulusal yetki alanı dışındaki alanlarların deniz biyoçeşitliliğini etkileyen okyanus üzerindeki stres faktörleri;

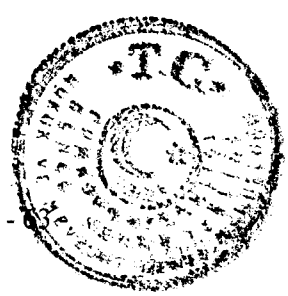
(v) Deniz koruma alanları da dahil olmak üzere alan bazlı yönetim araçları gibi tedbirler;

(vi) Çevresel etki değerlendirmeleri;

(c) Ekipman da dahil olmak üzere ilgili altyapının geliştirilmesi ve güçlendirilmesi, örneğin;

(i) Gerekli altyapının geliştirilmesi ve kurulması;

(ii) Örnek alma ve metodoloji ekipmanı da dahil olmak üzere teknoloji sağlanması (örneğin su örnekleri, jeolojik, biyolojik veya kimyasal örnekler için);



(iii) Deniz genetik kaynakları ve ulusal yetki alanı dışındaki alanların deniz genetik kaynaklarına ilişkin dijital dizi bilgileri, deniz koruma alanları da dahil olmak üzere alan bazlı yönetim araçları gibi tedbirler ve çevresel etki değerlendirmelerinin yürütülmesi ile ilgili faaliyetler bağlamında veri yönetimi de dahil olmak üzere araştırma ve geliştirme kabiliyetlerini desteklemek ve daha da geliştirmek için gerekli ekipmanın edinilmesi;

(d) Aşağıdakiler de dahil olmak üzere kurumsal kapasitenin ve ulusal düzenleyici çerçevelerin veya mekanizmaların geliştirilmesi ve güçlendirilmesi:

(i) Yönetişim, politika ve yasal çerçeveler ve mekanizmalar;

(ii) Ulusal, alt bölgesel veya bölgesel düzeylerdeki ilgili düzenleyici, bilimsel ve teknik gereklilikler de dahil olmak üzere hukuki, idari veya politika tedbirlerin geliştirilmesine, uygulanmasına ve yürütülmesine destek;

(iii) Veri izleme ve raporlama da dahil olmak üzere işbu Anlaşma hükümlerinin uygulanması için teknik destek;

(iv) Gelişmekte olan Taraf Devletlerin karar alıcılarını bilgilendirmek için gerekli olan bilgiye erişimi ve bilgi edinmeyi kolaylaştırmak da dahil olmak üzere bilgi ve verileri etkili ve verimli politikalara çevirme becerisi;

(v) İlgili ulusal ve bölgesel kurum ve kuruluşların kurumsal kapasitelerinin oluşturulması ve güçlendirilmesi;

(vi) Veri depoları da dahil olmak üzere ulusal ve bölgesel bilim merkezlerinin kurulması;

(vii) Bölgesel mükemmeliyet merkezlerinin geliştirilmesi;

(viii) Bölgesel beceri geliştirme merkezlerinin geliştirilmesi;

(ix) Kuzey-Güney ve Güney-Güney iş birliği ve bölgesel deniz kuruluşları ve bölgesel balıkçılık yönetimi kuruluşları arasındaki iş birliği gibi bölgesel kuruluşlar arasındaki iş birliği bağlantılarının artırılması;

(e) Değişimler, araştırma işbirliği, teknik destek, eğitim ve öğretim ve deniz teknolojisi transferi yoluyla teknik uzmanlığın ve insan ve mali yönetim kaynağı olanaklarının güçlendirilmesi, örneğin:

(i) Veri toplama, teknik değişim, bilimsel araştırma proje ve programları ile gelişmekte olan Ülkeler'in kuruluşları ile işbirliği içinde ortak bilimsel araştırma projelerinin geliştirilmesi gibi yollarla deniz bilimleri alanında eşgüdüm ve işbirliği;

(ii) Aşağıdaki alanlarda eğitim ve öğretim:

a. Bilimsel ve araştırma kapasitesini geliştirmek üzere gerek temel gerek uygulamalı doğal ve sosyal bilimler;
b. Bilimsel ve araştırma kapasitelerini geliştirmek üzere teknoloji ve deniz bilimleri ve teknolojisinin uygulanması;
c. Politika ve yönetişim;
d. Geleneksel bilginin uygunluğu ve uygulanması;

(iii) Geleneksel bilgi alanındaki uzmanlar da dahil uzman değişimi;

(iv) Aşağıdaki yollarla insan kaynaklarının ve teknik uzmanlığın geliştirilmesine yönelik fon sağlanması:

a. Gelişmekte olan küçük ada Taraf Devletlerinin temsilcilerine özel yeteneklerini geliştirmeleri için çalıştaylarda, eğitim programlarında ve diğer ilgili programlarda burs ve diğer hibelerin sağlanması;
b. Çevresel etki değerlendirmeleriyle ilgili olarak özellikle gelişmekte olan küçük ada Taraf Devletlerine mali ve teknik uzmanlık ve kaynakların sağlanması;

(v) Eğitimli insan kaynakları arasında ağ oluşturma mekanizmalarının oluşturulması;

f. Aşağıdakiler de dahil olmak üzere kılavuz, yönergeve standartların oluşturulması ve paylaşımı;

(i) Kriterler ve referans materyalleri;

(ii)teknoloji standartları ve kuralları;

(iii) Çevresel etki değerlendirmelerinin nasıl yapılacağı, alınan dersler ve en iyi uygulamalara ilişkin bilgi ve becerinin paylaşımı için kılavuzların ve ilgili bilgilerin bir havuzu;

g. Biyoteknoloji araştırma faaliyetleri de dahil bilimsel, teknik ve araştırma-geliştirme faaliyetlerinin geliştirilmesi.



# اتفاق مُبرم في إطار اتفاقية الأمم المتحدة لقانون البحار بشأن حفظ التنوع البيولوجي البحري في المناطق الواقعة خارج حدود الولاية الوطنية واستخدامه على نحو مستدام

---

# 《联合国海洋法公约》下国家管辖范围以外区域海洋生物多样性的养护和可持续利用协定

---

# AGREEMENT UNDER THE UNITED NATIONS CONVENTION ON THE LAW OF THE SEA ON THE CONSERVATION AND SUSTAINABLE USE OF MARINE BIOLOGICAL DIVERSITY OF AREAS BEYOND NATIONAL JURISDICTION

---

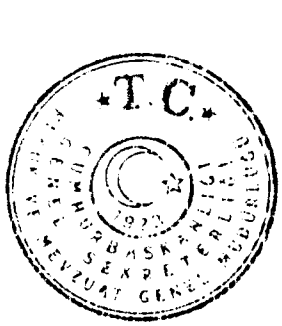
# ACCORD SE RAPPORTANT À LA CONVENTION DES NATIONS UNIES SUR LE DROIT DE LA MER ET PORTANT SUR LA CONSERVATION ET L'UTILISATION DURABLE DE LA DIVERSITE BIOLOGIQUE MARINE DES ZONES NE RELEVANT PAS DE LA JURIDICTION NATIONALE

---

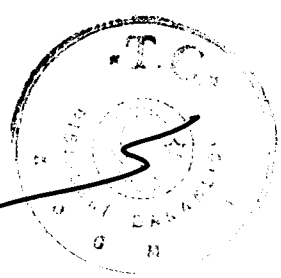
# СОГЛАШЕНИЕ НА БАЗЕ КОНВЕНЦИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО МОРСКОМУ ПРАВУ О СОХРАНЕНИИ И УСТОЙЧИВОМ ИСПОЛЬЗОВАНИИ МОРСКОГО БИОЛОГИЧЕСКОГО РАЗНООБРАЗИЯ В РАЙОНАХ ЗА ПРЕДЕЛАМИ ДЕЙСТВИЯ НАЦИОНАЛЬНОЙ ЮРИСДИКЦИИ

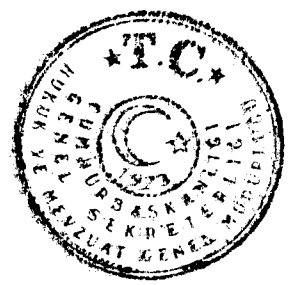
---

# ACUERDO EN EL MARCO DE LA CONVENCIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS SOBRE EL DERECHO DEL MAR RELATIVO A LA CONSERVACIÓN Y EL USO SOSTENIBLE DE LA DIVERSIDAD BIOLÓGICA MARINA DE LAS ZONAS SITUADAS FUERA DE LA JURISDICCIÓN NACIONAL






T.C.
CUMHURBAŞKANLIĞI
GENEL SEKRETERLİĞİ
MEVZUAT GENEL MÜDÜRLÜĞÜ



# AGREEMENT UNDER THE UNITED NATIONS CONVENTION ON THE LAW OF THE SEA ON THE CONSERVATION AND SUSTAINABLE USE OF MARINE BIOLOGICAL DIVERSITY OF AREAS BEYOND NATIONAL JURISDICTION

## PREAMBLE

*The Parties to this Agreement*,

*Recalling* the relevant provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982, including the obligation to protect and preserve the marine environment,

*Stressing* the need to respect the balance of rights, obligations and interests set out in the Convention,

*Recognizing* the need to address, in a coherent and cooperative manner, biological diversity loss and degradation of ecosystems of the ocean, due, in particular, to climate change impacts on marine ecosystems, such as warming and ocean deoxygenation, as well as ocean acidification, pollution, including plastic pollution, and unsustainable use,

*Conscious* of the need for the comprehensive global regime under the Convention to better address the conservation and sustainable use of marine biological diversity of areas beyond national jurisdiction,

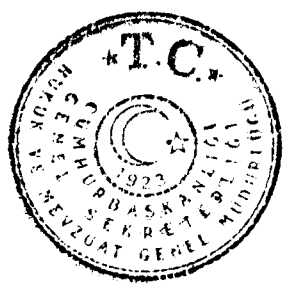
*Recognizing* the importance of contributing to the realization of a just and equitable international economic order which takes into account the interests and needs of humankind as a whole and, in particular, the special interests and needs of developing States, whether coastal or landlocked,

*Recognizing also* that support for developing States Parties through capacity-building and the development and transfer of marine technology are essential elements for the attainment of the objectives of the conservation and sustainable use of marine biological diversity of areas beyond national jurisdiction,

*Recalling* the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples,

*Affirming* that nothing in this Agreement shall be construed as diminishing or extinguishing the existing rights of Indigenous Peoples, including as set out in the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples, or of, as appropriate, local communities,

*Recognizing* the obligation set out in the Convention to assess, as far as practicable, the potential effects on the marine environment of activities under a State's jurisdiction or



control when the State has reasonable grounds for believing that such activities may cause substantial pollution of or significant and harmful changes to the marine environment,

*Mindful of* the obligation set out in the Convention to take all measures necessary to ensure that pollution arising from incidents or activities does not spread beyond the areas where sovereign rights are exercised in accordance with the Convention,

*Desiring* to act as stewards of the ocean in areas beyond national jurisdiction on behalf of present and future generations by protecting, caring for and ensuring responsible use of the marine environment, maintaining the integrity of ocean ecosystems and conserving the inherent value of biological diversity of areas beyond national jurisdiction,

*Acknowledging* that the generation of, access to and utilization of digital sequence information on marine genetic resources of areas beyond national jurisdiction, together with the fair and equitable sharing of benefits arising from its utilization, contribute to research and innovation and to the general objective of this Agreement,

*Respecting* the sovereignty, territorial integrity and political independence of all States,

*Recalling* that the legal status of non-parties to the Convention or any other related agreements is governed by the rules of the law of treaties,

*Recalling also* that, as set out in the Convention, States are responsible for the fulfilment of their international obligations concerning the protection and preservation of the marine environment and may be liable in accordance with international law,

*Committed* to achieving sustainable development,

*Aspiring* to achieve universal participation,

*Have agreed* as follows:

## PART I
## GENERAL PROVISIONS

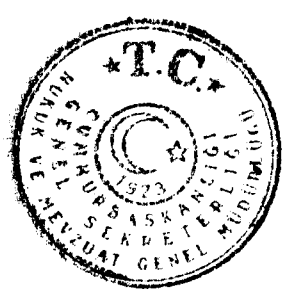
### Article 1
### Use of terms

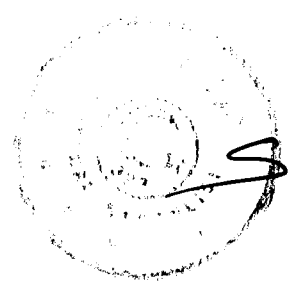
For the purposes of this Agreement:

1. "Area-based management tool" means a tool, including a marine protected area, for a geographically defined area through which one or several sectors or activities are managed with the aim of achieving particular conservation and sustainable use objectives in accordance with this Agreement.

2. "Areas beyond national jurisdiction" means the high seas and the Area.





3. "Biotechnology" means any technological application that uses biological systems, living organisms, or derivatives thereof, to make or modify products or processes for specific use.

4. "Collection in situ", in relation to marine genetic resources, means the collection or sampling of marine genetic resources in areas beyond national jurisdiction.

5. "Convention" means the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982.

6. "Cumulative impacts" means the combined and incremental impacts resulting from different activities, including known past and present and reasonably foreseeable activities, or from the repetition of similar activities over time, and the consequences of climate change, ocean acidification and related impacts.

7. "Environmental impact assessment" means a process to identify and evaluate the potential impacts of an activity to inform decision-making.

8. "Marine genetic resources" means any material of marine plant, animal, microbial or other origin containing functional units of heredity of actual or potential value.

9. "Marine protected area" means a geographically defined marine area that is designated and managed to achieve specific long-term biological diversity conservation objectives and may allow, where appropriate, sustainable use provided it is consistent with the conservation objectives.

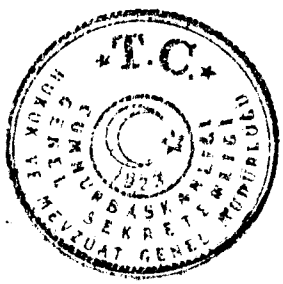
10. "Marine technology" includes, inter alia, information and data, provided in a user-friendly format, on marine sciences and related marine operations and services; manuals, guidelines, criteria, standards and reference materials; sampling and methodology equipment; observation facilities and equipment for in situ and laboratory observations, analysis and experimentation; computer and computer software, including models and modelling techniques; related biotechnology; and expertise, knowledge, skills, technical, scientific and legal know-how and analytical methods related to the conservation and sustainable use of marine biological diversity.

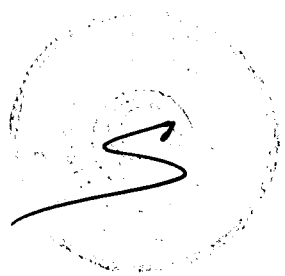
11. "Party" means a State or regional economic integration organization that has consented to be bound by this Agreement and for which this Agreement is in force.

12. "Regional economic integration organization" means an organization constituted by sovereign States of a given region to which its member States have transferred competence in respect of matters governed by this Agreement and which has been duly authorized, in accordance with its internal procedures, to sign, ratify, approve, accept or accede to this Agreement.

13. "Sustainable use" means the use of components of biological diversity in a way and at a rate that does not lead to a long-term decline of biological diversity, thereby





maintaining its potential to meet the needs and aspirations of present and future generations.

14. "Utilization of marine genetic resources" means to conduct research and development on the genetic and/or biochemical composition of marine genetic resources, including through the application of biotechnology, as defined in paragraph 3 above.

**Article 2**
**General objective**

The objective of this Agreement is to ensure the conservation and sustainable use of marine biological diversity of areas beyond national jurisdiction, for the present and in the long term, through effective implementation of the relevant provisions of the Convention and further international cooperation and coordination.

**Article 3**
**Scope of application**

This Agreement applies to areas beyond national jurisdiction.

**Article 4**
**Exceptions**

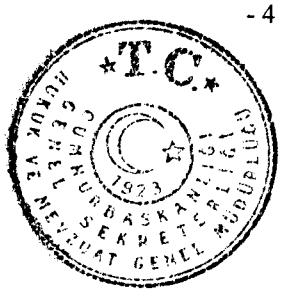
This Agreement does not apply to any warship, military aircraft or naval auxiliary. Except for Part II, this Agreement does not apply to other vessels or aircraft owned or operated by a Party and used, for the time being, only on government non-commercial service. However, each Party shall ensure, by the adoption of appropriate measures not impairing the operations or operational capabilities of such vessels or aircraft owned or operated by it, that such vessels or aircraft act in a manner consistent, so far as is reasonable and practicable, with this Agreement.

**Article 5**
**Relationship between this Agreement and the Convention and relevant legal instruments and frameworks and relevant global, regional, subregional and sectoral bodies**

1. This Agreement shall be interpreted and applied in the context of and in a manner consistent with the Convention. Nothing in this Agreement shall prejudice the rights, jurisdiction and duties of States under the Convention, including in respect of the exclusive economic zone and the continental shelf within and beyond 200 nautical miles.

2. This Agreement shall be interpreted and applied in a manner that does not undermine relevant legal instruments and frameworks and relevant global, regional,








subregional and sectoral bodies and that promotes coherence and coordination with those instruments, frameworks and bodies.

3. The legal status of non-parties to the Convention or any other related agreements with regard to those instruments is not affected by this Agreement.

**Article 6**
**Without prejudice**

This Agreement, including any decision or recommendation of the Conference of the Parties or any of its subsidiary bodies, and any acts, measures or activities undertaken on the basis thereof, shall be without prejudice to, and shall not be relied upon as a basis for asserting or denying any claims to, sovereignty, sovereign rights or jurisdiction, including in respect of any disputes relating thereto.

**Article 7**
**General principles and approaches**

In order to achieve the objectives of this Agreement, Parties shall be guided by the following principles and approaches:

(a) The polluter-pays principle;

(b) The principle of the common heritage of humankind which is set out in the Convention;

(c) The freedom of marine scientific research, together with other freedoms of the high seas;

(d) The principle of equity and the fair and equitable sharing of benefits;

(e) The precautionary principle or precautionary approach, as appropriate;

(f) An ecosystem approach;

(g) An integrated approach to ocean management;

(h) An approach that builds ecosystem resilience, including to adverse effects of climate change and ocean acidification, and also maintains and restores ecosystem integrity, including the carbon cycling services that underpin the role of the ocean in climate;

(i) The use of the best available science and scientific information;

(j) The use of relevant traditional knowledge of Indigenous Peoples and local communities, where available;

(k) The respect, promotion and consideration of their respective obligations, as applicable, relating to the rights of Indigenous Peoples or of, as appropriate, local communities when taking action to address the conservation and sustainable use of marine biological diversity of areas beyond national jurisdiction;

(l) The non-transfer, directly or indirectly, of damage or hazards from one area to another and the non-transformation of one type of pollution into another in taking measures to prevent, reduce and control pollution of the marine environment;

(m) Full recognition of the special circumstances of small island developing States and of least developed countries;

(n) Acknowledgement of the special interests and needs of landlocked developing countries.

**Article 8**
**International cooperation**

1. Parties shall cooperate under this Agreement for the conservation and sustainable use of marine biological diversity of areas beyond national jurisdiction, including through strengthening and enhancing cooperation with and promoting cooperation among relevant legal instruments and frameworks and relevant global, regional, subregional and sectoral bodies in the achievement of the objectives of this Agreement.

2. Parties shall endeavour to promote, as appropriate, the objectives of this Agreement when participating in decision-making under other relevant legal instruments, frameworks, or global, regional, subregional or sectoral bodies.

3. Parties shall promote international cooperation in marine scientific research and in the development and transfer of marine technology consistent with the Convention in support of the objectives of this Agreement.

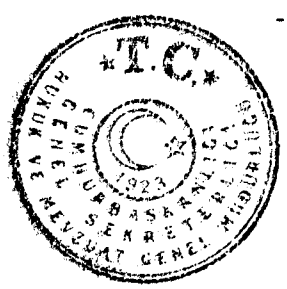
## PART II
## MARINE GENETIC RESOURCES, INCLUDING THE FAIR AND EQUITABLE SHARING OF BENEFITS

**Article 9**
**Objectives**

The objectives of this Part are:

(a) The fair and equitable sharing of benefits arising from activities with respect to marine genetic resources and digital sequence information on marine genetic resources of areas beyond national jurisdiction for the conservation and sustainable use of marine biological diversity of areas beyond national jurisdiction;








(b) The building and development of the capacity of Parties, particularly developing States Parties, in particular the least developed countries, landlocked developing countries, geographically disadvantaged States, small island developing States, coastal African States, archipelagic States and developing middle-income countries, to carry out activities with respect to marine genetic resources and digital sequence information on marine genetic resources of areas beyond national jurisdiction;

(c) The generation of knowledge, scientific understanding and technological innovation, including through the development and conduct of marine scientific research, as fundamental contributions to the implementation of this Agreement;

(d) The development and transfer of marine technology in accordance with this Agreement.

**Article 10**
**Application**

1. The provisions of this Agreement shall apply to activities with respect to marine genetic resources and digital sequence information on marine genetic resources of areas beyond national jurisdiction collected and generated after the entry into force of this Agreement for the respective Party. The application of the provisions of this Agreement shall extend to the utilization of marine genetic resources and digital sequence information on marine genetic resources of areas beyond national jurisdiction collected or generated before entry into force, unless a Party makes an exception in writing under article 70 when signing, ratifying, approving, accepting or acceding to this Agreement.

2. The provisions of this Part shall not apply to:

(a) Fishing regulated under relevant international law and fishing-related activities; or

(b) Fish or other living marine resources known to have been taken in fishing and fishing-related activities from areas beyond national jurisdiction, except where such fish or other living marine resources are regulated as utilization under this Part.

3. The obligations in this Part shall not apply to a Party's military activities, including military activities by government vessels and aircraft engaged in non-commercial service. The obligations in this Part with respect to the utilization of marine genetic resources and digital sequence information on marine genetic resources of areas beyond national jurisdiction shall apply to a Party's non-military activities.

**Article 11**
**Activities with respect to marine genetic resources of areas beyond national jurisdiction**

1. Activities with respect to marine genetic resources and digital sequence information on marine genetic resources of areas beyond national jurisdiction may be carried out by all Parties, irrespective of their geographical location, and by natural or juridical persons under the jurisdiction of the Parties. Such activities shall be carried out in accordance with this Agreement.

2. Parties shall promote cooperation in all activities with respect to marine genetic resources and digital sequence information on marine genetic resources of areas beyond national jurisdiction.

3. Collection in situ of marine genetic resources of areas beyond national jurisdiction shall be carried out with due regard for the rights and legitimate interests of coastal States in areas within their national jurisdiction and with due regard for the interests of other States in areas beyond national jurisdiction, in accordance with the Convention. To this end, Parties shall endeavour to cooperate, as appropriate, including through specific modalities for the operation of the Clearing-House Mechanism determined under article 51, with a view to implementing this Agreement.

4. No State shall claim or exercise sovereignty or sovereign rights over marine genetic resources of areas beyond national jurisdiction. No such claim or exercise of sovereignty or sovereign rights shall be recognized.

5. Collection in situ of marine genetic resources of areas beyond national jurisdiction shall not constitute the legal basis for any claim to any part of the marine environment or its resources.

6. Activities with respect to marine genetic resources and digital sequence information on marine genetic resources of areas beyond national jurisdiction are in the interests of all States and for the benefit of all humanity, particularly for the benefit of advancing the scientific knowledge of humanity and promoting the conservation and sustainable use of marine biological diversity, taking into particular consideration the interests and needs of developing States.

7. Activities with respect to marine genetic resources and digital sequence information on marine genetic resources of areas beyond national jurisdiction shall be carried out exclusively for peaceful purposes.

**Article 12**
**Notification on activities with respect to marine genetic resources and digital sequence information on marine genetic resources of areas beyond national jurisdiction**

1. Parties shall take the necessary legislative, administrative or policy measures to ensure that information is notified to the Clearing-House Mechanism in accordance with this Part.

2. The following information shall be notified to the Clearing-House Mechanism six months or as early as possible prior to the collection in situ of marine genetic resources of areas beyond national jurisdiction:

(a) The nature and objectives under which the collection is carried out, including, as appropriate, any programme(s) of which it forms part;

(b) The subject matter of the research or, if known, the marine genetic resources to be targeted or collected, and the purposes for which such resources will be collected;

(c) The geographical areas in which the collection is to be undertaken;

(d) A summary of the method and means to be used for collection, including the name, tonnage, type and class of vessels, scientific equipment and/or study methods employed;

(e) Information concerning any other contributions to proposed major programmes;

(f) The expected date of first appearance and final departure of the research vessels, or deployment of the equipment and its removal, as appropriate;

(g) The name(s) of the sponsoring institution(s) and the person in charge of the project;

(h) Opportunities for scientists of all States, in particular scientists from developing States, to be involved in or associated with the project;

(i) The extent to which it is considered that States that may need and request technical assistance, in particular developing States, should be able to participate or to be represented in the project;

(j) A data management plan prepared according to open and responsible data governance, taking into account current international practice.

3. Upon notification referred to in paragraph 2 above, the Clearing-House Mechanism shall automatically generate a "BBNJ" standardized batch identifier.

4. Where there is a material change to the information provided to the Clearing-House Mechanism prior to the planned collection, updated information shall be notified to the Clearing-House Mechanism within a reasonable period of time and no later than the start of collection in situ, when practicable.

5. Parties shall ensure that the following information, along with the "BBNJ" standardized batch identifier, is notified to the Clearing-House Mechanism as soon as it becomes available, but no later than one year from the collection in situ of marine genetic resources of areas beyond national jurisdiction:

(a) The repository or database where digital sequence information on marine genetic resources is or will be deposited;

(b) Where all marine genetic resources collected in situ are or will be deposited or held;

(c) A report detailing the geographical area from which marine genetic resources were collected, including information on the latitude, longitude and depth of collection, and, to the extent available, the findings from the activity undertaken;

(d) Any necessary updates to the data management plan provided under paragraph (2) (j) above.

6. Parties shall ensure that samples of marine genetic resources and digital sequence information on marine genetic resources of areas beyond national jurisdiction that are in repositories or databases under their jurisdiction can be identified as originating from areas beyond national jurisdiction, in accordance with current international practice and to the extent practicable.

7. Parties shall ensure that repositories, to the extent practicable, and databases under their jurisdiction prepare, on a biennial basis, an aggregate report on access to marine genetic resources and digital sequence information linked to their "BBNJ" standardized batch identifier, and make the report available to the access and benefit-sharing committee established under article 15.

8. Where marine genetic resources of areas beyond national jurisdiction, and where practicable, the digital sequence information on such resources are subject to utilization, including commercialization, by natural or juridical persons under their jurisdiction, Parties shall ensure that the following information, including the "BBNJ" standardized batch identifier, if available, be notified to the Clearing-House Mechanism as soon as such information becomes available:

(a) Where the results of the utilization, such as publications, patents granted, if available and to the extent possible, and products developed, can be found;

(b) Where available, details of the post-collection notification to the Clearing-House Mechanism related to the marine genetic resources that were the subject of utilization;

(c) Where the original sample that is the subject of utilization is held;

(d) The modalities envisaged for access to marine genetic resources and digital sequence information on marine genetic resources being utilized, and a data management plan for the same;

(e) Once marketed, information, if available, on sales of relevant products and any further development.

**Article 13**
**Traditional knowledge of Indigenous Peoples and local communities associated with marine genetic resources in areas beyond national jurisdiction**

Parties shall take legislative, administrative or policy measures, where relevant and as appropriate, with the aim of ensuring that traditional knowledge associated with marine genetic resources in areas beyond national jurisdiction that is held by Indigenous Peoples and local communities shall only be accessed with the free, prior and informed consent or approval and involvement of these Indigenous Peoples and local communities. Access to such traditional knowledge may be facilitated by the Clearing-House Mechanism. Access to and use of such traditional knowledge shall be on mutually agreed terms.

**Article 14**
**Fair and equitable sharing of benefits**

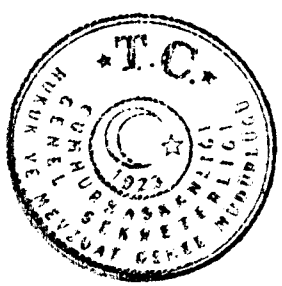
1. The benefits arising from activities with respect to marine genetic resources and digital sequence information on marine genetic resources of areas beyond national jurisdiction shall be shared in a fair and equitable manner in accordance with this Part and contribute to the conservation and sustainable use of marine biological diversity of areas beyond national jurisdiction.

2. Non-monetary benefits shall be shared in accordance with this Agreement in the form of, inter alia:

(a) Access to samples and sample collections in accordance with current international practice;

(b) Access to digital sequence information in accordance with current international practice;








(c) Open access to findable, accessible, interoperable and reusable (FAIR) scientific data in accordance with current international practice and open and responsible data governance;

(d) Information contained in the notifications, along with "BBNJ" standardized batch identifiers, provided in accordance with article 12, in publicly searchable and accessible forms;

(e) Transfer of marine technology in line with relevant modalities provided under Part V of this Agreement;

(f) Capacity-building, including by financing research programmes, and partnership opportunities, particularly directly relevant and substantial ones, for scientists and researchers in research projects, as well as dedicated initiatives, in particular for developing States, taking into account the special circumstances of small island developing States and of least developed countries;

(g) Increased technical and scientific cooperation, in particular with scientists from and scientific institutions in developing States;

(h) Other forms of benefits as determined by the Conference of the Parties, taking into account recommendations of the access and benefit-sharing committee established under article 15.

3. Parties shall take the necessary legislative, administrative or policy measures to ensure that marine genetic resources and digital sequence information on marine genetic resources of areas beyond national jurisdiction, together with their "BBNJ" standardized batch identifiers, subject to utilization by natural or juridical persons under their jurisdiction are deposited in publicly accessible repositories and databases, maintained either nationally or internationally, no later than three years from the start of such utilization, or as soon as they become available, taking into account current international practice.

4. Access to marine genetic resources and digital sequence information on marine genetic resources of areas beyond national jurisdiction in the repositories and databases under a Party's jurisdiction may be subject to reasonable conditions, as follows:

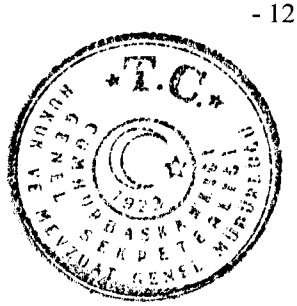
(a) The need to preserve the physical integrity of marine genetic resources;

(b) The reasonable costs associated with maintaining the relevant gene bank, biorepository or database in which the sample, data or information is held;

(c) The reasonable costs associated with providing access to the marine genetic resource, data or information;

(d) Other reasonable conditions in line with the objectives of this Agreement;








and opportunities for such access on fair and most favourable terms, including on concessional and preferential terms, may be provided to researchers and research institutions from developing States.

5. Monetary benefits from the utilization of marine genetic resources and digital sequence information on marine genetic resources of areas beyond national jurisdiction, including commercialization, shall be shared fairly and equitably, through the financial mechanism established under article 52, for the conservation and sustainable use of marine biological diversity of areas beyond national jurisdiction.

6. After the entry into force of this Agreement, developed Parties shall make annual contributions to the special fund referred to in article 52. A Party's rate of contribution shall be 50 per cent of that Party's assessed contribution to the budget adopted by the Conference of the Parties under article 47, paragraph 6 (e). Such payment shall continue until a decision is taken by the Conference of the Parties under paragraph 7 below.

7. The Conference of the Parties shall decide on the modalities for the sharing of monetary benefits from the utilization of marine genetic resources and digital sequence information on marine genetic resources of areas beyond national jurisdiction, taking into account the recommendations of the access and benefit-sharing committee established under article 15. If all efforts to reach consensus have been exhausted, a decision shall be adopted by a three-fourths majority of the Parties present and voting. The payments shall be made through the special fund established under article 52. The modalities may include the following:

(a) Milestone payments;

(b) Payments or contributions related to the commercialization of products, including payment of a percentage of the revenue from sales of products;

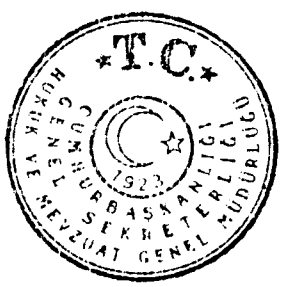
(c) A tiered fee, paid on a periodic basis, based on a diversified set of indicators measuring the aggregate level of activities by a Party;

(d) Other forms as decided by the Conference of the Parties, taking into account recommendations of the access and benefit-sharing committee.

8. A Party may make a declaration at the time the Conference of the Parties adopts the modalities stating that those modalities shall not take effect for that Party for a period of up to four years, in order to allow time for necessary implementation. A Party that makes such a declaration shall continue to make the payment set out in paragraph 6 above until the new modalities take effect.

9. In deciding on the modalities for the sharing of monetary benefits from the use of digital sequence information on marine genetic resources of areas beyond national jurisdiction under paragraph 7 above, the Conference of the Parties shall take into account the recommendations of the access and benefit-sharing committee, recognizing that such





modalities should be mutually supportive of and adaptable to other access and benefit-sharing instruments.

10. The Conference of the Parties, taking into account recommendations of the access and benefit-sharing committee established under article 15, shall review and assess, on a biennial basis, the monetary benefits from the utilization of marine genetic resources and digital sequence information on marine genetic resources of areas beyond national jurisdiction. The first review shall take place no later than five years after the entry into force of this Agreement. The review shall include consideration of the annual contributions referred to in paragraph 6 above.

11. Parties shall take the necessary legislative, administrative or policy measures, as appropriate, with the aim of ensuring that benefits arising from activities with respect to marine genetic resources and digital sequence information on marine genetic resources of areas beyond national jurisdiction by natural or juridical persons under their jurisdiction are shared in accordance with this Agreement.

**Article 15**
**Access and benefit-sharing committee**

1. An access and benefit-sharing committee is hereby established. It shall serve, inter alia, as a means for establishing guidelines for benefit-sharing, in accordance with article 14, providing transparency and ensuring a fair and equitable sharing of both monetary and non-monetary benefits.

2. The access and benefit-sharing committee shall be composed of 15 members possessing appropriate qualifications in related fields, so as to ensure the effective exercise of the functions of the committee. The members shall be nominated by Parties and elected by the Conference of the Parties, taking into account gender balance and equitable geographical distribution and providing for representation on the committee from developing States, including from the least developed countries, from small island developing States and from landlocked developing countries. The terms of reference and modalities for the operation of the committee shall be determined by the Conference of the Parties.

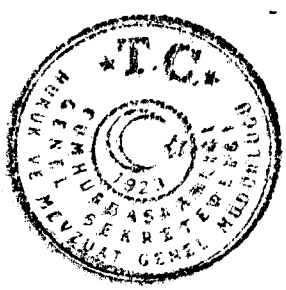
3. The committee may make recommendations to the Conference of the Parties on matters relating to this Part, including on the following matters:

(a) Guidelines or a code of conduct for activities with respect to marine genetic resources and digital sequence information on marine genetic resources of areas beyond national jurisdiction in accordance with this Part;

(b) Measures to implement decisions taken in accordance with this Part;

(c) Rates or mechanisms for the sharing of monetary benefits in accordance with article 14;








(d) Matters relating to this Part in relation to the Clearing-House Mechanism;

(e) Matters relating to this Part in relation to the financial mechanism established under article 52;

(f) Any other matters relating to this Part that the Conference of the Parties may request the access and benefit-sharing committee to address.

4. Each Party shall make available to the access and benefit-sharing committee, through the Clearing-House Mechanism, the information required under this Agreement, which shall include:

(a) Legislative, administrative and policy measures on access and benefit-sharing;

(b) Contact details and other relevant information on national focal points;

(c) Other information required pursuant to the decisions taken by the Conference of the Parties.

5. The access and benefit-sharing committee may consult and facilitate the exchange of information with relevant legal instruments and frameworks and relevant global, regional, subregional and sectoral bodies on activities under its mandate, including benefit-sharing, the use of digital sequence information on marine genetic resources, best practices, tools and methodologies, data governance and lessons learned.

6. The access and benefit-sharing committee may make recommendations to the Conference of the Parties in relation to information obtained under paragraph 5 above.

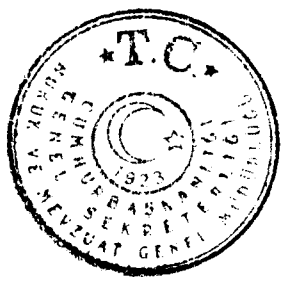
**Article 16**
**Monitoring and transparency**

1. Monitoring and transparency of activities with respect to marine genetic resources and digital sequence information on marine genetic resources of areas beyond national jurisdiction shall be achieved through notification to the Clearing-House Mechanism, through the use of "BBNJ" standardized batch identifiers in accordance with this Part and according to procedures adopted by the Conference of the Parties as recommended by the access and benefit-sharing committee.

2. Parties shall periodically submit reports to the access and benefit-sharing committee on their implementation of the provisions in this Part on activities with respect to marine genetic resources and digital sequence information on marine genetic resources of areas beyond national jurisdiction and the sharing of benefits therefrom, in accordance with this Part.

3. The access and benefit-sharing committee shall prepare a report based on the information received through the Clearing-House Mechanism and make it available to





Parties, which may submit comments. The access and benefit-sharing committee shall submit the report, including comments received, for the consideration of the Conference of the Parties. The Conference of the Parties, taking into account the recommendation of the access and benefit-sharing committee, may determine appropriate guidelines for the implementation of this article, which shall take into account the national capabilities and circumstances of Parties.

## PART III
## MEASURES SUCH AS AREA-BASED MANAGEMENT TOOLS, INCLUDING MARINE PROTECTED AREAS

### Article 17
### Objectives

The objectives of this Part are to:

(a) Conserve and sustainably use areas requiring protection, including through the establishment of a comprehensive system of area-based management tools, with ecologically representative and well-connected networks of marine protected areas;

(b) Strengthen cooperation and coordination in the use of area-based management tools, including marine protected areas, among States, relevant legal instruments and frameworks and relevant global, regional, subregional and sectoral bodies;

(c) Protect, preserve, restore and maintain biological diversity and ecosystems, including with a view to enhancing their productivity and health, and strengthen resilience to stressors, including those related to climate change, ocean acidification and marine pollution;

(d) Support food security and other socioeconomic objectives, including the protection of cultural values;

(e) Support developing States Parties, in particular the least developed countries, landlocked developing countries, geographically disadvantaged States, small island developing States, coastal African States, archipelagic States and developing middle-income countries, taking into account the special circumstances of small island developing States, through capacity-building and the development and transfer of marine technology in developing, implementing, monitoring, managing and enforcing area-based management tools, including marine protected areas.

### Article 18
### Area of application

The establishment of area-based management tools, including marine protected areas, shall not include any areas within national jurisdiction and shall not be relied upon as a basis for asserting or denying any claims to sovereignty, sovereign rights or

jurisdiction, including in respect of any disputes relating thereto. The Conference of the Parties shall not consider for decision proposals for the establishment of such area-based management tools, including marine protected areas, and in no case shall such proposals be interpreted as recognition or non-recognition of any claims to sovereignty, sovereign rights or jurisdiction.

**Article 19**
**Proposals**

1. Proposals regarding the establishment of area-based management tools, including marine protected areas, under this Part shall be submitted by Parties, individually or collectively, to the secretariat.

2. Parties shall collaborate and consult, as appropriate, with relevant stakeholders, including States and global, regional, subregional and sectoral bodies, as well as civil society, the scientific community, the private sector, Indigenous Peoples and local communities, for the development of proposals, as set out in this Part.

3. Proposals shall be formulated on the basis of the best available science and scientific information and, where available, relevant traditional knowledge of Indigenous Peoples and local communities, taking into account the precautionary approach and an ecosystem approach.

4. Proposals with regard to identified areas shall include the following key elements:

(a) A geographic or spatial description of the area that is the subject of the proposal by reference to the indicative criteria specified in Annex I;

(b) Information on any of the criteria specified in Annex I, as well as any criteria that may be further developed and revised in accordance with paragraph 5 below applied in identifying the area;

(c) Human activities in the area, including uses by Indigenous Peoples and local communities, and their possible impact, if any;

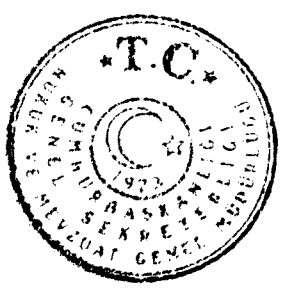
(d) A description of the state of the marine environment and biological diversity in the identified area;

(e) A description of the conservation and, where appropriate, sustainable use objectives that are to be applied to the area;

(f) A draft management plan encompassing the proposed measures and outlining proposed monitoring, research and review activities to achieve the specified objectives;

(g) The duration of the proposed area and measures, if any;





(h) Information on any consultations undertaken with States, including adjacent coastal States and/or relevant global, regional, subregional and sectoral bodies, if any;

(i) Information on area-based management tools, including marine protected areas, implemented under relevant legal instruments and frameworks and relevant global, regional, subregional and sectoral bodies;

(j) Relevant scientific input and, where available, traditional knowledge of Indigenous Peoples and local communities.

5. Indicative criteria for the identification of such areas shall include, as relevant, those specified in Annex I and may be further developed and revised as necessary by the Scientific and Technical Body for consideration and adoption by the Conference of the Parties.

6. Further requirements regarding the contents of proposals, including the modalities for the application of indicative criteria as specified in paragraph 5 above, and guidance on proposals specified in paragraph 4 (b) above shall be elaborated by the Scientific and Technical Body, as necessary, for consideration and adoption by the Conference of the Parties.

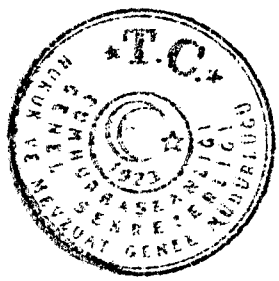
**Article 20**
**Publicity and preliminary review of proposals**

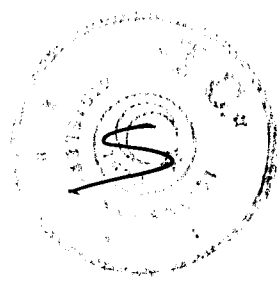
Upon receipt of a proposal in writing, the secretariat shall make the proposal publicly available and transmit it to the Scientific and Technical Body for a preliminary review. The purpose of the review is to ascertain that the proposal contains the information required under article 19, including indicative criteria described in this Part and in Annex I. The outcome of that review shall be made publicly available and shall be conveyed to the proponent by the secretariat. The proponent shall retransmit the proposal to the secretariat, having taken into account the preliminary review by the Scientific and Technical Body. The secretariat shall notify the Parties and make that retransmitted proposal publicly available and facilitate consultations pursuant to article 21.

**Article 21**
**Consultations on and assessment of proposals**

1. Consultations on proposals submitted under article 19 shall be inclusive, transparent and open to all relevant stakeholders, including States and global, regional, subregional and sectoral bodies, as well as civil society, the scientific community, Indigenous Peoples and local communities.





2. The secretariat shall facilitate consultations and gather input as follows:

(a) States, in particular adjacent coastal States, shall be notified and invited to submit, inter alia:

(i) Views on the merits and geographic scope of the proposal;

(ii) Any other relevant scientific input;

(iii) Information regarding any existing measures or activities in adjacent or related areas within national jurisdiction and beyond national jurisdiction;

(iv) Views on the potential implications of the proposal for areas within national jurisdiction;

(v) Any other relevant information;

(b) Bodies of relevant legal instruments and frameworks and relevant global, regional, subregional and sectoral bodies shall be notified and invited to submit, inter alia:

(i) Views on the merits of the proposal;

(ii) Any other relevant scientific input;

(iii) Information regarding any existing measures adopted by that instrument, framework or body for the relevant area or for adjacent areas;

(iv) Views regarding any aspects of the measures and other elements for a draft management plan identified in the proposal that fall within the competence of that body;

(v) Views regarding any relevant additional measures that fall within the competence of that instrument, framework or body;

(vi) Any other relevant information;

(c) Indigenous Peoples and local communities with relevant traditional knowledge, the scientific community, civil society and other relevant stakeholders shall be invited to submit, inter alia:

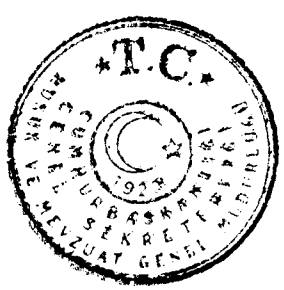
(i) Views on the merits of the proposal;

(ii) Any other relevant scientific input;

(iii) Any relevant traditional knowledge of Indigenous Peoples and local communities;

(iv) Any other relevant information.








3. Contributions received pursuant to paragraph 2 above shall be made publicly available by the secretariat.

4. In cases where the proposed measure affects areas that are entirely surrounded by the exclusive economic zones of States, proponents shall:

(a) Undertake targeted and proactive consultations, including prior notification, with such States;

(b) Consider the views and comments of such States on the proposed measure and provide written responses specifically addressing such views and comments and, where appropriate, revise the proposed measure accordingly.

5. The proponent shall consider the contributions received during the consultation period, as well as the views of and information from the Scientific and Technical Body, and, as appropriate, revise the proposal accordingly or respond to substantive contributions not reflected in the proposal.

6. The consultation period shall be time-bound.

7. The revised proposal shall be submitted to the Scientific and Technical Body, which shall assess the proposal and make recommendations to the Conference of the Parties.

8. The modalities for the consultation and assessment process, including duration, shall be further elaborated by the Scientific and Technical Body, as necessary, at its first meeting, for consideration and adoption by the Conference of the Parties, taking into account the special circumstances of small island developing States.

**Article 22**
**Establishment of area-based management tools, including marine protected areas**

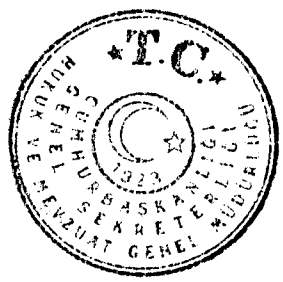
1. The Conference of the Parties, on the basis of the final proposal and the draft management plan, taking into account the contributions and scientific input received during the consultation process established under this Part, and the scientific advice and recommendations of the Scientific and Technical Body:

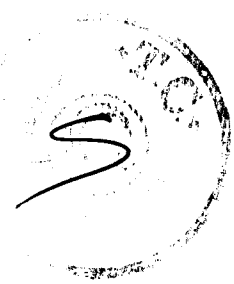
(a) Shall take decisions on the establishment of area-based management tools, including marine protected areas, and related measures;

(b) May take decisions on measures compatible with those adopted by relevant legal instruments and frameworks and relevant global, regional, subregional and sectoral bodies, in cooperation and coordination with those instruments, frameworks and bodies;

(c) May, where proposed measures are within the competences of other global, regional, subregional or sectoral bodies, make recommendations to Parties to this Agreement and to global, regional, subregional and sectoral bodies to promote the adoption





of relevant measures through such instruments, frameworks and bodies, in accordance with their respective mandates.

2. In taking decisions under this article, the Conference of the Parties shall respect the competences of, and not undermine, relevant legal instruments and frameworks and relevant global, regional, subregional and sectoral bodies.

3. The Conference of the Parties shall make arrangements for regular consultations to enhance cooperation and coordination with and among relevant legal instruments and frameworks and relevant global, regional, subregional and sectoral bodies with regard to area-based management tools, including marine protected areas, as well as coordination with regard to related measures adopted under such instruments and frameworks and by such bodies.

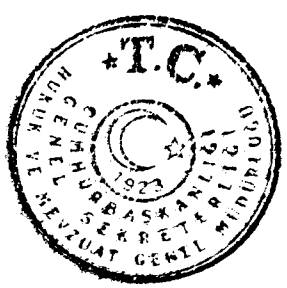
4. Where the achievement of the objectives and the implementation of this Part so requires, to further international cooperation and coordination with respect to the conservation and sustainable use of marine biological diversity of areas beyond national jurisdiction, the Conference of the Parties may consider and, subject to paragraphs 1 and 2 above, may decide, as appropriate, to develop a mechanism regarding existing area-based management tools, including marine protected areas, adopted by relevant legal instruments and frameworks or relevant global, regional, subregional or sectoral bodies.

5. Decisions and recommendations adopted by the Conference of the Parties in accordance with this Part shall not undermine the effectiveness of measures adopted in respect of areas within national jurisdiction and shall be made with due regard for the rights and duties of all States, in accordance with the Convention. In cases where measures proposed under this Part would affect or could reasonably be expected to affect the superjacent water above the seabed and subsoil of submarine areas over which a coastal State exercises sovereign rights in accordance with the Convention, such measures shall have due regard to the sovereign rights of such coastal States. Consultations shall be undertaken to that end, in accordance with the provisions of this Part.

6. In cases where an area-based management tool, including a marine protected area, established under this Part subsequently falls, either wholly or in part, within the national jurisdiction of a coastal State, the part within national jurisdiction shall immediately cease to be in force. The part remaining in areas beyond national jurisdiction shall remain in force until the Conference of the Parties, at its following meeting, reviews and decides whether to amend or revoke the area-based management tool, including a marine protected area, as necessary.

7. Upon the establishment of, or amendment to the competence of, a relevant legal instrument or framework or a relevant global, regional, subregional or sectoral body, any area-based management tool, including a marine protected area, or related measures adopted by the Conference of the Parties under this Part that subsequently falls within the competence of such instrument, framework or body, either wholly or in part, shall remain in force until the Conference of the Parties reviews and decides, in close cooperation and





coordination with that instrument, framework or body, to maintain, amend or revoke the area-based management tool, including a marine protected area, and related measures, as appropriate.

**Article 23**
**Decision-making**

1. As a general rule, the decisions and recommendations under this Part shall be taken by consensus.

2. If no consensus is reached, decisions and recommendations under this Part shall be taken by a three-fourths majority of the Parties present and voting, before which the Conference of the Parties shall decide, by a two-thirds majority of the Parties present and voting that all efforts to reach consensus have been exhausted.

3. Decisions taken under this Part shall enter into force 120 days after the meeting of the Conference of the Parties at which they were taken and shall be binding on all Parties.

4. During the period of 120 days provided for in paragraph 3 above, any Party may, by notification in writing to the secretariat, make an objection with respect to a decision adopted under this Part, and that decision shall not be binding on that Party. An objection to a decision may be withdrawn at any time by written notification to the secretariat and, thereupon, the decision shall be binding for that Party 90 days following the date of the notification stating that the objection is withdrawn.

5. A Party making an objection under paragraph 4 above shall provide to the secretariat, in writing, at the time of making its objection, the explanation of the grounds for its objection, which shall be based on one or more of the following grounds:

(a) The decision is inconsistent with this Agreement or the rights and duties of the objecting Party in accordance with the Convention;

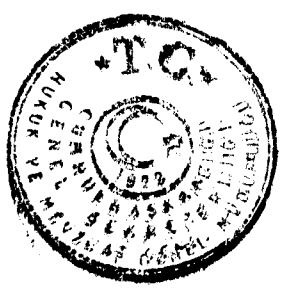
(b) The decision unjustifiably discriminates in form or in fact against the objecting Party;

(c) The Party cannot practicably comply with the decision at the time of the objection after making all reasonable efforts to do so.

6. A Party making an objection under paragraph 4 above shall, to the extent practicable, adopt alternative measures or approaches that are equivalent in effect to the decision to which it has objected and shall not adopt measures nor take actions that would undermine the effectiveness of the decision to which it has objected unless such measures or actions are essential for the exercise of rights and duties of the objecting Party in accordance with the Convention.

7. The objecting Party shall report to the next ordinary meeting of the Conference of the Parties following its notification under paragraph 4 above, and periodically thereafter,








on its implementation of paragraph 6 above, to inform the monitoring and review under article 26.

8. An objection to a decision made in accordance with paragraph 4 above may only be renewed if the objecting Party considers it still necessary, every three years after the entry into force of the decision, by written notification to the secretariat. Such written notification shall include an explanation of the grounds of its initial objection.

9. If no notification of renewal pursuant to paragraph 8 above is received, the objection shall be considered automatically withdrawn and, thereupon, the decision shall be binding for that Party 120 days after that objection is automatically withdrawn. The secretariat shall notify the Party 60 days prior to the date on which the objection will be automatically withdrawn.

10. Decisions of the Conference of the Parties adopted under this Part, and objections to those decisions, shall be made publicly available by the secretariat and shall be transmitted to all States and relevant legal instruments and frameworks and relevant global, regional, subregional and sectoral bodies.

**Article 24**
**Emergency measures**

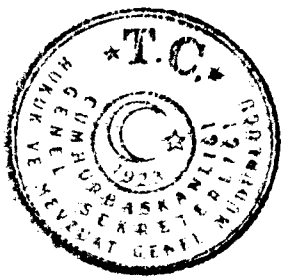
1. The Conference of the Parties shall take decisions to adopt measures in areas beyond national jurisdiction, to be applied on an emergency basis, if necessary, when a natural phenomenon or human-caused disaster has caused, or is likely to cause, serious or irreversible harm to marine biological diversity of areas beyond national jurisdiction, to ensure that the serious or irreversible harm is not exacerbated.

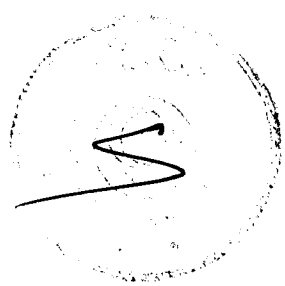
2. Measures adopted under this article shall be considered necessary only if, following consultation with relevant legal instruments or frameworks or relevant global, regional, subregional or sectoral bodies, the serious or irreversible harm cannot be managed in a timely manner through the application of the other articles of this Agreement or by a relevant legal instrument or framework or a relevant global, regional, subregional or sectoral body.

3. Measures adopted on an emergency basis shall be based on the best available science and scientific information and, where available, relevant traditional knowledge of Indigenous Peoples and local communities and shall take into account the precautionary approach. Such measures may be proposed by Parties or recommended by the Scientific and Technical Body and may be adopted intersessionally. The measures shall be temporary and must be reconsidered for decision at the next meeting of the Conference of the Parties following their adoption.

4. The measures shall terminate two years following their entry into force or shall be terminated earlier by the Conference of the Parties upon being replaced by area-based management tools, including marine protected areas, and related measures established in





accordance with this Part, or by measures adopted by a relevant legal instrument or framework or relevant global, regional, subregional or sectoral body, or by a decision of the Conference of the Parties when the circumstances that necessitated the measure cease to exist.

5. Procedures and guidance for the establishment of emergency measures, including consultation procedures, shall be elaborated by the Scientific and Technical Body, as necessary, for consideration and adoption by the Conference of the Parties at its earliest opportunity. Such procedures shall be inclusive and transparent.

**Article 25**
**Implementation**

1. Parties shall ensure that activities under their jurisdiction or control that take place in areas beyond national jurisdiction are conducted consistently with the decisions adopted under this Part.

2. Nothing in this Agreement shall prevent a Party from adopting more stringent measures with respect to its nationals and vessels or with regard to activities under its jurisdiction or control in addition to those adopted under this Part, in accordance with international law and in support of the objectives of the Agreement.

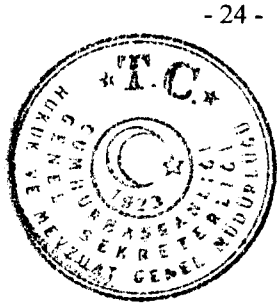
3. The implementation of the measures adopted under this Part should not impose a disproportionate burden on Parties that are small island developing States or least developed countries, directly or indirectly.

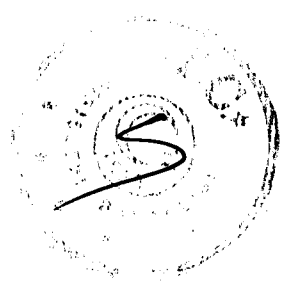
4. Parties shall promote, as appropriate, the adoption of measures within relevant legal instruments and frameworks and relevant global, regional, subregional and sectoral bodies of which they are members, to support the implementation of the decisions and recommendations made by the Conference of the Parties under this Part.

5. Parties shall encourage those States that are entitled to become Parties to this Agreement, in particular those whose activities, vessels or nationals operate in an area that is the subject of an established area-based management tool, including a marine protected area, to adopt measures supporting the decisions and recommendations of the Conference of the Parties on area-based management tools, including marine protected areas, established under this Part.

6. A Party that is not a party to or a participant in a relevant legal instrument or framework, or a member of a relevant global, regional, subregional or sectoral body, and that does not otherwise agree to apply the measures established under such instruments and frameworks and by such bodies shall not be discharged from the obligation to cooperate, in accordance with the Convention and this Agreement, in the conservation and sustainable use of marine biological diversity of areas beyond national jurisdiction.





**Article 26**
**Monitoring and review**

1. Parties shall, individually or collectively, report to the Conference of the Parties on the implementation of area-based management tools, including marine protected areas, established under this Part and related measures. Such reports, as well as the information and the review referred to in paragraphs 2 and 3 below, respectively, shall be made publicly available by the secretariat.

2. The relevant legal instruments and frameworks and relevant global, regional, subregional and sectoral bodies shall be invited to provide information to the Conference of the Parties on the implementation of measures that they have adopted to achieve the objectives of area-based management tools, including marine protected areas, established under this Part.

3. Area-based management tools, including marine protected areas, established under this Part, including related measures, shall be monitored and periodically reviewed by the Scientific and Technical Body, taking into account the reports and information referred to in paragraphs 1 and 2 above, respectively.

4. In the review referred to in paragraph 3 above, the Scientific and Technical Body shall assess the effectiveness of area-based management tools, including marine protected areas, established under this Part, including related measures and the progress made in achieving their objectives, and provide advice and recommendations to the Conference of the Parties.

5. Following the review, the Conference of the Parties shall, as necessary, take decisions or recommendations on the amendment, extension or revocation of area-based management tools, including marine protected areas, and any related measures adopted by the Conference of the Parties, on the basis of the best available science and scientific information and, where available, relevant traditional knowledge of Indigenous Peoples and local communities, taking into account the precautionary approach and an ecosystem approach.

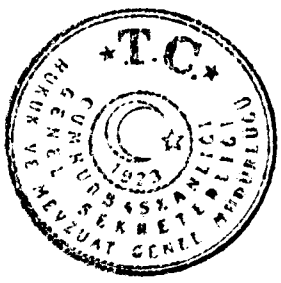
**PART IV**
**ENVIRONMENTAL IMPACT ASSESSMENTS**

**Article 27**
**Objectives**

The objectives of this Part are to:

(a) Operationalize the provisions of the Convention on environmental impact assessment for areas beyond national jurisdiction by establishing processes, thresholds and other requirements for conducting and reporting assessments by Parties;





(b) Ensure that activities covered by this Part are assessed and conducted to prevent, mitigate and manage significant adverse impacts for the purpose of protecting and preserving the marine environment;

(c) Support the consideration of cumulative impacts and impacts in areas within national jurisdiction;

(d) Provide for strategic environmental assessments;

(e) Achieve a coherent environmental impact assessment framework for activities in areas beyond national jurisdiction;

(f) Build and strengthen the capacity of Parties, particularly developing States Parties, in particular the least developed countries, landlocked developing countries, geographically disadvantaged States, small island developing States, coastal African States, archipelagic States and developing middle-income countries, to prepare, conduct and evaluate environmental impact assessments and strategic environmental assessments in support of the objectives of this Agreement.

**Article 28**
**Obligation to conduct environmental impact assessments**

1. Parties shall ensure that the potential impacts on the marine environment of planned activities under their jurisdiction or control that take place in areas beyond national jurisdiction are assessed as set out in this Part before they are authorized.

2. When a Party with jurisdiction or control over a planned activity that is to be conducted in marine areas within national jurisdiction determines that the activity may cause substantial pollution of or significant and harmful changes to the marine environment in areas beyond national jurisdiction, that Party shall ensure that an environmental impact assessment of such activity is conducted in accordance with this Part or that an environmental impact assessment is conducted under the Party's national process. A Party conducting such an assessment under its national process shall:

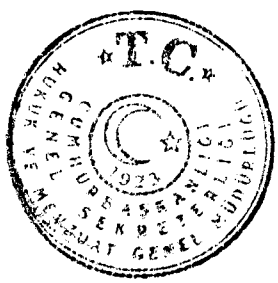
(a) Make relevant information available through the Clearing-House Mechanism, in a timely manner, during the national process;

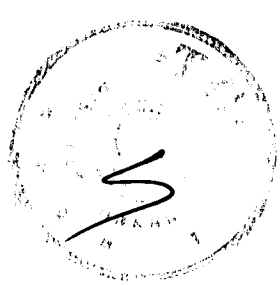
(b) Ensure that the activity is monitored in a manner consistent with the requirements of its national process;

(c) Ensure that environmental impact assessment reports and any relevant monitoring reports are made available through the Clearing-House Mechanism as set out in this Agreement.

3. Upon receiving the information referred to in paragraph 2 (a) above, the Scientific and Technical Body may provide comments to the Party with jurisdiction or control over the planned activity.





**Article 29**
**Relationship between this Agreement and environmental impact assessment processes under relevant legal instruments and frameworks and relevant global, regional, subregional and sectoral bodies**

1. Parties shall promote the use of environmental impact assessments and the adoption and implementation of the standards and/or guidelines developed under article 38 in relevant legal instruments and frameworks and relevant global, regional, subregional and sectoral bodies of which they are members.

2. The Conference of the Parties shall develop mechanisms under this Part for the Scientific and Technical Body to collaborate with relevant legal instruments and frameworks and relevant global, regional, subregional and sectoral bodies that regulate activities in areas beyond national jurisdiction or protect the marine environment.

3. When developing or updating standards or guidelines for the conduct of environmental impact assessments of activities in areas beyond national jurisdiction by Parties to this Agreement under article 38, the Scientific and Technical Body shall, as appropriate, collaborate with relevant legal instruments and frameworks and relevant global, regional, subregional and sectoral bodies.

4. It is not necessary to conduct a screening or an environmental impact assessment of a planned activity in areas beyond national jurisdiction, provided that the Party with jurisdiction or control over the planned activity determines:

(a) That the potential impacts of the planned activity or category of activity have been assessed in accordance with the requirements of other relevant legal instruments or frameworks or by relevant global, regional, subregional or sectoral bodies;

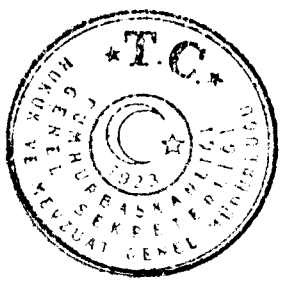
(b) That:

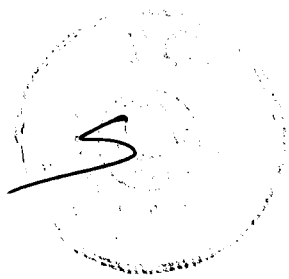
(i) the assessment already undertaken for the planned activity is equivalent to the one required under this Part, and the results of the assessment are taken into account; or

(ii) the regulations or standards of the relevant legal instruments or frameworks or relevant global, regional, subregional or sectoral bodies arising from the assessment were designed to prevent, mitigate or manage potential impacts below the threshold for environmental impact assessments under this Part, and they have been complied with.

5. When an environmental impact assessment for a planned activity in areas beyond national jurisdiction has been conducted under a relevant legal instrument or framework or a relevant global, regional, subregional or sectoral body, the Party concerned shall ensure that the environmental impact assessment report is published through the Clearing-House Mechanism.





6. Unless the planned activities that meet the criteria set out in paragraph 4 (b) (i) above are subject to monitoring and review under a relevant legal instrument or framework or relevant global, regional, subregional or sectoral body, Parties shall monitor and review the activities and ensure that the monitoring and review reports are published through the Clearing-House Mechanism.

**Article 30**
**Thresholds and factors for conducting environmental impact assessments**

1. When a planned activity may have more than a minor or transitory effect on the marine environment, or the effects of the activity are unknown or poorly understood, the Party with jurisdiction or control of the activity shall conduct a screening of the activity under article 31, using the factors set out in paragraph 2 below, and:

(a) The screening shall be sufficiently detailed for the Party to assess whether it has reasonable grounds for believing that the planned activity may cause substantial pollution of or significant and harmful changes to the marine environment and shall include:

(i) A description of the planned activity, including its purpose, location, duration and intensity; and

(ii) An initial analysis of the potential impacts, including consideration of cumulative impacts and, as appropriate, alternatives to the planned activity;

(b) If it is determined on the basis of the screening that the Party has reasonable grounds for believing that the activity may cause substantial pollution of or significant and harmful changes to the marine environment, an environmental impact assessment shall be conducted in accordance with the provisions of this Part.

2. When determining whether planned activities under their jurisdiction or control meet the threshold set out in paragraph 1 above, Parties shall consider the following non-exhaustive factors:

(a) The type of and technology used for the activity and the manner in which it is to be conducted;

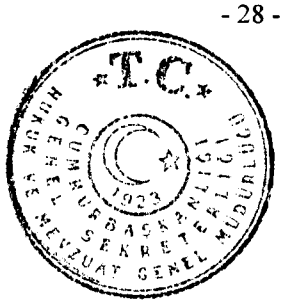
(b) The duration of the activity;

(c) The location of the activity;

(d) The characteristics and ecosystem of the location (including areas of particular ecological or biological significance or vulnerability);

(e) The potential impacts of the activity, including the potential cumulative impacts and the potential impacts in areas within national jurisdiction;








(f) The extent to which the effects of the activity are unknown or poorly understood;

(g) Other relevant ecological or biological criteria.

**Article 31**
**Process for environmental impact assessments**

1. Parties shall ensure that the process for conducting an environmental impact assessment pursuant to this Part includes the following steps:

(a) *Screening.* Parties shall undertake screening, in a timely manner, to determine whether an environmental impact assessment is required in respect of a planned activity under its jurisdiction or control, in accordance with article 30, and make its determination publicly available:

(i) If a Party determines that an environmental impact assessment is not required for a planned activity under its jurisdiction or control, it shall make relevant information, including under article 30, paragraph 1 (a), publicly available through the Clearing-House Mechanism under this Agreement;

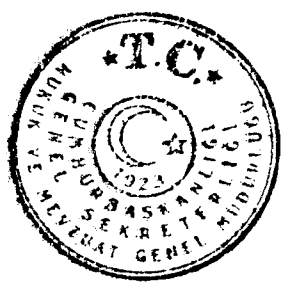
(ii) On the basis of the best available science and scientific information and, where available, relevant traditional knowledge of Indigenous Peoples and local communities, a Party may register its views on the potential impacts of a planned activity on which a determination has been made in accordance with subparagraph (a) (i) above with the Party that made the determination and the Scientific and Technical Body, within 40 days of the publication thereof;

(iii) If the Party that registered its views expressed concerns on the potential impacts of a planned activity on which the determination was made, the Party that made that determination shall give consideration to such concerns and may review its determination;

(iv) Upon consideration of the concerns registered by a Party under subparagraph (a) (ii) above, the Scientific and Technical Body shall consider and may evaluate the potential impacts of the planned activity on the basis of the best available science and scientific information and, where available, relevant traditional knowledge of Indigenous Peoples and local communities and, as appropriate, may make recommendations to the Party that made the determination after giving that Party an opportunity to respond to the concerns registered and taking into account such response;

(v) The Party that made the determination under subparagraph (a) (i) above shall give consideration to any recommendations of the Scientific and Technical Body;





(vi) The registration of views and the recommendations of the Scientific and Technical Body shall be made publicly available, including through the Clearing-House Mechanism;

(b) *Scoping*. Parties shall ensure that key environmental and any associated impacts, such as economic, social, cultural and human health impacts, including potential cumulative impacts and impacts in areas within national jurisdiction, as well as alternatives to the planned activity, if any, to be included in the environmental impact assessments that shall be conducted under this Part, are identified. The scope shall be defined by using the best available science and scientific information and, where available, relevant traditional knowledge of Indigenous Peoples and local communities;

(c) *Impact assessment and evaluation*. Parties shall ensure that the impacts of planned activities, including cumulative impacts and impacts in areas within national jurisdiction, are assessed and evaluated using the best available science and scientific information and, where available, relevant traditional knowledge of Indigenous Peoples and local communities;

(d) *Prevention, mitigation and management of potential adverse effects*. Parties shall ensure that:

(i) Measures to prevent, mitigate and manage potential adverse effects of the planned activities under their jurisdiction or control are identified and analysed to avoid significant adverse impacts. Such measures may include the consideration of alternatives to the planned activity under their jurisdiction or control;

(ii) Where appropriate, these measures are incorporated into an environmental management plan;

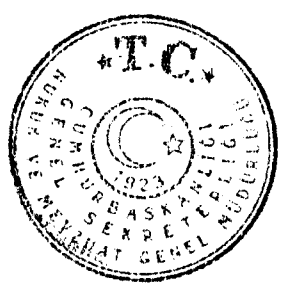
(e) Parties shall ensure public notification and consultation in accordance with article 32;

(f) Parties shall ensure the preparation and publication of an environmental impact assessment report in accordance with article 33.

2. Parties may conduct joint environmental impact assessments, in particular for planned activities under the jurisdiction or control of small island developing States.

3. A roster of experts shall be created under the Scientific and Technical Body. Parties with capacity constraints may request advice and assistance from those experts to conduct and evaluate screenings and environmental impact assessments for a planned activity under their jurisdiction or control. The experts cannot be appointed to another part of the environmental impact assessment process of the same activity. The Party that requested the advice and assistance shall ensure that such environmental impact assessments are submitted to it for review and decision-making.








**Article 32**
**Public notification and consultation**

1. Parties shall ensure timely public notification of a planned activity, including by publication through the Clearing-House Mechanism and through the secretariat, and planned and effective time-bound opportunities, as far as practicable, for participation by all States, in particular adjacent coastal States and any other States adjacent to the activity when they are potentially most affected States, and stakeholders in the environmental impact assessment process. Notification and opportunities for participation, including through the submission of comments, shall take place throughout the environmental impact assessment process, as appropriate, including when identifying the scope of an environmental impact assessment under article 31, paragraph 1 (b), and when a draft environmental impact assessment report has been prepared under article 33, before a decision is made as to whether to authorize the activity.

2. Potentially most affected States shall be determined by taking into account the nature and potential effects on the marine environment of the planned activity and shall include:

(a) Coastal States whose exercise of sovereign rights for the purpose of exploring, exploiting, conserving or managing natural resources may reasonably be believed to be affected by the activity;

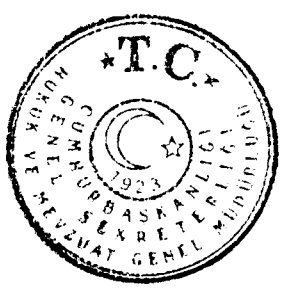
(b) States that carry out, in the area of the planned activity, human activities, including economic activities, that may reasonably be believed to be affected.

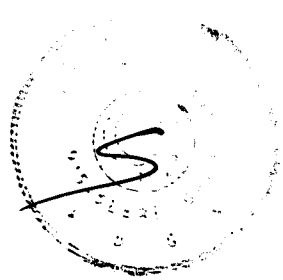
3. Stakeholders in this process include Indigenous Peoples and local communities with relevant traditional knowledge, relevant global, regional, subregional and sectoral bodies, civil society, the scientific community and the public.

4. Public notification and consultation shall, in accordance with article 48, paragraph 3, be inclusive and transparent, be conducted in a timely manner and be targeted and proactive when involving small island developing States.

5. Substantive comments received during the consultation process, including from adjacent coastal States and any other States adjacent to the planned activity when they are potentially most affected States, shall be considered and responded to or addressed by Parties. Parties shall give particular regard to comments concerning potential impacts in areas within national jurisdiction and provide written responses, as appropriate, specifically addressing such comments, including regarding any additional measures meant to address those potential impacts. Parties shall make public the comments received and the responses or descriptions of the manner in which they were addressed.





6. Where a planned activity affects areas of the high seas that are entirely surrounded by the exclusive economic zones of States, Parties shall:

(a) Undertake targeted and proactive consultations, including prior notification, with such surrounding States;

(b) Consider the views and comments of those surrounding States on the planned activity and provide written responses specifically addressing such views and comments and, as appropriate, revise the planned activity accordingly.

7. Parties shall ensure access to information related to the environmental impact assessment process under this Agreement. Notwithstanding this, Parties shall not be required to disclose confidential or proprietary information. The fact that confidential or proprietary information has been redacted shall be indicated in public documents.

**Article 33**
**Environmental impact assessment reports**

1. Parties shall ensure the preparation of an environmental impact assessment report for any such assessment undertaken pursuant to this Part.

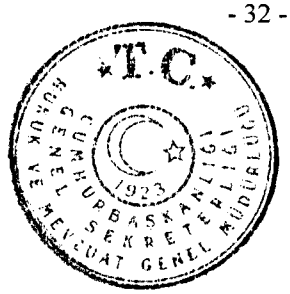
2. The environmental impact assessment report shall include, at a minimum, the following information: a description of the planned activity, including its location; a description of the results of the scoping exercise; a baseline assessment of the marine environment likely to be affected; a description of potential impacts, including potential cumulative impacts and any impacts in areas within national jurisdiction; a description of potential prevention, mitigation and management measures; a description of uncertainties and gaps in knowledge; information on the public consultation process; a description of the consideration of reasonable alternatives to the planned activity; a description of follow-up actions, including an environmental management plan; and a non-technical summary.

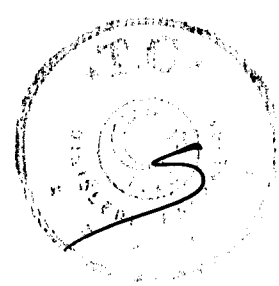
3. The Party shall make the draft environmental impact assessment report available through the Clearing-House Mechanism during the public consultation process, to provide an opportunity for the Scientific and Technical Body to consider and evaluate the report.

4. The Scientific and Technical Body, as appropriate and in a timely manner, may make comments to the Party on the draft environmental impact assessment report. The Party shall give consideration to any comments made by the Scientific and Technical Body.

5. Parties shall publish the reports of the environmental impact assessments, including through the Clearing-House Mechanism. The secretariat shall ensure that all Parties are notified in a timely manner when reports are published through the Clearing-House Mechanism.





6. Final environmental impact assessment reports shall be considered by the Scientific and Technical Body, on the basis of relevant practices, procedures and knowledge under this Agreement, for the purpose of developing guidelines, including the identification of best practices.

7. A selection of the published information used in the screening process to make decisions on whether to conduct an environmental impact assessment, in accordance with articles 30 and 31, shall be considered and reviewed by the Scientific and Technical Body, on the basis of relevant practices, procedures and knowledge under this Agreement, for the purpose of developing guidelines, including the identification of best practices.

**Article 34**
**Decision-making**

1. A Party under whose jurisdiction or control a planned activity falls shall be responsible for determining if it may proceed.

2. When determining whether the planned activity may proceed under this Part, full account shall be taken of an environmental impact assessment conducted in accordance with this Part. A decision to authorize the planned activity under the jurisdiction or control of a Party shall only be made when, taking into account mitigation or management measures, the Party has determined that it has made all reasonable efforts to ensure that the activity can be conducted in a manner consistent with the prevention of significant adverse impacts on the marine environment.

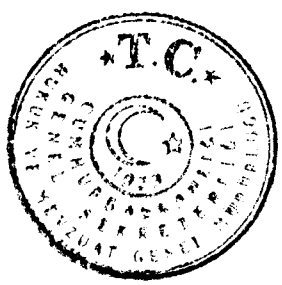
3. Decision documents shall clearly outline any conditions of approval related to mitigation measures and follow-up requirements. Decision documents shall be made public, including through the Clearing-House Mechanism.

4. At the request of a Party, the Conference of the Parties may provide advice and assistance to that Party when determining whether a planned activity under its jurisdiction or control may proceed.

**Article 35**
**Monitoring of impacts of authorized activities**

Parties shall, by using the best available science and scientific information and, where available, the relevant traditional knowledge of Indigenous Peoples and local communities, keep under surveillance the impacts of any activities in areas beyond national jurisdiction that they permit or in which they engage in order to determine whether these activities are likely to pollute or have adverse impacts on the marine environment. In particular, each Party shall monitor the environmental and any associated impacts, such as economic, social, cultural and human health impacts, of an authorized activity under their jurisdiction or control in accordance with the conditions set out in the approval of the activity.








**Article 36**
**Reporting on impacts of authorized activities**

1. Parties, whether acting individually or collectively, shall periodically report on the impacts of the authorized activity and the results of the monitoring required under article 35.

2. Monitoring reports shall be made public, including through the Clearing-House Mechanism, and the Scientific and Technical Body may consider and evaluate the monitoring reports.

3. Monitoring reports shall be considered by the Scientific and Technical Body, on the basis of relevant practices, procedures and knowledge under this Agreement, for the purpose of developing guidelines on the monitoring of impacts of authorized activities, including the identification of best practices.

**Article 37**
**Review of authorized activities and their impacts**

1. Parties shall ensure that the impacts of the authorized activity monitored pursuant to article 35 are reviewed.

2. Should the Party with jurisdiction or control over the activity identify significant adverse impacts that either were not foreseen in the environmental impact assessment, in nature or severity, or that arise from a breach of any of the conditions set out in the approval of the activity, the Party shall review its decision authorizing the activity, notify the Conference of the Parties, other Parties and the public, including through the Clearing-House Mechanism, and:

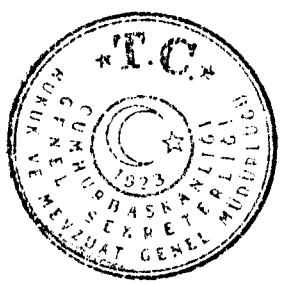
(a) Require that measures be proposed and implemented to prevent, mitigate and/or manage those impacts or take any other necessary action and/or halt the activity, as appropriate; and

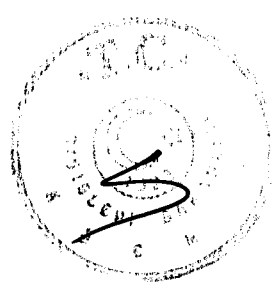
(b) Evaluate, in a timely manner, any measures implemented or actions taken under subparagraph (a) above.

3. On the basis of the reports received under article 36, the Scientific and Technical Body may notify the Party that authorized the activity if it considers that the activity may have significant adverse impacts that were either not foreseen in the environmental impact assessment or that arise from a breach of any conditions of approval of the authorized activity and, as appropriate, may make recommendations to the Party.

4. (a) On the basis of the best available science and scientific information and, where available, relevant traditional knowledge of Indigenous Peoples and local communities, a Party may register its concerns, with the Party that authorized the activity and with the Scientific and Technical Body, that the authorized activity may have





significant adverse impacts that were either not foreseen in the environmental impact assessment, in nature or severity, or that arise from a breach of any conditions of approval of the authorized activity;

(b) The Party that authorized the activity shall give consideration to such concerns;

(c) Upon consideration of the concerns registered by a Party, the Scientific and Technical Body shall consider and may evaluate the matter based on the best available science and scientific information and, where available, relevant traditional knowledge of Indigenous Peoples and local communities and may notify the Party that authorized the activity, if it considers that such activity may have significant adverse impacts that were either not foreseen in the environmental impact assessment or that arise from a breach of any conditions of approval of the authorized activity and, after giving that Party an opportunity to respond to the concerns registered and taking into account such response and as appropriate, may make recommendations to the Party that authorized the activity;

(d) The registration of concerns, any notifications issued and any recommendations made by the Scientific and Technical Body shall be made publicly available, including through the Clearing-House Mechanism;

(e) The Party that authorized the activity shall give consideration to any notifications issued and any recommendations made by the Scientific and Technical Body.

5. All States, in particular adjacent coastal States and any other States adjacent to the activity when they are potentially most affected States, and stakeholders shall be kept informed through the Clearing-House Mechanism and may be consulted in the monitoring, reporting and review processes in respect of an activity authorized under this Agreement.

6. Parties shall publish, including through the Clearing-House Mechanism:

(a) Reports on the review of the impacts of the authorized activity;

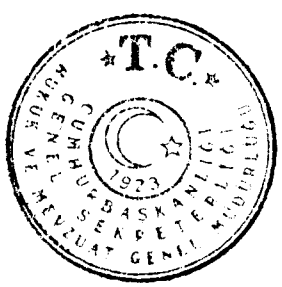
(b) Decision documents, including a record of the reasons for the decision by the Party, when a Party has changed its decision authorizing the activity.

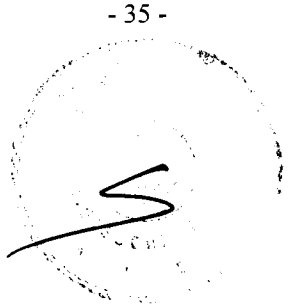
**Article 38**
**Standards and/or guidelines to be developed by the Scientific and Technical Body related to environmental impact assessments**

1. The Scientific and Technical Body shall develop standards or guidelines for consideration and adoption by the Conference of the Parties on:

(a) The determination of whether the thresholds for the conduct of a screening or an environmental impact assessment under article 30 have been met or exceeded for planned activities, including on the basis of the non-exhaustive factors set out in paragraph 2 of that article;





(b) The assessment of cumulative impacts in areas beyond national jurisdiction and how those impacts should be taken into account in the environmental impact assessment process;

(c) The assessment of impacts, in areas within national jurisdiction, of planned activities in areas beyond national jurisdiction and how those impacts should be taken into account in the environmental impact assessment process;

(d) The public notification and consultation process under article 32, including the determination of what constitutes confidential or proprietary information;

(e) The required content of environmental impact assessment reports and published information used in the screening process pursuant to article 33, including best practices;

(f) The monitoring of and reporting on the impacts of authorized activities as set out in articles 35 and 36, including the identification of best practices;

(g) The conduct of strategic environmental assessments.

2. The Scientific and Technical Body may also develop standards and guidelines for consideration and adoption by the Conference of the Parties, including on:

(a) An indicative non-exhaustive list of activities that require or do not require an environmental impact assessment, as well as any criteria related to those activities, which shall be periodically updated;

(b) The conduct of environmental impact assessments by Parties to this Agreement in areas identified as requiring protection or special attention.

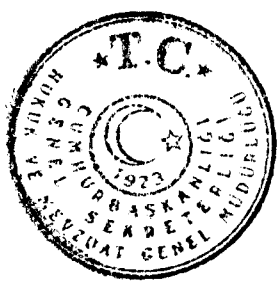
3. Any standard shall be set out in an annex to this Agreement, in accordance with article 74.

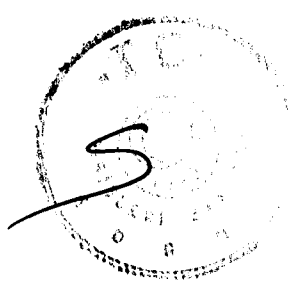
**Article 39**
**Strategic environmental assessments**

1. Parties shall, individually or in cooperation with other Parties, consider conducting strategic environmental assessments for plans and programmes relating to activities under their jurisdiction or control, to be conducted in areas beyond national jurisdiction, in order to assess the potential effects of such plans or programmes, as well as of alternatives, on the marine environment.

2. The Conference of the Parties may conduct a strategic environmental assessment of an area or region to collate and synthesize the best available information about the area or region, assess current and potential future impacts and identify data gaps and research priorities.





3. When undertaking environmental impact assessments pursuant to this Part, Parties shall take into account the results of relevant strategic environmental assessments carried out under paragraphs 1 and 2 above, where available.

4. The Conference of the Parties shall develop guidance on the conduct of each category of strategic environmental assessment described in this article.

## PART V
## CAPACITY-BUILDING AND THE TRANSFER OF MARINE TECHNOLOGY

### Article 40
### Objectives

The objectives of this Part are to:

(a) Assist Parties, in particular developing States Parties, in implementing the provisions of this Agreement, to achieve its objectives;

(b) Enable inclusive, equitable and effective cooperation and participation in the activities undertaken under this Agreement;

(c) Develop the marine scientific and technological capacity, including with respect to research, of Parties, in particular developing States Parties, with regard to the conservation and sustainable use of marine biological diversity of areas beyond national jurisdiction, including through access to marine technology by, and the transfer of marine technology to, developing States Parties;

(d) Increase, disseminate and share knowledge on the conservation and sustainable use of marine biological diversity of areas beyond national jurisdiction;

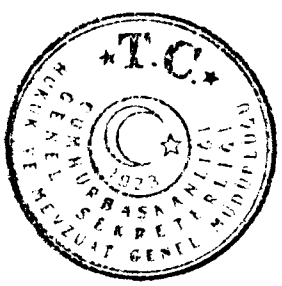
(e) More specifically, support developing States Parties, in particular the least developed countries, landlocked developing countries, geographically disadvantaged States, small island developing States, coastal African States, archipelagic States and developing middle-income countries, through capacity-building and the development and transfer of marine technology under this Agreement, in achieving the objectives relating to:

(i) Marine genetic resources, including the sharing of benefits, as reflected in article 9;

(ii) Measures such as area-based management tools, including marine protected areas, as reflected in article 17;

(iii) Environmental impact assessments, as reflected in article 27.








**Article 41**
**Cooperation in capacity-building and the transfer of marine technology**

1. Parties shall cooperate, directly or through relevant legal instruments and frameworks and relevant global, regional, subregional and sectoral bodies, to assist Parties, in particular developing States Parties, in achieving the objectives of this Agreement through capacity-building and the development and transfer of marine science and marine technology.

2. In providing capacity-building and the transfer of marine technology under this Agreement, Parties shall cooperate at all levels and in all forms, including through partnerships with and involving all relevant stakeholders, such as, where appropriate, the private sector, civil society, and Indigenous Peoples and local communities as holders of traditional knowledge, as well as through strengthening cooperation and coordination between relevant legal instruments and frameworks and relevant global, regional, subregional and sectoral bodies.

3. In giving effect to this Part, Parties shall give full recognition to the special requirements of developing States Parties, in particular the least developed countries, landlocked developing countries, geographically disadvantaged States, small island developing States, coastal African States, archipelagic States and developing middle-income countries. Parties shall ensure that the provision of capacity-building and the transfer of marine technology is not conditional on onerous reporting requirements.

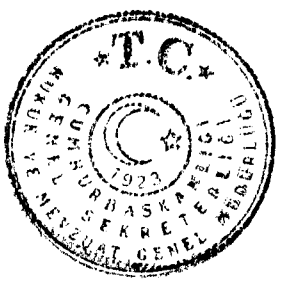
**Article 42**
**Modalities for capacity-building and for the transfer of marine technology**

1. Parties, within their capabilities, shall ensure capacity-building for developing States Parties and shall cooperate to achieve the transfer of marine technology, in particular to developing States Parties that need and request it, taking into account the special circumstances of small island developing States and of least developed countries, in accordance with the provisions of this Agreement.

2. Parties shall provide, within their capabilities, resources to support such capacity-building and the development and transfer of marine technology and to facilitate access to other sources of support, taking into account their national policies, priorities, plans and programmes.

3. Capacity-building and the transfer of marine technology should be a country-driven, transparent, effective and iterative process that is participatory, cross-cutting and gender-responsive. It shall build upon, as appropriate, and not duplicate existing programmes and be guided by lessons learned, including those from capacity-building and transfer of marine technology activities under relevant legal instruments and frameworks and relevant global,








regional, subregional and sectoral bodies. Insofar as possible, it shall take into account these activities with a view to maximizing efficiency and results.

4. Capacity-building and the transfer of marine technology shall be based on and be responsive to the needs and priorities of developing States Parties, taking into account the special circumstances of small island developing States and of least developed countries, identified through needs assessments on an individual case-by-case, subregional or regional basis. Such needs and priorities may be self-assessed or facilitated through the capacity-building and transfer of marine technology committee and the Clearing-House Mechanism.

**Article 43**
**Additional modalities for the transfer of marine technology**

1. Parties share a long-term vision of the importance of fully realizing technology development and transfer for inclusive, equitable and effective cooperation and participation in the activities undertaken under this Agreement and in order to fully achieve its objectives.

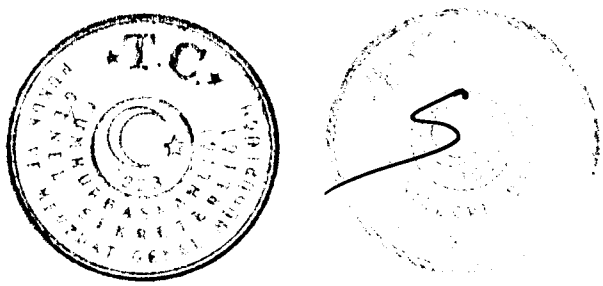
2. The transfer of marine technology undertaken under this Agreement shall take place on fair and most favourable terms, including on concessional and preferential terms, and in accordance with mutually agreed terms and conditions as well as the objectives of this Agreement.

3. Parties shall promote and encourage economic and legal conditions for the transfer of marine technology to developing States Parties, taking into account the special circumstances of small island developing States and of least developed countries, which may include providing incentives to enterprises and institutions.

4. The transfer of marine technology shall take into account all rights over such technologies and be carried out with due regard for all legitimate interests, including, inter alia, the rights and duties of holders, suppliers and recipients of marine technology and taking into particular consideration the interests and needs of developing States for the attainment of the objectives of this Agreement.

5. Marine technology transferred pursuant to this Part shall be appropriate, relevant and, to the extent possible, reliable, affordable, up to date, environmentally sound and available in an accessible form for developing States Parties, taking into account the special circumstances of small island developing States and of least developed countries.





**Article 44**
**Types of capacity-building and of the transfer of marine technology**

1. In support of the objectives set out in article 40, the types of capacity-building and of the transfer of marine technology may include, but are not limited to, support for the creation or enhancement of the human, financial management, scientific, technological, organizational, institutional and other resource capabilities of Parties, such as:

(a) The sharing and use of relevant data, information, knowledge and research results;

(b) Information dissemination and awareness-raising, including with respect to relevant traditional knowledge of Indigenous Peoples and local communities, in line with the free, prior and informed consent of these Indigenous Peoples and, as appropriate, local communities;

(c) The development and strengthening of relevant infrastructure, including equipment and capacity of personnel for its use and maintenance;

(d) The development and strengthening of institutional capacity and national regulatory frameworks or mechanisms;

(e) The development and strengthening of human and financial management resource capabilities and of technical expertise through exchanges, research collaboration, technical support, education and training and the transfer of marine technology;

(f) The development and sharing of manuals, guidelines and standards;

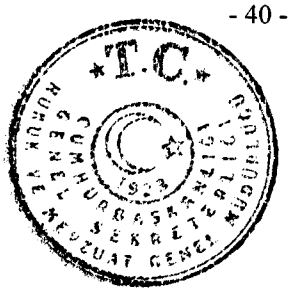
(g) The development of technical, scientific and research and development programmes;

(h) The development and strengthening of capacities and technological tools for effective monitoring, control and surveillance of activities within the scope of this Agreement.

2. Further details concerning the types of capacity-building and of the transfer of marine technology identified in this article are elaborated in Annex II.

3. The Conference of the Parties, taking account of the recommendations of the capacity-building and transfer of marine technology committee, shall periodically, as necessary, review, assess and further develop and provide guidance on the indicative and non-exhaustive list of types of capacity-building and of transfer of marine technology elaborated in Annex II, to reflect technological progress and innovation and to respond and adapt to the evolving needs of States, subregions and regions.








**Article 45**
**Monitoring and review**

1. Capacity-building and the transfer of marine technology undertaken in accordance with the provisions of this Part shall be monitored and reviewed periodically.

2. The monitoring and review referred to in paragraph 1 above shall be carried out by the capacity-building and transfer of marine technology committee under the authority of the Conference of the Parties and shall be aimed at:

(a) Assessing and reviewing the needs and priorities of developing States Parties in terms of capacity-building and the transfer of marine technology, paying particular attention to the special requirements of developing States Parties and to the special circumstances of small island developing States and of least developed countries, in accordance with article 42, paragraph 4;

(b) Reviewing the support required, provided and mobilized, as well as gaps in meeting the assessed needs of developing States Parties in relation to this Agreement;

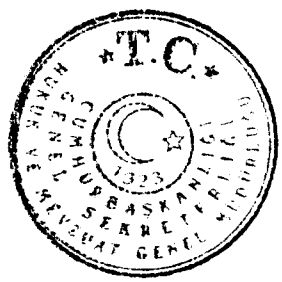
(c) Identifying and mobilizing funds under the financial mechanism established under article 52 to develop and implement capacity-building and the transfer of marine technology, including for the conduct of needs assessments;

(d) Measuring performance on the basis of agreed indicators and reviewing results-based analyses, including on the output, outcomes, progress and effectiveness of capacity-building and transfer of marine technology under this Agreement, as well as successes and challenges;

(e) Making recommendations for follow-up activities, including on how capacity-building and the transfer of marine technology could be further enhanced to allow developing States Parties, taking into account the special circumstances of small island developing States and of least developed countries, to strengthen their implementation of the Agreement in order to achieve its objectives.

3. In supporting the monitoring and review of capacity-building and the transfer of marine technology, Parties shall submit reports to the capacity-building and transfer of marine technology committee. Those reports should be in a format and at intervals to be determined by the Conference of the Parties, taking into account the recommendations of the capacity-building and transfer of marine technology committee. In submitting their reports, Parties shall take into account, where applicable, input from regional and subregional bodies on capacity-building and the transfer of marine technology. The reports submitted by Parties, as well as any input from regional and subregional bodies on capacity-building and the transfer of marine technology, should be made publicly available. The Conference of the Parties shall ensure that reporting requirements should be streamlined and not onerous, in particular for developing States Parties, including in terms of costs and time requirements.





## Article 46
## Capacity-building and transfer of marine technology committee

1. A capacity-building and transfer of marine technology committee is hereby established.

2. The committee shall consist of members possessing appropriate qualifications and expertise, to serve objectively in the best interest of the Agreement, nominated by Parties and elected by the Conference of the Parties, taking into account gender balance and equitable geographical distribution and providing for representation on the committee from the least developed countries, from the small island developing States and from the landlocked developing countries. The terms of reference and modalities for the operation of the committee shall be decided by the Conference of the Parties at its first meeting.

3. The committee shall submit reports and recommendations that the Conference of the Parties shall consider and take action on as appropriate.

# PART VI
# INSTITUTIONAL ARRANGEMENTS

## Article 47
## Conference of the Parties

1. A Conference of the Parties is hereby established.

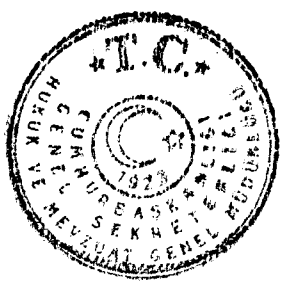
2. The first meeting of the Conference of the Parties shall be convened by the Secretary-General of the United Nations no later than one year after the entry into force of this Agreement. Thereafter, ordinary meetings of the Conference of the Parties shall be held at regular intervals to be determined by the Conference of the Parties. Extraordinary meetings of the Conference of the Parties may be held at other times, in accordance with the rules of procedure.

3. The Conference of the Parties shall ordinarily meet at the seat of the secretariat or at United Nations Headquarters.

4. The Conference of the Parties shall by consensus adopt, at its first meeting, rules of procedure for itself and its subsidiary bodies, financial rules governing its funding and the funding of the secretariat and any subsidiary bodies and, thereafter, rules of procedure and financial rules for any further subsidiary body that it may establish. Until such time as the rules of procedure have been adopted, the rules of procedure of the intergovernmental conference on an international legally binding instrument under the United Nations Convention on the Law of the Sea on the conservation and sustainable use of marine biological diversity of areas beyond national jurisdiction shall apply.

5. The Conference of the Parties shall make every effort to adopt decisions and recommendations by consensus. Except as otherwise provided in this Agreement, if all








efforts to reach consensus have been exhausted, decisions and recommendations of the Conference of the Parties on questions of substance shall be adopted by a two-thirds majority of the Parties present and voting, and decisions on questions of procedure shall be adopted by a majority of the Parties present and voting.

6. The Conference of the Parties shall keep under review and evaluation the implementation of this Agreement and, for this purpose, shall:

(a) Adopt decisions and recommendations related to the implementation of this Agreement;

(b) Review and facilitate the exchange of information among Parties relevant to the implementation of this Agreement;

(c) Promote, including by establishing appropriate processes, cooperation and coordination with and among relevant legal instruments and frameworks and relevant global, regional, subregional and sectoral bodies, with a view to promoting coherence among efforts towards the conservation and sustainable use of marine biological diversity of areas beyond national jurisdiction;

(d) Establish such subsidiary bodies as deemed necessary to support the implementation of this Agreement;

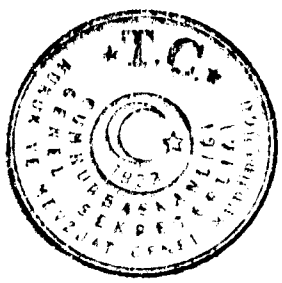
(e) Adopt a budget by a three-fourths majority of the Parties present and voting if all efforts to reach consensus have been exhausted, at such frequency and for such a financial period as it may determine;

(f) Undertake other functions identified in this Agreement or as may be required for its implementation.

7. The Conference of the Parties may decide to request the International Tribunal for the Law of the Sea to give an advisory opinion on a legal question on the conformity with this Agreement of a proposal before the Conference of the Parties on any matter within its competence. A request for an advisory opinion shall not be sought on a matter within the competences of other global, regional, subregional or sectoral bodies, or on a matter that necessarily involves the concurrent consideration of any dispute concerning sovereignty or other rights over continental or insular land territory or a claim thereto, or the legal status of an area as within national jurisdiction. The request shall indicate the scope of the legal question on which the advisory opinion is sought. The Conference of the Parties may request that such opinion be given as a matter of urgency.

8. The Conference of the Parties shall, within five years of the entry into force of this Agreement and thereafter at intervals to be determined by it, assess and review the adequacy and effectiveness of the provisions of this Agreement and, if necessary, propose means of strengthening the implementation of those provisions in order to better address the conservation and sustainable use of marine biological diversity of areas beyond national jurisdiction.








**Article 48**
**Transparency**

1. The Conference of the Parties shall promote transparency in decision-making processes and other activities carried out under this Agreement.

2. All meetings of the Conference of the Parties and its subsidiary bodies shall be open to observers participating in accordance with the rules of procedure unless otherwise decided by the Conference of the Parties. The Conference of the Parties shall publish and maintain a public record of its decisions.

3. The Conference of the Parties shall promote transparency in the implementation of this Agreement, including through the public dissemination of information and the facilitation of the participation of, and consultation with, relevant global, regional, subregional and sectoral bodies, Indigenous Peoples and local communities with relevant traditional knowledge, the scientific community, civil society and other relevant stakeholders, as appropriate and in accordance with the provisions of this Agreement.

4. Representatives of States not party to this Agreement, relevant global, regional, subregional and sectoral bodies, Indigenous Peoples and local communities with relevant traditional knowledge, the scientific community, civil society and other relevant stakeholders with an interest in matters pertaining to the Conference of the Parties may request to participate as observers in the meetings of the Conference of the Parties and of its subsidiary bodies. The rules of procedure of the Conference of the Parties shall provide for modalities for such participation and shall not be unduly restrictive in this respect. The rules of procedure shall also provide for such representatives to have timely access to all relevant information.

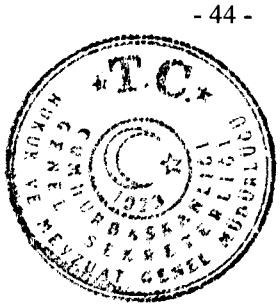
**Article 49**
**Scientific and Technical Body**

1. A Scientific and Technical Body is hereby established.

2. The Scientific and Technical Body shall be composed of members serving in their expert capacity and in the best interest of the Agreement, nominated by Parties and elected by the Conference of the Parties, with suitable qualifications, taking into account the need for multidisciplinary expertise, including relevant scientific and technical expertise and expertise in relevant traditional knowledge of Indigenous Peoples and local communities, gender balance and equitable geographical representation. The terms of reference and modalities for the operation of the Scientific and Technical Body, including its selection process and the terms of members' mandates, shall be determined by the Conference of the Parties at its first meeting.

3. The Scientific and Technical Body may draw on appropriate advice emanating from relevant legal instruments and frameworks and relevant global, regional, subregional and sectoral bodies, as well as from other scientists and experts, as may be required.








4. Under the authority and guidance of the Conference of the Parties, and taking into account the multidisciplinary expertise referenced in paragraph 2 above, the Scientific and Technical Body shall provide scientific and technical advice to the Conference of the Parties, perform the functions assigned to it under this Agreement and such other functions as may be determined by the Conference of the Parties and provide reports to the Conference of the Parties on its work.

**Article 50**
**Secretariat**

1. A secretariat is hereby established. The Conference of the Parties, at its first meeting, shall make arrangements for the functioning of the secretariat, including deciding on its seat.

2. Until such time as the secretariat commences its functions, the Secretary-General of the United Nations, through the Division for Ocean Affairs and the Law of the Sea of the Office of Legal Affairs of the United Nations Secretariat, shall perform the secretariat functions under this Agreement.

3. The secretariat and the host State may conclude a headquarters agreement. The secretariat shall enjoy legal capacity in the territory of the host State and be granted such privileges and immunities by the host State as are necessary for the exercise of its functions.

4. The secretariat shall:

(a) Provide administrative and logistical support to the Conference of the Parties and its subsidiary bodies for the purposes of the implementation of this Agreement;

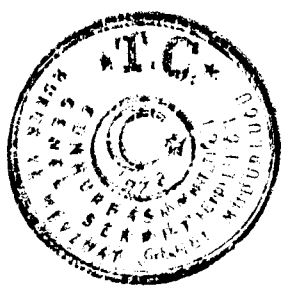
(b) Arrange and service the meetings of the Conference of the Parties and of any other bodies as may be established under this Agreement or by the Conference of the Parties;

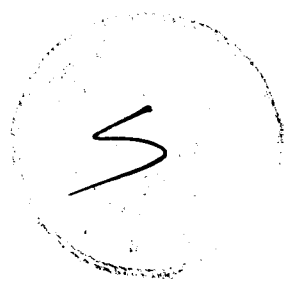
(c) Circulate information relating to the implementation of this Agreement in a timely manner, including making decisions of the Conference of the Parties publicly available and transmitting them to all Parties, as well as to relevant legal instruments and frameworks and relevant global, regional, subregional and sectoral bodies;

(d) Facilitate cooperation and coordination, as appropriate, with the secretariats of other relevant international bodies and, in particular, enter into such administrative and contractual arrangements as may be required for that purpose and for the effective discharge of its functions, subject to approval by the Conference of the Parties;

(e) Prepare reports on the execution of its functions under this Agreement and submit them to the Conference of the Parties;







(f) Provide assistance with the implementation of this Agreement and perform such other functions as may be determined by the Conference of the Parties or assigned to it under this Agreement.

**Article 51**
**Clearing-House Mechanism**

1. A Clearing-House Mechanism is hereby established.

2. The Clearing-House Mechanism shall consist primarily of an open-access platform. The specific modalities for the operation of the Clearing-House Mechanism shall be determined by the Conference of the Parties.

3. The Clearing-House Mechanism shall:

(a) Serve as a centralized platform to enable Parties to access, provide and disseminate information with respect to activities taking place pursuant to the provisions of this Agreement, including information relating to:

(i) Marine genetic resources of areas beyond national jurisdiction, as set out in Part II of this Agreement;

(ii) The establishment and implementation of area-based management tools, including marine protected areas;

(iii) Environmental impact assessments;

(iv) Requests for capacity-building and the transfer of marine technology and opportunities with respect thereto, including research collaboration and training opportunities, information on sources and availability of technological information and data for the transfer of marine technology, opportunities for facilitated access to marine technology and the availability of funding;

(b) Facilitate the matching of capacity-building needs with the support available and with providers for the transfer of marine technology, including governmental, non-governmental or private entities interested in participating as donors in the transfer of marine technology, and facilitate access to related know-how and expertise;

(c) Provide links to relevant global, regional, subregional, national and sectoral clearing-house mechanisms and other gene banks, repositories and databases, including those pertaining to relevant traditional knowledge of Indigenous Peoples and local communities, and promote, where possible, links with publicly available private and non-governmental platforms for the exchange of information;

(d) Build on global, regional and subregional clearing-house institutions, where applicable, when establishing regional and subregional mechanisms under the global mechanism;



T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI GENEL SEKRETERLİĞİ HUKUK VE MEVZUAT GENEL MÜDÜRLÜĞÜ 1923

(e) Foster enhanced transparency, including by facilitating the sharing of environmental baseline data and information relating to the conservation and sustainable use of marine biological diversity of areas beyond national jurisdiction between Parties and other relevant stakeholders;

(f) Facilitate international cooperation and collaboration, including scientific and technical cooperation and collaboration;

(g) Perform such other functions as may be determined by the Conference of the Parties or assigned to it under this Agreement.

4. The Clearing-House Mechanism shall be managed by the secretariat, without prejudice to possible cooperation with other relevant legal instruments and frameworks and relevant global, regional, subregional and sectoral bodies as determined by the Conference of the Parties, including the Intergovernmental Oceanographic Commission of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Seabed Authority, the International Maritime Organization and the Food and Agriculture Organization of the United Nations.

5. In the management of the Clearing-House Mechanism, full recognition shall be given to the special requirements of developing States Parties, as well as the special circumstances of small island developing States Parties, and their access to the mechanism shall be facilitated to enable those States to utilize it without undue obstacles or administrative burdens. Information shall be included on activities to promote information-sharing, awareness-raising and dissemination in and with those States, as well as to provide specific programmes for those States.

6. The confidentiality of information provided under this Agreement and rights thereto shall be respected. Nothing under this Agreement shall be interpreted as requiring the sharing of information that is protected from disclosure under the domestic law of a Party or other applicable law.

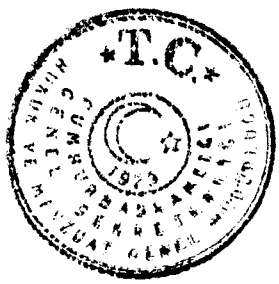
## PART VII
## FINANCIAL RESOURCES AND MECHANISM

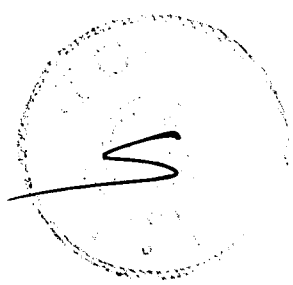
### Article 52
### Funding

1. Each Party shall provide, within its capabilities, resources in respect of those activities that are intended to achieve the objectives of this Agreement, taking into account its national policies, priorities, plans and programmes.

2. The institutions established under this Agreement shall be funded through assessed contributions of the Parties.





3. A mechanism for the provision of adequate, accessible, new and additional and predictable financial resources under this Agreement is hereby established. The mechanism shall assist developing States Parties in implementing this Agreement, including through funding in support of capacity-building and the transfer of marine technology, and perform other functions as set out in this article for the conservation and sustainable use of marine biological diversity.

4. The mechanism shall include:

(a) A voluntary trust fund established by the Conference of the Parties to facilitate the participation of representatives of developing States Parties, in particular least developed countries, landlocked developing countries and small island developing States, in the meetings of the bodies established under this Agreement;

(b) A special fund that shall be funded through the following sources:

(i) Annual contributions in accordance with article 14, paragraph 6;

(ii) Payments in accordance with article 14, paragraph 7;

(iii) Additional contributions from Parties and private entities wishing to provide financial resources to support the conservation and sustainable use of marine biological diversity of areas beyond national jurisdiction;

(c) The Global Environment Facility trust fund.

5. The Conference of the Parties may consider the possibility of establishing additional funds, as part of the financial mechanism, to support the conservation and sustainable use of marine biological diversity of areas beyond national jurisdiction, to finance rehabilitation and ecological restoration of marine biological diversity of areas beyond national jurisdiction.

6. The special fund and the Global Environment Facility trust fund shall be utilized in order to:

(a) Fund capacity-building projects under this Agreement, including effective projects on the conservation and sustainable use of marine biological diversity and activities and programmes, including training related to the transfer of marine technology;

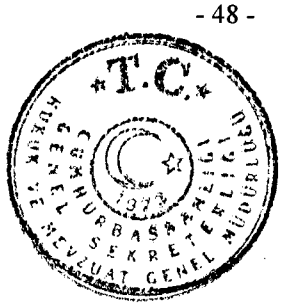
(b) Assist developing States Parties in implementing this Agreement;

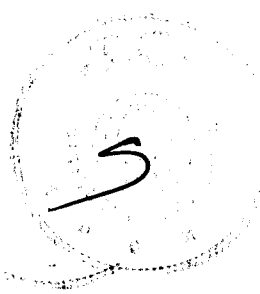
(c) Support conservation and sustainable use programmes by Indigenous Peoples and local communities as holders of traditional knowledge;

(d) Support public consultations at the national, subregional and regional levels;

(e) Fund the undertaking of any other activities as decided by the Conference of the Parties.





7. The financial mechanism should seek to ensure that duplication is avoided, and complementarity and coherence promoted, among the utilization of the funds within the mechanism.

8. Financial resources mobilized in support of the implementation of this Agreement may include funding provided through public and private sources, both national and international, including, but not limited to, contributions from States, international financial institutions, existing funding mechanisms under global and regional instruments, donor agencies, intergovernmental organizations, non-governmental organizations and natural and juridical persons, and through public-private partnerships.

9. For the purposes of this Agreement, the mechanism shall function under the authority, where appropriate, and guidance of the Conference of the Parties and shall be accountable thereto. The Conference of the Parties shall provide guidance on overall strategies, policies, programme priorities and eligibility for access to and utilization of financial resources.

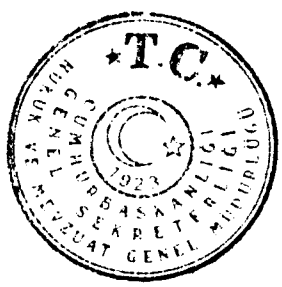
10. The Conference of the Parties and the Global Environment Facility shall agree upon arrangements to give effect to the above paragraphs at the first meeting of the Conference of the Parties.

11. In recognition of the urgency to address the conservation and sustainable use of marine biological diversity of areas beyond national jurisdiction, the Conference of the Parties shall determine an initial resource mobilization goal through 2030 for the special fund from all sources, taking into account, inter alia, the institutional modalities of the special fund and the information provided through the capacity-building and transfer of marine technology committee.

12. Eligibility for access to funding under this Agreement shall be open to developing States Parties on the basis of need. Funding under the special fund shall be distributed according to equitable sharing criteria, taking into account the needs for assistance of Parties with special requirements, in particular the least developed countries, landlocked developing countries, geographically disadvantaged States, small island developing States and coastal African States, archipelagic States and developing middle-income countries, and taking into account the special circumstances of small island developing States and of least developed countries. The special fund shall be aimed at ensuring efficient access to funding through simplified application and approval procedures and enhanced readiness of support for such developing States Parties.

13. In the light of capacity constraints, Parties shall encourage international organizations to grant preferential treatment to, and consider the specific needs and special requirements of developing States Parties, in particular the least developed countries, landlocked developing countries and small island developing States, and taking into account the special circumstances of small island developing States and of least developed countries, in the allocation of appropriate funds and technical assistance and the utilization





of their specialized services for the purposes of the conservation and sustainable use of marine biological diversity of areas beyond national jurisdiction.

14. The Conference of the Parties shall establish a finance committee on financial resources. It shall be composed of members possessing appropriate qualifications and expertise, taking into account gender balance and equitable geographical distribution. The terms of reference and modalities for the operation of the committee shall be decided by the Conference of the Parties. The committee shall periodically report and make recommendations on the identification and mobilization of funds under the mechanism. It shall also collect information and report on funding under other mechanisms and instruments contributing directly or indirectly to the achievement of the objectives of this Agreement. In addition to the considerations provided in this article, the committee shall consider, inter alia:

(a) The assessment of the needs of the Parties, in particular developing States Parties;

(b) The availability and timely disbursement of funds;

(c) The transparency of decision-making and management processes concerning fundraising and allocations;

(d) The accountability of the recipient developing States Parties with respect to the agreed use of funds.

15. The Conference of the Parties shall consider the reports and recommendations of the finance committee and take appropriate action.

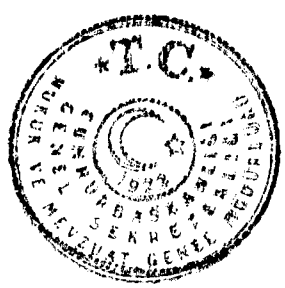
16. The Conference of the Parties shall, in addition, undertake a periodic review of the financial mechanism to assess the adequacy, effectiveness and accessibility of financial resources, including for the delivery of capacity-building and the transfer of marine technology, in particular for developing States Parties.

## PART VIII
## IMPLEMENTATION AND COMPLIANCE

### Article 53
### Implementation

Parties shall take the necessary legislative, administrative or policy measures, as appropriate, to ensure the implementation of this Agreement.








**Article 54**
**Monitoring of implementation**

Each Party shall monitor the implementation of its obligations under this Agreement and shall, in a format and at intervals to be determined by the Conference of the Parties, report to the Conference on measures that it has taken to implement this Agreement.

**Article 55**
**Implementation and Compliance Committee**

1. An Implementation and Compliance Committee to facilitate and consider the implementation of and promote compliance with the provisions of this Agreement is hereby established. The Implementation and Compliance Committee shall be facilitative in nature and function in a manner that is transparent, non-adversarial and non-punitive.

2. The Implementation and Compliance Committee shall consist of members possessing appropriate qualifications and experience nominated by Parties and elected by the Conference of the Parties, with due consideration given to gender balance and equitable geographical representation.

3. The Implementation and Compliance Committee shall operate under the modalities and rules of procedure adopted by the Conference of the Parties at its first meeting. The Implementation and Compliance Committee shall consider issues of implementation and compliance at the individual and systemic levels, inter alia, and report periodically and make recommendations, as appropriate while cognizant of respective national circumstances, to the Conference of the Parties.

4. In the course of its work, the Implementation and Compliance Committee may draw on appropriate information from bodies established under this Agreement, as well as relevant legal instruments and frameworks and relevant global, regional, subregional and sectoral bodies, as may be required.

**PART IX**
**SETTLEMENT OF DISPUTES**

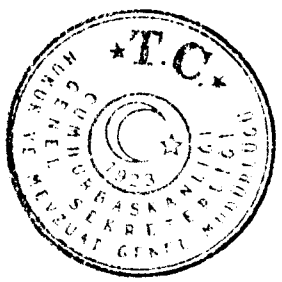
**Article 56**
**Prevention of disputes**

Parties shall cooperate in order to prevent disputes.

**Article 57**
**Obligation to settle disputes by peaceful means**

Parties have the obligation to settle their disputes concerning the interpretation or application of this Agreement by negotiation, inquiry, mediation, conciliation, arbitration,








judicial settlement, resort to regional agencies or arrangements, or other peaceful means of their own choice.

**Article 58**
**Settlement of disputes by any peaceful means chosen by the Parties**

Nothing in this Part impairs the right of any Party to this Agreement to agree at any time to settle a dispute between them concerning the interpretation or application of this Agreement by any peaceful means of their own choice.

**Article 59**
**Disputes of a technical nature**

Where a dispute concerns a matter of a technical nature, the Parties concerned may refer the dispute to an ad hoc expert panel established by them. The panel shall confer with the Parties concerned and shall endeavour to resolve the dispute expeditiously without recourse to binding procedures for the settlement of disputes under article 60 of this Agreement.

**Article 60**
**Procedures for the settlement of disputes**

1. Disputes concerning the interpretation or application of this Agreement shall be settled in accordance with the provisions for the settlement of disputes provided for in Part XV of the Convention.

2. The provisions of Part XV of and Annexes V, VI, VII and VIII to the Convention shall be deemed to be replicated for the purpose of the settlement of disputes involving a Party to this Agreement that is not a Party to the Convention.

3. Any procedure accepted by a Party to this Agreement that is also a Party to the Convention pursuant to article 287 of the Convention shall apply to the settlement of disputes under this Part, unless that Party, when signing, ratifying, approving, accepting or acceding to this Agreement, or at any time thereafter, has accepted another procedure pursuant to article 287 of the Convention for the settlement of disputes under this Part.

4. Any declaration made by a Party to this Agreement that is also a Party to the Convention pursuant to article 298 of the Convention shall apply to the settlement of disputes under this Part, unless that Party, when signing, ratifying, approving, accepting or acceding to this Agreement, or at any time thereafter, has made a different declaration pursuant to article 298 of the Convention for the settlement of disputes under this Part.

5. Pursuant to paragraph 2 above, a Party to this Agreement that is not a Party to the Convention, when signing, ratifying, approving, accepting or acceding to this Agreement,

or at any time thereafter, shall be free to choose, by means of a written declaration, submitted to the depositary, one or more of the following means for the settlement of disputes concerning the interpretation or application of this Agreement:

(a) The International Tribunal for the Law of the Sea;

(b) The International Court of Justice;

(c) An Annex VII arbitral tribunal;

(d) An Annex VIII special arbitral tribunal for one or more of the categories of disputes specified in said Annex.

6. A Party to this Agreement that is not a Party to the Convention that has not issued a declaration shall be deemed to have accepted the option in paragraph 5 (c) above. If the parties to a dispute have accepted the same procedure for the settlement of the dispute, it may be submitted only to that procedure, unless the parties otherwise agree. If the parties to a dispute have not accepted the same procedure for the settlement of the dispute, it may be submitted only to arbitration under Annex VII to the Convention, unless the parties otherwise agree. Article 287, paragraphs 6 to 8, of the Convention shall apply to declarations made under paragraph 5 above.

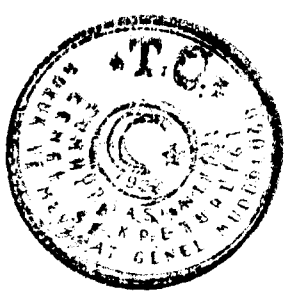
7. A Party to this Agreement that is not a Party to the Convention may, when signing, ratifying, approving, accepting or acceding to this Agreement, or at any time thereafter, without prejudice to the obligations arising under this Part, declare in writing that it does not accept any or more of the procedures provided for in Part XV, section 2, of the Convention with respect to one or more of the categories of disputes set out in article 298 of the Convention for the settlement of disputes under this Part. Article 298 of the Convention shall apply to such a declaration.

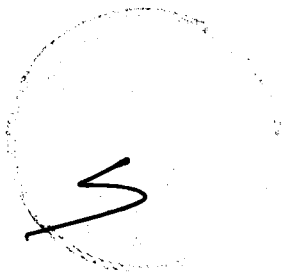
8. The provisions of this article shall be without prejudice to the procedures on the settlement of disputes to which Parties have agreed as participants in a relevant legal instrument or framework, or as members of a relevant global, regional, subregional or sectoral body concerning the interpretation or application of such instruments and frameworks.

9. Nothing in this Agreement shall be interpreted as conferring jurisdiction upon a court or tribunal over any dispute that concerns or necessarily involves the concurrent consideration of the legal status of an area as within national jurisdiction, nor over any dispute concerning sovereignty or other rights over continental or insular land territory or a claim thereto of a Party to this Agreement, provided that nothing in this paragraph shall be interpreted as limiting the jurisdiction of a court or tribunal under Part XV, section 2, of the Convention.

10. For the avoidance of doubt, nothing in this Agreement shall be relied upon as a basis for asserting or denying any claims to sovereignty, sovereign rights or jurisdiction over land or maritime areas, including in respect to any disputes relating thereto.







**Article 61**
**Provisional arrangements**

Pending the settlement of a dispute in accordance with this Part, the parties to the dispute shall make every effort to enter into provisional arrangements of a practical nature.

## PART X
## NON-PARTIES TO THIS AGREEMENT

**Article 62**
**Non-parties to this Agreement**

Parties shall encourage non-parties to this Agreement to become Parties thereto and to adopt laws and regulations consistent with its provisions.

## PART XI
## GOOD FAITH AND ABUSE OF RIGHTS

**Article 63**
**Good faith and abuse of rights**

Parties shall fulfil in good faith the obligations assumed under this Agreement and exercise the rights recognized therein in a manner that would not constitute an abuse of right.

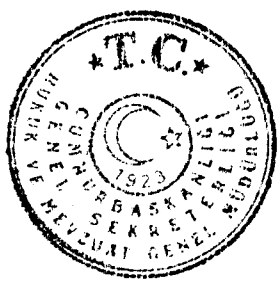
## PART XII
## FINAL PROVISIONS

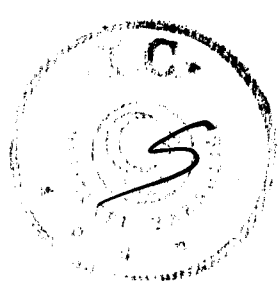
**Article 64**
**Right to vote**

1. Each Party to this Agreement shall have one vote, except as provided for in paragraph 2 below.

2. A regional economic integration organization Party to this Agreement, on matters within its competence, shall exercise its right to vote with a number of votes equal to the number of its member States that are Parties to this Agreement. Such an organization shall not exercise its right to vote if any of its member States exercises its right to vote, and vice versa.





**Article 65**
**Signature**

This Agreement shall be open for signature by all States and regional economic integration organizations from 20 September 2023 and shall remain open for signature at United Nations Headquarters in New York until 20 September 2025.

**Article 66**
**Ratification, approval, acceptance and accession**

This Agreement shall be subject to ratification, approval or acceptance by States and regional economic integration organizations. It shall be open for accession by States and regional economic integration organizations from the day after the date on which the Agreement is closed for signature. Instruments of ratification, approval, acceptance and accession shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

**Article 67**
**Division of the competence of regional economic integration organizations and their member States in respect of the matters governed by this Agreement**

1. Any regional economic integration organization that becomes a Party to this Agreement without any of its member States being a Party shall be bound by all the obligations under this Agreement. In the case of such organizations, one or more of whose member States is a Party to this Agreement, the organization and its member States shall decide on their respective responsibilities for the performance of their obligations under this Agreement. In such cases, the organization and the member States shall not be entitled to exercise rights under this Agreement concurrently.

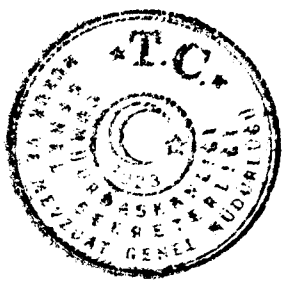
2. In its instrument of ratification, approval, acceptance or accession, a regional economic integration organization shall declare the extent of its competence in respect of the matters governed by this Agreement. Any such organization shall also inform the depositary, who shall in turn inform the Parties, of any relevant modification of the extent of its competence.

**Article 68**
**Entry into force**

1. This Agreement shall enter into force 120 days after the date of deposit of the sixtieth instrument of ratification, approval, acceptance or accession.

2. For each State or regional economic integration organization that ratifies, approves or accepts this Agreement or accedes thereto after the deposit of the sixtieth instrument of ratification, approval, acceptance or accession, this Agreement shall enter into force on the








thirtieth day following the deposit of its instrument of ratification, approval, acceptance or accession, subject to paragraph 1 above.

3. For the purposes of paragraphs 1 and 2 above, any instrument deposited by a regional economic integration organization shall not be counted as additional to those deposited by the member States of that organization.

**Article 69**
**Provisional application**

1. This Agreement may be applied provisionally by a State or regional economic integration organization that consents to its provisional application by so notifying the depositary in writing at the time of signature or deposit of its instrument of ratification, approval, acceptance or accession. Such provisional application shall become effective from the date of receipt of the notification by the depositary.

2. Provisional application by a State or regional economic integration organization shall terminate upon the entry into force of this Agreement for that State or regional economic integration organization or upon notification by that State or regional economic integration organization to the depositary in writing of its intention to terminate its provisional application.

**Article 70**
**Reservations and exceptions**

No reservations or exceptions may be made to this Agreement, unless expressly permitted by other articles of this Agreement.

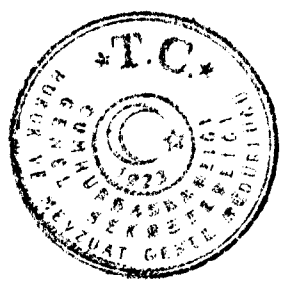
**Article 71**
**Declarations and statements**

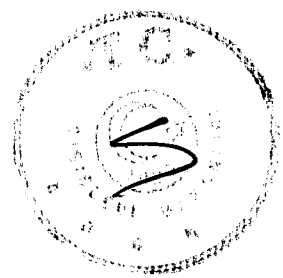
Article 70 does not preclude a State or regional economic integration organization, when signing, ratifying, approving, accepting or acceding to this Agreement, from making declarations or statements, however phrased or named, with a view, inter alia, to the harmonization of its laws and regulations with the provisions of this Agreement, provided that such declarations or statements do not purport to exclude or to modify the legal effect of the provisions of this Agreement in their application to that State or regional economic integration organization.

**Article 72**
**Amendment**

1. A Party may, by written communication addressed to the secretariat, propose amendments to this Agreement. The secretariat shall circulate such a communication to all





Parties. If, within six months from the date of the circulation of the communication, not less than one half of the Parties reply favourably to the request, the proposed amendment shall be considered at the following meeting of the Conference of the Parties.

2. An amendment to this Agreement adopted in accordance with article 47 shall be communicated by the depositary to all Parties for ratification, approval or acceptance.

3. Amendments to this Agreement shall enter into force for the Parties ratifying, approving or accepting them on the thirtieth day following the deposit of instruments of ratification, approval or acceptance by two thirds of the number of Parties to this Agreement as at the time of adoption of the amendment. Thereafter, for each Party depositing its instrument of ratification, approval or acceptance of an amendment after the deposit of the required number of such instruments, the amendment shall enter into force on the thirtieth day following the deposit of its instrument of ratification, approval or acceptance.

4. An amendment may provide, at the time of its adoption, that a smaller or larger number of ratifications, approvals or acceptances shall be required for its entry into force than required under this article.

5. For the purposes of paragraphs 3 and 4 above, any instrument deposited by a regional economic integration organization shall not be counted as additional to those deposited by the member States of that organization.

6. A State or regional economic integration organization that becomes a Party to this Agreement after the entry into force of amendments in accordance with paragraph 3 above shall, failing an expression of a different intention by that State or regional economic integration organization:

(a) Be considered as a Party to this Agreement as so amended;

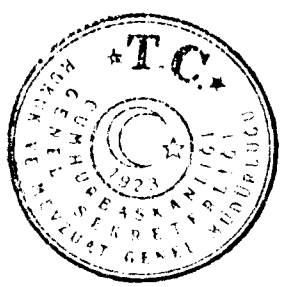
(b) Be considered as a Party to the unamended Agreement in relation to any Party not bound by the amendment.

**Article 73**
**Denunciation**

1. A Party may, by written notification addressed to the Secretary-General of the United Nations, denounce this Agreement and may indicate its reasons. Failure to indicate reasons shall not affect the validity of the denunciation. The denunciation shall take effect one year after the date of receipt of the notification, unless the notification specifies a later date.

2. The denunciation shall not in any way affect the duty of any Party to fulfil any obligation embodied in this Agreement to which it would be subject under international law independently of this Agreement.








**Article 74**
**Annexes**

1. The annexes form an integral part of this Agreement and, unless expressly provided otherwise, a reference to this Agreement or to one of its parts includes a reference to the annexes relating thereto.

2. The provisions of article 72 relating to the amendment of this Agreement shall also apply to the proposal, adoption and entry into force of a new annex to the Agreement.

3. Any Party may propose an amendment to any annex to this Agreement for consideration at the next meeting of the Conference of the Parties. The annexes may be amended by the Conference of the Parties. Notwithstanding the provisions of article 72, the following provisions shall apply in relation to amendments to annexes to this Agreement:

(a) The text of the proposed amendment shall be communicated to the secretariat at least 150 days before the meeting. The secretariat shall, upon receiving the text of the proposed amendment, communicate it to the Parties. The secretariat shall consult relevant subsidiary bodies, as required, and shall communicate any response to all Parties not later than 30 days before the meeting;

(b) Amendments adopted at a meeting shall enter into force 180 days after the close of that meeting for all Parties, except those that make an objection in accordance with paragraph 4 below.

4. During the period of 180 days provided for in paragraph 3 (b) above, any Party may, by notification in writing to the depositary, make an objection with respect to the amendment. Such objection may be withdrawn at any time by written notification to the depositary and, thereupon, the amendment to the annex shall enter into force for that Party on the thirtieth day after the date of withdrawal of the objection.

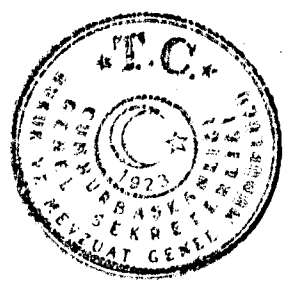
**Article 75**
**Depositary**

The Secretary-General of the United Nations shall be the depositary of this Agreement and any amendments or revisions thereto.

**Article 76**
**Authentic texts**

The Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts of this Agreement are equally authentic.








## ANNEX I

### Indicative criteria for identification of areas

(a) Uniqueness;

(b) Rarity;

(c) Special importance for the life history stages of species;

(d) Special importance of the species found therein;

(e) The importance for threatened, endangered or declining species or habitats;

(f) Vulnerability, including to climate change and ocean acidification;

(g) Fragility;

(h) Sensitivity;

(i) Biological diversity and productivity;

(j) Representativeness;

(k) Dependency;

(l) Naturalness;

(m) Ecological connectivity;

(n) Important ecological processes occurring therein;

(o) Economic and social factors;

(p) Cultural factors;

(q) Cumulative and transboundary impacts;

(r) Slow recovery and resilience;

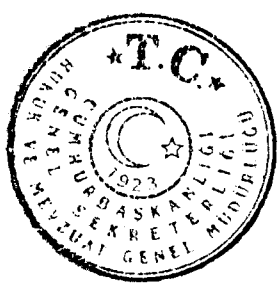
(s) Adequacy and viability;

(t) Replication;

(u) Sustainability of reproduction;

(v) Existence of conservation and management measures.





## ANNEX II

### Types of capacity-building and of the transfer of marine technology

Under this Agreement, capacity-building and transfer of marine technology initiatives may include but are not limited to:

(a) The sharing of relevant data, information, knowledge and research, in user-friendly formats, including:

(i) The sharing of marine scientific and technological knowledge;

(ii) The exchange of information on the conservation and sustainable use of marine biological diversity of areas beyond national jurisdiction;

(iii) The sharing of research and development results;

(b) Information dissemination and awareness-raising, including with regard to:

(i) Marine scientific research, marine sciences and related marine operations and services;

(ii) Environmental and biological information collected through research conducted in areas beyond national jurisdiction;

(iii) Relevant traditional knowledge in line with the free, prior and informed consent of the holders of such knowledge;

(iv) Stressors on the ocean that affect marine biological diversity of areas beyond national jurisdiction, including the adverse effects of climate change, such as warming and ocean deoxygenation, as well as ocean acidification;

(v) Measures such as area-based management tools, including marine protected areas;

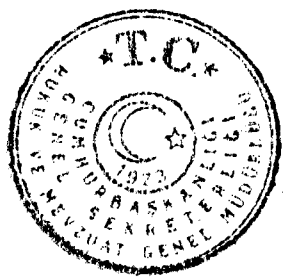
(vi) Environmental impact assessments;

(c) The development and strengthening of relevant infrastructure, including equipment, such as:

(i) The development and establishment of necessary infrastructure;

(ii) The provision of technology, including sampling and methodology equipment (e.g., for water, geological, biological or chemical samples);





(iii) The acquisition of the equipment necessary to support and further develop research and development capabilities, including in data management, in the context of activities with respect to marine genetic resources and digital sequence information on marine genetic resources of areas beyond national jurisdiction, measures such as area-based management tools, including marine protected areas, and the conduct of environmental impact assessments;

(d) The development and strengthening of institutional capacity and national regulatory frameworks or mechanisms, including:

(i) Governance, policy and legal frameworks and mechanisms;

(ii) Assistance in the development, implementation and enforcement of national legislative, administrative or policy measures, including associated regulatory, scientific and technical requirements at the national, subregional or regional level;

(iii) Technical support for the implementation of the provisions of this Agreement, including for data monitoring and reporting;

(iv) Capacity to translate information and data into effective and efficient policies, including by facilitating access to and the acquisition of knowledge necessary to inform decision makers in developing States Parties;

(v) The establishment or strengthening of the institutional capacities of relevant national and regional organizations and institutions;

(vi) The establishment of national and regional scientific centres, including as data repositories;

(vii) The development of regional centres of excellence;

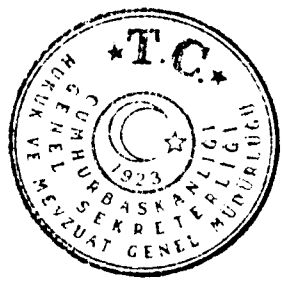
(viii) The development of regional centres for skills development;

(ix) Increasing cooperative links between regional institutions, for example, North-South and South-South collaboration and collaboration among regional seas organizations and regional fisheries management organizations;

(e) The development and strengthening of human and financial management resource capabilities and of technical expertise through exchanges, research collaboration, technical support, education and training and the transfer of marine technology, such as:

(i) Collaboration and cooperation in marine science, including through data collection, technical exchange, scientific research projects and programmes, and the development of joint scientific research projects in cooperation with institutions in developing States;





(ii) Education and training in:

a. The natural and social sciences, both basic and applied, to develop scientific and research capacity;

b. Technology, and the application of marine science and technology, to develop scientific and research capacities;

c. Policy and governance;

d. The relevance and application of traditional knowledge;

(iii) The exchange of experts, including experts on traditional knowledge;

(iv) The provision of funding for the development of human resources and technical expertise, including through:

a. The provision of scholarships or other grants for representatives of small island developing States Parties in workshops, training programmes or other relevant programmes to develop their specific capacities;

b. The provision of financial and technical expertise and resources, in particular for small island developing States, concerning environmental impact assessments;

(v) The establishment of a networking mechanism among trained human resources;

(f) The development and sharing of manuals, guidelines and standards, including:

(i) Criteria and reference materials;

(ii) Technology standards and rules;

(iii) A repository for manuals and relevant information to share knowledge and capacity on how to conduct environmental impact assessments, lessons learned and best practices;

(g) The development of technical, scientific and research and development programmes, including biotechnological research activities.

# ACCORD SE RAPPORTANT À LA CONVENTION DES NATIONS UNIES SUR LE DROIT DE LA MER ET PORTANT SUR LA CONSERVATION ET L'UTILISATION DURABLE DE LA DIVERSITE BIOLOGIQUE MARINE DES ZONES NE RELEVANT PAS DE LA JURIDICTION NATIONALE

## PRÉAMBULE

*Les Parties au présent Accord,*

*Rappelant* les dispositions pertinentes de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer du 10 décembre 1982, notamment l'obligation de protéger et de préserver le milieu marin,

*Soulignant* la nécessité de respecter l'équilibre des droits, obligations et intérêts consacré par la Convention,

*Constatant* la nécessité de lutter, de manière cohérente et coopérative, contre la perte de diversité biologique et la dégradation des écosystèmes de l'océan dues, notamment, aux impacts des changements climatiques sur les écosystèmes marins, tels que le réchauffement et la désoxygénation de l'océan, ainsi que l'acidification de celui-ci, sa pollution, y compris par les plastiques, et son utilisation non durable,

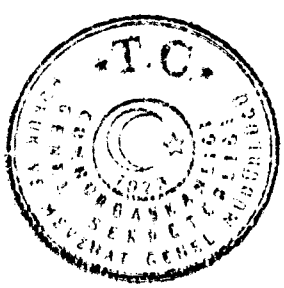
*Conscientes* de la nécessité de faire en sorte que le régime mondial complet créé par la Convention encadre mieux la conservation et l'utilisation durable de la diversité biologique marine des zones ne relevant pas de la juridiction nationale,

*Considérant* qu'il importe de contribuer à l'avènement d'un ordre économique international juste et équitable dans lequel il serait tenu compte des intérêts et besoins de l'humanité tout entière et, en particulier, des intérêts et besoins spécifiques des États en développement, qu'ils soient côtiers ou sans littoral,

*Considérant également* que l'appui aux États Parties en développement par le renforcement de leurs capacités et le développement et le transfert de technologies marines sont essentiels à la réalisation des objectifs de conservation et d'utilisation durable de la diversité biologique marine des zones ne relevant pas de la juridiction nationale,

*Rappelant* la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones,

*Affirmant* que rien dans le présent Accord ne doit être interprété comme diminuant ou éteignant les droits existants des peuples autochtones, notamment ceux inscrits dans la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones, ou, selon le cas, des communautés locales,






*Conscientes* de l'obligation énoncée dans la Convention d'évaluer, dans la mesure du possible, les effets potentiels sur le milieu marin des activités relevant de la juridiction ou du contrôle d'un État lorsque celui-ci a de sérieuses raisons de penser que ces activités risquent d'entraîner une pollution importante ou des modifications considérables et nuisibles du milieu marin,

*Ayant à l'esprit* l'obligation énoncée dans la Convention de prendre toutes les mesures nécessaires pour que la pollution résultant d'incidents ou d'activités ne s'étende pas au-delà des zones où s'exercent les droits souverains conformément à la Convention,

*Désireuses* d'assurer la bonne gestion de l'océan dans les zones ne relevant pas de la juridiction nationale pour le compte des générations présentes et futures en protégeant le milieu marin, en en prenant soin et en veillant à ce qu'il en soit fait une utilisation responsable, en maintenant l'intégrité des écosystèmes océaniques et en conservant la valeur intrinsèque de la diversité biologique des zones ne relevant pas de la juridiction nationale,

*Reconnaissant* que la production d'informations de séquençage numérique sur les ressources génétiques marines des zones ne relevant pas de la juridiction nationale, l'accès à ces informations et leur utilisation, conjugués au partage juste et équitable des avantages découlant de cette utilisation, servent la recherche et l'innovation ainsi que l'objectif général du présent Accord,

*Respectueuses de* la souveraineté, de l'intégrité territoriale et de l'indépendance politique de tous les États,

*Rappelant* que le statut juridique des non-parties à la Convention ou à tout autre accord connexe est régi par les règles du droit des traités,

*Rappelant également* que, comme l'énonce la Convention, les États sont tenus de veiller à l'accomplissement de leurs obligations internationales relatives à la protection et à la préservation du milieu marin et peuvent être tenus responsables à cet égard conformément au droit international,

*Attachées* à la réalisation du développement durable,

*Aspirant* à atteindre l'objectif d'une participation universelle,

*Sont convenues* de ce qui suit :

## PARTIE I
## DISPOSITIONS GÉNÉRALES

### Article premier
### Emploi des termes

Aux fins du présent Accord, on entend par :

1. « Outil de gestion par zone » un outil, y compris une aire marine protégée, visant une zone géographiquement définie et au moyen duquel un ou plusieurs secteurs ou activités sont gérés dans le but d'atteindre des objectifs particuliers de conservation et d'utilisation durable conformément au présent Accord.

2. « Zones ne relevant pas de la juridiction nationale » la haute mer et la Zone.

3. « Biotechnologie » toute application technologique qui utilise des systèmes biologiques, des organismes vivants, ou des dérivés de ceux-ci, pour réaliser ou modifier des produits ou des procédés à usage spécifique.

4. « Collecte *in situ* », en ce qui concerne les ressources génétiques marines, la collecte ou l'échantillonnage de ressources génétiques marines dans des zones ne relevant pas de la juridiction nationale.

5. « Convention » la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer du 10 décembre 1982.

6. « Impacts cumulés » les impacts combinés et graduels résultant de diverses activités, y compris des activités connues, passées ou présentes, ou raisonnablement prévisibles, ou de la répétition dans le temps d'activités similaires, et les conséquences des changements climatiques, de l'acidification de l'océan et leurs effets connexes.

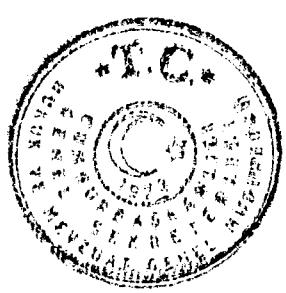
7. « Évaluation d'impact sur l'environnement » la procédure visant à recenser et à évaluer les impacts qu'une activité peut avoir en vue d'éclairer la prise de décision.

8. « Ressources génétiques marines » tout matériel marin d'origine végétale, animale, microbienne ou autre, qui contient des unités fonctionnelles de l'hérédité ayant une valeur effective ou potentielle.

9. « Aire marine protégée » une aire marine géographiquement définie qui est désignée et gérée en vue d'atteindre des objectifs spécifiques de conservation à long terme de la diversité biologique et dans laquelle, selon qu'il convient, l'utilisation durable peut être autorisée pourvu qu'elle soit compatible avec de tels objectifs.

10. « Technologies marines », entre autres choses, les informations et données, présentées sous une forme facilement exploitable, qui concernent les sciences de la mer et les opérations et services marins connexes ; les manuels, lignes directrices, critères, normes et documents de référence ; le matériel et les méthodes d'échantillonnage ; les installations d'observation et le matériel d'observation, d'analyse et d'expérimentation *in situ* et en





laboratoire ; les matériels et logiciels informatiques, y compris les modèles et les techniques de modélisation ; les biotechnologies connexes ; les compétences, connaissances, aptitudes, savoir-faire technique, scientifique ou juridique et méthodes d'analyse relatifs à la conservation et à l'utilisation durable de la diversité biologique marine.

11. « Partie » un État ou une organisation régionale d'intégration économique qui a consenti à être lié par le présent Accord et à l'égard duquel celui-ci est en vigueur.

12. « Organisation régionale d'intégration économique » toute organisation constituée d'États souverains d'une région donnée, à laquelle ses États membres ont transféré des compétences en ce qui concerne les questions régies par le présent Accord et qui a été dûment autorisée, conformément à ses procédures internes, à signer, ratifier, approuver, accepter l'Accord ou à y adhérer.

13. « Utilisation durable » l'utilisation des éléments constitutifs de la diversité biologique d'une manière et à un rythme qui n'entraînent pas leur appauvrissement à long terme, et sauvegardent ainsi leur potentiel pour satisfaire les besoins et les aspirations des générations présentes et futures.

14. « Utilisation de ressources génétiques marines » le fait de mener des activités de recherche-développement sur la composition génétique et/ou biochimique de ressources génétiques marines, y compris au moyen de la biotechnologie au sens du paragraphe 3 ci-dessus.

**Article 2**
**Objectif général**

Le présent Accord a pour objectif d'assurer la conservation et l'utilisation durable de la diversité biologique marine des zones ne relevant pas de la juridiction nationale, dans l'immédiat et à long terme, grâce à la mise en œuvre effective des dispositions pertinentes de la Convention et au renforcement de la coopération et de la coordination internationales.

**Article 3**
**Champ d'application**

Le présent Accord s'applique aux zones ne relevant pas de la juridiction nationale.

**Article 4**
**Exceptions**

Le présent Accord ne s'applique ni aux navires de guerre, ni aux aéronefs militaires, ni aux navires auxiliaires. À l'exception de sa partie II, il ne s'applique pas aux autres navires ou aéronefs appartenant à une Partie ou exploités par elle lorsqu'elle les utilise, au moment considéré, exclusivement à des fins de service public non commerciales. Cependant, chaque Partie prend des mesures appropriées n'affectant pas les opérations ou

la capacité opérationnelle de ces navires ou aéronefs lui appartenant ou exploités par elle de façon à ce que ceux-ci agissent, autant que faire se peut, d'une manière compatible avec le présent Accord.

**Article 5**
**Relation entre le présent Accord et la Convention, les instruments et cadres juridiques pertinents et les organes mondiaux, régionaux, sous-régionaux et sectoriels pertinents**

1. Le présent Accord est interprété et appliqué dans le contexte de la Convention et d'une manière compatible avec celle-ci. Aucune disposition du présent Accord ne porte préjudice aux droits, à la juridiction et aux obligations des États en vertu de la Convention, y compris en ce qui concerne la zone économique exclusive et le plateau continental jusqu'à 200 milles marins et au-delà.

2. Le présent Accord est interprété et appliqué d'une manière qui ne porte atteinte ni aux instruments et cadres juridiques pertinents, ni aux organes mondiaux, régionaux, sous-régionaux et sectoriels pertinents, et qui favorise la cohérence et la coordination avec ces instruments, cadres et organes.

3. Le statut juridique des non-parties à la Convention ou à d'autres accords connexes à l'égard de ces instruments n'est en rien affecté par le présent Accord.

**Article 6**
**Sans préjudice**

Le présent Accord, y compris toute décision ou recommandation de la Conférence des Parties ou de l'un de ses organes subsidiaires, et tout acte, toute mesure ou toute activité entrepris sur la base de celui-ci sont sans préjudice de toute souveraineté, de tout droit souverain ou de toute juridiction et ne peuvent être invoqués pour faire valoir ou rejeter une quelconque revendication à cet égard, y compris à l'occasion d'un différend en la matière.

**Article 7**
**Principes généraux et approches**

Pour atteindre les objectifs du présent Accord, les Parties sont orientées par les principes et approches suivants :

a) Le principe du pollueur-payeur ;

b) Le principe de patrimoine commun de l'humanité qui est énoncé dans la Convention ;

c) La liberté de la recherche scientifique marine, conjuguée aux autres libertés de la haute mer ;

d) Le principe de l'équité et du partage juste et équitable des avantages ;

e) Le principe de précaution ou l'approche de précaution, selon qu'il convient ;

f) Une approche écosystémique ;

g) Une approche intégrée de la gestion de l'océan ;

h) Une approche qui renforce la résilience des écosystèmes, notamment à l'égard des effets néfastes des changements climatiques et de l'acidification de l'océan et qui, en outre, préserve et restaure l'intégrité des écosystèmes, y compris les services rendus par le cycle du carbone qui sont à la base du rôle que l'océan joue dans le climat ;

i) L'utilisation des meilleures connaissances et informations scientifiques disponibles ;

j) L'utilisation, quand elles sont disponibles, des connaissances traditionnelles pertinentes des peuples autochtones et des communautés locales ;

k) Le respect, la promotion et la prise en compte de leurs obligations respectives, le cas échéant, en matière de droits des peuples autochtones ou, selon le cas, des communautés locales, lorsqu'elles prennent des mesures pour assurer la conservation et l'utilisation durable de la diversité biologique marine des zones ne relevant pas de la juridiction nationale ;

l) Le non-transfert, directement ou indirectement, de dommages ou de risques d'une zone à une autre et la non-transformation d'un type de pollution en un autre lorsqu'elles prennent des mesures pour prévenir, réduire et maîtriser la pollution du milieu marin ;

m) La pleine prise en considération de la situation particulière des petits États insulaires en développement et des pays les moins avancés ;

n) La reconnaissance des intérêts et besoins spécifiques des pays en développement sans littoral.

**Article 8**
**Coopération internationale**

1. Les Parties coopèrent au titre du présent Accord aux fins de la conservation et de l'utilisation durable de la diversité biologique marine des zones ne relevant pas de la juridiction nationale, notamment en renforçant et en intensifiant la coopération avec les instruments et cadres juridiques pertinents et les organes mondiaux, régionaux,

sous-régionaux et sectoriels pertinents et en favorisant la coopération entre lesdits instruments, cadres et organes, en vue d'atteindre les objectifs du présent Accord.

2. Les Parties s'efforcent de promouvoir, selon qu'il convient, les objectifs du présent Accord lorsqu'elles participent aux décisions qui sont prises au titre d'autres instruments ou cadres juridiques pertinents ou au sein d'organes mondiaux, régionaux, sous-régionaux ou sectoriels pertinents.

3. Les Parties favorisent la coopération internationale en matière de recherche scientifique marine et de développement et de transfert de technologies marines dans le respect de la Convention et à l'appui des objectifs du présent Accord.

## PARTIE II
## RESSOURCES GÉNÉTIQUES MARINES ET PARTAGE JUSTE ET ÉQUITABLE DES AVANTAGES

### Article 9
### Objectifs

Les objectifs de la présente partie sont les suivants :

a) Le partage juste et équitable des avantages qui découlent des activités relatives aux ressources génétiques marines des zones ne relevant pas de la juridiction nationale et aux informations de séquençage numérique sur ces ressources génétiques marines, aux fins de la conservation et de l'utilisation durable de la diversité biologique marine desdites zones ;

b) Le renforcement et le développement de la capacité des Parties, en particulier les États Parties en développement, notamment les pays les moins avancés, les pays en développement sans littoral, les États géographiquement désavantagés, les petits États insulaires en développement, les États côtiers d'Afrique, les États archipels et les pays en développement à revenu intermédiaire, de mener des activités relatives aux ressources génétiques marines des zones ne relevant pas de la juridiction nationale et aux informations de séquençage numérique sur ces ressources génétiques marines ;

c) La production de connaissances, d'une compréhension scientifique et d'innovations technologiques, notamment par le développement et la conduite de la recherche scientifique marine, comme contributions essentielles à la mise en œuvre du présent Accord ;

d) Le développement et le transfert de technologies marines conformément au présent Accord.

**Article 10**
**Application**

1. Les dispositions du présent Accord s'appliquent aux activités relatives aux ressources génétiques marines des zones ne relevant pas de la juridiction nationale et aux informations de séquençage numérique sur ces ressources qui ont été collectées et produites après que l'Accord est entré en vigueur pour la Partie concernée. L'application des dispositions de cet Accord s'étend à l'utilisation des ressources génétiques marines des zones ne relevant pas de la juridiction nationale et des informations de séquençage numérique sur ces ressources ayant été collectées ou produites avant que l'Accord ne soit entré en vigueur, sauf si une Partie présente une exception par écrit en vertu de l'article 70 au moment de la signature, de la ratification, de l'approbation ou de l'acceptation du présent Accord ou de l'adhésion à celui-ci.

2. Les dispositions de la présente partie ne s'appliquent pas à ce qui suit :

a) La pêche régie par les dispositions pertinentes du droit international et les activités liées à la pêche ; ou

b) Les poissons ou autres ressources biologiques marines dont on sait qu'ils ont été capturés dans le cadre d'activités de pêche ou liées à la pêche dans des zones ne relevant pas de la juridiction nationale, sauf s'ils tombent sous le régime de l'utilisation établi par la présente partie.

3. Les obligations énoncées dans la présente partie ne s'appliquent pas aux activités militaires des Parties, y compris les activités militaires menées par des navires et aéronefs d'État utilisés à des fins de service non commercial. Les obligations énoncées dans la présente partie qui se rapportent à l'utilisation des ressources génétiques marines des zones ne relevant pas de la juridiction nationale et des informations de séquençage numérique sur ces ressources s'appliquent aux activités non militaires des Parties.

**Article 11**
**Activités relatives aux ressources génétiques marines des zones ne relevant pas de la juridiction nationale**

1. Toutes les Parties, quelle que soit leur situation géographique, et les personnes physiques ou morales relevant de leur juridiction peuvent mener des activités relatives aux ressources génétiques marines des zones ne relevant pas de la juridiction nationale et aux informations de séquençage numérique sur ces ressources. De telles activités sont menées conformément au présent Accord.

2. Les Parties favorisent la coopération dans toutes les activités relatives aux ressources génétiques marines des zones ne relevant pas de la juridiction nationale et aux informations de séquençage numérique sur ces ressources.

3. La collecte *in situ* de ressources génétiques marines des zones ne relevant pas de la juridiction nationale s'effectue compte dûment tenu des droits et des intérêts légitimes

qu'ont les États côtiers dans les zones relevant de leur juridiction nationale et des intérêts qu'ont les autres États dans les zones ne relevant pas de la juridiction nationale, conformément à la Convention. À cette fin, les Parties s'efforcent de coopérer, selon que de besoin, y compris selon les modalités de fonctionnement du Centre d'échange définies à l'article 51, en vue de la mise en œuvre du présent Accord.

4. Aucun État ne peut revendiquer ou exercer de souveraineté ou de droits souverains sur les ressources génétiques marines des zones ne relevant pas de la juridiction nationale. Aucune revendication ni aucun exercice de souveraineté ou de droits souverains de cette nature ne sera reconnu.

5. La collecte *in situ* de ressources génétiques marines des zones ne relevant pas de la juridiction nationale ne constitue le fondement juridique d'aucune revendication sur une partie quelconque du milieu marin ou de ses ressources.

6. Les activités relatives aux ressources génétiques marines des zones ne relevant pas de la juridiction nationale et aux informations de séquençage numérique sur ces ressources sont dans l'intérêt de tous les États et pour le bénéfice de l'humanité tout entière, et visent en particulier à faire progresser les connaissances scientifiques de l'humanité et à favoriser la conservation et l'utilisation durable de la diversité biologique marine, compte tenu, particulièrement, des intérêts et besoins des États en développement.

7. Les activités relatives aux ressources génétiques marines des zones ne relevant pas de la juridiction nationale et aux informations de séquençage numérique sur ces ressources sont menées à des fins exclusivement pacifiques.

**Article 12**
**Notifications concernant les activités relatives aux ressources génétiques marines des zones ne relevant pas de la juridiction nationale et aux informations de séquençage numérique sur ces ressources génétiques marines**

1. Les Parties prennent les mesures législatives, administratives ou de politique générale qui sont nécessaires pour que les informations soient notifiées au Centre d'échange conformément à la présente partie.

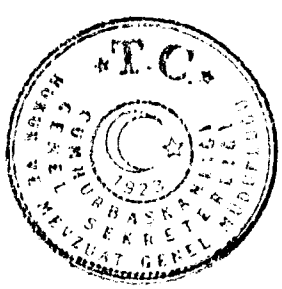
2. Les informations ci-après sont notifiées au Centre d'échange six mois, ou dès que possible, avant la collecte *in situ* de ressources génétiques marines des zones ne relevant pas de la juridiction nationale :

a) La nature de la collecte et les objectifs aux fins desquels elle est effectuée, y compris, le cas échéant, le ou les programmes dont elle relève ;

b) L'objet des travaux de recherche ou, si cette information est connue, les ressources marines génétiques visées ou devant être collectées et les fins auxquelles elles seront collectées ;

c) Les zones géographiques où la collecte sera effectuée ;








d) Un résumé de la méthode et des moyens qui seront utilisés pour la collecte, y compris le nom, le tonnage, le type et la catégorie des navires, et un descriptif du matériel scientifique et/ou des méthodes d'étude employés ;

e) Des informations concernant toute autre contribution faite aux principaux programmes envisagés ;

f) Les dates prévues de la première arrivée et du dernier départ des navires de recherche ou celles de l'installation et du retrait du matériel de recherche, selon les cas ;

g) Le nom de l'institution ou des institutions patronnant le projet de recherche et du responsable du projet ;

h) Les possibilités pour les scientifiques de tous les États, en particulier ceux d'États en développement, de participer ou d'être associés au projet ;

i) La mesure dans laquelle on estime que les États qui pourraient avoir besoin et demander à bénéficier d'une assistance technique, en particulier les États en développement, devraient pouvoir participer au projet ou se faire représenter ;

j) Un plan de gestion des données établi selon les principes d'une gouvernance des données ouverte et responsable et conformément à la pratique internationale existante.

3. Lors de la notification visée au paragraphe 2 ci-dessus, le Centre d'échange génère automatiquement un identifiant de lot « BBNJ » normalisé.

4. Si les éléments communiqués au Centre d'échange ont fait l'objet d'une modification substantielle avant la collecte envisagée, toute mise à jour desdits éléments est notifiée au Centre d'échange dans un délai raisonnable et au plus tard au début de la collecte *in situ*, lorsque cela est faisable.

5. Les Parties veillent à ce que les éléments ci-après, avec mention de l'identifiant de lot « BBNJ » normalisé, soient notifiés au Centre d'échange dès qu'ils sont disponibles et au plus tard un an après la collecte *in situ* des ressources génétiques marines des zones ne relevant pas de la juridiction nationale :

a) Le référentiel de données ou la base de données où les informations de séquençage numérique sur les ressources génétiques marines sont ou seront déposées ;

b) Le lieu où toutes les ressources génétiques marines collectées *in situ* sont ou seront déposées ou conservées ;

c) Un rapport précisant la zone géographique dans laquelle les ressources génétiques marines ont été collectées, y compris la latitude, la longitude et la profondeur auxquelles a été effectuée la collecte, et, dans la mesure où elles sont disponibles, les conclusions auxquelles a permis d'aboutir l'activité ;

d) Toute mise à jour nécessaire du plan de gestion des données visé à l'alinéa j) du paragraphe 2 ci-dessus.

6. Les Parties veillent à ce que les échantillons de ressources génétiques marines des zones ne relevant pas de la juridiction nationale et les informations de séquençage numérique sur ces ressources génétiques marines qui se trouvent dans des référentiels de données ou des bases de données relevant de leur juridiction puissent être identifiées comme provenant de zones ne relevant pas de la juridiction nationale, conformément à la pratique internationale existante et autant que faire se peut.

7. Les Parties veillent à ce que les référentiels de données, autant que faire se peut, et les bases de données relevant de leur juridiction établissent tous les deux ans un rapport récapitulatif sur l'accès aux ressources génétiques marines et aux informations de séquençage numérique lié à leur identifiant de lot « BBNJ » normalisé, et le mettent à la disposition du comité sur l'accès et le partage des avantages créé à l'article 15.

8. Lorsque des ressources génétiques marines des zones ne relevant pas de la juridiction nationale et, lorsque cela est faisable, des informations de séquençage numérique sur ces ressources font l'objet d'une utilisation, y compris d'une commercialisation, par des personnes physiques ou morales relevant de leur juridiction, les Parties veillent à ce que les éléments ci-après, y compris l'identifiant de lot « BBNJ » normalisé s'il est disponible, soient notifiés au Centre d'échange dès qu'ils sont disponibles :

a) Le lieu où trouver les résultats de l'utilisation, tels que les publications, les brevets accordés, s'ils sont disponibles et dans la mesure du possible, et les produits développés ;

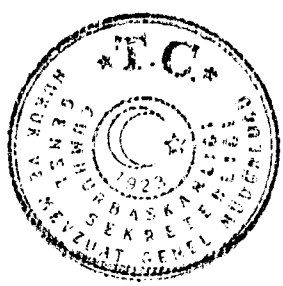
b) S'ils sont disponibles, les renseignements figurant dans la notification postérieure à la collecte adressée au Centre d'échange concernant les ressources génétiques marines qui ont fait l'objet de l'utilisation ;

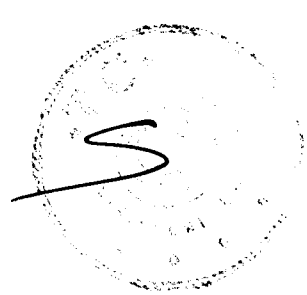
c) Le lieu où est conservé l'échantillon original qui fait l'objet de l'utilisation ;

d) Les modalités envisagées en ce qui concerne l'accès aux ressources génétiques marines utilisées et aux informations de séquençage numérique sur ces ressources génétiques marines, et un plan de gestion des données y relatif ;

e) Une fois les produits commercialisés, les informations relatives aux ventes et à tout développement ultérieur, si elles sont disponibles.





**Article 13**
**Connaissances traditionnelles des peuples autochtones et des communautés locales associées aux ressources génétiques marines dans les zones ne relevant pas de la juridiction nationale**

Les Parties prennent des mesures législatives, administratives ou de politique générale, le cas échéant et selon qu'il convient, afin de garantir que les connaissances traditionnelles détenues par les peuples autochtones et les communautés locales et associées aux ressources génétiques marines dans les zones ne relevant pas de la juridiction nationale ne soient accessibles qu'avec le consentement préalable, donné librement et en connaissance de cause, desdits peuples autochtones et communautés, ou leur approbation et leur participation. L'accès à ces connaissances traditionnelles peut être facilité par le Centre d'échange. Les conditions de cet accès et de l'utilisation de ces connaissances sont convenues d'un commun accord.

**Article 14**
**Partage juste et équitable des avantages**

1. Les avantages découlant des activités relatives aux ressources génétiques marines des zones ne relevant pas de la juridiction nationale et des informations de séquençage numérique sur ces ressources génétiques marines sont partagés de manière juste et équitable conformément à la présente partie et contribuent à la conservation et à l'utilisation durable de la diversité biologique marine des zones ne relevant pas de la juridiction nationale.

2. Les avantages non monétaires sont partagés conformément au présent Accord, notamment sous les formes suivantes :

a) Accès à des échantillons et à des collections d'échantillons conformément à la pratique internationale existante ;

b) Accès à des informations de séquençage numérique conformément à la pratique internationale existante ;

c) Accès libre à des données scientifiques faciles à trouver, accessibles, interopérables et réutilisables (dites « FAIR ») conformément à la pratique internationale existante et selon les principes d'une gouvernance des données ouverte et responsable ;

d) Informations figurant dans les notifications faites conformément à l'article 12, accompagnées des identifiants de lots « BBNJ » normalisés correspondants, dans un format accessible et consultable par le public ;

e) Transfert de technologies marines selon les modalités applicables énoncées à la partie V du présent Accord ;

f) Renforcement des capacités, notamment par le financement de programmes de recherche, et possibilités de partenariats, en particulier ceux qui concernent directement

et concrètement le sujet, pour des scientifiques et chercheurs participant à des projets de recherche, et initiatives spécifiques, en particulier pour les États en développement, compte tenu de la situation particulière des petits États insulaires en développement et des pays les moins avancés ;

g) Renforcement de la coopération technique et scientifique, en particulier avec les scientifiques et les institutions scientifiques des États en développement ;

h) Autres formes d'avantages fixées par la Conférence des Parties en tenant compte des recommandations faites par le comité sur l'accès et le partage des avantages créé à l'article 15.

3. Les Parties prennent les mesures législatives, administratives ou de politique générale nécessaires pour que les ressources génétiques marines des zones ne relevant pas de la juridiction nationale et les informations de séquençage numérique sur ces ressources génétiques marines, ainsi que les identifiants de lot « BBNJ » normalisés correspondants, qui font l'objet d'une utilisation par des personnes physiques ou morales relevant de leur juridiction soient déposés dans des référentiels de données et des bases de données librement accessibles, administrés soit au niveau national ou international, au plus tard trois ans après le début de cette utilisation ou dès qu'ils sont disponibles, en tenant compte de la pratique internationale existante.

4. L'accès aux ressources génétiques marines des zones ne relevant pas de la juridiction nationale et aux informations de séquençage numérique sur ces ressources génétiques marines déposées dans les référentiels de données et les bases de données relevant de la juridiction d'une Partie peut être subordonné aux conditions raisonnables énumérées ci-après :

a) La nécessité de préserver l'intégrité physique des ressources génétiques marines ;

b) Le caractère raisonnable des coûts liés à la gestion de la banque de gènes, du référentiel de données biologiques ou de la base de données dans lesquels l'échantillon, les données ou les informations sont conservés ;

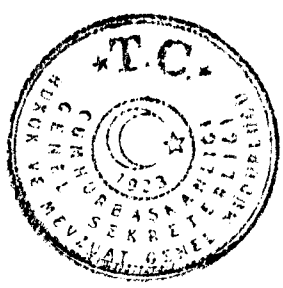
c) Le caractère raisonnable des coûts liés à la mise à disposition de ressources génétiques marines, aux données ou aux informations ;

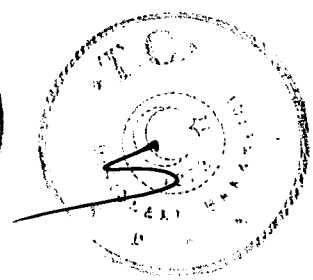
d) D'autres conditions raisonnables compatibles avec les objectifs du présent Accord ;

et possibilité pouvant être donnée aux chercheurs et aux institutions de recherche des États en développement de bénéficier de cet accès à des conditions justes et les plus favorables, y compris à des conditions de faveur et préférentielles.

5. Les avantages monétaires découlant de l'utilisation de ressources génétiques marines des zones ne relevant pas de la juridiction nationale et des informations de





séquençage numérique sur ces ressources génétiques marines, y compris la commercialisation, sont partagés de manière juste et équitable, par l'intermédiaire du mécanisme de financement créé à l'article 52, aux fins de la conservation et de l'utilisation durable de la diversité biologique marine des zones ne relevant pas de la juridiction nationale.

6. Après l'entrée en vigueur du présent Accord, les Parties développées versent des contributions annuelles au fonds spécial visé à l'article 52. Le taux de contribution d'une Partie est égal à 50 pour cent de la contribution de celle-ci au budget adopté par la Conférence des Parties au titre de l'alinéa e) du paragraphe 6 de l'article 47. Un tel paiement doit être maintenu jusqu'à ce que la Conférence des Parties prenne une décision en vertu du paragraphe 7 ci-dessous.

7. La Conférence des Parties décide des modalités du partage des avantages monétaires découlant de l'utilisation de ressources génétiques marines des zones ne relevant pas de la juridiction nationale et des informations de séquençage numérique sur ces ressources génétiques marines en tenant compte des recommandations faites par le comité sur l'accès et le partage des avantages créé à l'article 15. Si tous les moyens de parvenir à un consensus ont été épuisés, une décision est prise à la majorité des trois quarts des Parties présentes et votantes. Les fonds sont versés par l'intermédiaire du fonds spécial créé à l'article 52. Les modalités peuvent inclure les suivantes :

a) Des paiements par étapes ;

b) Des paiements ou des contributions liés à la commercialisation de produits, y compris le versement d'un pourcentage du revenu tiré de la vente de ces produits ;

c) Des droits progressifs, acquittés périodiquement, dont le montant serait fonction d'un ensemble divers d'indicateurs mesurant le niveau global des activités d'une Partie ;

d) D'autres modalités, fixées par la Conférence des Parties en tenant compte des recommandations faites par le comité sur l'accès et le partage des avantages.

8. Au moment où la Conférence des Parties adopte les modalités, toute Partie peut déclarer que celles-ci ne prendront pas effet pour elle pendant une période ne pouvant pas dépasser quatre ans afin de pouvoir en préparer la mise en œuvre. La Partie qui fait une telle déclaration continue de faire les versements prévus au paragraphe 6 ci-dessus jusqu'à ce que les nouvelles modalités prennent effet.

9. Lorsqu'elle fixe les modalités du partage des avantages monétaires découlant de l'utilisation d'informations de séquençage numérique sur les ressources génétiques marines des zones ne relevant pas de la juridiction nationale visées au paragraphe 7 ci-dessus, la Conférence des Parties tient compte des recommandations du comité sur l'accès et le partage des avantages, sachant que ces modalités devraient être complémentaires des autres instruments relatifs à l'accès et au partage des avantages et pouvoir y être adaptées.

10. En tenant compte des recommandations du comité sur l'accès et le partage des avantages créé à l'article 15, la Conférence des Parties examine et évalue tous les deux ans les avantages monétaires découlant de l'utilisation de ressources génétiques marines des zones ne relevant pas de la juridiction nationale et d'informations de séquençage numérique sur ces ressources génétiques marines. Le premier de ces examens aura lieu au plus tard cinq ans après l'entrée en vigueur du présent Accord. L'examen porte notamment sur les contributions annuelles visées au paragraphe 6 ci-dessus.

11. Les Parties prennent les mesures législatives, administratives ou de politique générale, selon qu'il convient, qui sont nécessaires pour garantir que les avantages découlant des activités relatives aux ressources génétiques marines des zones ne relevant pas de la juridiction nationale et des informations de séquençage numérique sur ces ressources génétiques marines qui sont menées par des personnes physiques ou morales relevant de leur juridiction sont partagés conformément au présent Accord.

**Article 15**
**Comité sur l'accès et le partage des avantages**

1. Il est créé un comité sur l'accès et le partage des avantages. Ce comité doit permettre notamment d'établir des lignes directrices pour le partage des avantages conformément à l'article 14, d'assurer la transparence et de garantir un partage juste et équitable des avantages tant monétaires que non monétaires.

2. Le comité sur l'accès et le partage des avantages est composé de 15 membres possédant les qualifications appropriées dans les domaines concernés pour qu'il puisse bien s'acquitter de ses fonctions. Les membres sont désignés par les Parties et élus par la Conférence des Parties, en tenant compte de l'équilibre des genres et d'une répartition géographique équitable, et en garantissant la représentation au sein du comité des États en développement, y compris les pays les moins développés, les petits États insulaires en développement et les pays en développement sans littoral. Le mandat et les modalités de fonctionnement du comité sont définis par la Conférence des Parties.

3. Le comité peut faire des recommandations à la Conférence des Parties sur les questions se rapportant à la présente partie, y compris en ce qui concerne :

a) Des lignes directrices ou un code de conduite concernant les activités relatives aux ressources génétiques marines des zones ne relevant pas de la juridiction nationale et aux informations de séquençage numérique sur ces ressources génétiques marines conformément à la présente partie ;

b) Des mesures pour mettre en œuvre les décisions prises au titre de la présente partie ;

c) Des taux ou des mécanismes pour le partage des avantages monétaires conformément à l'article 14 ;

d) Les questions relevant de la présente partie et intéressant le Centre d'échange ;

e) Les questions relevant de la présente partie et intéressant le mécanisme de financement créé à l'article 52 ;

f) Toute autre question relevant de la présente partie dont l'examen par le comité sur l'accès et le partage des avantages est requis par la Conférence des Parties.

4. Chaque Partie tient à la disposition du comité sur l'accès et le partage des avantages, par l'intermédiaire du Centre d'échange, les informations requises par le présent Accord, notamment :

a) Les renseignements sur les mesures législatives, administratives ou de politique générale relatives à l'accès et au partage des avantages ;

b) Les coordonnées des correspondants nationaux et autres informations utiles les concernant ;

c) Toute autre information devant être communiquée en application des décisions prises par la Conférence des Parties.

5. Le comité sur l'accès et le partage des avantages peut consulter les instruments et cadres juridiques pertinents et les organes mondiaux, régionaux, sous-régionaux et sectoriels pertinents et faciliter l'échange d'informations avec eux au sujet des activités relevant de son mandat, y compris le partage des avantages, l'utilisation d'informations de séquençage numérique sur les ressources génétiques marines, les meilleures pratiques, les outils et les méthodes, la gouvernance des données et les enseignements tirés de l'expérience.

6. Le comité sur l'accès et le partage des avantages peut faire des recommandations à la Conférence des Parties en ce qui concerne les informations obtenues dans le cadre prévu au paragraphe 5 ci-dessus.

**Article 16**
**Suivi et transparence**

1. Le suivi et la transparence des activités relatives aux ressources génétiques marines des zones ne relevant pas de la juridiction nationale et aux informations de séquençage numérique sur ces ressources génétiques marines sont assurés par la notification au Centre d'échange et l'utilisation d'identifiants de lot « BBNJ » normalisés conformément à la présente partie et aux procédures adoptées par la Conférence des Parties telles que recommandées par le comité sur l'accès et le partage des avantages.

2. Les Parties soumettent périodiquement au comité sur l'accès et le partage des avantages des rapports relatifs à la mise en œuvre des dispositions de la présente partie sur les activités relatives aux ressources génétiques marines des zones ne relevant pas de la juridiction nationale et aux informations de séquençage numérique sur ces ressources génétiques marines et sur le partage des avantages en découlant, conformément à la présente partie.

3. Le comité sur l'accès et le partage des avantages établit un rapport à partir des informations reçues par l'intermédiaire du Centre d'échange et le met à la disposition des Parties, qui peuvent formuler des commentaires. Il soumet ce rapport, dans lequel figurent les commentaires reçus, à la Conférence des Parties pour examen. La Conférence des Parties peut, en tenant compte de la recommandation du comité sur l'accès et le partage des avantages, déterminer les lignes directrices à suivre pour la mise en œuvre du présent article, qui tiennent compte des capacités nationales et de la situation des Parties.

## PARTIE III
## MESURES TELLES QUE LES OUTILS DE GESTION PAR ZONE, Y COMPRIS LES AIRES MARINES PROTÉGÉES

### Article 17
### Objectifs

Les objectifs de la présente partie sont les suivants :

a) Conserver et utiliser de manière durable les zones nécessitant une protection notamment par la mise en place d'un système global d'outils de gestion par zone comprenant des réseaux d'aires marines protégées écologiquement représentatifs et bien reliés entre eux ;

b) Renforcer la coopération et la coordination dans l'utilisation des outils de gestion par zone, y compris les aires marines protégées, entre les États, les instruments et cadres juridiques pertinents et les organes mondiaux, régionaux, sous-régionaux et sectoriels pertinents ;

c) Protéger, préserver, restaurer et maintenir la diversité biologique et les écosystèmes, notamment en vue d'améliorer leur productivité et leur santé et de renforcer la résilience aux facteurs de stress, y compris ceux liés aux changements climatiques, à l'acidification de l'océan et à la pollution marine ;

d) Concourir à la sécurité alimentaire et à d'autres objectifs socioéconomiques, y compris la protection des valeurs culturelles ;

e) Aider les États Parties en développement, en particulier les pays les moins avancés, les pays en développement sans littoral, les États géographiquement désavantagés, les petits États insulaires en développement, les États côtiers d'Afrique, les États archipels et les pays en développement à revenu intermédiaire, en tenant compte de la situation particulière des petits États insulaires en développement, par le renforcement des capacités et le développement et le transfert de technologies marines, à élaborer, mettre en œuvre, surveiller, gérer et faire respecter les outils de gestion par zone, y compris les aires marines protégées.

**Article 18**
**Zone d'application**

La création d'outils de gestion par zone, y compris d'aires marines protégées, ne porte sur aucune zone relevant de la juridiction nationale et ne peut être invoquée pour faire valoir ou rejeter une quelconque revendication de souveraineté, de droits souverains ou de juridiction, y compris à l'occasion d'un différend en la matière. La Conférence des Parties n'examine pas les propositions de création de tels outils de gestion par zone, y compris d'aires marines protégées, et de telles propositions ne doivent en aucun cas être interprétées comme valant reconnaissance ou non d'une quelconque revendication de souveraineté, de droits souverains ou de juridiction.

**Article 19**
**Propositions**

1. Les propositions de création d'outils de gestion par zone, y compris d'aires marines protégées, sous le régime de la présente partie sont soumises au secrétariat par les Parties agissant individuellement ou collectivement.

2. Les Parties collaborent avec les parties prenantes concernées, dont les États et les organes mondiaux, régionaux, sous-régionaux et sectoriels, ainsi que la société civile, la communauté scientifique, le secteur privé, les peuples autochtones et les communautés locales, à l'élaboration des propositions, conformément à la présente partie, et les consultent, selon qu'il convient.

3. Les propositions sont formulées à partir des meilleures connaissances et informations scientifiques disponibles et, lorsqu'elles sont disponibles, des connaissances traditionnelles pertinentes des peuples autochtones et des communautés locales, compte tenu de l'approche de précaution et d'une approche écosystémique.

4. Les propositions visant une aire déterminée doivent comporter les principaux éléments suivants :

a) La description géographique ou spatiale de l'aire qui fait l'objet de la proposition, référence étant faite aux critères indicatifs visés à l'annexe I ;

b) Les informations sur tout critère spécifié à l'annexe I, ainsi que sur tout critère qui pourrait être défini et révisé conformément au paragraphe 5 ci-dessous, appliqué pour déterminer l'aire ;

c) Les informations sur les activités humaines menées dans l'aire, y compris les usages qu'en font les peuples autochtones et les communautés locales, et leur impact éventuel ;

d) La description de l'état du milieu marin et de la diversité biologique dans l'aire déterminée ;

e) La description des objectifs de conservation et, le cas échéant, des objectifs d'utilisation durable devant s'appliquer à l'aire ;

f) Le projet de plan de gestion englobant les mesures qu'il est proposé d'adopter et décrivant les activités de suivi, de recherche et d'examen qu'il est proposé de mener pour atteindre les objectifs retenus ;

g) Le cas échéant, la durée de l'aire et des mesures proposées ;

h) Les informations sur toute consultation éventuellement menée avec les États, y compris les États côtiers adjacents, et/ou les organes mondiaux, régionaux, sous-régionaux et sectoriels pertinents ;

i) Les informations sur les outils de gestion par zone, y compris les aires marines protégées, mis en œuvre sous le régime des instruments et cadres juridiques pertinents et par des organes mondiaux, régionaux, sous-régionaux et sectoriels pertinents ;

j) Les contributions scientifiques pertinentes et, lorsqu'elles sont disponibles, les connaissances traditionnelles pertinentes des peuples autochtones et des communautés locales.

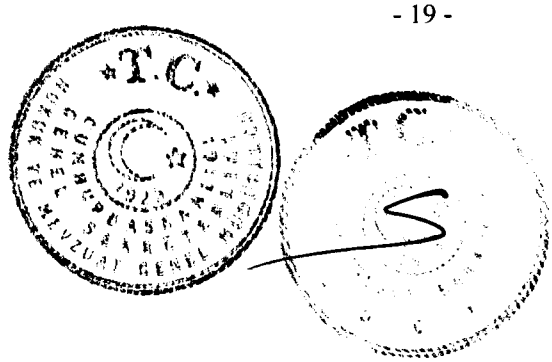
5. Les critères indicatifs utilisés aux fins de la détermination de ces aires sont, selon qu'il convient, ceux énoncés à l'annexe I et qui peuvent être définis ultérieurement et révisés en tant que de besoin par l'Organe scientifique et technique en vue de leur examen et adoption par la Conférence des Parties.

6. L'Organe scientifique et technique définit, selon que de besoin, d'autres éléments relatifs au contenu des propositions, y compris les modalités d'application des critères indicatifs visés au paragraphe 5 ci-dessus et les orientations relatives aux propositions visées à l'alinéa b) du paragraphe 4 ci-dessus, pour examen et adoption par la Conférence des Parties.

**Article 20**
**Publication et examen préliminaire des propositions**

Dès réception d'une proposition écrite, le secrétariat la rend publique et la transmet à l'Organe scientifique et technique, qui procède à un examen préliminaire. L'objet de cet examen est de vérifier que la proposition comporte les éléments requis à l'article 19, y compris les critères indicatifs énoncés dans la présente partie et à l'annexe I. Les conclusions de l'examen sont rendues publiques et communiquées par le secrétariat à l'auteur de la proposition. Ce dernier, après avoir pris en compte l'examen préliminaire de l'Organe scientifique et technique, renvoie sa proposition au secrétariat. Ce dernier en informe les Parties, rend la nouvelle proposition publique et facilite les consultations visées à l'article 21.





**Article 21**
**Consultations et évaluation des propositions**

1. Les consultations sur les propositions soumises conformément à l'article 19 sont inclusives, transparentes et ouvertes à toutes les parties prenantes concernées, y compris les États et les organes mondiaux, régionaux, sous-régionaux et sectoriels, ainsi que la société civile, la communauté scientifique, les peuples autochtones et les communautés locales.

2. Le secrétariat facilite les consultations et recueille les contributions comme suit :

a) Il notifie la proposition aux États, en particulier les États côtiers adjacents, qui sont invités à communiquer, entre autres :

i) Leurs observations sur le bien-fondé de la proposition et l'étendue géographique visée ;

ii) Tout autre apport scientifique pertinent ;

iii) Des informations relatives à toute mesure existante ou activité en cours dans les zones adjacentes ou connexes relevant de leur juridiction nationale et dans celles ne relevant pas de la juridiction nationale ;

iv) Leurs observations sur les éventuelles incidences de la proposition sur les zones relevant de leur juridiction nationale ;

v) Toute autre information pertinente ;

b) Il notifie la proposition aux organes créés en vertu des instruments et cadres juridiques pertinents et aux organes mondiaux, régionaux, sous-régionaux et sectoriels pertinents, qui sont invités à communiquer, entre autres :

i) Leurs observations sur le bien-fondé de la proposition ;

ii) Tout autre apport scientifique pertinent ;

iii) Des informations relatives à toute mesure existante adoptée par ces instruments, cadres ou organes pour la zone concernée ou les zones adjacentes ;

iv) Leurs observations sur tout aspect des mesures et des autres éléments du projet de plan de gestion mentionnés dans la proposition qui relèvent de leur compétence ;

v) Leurs observations sur d'éventuelles mesures supplémentaires pertinentes qui relèvent de leur compétence ;

vi) Toute autre information pertinente ;

c) Il invite les peuples autochtones et les communautés locales détenant des connaissances traditionnelles pertinentes, la communauté scientifique, la société civile et les autres parties prenantes pertinentes à communiquer, entre autres :

i) Leurs observations sur le bien-fondé de la proposition ;

ii) Tout autre apport scientifique pertinent ;

iii) Toutes connaissances traditionnelles pertinentes des peuples autochtones et des communautés locales ;

iv) Toute autre information pertinente.

3. Les contributions reçues en application du paragraphe 2 ci-dessus sont rendues publiques par le secrétariat.

4. Lorsque la mesure proposée touche des zones complètement entourées par les zones économiques exclusives d'États, les auteurs de la proposition :

a) Procèdent à des consultations ciblées et proactives, y compris par des notifications préalables, avec ces États ;

b) Examinent les observations et commentaires de ces États sur la mesure proposée, y répondent par écrit de manière circonstanciée et, s'il y a lieu, révisent ladite mesure en conséquence.

5. L'auteur de la proposition examine les contributions reçues au cours de la période de consultation, ainsi que les observations et les informations de l'Organe scientifique et technique et, selon qu'il convient, révise sa proposition en conséquence ou répond aux contributions substantielles n'ayant pas été retenues dans la proposition.

6. La période de consultation est limitée dans le temps.

7. La proposition révisée est soumise à l'Organe scientifique et technique, qui l'évalue et fait des recommandations à la Conférence des Parties.

8. À sa première réunion, l'Organe scientifique et technique précise, en tant que de besoin, les modalités de la procédure de consultation et d'évaluation, y compris sa durée en vue de leur examen et de leur adoption par la Conférence des Parties, en tenant compte de la situation particulière des petits États insulaires en développement.

**Article 22**
**Création d'outils de gestion par zone, y compris d'aires marines protégées**

1. Sur la base de la proposition finale et du projet de plan de gestion, compte tenu des contributions et des apports scientifiques reçus au cours de la procédure de consultation

prévue par la présente partie, ainsi que sur les avis et recommandations scientifiques de l'Organe scientifique et technique, la Conférence des Parties :

a) Prend des décisions sur la création d'outils de gestion par zone, y compris d'aires marines protégées, et les mesures connexes ;

b) Peut prendre des décisions sur toutes mesures compatibles avec celles qui ont été adoptées par des instruments et cadres juridiques pertinents et par des organes mondiaux, régionaux, sous-régionaux et sectoriels pertinents, en coopération et en coordination avec lesdits instruments et cadres juridiques et lesdits organes ;

c) Peut, lorsque les mesures proposées relèvent de la compétence d'autres organes mondiaux, régionaux, sous-régionaux ou sectoriels, formuler à l'intention des Parties au présent Accord et desdits organes des recommandations visant à promouvoir l'adoption de mesures pertinentes dans le cadre des instruments, cadres et organes en question, conformément à leurs mandats respectifs.

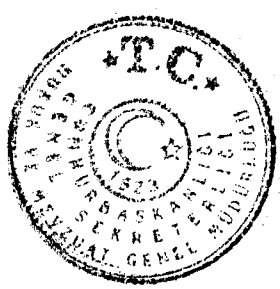
2. Lorsqu'elle prend des décisions en vertu du présent article, la Conférence des Parties respecte les compétences des instruments et cadres juridiques pertinents et des organes mondiaux, régionaux, sous-régionaux et sectoriels pertinents et ne leur porte pas atteinte.

3. La Conférence des Parties prend des dispositions pour organiser des consultations régulières afin de renforcer la coopération et la coordination avec et entre les instruments et cadres juridiques pertinents et les organes mondiaux, régionaux, sous-régionaux et sectoriels pertinents en ce qui concerne les outils de gestion par zone, y compris les aires marines protégées, ainsi que la coordination en ce qui concerne les mesures connexes adoptées en vertu de ces instruments et cadres et par ces organes.

4. Lorsque la réalisation des objectifs et la mise en œuvre de la présente partie l'exigent, dans le but de renforcer la coopération et la coordination internationales aux fins de la conservation et de l'utilisation durable de la diversité biologique marine des zones ne relevant pas de la juridiction nationale, la Conférence des Parties peut envisager et, sous réserve des paragraphes 1 et 2 ci-dessus, décider, selon qu'il convient, de créer un mécanisme concernant les outils de gestion par zone existants, y compris les aires marines protégées, adoptés dans le cadre des instruments et cadres juridiques pertinents ou par des organes mondiaux, régionaux, sous-régionaux ou sectoriels pertinents.

5. Les décisions et les recommandations adoptées par la Conférence des Parties conformément à la présente partie ne doivent pas porter atteinte à l'efficacité des mesures adoptées à l'égard des zones relevant de la juridiction nationale et tiennent dûment compte des droits et des obligations de tous les États, conformément à la Convention. Dès lors que les mesures proposées au titre de la présente partie affecteraient, ou seraient raisonnablement susceptibles d'affecter, les eaux surjacentes et les sous-sols des fonds marins sur lesquels un État côtier exerce des droits souverains conformément à la Convention, ces mesures doivent dûment tenir compte des droits souverains de cet État côtier. Des consultations sont engagées à cette fin, conformément aux dispositions de la présente partie.







6. Si un outil de gestion par zone, y compris une aire marine protégée, créé conformément à la présente partie relève ultérieurement, en tout ou en partie, de la juridiction nationale d'un État côtier, il cesse immédiatement d'être en vigueur pour ce qui est de la partie relevant de la juridiction nationale. Il reste en vigueur pour ce qui est de la partie qui demeure dans la zone ne relevant pas de la juridiction nationale jusqu'à ce que la Conférence des Parties examine la question à sa réunion suivante et décide s'il y a lieu de modifier ou d'abroger l'outil de gestion par zone, y compris une aire marine protégée.

7. Lors de la création ou de la modification de la compétence d'un instrument ou d'un cadre juridique pertinent ou d'un organe mondial, régional, sous-régional ou sectoriel pertinent, les outils de gestion par zone, y compris les aires marines protégées, ou les mesures connexes adoptés par la Conférence des Parties au titre de la présente partie et qui relèvent par la suite, en tout ou en partie, de la compétence dudit instrument, cadre ou organe restent en vigueur jusqu'à ce que la Conférence des Parties ait examiné et décidé, en coopération et en coordination étroites avec cet instrument, ce cadre ou cet organe s'il y a lieu, selon le cas, de les maintenir, de les modifier ou de les supprimer.

**Article 23**
**Prise de décision**

1. En principe, les décisions et les recommandations relevant de la présente partie sont prises par consensus.

2. En l'absence de consensus, les décisions et les recommandations relevant de la présente partie sont prises à la majorité des trois quarts des Parties présentes et votantes, après que la Conférence des Parties a décidé, à la majorité des deux tiers des Parties présentes et votantes, que tous les moyens de parvenir à un consensus ont été épuisés.

3. Les décisions prises au titre de la présente partie prennent effet 120 jours après la réunion de la Conférence des Parties à laquelle elles ont été prises et lient toutes les Parties.

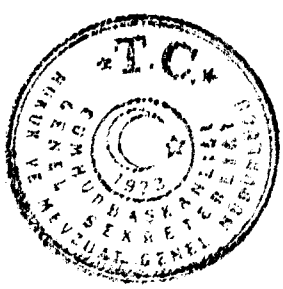
4. Pendant le délai de 120 jours prévu au paragraphe 3 ci-dessus, toute Partie peut, par notification écrite au secrétariat, formuler une objection à l'égard d'une décision prise en application de la présente partie, auquel cas cette décision n'est pas contraignante pour la Partie en question. Une objection à une décision peut être retirée à tout moment par notification écrite au secrétariat, auquel cas la décision devient contraignante pour cette Partie dans les 90 jours suivant la date de la notification de retrait.

5. Toute Partie qui formule une objection en application du paragraphe 4 ci-dessus en communique les motifs par écrit au secrétariat lorsqu'elle la lui présente. L'objection est fondée sur un ou plusieurs des motifs suivants :

a) La décision est incompatible avec le présent Accord ou les droits et obligations de la Partie qui fait objection conformément à la Convention ;

b) La décision constitue une discrimination injustifiable, de forme ou de fait, contre la Partie qui fait objection ;





c) La Partie ne peut, en pratique, se conformer à la décision au moment où elle y fait objection après avoir fait tous les efforts raisonnables à cet effet.

6. Toute Partie qui formule une objection en application du paragraphe 4 ci-dessus adopte, autant que faire se peut, d'autres mesures ou approches ayant un effet équivalant à la décision à laquelle elle a fait objection et n'adopte aucune mesure ni n'accomplit aucun acte susceptible de porter atteinte à l'efficacité de cette décision, à moins que de telles mesures ou de tels actes ne soient essentiels à l'exercice des droits que lui confère la Convention ou à l'accomplissement des obligations que celle-ci lui impose.

7. La Partie qui formule une objection rend compte à la Conférence des Parties, à la réunion ordinaire qui suit la notification prévue au paragraphe 4 ci-dessus, et périodiquement par la suite, de l'application du paragraphe 6 ci-dessus, aux fins du suivi et de l'examen prévus à l'article 26.

8. Une objection à une décision faite en application du paragraphe 4 ci-dessus ne peut être renouvelée que si la Partie qui l'a formulée l'estime toujours nécessaire, tous les trois ans après la prise d'effet de la décision, par notification écrite au secrétariat. Cette notification rappelle les motifs qui avaient présidé à l'objection initiale.

9. Si aucune notification de renouvellement n'est reçue au titre du paragraphe 8 ci-dessus, l'objection est réputée automatiquement retirée et la décision devient contraignante pour la Partie concernée 120 jours après le retrait automatique de l'objection. Le secrétariat notifie le retrait automatique de l'objection à la Partie 60 jours avant la date de ce retrait.

10. Les décisions de la Conférence des Parties adoptées au titre de la présente partie, et les objections dont elles font l'objet, sont rendues publiques par le secrétariat et communiquées à tous les États et à tous les instruments et cadres juridiques pertinents, et organes mondiaux, régionaux, sous-régionaux et sectoriels pertinents.

**Article 24**
**Mesures d'urgence**

1. La Conférence des Parties décide d'adopter, s'il y a lieu, des mesures à appliquer d'urgence dans des zones ne relevant pas de la juridiction nationale lorsqu'un phénomène naturel ou une catastrophe d'origine humaine a causé, ou est susceptible de causer, des dommages graves ou irréversibles à la diversité biologique marine de ces zones, pour prévenir l'aggravation desdits dommages.

2. Les mesures adoptées au titre du présent article ne sont réputées nécessaires que si, après consultation avec les instruments ou cadres juridiques pertinents ou organes mondiaux, régionaux, sous-régionaux ou sectoriels pertinents, les dommages graves ou irréversibles ne peuvent être maîtrisés en temps utile par l'application des autres articles du présent Accord ou par un instrument ou un cadre juridique pertinent ou un organe mondial, régional, sous-régional ou sectoriel pertinent.

3. Les mesures adoptées d'urgence sont fondées sur les meilleures connaissances et informations scientifiques disponibles et, lorsqu'elles sont disponibles, sur les connaissances traditionnelles pertinentes des peuples autochtones et des communautés locales, et tiennent compte de l'approche de précaution. Ces mesures peuvent être proposées par les Parties ou recommandées par l'Organe scientifique et technique, et peuvent être adoptées entre les réunions. Ces mesures sont temporaires et doivent être réexaminées pour décision lors de la réunion de la Conférence des Parties suivant leur adoption.

4. Les mesures prennent fin deux ans après leur entrée en vigueur, ou la Conférence des Parties y met un terme plus tôt lorsqu'elles sont remplacées par des outils de gestion par zone, y compris des aires marines protégées, et des mesures connexes mis en place conformément à la présente partie, ou par des mesures adoptées par un instrument ou cadre juridique pertinent ou un organe mondial, régional, sous-régional ou sectoriel pertinent, ou lorsqu'elle le décide lorsque les circonstances ayant nécessité les mesures disparaissent.

5. Les procédures et orientations relatives à la mise en place des mesures d'urgence, y compris les procédures de consultation, sont établies, selon que de besoin, par l'Organe scientifique et technique, qui les présente pour examen et adoption à la Conférence des Parties dès que possible. Ces procédures sont inclusives et transparentes.

**Article 25**
**Mise en œuvre**

1. Les Parties veillent à ce que les activités relevant de leur juridiction ou de leur contrôle qui ont lieu dans des zones ne relevant pas de la juridiction nationale soient menées conformément aux décisions adoptées au titre de la présente partie.

2. Aucune disposition du présent Accord n'empêche une Partie d'adopter des mesures plus strictes à l'égard de ses ressortissants et de ses navires ou en ce qui concerne les activités relevant de sa juridiction ou de son contrôle en plus de celles adoptées au titre de la présente partie, conformément au droit international et à l'appui des objectifs de l'Accord.

3. La mise en œuvre des mesures adoptées au titre de la présente partie ne devrait pas imposer, directement ou indirectement, une charge disproportionnée aux Parties qui sont des petits États insulaires en développement ou appartiennent aux pays les moins avancés.

4. Les Parties encouragent, selon qu'il convient, les instruments et cadres juridiques pertinents et les organes mondiaux, régionaux, sous-régionaux et sectoriels pertinents dont elles sont membres à adopter des mesures appuyant la mise en œuvre des décisions prises et des recommandations formulées par la Conférence des Parties au titre de la présente partie.

5. Les Parties encouragent les États qui ont le droit de devenir Parties au présent Accord, en particulier ceux qui ont des activités, des navires ou des ressortissants opérant

dans une zone couverte par un outil de gestion par zone, y compris une aire marine protégée, à prendre les mesures appuyant les décisions prises et recommandations formulées par la Conférence des Parties en ce qui concerne les outils de gestion par zone, y compris les aires marines protégées, créés au titre de la présente partie.

6. La Partie qui n'est pas partie ou qui ne participe pas à un instrument ou à un cadre juridique pertinent ou qui n'est pas membre d'un organe mondial, régional, sous-régional ou sectoriel pertinent, et qui n'accepte pas par ailleurs d'appliquer les mesures instituées par de tels instruments, cadres ou organes n'est pas exonérée de l'obligation de coopérer, conformément à la Convention et au présent Accord, à la conservation et à l'utilisation durable de la diversité biologique marine des zones ne relevant pas de la juridiction nationale.

**Article 26**
**Suivi et examen**

1. Les Parties, individuellement ou collectivement, font rapport à la Conférence des Parties sur la mise en œuvre des outils de gestion par zone, y compris des aires marines protégées, créés au titre de la présente partie, et des mesures connexes. Leurs rapports, ainsi que les informations et les examens visés aux paragraphes 2 et 3 ci-dessous, respectivement, sont rendus publics par le secrétariat.

2. Les instruments et cadres juridiques pertinents et les organes mondiaux, régionaux, sous-régionaux et sectoriels pertinents sont invités à fournir des informations à la Conférence des Parties concernant la mise en œuvre des mesures qu'ils ont adoptées pour atteindre les objectifs des outils de gestion par zone, y compris des aires marines protégées, créés au titre de la présente partie.

3. Les outils de gestion par zone, y compris les aires marines protégées, créés au titre de la présente partie, ainsi que les mesures connexes, font l'objet d'un suivi et d'un examen périodique par l'Organe scientifique et technique, qui tient compte des rapports et des informations visés aux paragraphes 1 et 2 ci-dessus, respectivement.

4. Dans le cadre de l'examen visé au paragraphe 3 ci-dessus, l'Organe scientifique et technique évalue l'efficacité des outils de gestion par zone, y compris des aires marines protégées, créés au titre de la présente partie, y compris des mesures connexes, ainsi que les progrès accomplis dans la réalisation de leurs objectifs, et formule des avis et des recommandations à l'intention de la Conférence des Parties.

5. À l'issue de cet examen, la Conférence des Parties prend des décisions ou formule des recommandations, en tant que de besoin, sur l'opportunité de modifier, de proroger ou d'abroger les outils de gestion par zone, y compris les aires marines protégées, et toute mesure connexe, qu'elle a adoptés, en s'appuyant sur les meilleures connaissances et informations scientifiques disponibles et, lorsqu'elles sont disponibles, sur les connaissances traditionnelles pertinentes des peuples autochtones et des communautés locales, en tenant compte de l'approche de précaution et d'une approche écosystémique.

## PARTIE IV
## ÉVALUATIONS D'IMPACT SUR L'ENVIRONNEMENT

### Article 27
### Objectifs

Les objectifs de la présente partie sont les suivants :

a) Mettre en œuvre les dispositions de la Convention relatives aux évaluations d'impact sur l'environnement dans les zones ne relevant pas de la juridiction nationale, par l'établissement de procédures, de seuils et d'autres critères que les Parties doivent appliquer pour réaliser ces études et rendre compte de leurs résultats ;

b) Faire en sorte que les activités visées par la présente partie soient évaluées et menées de manière à prévenir, atténuer et gérer tout impact néfaste important dans le but de protéger et de préserver le milieu marin ;

c) Soutenir la prise en compte des impacts cumulés et des impacts dans les zones relevant de la juridiction nationale ;

d) Prévoir des évaluations environnementales stratégiques ;

e) Mettre en place un cadre cohérent pour les évaluations d'impact sur l'environnement des activités menées dans les zones ne relevant pas de la juridiction nationale ;

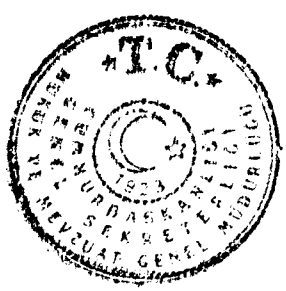
f) Développer et renforcer la capacité des Parties, particulièrement les États Parties en développement, en particulier les pays les moins avancés, les pays en développement sans littoral, les États géographiquement désavantagés, les petits États insulaires en développement, les États côtiers d'Afrique, les États archipels et les pays en développement à revenu intermédiaire, à préparer, mener et évaluer les évaluations d'impact sur l'environnement et les évaluations environnementales stratégiques à l'appui des objectifs du présent Accord.

### Article 28
### Obligation de procéder à des évaluations d'impact sur l'environnement

1. Les Parties font en sorte que les impacts sur le milieu marin que pourraient avoir les activités relevant de leur juridiction ou de leur contrôle qu'il est envisagé de mener dans les zones ne relevant pas de la juridiction nationale soient évalués conformément à la présente partie avant que ces activités ne soient autorisées.

2. Lorsqu'une Partie qui exerce sa juridiction ou son contrôle sur une activité qu'il est envisagé de mener dans des zones marines relevant de la juridiction nationale détermine que cette activité risque d'entraîner une pollution importante ou des modifications considérables et nuisibles du milieu marin dans des zones ne relevant pas de la juridiction








nationale, elle fait en sorte qu'une évaluation d'impact sur l'environnement de cette activité soit menée conformément à la présente partie ou conformément à sa procédure nationale. La Partie qui procède à une telle évaluation conformément à sa procédure nationale :

a) Met diligemment à disposition toute information pertinente par l'intermédiaire du Centre d'échange, pendant la procédure nationale ;

b) Fait en sorte que l'activité soit surveillée conformément aux exigences de sa procédure nationale ;

c) Fait en sorte que les rapports d'évaluation d'impact sur l'environnement et tout rapport de surveillance pertinent soient mis à disposition par l'intermédiaire du Centre d'échange conformément au présent Accord.

3. Après réception des informations visées à l'alinéa a) du paragraphe 2 ci-dessus, l'Organe scientifique et technique peut formuler des commentaires à l'intention de la Partie qui exerce sa juridiction ou son contrôle sur l'activité envisagée.

**Article 29**
**Relation entre le présent Accord et les procédures relatives aux évaluations d'impact sur l'environnement prévues par les instruments et cadres juridiques pertinents et les organes mondiaux, régionaux, sous-régionaux et sectoriels pertinents**

1. Les Parties favorisent le recours aux évaluations d'impact sur l'environnement ainsi que l'adoption et la mise en œuvre de normes et/ou de lignes directrices élaborées en application de l'article 38 dans le cadre des instruments et cadres juridiques pertinents et par les organes mondiaux, régionaux, sous-régionaux et sectoriels pertinents dont elles sont membres.

2. La Conférence des Parties établit des mécanismes au titre de la présente partie afin que l'Organe scientifique et technique collabore avec les instruments et cadres juridiques pertinents et les organes mondiaux, régionaux, sous-régionaux et sectoriels pertinents qui réglementent des activités dans les zones ne relevant pas de la juridiction nationale ou protègent le milieu marin.

3. Lorsque l'Organe scientifique et technique élabore ou met à jour les normes ou lignes directrices, visées à l'article 38, relatives à la réalisation par les Parties au présent Accord d'évaluations d'impact sur l'environnement d'activités menées dans les zones ne relevant pas de la juridiction nationale, il collabore, selon qu'il convient, avec les instruments et cadres juridiques pertinents et les organes mondiaux, régionaux, sous-régionaux et sectoriels pertinents.

4. Il n'est pas nécessaire de procéder à un contrôle préliminaire ou à une évaluation d'impact sur l'environnement d'une activité qu'il est envisagé de mener dans les zones ne

relevant pas de la juridiction nationale si la Partie exerçant sa juridiction ou son contrôle sur l'activité envisagée détermine :

a) Que les impacts potentiels de l'activité ou de la catégorie d'activités envisagée ont été évalués suivant les exigences d'autres instruments ou cadres juridiques pertinents ou organes mondiaux, régionaux, sous-régionaux ou sectoriels pertinents ;

b) Que :

i) l'évaluation déjà réalisée pour l'activité envisagée est équivalente à celle requise en vertu de la présente partie et que ses résultats sont pris en considération ; ou

ii) les règles ou normes fixées dans les instruments ou cadres juridiques pertinents ou par les organes mondiaux, régionaux, sous-régionaux ou sectoriels pertinents résultant de l'évaluation ont été conçus de manière à prévenir, atténuer ou gérer les impacts potentiels afin qu'ils restent sous le seuil de déclenchement de l'évaluation d'impact sur l'environnement fixé dans la présente partie et que ces règles et normes ont été respectées.

5. Lorsqu'une évaluation d'impact sur l'environnement d'une activité qu'il est envisagé de mener dans les zones ne relevant pas de la juridiction nationale a été réalisée conformément à un instrument ou un cadre juridique pertinent ou par un organe mondial, régional, sous-régional ou sectoriel pertinent, la Partie concernée veille à ce que le rapport de l'évaluation d'impact sur l'environnement soit publié par l'intermédiaire du Centre d'échange.

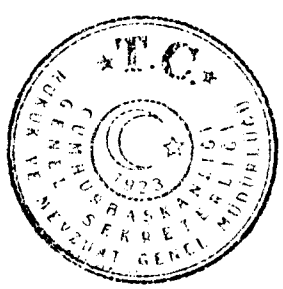
6. À moins que les activités envisagées qui satisfont aux critères énoncés à l'alinéa b) i) du paragraphe 4 ci-dessus ne fassent l'objet d'une surveillance et d'examens au titre d'un instrument ou cadre juridique pertinent ou par un organe mondial, régional, sous-régional ou sectoriel pertinent, les Parties procèdent à la surveillance et à l'examen de ces activités et font en sorte que les rapports y afférents soient publiés par l'intermédiaire du Centre d'échange.

**Article 30**
**Seuils et facteurs pour la réalisation d'évaluation d'impact sur l'environnement**

1. Lorsqu'une activité envisagée risque d'avoir un effet plus que mineur ou transitoire sur le milieu marin ou si ses effets sont inconnus ou mal compris, la Partie qui exerce sa juridiction ou son contrôle sur l'activité procède au contrôle préliminaire prévu à l'article 31 en se fondant sur les facteurs indiqués au paragraphe 2 ci-dessous, étant entendu que :

a) Le contrôle préliminaire doit être suffisamment détaillé pour que la Partie puisse déterminer si elle a de sérieuses raisons de penser que l'activité envisagée risque








d'entraîner une pollution importante ou des modifications considérables et nuisibles du milieu marin et doit comporter :

i) une description de l'activité envisagée, y compris son objectif, sa localisation, sa durée et son intensité ; et

ii) une analyse initiale des impacts potentiels, y compris l'examen des impacts cumulés et, le cas échéant, des alternatives à l'activité envisagée ;

b) Si, à l'issue du contrôle préliminaire, il est établi que la Partie a de sérieuses raisons de penser que l'activité risque d'entraîner une pollution importante ou des modifications considérables et nuisibles du milieu marin, une évaluation d'impact sur l'environnement est menée conformément aux dispositions de la présente partie.

2. Lorsqu'elles s'efforcent de déterminer si les activités envisagées relevant de leur juridiction ou de leur contrôle correspondent au seuil fixé au paragraphe 1 ci-dessus, les Parties examinent la liste non exhaustive de facteurs ci-après :

a) Le type d'activité, les technologies employées et la manière dont l'activité doit être menée ;

b) La durée de l'activité ;

c) La localisation de l'activité ;

d) Les caractéristiques et l'écosystème de la localisation (y compris les zones particulièrement importantes ou vulnérables sur les plans écologique ou biologique) ;

e) Les impacts potentiels de l'activité, y compris les impacts potentiels cumulés et les impacts qu'elle pourrait avoir dans des zones relevant de la juridiction nationale ;

f) La mesure dans laquelle les effets de l'activité sont inconnus ou mal compris ;

g) D'autres critères écologiques ou biologiques pertinents.

**Article 31**
**Procédure relative aux évaluations d'impact sur l'environnement**

1. Les Parties veillent à ce que la procédure suivie pour la réalisation d'une évaluation d'impact sur l'environnement en application de la présente partie comporte les étapes suivantes :

a) *Contrôle préliminaire*. Les Parties procèdent sans délai à un contrôle préliminaire pour déterminer s'il y a lieu de réaliser une évaluation d'impact sur l'environnement pour une activité envisagée relevant de leur juridiction ou de leur contrôle conformément à l'article 30 et rendent leur conclusion publique :

i) Si une Partie conclut qu'il n'y a pas lieu de réaliser une évaluation d'impact sur l'environnement d'une activité envisagée relevant de sa juridiction ou de son contrôle, elle rend publiques les informations pertinentes, y compris celles visées à l'alinéa a) du paragraphe 1 de l'article 30, par l'intermédiaire du Centre d'échange créé par le présent Accord ;

ii) Se fondant sur les meilleures connaissances et informations scientifiques disponibles et, lorsqu'elles sont disponibles, sur les connaissances traditionnelles pertinentes des peuples autochtones et des communautés locales, toute Partie peut faire part de ses observations quant aux impacts potentiels de l'activité envisagée qui ont donné lieu à la conclusion visée à l'alinéa a) i) ci-dessus à la Partie qui en est à l'origine et à l'Organe scientifique et technique dans un délai de 40 jours à compter de la publication de cette conclusion ;

iii) Si la Partie qui a fait part de ses observations a exprimé des préoccupations quant aux impacts potentiels de l'activité envisagée qui ont donné lieu à la conclusion, la Partie à l'origine de cette dernière examine ces préoccupations et peut revoir sa conclusion ;

iv) Après examen des préoccupations exprimées par une quelconque Partie en application de l'alinéa a) ii) ci-dessus, l'Organe scientifique et technique examine les impacts potentiels de l'activité et peut les évaluer en se fondant sur les meilleures connaissances et informations scientifiques disponibles et, lorsqu'elles sont disponibles, sur les connaissances traditionnelles pertinentes des peuples autochtones et des communautés locales et, s'il y a lieu, peut adresser des recommandations à la Partie qui a formulé la conclusion après lui avoir donné la possibilité de répondre aux préoccupations exprimées et en tenant compte de cette réponse ;

v) La Partie qui a formulé la conclusion visée à l'alinéa a) i) ci-dessus examine toute recommandation faite par l'Organe scientifique et technique ;

vi) L'expression des observations et les recommandations de l'Organe scientifique et technique sont rendues publiques, notamment par l'intermédiaire du Centre d'échange ;

b) *Détermination du champ de l'évaluation.* Les Parties veillent à ce que soient recensés les principaux impacts environnementaux et tous impacts connexes, comme les impacts économiques, sociaux et culturels et les impacts sur la santé humaine, y compris les impacts cumulés potentiels et les impacts dans les zones relevant de la juridiction nationale, ainsi que les alternatives à l'activité envisagée, le cas échéant, à examiner dans le cadre de l'évaluation d'impact sur l'environnement qui doit être réalisée en application de la présente partie. Le champ de l'évaluation est défini en tenant compte des meilleures connaissances et informations scientifiques disponibles et, lorsqu'elles sont disponibles, des connaissances traditionnelles pertinentes des peuples autochtones et des communautés locales ;

c) *Étude et évaluation d'impact.* Les Parties veillent à ce que les impacts des activités envisagées, y compris les impacts cumulés et les impacts dans les zones relevant de la juridiction nationale, soient étudiés et évalués en tenant compte des meilleures connaissances et informations scientifiques disponibles, et, lorsqu'elles sont disponibles, des connaissances traditionnelles pertinentes des peuples autochtones et des communautés locales ;

d) *Prévention, atténuation et gestion des effets néfastes potentiels.* Les Parties veillent à ce que :

i) Les mesures visant à prévenir, atténuer et gérer les effets néfastes potentiels des activités envisagées relevant de leur juridiction ou de leur contrôle soient recensées et analysées afin d'éviter tout impact néfaste important. De telles mesures peuvent comprendre l'examen d'alternatives à l'activité envisagée relevant de leur juridiction ou de leur contrôle ;

ii) Le cas échéant, ces mesures soient intégrées dans un plan de gestion environnemental ;

e) Les Parties veillent à ce qu'il soit procédé à la notification et à la consultation publiques prévues à l'article 32 ;

f) Les Parties veillent à l'élaboration et à la publication du rapport d'évaluation d'impact sur l'environnement prévu à l'article 33.

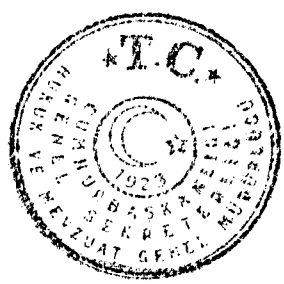
2. Les Parties peuvent réaliser des évaluations d'impact sur l'environnement conjointes, en particulier en ce qui concerne les activités envisagées relevant de la juridiction ou du contrôle de petits États insulaires en développement.

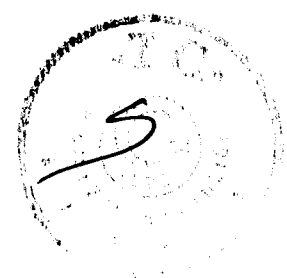
3. Une liste d'experts est établie sous l'égide de l'Organe scientifique et technique. Les Parties dont les moyens sont limités peuvent demander l'avis et l'assistance de ces experts pour la réalisation et l'évaluation des contrôles préliminaires et des évaluations d'impact sur l'environnement d'une activité envisagée relevant de leur juridiction ou de leur contrôle. Les experts ne peuvent être affectés à un autre volet de la procédure d'évaluation d'impact sur l'environnement de la même activité. La Partie qui a demandé l'avis et l'assistance des experts veille à ce que les évaluations d'impact sur l'environnement lui soient présentées pour examen et décision.

**Article 32**
**Notification et consultation publiques**

1. Les Parties assurent en temps opportun la notification publique de toute activité envisagée, y compris par voie de publication par l'intermédiaire du Centre d'échange et du secrétariat, et donnent, autant que faire se peut, à tous les États, en particulier les États côtiers adjacents et tout autre État adjacent à l'activité faisant partie des États les plus susceptibles d'être affectés, et à toutes les parties prenantes la possibilité de participer de manière effective et planifiée et pour un temps déterminé, à l'évaluation d'impact sur







l'environnement. La notification et les possibilités de participation, y compris par la soumission de commentaires, ont lieu à tous les stades de l'évaluation, selon que de besoin, notamment lors de la détermination du champ de celle-ci prévue à l'alinéa b) du paragraphe 1 de l'article 31 et lorsqu'un projet de rapport d'évaluation d'impact sur l'environnement a été établi conformément à l'article 33, avant qu'une décision soit prise quant à l'autorisation de l'activité.

2. Pour déterminer quels sont les États les plus susceptibles d'être affectés, il est tenu compte de la nature de l'activité envisagée et de ses effets potentiels sur le milieu marin. Figurent notamment parmi ces États :

a) les États côtiers dont il est raisonnable de penser que l'exercice des droits souverains à des fins d'exploration, d'exploitation, de conservation ou de gestion de ressources naturelles sera affecté par l'activité ;

b) les États qui exercent, dans la zone de l'activité envisagée, des activités humaines, y compris économiques, dont il est raisonnable de penser qu'elles seront affectées.

3. Les parties prenantes sont notamment les peuples autochtones et les communautés locales détenant des connaissances traditionnelles pertinentes, les organes mondiaux, régionaux, sous-régionaux et sectoriels pertinents, la société civile, la communauté scientifique et le public.

4. Lorsque des petits États insulaires en développement sont concernés, la notification et la consultation publiques doivent être inclusives et transparentes, effectuées en temps opportun et ciblées et proactives, conformément au paragraphe 3 de l'article 48.

5. Les commentaires substantiels reçus au cours de la consultation, notamment de la part d'États côtiers adjacents et de tout autre État adjacent à l'activité envisagée faisant partie des États les plus susceptibles d'être affectés, sont examinés par les Parties, qui y répondent ou y donnent suite. Les Parties accordent une attention particulière aux commentaires concernant les impacts potentiels dans les zones relevant de la juridiction nationale et, selon qu'il convient, y répondent par écrit de manière circonstanciée, y compris au sujet de toute mesure additionnelle destinée à remédier à ces impacts. Elles rendent publiques les commentaires reçus et la réponse ou la suite qui a été donnée à ceux- ci.

6. Lorsqu'une activité envisagée touche des zones de la haute mer complètement entourées par les zones économiques exclusives d'États, les Parties :

a) Procèdent à des consultations ciblées et proactives, y compris par des notifications préalables, avec ces États ;

b) Examinent les observations et commentaires de ces États sur les activités envisagées, y répondent par écrit de manière circonstanciée et, s'il y a lieu, révisent l'activité envisagée en conséquence.

7. Les Parties veillent à permettre l'accès aux informations relatives à la procédure d'évaluation d'impact sur l'environnement prévue dans le présent Accord. Néanmoins, elles ne sont pas tenues de rendre publiques les informations confidentielles ou exclusives. Il sera indiqué dans les documents publics que de telles informations ont été supprimées, si tel a été le cas.

**Article 33**
**Rapports d'évaluation d'impact sur l'environnement**

1. Les Parties veillent à ce que soit élaboré un rapport d'évaluation d'impact sur l'environnement pour toute évaluation menée en application de la présente partie.

2. Le rapport d'évaluation d'impact sur l'environnement doit comporter, au minimum, les informations suivantes : une description de l'activité envisagée, y compris sa localisation ; un exposé des conclusions des travaux de détermination du champ de l'évaluation ; une évaluation initiale du milieu marin susceptible d'être affecté ; une description des impacts potentiels, y compris les impacts cumulés potentiels et tout impact dans les zones relevant de la juridiction nationale ; une description des mesures potentielles de prévention, d'atténuation et de gestion ; un exposé des incertitudes et des lacunes dans les connaissances ; des informations sur la procédure de consultation publique ; un exposé des alternatives qui pourraient raisonnablement remplacer l'activité envisagée ; une description des activités de suivi, y compris un plan de gestion environnemental ; un résumé non technique.

3. Durant la procédure de consultation publique, la Partie met à disposition, par l'intermédiaire du Centre d'échange, le projet de rapport d'évaluation d'impact sur l'environnement afin de permettre à l'Organe scientifique et technique de l'examiner et de l'évaluer.

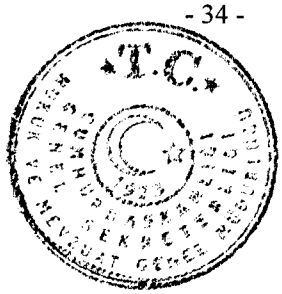
4. L'Organe scientifique et technique peut, s'il y a lieu et en temps utile, adresser des commentaires sur le projet de rapport à la Partie. Celle-ci examine tout commentaire que l'Organe scientifique et technique aura formulé.

5. Les Parties publient les rapports d'évaluation d'impact sur l'environnement, y compris par l'intermédiaire du Centre d'échange. Lorsque les rapports sont publiés par l'intermédiaire du Centre d'échange, le secrétariat veille à ce que toutes les Parties en soient informées en temps utile.

6. L'Organe scientifique et technique examine, sur la base des pratiques, procédures et connaissances pertinentes visées dans le présent Accord, la version définitive des rapports d'évaluation d'impact sur l'environnement, en vue d'élaborer des lignes directrices, y compris de recenser les meilleures pratiques.

7. L'Organe scientifique et technique examine et évalue, sur la base des pratiques, procédures et connaissances pertinentes visées dans le présent Accord, certaines des informations publiées utilisées lors du contrôle préliminaire visé aux articles 30 et 31 afin







de décider s'il y a lieu de procéder à une évaluation d'impact sur l'environnement, en vue d'élaborer des lignes directrices, y compris de recenser les meilleures pratiques.

**Article 34**
**Prise de décision**

1. Il appartient à la Partie sous la juridiction ou le contrôle de laquelle l'activité envisagée doit être menée de décider si celle-ci peut être entreprise.

2. Pour décider si l'activité envisagée peut être entreprise au titre de la présente partie, il est tenu pleinement compte de l'évaluation d'impact sur l'environnement réalisée conformément à la présente partie. La Partie ne peut décider d'autoriser l'activité envisagée relevant de sa juridiction ou de son contrôle que si, compte tenu des mesures d'atténuation ou de gestion, elle a conclu qu'elle avait fait tous les efforts raisonnables pour que l'activité puisse être menée d'une manière compatible avec la prévention des impacts néfastes importants sur le milieu marin.

3. Les documents de décision, énoncent clairement les conditions d'approbation relatives aux mesures d'atténuation et aux obligations de suivi. Les documents de décision sont rendus publics, y compris par l'intermédiaire du Centre d'échange.

4. À la demande d'une Partie, la Conférence des Parties peut fournir conseils et assistance à cette Partie pour décider si une activité envisagée relevant de sa juridiction ou de son contrôle peut être entreprise.

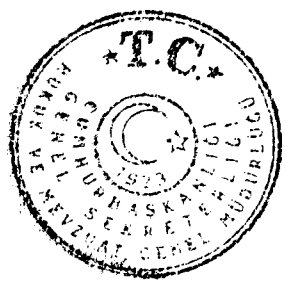
**Article 35**
**Surveillance des impacts des activités autorisées**

Les Parties surveillent, en se fondant sur les meilleures connaissances et informations scientifiques disponibles et, lorsqu'elles sont disponibles, sur les connaissances traditionnelles pertinentes des peuples autochtones et des communautés locales, les impacts de toutes les activités dans les zones ne relevant pas de la juridiction nationale qu'elles autorisent ou auxquelles elles se livrent, afin de déterminer si ces activités sont susceptibles de polluer ou d'avoir des impacts néfastes sur le milieu marin. Chaque Partie surveille en particulier les impacts sur l'environnement et les impacts connexes, comme les impacts économiques, sociaux et culturels et les impacts sur la santé humaine, d'une activité autorisée relevant de sa juridiction ou de son contrôle, conformément aux conditions énoncées dans le document d'approbation de l'activité.

**Article 36**
**Rapport sur les impacts des activités autorisées**

1. Les Parties, agissant individuellement ou collectivement, font périodiquement rapport sur les impacts de l'activité autorisée et sur les résultats de la surveillance requise à l'article 35.





2. Les rapports de surveillance sont rendus publics, y compris par l'intermédiaire du Centre d'échange, et peuvent être examinés et évalués par l'Organe scientifique et technique.

3. Les rapports de surveillance sont examinés par l'Organe scientifique et technique, sur la base des pratiques, procédures et connaissances pertinentes visées dans le présent Accord, l'objectif étant d'élaborer des lignes directrices relatives à la surveillance des impacts des activités autorisées, y compris de recenser les meilleures pratiques.

**Article 37**
**Examen des activités autorisées et de leurs impacts**

1. Les Parties veillent à ce que les impacts de l'activité autorisée qui est surveillée en application de l'article 35 soient examinés.

2. Si la Partie qui exerce sa juridiction ou son contrôle sur l'activité découvre des impacts néfastes importants dont la nature ou la gravité n'a pas été anticipée au moment de l'évaluation d'impact sur l'environnement ou qui découlent du non-respect de l'une quelconque des conditions énoncées dans le document d'approbation de l'activité, elle réexamine sa décision d'autoriser l'activité, le notifie à la Conférence des Parties, aux autres Parties et au public, y compris par l'intermédiaire du Centre d'échange, et :

a) Exige que des mesures soient proposées et mises en œuvre pour prévenir, atténuer et/ou gérer ces impacts, ou prend toute autre mesure nécessaire et/ou interrompt l'activité, selon le cas ; et

b) Évalue diligemment toute mesure prise ou action mise en œuvre au titre de l'alinéa a) ci-dessus.

3. Sur la base des rapports reçus au titre de l'article 36, s'il estime que l'activité peut avoir des impacts néfastes importants qui n'ont pas été anticipés au moment de l'évaluation d'impact sur l'environnement ou qui découlent du non-respect de l'une quelconque des conditions d'approbation de l'activité, l'Organe scientifique et technique peut le notifier à la Partie qui a autorisé l'activité et, selon qu'il convient, lui faire des recommandations.

4. a) Sur la base des meilleures connaissances et informations scientifiques disponibles et, lorsqu'elles sont disponibles, sur les connaissances traditionnelles pertinentes des peuples autochtones et des communautés locales, toute Partie peut faire part à la Partie qui a autorisé l'activité et à l'Organe scientifique et technique de ses préoccupations quant aux impacts néfastes importants que peut avoir l'activité et dont la nature ou la gravité n'a pas été anticipée au moment de l'évaluation d'impact sur l'environnement ou qui découlent du non-respect de l'une quelconque des conditions de l'approbation ;

b) La Partie qui a autorisé l'activité examine ces préoccupations ;

c) Après examen des préoccupations exprimées par une Partie, l'Organe scientifique et technique examine la question, qu'il peut évaluer en se fondant sur les meilleures connaissances et informations scientifiques disponibles et, lorsqu'elles sont disponibles, sur les connaissances traditionnelles pertinentes des peuples autochtones et des communautés locales, et, s'il estime qu'une activité peut avoir des impacts néfastes importants au moment de l'évaluation d'impact sur l'environnement ou qui découlent du non-respect de l'une quelconque des conditions de l'approbation, il peut le notifier à la Partie qui a autorisé l'activité et, après avoir donné à celle-ci la possibilité de répondre aux préoccupations exprimées et en tenant compte de cette réponse, lui adresser des recommandations, selon qu'il convient ;

d) L'expression des préoccupations, toute notification émise et toute recommandation formulée par l'Organe scientifique et technique sont rendues publiques, notamment par l'intermédiaire du Centre d'échange ;

e) La Partie qui a autorisé l'activité prend en considération toute notification émise et toute recommandation formulée par l'Organe scientifique et technique.

5. Tous les États, en particulier les États côtiers adjacents et tout autre État adjacent à l'activité faisant partie des États les plus susceptibles d'être affectés, et toutes les parties prenantes sont tenus informés par l'intermédiaire du Centre d'échange et peuvent être consultés lors des procédures de surveillance, d'établissement des rapports et d'examen concernant une activité autorisée conformément au présent Accord.

6. Les Parties publient, y compris par l'intermédiaire du Centre d'échange :

a) Les rapports relatifs à l'examen des impacts de l'activité autorisée ;

b) Les documents de décision, y compris, lorsque la Partie revient sur sa décision d'autoriser l'activité, la liste des raisons ayant motivé sa décision.

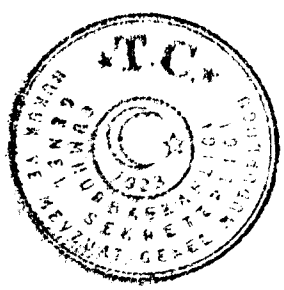
**Article 38**
**Normes et/ou lignes directrices sur les évaluations d'impact sur l'environnement à élaborer par l'Organe scientifique et technique**

1. L'Organe scientifique et technique élabore des normes ou des lignes directrices, en vue de leur examen et de leur adoption par la Conférence des Parties, en ce qui concerne :

a) La méthode permettant de savoir si les seuils pour la réalisation d'un contrôle préliminaire ou d'une évaluation d'impact sur l'environnement fixés à l'article 30 sont atteints ou dépassés pour les activités envisagées, y compris sur la base de la liste non exhaustive des facteurs énoncés au paragraphe 2 dudit article ;

b) L'évaluation des impacts cumulés dans les zones ne relevant pas de la juridiction nationale et la manière dont il convient d'en tenir compte dans la procédure relative aux évaluations d'impact sur l'environnement ;





c) L'évaluation des impacts qu'ont, dans les zones relevant de la juridiction nationale, les activités qu'il est envisagé de mener dans les zones ne relevant pas de la juridiction nationale et la manière dont il convient d'en tenir compte dans la procédure relative aux évaluations d'impact sur l'environnement ;

d) La procédure de notification et de consultation publiques prévue à l'article 32, y compris la détermination de ce qui constitue des informations confidentielles ou exclusives ;

e) Ce que doivent contenir les rapports d'évaluation d'impact sur l'environnement et en quoi doivent consister les informations publiées utilisées lors du contrôle préliminaire en application de l'article 33, y compris les meilleures pratiques ;

f) La surveillance des impacts des activités autorisées et les rapports sur la question, tels que prévus aux articles 35 et 36, y compris le recensement des meilleures pratiques ;

g) La réalisation d'évaluations environnementales stratégiques.

2. L'Organe scientifique et technique peut également élaborer des normes et des lignes directrices en vue de leur examen et de leur adoption par la Conférence des Parties, notamment en ce qui concerne :

a) Une liste indicative non exhaustive des activités qui requièrent ou ne requièrent pas une évaluation d'impact sur l'environnement, ainsi que tout critère relatif à ces activités, à mettre à jour périodiquement ;

b) La réalisation d'évaluations d'impact sur l'environnement par les Parties au présent Accord dans des zones dont il a été déterminé qu'elles devaient être protégées ou requéraient une attention particulière.

3. Toute norme fait l'objet d'une annexe au présent Accord, conformément à l'article 74.

**Article 39**
**Évaluations environnementales stratégiques**

1. Les Parties, agissant seules ou en coopération avec d'autres, envisagent de réaliser des évaluations environnementales stratégiques pour les plans et programmes relatifs à des activités relevant de leur juridiction ou de leur contrôle devant être menées dans les zones ne relevant pas de la juridiction nationale, afin d'évaluer les effets potentiels sur le milieu marin de ces plans ou programmes, ou des alternatives envisagées.

2. La Conférence des Parties peut réaliser une évaluation environnementale stratégique dans une zone ou une région en vue de compiler et de synthétiser les meilleures informations disponibles sur cette zone ou région, d'évaluer les impacts existants et les

futurs impacts potentiels et de recenser les lacunes en matière de données et les priorités de recherche.

3. Lorsqu'elles procèdent à des évaluations d'impact sur l'environnement en application de la présente partie, les Parties tiennent compte des résultats des évaluations environnementales stratégiques pertinentes effectuées au titre des paragraphes 1 et 2 ci-dessus, s'ils sont disponibles.

4. La Conférence des Parties élabore des orientations pour la réalisation de chaque catégorie d'évaluation environnementale stratégique décrite dans le présent article.

## PARTIE V
## RENFORCEMENT DES CAPACITÉS ET TRANSFERT DE TECHNOLOGIES MARINES

### Article 40
### Objectifs

Les objectifs de la présente partie sont les suivants :

a) Aider les Parties, en particulier les États Parties en développement, à mettre en œuvre les dispositions du présent Accord en vue de réaliser les objectifs de celui-ci ;

b) Permettre une coopération et une participation inclusives, équitables et effectives aux activités menées dans le cadre du présent Accord ;

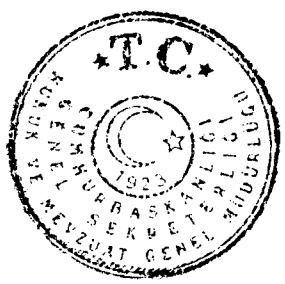
c) Développer les capacités scientifiques et technologiques marines des Parties, en particulier celles des États Parties en développement, y compris en matière de recherche, en ce qui concerne la conservation et l'utilisation durable de la diversité biologique marine des zones ne relevant pas de la juridiction nationale, notamment par l'accès des États Parties en développement aux technologies marines et par le transfert de ces technologies à ces États ;

d) Accroître, diffuser et partager les connaissances sur la conservation et l'utilisation durable de la diversité biologique marine des zones ne relevant pas de la juridiction nationale ;

e) Plus spécifiquement, soutenir les États Parties en développement, en particulier les pays les moins développés, les pays en développement sans littoral, les États géographiquement désavantagés, les petits États insulaires en développement, les États côtiers d'Afrique, les États archipels et les pays en développement à revenu intermédiaire, par le renforcement des capacités et le développement et le transfert de technologies marines prévus dans le présent Accord, à atteindre les objectifs relatifs à ce qui suit :

i) Les ressources génétiques marines, y compris le partage des avantages visé à l'article 9 ;





ii) Les mesures telles que les outils de gestion par zone, y compris les aires marines protégées, visés à l'article 17 ;

iii) Les évaluations d'impact sur l'environnement visées à l'article 27.

**Article 41**
**Coopération dans le domaine du renforcement des capacités et du transfert de technologies marines**

1. Les Parties coopèrent, directement ou par l'intermédiaire des instruments et cadres juridiques pertinents et des organes mondiaux, régionaux, sous-régionaux et sectoriels pertinents, en vue d'aider les Parties, en particulier les États Parties en développement, à atteindre les objectifs du présent Accord par le renforcement des capacités et le développement et le transfert des sciences de la mer et technologies marines.

2. Lorsqu'elles œuvrent au renforcement des capacités et au transfert de technologies marines au titre du présent Accord, les Parties coopèrent à tous les niveaux et sous toutes les formes, y compris en impliquant toutes les parties prenantes pertinentes, telles que, selon les cas, le secteur privé, la société civile, les peuples autochtones et les communautés locales en leur qualité de détenteurs de connaissances traditionnelles, et en établissant des partenariats avec elles, ainsi qu'en renforçant la coopération et la coordination entre les instruments et cadres juridiques pertinents et les organes mondiaux, régionaux, sous-régionaux et sectoriels pertinents.

3. Lorsqu'elles donnent effet à la présente partie, les Parties reconnaissent pleinement les besoins particuliers des États Parties en développement, en particulier des pays les moins avancés, des pays en développement sans littoral, des États géographiquement désavantagés, des petits États insulaires en développement, des États côtiers d'Afrique, des États archipels et des pays en développement à revenu intermédiaire. Les Parties veillent à ce que le renforcement des capacités et le transfert de technologies marines ne soient pas soumis à de lourdes exigences en matière d'établissement de rapports.

**Article 42**
**Modalités de renforcement des capacités et de transfert de technologies marines**

1. Les Parties, dans la mesure de leurs moyens, veillent au renforcement des capacités des États Parties en développement et coopèrent pour assurer le transfert de technologies marines, en particulier aux États Parties en développement qui en ont besoin et qui le demandent, en tenant compte de la situation particulière des petits États insulaires en développement et des pays les moins avancés, conformément aux dispositions du présent Accord.

2. Les Parties, dans la mesure de leurs moyens, fournissent des ressources pour appuyer ce renforcement des capacités et le développement et le transfert de technologies

marines et pour faciliter l'accès à d'autres sources d'appui, en tenant compte de leurs politiques, priorités, plans et programmes nationaux.

3. Le renforcement des capacités et le transfert de technologies marines devraient être un processus piloté par les pays, transparent, efficace, itératif, participatif, transversal et tenant compte du genre. Ce processus s'appuie, le cas échéant, sur les programmes existants, avec lesquels il ne fait pas double emploi, et s'inspire des enseignements tirés de l'expérience, notamment des activités de renforcement des capacités et de transfert de technologies marines menées dans le cadre des instruments et cadres juridiques pertinents et des organes mondiaux, régionaux, sous-régionaux et sectoriels pertinents. Dans la mesure du possible, il est tenu compte de ces activités pour optimiser l'efficacité et les résultats.

4. Le renforcement des capacités et le transfert de technologies marines se basent sur les besoins et les priorités des États Parties en développement, auxquels ils répondent, compte tenu de la situation particulière des petits États insulaires en développement et des pays les moins avancés, et qui sont définis à l'issue d'évaluations des besoins effectuées au cas par cas ou sur une base sous-régionale ou régionale. Ces besoins et priorités peuvent faire l'objet d'une auto-évaluation ou être facilités par le comité de renforcement des capacités et de transfert de technologies marines et par le Centre d'échange.

**Article 43**
**Modalités supplémentaires de transfert de technologies marines**

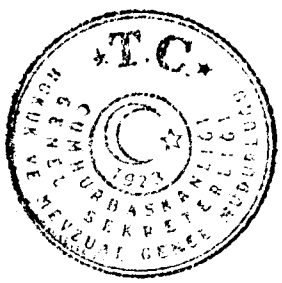
1. Les Parties partagent une vision durable de l'importance que revêt la pleine réalisation du développement et du transfert de technologies pour une coopération et une participation inclusives, équitables et efficaces dans les activités entreprises au titre du présent Accord et pour que les objectifs de celui-ci puissent être pleinement atteints.

2. Le transfert de technologies marines entrepris en application du présent Accord s'effectue à des conditions justes et les plus favorables, y compris à des conditions de faveur et préférentielles, et conformément à des modalités arrêtées d'un commun accord ainsi qu'aux objectifs du présent Accord.

3. Les Parties favorisent et encouragent l'instauration de conditions économiques et juridiques propices au transfert de technologies marines aux États Parties en développement, en tenant compte de la situation particulière des petits États insulaires en développement et des pays les moins avancés, y compris, éventuellement, en offrant des incitations aux entreprises et aux institutions.

4. Le transfert de technologies marines s'effectue compte tenu de tous les droits qui s'exercent sur celles-ci et en tenant dûment compte de tous les intérêts légitimes, y compris, entre autres, les droits et obligations des détenteurs, des fournisseurs et des bénéficiaires de telles technologies et compte tenu, particulièrement, des intérêts et besoins des États en développement en ce qui concerne la réalisation des objectifs du présent Accord.








5. Les technologies marines transférées au titre de la présente partie sont appropriées, pertinentes et, dans la mesure du possible, fiables, d'un coût abordable, modernes, respectueuses de l'environnement et disponibles sous une forme accessible aux États Parties en développement, compte tenu de la situation particulière des petits États insulaires en développement et des pays les moins avancés.

**Article 44**
**Formes du renforcement des capacités et du transfert de technologies marines**

1. Aux fins des objectifs énoncés à l'article 40, le renforcement des capacités et le transfert de technologies marines peuvent prendre plusieurs formes, y compris, sans s'y limiter, un appui à la constitution ou au renforcement des capacités des Parties en matière de ressources humaines, de moyens de gestion financière et de moyens scientifiques, technologiques, administratifs, institutionnels et autres, tels que :

a) Le partage et l'utilisation de données, d'informations, de connaissances et de résultats de recherches pertinents ;

b) La diffusion d'informations et la sensibilisation, notamment, en ce qui concerne les connaissances traditionnelles pertinentes des peuples autochtones et des communautés locales, dans le respect du principe du consentement préalable, donné librement et en connaissance de cause, de ces peuples et, selon le cas, de ces communautés ;

c) Le développement et le renforcement des infrastructures pertinentes, y compris du matériel et des compétences nécessaires à leur utilisation et à leur entretien ;

d) Le développement et le renforcement des capacités institutionnelles et des cadres ou mécanismes nationaux de réglementation ;

e) Le développement et le renforcement des capacités en matière de ressources humaines et de moyens de gestion financière et de l'expertise technique, par des échanges, la collaboration en matière de recherche, l'appui technique, l'éducation et la formation, et par le transfert de technologies marines ;

f) L'élaboration et le partage de manuels, de lignes directrices et de normes ;

g) L'élaboration de programmes techniques, scientifiques et de recherche et développement ;

h) Le développement et le renforcement des capacités et des outils technologiques nécessaires au suivi, au contrôle et à la surveillance efficaces des activités relevant du champ du présent Accord.

2. Les formes que peuvent prendre le renforcement des capacités et le transfert de technologies marines énumérées dans le présent article sont indiquées plus en détail à l'annexe II.

3. La Conférence des Parties, prenant en considération les recommandations formulées par le comité de renforcement des capacités et de transfert de technologies marines, examine, évalue, développe périodiquement, selon que de besoin, la liste indicative et non exhaustive des formes que peuvent prendre le renforcement des capacités et le transfert de technologies marines présentées à l'annexe II et à fournir des orientations à cet égard, en vue de tenir compte des progrès et innovations technologiques et de répondre et de s'adapter à l'évolution des besoins des États, sous-régions et régions.

**Article 45**
**Suivi et examen**

1. Le renforcement des capacités et le transfert de technologies marines effectués conformément aux dispositions de la présente partie font l'objet d'un suivi et d'un examen périodiques.

2. Le suivi et l'examen visés au paragraphe 1 ci-dessus sont assurés par le comité de renforcement des capacités et de transfert de technologies marines, sous l'autorité de la Conférence des Parties, et ont les objectifs suivants :

a) Évaluer et examiner les besoins et les priorités des États Parties en développement en matière de renforcement des capacités et de transfert de technologies marines, en accordant une attention particulière aux besoins spécifiques des États Parties en développement et à la situation particulière des petits États insulaires en développement et des pays les moins avancés, conformément au paragraphe 4 de l'article 42 ;

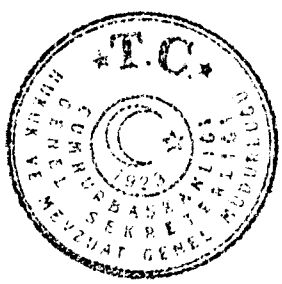
b) Examiner l'appui requis, fourni et mobilisé, ainsi que les lacunes dans la satisfaction des besoins évalués des États Parties en développement en relation avec le présent Accord ;

c) Trouver et mobiliser des fonds au titre du mécanisme de financement créé par l'article 52, en vue de développer et de mettre en œuvre le renforcement des capacités et le transfert de technologies marines, y compris aux fins de la réalisation des évaluations des besoins ;

d) Mesurer la performance au moyen d'indicateurs agréés et examiner les analyses axées sur les résultats, y compris sur les produits, les réalisations, les progrès et l'efficacité des activités de renforcement des capacités et de transfert de technologies marines entreprises au titre du présent Accord, ainsi que sur les réussites et les difficultés rencontrées ;

e) Formuler des recommandations sur des activités de suivi, y compris sur la manière dont le renforcement des capacités et le transfert de technologies marines pourraient être encore améliorés pour permettre aux États Parties en développement, en tenant compte de la situation particulière des petits États insulaires en développement et des pays les moins avancés, de renforcer leur mise en œuvre de l'Accord afin de réaliser ses objectifs.








3. Pour faciliter le suivi et l'examen des activités de renforcement des capacités et de transfert de technologies marines, les Parties soumettent des rapports au comité de renforcement des capacités et de transfert de technologies marines. Ces rapports devraient être présentés dans un format et à une périodicité à déterminer par la Conférence des Parties, en tenant compte de la recommandation du comité de renforcement des capacités et de transfert de technologies marines. Lorsqu'elles soumettent leurs rapports, les Parties tiennent compte, le cas échéant, des contributions des organes régionaux et sous-régionaux chargés du renforcement des capacités et du transfert de technologies marines. Les rapports soumis par les Parties, ainsi que toute contribution des organes régionaux et sous-régionaux susmentionnés, devraient être rendus publics. La Conférence des Parties veille à ce que les exigences en matière de rapports soient simplifiées et non excessives, en particulier pour les États Parties en développement, y compris en matière de coût et de délai.

### Article 46
### Comité de renforcement des capacités et de transfert de technologies marines

1. Il est créé un comité de renforcement des capacités et de transfert de technologies marines.

2. Le comité est composé de membres possédant les qualifications et l'expertise appropriées, qui siègent en toute objectivité et au mieux des intérêts de l'Accord et qui sont désignés par les Parties et élus par la Conférence des Parties, en tenant compte de l'équilibre des genres et d'une répartition géographique équitable, et en garantissant la représentation au sein du comité des pays les moins avancés, des petits États insulaires en développement et des pays en développement sans littoral. Le mandat et les modalités de fonctionnement du comité sont définis par la Conférence des Parties à sa première réunion.

3. Le comité soumet des rapports et des recommandations que la Conférence des Parties examine et auxquels elle donne suite selon qu'il convient.

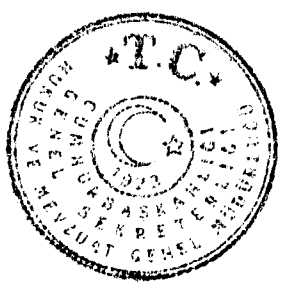
## PARTIE VI
## DISPOSITIF INSTITUTIONNEL

### Article 47
### Conférence des Parties

1. Il est créé une Conférence des Parties.

2. La première réunion de la Conférence des Parties est convoquée par le ou la Secrétaire général(e) de l'Organisation des Nations Unies un an au plus tard après la date d'entrée en vigueur du présent Accord. Par la suite, la Conférence des Parties tient des réunions ordinaires à des intervalles réguliers qu'elle détermine. Elle peut tenir des réunions extraordinaires à d'autres moments, conformément à son règlement intérieur.








3. La Conférence des Parties tient ses réunions ordinaires au siège du secrétariat ou au Siège de l'Organisation des Nations Unies.

4. La Conférence des Parties adopte par consensus, à sa première réunion, son règlement intérieur et celui de ses organes subsidiaires, les règles de gestion financière régissant son financement et celui du secrétariat et de tout organe subsidiaire, ainsi que, par la suite, le règlement intérieur et les règles de gestion financière de tout autre organe subsidiaire qu'elle pourrait créer. En attendant son adoption, le règlement intérieur qui s'applique est celui de la conférence intergouvernementale chargée d'élaborer un instrument international juridiquement contraignant se rapportant à la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer et portant sur la conservation et l'utilisation durable de la diversité biologique marine des zones ne relevant pas de la juridiction nationale.

5. La Conférence des Parties n'épargne aucun effort pour adopter ses décisions et ses recommandations par consensus. Sauf disposition contraire du présent Accord, si tous les moyens de parvenir à un consensus ont été épuisés, les décisions et les recommandations de la Conférence des Parties sur les questions de fond sont adoptées à la majorité des deux tiers des Parties présentes et votantes, et les décisions sur les questions de procédure à la majorité des Parties présentes et votantes.

6. La Conférence des Parties examine et évalue régulièrement la mise en œuvre du présent Accord et, à cette fin :

a) Adopte des décisions et formule des recommandations relatives à la mise en œuvre du présent Accord ;

b) Examine et facilite l'échange entre les Parties d'informations relatives à la mise en œuvre du présent Accord ;

c) Favorise, notamment en établissant les procédures appropriées, la coopération et la coordination avec et entre les instruments et cadres juridiques pertinents et les organes mondiaux, régionaux, sous-régionaux et sectoriels pertinents, afin de promouvoir la cohérence des efforts déployés en vue de la conservation et de l'utilisation durable de la diversité biologique marine des zones ne relevant pas de la juridiction nationale ;

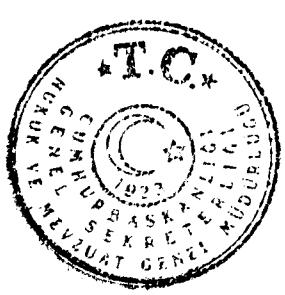
d) Crée les organes subsidiaires jugés nécessaires pour appuyer la mise en œuvre du présent Accord ;

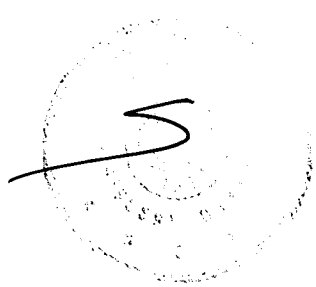
e) Adopte le budget à la majorité des trois quarts des Parties présentes et votantes si tous les moyens de parvenir à un consensus ont été épuisés, à la fréquence et pour l'exercice financier qu'elle aura déterminé ;

f) Exerce d'autres fonctions définies dans le présent Accord ou pouvant être nécessaires à la mise en œuvre de celui-ci.

7. La Conférence des Parties peut décider de demander au Tribunal international du droit de la mer un avis consultatif sur toute question juridique relative à la conformité au





présent Accord d'une proposition dont elle est saisie concernant tout sujet relevant de sa compétence. Elle ne sollicite pas d'avis consultatif sur des questions relevant de la compétence d'autres organes mondiaux, régionaux, sous-régionaux ou sectoriels ou sur des questions impliquant nécessairement l'examen simultané d'un différend relatif à la souveraineté ou à d'autres droits sur un territoire continental ou insulaire ou des revendications y relatives ou au régime juridique d'une zone relevant de la juridiction nationale. La demande indique la question juridique précise sur laquelle l'avis consultatif est sollicité. La Conférence des Parties peut demander que l'avis soit rendu dans les plus brefs délais.

8. La Conférence des Parties évalue et examine, dans les cinq ans suivant l'entrée en vigueur du présent Accord et, par la suite, à des intervalles qu'elle détermine, la pertinence et l'efficacité des dispositions du présent Accord et propose, si nécessaire, des moyens de renforcer la mise en œuvre de ces dispositions afin de mieux assurer la conservation et l'utilisation durable de la diversité biologique marine des zones ne relevant pas de la juridiction nationale.

**Article 48**
**Transparence**

1. La Conférence des Parties favorise la transparence des procédures de prise de décision et des autres activités menées au titre du présent Accord.

2. Toutes les réunions de la Conférence des Parties et de ses organes subsidiaires sont ouvertes aux observateurs admis à y participer conformément au règlement intérieur sauf décision contraire de la Conférence des Parties. Celle-ci publie et tient à jour un registre public de ses décisions.

3. La Conférence des Parties favorise la transparence dans la mise en œuvre du présent Accord, notamment par la diffusion publique d'informations et en facilitant la participation et la consultation des organes mondiaux, régionaux, sous-régionaux et sectoriels pertinents, des peuples autochtones et des communautés locales détenant des connaissances traditionnelles pertinentes, de la communauté scientifique, de la société civile et d'autres parties prenantes concernées, selon qu'il convient et conformément aux dispositions du présent Accord.

4. Les représentants d'États non parties au présent Accord, d'organes mondiaux, régionaux, sous-régionaux et sectoriels pertinents, de peuples autochtones et de communautés locales détenant des connaissances traditionnelles pertinentes, de la communauté scientifique, de la société civile et d'autres parties prenantes intéressées par des questions concernant la Conférence des Parties peuvent demander à participer en qualité d'observateurs aux réunions de celle-ci et de ses organes subsidiaires. Les modalités de cette participation sont fixées dans le règlement intérieur de la Conférence des Parties, qui ne doit pas être indûment restrictif à cet égard. Le règlement intérieur dispose également que ces représentants ont accès en temps utile à toutes les informations pertinentes.

**Article 49**
**Organe scientifique et technique**

1. Il est créé un organe scientifique et technique.

2. L'Organe scientifique et technique est composé de membres siégeant en qualité d'experts et au mieux des intérêts de l'Accord, désignés par les Parties et élus par la Conférence des Parties, possédant les qualifications appropriées, en tenant compte de la nécessité de disposer d'une expertise multidisciplinaire, y compris une expertise scientifique et technique pertinente et une expertise en matière de connaissances traditionnelles pertinentes des peuples autochtones et des communautés locales, ainsi que de l'équilibre des genres et d'une répartition géographique équitable. Le mandat et les modalités de fonctionnement de l'Organe scientifique et technique, y compris sa procédure de sélection et la durée du mandat de ses membres, sont définis par la Conférence des Parties à sa première réunion.

3. L'Organe scientifique et technique peut s'appuyer sur les avis appropriés émanant des instruments et cadres juridiques pertinents et des organes mondiaux, régionaux, sous-régionaux et sectoriels pertinents, ainsi que d'autres scientifiques et experts, autant que de besoin.

4. Sous l'autorité et la direction de la Conférence des Parties, et en tenant compte de l'expertise multidisciplinaire visée au paragraphe 2 ci-dessus, l'Organe scientifique et technique donne des avis scientifiques et techniques à la Conférence des Parties, s'acquitte des fonctions qui lui sont assignées au titre du présent Accord et de toutes autres fonctions qui peuvent être définies par la Conférence des Parties et soumet des rapports sur ses travaux à la Conférence des Parties.

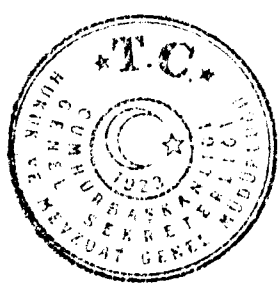
**Article 50**
**Secrétariat**

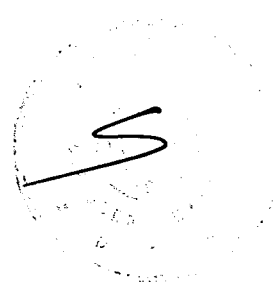
1. Il est créé un secrétariat. À sa première réunion, la Conférence des Parties prend les dispositions nécessaires pour assurer son fonctionnement et décide notamment de son siège.

2. En attendant que le secrétariat entre en fonction, le ou la Secrétaire général(e) de l'Organisation des Nations Unies, par l'intermédiaire de la Division des affaires maritimes et du droit de la mer du Bureau des affaires juridiques du Secrétariat de cette organisation, assume les fonctions de secrétariat au titre du présent Accord.

3. Le secrétariat et l'État hôte peuvent conclure un accord de siège. Le secrétariat jouit de la capacité juridique sur le territoire de l'État hôte, qui lui accorde les privilèges et immunités nécessaires à l'exercice de ses fonctions.





4. Le secrétariat :

a) Fournit un appui administratif et logistique à la Conférence des Parties et à ses organes subsidiaires aux fins de la mise en œuvre du présent Accord ;

b) Organise les réunions de la Conférence des Parties et de tout autre organe créé au titre du présent Accord ou par la Conférence des Parties, et en assure le service ;

c) Diffuse en temps utile les informations relatives à la mise en œuvre du présent Accord, notamment en rendant publiques les décisions de la Conférence des Parties et en les communiquant à toutes les Parties, ainsi qu'aux instruments et cadres juridiques pertinents et aux organes mondiaux, régionaux, sous-régionaux et sectoriels pertinents ;

d) Facilite la coopération et la coordination, selon qu'il convient, avec les secrétariats des autres organes internationaux pertinents et, en particulier, conclut les arrangements administratifs et contractuels qui pourraient lui être nécessaires à cette fin et pour s'acquitter efficacement de ses fonctions, sous réserve de l'approbation de la Conférence des Parties ;

e) Élabore des rapports sur l'exercice des fonctions qui lui sont assignées en vertu du présent Accord et les soumet à la Conférence des Parties ;

f) Aide à mettre en œuvre le présent Accord et s'acquitte de toutes autres fonctions que la Conférence des Parties peut décider de lui assigner ou qui lui sont confiées au titre du présent Accord.

**Article 51**
**Centre d'échange**

1. Il est créé un centre d'échange.

2. Le Centre d'échange consiste principalement en une plateforme en libre accès. Les modalités précises de fonctionnement du Centre d'échange sont fixées par la Conférence des Parties.

3. Le Centre d'échange :

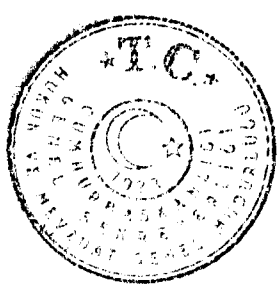
a) Sert de plateforme centralisée permettant aux Parties d'obtenir, de fournir et de diffuser des informations relatives aux activités se déroulant en application des dispositions du présent Accord, notamment des informations concernant :

i) Les ressources génétiques marines des zones ne relevant pas de la juridiction nationale, au sens de la partie II du présent Accord ;

ii) La création et la mise en œuvre d'outils de gestion par zone, y compris d'aires marines protégées ;

iii) Les évaluations d'impact sur l'environnement ;







iv) Les demandes de renforcement des capacités et de transfert de technologies marines ainsi que les possibilités en la matière, y compris les possibilités de collaboration dans le domaine de la recherche et les possibilités de formation, les informations sur les sources et la disponibilité des données et informations technologiques pour le transfert de technologies marines, les possibilités d'accès facilité aux technologies, et les possibilités de financement ;

b) Facilite l'adéquation entre les besoins de renforcement des capacités et l'offre d'appui disponible ainsi que la mise en relation avec les fournisseurs de technologies marines, y compris les entités gouvernementales, non gouvernementales ou privées désireuses de participer comme donatrices au transfert de telles technologies, et facilite l'accès au savoir-faire et à l'expertise correspondants ;

c) Établit des liens avec les centres d'échange mondiaux, régionaux, sous-régionaux, nationaux et sectoriels pertinents et avec les autres banques de gènes, référentiels de données et bases de données, y compris ceux qui concernent les connaissances traditionnelles pertinentes des peuples autochtones et des communautés locales, et favorise les liens, dans la mesure du possible, avec les plateformes d'échange d'informations privées et non gouvernementales accessibles au public ;

d) S'appuie sur les institutions d'échange mondiales, régionales et sous-régionales, le cas échéant, lors de la mise en place de mécanismes régionaux et sous-régionaux dans le cadre du mécanisme mondial ;

e) Favorise le renforcement de la transparence, notamment en facilitant l'échange entre les Parties et les autres parties prenantes pertinentes de données et d'informations environnementales de référence relatives à la conservation et à l'utilisation durable de la diversité biologique marine des zones ne relevant pas de la juridiction nationale ;

f) Facilite la coopération et la collaboration internationales, y compris la coopération et la collaboration scientifiques et techniques ;

g) S'acquitte de toute autre fonction que la Conférence des Parties peut décider de lui assigner ou qui lui sont assignées au titre du présent Accord.

4. Le Centre d'échange est administré par le secrétariat, sans préjudice d'une éventuelle coopération avec d'autres instruments et cadres juridiques pertinents et organes mondiaux, régionaux, sous-régionaux et sectoriels pertinents désignés par la Conférence des Parties, y compris la Commission océanographique intergouvernementale de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Autorité internationale des fonds marins, l'Organisation maritime internationale et l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture.

5. Dans l'administration du Centre d'échange, il est pleinement tenu compte des besoins spécifiques des États Parties en développement, ainsi que de la situation particulière des petits États Parties insulaires en développement, dont l'accès au Centre est

facilité pour leur permettre de l'utiliser sans entraves ni contraintes administratives indues. Des informations sont présentées sur les activités visant à favoriser le partage de l'information, la sensibilisation et la diffusion d'informations dans et avec ces États, ainsi qu'à offrir des programmes spécifiques pour ces États.

6. La confidentialité des informations fournies au titre du présent Accord et les droits y afférents sont respectés. Rien dans le présent Accord ne doit être interprété comme exigeant le partage d'informations dont le droit interne d'une Partie ou tout autre droit applicable interdit la divulgation.

## PARTIE VII
## RESSOURCES FINANCIÈRES ET MÉCANISME DE FINANCEMENT

### Article 52
### Financement

1. Chaque Partie fournit des ressources pour les activités visant à atteindre la réalisation des objectifs du présent Accord, dans la mesure de ses capacités et en tenant compte de ses politiques, priorités, plans et programmes nationaux.

2. Les institutions créées en application du présent Accord sont financées par les contributions des Parties.

3. Il est créé un mécanisme permettant de fournir des ressources financières adéquates, accessibles, nouvelles et supplémentaires et prévisibles dans le cadre du présent Accord. Ce mécanisme aide les États Parties en développement à mettre en œuvre le présent Accord, y compris par un financement à l'appui du renforcement des capacités et du transfert de technologies marines, et exécute les autres fonctions prévues dans le présent article aux fins de la conservation et de l'utilisation durable de la diversité biologique marine.

4. Le mécanisme comporte :

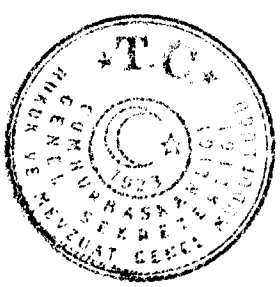
a) Un fonds de contributions volontaires créé par la Conférence des Parties afin de faciliter la participation de représentants des États Parties en développement, en particulier les pays les moins avancés, les pays en développement sans littoral et les petits États insulaires en développement, aux réunions des organes créés par le présent Accord ;

b) Un fonds spécial alimenté par les sources suivantes :

i) Les contributions annuelles visées au paragraphe 6 de l'article 14 ;

ii) Les fonds versés conformément au paragraphe 7 de l'article 14 ;







iii) Les contributions supplémentaires des Parties et des entités privées désireuses de contribuer financièrement à la conservation et à l'utilisation durable de la diversité biologique marine des zones ne relevant pas de la juridiction nationale ;

c) La Caisse du Fonds pour l'environnement mondial.

5. La Conférence des Parties peut envisager de créer, dans le cadre du mécanisme de financement, des fonds supplémentaires en faveur de la conservation et de l'utilisation durable de diversité biologique marine des zones ne relevant pas de la juridiction nationale, afin de financer la réhabilitation et la restauration écologique de la diversité biologique marine des zones ne relevant pas de la juridiction nationale.

6. Le fonds spécial et la Caisse du Fonds pour l'environnement mondial sont utilisés pour :

a) Financer des projets de renforcement des capacités tels que prévus dans le présent Accord, notamment des projets efficaces dans le domaine de la conservation et de l'utilisation durable de la diversité biologique marine ainsi que des activités et programmes efficaces, notamment des formations liées au transfert de technologies marines ;

b) Aider les États Parties en développement à mettre en œuvre le présent Accord ;

c) Soutenir les programmes de conservation et d'utilisation durable mis en œuvre par les peuples autochtones et les communautés locales en leur qualité de détenteurs de connaissances traditionnelles ;

d) Soutenir les consultations publiques aux niveaux national, sous-régional et régional ;

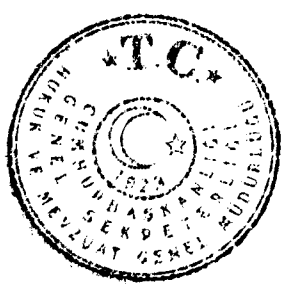
e) Financer la réalisation de toute autre activité décidée par la Conférence des Parties.

7. Au sein du mécanisme de financement, tout devrait être fait pour éviter les doubles emplois et favoriser la complémentarité et la cohérence dans l'utilisation des fonds.

8. Les ressources financières mobilisées à l'appui de la mise en œuvre du présent Accord peuvent inclure le financement assuré par des sources publiques et privées, tant nationales qu'internationales, y compris mais sans s'y limiter par des contributions versées par des États, des institutions financières internationales, des mécanismes de financement existant au titre d'instruments mondiaux et régionaux, des organismes donateurs, des organisations intergouvernementales, des organisations non gouvernementales ainsi que des personnes physiques ou morales, et par des partenariats public-privé.

9. Aux fins du présent Accord, le mécanisme fonctionne sous l'autorité, selon qu'il convient, et sous la direction de la Conférence des Parties, envers laquelle il est comptable. La Conférence des Parties donne des orientations sur les stratégies, politiques et priorités





de programme globales, ainsi que sur les conditions d'octroi et d'utilisation des ressources financières.

10. La Conférence des Parties et le Fonds pour l'environnement mondial conviennent des dispositions à prendre pour donner effet aux paragraphes ci-dessus à la première réunion de la Conférence des Parties.

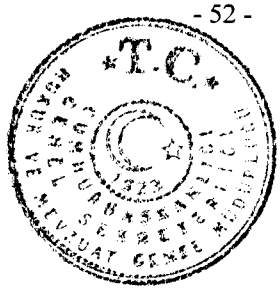
11. Compte tenu de l'urgence qu'il y a à œuvrer pour la conservation et l'utilisation durable de la diversité biologique marine des zones ne relevant pas de la juridiction nationale, la Conférence des Parties fixe un objectif initial de mobilisation des ressources pour le fonds spécial jusqu'en 2030, toutes sources confondues, en tenant compte, entre autres, des modalités institutionnelles du fonds et des informations fournies par le comité de renforcement des capacités et de transfert de technologies marines.

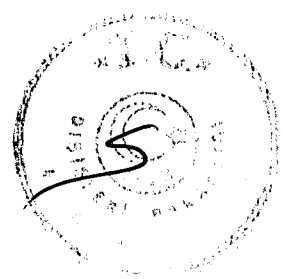
12. L'accès au financement au titre du présent Accord est ouvert aux États Parties en développement en fonction des besoins. Le financement au titre du fonds spécial est réparti selon des critères de partage équitable, compte tenu des besoins d'assistance des Parties ayant des besoins spécifiques, en particulier les pays les moins avancés, les pays en développement sans littoral, les États géographiquement désavantagés, les petits États insulaires en développement et les États côtiers d'Afrique, les États archipels et les pays en développement à revenu intermédiaire, compte tenu également de la situation particulière des petits États insulaires en développement et des pays les moins avancés. Le fonds spécial vise à garantir le bon accès au financement grâce à des procédures simplifiées de demande et d'approbation et en offrant un plus grand appui aux États Parties en développement.

13. Compte tenu des contraintes de capacité, les Parties encouragent les organisations internationales à accorder un traitement préférentiel aux États Parties en développement, en particulier les pays les moins avancés, les pays en développement sans littoral et les petits États insulaires en développement, et à tenir compte de leurs besoins spécifiques et de leurs demandes particulières, ainsi que de la situation particulière des petits États insulaires en développement et des pays les moins avancés, lorsqu'elles allouent les fonds et les moyens d'assistance technique nécessaires et utilisent leurs services spécialisés aux fins de la conservation et de l'utilisation durable de la diversité biologique marine des zones ne relevant pas de la juridiction nationale.

14. La Conférence des Parties crée un comité des finances chargé des ressources financières. Il est composé de membres possédant les qualifications et les compétences appropriées, en tenant compte de l'équilibre des genres et d'une répartition géographique équitable. Son mandat et les modalités de son fonctionnement sont définis par la Conférence des Parties. Périodiquement, le comité présente des rapports et formule des recommandations sur les sources de fonds et leur mobilisation dans le cadre du mécanisme. Il recueille également des informations et présente un rapport sur le financement au titre d'autres mécanismes et instruments contribuant directement ou indirectement à la réalisation des objectifs du présent Accord. Outre les éléments indiqués dans le présent article, le comité examine, entre autres, ce qui suit :





a) L'évaluation des besoins des Parties, en particulier des États Parties en développement ;

b) La disponibilité des fonds et leur décaissement en temps opportun ;

c) La transparence des procédures de prise de décision et de gestion concernant la levée et l'attribution des fonds ;

d) La manière dont les États Parties en développement bénéficiaires rendent compte de l'utilisation convenue des fonds.

15. La Conférence des Parties examine les rapports et recommandations du comité des finances et prend les mesures appropriées.

16. La Conférence des Parties procède en outre à un examen périodique du mécanisme de financement afin d'évaluer le caractère adéquat, efficace et accessible des ressources financières, y compris aux fins du renforcement des capacités et du transfert de technologies marines, en particulier au bénéfice des États Parties en développement.

## PARTIE VIII
## MISE EN ŒUVRE ET RESPECT DES DISPOSITIONS

### Article 53
### Mise en œuvre

Les Parties prennent les mesures législatives, administratives ou de politique générale, selon qu'il convient, qui sont nécessaires pour assurer la mise en œuvre du présent Accord.

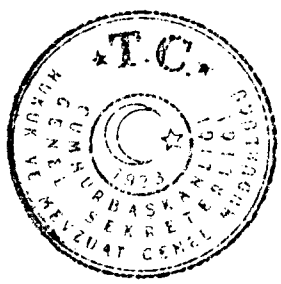
### Article 54
### Suivi de la mise en œuvre

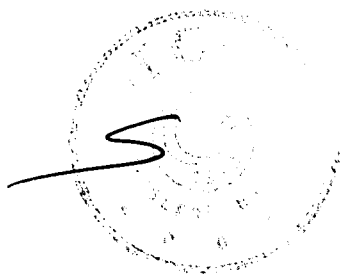
Chaque Partie veille au respect des obligations qui sont les siennes en vertu du présent Accord et rend compte à la Conférence des Parties, sous une forme et à des intervalles que celle-ci détermine, des mesures qu'elle a prises pour mettre en œuvre le présent Accord.

### Article 55
### Comité de mise en œuvre et de contrôle du respect des dispositions

1. Il est créé un comité chargé de faciliter et d'examiner la mise en œuvre du présent Accord et de favoriser le respect de ses dispositions. Le Comité de mise en œuvre et de contrôle du respect des dispositions est axé sur la facilitation et fonctionne d'une manière transparente, non accusatoire et non punitive.





2. Le Comité de mise en œuvre et de contrôle du respect des dispositions est composé de membres possédant les qualifications et l'expérience appropriées désignés par les Parties et élus par la Conférence des Parties, en tenant dûment compte de l'équilibre des genres et d'une répartition géographique équitable.

3. Le Comité de mise en œuvre et de contrôle du respect des dispositions exerce ses activités selon les modalités et le règlement intérieur adoptés par la Conférence des Parties à sa première réunion. Il examine les questions ayant trait à la mise en œuvre et au respect des dispositions aux niveaux individuel et systémique, entre autres, et rend compte périodiquement à la Conférence des Parties, à laquelle il fait des recommandations, selon qu'il convient, en tenant compte de chaque situation nationale.

4. Au cours de ses travaux, le Comité de mise en œuvre et de contrôle du respect des dispositions peut mettre à profit les informations appropriées émanant des organes créés en application du présent Accord, ainsi que des instruments et cadres juridiques pertinents et des organes mondiaux, régionaux, sous-régionaux et sectoriels pertinents, autant que de besoin.

## PARTIE IX
## RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS

### Article 56
### Prévention des différends

Les Parties coopèrent afin de prévenir les différends.

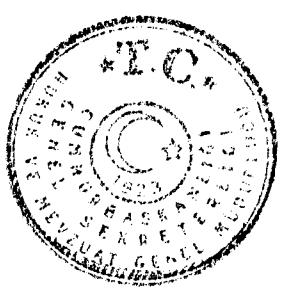
### Article 57
### Obligation de régler les différends par des moyens pacifiques

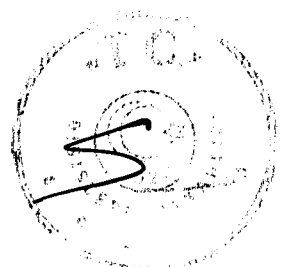
Les Parties ont l'obligation de régler leurs différends relatifs à l'interprétation ou à l'application du présent Accord par voie de négociation, d'enquête, de médiation, de conciliation, d'arbitrage, de règlement judiciaire, de recours aux organismes ou accords régionaux, ou par d'autres moyens pacifiques de leur choix.

### Article 58
### Règlement des différends par tout moyen pacifique choisi par les Parties

Aucune disposition de la présente partie n'affecte le droit des Parties au présent Accord de convenir à tout moment de régler un différend survenu entre elles et relatif à l'interprétation ou à l'application du présent Accord par tout moyen pacifique de leur choix.







**Article 59**
**Différends touchant une question technique**

En cas de différend touchant une question technique, les Parties concernées peuvent saisir un groupe d'experts ad hoc créé par elles. Le groupe d'experts s'entretient avec les Parties concernées et s'efforce de régler rapidement le différend sans recourir aux procédures obligatoires de règlement des différends visées à l'article 60 du présent Accord.

**Article 60**
**Procédures de règlement des différends**

1. Les différends relatifs à l'interprétation ou à l'application du présent Accord sont réglés conformément aux dispositions relatives au règlement des différends prévues à la partie XV de la Convention.

2. Les dispositions de la partie XV et des annexes V, VI, VII et VIII de la Convention sont réputées reproduites aux fins du règlement des différends impliquant toute Partie au présent Accord qui n'est pas partie à la Convention.

3. Toute procédure acceptée par une Partie au présent Accord qui est également partie à la Convention en application de l'article 287 de celle-ci s'applique au règlement des différends au titre de la présente partie, à moins que cette Partie, lorsqu'elle a signé, ratifié, approuvé ou accepté le présent Accord ou y a adhéré, ou à n'importe quel moment par la suite, n'ait accepté, pour le règlement des différends au titre de la présente partie, une autre procédure prévue à l'article 287 de la Convention.

4. Toute déclaration faite par une Partie au présent Accord qui est également partie à la Convention en application de l'article 298 de celle-ci s'applique au règlement des différends au titre de la présente partie, à moins que cette Partie, lorsqu'elle a signé, ratifié, approuvé ou accepté le présent Accord ou y a adhéré, ou à n'importe quel moment par la suite, n'ait fait, pour le règlement des différends au titre de la présente partie, une autre déclaration prévue à l'article 298 de la Convention.

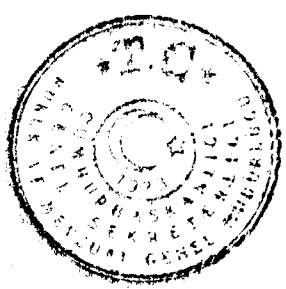
5. En application du paragraphe 2 ci-dessus, toute Partie au présent Accord qui n'est pas partie à la Convention, lorsqu'elle signe, ratifie, approuve ou accepte le présent Accord ou y adhère, ou à n'importe quel moment par la suite, est libre de choisir, par voie de déclaration écrite soumise au dépositaire, un ou plusieurs des moyens suivants pour le règlement des différends relatifs à l'interprétation ou à l'application du présent Accord :

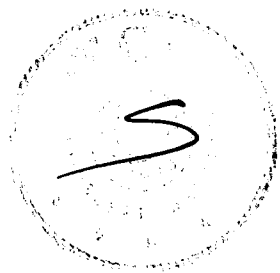
a) Le Tribunal international du droit de la mer ;

b) La Cour internationale de Justice ;

c) Un tribunal arbitral constitué conformément à l'annexe VII de la Convention ;







d) Un tribunal arbitral spécial constitué conformément à l'annexe VIII de la Convention, pour une ou plusieurs des catégories de différends spécifiées dans ladite annexe.

6. Toute Partie au présent Accord qui n'est pas partie à la Convention et qui n'a pas fait de déclaration est réputée avoir accepté le moyen visé à l'alinéa c) du paragraphe 5 ci-dessus. Si les parties en litige ont accepté la même procédure pour le règlement du différend, celui-ci ne peut être soumis qu'à cette procédure, à moins que les Parties n'en conviennent autrement. Si les parties en litige n'ont pas accepté la même procédure pour le règlement du différend, celui-ci ne peut être soumis qu'à la procédure d'arbitrage prévue à l'annexe VII de la Convention, à moins que les Parties n'en conviennent autrement. Les paragraphes 6 à 8 de l'article 287 de la Convention s'appliquent aux déclarations faites au titre du paragraphe 5 ci-dessus.

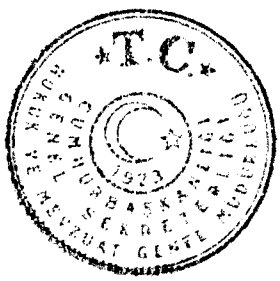
7. Toute Partie au présent Accord qui n'est pas partie à la Convention peut, lorsqu'elle signe, ratifie, approuve ou accepte le présent Accord ou y adhère, ou à n'importe quel moment par la suite, sans préjudice des obligations découlant de la présente partie, déclarer par écrit qu'elle n'accepte pas une ou plusieurs des procédures prévues à la section 2 de la partie XV de la Convention en ce qui concerne une ou plusieurs des catégories de différends spécifiées à l'article 298 de la Convention pour le règlement des différends au titre de la présente partie. L'article 298 de la Convention s'applique à cette déclaration.

8. Les dispositions du présent article sont sans préjudice des procédures de règlement des différends dont les Parties sont convenues en tant que participants à un instrument ou cadre juridique pertinent, ou en tant que membres d'un organe mondial, régional, sous-régional ou sectoriel pertinent, en ce qui concerne l'interprétation ou l'application de ces instruments et cadres.

9. Aucune disposition du présent Accord n'est interprétée comme conférant à une cour ou à un tribunal la compétence pour connaître d'un différend concernant ou impliquant nécessairement l'examen simultané du régime juridique d'une zone comme relevant de la juridiction nationale ou de tout différend relatif à la souveraineté ou à d'autres droits sur un territoire continental ou insulaire ou à une revendication y relative d'une Partie au présent Accord, sous réserve que rien dans le présent paragraphe ne soit interprété comme limitant la compétence d'une cour ou d'un tribunal prévue à la section 2 de la partie XV de la Convention.

10. Il est entendu qu'aucune disposition du présent Accord ne peut être invoquée pour faire valoir ou rejeter des revendications de souveraineté, de droits souverains ou de juridiction sur des zones terrestres ou maritimes, y compris en ce qui concerne tout différend en la matière.








**Article 61**
**Arrangements provisoires**

En attendant le règlement d'un différend conformément à la présente partie, les parties en litige font tout leur possible pour conclure des arrangements provisoires de caractère pratique.

## PARTIE X
## NON-PARTIES AU PRÉSENT ACCORD

**Article 62**
**Non-parties au présent Accord**

Les Parties encouragent les non-parties au présent Accord à y devenir Parties et à adopter des lois et règlements conformes à ses dispositions.

## PARTIE XI
## BONNE FOI ET ABUS DE DROIT

**Article 63**
**Bonne foi et abus de droit**

Les Parties s'acquittent de bonne foi des obligations qui leur incombent au titre du présent Accord et exercent les droits qui y sont reconnus d'une manière qui ne constitue pas un abus de droit.

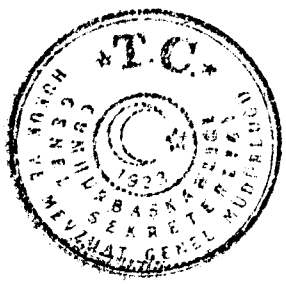
## PARTIE XII
## DISPOSITIONS FINALES

**Article 64**
**Droit de vote**

1. Chaque Partie au présent Accord dispose d'une voix, sous réserve des dispositions du paragraphe 2 ci-dessous.

2. Les organisations régionales d'intégration économique qui sont Parties au présent Accord disposent, pour exercer leur droit de vote dans les domaines qui relèvent de leur compétence, d'un nombre de voix égal au nombre de leurs États membres qui sont Parties au présent Accord. Elles n'exercent pas leur droit de vote si l'un quelconque de leurs États membres exerce le sien, et inversement.








**Article 65**
**Signature**

Le présent Accord est ouvert à la signature de tous les États et des organisations régionales d'intégration économique à compter du 20 septembre 2023 et reste ouvert à la signature au Siège de l'Organisation des Nations Unies, à New York, jusqu'au 20 septembre 2025.

**Article 66**
**Ratification, approbation, acceptation et adhésion**

Le présent Accord est soumis à la ratification, à l'approbation ou à l'acceptation des États et des organisations régionales d'intégration économique. Il est ouvert à l'adhésion des États et des organisations régionales d'intégration économique dès le lendemain du jour où il cesse d'être ouvert à la signature. Les instruments de ratification, d'approbation, d'acceptation et d'adhésion sont déposés auprès du ou de la Secrétaire général(e) de l'Organisation des Nations Unies.

**Article 67**
**Répartition des compétences des organisations régionales d'intégration économique et de leurs États membres en ce qui concerne les questions régies par le présent Accord**

1. Toute organisation régionale d'intégration économique qui devient Partie au présent Accord sans qu'aucun de ses États membres n'y soit partie est liée par toutes les obligations découlant du présent Accord. Lorsqu'un ou plusieurs États membres d'une de ces organisations sont parties au présent Accord, l'organisation et ses États membres conviennent de leurs responsabilités respectives en ce qui concerne l'exécution des obligations découlant du présent Accord. En pareil cas, l'organisation et ses États membres ne peuvent exercer concurremment les droits qu'ils tiennent du présent Accord.

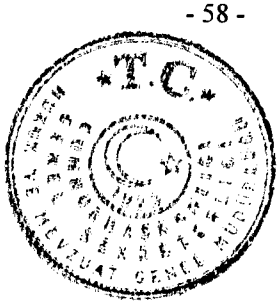
2. Dans leurs instruments de ratification, d'approbation, d'acceptation ou d'adhésion, les organisations régionales d'intégration économique déclarent l'étendue de leur compétence dans les domaines régis par le présent Accord. Elles informent également le dépositaire, qui en informe à son tour les Parties, de toute modification pertinente de l'étendue de leur compétence.

**Article 68**
**Entrée en vigueur**

1. Le présent Accord entre en vigueur 120 jours après la date de dépôt du soixantième instrument de ratification, d'approbation, d'acceptation ou d'adhésion.

2. Pour chaque État ou organisation régionale d'intégration économique qui ratifie, approuve ou accepte le présent Accord ou y adhère après le dépôt du soixantième








instrument de ratification, d'approbation, d'acceptation ou d'adhésion, le présent Accord entre en vigueur le trentième jour suivant le dépôt de son instrument de ratification, d'approbation, d'acceptation ou d'adhésion, sous réserve du paragraphe 1 ci-dessus.

3. Aux fins des paragraphes 1 et 2 ci-dessus, l'instrument déposé par une organisation régionale d'intégration économique n'est pas considéré comme venant s'ajouter aux instruments déjà déposés par les États membres de ladite organisation.

**Article 69**
**Application à titre provisoire**

1. Le présent Accord peut être appliqué à titre provisoire par tout État ou toute organisation régionale d'intégration économique qui consent à son application provisoire en adressant une notification écrite au dépositaire au moment de la signature ou du dépôt de l'instrument de ratification, d'approbation, d'acceptation ou d'adhésion. Cette application provisoire prend effet à compter de la date de réception de la notification par le dépositaire.

2. L'application provisoire par un État ou une organisation régionale d'intégration économique prend fin à la date de l'entrée en vigueur du présent Accord à l'égard de cet État ou de cette organisation régionale d'intégration économique ou lorsque ledit État ou ladite organisation notifie par écrit au dépositaire son intention de mettre fin à l'application provisoire.

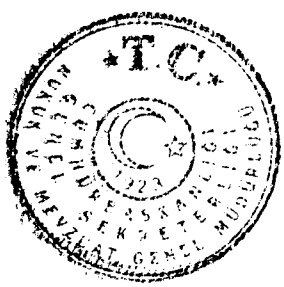
**Article 70**
**Réserves et exceptions**

Le présent Accord n'admet ni réserves ni exceptions autres que celles qu'il autorise expressément dans d'autres articles.

**Article 71**
**Déclarations**

L'article 70 n'interdit pas à un État ou à une organisation régionale d'intégration économique, au moment de la signature, de la ratification, de l'approbation ou de l'acceptation du présent Accord ou de l'adhésion à celui-ci, de faire des déclarations, quels qu'en soient le libellé ou la dénomination, notamment en vue d'harmoniser ses lois et règlements avec le présent Accord, à condition que ces déclarations ne visent pas à exclure ou à modifier l'effet juridique des dispositions du présent Accord dans leur application à cet État ou à cette organisation régionale d'intégration économique.








**Article 72**
**Amendement**

1. Toute Partie peut proposer, par voie de communication écrite adressée au secrétariat, des amendements au présent Accord. Le secrétariat transmet cette communication à toutes les Parties. Si, dans les six mois qui suivent la date de la transmission de la communication, la moitié au moins des Parties répondent favorablement à la demande, l'amendement proposé est examiné à la réunion suivante de la Conférence des Parties.

2. Les amendements au présent Accord adoptés conformément à l'article 47 sont soumis par le dépositaire à toutes les Parties aux fins de ratification, d'approbation ou d'acceptation.

3. Les amendements au présent Accord entrent en vigueur à l'égard des Parties qui les ratifient, les approuvent ou les acceptent le trentième jour qui suit la date du dépôt des instruments de ratification, d'approbation ou d'acceptation des deux tiers des Parties au présent Accord au moment de l'adoption de l'amendement. Par la suite, lorsqu'une Partie dépose son instrument de ratification, d'approbation ou d'acceptation d'un amendement après la date de dépôt du nombre requis de tels instruments, cet amendement entre en vigueur à son égard le trentième jour qui suit la date de dépôt de son instrument de ratification, d'approbation ou d'acceptation.

4. Un amendement peut prévoir, au moment de son adoption, que son entrée en vigueur requiert un nombre de ratifications, d'approbations ou d'acceptations moins élevé ou plus élevé que celui exigé par le présent article.

5. Aux fins des paragraphes 3 et 4 ci-dessus, l'instrument déposé par une organisation régionale d'intégration économique n'est pas considéré comme venant s'ajouter aux instruments déposés par les États membres de cette organisation.

6. Tout État ou toute organisation régionale d'intégration économique qui devient Partie au présent Accord après l'entrée en vigueur d'un amendement conformément au paragraphe 3 ci-dessus est, faute d'avoir exprimé une intention différente, considéré comme étant :

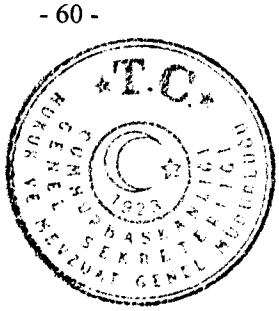
a) Partie au présent Accord tel qu'il a été amendé ;

b) Partie à l'Accord non amendé à l'égard de toute Partie qui n'est pas liée par cet amendement.

**Article 73**
**Dénonciation**

1. Une Partie peut dénoncer le présent Accord, par voie de notification écrite adressée au ou à la Secrétaire général(e) de l'Organisation des Nations Unies, et indiquer les motifs de la dénonciation. Le fait de ne pas indiquer de motifs n'affecte pas la validité de la








dénonciation. Celle-ci prend effet un an après la date de réception de la notification, à moins que celle-ci ne prévoie une date ultérieure.

2. La dénonciation n'affecte en rien le devoir de toute Partie de remplir toute obligation énoncée dans le présent Accord à laquelle elle serait soumise en vertu du droit international indépendamment du présent Accord.

**Article 74**
**Annexes**

1. Les annexes font partie intégrante du présent Accord et, sauf disposition contraire expresse, une référence au présent Accord ou à une de ses parties renvoie également aux annexes qui s'y rapportent.

2. Les dispositions de l'article 72, relatif aux amendements apportés au présent Accord, s'appliquent également à la proposition, à l'adoption et à l'entrée en vigueur d'une nouvelle annexe à l'Accord.

3. Toute Partie peut proposer un amendement à toute annexe du présent Accord pour examen à la réunion suivante de la Conférence des Parties. Les annexes peuvent être amendées par la Conférence des Parties. Nonobstant les dispositions de l'article 72, les dispositions ci-après s'appliquent en ce qui concerne les amendements aux annexes du présent Accord :

a) Le texte de la proposition d'amendement est communiqué au secrétariat 150 jours au moins avant la réunion. Ce dernier, dès réception du texte de la proposition d'amendement, le communique aux Parties. Le secrétariat consulte les organes subsidiaires concernés selon que de besoin et communique toute réponse à toutes les Parties au plus tard 30 jours avant la réunion ;

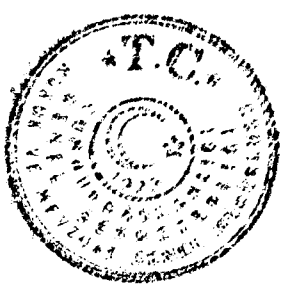
b) Les amendements adoptés à une réunion de la Conférence des Parties entrent en vigueur 180 jours après la clôture de ladite réunion pour toutes les Parties, à l'exception de celles qui formulent une objection conformément aux dispositions du paragraphe 4 ci-dessous.

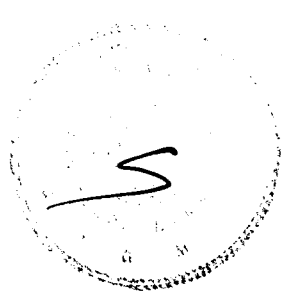
4. Durant le délai de 180 jours prévu à l'alinéa b) du paragraphe 3 ci-dessus, toute Partie peut, par notification écrite au dépositaire, faire une objection au sujet de l'amendement. Elle peut la retirer à tout moment par notification écrite au dépositaire ; l'amendement à l'annexe entre alors en vigueur pour la Partie le trentième jour suivant la date à laquelle elle aura retiré son objection.

**Article 75**
**Dépositaire**

Le ou la Secrétaire général(e) de l'Organisation des Nations Unies est le dépositaire du présent Accord et des amendements ou révisions qui s'y rapportent.







**Article 76**
**Textes faisant foi**

Les textes anglais, arabe, chinois, espagnol, français et russe du présent Accord font également foi.

## ANNEXE I

### Critères indicatifs pour la détermination des aires à protéger

a) Caractère unique ;

b) Rareté ;

c) Importance particulière pour les stades du cycle de vie des espèces ;

d) Importance particulière des espèces présentes dans l'aire ;

e) Importance pour les espèces ou les habitats menacés, en danger ou en déclin ;

f) Vulnérabilité, y compris face aux changements climatiques et à l'acidification de l'océan ;

g) Fragilité ;

h) Sensibilité ;

i) Diversité biologique et productivité ;

j) Représentativité ;

k) Dépendance ;

l) Caractère naturel ;

m) Connectivité écologique ;

n) Processus écologiques importants à l'œuvre dans l'aire ;

o) Facteurs économiques et sociaux ;

p) Facteurs culturels ;

q) Impacts cumulés et transfrontières ;

r) Faible capacité de récupération et de résilience ;

s) Pertinence et viabilité ;

t) Réplication ;

u) Durabilité de la reproduction ;

v) Existence de mesures de conservation et de gestion.

## ANNEXE II

### Formes du renforcement des capacités et du transfert de technologies marines

Au titre du présent Accord, les initiatives de renforcement des capacités et de transfert de technologies marines peuvent inclure, sans s'y limiter :

a) Le partage de données, d'informations, de connaissances et de recherches pertinentes, dans des formats faciles d'utilisation, notamment :

i) Le partage des connaissances scientifiques et technologiques marines ;

ii) L'échange d'informations sur la conservation et l'utilisation durable de la diversité biologique marine des zones ne relevant pas de la juridiction nationale ;

iii) L'échange des résultats de travaux de recherche et développement ;

b) La diffusion d'informations et la sensibilisation, notamment en ce qui concerne :

i) La recherche scientifique marine, les sciences de la mer ainsi que les opérations et services marins connexes ;

ii) Les informations environnementales et biologiques recueillies dans le cadre des recherches menées dans les zones ne relevant pas de la juridiction nationale ;

iii) Les connaissances traditionnelles pertinentes, avec le consentement préalable, donné librement et en connaissance de cause, de leurs détenteurs ;

iv) Les facteurs de stress sur l'océan qui influent sur la diversité biologique marine des zones ne relevant pas de la juridiction nationale, y compris les effets néfastes des changements climatiques comme le réchauffement et la désoxygénation de l'océan, ainsi que son acidification ;

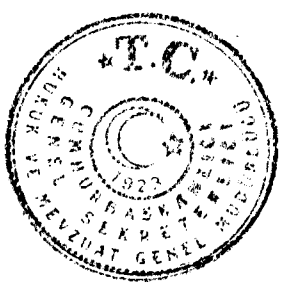
v) Les mesures telles que les outils de gestion par zone, y compris les aires marines protégées ;

vi) Les évaluations d'impact sur l'environnement ;

c) Le développement et le renforcement des infrastructures pertinentes, y compris le matériel, tels que :

i) Le développement et la mise en place des infrastructures nécessaires ;







ii) La fourniture de technologies, y compris de matériel d'échantillonnage et de méthodologie (pour l'eau, par exemple, échantillons géologiques, biologiques et chimiques) ;

iii) L'acquisition du matériel nécessaire pour appuyer et développer les capacités de recherche et développement, y compris en gestion des données, dans le contexte des activités relatives aux ressources génétiques marines de zones ne relevant pas de la juridiction nationale et aux informations de séquençage numérique sur ces ressources génétiques marines, des mesures telles que les outils de gestion par zone, y compris les aires marines protégées, et la réalisation des évaluations d'impact sur l'environnement ;

d) Le développement et le renforcement des capacités institutionnelles et des cadres ou mécanismes réglementaires nationaux, notamment :

i) Les cadres et mécanismes politiques, juridiques et de gouvernance ;

ii) L'aide à l'élaboration, à la mise en œuvre et à l'exécution de mesures législatives, administratives ou de politique nationales, y compris les exigences réglementaires, scientifiques et techniques associées aux niveaux national, sous-régional ou régional ;

iii) L'appui technique à la mise en œuvre des dispositions du présent Accord, y compris en matière de surveillance et de rapport ;

iv) Les capacités de traduire les informations et les données en politiques efficaces et efficientes, y compris en facilitant l'accès aux connaissances nécessaires pour éclairer les décideurs des États Parties en développement ainsi que l'acquisition de ces connaissances ;

v) La mise en place ou le renforcement des capacités institutionnelles des organisations et institutions nationales et régionales compétentes ;

vi) La création de centres scientifiques nationaux et régionaux, y compris sous forme de référentiels de données ;

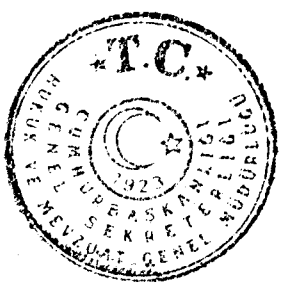
vii) La mise en place de centres d'excellence régionaux ;

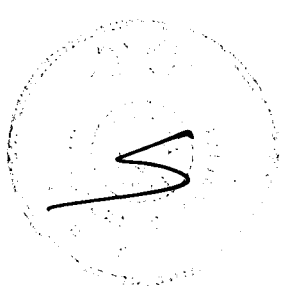
viii) La mise en place de centres régionaux de développement des compétences ;

ix) Le renforcement des liens de coopération entre les institutions régionales, par exemple, la collaboration Nord-Sud et Sud-Sud, ainsi que la collaboration entre organisations de mers régionales et entre organisations régionales de gestion des pêches ;

e) Le développement et le renforcement des capacités en matière de ressources humaines et de moyens de gestion financière et de l'expertise technique, par des échanges,





la collaboration en matière de recherche, l'appui technique, l'éducation et la formation, et par le transfert de technologies marines, tels que :

i) La collaboration et la coopération dans le domaine des sciences de la mer, y compris par la collecte de données, les échanges techniques, les projets et programmes de recherche scientifique et l'élaboration de projets de recherche scientifique conjoints en coopération avec les institutions d'États en développement ;

ii) L'éducation et la formation dans les domaines suivants :

a. Les sciences naturelles et les sciences sociales, tant fondamentales qu'appliquées, en vue de renforcer les capacités scientifiques et de recherche ;

b. Les technologies, et l'application des sciences de la mer et des technologies marines, en vue de renforcer les capacités scientifiques et de recherche ;

c. Les politiques et la gouvernance ;

d. La pertinence et l'application des connaissances traditionnelles ;

iii) L'échange d'experts, y compris de spécialistes des connaissances traditionnelles ;

iv) La mise à disposition de fonds pour le développement des ressources humaines et de l'expertise technique, y compris par :

a. L'octroi de bourses d'études ou d'autres subventions aux représentants des petits États Parties insulaires en développement dans le cadre d'ateliers, de programmes de formation ou d'autres programmes pertinents en vue de développer leurs capacités propres ;

b. L'apport de compétences et de ressources financières et techniques, en particulier pour les petits États insulaires en développement, pour les évaluations d'impact sur l'environnement ;

v) La création d'un mécanisme de mise en réseau des ressources humaines formées ;

f) L'élaboration et le partage de manuels, de lignes directrices et de normes, y compris :

i) De critères et de documents de référence ;

ii) De normes et règles en matière de technologie ;

iii) Un répertoire de manuels dans lequel trouver des informations pertinentes pour partager les connaissances et les capacités sur la réalisation d'évaluations d'impact sur l'environnement, les enseignements tirés de l'expérience et les meilleures pratiques ;

g) La mise en place de programmes techniques et scientifiques ainsi que de programmes de recherche et développement, y compris d'activités de recherche biotechnologique.



# اتفاق مُبرم في إطار اتفاقية الأمم المتحدة لقانون البحار بشأن حفظ التنوع البيولوجي البحري في المناطق الواقعة خارج حدود الولاية الوطنية واستخدامه على نحو مستدام

## الديباجة

***إنّ الأطراف في هذا الاتفاق،***

***إذ تشير*** إلى الأحكام ذات الصلة من اتفاقية الأمم المتحدة لقانون البحار المؤرخة 10 كانون الأول/ديسمبر 1982، بما في ذلك الالتزام بحماية البيئة البحرية والحفاظ عليها،

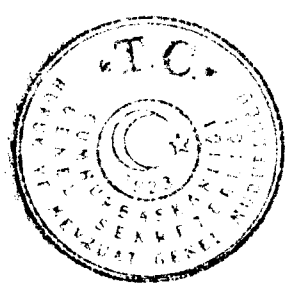
***وإذ تؤكد*** ضرورة احترام التوازن بين الحقوق والالتزامات والمصالح المنصوص عليها في الاتفاقية،

***وإذ تسلم*** بالحاجة إلى التصدي، بطريقة متسقة وتعاونية، لفقدان التنوع البيولوجي وتدهور النظم الإيكولوجية للمحيطات، ولا سيما بسبب آثار تغير المناخ على النظم الإيكولوجية البحرية، مثل الاحترار وتناقص الأكسجين في المحيطات، فضلا عن تحمض المحيطات، والتلوث، بما في ذلك التلوث البلاستيكي والاستخدام غير المستدام،

***وإذ تُدرك*** الحاجة إلى وجود نظام عالمي شامل في إطار الاتفاقية من أجل معالجةٍ أفضلَ لحفظ التنوع البيولوجي البحري في المناطق الواقعة خارج حدود الولاية الوطنية واستخدامه على نحو مستدام،

***وإذ تسلم*** بأهمية الإسهام في تحقيق نظام اقتصادي دولي عادل ومنصف يراعي مصالح واحتياجات البشرية كافة، ولا سيما المصالح والاحتياجات الخاصة للدول النامية، سواء كانت ساحلية أو غير ساحلية،

***وإذ تسلم أيضا*** بأن تقديم الدعم إلى الدول الأطراف النامية من خلال بناء القدرات وتطوير ونقل التكنولوجيا البحرية عنصر أساسي لبلوغ أهداف حفظ التنوع البيولوجي البحري في المناطق الواقعة خارج حدود الولاية الوطنية واستخدامه على نحو مستدام،






***وإذ تشير*** إلى إعلان الأمم المتحدة بشأن حقوق الشعوب الأصلية،

***وإذ تؤكد*** أنه ليس في هذا الاتفاق ما يفسر على أنه ينتقص من الحقوق القائمة للشعوب الأصلية بما في ذلك الحقوق المنصوص عليها في إعلان الأمم المتحدة بشأن حقوق الشعوب الأصلية، أو، حسب الاقتضاء، حقوق المجتمعات المحلية، أو يلغيها،

***وإذ تسلم*** بالالتزام المنصوص عليه في الاتفاقية، قدر المستطاع عمليا، بتقييم الآثار المحتمل أن تتعرض لها البيئة البحرية من جراء الأنشطة الخاضعة لولاية الدولة أو سيطرتها عندما تكون لدى الدولة أسباب معقولة للاعتقاد بأن تلك الأنشطة قد تلحق تلوثا شديداً بالبيئة البحرية أو قد تحدث بها تغيرات كبيرة وضارة،

***وإذ تضع نصب عينها*** الالتزام المنصوص عليه في الاتفاقية باتخاذ جميع التدابير الضرورية لضمان عدم انتشار التلوث الناشئ عن الحوادث أو الأنشطة خارج المناطق التي تمارس فيها الحقوق السيادية وفقا للاتفاقية،

***ورغبةً منها*** في أن تكون بمثابة قيّم على المحيطات في المناطق الواقعة خارج حدود الولاية الوطنية لصالح الأجيال الحاضرة والمقبلة، عن طريق حماية البيئة البحرية والاعتناء بها وضمان استخدامها على نحو مسؤول، والحفاظ على سلامة النظم الإيكولوجية للمحيطات، والحفاظ على القيمة المتأصلة للتنوع البيولوجي في المناطق الواقعة خارج حدود الولاية الوطنية،

***وإذ تعترف*** بأن توليد معلومات التسلسل الرقمي المتعلقة بالموارد الجينية البحرية للمناطق الواقعة خارج حدود الولاية الوطنية والحصول عليها واستخدامها، إلى جانب التقاسم العادل والمنصف للمنافع الناشئة عن استخدامها، يسهم في البحث والابتكار وفي تحقيق الهدف العام لهذا الاتفاق،

***وإذ تعرب عن احترامها*** لسيادة جميع الدول وسلامتها الإقليمية واستقلالها السياسي،

***وإذ تشير*** إلى أن المركز القانوني لغير الأطراف في الاتفاقية أو أي اتفاقات أخرى ذات صلة تحكمه قواعد قانون المعاهدات،

***وإذ تشير أيضا*** إلى أن الدول مسؤولة، حسبما يرد في الاتفاقية، عن أداء التزاماتها الدولية المتعلقة بحماية البيئة البحرية وصونها، ويجوز أن تتحمل هذه المسؤولية وفقاً للقانون الدولي،

***وإذ تلتزم*** بتحقيق التنمية المستدامة،

***وإذ تطمح*** إلى تحقيق عالمية المشاركة في هذا الاتفاق،

***قد اتفقت*** على ما يلي:

# الجزء الأول
# أحكام عامة

## المادة 1
## استخدام المصطلحات

لأغراض هذا الاتّفاق:

1 - يقصـــد بعبارة "أداة الإدارة القائمة على أســـاس المناطق" أداة، بما فيها المناطق البحرية المحمية، مخصـصـة لمنطقة محدّدة جغرافياً، يدار من خلالها قطاعٌ أو نشـاطٌ واحد أو عدة قطاعات أو أنشطة بهدف تحقيق أهداف معينة تتعلق بالحفظ والاستخدام المستدام وفقا لأحكام هذا الاتفاق.

2 - يقصد بعبارة "المناطق الواقعة خارج حدود الولاية الوطنية" أعالي البحار والمنطقة.

3 - يقصـــد بعبارة "التكنولوجيا الحيوية" أي تطبيقات تكنولوجية تســـتخدم النظم البيولوجية أو الكائنات الحية أو مشتقاتها، لصنع أو تغيير المنتجات أو العمليات من أجل استخدامات معينة.

4 - يقصـد بعبارة "الجمع في الموقع الطبيعي"، فيما يتعلق بالموارد الجينية البحرية، جمع أو أخذ عينات من الموارد الجينية البحرية في المناطق الواقعة خارج حدود الولاية الوطنية.

5 - يقصـــد بعبارة "الاتفاقية" اتفاقية الأمم المتحدة لقانون البحار المؤرخة 10 كانون الأول/ ديسمبر 1982.

6 - يقصـد بعبارة "الآثار التراكمية" الآثار المتضـافرة والمتراكمة الناجمة عن مختلف الأنشـطة، بما في ذلك الأنشـطة السـابقة والحاضـرة المعروفة والأنشـطة التي يمكن التنبؤ بها بدرجة معقولة،

أو عن تكرار أنشطة مماثلة على مر الزمن، وآثار تغير المناخ وتحمُّض المحيطات وما يتصل بذلك من آثار.

7 - يقصد بعبارة "تقييم الأثر البيئي" عملية تجرى لتحديد الآثار المحتملة التي قد يسببها نشاط ما وتقييمها للاسترشاد بذلك في عملية اتخاذ القرارات.

8 - يقصد بعبارة "المواد الجينية البحرية" أي مواد ذات أصل بحري نباتي أو حيواني أو جرثومي أو ذات أصل بحري آخر تحتوي على وحدات وراثية وظيفية ذات قيمة فعلية أو محتملة.

9 - يقصد بعبارة "المنطقة البحرية المحمية" منطقة بحرية محددة جغرافياً تُعيَّن وتدار لتحقيق أهداف محددة طويلة الأجل تتعلق بحفظ التنوع البيولوجي ويمكن أن تتيح، حيثما كان مناسبا، الاستخدام المستدام شريطة أن تكون منسجمة مع الأهداف المتعلقة بالحفظ.

10 - تشمل عبارة "التكنولوجيا البحرية"، ضمن جملة أمور، ما يتوافر في شكل سهل الاستعمال من المعلومات والبيانات المتعلقة بالعلوم البحرية والعمليات والخدمات البحرية المتصلة بها؛ والأدلة، والمبادئ التوجيهية، والمعايير، والمقاييس، والمواد المرجعية؛ ومعدات أخذ العينات والمنهجيات؛ والمرافق والمعدات المستخدمة للرصد والتحليل وإجراء التجارب في الموقع الطبيعي وفي المختبرات؛ والحواسيب والبرامجيات الحاسوبية، بما في ذلك النماذج وتقنيات النمذجة؛ والتكنولوجيا ذات الصلة؛ والخبرة الفنية، والمعارف، والمهارات، والدراية التقنية والعلمية والقانونية، والأساليب التحليلية المتصلة بحفظ التنوع البيولوجي البحري واستخدامه على نحو مستدام.

11 - يقصد بعبارة "الطرف" دولة أو منظمة إقليمية للتكامل الاقتصادي وافقت على الالتزام بهذا الاتفاق وأصبح الاتفاق نافذا بالنسبة إليها.

12 - يقصد بعبارة "منظمة إقليمية للتكامل الاقتصادي" منظمة أنشأتها دول ذات سيادة في منطقة إقليمية ما ونقلت إليها الدول الأعضاء فيها الاختصاص في مسائل ينظمها هذا الاتفاق وفُوضت على النحو الواجب، وفقًا لإجراءاتها الداخلية، بالتوقيع أو التصديق على هذا الاتفاق أو الموافقة عليه أو قبوله أو الانضمام إليه.

13 - يقصـــد بعبارة "الاســـتخدام المســـتدام" اســـتخدام مكونات التنوع البيولوجي بطريقة وبمعدل لا يؤديان إلى تقلص التنوع البيولوجي على المدى الطويل، وبالتالي الحفاظ على قدرته على تلبية احتياجات وتطلعات الأجيال الحالية والمقبلة.

14 - يقصـد بعبارة "استخدام الموارد الجينية البحرية" إجراء أعمال البحث والتطوير بشأن التركيب الجيني و/أو الكيميائي البيولوجي للموارد الجينية البحرية، بما في ذلك من خلال تطبيق التكنولوجيا الأحيائية، طبقا للتعريف الوارد في الفقرة 3 أعلاه.

## المادة 2

## الهدف العام

الهدف من هذا الاتفاق هو ضـــمان حفظِ التنوع البيولوجي البحري في المناطق الواقعة خارج حدود الولاية الوطنية واستخدامه على نحو مستدام، في الحاضر وعلى المدى البعيد، من خلال التنفيذ الفعّال للأحكام ذات الصلة من الاتفاقية وتوطيد التعاون والتنسيق الدوليين.

## المادة 3

## نطاق الانطباق

ينطبق هذا الاتفاق على المناطق الواقعة خارج حدود الولاية الوطنية.

## المادة 4

## الاستثناءات

لا ينطبق هذا الاتفاق على أي ســـفينة حربية أو طائرة عســـكرية أو ســـفينة للدعم البحري. وباستثناء الجزء الثاني، لا ينطبق هذا الاتفاق على أي سفينة أو طائرة يملكها أو يشغلها أحد الأطراف وتكون مســـتعملة وقتئذ فقط في خدمةٍ حكومية غير تجارية. ومع ذلك يضـــمن كل طرف، بواســـطة اعتماد تدابير مناســـبة لا تخل بعمليات أو إمكانات تشـــغيل تلك الســـفن أو الطائرات التي يملكها ذلك الطرف أو يشـــغلها، أن تتصـــرف هذه الســـفن أو الطائرات على نحو يتماشـــى، إلى الحدّ المعقول والعملي، مع هذا الاتفاق.

## المادة 5

## علاقة هذا الاتفاق بالاتفاقية وبالصكوك والأطُر القانونية ذات الصلة والهيئات العالمية والإقليمية ودون الإقليمية والقطاعية ذات الصلة

1 - يفسر هذا الاتفاق ويطبق في سياق الاتفاقية وبطريقة تتسق معها. ولا شيء في هذا الاتفاق يمس بحقوق الدول وولايتها القضـــائية وواجباتها بموجب الاتفاقية، بما في ذلك ما يتعلق بالمنطقة الاقتصادية الخالصة والجرف القاري لمسافة 200 ميل بحري وما وراءها.

2 - يفسَّر هذا الاتفاق ويطبَّق على نحو لا يقوض الصكوك والأطُر القانونية ذات الصلة والهيئات العالمية والإقليمية ودون الإقليمية والقطاعية ذات الصلة ويعزز الاتساق والتنسيق مع تلك الصكوك والأطر والهيئات.

3 - لا يمس هذا الاتفاق المركزَ القانوني لغير الأطراف في الاتفاقية أو في أي اتفاقات أخرى ذات صلة إزاء تلك الصكوك.

## المادة 6

## عدم الإخلال

لا يخل هذا الاتفاق، بما في ذلك أي قرار أو توصية صادرة عن مؤتمر الأطراف أو أي هيئة من هيئاته الفرعية، وأي أعمال أو تدابير أو أنشطة يُضطلع بها على أساسه، ولا يُعتمد عليه كأساس لتأكيد أو نفي أي مطالب بالسيادة أو الحقوق السيادية أو الولاية، بما في ذلك ما يتعلق بأي منازعات تتصل بها.

## المادة 7

## المبادئ والنهج العامة

تحقيقا لأهداف هذا الاتفاق، تسترشد الأطراف بما يلي من المبادئ والنهج:

(أ) مبدأ تغريم الملوِّث؛

(ب) مبدأ التراث المشترك للبشرية المشار إليه في الاتفاقية؛

(ج) حرية البحث العلمي البحري، إلى جانب الحريات الأخرى في أعالي البحار؛

(د) مبدأ الإنصاف والتقاسم العادل والمنصف للمنافع؛

(هـ) مبدأ التحوط أو النهج التحوطي، حسب الاقتضاء؛

(و) نهج النظام الإيكولوجي؛

(ز) نهج متكامل في إدارة المحيطات؛

(ح) نهج يبني قدرة النظُم الإيكولوجية على الصمود، بما في ذلك مواجهة الآثار الضارة لتغيّر المناخ وتحمُّض المحيطات، وأيضا يحافظ على سلامة النظام الإيكولوجي ويستعيدها، بما في ذلك خدمات تدوير الكربون التي تدعم دور المحيط في المناخ؛

(ط) استخدام أفضل المعارف والمعلومات العلمية المتاحة؛

(ي) استخدام المعارف التقليدية ذات الصلة التي تمتلكها الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية، حيثما توافرت؛

(ك) احترام كل طرف وتعزيزه لحقوق الشعوب الأصلية ومراعاته لالتزاماته، حسبما ينطبق، فيما يتعلق بحقوق الشعوب الأصلية أو، حسب الاقتضاء، المجتمعات المحلية عند اتخاذ إجراءات لمعالجة حفظ التنوع البيولوجي البحري في المناطق الواقعة خارج حدود الولاية الوطنية واستخدامه على نحو مستدام؛

(ل) الامتناع عن نقل الضرر أو الأخطار، بطريق مباشر أو غير مباشر، من منطقة إلى أخرى وعن تحويل نوع من التلوث إلى نوع آخر، عند اتخاذ تدابير للوقاية من تلوث البيئة البحرية والحد منه والسيطرة عليه؛

(م) الإقرار التام بالظروف والاحتياجات الخاصة للدول الجزرية الصغيرة النامية وأقل البلدان نموا؛

(ن) الاعتراف بالمصالح والاحتياجات الخاصة للبلدان النامية غير الساحلية.

**المادة 8**

**التعاون الدولي**

1 - تتعاون الأطراف بموجب هذا الاتفاق على حفظ التنوع البيولوجي البحري في المناطق الواقعة خارج حدود الولاية الوطنية واستخدامه على نحو مستدام، بوسائل منها تعزيز وتدعيم التعاون مع الصكوك والأطُر القانونية ذات الصلة والهيئات العالمية والإقليمية ودون الإقليمية والقطاعية ذات الصلة وتشجيع التعاون فيما بين هذه الصكوك والأطُر والهيئات في تحقيق أهداف هذا الاتفاق.

2 - تسعى الأطراف إلى أن تعزز، حسب الاقتضاء، أهداف هذا الاتفاق عند المشاركة في عملية اتخاذ القرارات بموجب الصكوك أو الأطر القانونية أو الهيئات العالمية أو الإقليمية أو دون الإقليمية أو القطاعية ذات الصلة الأخرى.

3 - تشجّع الأطراف التعاونَ الدولي في مجال البحث العلمي البحري وفي مجال تطوير ونقل التكنولوجيا البحرية بما يتسق مع الاتفاقية، دعماً لأهداف هذا الاتفاق.

## الجزء الثاني
## الموارد الجينية البحرية، بما في ذلك تقاسم المنافع على نحو عادل ومنصف

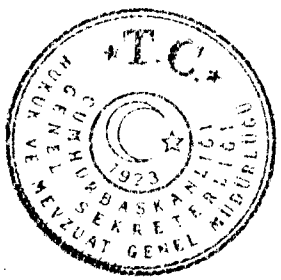
**المادة 9**

**الأهداف**

أهداف هذا الجزء هي كما يلي:

(أ) التقاسم العادل والمنصف للمنافع الناشئة عن الأنشطة فيما يتعلق بالموارد الجينية البحرية ومعلومات التسلسل الرقمي المتعلقة بالموارد الجينية البحرية للمناطق الواقعة خارج حدود الولاية الوطنية من أجل حفظ التنوع البيولوجي البحري في المناطق الواقعة خارج حدود الولاية الوطنية واستخدامه على نحو مستدام؛








(ب) بناء وتطوير قدرة الأطراف، ولا سيما الدول الأطراف النامية، وخاصة منها أقل البلدان نمواً والبلدان النامية غير الساحلية والدول المتضررة جغرافياً والدول الجزرية الصغيرة النامية والدول الأفريقية الساحلية والدول الأرخبيلية والبلدان النامية المتوسطة الدخل، على تنفيذ أنشطة ذات صلة بالموارد الجينية البحرية ومعلومات التسلسل الرقمي المتعلقة بالموارد الجينية البحرية للمناطق الواقعة خارج حدود الولاية الوطنية؛

(ج) توليد المعارف والفهم العلمي والابتكار التكنولوجي، بما في ذلك من خلال تطوير وإجراء البحوث العلمية البحرية كمساهمات أساسية في تنفيذ هذا الاتفاق؛

(د) تطوير ونقل التكنولوجيا البحرية وفقا لهذا الاتفاق.

## المادة 10

## الانطباق

1 - تنطبق أحكام هذا الاتفاق على الأنشطة المتعلقة بالموارد الجينية البحرية ومعلومات التسلسل الرقمي المتعلقة بالموارد الجينية البحرية للمناطق الواقعة خارج حدود الولاية الوطنية التي يجري جمعها وإنشاؤها بعد دخول هذا الاتفاق حيز النفاذ بالنسبة إلى الطرف المعني. ويُوسّع نطاق تطبيق أحكام هذا الاتفاق ليشمل استخدام الموارد الجينية البحرية ومعلومات المتواليات الرقمية المتعلقة بالموارد الجينية البحرية للمناطق الواقعة خارج حدود الولاية الوطنية التي يجري جمعها أو إنشاؤها قبل بدء النفاذ، ما لم يُقدّم طرف استثناء خطيا بموجب المادة 70 عند توقيع هذا الاتفاق أو التصديق عليه أو الموافقة عليه أو قبوله أو الانضمام إليه.

2 - لا تنطبق أحكام هذا الجزء على ما يلي:

(أ) صيد الأسماك الذي ينظمه القانون الدولي ذو الصلة والأنشطة ذات الصلة بصيد الأسماك؛ أو

(ب) الأسماك أو الموارد البحرية الأخرى التي يُعرف أنها أخذت أثناء الصيد والأنشطة ذات الصلة بالصيد من مناطق واقعة خارج حدود الولاية الوطنية باستثناء الحالات التي تكون فيها الأسماك أو الموارد الجينية البحرية خاضعة لأحكام الاستخدام بموجب هذا الجزء.

3 - لا تنطبق الالتزامات الواردة في هذا الجزء على الأنشطة العسكرية لأي طرف، بما في ذلك الأنشطة العسكرية التي تقوم بها السفن والطائرات الحكومية التي تقوم بأنشطة غير تجارية. وتنطبق الالتزامات الواردة في هذا الجزء فيما يتعلق باستخدام الموارد الجينية البحرية ومعلومات التسلسل الرقمي المتعلقة بالموارد الجينية البحرية للمناطق الواقعة خارج الولاية الوطنية على الأنشطة غير العسكرية للطرف.

## المادة 11

## الأنشطة المتعلقة بالموارد الجينية البحرية للمناطق الواقعة خارج حدود الولاية الوطنية

1 - يجوز لجميع الأطراف، بغض النظر عن موقعها الجغرافي، والأشخاص الطبيعيين أو الاعتباريين الخاضعين لولايتها القضائية الاضطلاع بأنشطة تتعلق بالموارد الجينية البحرية ومعلومات التسلسل الرقمي المتعلقة بالموارد الجينية البحرية للمناطق الواقعة خارج حدود الولاية الوطنية وفقا لهذا الاتفاق. ويُضطلع بتلك الأنشطة وفقا لأحكام هذا الاتفاق.

2 - تشجّع الأطراف التعاونَ في جميع الأنشطة المتعلقة بالموارد الجينية البحرية ومعلومات التسلسل الرقمي المتعلقة بالموارد الجينية البحرية للمناطق الواقعة خارج حدود الولاية الوطنية.

3 - تُراعَى على النحو الواجب لدى جمع الموارد الجينية البحرية في الموقع الطبيعي في المناطق الواقعة خارج حدود الولاية الوطنية حقوقُ الدول الساحلية وتُراعَى على النحو الواجب مصالحها المشروعة في المناطق الواقعة ضمن ولايتها الوطنية، ومصالح الدول الأخرى في المناطق الواقعة خارج حدود ولايتها الوطنية، وفقا للاتفاقية. وتحقيقا لهذه الغاية، تسعى الأطراف إلى التعاون، حسب الاقتضاء، بما في ذلك من خلال طرائق محددة لتشغيل آلية تبادل المعلومات المقررة بموجب المادة 51، بغية تنفيذ هذا الاتفاق.

4 - ليس لأي دولة أن تدعي أو تمارس السيادة أو الحقوق السيادية على الموارد الجينية البحرية في المناطق الواقعة خارج حدود الولاية الوطنية. ولا يُعترف بأي ادعاء أو ممارسة من هذا القبيل للسيادة أو الحقوق السيادية.

5 - لا يشكل جمع الموارد الجينية البحرية في الموقع الطبيعي في المناطق الواقعة خارج حدود الولاية الوطنية الأساس القانوني لأي مطالبة فيما يتعلق بأي جزء من البيئة البحرية أو مواردها.

6 - تكون الأنشطة المتعلقة بالموارد الجينية البحرية وبمعلومات التسلسل الرقمي المتعلقة بالموارد الجينية البحرية في المناطق الواقعة خارج حدود الولاية الوطنية لمنفعة جميع الدول ولصالح البشرية كافة، وخصوصا لصالح النهوض بالمعارف العلمية للبشرية وتعزيز حفظ التنوع البيولوجي البحري واستخدامه على نحو مستدام، في ظل مراعاة مصالح الدول النامية واحتياجاتها بشكل خاص.

7 - يضطلع بالأنشطة المتعلقة بالموارد الجينية البحرية وبمعلومات التسلسل الرقمي المتعلقة بالموارد الجينية البحرية للمناطق الواقعة خارج حدود الولاية الوطنية لخدمة الأغراض السلمية حصرا.

## المادة 12

## الإخطار بالأنشطة المتعلقة بالموارد الجينية البحرية ومعلومات التسلسل الرقمي المتعلقة بالموارد الجينية البحرية للمناطق الواقعة خارج حدود الولاية الوطنية

1 - تتخذ الدول الأطراف ما يلزم من تدابير تشريعية أو إدارية أو سياساتية تكفل إخطار آلية تبادل المعلومات بالمعلومات وفقا لأحكام هذا الجزء.

2 - يجري إخطار آلية تبادل المعلومات بالمعلومات التالية قبل ستة أشهر من جمع الموارد الجينية البحرية للمناطق الواقعة خارج حدود الولاية الوطنية في موقعها الطبيعي أو في أقرب وقت ممكن من ذلك:

(أ) طبيعة وأهداف عملية الجمع، بما في ذلك حسب الاقتضاء، أي برنامج (برامج) يكون ذلك المشروع جزءا منه(ا)؛

(ب) موضوع البحث أو الموارد الجينية البحرية التي يتعين استهدافها أو جمعها، إن كانت معروفة، والأغراض التي سيجري من أجلها جمع الموارد الجينية البحرية؛

(ج) المناطق الجغرافية التي سيجري فيها الجمع؛

(د) موجز للطريقة والوسائل التي ستستخدم في الجمع، بما في ذلك أسماء السفن وحمولتها ونوعها وفئتها والمعدات العلمية و/أو أساليب الدراسة المستخدمة؛

(هـ) المعلومات المتعلقة بأي مساهمات أخرى في البرامج الرئيسية المقترحة؛

(و) التاريخ المتوقع لأول وصـــول ولآخر رحيل لســفن البحث أو لتركيب المعدات وإزالتها، حسب الاقتضاء؛

(ز) اسم (أسماء) المؤسسة (المؤسسات) الراعية والشخص المسؤول عن المشروع؛

(ح) الفرص المتاحة للعلماء من جميع الدول، ولا ســـيما العلماء من الدول النامية، المقرر أن يشاركوا في المشروع أو يكون لهم ارتباط به؛

(ط) مدى اعتبار أن الدول التي قد تحتاج إلى المســاعدة التقنية وتطلبها، ولا ســيما الدول النامية، ستكون قادرة على المشاركة في المشروع أو أن تكون ممثلة فيه؛

(ي) خطة لإدارة البيانات تُعدّ وفقا لإدارة البيانات المفتوحة والمسؤولة، مع مراعاة الممارسة الدولية الحالية.

3 - عند الإخطار المشـــار إليه في الفقرة 2 أعلاه، تقوم آلية تبادل المعلومات تلقائيا بإنشـــاء مُعَرِّفات جماعية موّحدة للمناطق الواقعة خارج نطاق الولاية الوطنية.

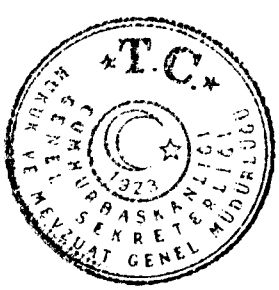
4 - في الحالات التي يطرأ فيها تغيير جوهري في المعلومات المقدمة إلى آلية تبادل المعلومات قبل عملية الجمع المزمع، يجري إخطار الآلية بالمعلومات المحدَّثة في غضـــون فترة زمنية معقولة، على أن يتم ذلك قبل بدء الجمع في الموقع الطبيعي، عندما يكون ذلك ممكنا عمليا.

5 - تكفل الأطراف إخطار آلية تبادل المعلومات بالمعلومات التالية، مشـفوعة بمُعَرِّفاتها الجماعية الموّحدة للمناطق الواقعة خارج نطاق الولاية الوطنية، بمجرد أن تصـير متاحة، على أن يحصـل ذلك في مدة لا تتجاوز عاما واحدا من بعد الشـروع في جمع الموارد الجينية البحرية للمناطق الواقعة خارج حدود الولاية الوطنية في موقعها الطبيعي:

(أ) المستودع أو قاعدة البيانات التي تودَع أو سيجري فيها إيداع معلومات التسلسل الرقمي المتعلقة بالموارد الجينية البحرية؛

(ب) الموضـــع الذي تودَع أو ســيجري فيه إيداع جميع الموارد الجينية البحرية التي جمعت في الموقع الطبيعي أو الذي يحتفظ أو سيجري الاحتفاظ بها فيه؛








(ج) تقرير يوضح بالتفصيل المنطقة الجغرافية التي جمعت منها الموارد الجينية البحرية، بما في ذلك معلومات عن خطي الطول والعرض اللذين تم فيهما الجمع وعمقه، والنتائج التي يسفر عنها النشاط المضطلع به، بالقدر المتاح؛

(د) أي تحديثات ضرورية لخطة إدارة البيانات مقدمة بموجب الفقرة (2) 'ي' أعلاه.

6 - تكفل الأطراف أنه يمكن تحديد العينات والموارد الجينية البحرية ومعلومات التسلسل الرقمي المتعلقة بالموارد الجينية البحرية للمناطق الواقعة خارج حدود الولاية الوطنية الموجودة في مستودعات أو قواعد بيانات خاضعة لولايتها القضائية على أنها ناشئة من مناطق خارج حدود ولايتها الوطنية، وفقا للممارسة الدولية الحالية وبالقدر الممكن عمليا.

7 - تكفل الأطراف قيام المستودعات، قدر الإمكان عمليا، وقواعد البيانات الخاضعة لولايتها القضائية، مرة كل سنتين، بإعداد تقرير إجمالي عن الحصول على الموارد الجينية البحرية ومعلومات التسلسل الرقمي المرتبطة بالمُعَرِّفات الجماعية الموحّدة للمناطق الواقعة خارج حدود الولاية الوطنية الخاصة بها، وإتاحة التقرير للجنة المعنية بإتاحة الموارد الجينية وتقاسم منافعها المنشأة بموجب المادة 15.

8 - في الحالات التي تكون فيها الموارد الجينية البحرية للمناطق الواقعة خارج حدود الولاية الوطنية، وحيثما يكون ذلك ممكنا عمليا، معلومات التسلسل الرقمي المتعلقة بتلك الموارد خاضعة لاستعمال، بما في ذلك التسويق، أشخاص طبيعيين أو اعتباريين داخلين في نطاق ولايتها، تضمن الأطراف إخطار آلية تبادل المعلومات بالمعلومات التالية، بما في ذلك المُعَرِّفات الجماعية الموحّدة، إذا كانت متوافرة، للمناطق الواقعة خارج حدود الولاية الوطنية، حالما تصبح تلك المعلومات متاحة:

(أ) المكان الذي يمكن العثور فيه على نتائج الاستخدام، من قبيل المنشورات والبراءات الممنوحة، إذا كانت متاحة وبالقدر الممكن، والمنتجات المُطوّرة؛

(ب) تفاصيل الإخطار اللاحق للجمع المقدم إلى آلية تبادل المعلومات، متى كانت متاحة، فيما يتعلق بالموارد الجينية البحرية التي كانت محل الاستخدام؛

(ج) مكان الاحتفاظ بالعينة الأصلية محل الاستخدام؛

(د) الطرائق المتوخاة للوصـــول إلى الموارد الجينية البحرية ومعلومات التســلســل الرقمي المتعلقة بالموارد الجينية البحرية المستخدمة، وخطة لإدارة البيانات بشأنها؛

(هـ) المعلومات المتعلقة بمبيعات المنتجات ذات الصـلة، إن وجدت، وأي تطوير إضـافي، بمجرد تسويقها.

## المادة 13

## المعارف التقليدية للشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية المرتبطة بالموارد الجينية البحرية في المناطق الواقعة خارج حدود الولاية الوطنية

تتخذ الأطراف تدابير تشريعية أو إدارية أو سياساتية، حيثما كان مناسبا وحسب الاقتضاء، لكفالة ألا يجري الحصـول على ما تمتلكه الشـعوب الأصـلية والمجتمعات المحلية من معارف تقليدية مرتبطة بالموارد الجينية البحرية في المناطق الواقعة خارج حدود الولاية الوطنية إلا برضـــا أو بموافقة هذه الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية وبشكل حر مسبق ومستنير وبمشاركة منها. ويمكن تيسير الحصـــول على هذه المعارف التقليدية بواســـطة آلية تبادل المعلومات. ويكون الحصـــول على هذه المعارف التقليدية واستعمالها على أساس شروط متفق عليها بصورة متبادلة.

## المادة 14

## التقاسم العادل والمنصف للمنافع

1 - يكونُ تقاسم المنافع الناجمة عن الأنشطة المتعلقة بالموارد الجينية البحرية ومعلومات التسلسل الرقمي المتعلقة بالموارد الجينية البحرية للمناطق الواقعة خارج حدود الولاية الوطنية عادلا ومنصـــفا وفقَ ما هو منصـــوص عليه في هذا الجزء، ويســـهمُ في حفظ التنوع البيولوجي البحري في المناطق الواقعة خارج حدود الولاية الوطنية وفي استخدامه على نحو مستدام.

2 - يجري تقاسم المنافع غير النقدية وفقا لأحكام هذا الاتفاق كما يلي، ضمن جملة أمور:

(أ) الوصول إلى العينات ومجموعات العينات، وفقا للممارسة الدولية الحالية؛

(ب) الوصول إلى معلومات التسلسل الرقمي وفقا للممارسة الدولية الحالية؛

(ج) الوصـــول المفتوح إلى البيانات العلمية التي يكون بالإمكان العثور عليها والاطلاع عليها وتكون قابلة للتشـغيل البيني وإعادة الاسـتعمال (FAIR)، وذلك وفقا للممارسـة الدولية الحالية وإدارة البيانات بشكل مفتوح ومسؤول؛

(د) المعلومات الواردة في الإخطارات المقدمة، مشـــفوعة بالمعرفات الجماعية الموحّدة للمناطق الواقعة خارج حدود الولاية الوطنية، وفقا للمادة 12، بطريقة تكون قابلة للبحث عنها والوصول إليها من قبل العموم؛

(هـ) نقل التكنولوجيا البحرية وفقا للطرائق ذات الصـــلة المقدمة بموجب الجزء الخامس من هذا الاتفاق؛

(و) بناء القدرات، بما في ذلك عن طريق تمويل برامج البحوث، وفرص الشراكة، ولا سيما التي تكون ذات أهمية مباشرة وذات شأن، المتاحة للعلماء والباحثين في مشاريع البحوث، والمبادرات المكرسـة، ولا سـيما للدول النامية، مع مراعاة الظروف الخاصـة للدول الجزرية الصـغيرة النامية ولأقل البلدان نموا؛

(ز) تعزيز التعاون التقني والعلمي، وبخاصة مع العلماء من الدول النامية ومؤسساتها العلمية؛

(ح) أشكال أخرى من المنافع على النحو الذي يحدده مؤتمر الأطراف، مراعيا فيه توصيات اللجنة المعنية بإتاحة الموارد الجينية وتقاسم منافعها المنشأة بموجب المادة 15.

3 - تتخذ الأطراف التدابير التشريعية أو الإدارية أو السياساتية الضرورية لضـمان إيداع الموارد الجينية البحرية ومعلومات التســلســل الرقمي المتعلقة بالموارد الجينية البحرية للمناطق الواقعة خارج الولاية الوطنية، مشـفوعة بالمُعَرِّفات الجماعية الموحّدة الخاصـة بها، الخاضـعة لاسـتخدام الأشـخاص الطبيعيين أو الاعتباريين الخاضـــعين لولايتها، في مســـتودعات وقواعد بيانات متاحة للعموم، تحفظ إما وطنيا أو دوليا، في موعد لا يتجاوز ثلاث سـنوات من بدء هذا الاسـتخدام، أو بمجرد توافرها، مع مراعاة الممارسة الدولية الحالية.

4 - يجوز أن يخضـع الوصـول إلى الموارد الجينية البحرية ومعلومات التسـلسـل الرقمي المتعلقة بالموارد الجينية البحرية للمناطق الواقعة خارج حدود الولاية الوطنية في المســتودعات وقواعد البيانات الخاضعة لولاية الطرف لشروط معقولة، كما يلي:

(أ) الحاجة إلى الحفاظ على سلامة الموارد الجينية البحرية؛

(ب) التكاليف المعقولة المرتبطة بتعهد بنوك الجينات أو المستودعات البيولوجية أو قواعد البيانات ذات الصلة التي تودع فيها العينات أو البيانات أو المعلومات؛

(ج) التكاليف المعقولة المرتبطة بإتاحة الوصول إلى الموارد أو البيانات أو المعلومات الجينية البحرية؛

(د) شروط معقولة أخرى تتماشى مع أهداف هذه الاتفاق؛

ويجوز توفير فرص لهذا الوصول للباحثين ومؤسسات البحوث من الدول النامية بشروط عادلة تكون في منتهى اليُسر، بما في ذلك على أساس تساهلي وتفضيلي.

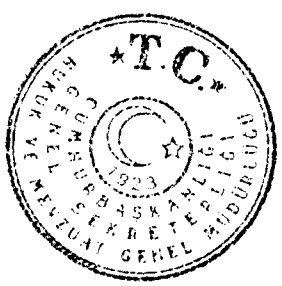
5 - يجري تقاسم المنافع النقدية المتأتية من استخدام الموارد الجينية البحرية ومعلومات التسلسل الرقمي المتعلقة بالموارد الجينية البحرية للمناطق الواقعة خارج نطاق الولاية الوطنية، بما في ذلك التسويق، بشكل عادل ومنصف، عبر الآلية المالية المنشأة بموجب المادة 52، من أجل حفظ التنوع البيولوجي البحري في المناطق الواقعة خارج نطاق الولاية الوطنية واستخدامه على نحو مستدام.

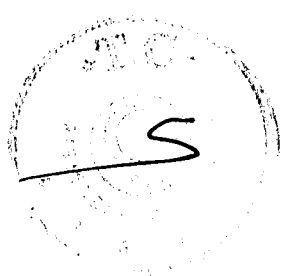
6 - بعد بدء نفاذ هذا الاتفاق، تقدم الأطراف المتقدمة النمو مساهمات سنوية إلى الصندوق الخاص المشار إليه في المادة 52. ويكون معدل مساهمة الطرف 50 في المائة من اشتراكه المقرر في الميزانية التي يعتمدها مؤتمر الأطراف بموجب الفقرة 6 (هـ) من المادة 47. ويستمر سداد هذه المساهمات حتى يتخذ مؤتمر الأطراف قرارا بموجب الفقرة 7 أدناه.

7 - يبت مؤتمر الأطراف في طرائق تقاسم المنافع النقدية الناتجة من استخدام الموارد الجينية البحرية ومعلومات التسلسل الرقمي المتعلقة بالموارد الجينية البحرية للمناطق الواقعة خارج حدود الولاية الوطنية، مع مراعاة توصيات اللجنة المعنية بإتاحة الموارد الجينية وتقاسم منافعها المنشأة بموجب المادة 15. وإذا استنفدت جميع الجهود للتوصل إلى توافق في الآراء، يتخذ قرار بأغلبية ثلاثة أرباع الأطراف الحاضرة والمصوتة. وتسدد المدفوعات عن طريق الصندوق الخاص المنشأ بموجب المادة 52. ويجوز أن تشمل الطرائق ما يلي:

(أ) المدفوعات المرحلية؛





(ب) المدفوعات أو المساهمات المتعلقة بتسويق المنتجات، بما في ذلك دفع نسبة مئوية من إيرادات مبيعات المنتجات؛

(ج) رسوم متدرجة تدفع على أساس دوري، استنادا إلى مجموعة متنوعة من المؤشرات التي تقيس المستوى الإجمالي لأنشطة الطرف؛

(د) أشـــكال أخرى على النحو الذي يقرره مؤتمر الأطراف مع مراعاة توصـــيات اللجنة المعنية بإتاحة الموارد الجينية وتقاسم منافعها.

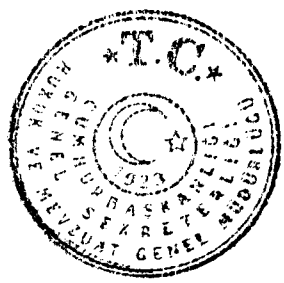
8 - يجوز لأي طرف أن يصـــدر، في الوقت الذي يعتمد فيه مؤتمر الأطراف الطرائق، إعلانا ينص على أن تلك الطرائق لا تدخل حيز النفاذ بالنسبة لذلك الطرف لفترة تصل إلى أربع سنوات من أجل إتاحة الوقت للتنفيذ اللازم. ويواصل الطرف الذي يصدر إعلانا من هذا القبيل سداد المبلغ المبين في الفقرة 6 أعلاه إلى أن تدخل الطرائق الجديدة حيز النفاذ.

9 - عند البت في طرائق تقاسم المنافع النقدية المتأتية من استخدام معلومات التسلسل الرقمي المتعلقة بالموارد الجينية البحرية للمناطق الواقعة خارج حدود الولاية الوطنية بموجب الفقرة 7 أعلاه، يأخذ مؤتمر الأطراف في الاعتبار توصـــيات اللجنة المعنية بإتاحة الموارد الجينية وتقاســـم منافعها، مدركا أن هذه الطرائق ينبغي أن تكون متآزرة وقابلة للتكييف مع الصكوك الأخرى المتعلقة بالوصول وتقاسم المنافع.

10 - يقوم مؤتمر الأطراف، مع مراعاة توصـــيات اللجنة المعنية بإتاحة الموارد الجينية وتقاســـم منافعها المنشـــأة بموجب المادة 15، باســـتعراض وتقييم الفوائد النقدية المتأتية من اســـتخدام الموارد الجينية البحرية ومعلومات التسلسل الرقمي المتعلقة بالموارد الجينية البحرية في المناطق الواقعة خارج حدود الولاية الوطنية كل سنتين. ويجرى الاستعراض الأول في موعد لا يتجاوز خمس سنوات بعد بدء نفاذ هذا الاتفاق. ويشمل الاستعراض النظر في المساهمات السنوية المشار إليها في الفقرة 6 أعلاه.

11 - تتخذ الأطراف التدابير التشريعية أو الإدارية أو السياساتية الضرورية، حسب الاقتضاء، لكفالة أن يجري وفقا لأحكام هذا الاتفاق تقاسمُ المنافع الناجمة عن أنشطة يقوم بها أشخاص طبيعيون أو اعتباريون خاضـعون لولايتها وتتعلق بالموارد الجينية البحرية ومعلومات التسلسل الرقمي المتعلقة بالموارد الجينية البحرية للمناطق الواقعة خارج حدود الولاية الوطنية.








## المادة 15

## اللجنة المعنية بإتاحة الموارد الجينية وتقاسم منافعها

1 - تنشأ بموجب هذا الاتفاق لجنة معنية بإتاحة الموارد الجينية وتقاسم منافعها. وتعمل، في جملة أمور، كوسيلة لوضع مبادئ توجيهية لتقاسم المنافع، وفقا للمادة 14، وتوفير الشفافية، وكفالة التقاسم العادل والمنصف للمنافع النقدية وغير النقدية على السواء.

2 - تتألف اللجنة المعنية بإتاحة الموارد الجينية وتقاسم منافعها من 15 عضوا حائزين للمؤهلات المناسبة في المجالات ذات الصلة لضمان تمكّن اللجنة من تأدية وظائفها بفعالية. ويكون الأعضاء مرشحين من قبل الأطراف وينتخبهم مؤتمر الأطراف، مع مراعاة التوازن بين الجنسين والتوزيع الجغرافي العادل، والنص على تمثيل الدول النامية في اللجنة، بما في ذلك أقل البلدان نموا والدول الجزرية الصغيرة النامية والبلدان النامية غير الساحلية. ويقرر مؤتمر الأطراف اختصاصات اللجنة وطرائق عملها.

3 - يجوز للجنة تقديم توصيات إلى مؤتمر الأطراف بشأن المسائل المتعلقة بهذا الجزء، بما في ذلك بشأن ما يلي:

(أ) مبادئ توجيهية أو مدونة قواعد سلوك بشأن الأنشطة المتصلة بالموارد الجينية البحرية ومعلومات التسلسل الرقمي للمناطق الواقعة خارج حدود الولاية الوطنية وفقا لأحكام هذا الجزء؛

(ب) تدابير لتنفيذ القرارات المتخذة وفقا لهذا الجزء؛

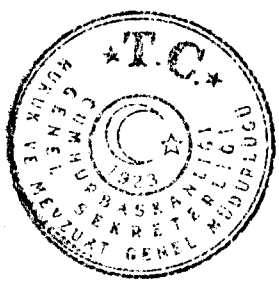
(ج) معدلات أو آليات لتقاسم المنافع النقدية وفقا للمادة 14؛

(د) المسائل المتصلة بهذا الجزء فيما يتعلق بآلية تبادل المعلومات؛

(هـ) المسائل المتصلة بهذا الجزء فيما يتعلق بالآلية المالية المنشأة بموجب المادة 52؛

(و) أي مسائل أخرى تتعلق بهذا الجزء قد يطلب مؤتمر الأطراف من اللجنة المعنية بإتاحة الموارد الجينية وتقاسم منافعها أن تعالجها.








4 - يتيح كل طرف للجنة المعنية بإتاحة الموارد الجينية وتقاسم منافعها، عن طريق آلية تبادل المعلومات، ما هو مطلوب من معلومات بموجب هذا الاتفاق، وهي تشمل ما يلي:

(أ) التدابير التشريعية والإدارية والسياساتية المتعلقة بإتاحة الموارد الجينية وتقاسم منافعها؛

(ب) تفاصيل الاتصال وغيرها من المعلومات ذات الصلة عن جهات التنسيق الوطنية؛

(ج) المعلومات الأخرى المطلوبة عملا بالقرارات التي يتخذها مؤتمر الأطراف.

5 - يجوز للجنة المعنية بإتاحة الموارد الجينية وتقاسم منافعها أن تتشاور وتيسر تبادل المعلومات مع الصكوك والأطر القانونية ذات الصلة والهيئات العالمية والإقليمية ودون الإقليمية والقطاعية ذات الصلة بشأن الأنشطة التي تدخل في نطاق ولايتها، بما في ذلك تقاسم المنافع، واستخدام معلومات التسلسل الرقمي المتعلقة بالموارد الجينية البحرية، وأفضل الممارسات والأدوات والمنهجيات، وحوكمة البيانات، والدروس المستفادة.

6 - يجوز للجنة المعنية بإتاحة الموارد الجينية وتقاسم منافعها أن تقدم توصيات إلى مؤتمر الأطراف فيما يتعلق بالمعلومات التي يجري الحصول عليها بموجب الفقرة 5 أعلاه.

## المادة 16

## الرصد والشفافية

1 - يتحقق الرصد والشفافية للأنشطة المتعلقة بالموارد الجينية البحرية ومعلومات التسلسل الرقمي المتعلقة بالموارد الجينية البحرية للمناطق الواقعة خارج حدود الولاية الوطنية عن طريق إخطار آلية تبادل المعلومات، ومن خلال استخدام المعرِّفات الجماعية الموحّدة للمناطق الواقعة خارج حدود الولاية الوطنية وفقا لهذا الجزء، ووفقا للإجراءات التي يعتمدها مؤتمر الأطراف بناء على توصية اللجنة المعنية بإتاحة الموارد الجينية وتقاسم منافعها.

2 - تقدم الأطراف تقارير دورية إلى اللجنة المعنية بإتاحة الموارد الجينية وتقاسم منافعها عن تنفيذها للأحكام الواردة في هذا الجزء بشأن الأنشطة المتعلقة بالموارد الجينية البحرية ومعلومات التسلسل الرقمي المتعلقة بالموارد الجينية البحرية للمناطق الواقعة خارج حدود الولاية الوطنية وعن تقاسم المنافع المستمدة منها، وفقا لهذا الجزء.

3 - تقوم اللجنة المعنية بإتاحة الموارد الجينية وتقاسم منافعها بإعداد تقرير عن المعلومات الواردة عن طريق آلية تبادل المعلومات وإتاحتها للأطراف، التي يجوز لها أن تقدم تعليقاتها. وتقدِّم اللجنة المعنية بإتاحة الموارد الجينية وتقاسم منافعها هذا التقرير، بما في ذلك ما يرد من تعليقات لينظر فيه مؤتمر الأطراف. ويجوز لمؤتمر الأطراف، مع مراعاة توصية اللجنة المعنية بإتاحة الموارد الجينية وتقاسم منافعها، أن يحدِّد المبادئ التوجيهية المناسبة لتنفيذ هذه المادة، على أن تراعى فيها القدراتُ والظروف الوطنية للأطراف.

## الجزء الثالث

## اتخاذ تدابير من قبيل أدوات الإدارة القائمة على أساس المناطق، بما فيها المناطق البحرية المحمية

### المادة 17

### الأهداف

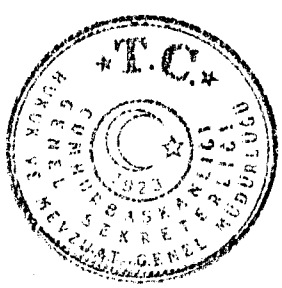
أهداف هذا الجزء هي كما يلي:

(أ) حفظ المناطق التي تتطلب الحماية واستخدامها على نحو مستدام، بطرق منها إنشاء نظام شامل لأدوات الإدارة القائمة على أساس المناطق، بحيث تكون هنالك شبكة من المناطق البحرية المحمية الممثِّلة للنظم الإيكولوجية والمتصلة ببعضها اتصالا جيدا؛

(ب) تعزيز التعاون والتنسيق في استعمال أدوات الإدارة القائمة على أساس المناطق، بما في ذلك المناطق البحرية المحمية، فيما بين الدول، والصكوك والأطر القانونية ذات الصلة، والهيئات العالمية والإقليمية ودون الإقليمية والقطاعية ذات الصلة؛

(ج) حماية التنوع البيولوجي والنُظم الإيكولوجية والمحافظة عليهما وإعادتهما إلى حالتهما الأصلية وصيانتهما، تحقيقا لمقاصد من بينها تحسين إنتاجيتها وسلامتها وتعزيز القدرة على مقاومة عوامل الإجهاد، ومنها تلك المتعلقة بتغير المناخ وتحمّض المحيطات والتلوث البحري؛








(د) دعم الأمن الغذائي وغيره من الأهداف الاجتماعية – الاقتصادية، بما في ذلك حماية القيم الثقافية؛

(هـ) دعم الدول الأطراف النامية، وخاصة أقل البلدان نموا، والبلدان النامية غير الساحلية، والدول المتضررة جغرافيا، والدول الجزرية الصغيرة النامية، والدول الأفريقية الساحلية، والدول الأرخبيلية، والدول النامية المتوسطة الدخل، مع مراعاة الظروف الخاصة للدول الجزرية الصغيرة النامية من خلال بناء القدرات وتطوير ونقل التكنولوجيا البحرية لأغراض استحداث أدوات الإدارة القائمة على أساس المناطق، بما فيها المناطق البحرية المحمية، وتطبيق تلك الأدوات ورصدها وتدبيرها وإنفاذها.

## المادة 18

## مجال الانطباق

لا يشمل إنشاء أدوات الإدارة القائمة على أساس المناطق، بما في ذلك المناطق البحرية المحمية، أي مناطق داخل الولاية الوطنية، ولا يجوز الاعتماد عليه كأساس لتأكيد أو نفي أي مطالب بالسيادة أو الحقوق السيادية أو الولاية، بما في ذلك ما يتعلق بأي نزاعات تتعلق بها. ولا ينظر مؤتمر الأطراف في مقترحات لاتخاذ قرار بشأن إنشاء أدوات إدارة قائمة على أساس المناطق، بما في ذلك المناطق البحرية المحمية، ولا تُفسَّر بأي حال من الأحوال هذه المقترحات على أنها اعتراف أو عدم اعتراف بأي مطالب تتعلق بالسيادة أو الحقوق السيادية أو الولاية.

## المادة 19

## المقترحات

1 – تقدّم الأطراف، منفردةً أو مجتمعةً، إلى الأمانة مقترحاتها، في إطار هذا الجزء، بشأن إنشاء أدوات الإدارة القائمة على أساس المناطق، بما يشمل المناطق البحرية المحمية.

2 – تتعاون الأطراف وتتشاور، حسب الاقتضاء، مع الجهات المعنية ذات المصلحة، بما في ذلك الدول والهيئات العالمية والإقليمية ودون الإقليمية والقطاعية، وكذا المجتمع المدني والدوائر العلمية

والقطاع الخاص والشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية، في وضع المقترحات، على النحو المبين في هذا الجزء.

3 - تصاغ المقترحات على أساس أفضل المعارف والمعلومات العلمية المتاحة والمعارف التقليدية ذات الصلة للشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية، حيثما كانت متوافرة، مع مراعاة نهج التحوط ونهج النظام الإيكولوجي.

4 - تتضمن المقترحات المتعلقة بالمناطق المحددة العناصر الأساسية التالية:

(أ) وصفا جغرافيا أو مكانيا للمنطقة موضوع المقترح استنادا إلى المعايير الإرشادية المحددة في المرفق الأول؛

(ب) معلومات عن أي معيار من المعايير المحددة في المرفق الأول، وعن أي معايير قد تطوَّر وتنقح وفقاً للفقرة 5 أدناه، ويجري تطبيقها في تحديد المنطقة؛

(ج) الأنشطة البشرية في المنطقة، وتشمل أنشطة الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية وأثرها، إن وجد؛

(د) وصفا لحالة البيئة البحرية والتنوع البيولوجي في المنطقة التي جرى تحديدها؛

(هـ) وصفا للأهداف المُزمع تنفيذها في المنطقة والمتعلقة بالحفظ والاستخدام المستدام، حسب الاقتضاء؛

(و) مشروع خطة للإدارة تشمل التدابير المقترحة، وتحدد أنشطة الرصد والبحث والاستعراض المقترحة لتحقيق الأهداف المحددة؛

(ز) مدة المقترحات المتعلقة بالمنطقة والتدابير؛

(ح) معلومات عن أي مشاورات تُجرى مع الدول، بما فيها الدول الساحلية المتاخمة و/أو الهيئات العالمية والإقليمية ودون الإقليمية والقطاعية ذات الصلة؛

(ط) معلومات عن أدوات الإدارة على أســـاس المناطق، بما في ذلك المناطق المحمية البحرية، المنفذة بموجب الصـــكوك والأطُر القانونية ذات الصـــلة والهيئات العالمية والإقليمية ودون الإقليمية والقطاعية ذات الصلة؛

(ي) المســاهمات العلمية ذات الصــلة، والمعارف التقليدية للشــعوب الأصــلية والمجتمعات المحلية، حيثما توافرت.

5 - تشمل المعايير الإرشادية بشأن تحديد هذه المناطق، حسب الاقتضاء، المعايير المحددة في المرفق الأول وما قد تضـــيفه الهيئة العلمية والتقنية من تطوير وتنقيح حســـب اللزوم لكي ينظر فيه مؤتمر الأطراف ويعتمده.

6 - تقوم الهيئة العلمية والتقنية، حسب الضرورة، بوضع مزيد من المتطلبات فيما يتعلق بمحتوى المقترحات، بما في ذلك تطبيق المعايير الإرشــادية على النحو المحدد في الفقرة 5 أعلاه، والتوجيهات المتعلقة بالمقترحات المحددة في الفقرة 4 (ب) أعلاه، لكي ينظر فيها مؤتمر الأطراف ويعتمدها.

## المادة 20

## إعلان المقترحات للعموم واستعراضها بصورة أولية

تقوم الأمانة، عند تلقيها مقترحا خطيا بإتاحة المقترح للعموم ثم تحيله إلى الهيئة العلمية والتقنية لإجراء اســـتعراض أولي له. والغاية من الاســـتعراض هي التحقق من أن المقترح يتضـــمن المعلومات المطلوبة بمقتضـــى المادة 19، بما في ذلك المعايير الإرشـــادية المنصـــوص عليها في هذا الجزء وفي المرفق الأول. وتتيح الأمانةُ نتيجة ذلك الاســـتعراض للعموم وتبلغها إلى الجهة صـــاحبة المقترح. وتعاود الجهةُ صـــاحبة المقترح تقديم مقترحها إلى الأمانة، بعد أن تكون قد راعت فيه نتيجة الاســـتعراض الأولي الذي أجرته الهيئة العلمية والتقنية. وتقوم الأمانة بإخطار الأطراف وإتاحة ذلك المقترح الذي أعيدت إحالته للعموم وتيسير إجراء مشاورات عملا بالمادة 21.

## المادة 21

## التشاور بشأن المقترحات وتقييمها

1 - تكون المشاورات بشأن المقترحات المقدَّمة في إطار المادة 19 شاملةً وشفافةً ومفتوحةً أمام جميع الجهات المعنية ذات المصلحة، بما في ذلك الدول والهيئات العالمية والإقليمية ودون الإقليمية والقطاعية، فضلا عن المجتمع المدني والأوساط العلمية والشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية.

2 - وتيسر الأمانة المشاورات وتستقي المدخلات على النحو التالي:

(أ) تُخطَر الدول، وخصوصا منها الدول الساحلية المتاخمة، وتُدعى إلى أن تقدم في جملة أمور ما يلي:

'1' آراء بشأن مزايا المقترح ونطاقه الجغرافي؛

'2' أي مدخلات علمية أخرى ذات صلة؛

'3' معلومات عن أي تدابير أو أنشطة قائمة في المناطق المتاخمة أو ذات الصلة الواقعة ضمن حدود الولاية الوطنية وخارج حدود الولاية الوطنية؛

'4' آراء بشأن الآثار المحتملة للمقترح بالنسبة إلى المناطق الواقعة ضمن حدود الولاية الوطنية؛

'5' أي معلومات أخرى ذات صلة؛

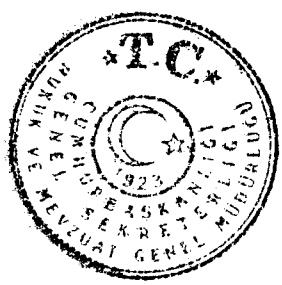
(ب) تخطَر هيئات الصكوك والأطُر القانونية ذات الصلة والهيئات العالمية والإقليمية ودون الإقليمية والقطاعية ذات الصلة وتُدعى إلى أن تقدم في جملة أمور ما يلي:

'1' آراء بشأن مزايا المقترح؛

'2' أي مدخلات علمية أخرى ذات صلة؛

'3' معلومات بشأن أي تدابير قائمة تكون قد اعتمدتها هيئة من هيئات الصكوك أو الأطر القانونية أو الهيئات الأخرى المذكورة في المنطقة المعنية أو في المناطق المتاخمة لها؛








'4' آراء بشـأن أي جوانب للتدابير والعناصـر الأخرى لمشـروع خطة الإدارة المحدَّدة في المقترح، تقع في نطاق اختصاص تلك الهيئة؛

'5' آراء بشـأن أي تدابير إضـافية ذات صـلة تقع في نطاق اختصـاص ذلك الصـك أو الإطار أو الهيئة؛

'6' أي معلومات أخرى ذات صلة؛

(ج) تُدعى الشـعوب الأصـلية والمجتمعات المحلية التي تمتلك معارف تقليدية ذات صـلة، وكذلك الأوسـاط العلمية وجهات المجتمع المدني وغير هؤلاء من الجهات المعنية ذات المصـلحة إلى أن تقدم في جملة أمور ما يلي:

'1' آراء بشأن مزايا المقترح؛

'2' أي مدخلات علمية أخرى ذات صلة؛

'3' أي معارف تقليدية ذات صلة تمتلكها الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية؛

'4' أي معلومات أخرى ذات صلة.

3 - تتيح الأمانة للعموم المساهمات الواردة عملا بالفقرة 2 أعلاه.

4 - في الحالات التي يمسّ فيها الإجراء المقترح مناطق محوطة كليا بالمناطق الاقتصـادية الخالصة للدول، تقوم الجهة صاحبة المقترح بما يلي:

(أ) إجراء مشاورات موجَّهة واستباقية مع هذه الدول، بما في ذلك إخطارها مسبقا؛

(ب) النظر في آراء وتعليقات تلك الدول بشـأن الإجراء المقترح وتقديم ردود خطية تتناول على وجه التحديد هذه الآراء والتعليقات وتنقيح الإجراء المقترح تبعا لذلك.

5 - تنظر الجهة صـاحبة المقترح في المسـاهمات الواردة خلال فترة التشـاور وكذا في آراء الهيئة العلمية والتقنية والمعلومات الواردة منها وتقوم، حسب الاقتضاء، بتنقيح المقترح تبعاً لذلك أو الرد على المساهمات الفنية غير الواردة في المقترح.

6 - تكون فترة التشاور محددة زمنيا.

7 - يُقدم المقترح المنقَّح إلى الهيئة العلمية والتقنية، وتقيّم الهيئة المقترح وتقدم توصـــياتها إلى مؤتمر الأطراف.

8 - تتوسّع الهيئة العلمية والتقنية، في اجتماعها الأول حسب الاقتضاء، في تفصيل طرائق عملية التشـــاور والتقييم، بما في ذلك مدتها، لكي ينظر فيها مؤتمر الأطراف ويعتمدها، آخذا في الاعتبار الظروف الخاصة للدول الجزرية الصغيرة النامية.

## المادة 22

## إنشاء أدوات إدارة قائمة على أساس المناطق، بما في ذلك المناطق البحرية المحمية

1 - يقوم مؤتمر الأطراف بما يلي، مستندا في ذلك إلى المقترح النهائي ومشروع خطة الإدارة، مع مراعاة المســاهمات والمدخلات العلمية الواردة أثناء عملية التشــاور المقررة بموجب أحكام هذا الجزء، والمشورة العلمية للهيئة العلمية والتقنية وتوصياتها:

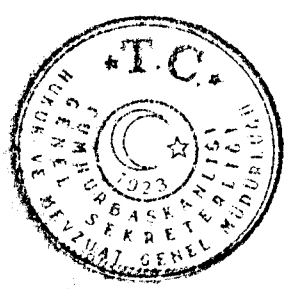
(أ) يتخذ قرارات بشـأن إنشـاء أدوات الإدارة القائمة على أسـاس المناطق، تشـمل المناطق البحرية المحمية، وما يتصل بذلك من تدابير؛

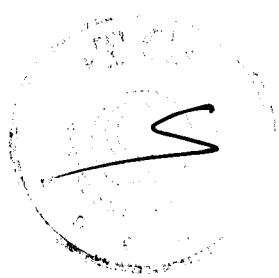
(ب) يجوز له اتخاذ قرارات بشأن التدابير المتوافقة مع التدابير المعتمدة في إطار الصكوك والأطر القانونية ذات الصـــلة والهيئات العالمية والإقليمية ودون الإقليمية والقطاعية ذات الصـــلة، بالتعاون والتنسيق مع تلك الصكوك والأطر والهيئات؛

(ج) يجوز له، عندما تكون التدابير المقترحة واقعة ضـــمن اختصـــاصـــات هيئات عالمية أو إقليمية أو دون إقليمية أو قطاعية أخرى، أن يقدم توصـــيات إلى أطراف هذا الاتفاق وإلى الهيئات العالمية والإقليمية ودون الإقليمية والقطاعية لتشـــجيع اعتماد التدابير ذات الصـــلة من خلال تلك الصكوك والأطر والهيئات، كل وفق ولايته.

2 - يحترم مؤتمر الأطراف لدى اتخاذ قرارات بموجب هذه المادة اختصـاصـات الصـكوك والأطُر القانونية ذات الصلة والهيئات العالمية والإقليمية ودون الإقليمية والقطاعية ذات الصلة ولا يقوضها.





3 - يضـع مؤتمر الأطراف ترتيبات لإجراء مشـاورات منتظمة بغاية توطيد التعاون والتنسـيق مع الصـكوك والأطُر القانونية ذات الصـلة والهيئات العالمية والإقليمية ودون الإقليمية والقطاعية ذات الصلة، وفيما بينها، بشأن أدوات الإدارة القائمة على أساس المناطق، بما فيها المناطق البحرية المحمية، وللتنسـيق فيما يتعلق بالتدابير ذات الصـلة المعتمدة في إطار هذه الصـكوك والأطُر ومن جانب تلك الهيئات.

4 - لتوطيد التعاون والتنسـيق الدوليين فيما يتعلق بحفظ التنوع البيولوجي البحري في المناطق الواقعة خارج نطاق الولاية الوطنية واستخدامه على نحو مستدام، يجوز لمؤتمر الأطراف، رهنا بأحكام الفقرتين 1 و 2 أعلاه، أن يقرر، حسب الاقتضاء، وضع آلية فيما يتعلق بأدوات الإدارة القائمة على أسـاس المناطق، بما في ذلك المناطق البحرية المحمية التي تعتمدها الصـكوك والأطر القانونية ذات الصلة أو الهيئات العالمية أو الإقليمية أو دون الإقليمية أو القطاعية ذات الصلة، حيثما يقتضي تحقيق الأهداف وتنفيذ أحكام هذا الجزء القيام بذلك.

5 - لا يكون للقرارات والتوصـيات التي يعتمدها مؤتمر الأطراف وفقا لهذا الجزء أن تقوِّض فعالية التدابير المعتمدة فيما يتعلق بالمناطق الواقعة ضـمن حدود الولاية الوطنية وتُتخَذ مع إيلاء الاعتبار الواجب لحقوق جميع الدول وواجباتها وفقا للاتفاقية. في الحالات التي يكون أو يمكن أن يتوقع بشكل معقول أن يكون فيها للتدابير المقترحة في إطار هذا الجزء تأثير في طبقات المياه الواقعة فوق قاع البحار وباطن أرضـها، في المناطق المغمورة التي تمارس عليها الدولة السـاحلية حقوقا سـيادية وفقا للاتفاقية، تولي تلك التدابير الاعتبار الواجب للحقوق السيادية لتلك الدول الساحلية. وتجرى مشاورات تحقيقا لهذه الغاية، وفقا لأحكام هذا الجزء.

6 - في الحالات التي تصبح فيها أداة من أدوات الإدارة القائمة على أساس المناطق والمنشأة في إطار هذا الجزء، بما في ذلك المناطق البحرية المحمية، خاضـعةً في وقت لاحق، كليا أو جزئيا، للولاية الوطنية لدولة ساحلية، يتوقف فورا نفاذ الجزء الواقع داخل الولاية الوطنية. ويظل الجزء المتبقي في المناطق الواقعة خارج حدود الولاية الوطنية ساريا إلى أن يستعرض مؤتمر الأطراف، في اجتماعه التالي، أداة الإدارة القائمة على أسـاس المناطق، بما في ذلك المنطقة البحرية المحمية، ويقرر ما إذا كان سيعدلها أو يلغيها، حسب الاقتضاء.

7 - عند إنشاء أو تعديل اختصاصات صك أو إطار قانوني ذي صلة أو هيئة عالمية أو إقليمية أو دون إقليمية أو قطاعية ذات صلة، تظل أي أداة إدارة قائمة على أساس المناطق، بما في ذلك المناطق البحرية المحمية، أو التدابير ذات الصلة التي يعتمدها مؤتمر الأطراف بموجب أحكام هذا الجزء والتي تدخل فيما بعد في نطاق اختصاص ذلك الصك أو الإطار أو الهيئة، كليا أو جزئيا، نافذة إلى أن يستعرض مؤتمر الأطراف ويقرر، بالتعاون والتنسيق الوثيقين مع ذلك الصك أو الإطار أو الهيئة، الإبقاء على أداة الإدارة القائمة على أساس المناطق، بما في ذلك المناطق البحرية المحمية، والتدابير ذات الصلة، حسب الاقتضاء.

## المادة 23

## اتخاذ القرارات

1 - تتخذ القرارات والتوصيات بموجب هذا الجزء بتوافق الآراء، كقاعدة عامة.

2 - إذا لم يُتوصَّل إلى توافق في الآراء، تتخذ القرارات والتوصيات بموجب هذا الجزء بأغلبية ثلاثة أرباع الأطراف الحاضرين والمصوتين، ويكون مؤتمر الأطراف قد قرر قبل ذلك، بأغلبية ثلثي الأطراف الحاضرين والمصوتين، أن كل جهد ممكن للتوصل إلى اتفاق بتوافق الآراء قد استنفد.

3 - تدخل القرارات المتخذة بموجب هذا الجزء حيز النفاذ بعد 120 يوما من اجتماع مؤتمر الأطراف الذي اتخذت فيه، وتكون ملزمة لجميع الأطراف.

4 - يجوز لأي طرف، خلال فترة 120 يوما المنصوص عليها في الفقرة 3 أعلاه، الاعتراض، بواسطة إخطار خطي موجه إلى الأمانة، على قرار اتُّخذ بموجب هذا الجزء، ولا يكون هذا القرار ملزما لذلك الطرف. ويجوز سحب اعتراض على قرار بعينه في أي وقت من الأوقات بواسطة إخطار خطي موجه إلى الأمانة، ومن ثم يصير القرار ملزما لذلك الطرف بعد 90 يوما من تاريخ الإخطار بسحب الاعتراض.

5 - يزوِّد الطرف الذي يُبدي اعتراضا بموجب الفقرة 4 أعلاه إلى الأمانة خطيا، وقت إبداء اعتراضه، شرحا لأسباب اعتراضه، الذي يجب أن يكون مستندا إلى واحد أو أكثر من الأسباب التالية:

(أ) إذا كان القرار يتعارض مع هذا الاتفاق أو مع حقوق وواجبات الطرف المعترض وفقا للاتفاقية؛

(ب) إذا كان القرار ينطوي على تمييز بحق الطرف المعترض تمييزا لا مبرر له شكلا أو فعلا؛

(ج) إذا لم يكن في مقدور الطرف أن يمتثل عمليا للقرار وقت الاعتراض بعد بذل كل الجهود المعقولة للقيام بذلك.

6 - يَعتمد الطرف الذي يبدي اعتراضا بموجب الفقرة 4 أعلاه، قدر المستطاع عمليا، تدابير أو نُهجا بديلة تكون معادلة من حيث الأثر للقرار الذي اعترض عليه، ولا يعتمد تدابير أو يتخذ إجراءات من شأنها أن تقوض فعالية القرار الذي اعترض عليه ما لم تكن تلك التدابير أو الإجراءات ضرورية لممارسة حقوق الطرف المعترض وأداء واجباته وفقا للاتفاقية.

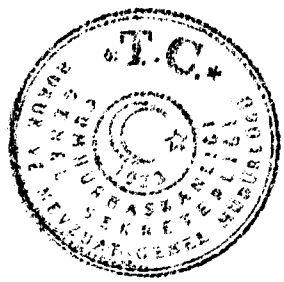
7 - يقدم الطرف المعترض تقريرا إلى الاجتماع العادي التالي لمؤتمر الأطراف عقب إخطاره بموجب الفقرة 4 أعلاه، ودوريا من بعد ذلك، عن تنفيذه للفقرة 6 أعلاه، إسهاما في تنوير عملية الرصد والاستعراض بموجب المادة 26.

8 - لا يجوز تجديد الاعتراض على قرار اتخذ وفقا للفقرة 4 أعلاه إلا إذا رأى الطرف المعترض أنه لا يزال ضروريا، وذلك كل ثلاث سنوات بعد دخول القرار حيز النفاذ، بإخطار خطي موجه إلى الأمانة. ويتضمن هذا الإخطار المكتوب شرحا لأسباب اعتراضه الأولي.

9 - إذا لم يرد إخطار بالتجديد عملا بالفقرة 8 أعلاه، يعتبر الاعتراض مسحوبا تلقائيا، ومن ثم يصير القرار ملزما لذلك الطرف بعد 120 يوما من سحب ذلك الاعتراض تلقائيا. وتخطِر الأمانةُ الطرف بتاريخ سحب الاعتراض تلقائيا قبل حلوله بمدة 60 يوما.

10 - تتيح الأمانة للعموم قرارات مؤتمر الأطراف المُعتمدة بمقتضى هذا الجزء، والاعتراضات الواردة عليها، وتحال إلى جميع الدول والصكوك والأطر القانونية ذات الصلة والهيئات العالمية والإقليمية ودون الإقليمية والقطاعية ذات الصلة.








## المادة 24

## التدابير الطارئة

1 - يتخذ مؤتمر الأطراف قرارات لاعتماد تدابير في المناطق الواقعة خارج حدود الولاية الوطنية، لتطبيقها على أساس طارئ، إذا لزم الأمر، عندما تتسبب أو يحتمل أن تتسبب ظاهرة طبيعية أو كارثة من صنع الإنسان في ضرر جسيم أو لا رجعة فيه بالتنوع البيولوجي البحري في المناطق الواقعة خارج حدود الولاية الوطنية، لضمان عدم تفاقم الضرر الجسيم أو الذي لا رجعة فيه.

2 - لا تعتبر التدابير المعتمدة بموجب هذه المادة ضرورية إلا إذا تعذرت، بعد التشاور مع أي صكوك أو أُطر قانونية ذات صلة أو هيئات عالمية أو إقليمية أو دون إقليمية أو قطاعية ذات صلة، إدارة الضرر الجسيم أو الذي لا رجعة فيه في الوقت المناسب من خلال تطبيق المواد الأخرى من هذا الاتفاق أو بواسطة صك أو إطار قانوني ذي صلة أو هيئة عالمية أو إقليمية أو دون إقليمية أو قطاعية ذات صلة.

3 - تستند التدابير المعتمدة على أساس طارئ إلى أفضل المعارف والمعلومات العلمية المتاحة، فضلا عن المعارف التقليدية ذات الصلة للشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية، حيثما توافرت، مع مراعاة النهج التحوُّطي. ويجوز أن تقترح الأطراف هذه التدابير أو أن توصي بها الهيئة العلمية والتقنية، ويجوز اعتمادها فيما بين الدورات. وتكون هذه التدابير مؤقتة ويجب إعادة النظر فيها لاتخاذ قرار بشأنها في الاجتماع التالي لمؤتمر الأطراف بعد اعتمادها.

4 - تنتهي صلاحية التدابير، إما بعد سنتين من دخولها حيز النفاذ، أو ينهيها مؤتمر الأطراف قبل ذلك الموعد عند الاستعاضة عنها بأدوات إدارة قائمة على أساس المناطق، بما في ذلك المناطق البحرية المحمية، والتدابير ذات الصلة الموضوعة وفقا لأحكام هذا الجزء، أو بتدابير تُعتمد بواسطة صك أو إطار قانوني ذي صلة أو هيئة عالمية أو إقليمية أو دون إقليمية أو قطاعية ذات صلة، أو بموجب قرار يتخذه مؤتمر الأطراف عندما تزول الظروف التي استلزمت اتخاذ التدابير.

5 - تعد الهيئة العلمية والتقنية، حسب الاقتضاء، إجراءات وإرشادات وضع التدابير الطارئة، بما في ذلك إجراءات التشاور، لكي ينظر فيها مؤتمر الأطراف ويعتمدها في أقرب فرصة ممكنة. وتكون هذه الإجراءات شاملة وشفافة.

## المادة 25

## التنفيذ

1 - تكفل الأطراف أن يكون تنفيذ الأنشطة الخاضعة لولايتها أو سيطرتها التي يُضطلع بها في المناطق الواقعة خارج حدود الولاية الوطنية متسقاً مع القرارات المتخذة بموجب أحكام هذا الجزء.

2 - ليس في هذا الاتفاق ما يمنع طرفاً من أن يتخذ، إلى جانب التدابير المعتمدة بموجب أحكام هذا الجزء، تدابير أكثر صرامة فيما يتعلق برعاياه وسفنه أو فيما يتصل بالأنشطة الخاضعة لولايته أو سيطرته، وفقا للقانون الدولي ودعماً لأهداف الاتفاق.

3 - ينبغي ألا يُرتِّب تنفيذ التدابير المعتمدة بموجب أحكام هذا الجزء عبئا غير متناسب على كاهل الأطراف من الدول الجزرية الصغيرة النامية أو أقل البلدان نموا، بشكل مباشر أو غير مباشر.

4 - تشجِّع الأطراف، حسب الاقتضاء، على أن تُعتمد، في إطار الصكوك والأطُر القانونية ذات الصلة والهيئات العالمية والإقليمية ودون الإقليمية والقطاعية ذات الصلة التي هي أعضاء فيها، تدابيرُ من شأنها أن تدعم تنفيذ ما يصدر عن مؤتمر الأطراف من قرارات وتوصيات بموجب أحكام هذا الجزء.

5 - تشجِّع الأطرافُ الدولَ التي يحق لها أن تصبح أطرافاً في هذا الاتفاق، ولا سيما تلك التي لها أنشطة أو سفن عاملة في منطقة تمثل موضوع أداة من أدوات الإدارة القائمة على أساس المناطق، بما فيها المناطق البحرية المحمية، أو لها رعايا عاملون في تلك المنطقة، على أن تتخذ تدابير تدعم قرارات وتوصيات مؤتمر الأطراف بشأن أدوات الإدارة القائمة على أساس المناطق، بما فيها المناطق البحرية المحمية، المنشأة بموجب أحكام هذا الجزء.

6 - لا يُعفى من واجب التعاون، وفق أحكام الاتفاقية وهذا الاتفاق، في حفظ التنوع البيولوجي البحري في المناطق الواقعة خارج حدود الولاية الوطنية واستخدامه على نحو مستدام، أي طرف غير مشارك أو غير طرف في أي من الصكوك أو الأطُر القانونية ذات الصلة أو غير عضو في أي من الهيئات العالمية والإقليمية ودون الإقليمية والقطاعية ذات الصلة، أو لا يوافق لسبب آخر على تطبيق التدابير المنشأة بموجب هذه الصكوك والأطر وبواسطة تلك الهيئات.

## المادة 26

## الرصد والاستعراض

1 - تقدّم الأطراف، منفردةً أو مجتمعةً، تقارير إلى مؤتمر الأطراف عن تنفيذ ما يُنشـــأ بموجب أحكام هذا الجزء من أدوات الإدارة القائمة على أســـاس المناطق، بما فيها المناطق البحرية المحمية، والتدابير المتصلة بها. وتتيح الأمانة للعموم هذه التقارير، فضلا عن المعلومات والاستعراض المشار إليهما في الفقرتين 2 و 3 أدناه، على التوالي.

2 - تُدعى الصـــكوك والأطُر القانونية ذات الصـــلة والهيئات العالمية والإقليمية ودون الإقليمية والقطاعية ذات الصـــلة إلى موافاة مؤتمر الأطراف بمعلومات عن تنفيذ التدابير التي اعتمدتها لتحقيق أهداف أدوات الإدارة القائمة على أســـاس المناطق، بما في ذلك المناطق البحرية المحمية، المنشـــأة بموجب هذا الجزء.

3 - ترصـــد الهيئة العلمية والتقنية أدوات الإدارة القائمة على أســـاس المناطق، بما فيها المناطق البحرية المحمية، المنشأة بموجب أحكام هذا الجزء، بما يشمل التدابير المتصلة بها، وتستعرضها دوريا مراعية في ذلك التقارير والمعلومات المشار إليها في الفقرتين 1 و 2 أعلاه، على التوالي.

4 - في الاســـتعراض المشـــار إليه في الفقرة 3 أعلاه، تُقيّم الهيئة العلمية والتقنية فعالية أدوات الإدارة القائمة على أســـاس المناطق، بما فيها المناطق البحرية المحمية، المنشـــأة بموجب أحكام هذا الجزء، بما في ذلك التدابير ذات الصلة والتقدم المحرز في تحقيق أهدافها، وتقدم المشورة والتوصيات إلى مؤتمر الأطراف.

5 - يتخذ مؤتمر الأطراف بعد الاستعراض وحسب الضرورة قرارات أو توصيات بشأن تعديل أو توسيع أو إلغاء أدوات الإدارة القائمة على أساس المناطق، بما فيها المناطق البحرية المحمية، وأي تدابير ذات صلة، يعتمدها مؤتمر الأطراف، على أساس أفضل المعارف والمعلومات العلمية المتاحة، والمعارف التقليدية ذات الصلة للشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية، حيثما توافرت، مع مراعاة نهج الحيطة ونهج النظام الإيكولوجي.

# الجزء الرابع
# تقييمات الأثر البيئي

## المادة 27

## الأهداف

أهداف هذا الجزء هي كما يلي:

(أ) تفعيل أحكام الاتفاقية المتعلقة بتقييم الأثر البيئي في المناطق الواقع خارج حدود الولاية الوطنية عن طريق إنشاء عمليات ووضع عتبات وغيرها من المتطلبات تنظم إجراء التقييمات والإبلاغ عنها من جانب الأطراف؛

(ب) ضمان تقييم الأنشطة المشمولة بهذا الجزء وإجرائها لمنع حدوث آثار ضارة كبيرة والتخفيف من حدتها وإدارتها بغرض حماية البيئة البحرية والحفاظ عليها؛

(ج) دعم النظر في الآثار التراكمية والآثار الواقعة في المناطق الواقعة داخل حدود الولاية الوطنية؛

(د) النص على إجراء تقييمات بيئية استراتيجية؛

(هـ) وضع إطار متسق لتقييم الأثر البيئي الناجم عن الأنشطة المنفذة في مناطق تقع خارج حدود الولاية الوطنية؛

(و) بناء وتعزيز قدرة الأطراف، ولا سيما الدول الأطراف النامية، وبخاصة منها أقل البلدان نمواً والبلدان النامية غير الساحلية والدول المتضررة جغرافياً والدول الجزرية الصغيرة النامية والدول الأفريقية الساحلية والدول الأرخبيلية والبلدان النامية المتوسطة الدخل، على إعداد تقييمات الأثر البيئي والتقييمات البيئية الاستراتيجية وإجرائها وتقييمها دعما لأهداف هذا الاتفاق.

## المادة 28

## واجب إجراء تقييمات الأثر البيئي

1 - تكفل الأطراف تقييم الآثار المحتملة على البيئة البحرية للأنشطة المزمعة الخاضعة لولايتها أو سيطرتها، التي تحدث في مناطق خارج حدود الولاية الوطنية، على النحو المبين في هذا الجزء قبل السماح بها.

2 - عندما يقرر طرف له ولاية أو سيطرة على نشاط مزمع تنفيذه في مناطق بحرية واقعة ضمن حدود الولاية الوطنية أن النشاط قد يسبب تلوثا كبيرا للبيئة البحرية أو تغييرات كبيرة وضارة فيها في مناطق واقعة خارج حدود الولاية الوطنية، يكفل ذلك الطرف إجراء تقييم للأثر البيئي لذلك النشاط وفقا لهذا الجزء أو إجراء تقييم للأثر البيئي بموجب العملية الوطنية للطرف. ويقوم الطرف الذي يجري هذا التقييم بموجب عمليته الوطنية بما يلي:

(أ) إتاحة المعلومات ذات الصلة عن طريق آلية تبادل المعلومات، في الوقت المناسب أثناء العملية الوطنية؛

(ب) ضمان رصد النشاط بطريقة تتسق مع متطلبات عمليته الوطنية؛

(ج) ضمان إتاحة تقارير تقييم الأثر البيئي وأي تقارير رصد ذات صلة من خلال آلية تبادل المعلومات على النحو المبين في هذا الاتفاق.

3 - يجوز للهيئة العلمية والتقنية، لدى تلقي المعلومات المشار إليها في الفقرة 2 (أ) أعلاه، أن تقدم تعليقات إلى الطرف الذي تكون له الولاية أو السلطة على النشاط المزمع.

## المادة 29

## العلاقة بين هذا الاتفاق وعمليات تقييم الأثر البيئي التي تجري في إطار الصكوك والأطُر القانونية ذات الصلة والهيئات العالمية والإقليمية ودون الإقليمية والقطاعية ذات الصلة

1 - تشجع الأطراف استخدام تقييمات الأثر البيئي واعتماد وتنفيذ المعايير و/أو المبادئ التوجيهية الموضوعة بموجب المادة 38 في الصكوك والأطُر القانونية ذات الصلة وبواسطة الهيئات العالمية والإقليمية ودون الإقليمية والقطاعية ذات الصلة التي تكون أعضاء فيها.

2 - يضع مؤتمر الأطراف آليات بموجب هذا الجزء للهيئة العلمية والتقنية لتتعاون مع الصكوك والأطُر القانونية ذات الصلة والهيئات العالمية والإقليمية ودون الإقليمية والقطاعية ذات الصلة التي تنظم أنشطة في المناطق الواقعة خارج حدود الولاية الوطنية أو ولاية حماية البيئة البحرية.

3 - عند وضع أو استكمال المعايير أو المبادئ التوجيهية لإجراء تقييمات الأثر البيئي من جانب أطراف هذا الاتفاق بموجب المادة 38 للأنشطة في المناطق الواقعة خارج حدود الولاية الوطنية، تقوم الهيئة العلمية والتقنية، حسب الاقتضاء، بالتعاون مع الصكوك والأطر القانونية ذات الصلة والهيئات العالمية والإقليمية ودون الإقليمية والقطاعية ذات الصلة.

4 - ليس من الضروري إجراء فحص أو تقييم للأثر البيئي لنشاط مزمع في مناطق واقعة خارج حدود الولاية الوطنية شريطة أن يقرر الطرف الذي تكون له الولاية أو السيطرة على النشاط المزمع:

(أ) أن تقييم الآثار المحتملة للنشاط أو فئة النشاط المزمع تم وفقا لمتطلبات صكوك أو أطر قانونية أخرى ذات صلة أو من جانب هيئات عالمية أو إقليمية أو دون إقليمية أو قطاعية ذات صلة؛

(ب) أن:

'1' التقييم الذي أجري بالفعل للنشاط المزمع يُعادل التقييم المطلوب بموجب هذا الجزء، وأن نتائج التقييم أخذت بعين الاعتبار؛ أو

'2' لوائح أو معايير الصكوك أو الأطر القانونية ذات الصلة أو الهيئات العالمية أو الإقليمية أو دون الإقليمية أو القطاعية ذات الصلة الناشئة عن التقييم قد صُمِّمت

لمنع أو تخفيف أو إدارة الآثار المحتملة التي تكون دون عتبة إجراء تقييمات الأثر البيئي بموجب هذا الجزء، وأن الامتثال لها قد تم.

5 - عند إجراء تقييم للأثر البيئي لنشـــاط مزمع في مناطق واقعة خارج حدود الولاية الوطنية بموجب صك أو إطار قانوني ذي صلة أو من جانب هيئة عالمية أو إقليمية أو دون إقليمية أو قطاعية ذات صلة، يكفل الطرف المعني نشر تقرير تقييم الأثر البيئي من خلال آلية تبادل المعلومات.

6 - ما لم تخضع الأنشطة المزمعة التي تفي بالمعايير المبينة في الفقرة 4 (ب) '1' أعلاه للرصد والاستعراض في إطار صك أو إطار قانوني ذي صلة أو من جانب هيئة عالمية أو إقليمية أو دون إقليمية أو قطاعية ذات صلة، تقوم الأطراف برصد واستعراض الأنشطة وضمان نشر تقارير الرصد والاستعراض من خلال آلية تبادل المعلومات.

## المادة 30

## عتبات وعوامل إجراء تقييمات الأثر البيئي

1 - عندما قد يكون لنشـــاط مزمع تنفيذه أثر أكبر من الأثر الطفيف أو العابر على البيئة البحرية أو تكون آثار النشاط غير معروفة أو غير مفهومة فهما جيدا، يجري الطرف الذي له الولاية أو السيطرة على النشاط فحصا للنشاط بموجب المادة 31، باستخدام العوامل المبينة في الفقرة 2 أدناه، و:

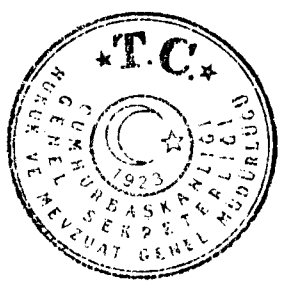
(أ) يكون الفحص مفصـــلا بما فيه الكفاية لقيام الطرف بتقييم ما إذ كانت لديه أســـباب معقولة للاعتقاد بأن النشـاط المزمع قد يسـبب تلوثاً كبيراً للبيئة البحرية أو تغييراتٍ كبيرة وضـارة فيها، ويشتمل على ما يلي:

'1' وصف للنشاط المزمع، بما في ذلك الغرض منه، وموقعه، ومدته، وكثافته؛

'2' تحليل أولي للآثار المحتملة، بما في ذلك النظر في الآثار التراكمية، وبدائل النشـــاط المزمع، حسب الاقتضاء؛

(ب) إذا تقرر استنادا إلى الفحص أن الطرف لديه أسباب معقولة للاعتقاد بأن النشـاط قد يســبب تلوثاً كبيراً للبيئة البحرية أو تغييراتٍ كبيرة وضـــارة فيها، يُجرى تقييم للأثر البيئي وفقا لأحكام هذا الجزء.








2 - تنظر الأطراف في العوامل غير الشاملة التالية عندما تقرر ما إذا كانت الأنشطة المزمعة في إطار ولايتها أو سيطرتها تفي بالعتبة المبينة في الفقرة 1 أعلاه:

(أ) نوع النشاط والتكنولوجيا المستخدمة فيه والطريقة التي سيجري تنفيذه بواسطتها؛

(ب) مدة النشاط؛

(ج) مكان النشاط؛

(د) خصائص المكان ونظامه الإيكولوجي (بما في ذلك المناطق المتسمة بأهمية خاصة أو بهشاشة خاصة من الناحيتين الإيكولوجية أو البيولوجية)؛

(هـ) الآثار المحتملة للنشاط، بما في ذلك الآثار التراكمية المحتملة والآثار المحتملة في المناطق الواقعة ضمن حدود الولاية الوطنية؛

(و) مدى عدم معرفة آثار النشاط أو عدم فهمها بشكل جيد؛

(ز) معايير إيكولوجية أو بيولوجية أخرى ذات صلة.

## المادة 31

## عملية تقييم الأثر البيئي

1 - تكفل الأطراف أن تتضمن عملية إجراء تقييم للأثر البيئي عملا بهذا الجزء الخطوات التالية:

(أ) *الفحص* - تجري الأطراف فحصا في الوقت المناسب لتحديد ما إذا كان من اللازم إجراء تقييم للأثر البيئي فيما يتعلق بنشاط مزمع خاضع لولايتها أو سيطرتها وفقا للمادة 30 وتتيح استنتاجها للعموم:

'1' إذا استنتج طرف أنه لا يلزم إجراء تقييم للأثر البيئي لنشاط مزمع خاضع لولايته أو سيطرته، يتيح للعموم المعلومات ذات الصلة، بما في ذلك إتاحتها بموجب الفقرة 1 (أ) من المادة 30، من خلال آلية تبادل المعلومات بموجب هذا الاتفاق؛

'2' بناء على أفضل المعارف والمعلومات العلمية المتاحة والمعارف التقليدية ذات الصلة للشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية، حيثما كانت متاحة، يجوز للطرف أن يسجل آراءه بشأن الآثار المحتملة للنشاط المزمع والذي صدر استنتاج بشأنه وفقا للفقرة الفرعية (أ) '1' أعلاه لدى الطرف صاحب الاستنتاج والهيئة العلمية والتقنية في غضون 40 يوما من نشره؛

'3' إذا أعرب الطرف الذي سجل آراءه عن شواغل بشأن الآثار المحتملة للنشاط المزمع والذي صدر الاستنتاج بشأنه، يقوم الطرف صاحب الاستنتاج بالنظر في تلك الشواغل ويجوز له أن يعيد النظر في استنتاجه؛

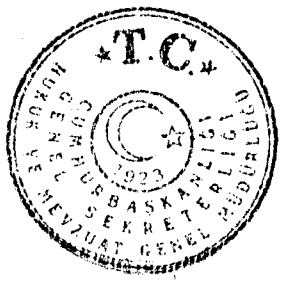
'4' عند النظر في الشواغل التي سجلها طرف بموجب الفقرة الفرعية (أ) '2' أعلاه، يجب أن تنظر الهيئة العلمية والتقنية في الاستنتاج على أساس أفضل المعارف والمعلومات العلمية المتاحة، والمعارف التقليدية للشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية ذات الصلة بالموضوع، حيثما توافرت، ويجوز أن تقيمها على ذلك الأساس، ويجوز أن تقدم، حسب الاقتضاء، توصيات إلى الطرف صاحب الاستنتاج بعد إعطاء ذلك الطرف فرصة للرد على الشواغل المسجلة، ومع مراعاة ذلك الرد؛

'5' يقوم الطرف صاحب الاستنتاج بموجب الفقرة الفرعية (أ) '1' أعلاه بالنظر في أي توصيات صادرة عن الهيئة العلمية والتقنية؛

'6' يتاح تسجيل الآراء والتوصيات الصادرة من الهيئة العلمية والتقنية للعموم، بما في ذلك من خلال آلية تبادل المعلومات؛

(ب) *تحديد النطاق* – تكفل الأطراف تحديد الآثار البيئية الرئيسية وأي آثار متصلة بها، من قبيل الآثار الاجتماعية والاقتصادية والثقافية والآثار المتعلقة بصحة الإنسان، بما فيها الآثار التراكمية المحتملة والآثار الحاصلة في المناطق الواقعة ضمن حدود الولاية الوطنية، فضلا عن بدائل النشاط المزمع، إن وجدت، التي يتعين إدراجها في تقييمات الأثر البيئي التي تُجرى بموجب هذا الجزء. ويحدَّد النطاق عن طريق استخدام أفضل المعارف والمعلومات العلمية المتاحة، والمعارف التقليدية ذات الصلة التي تمتلكها الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية، حيثما توافرت؛








(ج) *تقدير الأثر وتقييمه* – تكفل الأطراف تقدير آثار الأنشـــطة المزمعة *وتقييمها*، بما في ذلك الآثار التراكمية والآثار الحاصـــلة في المناطق الواقعة ضـــمن حدود الولاية الوطنية، باســـتخدام أفضـــل المعارف والمعلومات العلمية المتاحة، والمعارف التقليدية ذات الصـــلة التي تمتلكها الشـــعوب الأصلية والمجتمعات المحلية، حيثما توافرت؛

(د) *منع الآثار الضارة المحتملة* والتخفيف من حدتها *وإدارتها* – تكفل الأطراف ما يلي:

'1' تحديد وتحليل التدابير الرامية إلى منع الآثار الضـــارة المحتملة للأنشـــطة المزمعة في إطار ولايتها أو سيطرتها وتخفيف حدتها وإدارتها لتجنب الآثار الضارة الكبيرة. ويجوز أن تشمل تلك التدابير النظر في بدائل للنشاط المزمع الخاضع لولايتها أو سيطرتها؛

'2' إدراج هذه التدابير في خطة الإدارة البيئية، حسب الاقتضاء؛

(هـ) تكفل الأطراف الإخطار والتشاور العامين وفقا للمادة 32؛

(و) تكفل الأطراف إعداد تقرير تقييم الأثر البيئي ونشره وفقا للمادة 33.

2 – يجوز للأطراف إجراء تقييمات مشـتركة للأثر البيئي، ولا سـيما للأنشـطة المزمعة الخاضـعة لولاية الدول الجزرية الصغيرة النامية أو سيطرتها.

3 – توضـــع قائمة خبراء في إطار الهيئة العلمية والتقنية. ويجوز للأطراف ذات القدرات المحدودة أن تلتمس المشـورة والمسـاعدة من أولئك الخبراء لإجراء وتقييم عمليات فحص لنشـاط مزمع خاضـع لولايتها أو سـيطرتها وعمليات تقييم الأثر البيئي لذلك النشـاط. ولا يمكن تعيين الخبراء لجزء آخر من عملية تقييم الأثر البيئي للنشاط نفسه. والطرف الذي التمس المشورة والمساعدة يكفل أن تقدم تقييمات الأثر البيئي تلك إليه لغرض الاستعراض وصنع القرار.

## المادة 32

## الإخطار والتشاور العامان

1 – تضـــمن الأطراف القيام بإخطار عام في الوقت المناســـب بالنشـــاط المزمع، بما في ذلك عن طريق النشـر من خلال آلية تبادل المعلومات وعن طريق الأمانة، وتوفير فرص مُعيّنة وفعالة ومحددة

بأجل زمني، بقدر ما هو ممكن عمليا، لمشاركة جميع الدول، ولا سيما الدول الساحلية المجاورة وأي دول أخرى مجاورة للنشاط عندما تكون هي الدول الأكثر تضررا، وأصحاب المصلحة في عملية تقييم الأثر البيئي. ويجري الإخطار وتحديد فرص المشاركة، بأساليب تشمل تقديم التعليقات، طوال عملية تقييم الأثر البيئي، حسب الاقتضاء، بما في ذلك عند تحديد نطاق تقييم الأثر البيئي بموجب الفقرة 1 (ب) من المادة 31، وعند إعداد مشروع تقرير عن تقييم الأثر البيئي بموجب المادة 33، قبل البت فيما إذا كان النشاط مسموحا به أم لا.

2 - تُحدَّد الدول التي يحتمل أن تكون أكثر تأثرا بمراعاة طبيعة النشاط المزمع وآثاره المحتملة على البيئة البحرية، وتشمل:

(أ) الدولَ الساحلية التي قد يعتقد على نحو معقول أن ممارستها لحقوقها السيادية لغرض استكشاف الموارد الطبيعية أو استخدامها أو حفظها أو إدارتها تتأثر بهذا النشاط؛

(ب) الدولَ التي تضطلع، في مجال النشاط المزمع، بأنشطة بشرية، بما في ذلك الأنشطة الاقتصادية، قد يعتقد بشكل معقول أنها تتأثر.

3 - يشمل أصحاب المصلحة في هذه العملية الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية التي تمتلك معارف تقليدية ذات صلة، والهيئات العالمية والإقليمية ودون الإقليمية والقطاعية ذات الصلة، والمجتمع المدني، والأوساط الأكاديمية، والعموم.

4 - يكون الإخطار والتشاور العامان، وفقا للفقرة 3 من المادة 48، شاملين للجميع وشفافين ويُجريان في الوقت المناسب، ويكونان محددي الأهداف واستباقيين عند إشراك الدول الجزرية الصغيرة النامية.

5 - تنظر الأطراف في التعليقات الفنية الواردة خلال عملية التشاور، بما في ذلك التعليقات الواردة من الدول الساحلية المتاخمة، وأي دول أخرى متاخمة للنشاط المزمع عندما يحتمل أن تكون أكثر الدول تضررا، وترد عليها أو تعالجها. وتولي الأطراف اعتبارا خاصا للتعليقات المتصلة بالآثار المحتملة في المناطق الواقعة داخل حدود الولاية الوطنية، وتقدم ردودا خطية، حسب الاقتضاء، تتناول تلك التعليقات على وجه التحديد، بما في ذلك ما يتعلق منها بأي تدابير إضافية يقصد بها معالجة

تلك الآثار المحتملة. وتتيح الأطراف للعموم التعليقات الواردة إليها والردود التي قدمتها أو وصفا للطريقة التي تمت بها معالجتها.

6 - حيثما يؤثر النشاط المزمع على مناطق أعالي البحار المحاطة بالكامل بالمناطق الاقتصادية الخالصة للدول، تقوم الأطراف بما يلي:

(أ) إجراء المشاورات المحددة الأهداف والاستباقية مع هذه الدول المحيطة، بما في ذلك توجيه الإخطار المسبق إليها؛

(ب) النظر في آراء وتعليقات هذه الدول المحيطة بشأن النشاط المزمع وتقديم ردود خطية تتناول على وجه التحديد هذه الآراء والتعليقات، والقيام، حسب الاقتضاء، بتنقيح النشاط المزمع وفقا لذلك.

7 - تضمن الأطراف الوصول إلى المعلومات المتعلقة بعملية تقييم الأثر البيئي بموجب هذا الاتفاق. وعلى الرغم من ذلك، لا يجوز مطالبة الأطراف بالكشف عن معلومات سرية أو معلومات خاضعة لحق الملكية. ويشار في الوثائق العامة إلى أن المعلومات السرية أو المعلومات الخاضعة لحق الملكية قد تم حجبها.

## المادة 33

## تقارير تقييم الأثر البيئي

1 - تكفل الأطراف إعداد تقرير عن تقييم الأثر البيئي لأي تقييم من هذا القبيل يجرى عملا بهذا الجزء.

2 - يتضمن تقرير تقييم الأثر البيئي، كحد أدنى، المعلومات التالية: وصفا للنشاط المزمع، بما في ذلك موقعه، ووصفا لنتائج عملية تحديد النطاق، وتقييما أساسيا للبيئة البحرية التي يحتمل أن تتأثر، ووصفا للآثار المحتملة، بما في ذلك الآثار التراكمية المحتملة وأي آثار حاصلة في المناطق الواقعة داخل حدود الولاية الوطنية، ووصفا للتدابير المحتملة لمنع الآثار والتخفيف من حدتها وإدارتها؛ ووصفا لأوجه عدم التيقن والثغرات في المعارف؛ ومعلومات عن عملية التشاور العام؛

ووصفا للنظر في بدائل معقولة للنشاط المزمع؛ ووصفا لإجراءات المتابعة، بما في ذلك خطة للإدارة البيئية؛ وموجزا غير تقني.

3 - يتيح الطرف مشروع تقرير تقييم الأثر البيئي من خلال آلية تبادل المعلومات في أثناء عملية التشاور العام لإتاحة الفرصة للهيئة العلمية والتقنية للنظر في التقرير وتقييمه.

4 - يجوز للهيئة العلمية والتقنية، حسب الاقتضاء، وفي الوقت المناسب، أن تقدم تعليقات إلى الطرف بشأن مشروع تقرير تقييم الأثر البيئي. وينظر الطرف في أي تعليقات تبديها الهيئة العلمية والتقنية.

5 - تنشر الأطراف تقارير تقييمات الأثر البيئي، بطرق منها آلية تبادل المعلومات. وتكفل الأمانة إخطار جميع الأطراف في الوقت المناسب عند نشر التقارير عن طريق آلية تبادل المعلومات.

6 - تنظر الهيئة العلمية والتقنية في تقارير تقييم الأثر البيئي النهائية، على أساس الممارسات والإجراءات والمعارف ذات الصلة بموجب هذا الاتفاق، لغرض وضع مبادئ توجيهية، بما في ذلك تحديد أفضل الممارسات.

7 - تنظر الهيئة العلمية والتقنية في مجموعة مختارة من المعلومات المنشورة المستخدمة في عملية الفحص وتستعرضها لاتخاذ قرارات بشأن ما إذا كانت ستجري تقييما للأثر البيئي، وفقا للمادتين 30 و 31، على أساس الممارسات والإجراءات والمعارف ذات الصلة بموجب هذا الاتفاق، لغرض وضع مبادئ توجيهية، بما في ذلك تحديد أفضل الممارسات.

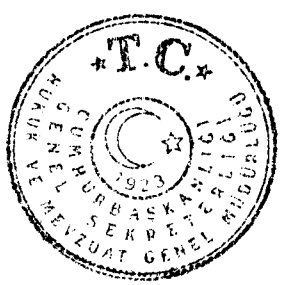
## المادة 34

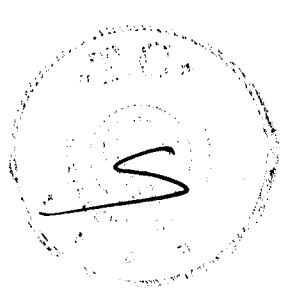
## اتخاذ القرارات

1 - يكون الطرف الذي يقع تحت ولايته أو سيطرته نشاط مزمع مسؤولا عن البت في إمكانية الشروع في تنفيذه.

2 - يؤخذ في الاعتبار الكامل، عند البت في إمكانية الشروع في تنفيذ النشاط المزمع بموجب هذا الجزء، أي تقييم للأثر البيئي أجري وفقا لهذا الجزء. وقرار السماح بالنشاط المزمع الخاضع لولاية أو سيطرة طرف ما لا يتخذ إلا عندما يقرر الطرف، مع مراعاة تدابير التخفيف أو الإدارة، أنه بذل





كل الجهود المعقولة لضمان إمكانية الاضطلاع بالنشاط بطريقة تتسق مع منع الآثار الضارة الكبيرة على البيئة البحرية.

3 - تحدد الوثائق المتعلقة باتخاذ القرارات بوضوح أي شروط للموافقة تتعلق بتدابير التخفيف ومتطلبات المتابعة. وتتيح للعموم الوثائق المتعلقة باتخاذ القرارات، بطرق منها آلية تبادل المعلومات.

4 - يجوز لمؤتمر الأطراف، بناء على طلب أي طرف، أن يقدم المشورة والمساعدة إلى ذلك الطرف عند البت فيما إذا كان من الممكن الشروع في تنفيذ نشاط مزمع ما خاضع لولايته أو سيطرته.

## المادة 35

## رصد آثار الأنشطة المسموح بها

تُبقي الأطراف تحت المراقبة، باستخدام أفضل المعارف والمعلومات العلمية المتاحة والمعارف التقليدية ذات الصلة للشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية، حيثما كانت متوافرة، الآثار الناجمة عن أي أنشطة في المناطق الواقعة خارج حدود الولاية الوطنية تسمح بها أو تشارك فيها من أجل تقرير ما إذا كان من المحتمل أن تلوث هذه الأنشطة أو يكون لها آثار ضارة على البيئة البحرية. وبصفة خاصة، يرصد كل طرف الآثار البيئية وما يتصل بذلك من آثار، من قبيل الآثار الاجتماعية والاقتصادية والثقافية وذات الصلة بصحة الإنسان، الناجمة عن نشاط مسموح به خاضع لولايتها أو سيطرتها، وفقا للشروط المبينة في الموافقة على ذلك النشاط.

## المادة 36

## الإبلاغ عن آثار الأنشطة المسموح بها

1 - تقدم الأطراف، سواء كانت تتصرف منفردة أو مجتمعة، تقارير دورية عن آثار النشاط المسموح به ونتائج الرصد المطلوب إجراؤه بموجب المادة 35.

2 - تُتاح تقارير الرصد للعموم، عبر وسائل منها آلية تبادل المعلومات ويجوز للهيئة العلمية والتقنية أن تنظر في تقارير الرصد وأن تُقيّمها.

3 - تنظر الهيئة العلمية والتقنية في تقارير الرصد، على أساس الممارسات والإجراءات والمعارف المنطبقة بموجب هذا الاتفاق، لغرض وضع مبادئ توجيهية بشأن رصد آثار الأنشطة المسموح بها، بما في ذلك تحديد أفضل الممارسات.

## المادة 37

## استعراض الأنشطة المأذون بها وآثارها

1 - تكفل الأطراف إجراء استعراض للآثار الناجمة عن النشاط المسموح به الذي يُرصد عملا بالمادة 35.

2 - إذا حدّد الطرف الذي له ولاية أو سيطرة على النشاط وقوع آثار ضارة كبيرة إما أنه لم يُتنبأ بها في تقييم الأثر البيئي، من حيث طبيعتها أو شدتها، أو أنها ناشئة عن إخلال بأي من الشروط المبينة في الموافقة على النشاط، يستعرض الطرف قراره المتعلق بالسماح بالنشاط وإخطار مؤتمر الأطراف والأطراف الأخرى والعموم، بطرق منها آلية تبادل المعلومات و:

(أ) المطالبة باقتراح وتنفيذ تدابير لمنع تلك الآثار أو التخفيف من حدتها و/أو إدارتها، أو اتخاذ أي إجراءات ضرورية أخرى و/أو وقف النشاط، حسب الاقتضاء؛ و

(ب) القيام، في الوقت المناسب، بتقييم أي تدابير تُنفَّذ أو إجراءات تُتَّخذ بموجب الفقرة الفرعية (أ) أعلاه.

3 - يجوز للهيئة العلمية والتقنية بناء على التقارير الواردة بموجب المادة 36، أن تُخطر الطرف الذي سمح بالنشاط إذا ارتأت أن هناك احتمال أن تكون للنشاط آثار ضارة كبيرة، إما أنها لم تكن متوقعة في تقييم الأثر البيئي أو أنها ناشئة عن الإخلال بأي من شروط الموافقة على النشاط المسموح به، ويجوز لها، حسب الاقتضاء، تقديم توصيات إلى الطرف المعني.

4 - (أ) يجوز للطرف، بناء على أفضل المعارف والمعلومات العلمية المتاحة، وعلى المعارف التقليدية ذات الصلة للشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية، حيثما توافرت، أن يسجل شواغله، لدى الطرف الذي سمح بالنشاط والهيئة العلمية والتقنية، فيما يتعلق بكون النشاط المسموح به قد تكون له

آثار ضارة كبيرة إما أنه لم يُتنبأ بها في تقييم الأثر البيئي، من حيث طبيعتها أو شدتها، أو أنها ناشئة عن الإخلال بأي من شروط الموافقة على النشاط المسموح به؛

(ب) يُراعي الطرف الذي سمح بالنشاط تلك الشواغل؛

(ج) عند النظر في الشواغل التي سجلها أحد الأطراف، تنظر الهيئة العلمية والتقنية في المسألة ويجوز لها أن تقيمها استنادا إلى أفضل المعارف والمعلومات العلمية المتاحة، فضلا عن المعارف التقليدية ذات الصلة التي تمتلكها الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية، حيثما توافرت، ويجوز لها أن تخطر الطرف الذي سمح بالنشاط، إذا ارتأت أن هذا النشاط قد تكون له آثار ضارة كبيرة إما أنه لم يُتنبأ بها في تقييم الأثر البيئي أو أنها قد تكون ناشئة عن إخلال بأي من شروط الموافقة على النشاط المسموح به، ويجوز لها، بعد إعطاء ذلك الطرف فرصة للرد على الشواغل المسجلة ومع مراعاة ذلك الرد وحسب الاقتضاء، أن تقدم توصيات إلى الطرف الذي سمح بالنشاط؛

(د) يتاح للعموم تسجيل الشواغل وأي إخطارات وأي توصيات صادرة من الهيئة العلمية والتقنية، بما في ذلك من خلال آلية تبادل المعلومات؛

(هـ) ينظر الطرف الذي سمح بالنشاط في أي إخطار صادر من الهيئة العلمية والتقنية وأي توصيات تقدمها.

5 - تُطلَع جميع الدول، ولا سيما الدول الساحلية المتاخمة، وأي دول أخرى متاخمة للنشاط عندما يحتمل أن تكون أكثر تأثرا، وأصحاب المصلحة، بطرق منها آلية تبادل المعلومات، على عمليات الرصد والإبلاغ والاستعراض فيما يتعلق بأي نشاط يؤذن به بموجب هذا الاتفاق، ويجوز استشارتهم في تلك العمليات.

6 - تنشر الأطراف، عن طريق آلية تبادل المعلومات وغيرها، ما يلي:

(أ) تقارير عن استعراض الآثار الناجمة عن النشاط المسموح به؛

(ب) الوثائق المتعلقة بالقرارات، بما في ذلك سجل بأسباب اتخاذ الطرف للقرار، عندما يكون أي طرف قد غيّر قراره الذي يسمح فيه بالنشاط.

## المادة 38

## المعايير و/أو المبادئ التوجيهية التي ستضعها الهيئة العلمية والتقنية فيما يتعلق بتقييمات الأثر البيئي

1 - تضـــع الهيئة العلمية والتقنية معايير أو مبادئ توجيهية لكي ينظر فيها مؤتمر الأطراف ويعتمدها بشأن ما يلي:

(أ) تحديد ما إذا كانت عتبات إجراء فحص أو تقييم للأثر البيئي بموجب المادة 30 قد تم الوفاء بها أو تجاوزها فيما يتعلق بالأنشطة المزمعة، بما في ذلك على أساس العوامل غير الحصرية المبينة في الفقرة 2 من تلك المادة؛

(ب) تقييم الآثار التراكمية في المناطق الواقعة خارج حدود الولاية الوطنية وكيف يجب مراعاة هذه الآثار في عملية إجراء تقييم الأثر البيئي؛

(ج) تقييم الآثار في المناطق الواقعة ضـــمن حدود الولاية الوطنية للأنشـــطة المزمعة في المناطق الواقعة خارج حدود الولاية الوطنية وكيفية مراعاة تلك الآثار في عملية إجراء تقييم الأثر البيئي؛

(د) عملية الإخطار والتشـــاور العامين بموجب المادة 32، بما في ذلك تقرير ما يشـــكل معلومات سرية أو خاضعة لحق الملكية؛

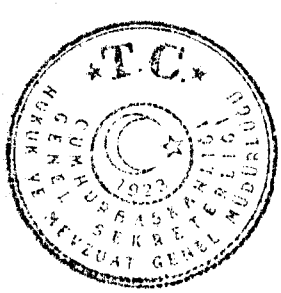
(هـ) المحتوى المطلوب لتقارير تقييم الأثر البيئي والمعلومات المنشـــورة المســـتخدمة في عملية الفحص عملا بالمادة 33، بما في ذلك أفضل الممارسات؛

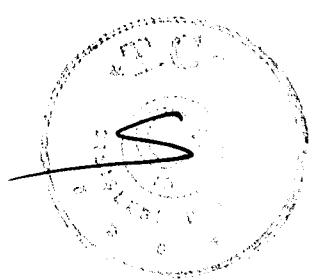
(و) الرصـــد والإبلاغ عن آثار الأنشـــطة المســـموح بها على النحو المبين في المادتين 35 و 36، بما في ذلك تحديد أفضل الممارسات؛

(ز) إجراء تقييمات بيئية استراتيجية.

2 - يجوز للهيئة العلمية والتقنية أن تضـــع أيضـــا معايير ومبادئ توجيهية لكي ينظر فيها مؤتمر الأطراف ويعتمدها، بشأن مسائل تشمل ما يلي:





(أ) قائمة إرشادية غير حصرية بالأنشطة التي تتطلب أو لا تتطلب تقييما للأثر البيئي، وكذلك أي معايير تتعلق بتلك الأنشطة، يستكمل دوريا؛

(ب) إجراء تقييمات للأثر البيئي تضطلع بها الأطراف في هذا الاتفاق في المناطق المحددة باعتبار أنها تتطلب حماية أو اهتماما خاصا.

3 - تُدرج جميع المعايير في مرفق لهذا الاتفاق، وفقا للمادة 74.

**المادة 39**

**التقييمات البيئية الاستراتيجية**

1 - تنظر الأطراف، منفردة أو بالتعاون مع أطراف أخرى، في إجراء تقييمات بيئية استراتيجية للخطط والبرامج التي تتعلق بالأنشطة الخاضعة لولايتها أو سيطرتها، التي ستنفذ في مناطق تقع خارج حدود الولاية الوطنية، من أجل تقييم الآثار المحتملة لتلك الخطط أو البرامج، وكذلك البدائل، على البيئة البحرية.

2 - يجوز أن يُجري مؤتمر الأطراف تقييما بيئيا استراتيجيا لمنطقة أو إقليم ما لجمع وتوليف أفضل المعلومات المتاحة عن المنطقة أو الإقليم وتقييم الآثار الحالية والمحتملة في المستقبل، وتحديد الثغرات في البيانات وأولويات البحوث.

3 - عند إجراء تقييمات الأثر البيئي عملا بهذا الجزء، تأخذ الأطراف في الحسبان نتائج التقييمات البيئية الاستراتيجية ذات الصلة التي أجريت بموجب الفقرتين 1 و 2 أعلاه، حال توافرها.

4 - يضع مؤتمر الأطراف إرشادات بشأن إجراء كل فئة من فئات التقييم البيئي الاستراتيجي المبيّنة في هذه المادة.

## الجزء الخامس
## بناء القدرات ونقل التكنولوجيا البحرية

### المادة 40
### الأهداف

تتمثل أهداف هذا الجزء فيما يلي:

(أ) مساعدة الأطراف، ولا سيما الدول الأطراف النامية، على تنفيذ أحكام هذا الاتفاق من أجل تحقيق أهدافه؛

(ب) تهيئة البيئة المؤاتية للتعاون والمشاركة الشاملين للجميع والمنصفين والفعالين في الأنشطة المضطلع بها بموجب هذا الاتفاق؛

(ج) تطوير القدرات العلمية والتكنولوجية البحرية، بما في ذلك ما يتصل بالبحوث، للأطراف، ولا سيما الدول الأطراف النامية، فيما يتعلق بحفظ التنوع البيولوجي البحري في المناطق الواقعة خارج حدود الولاية الوطنية واستخدامه على نحو مستدام، بطرق منها وصول الدول الأطراف النامية إلى التكنولوجيا البحرية ونقلها إليها؛

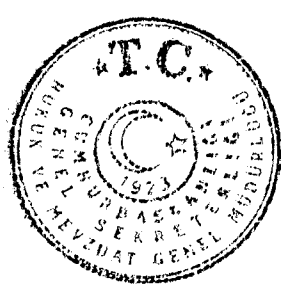
(د) إثراء المعارف المتعلقة بحفظ التنوع البيولوجي البحري في المناطق الواقعة خارج حدود الولاية الوطنية واستخدامه على نحو مستدام، وتعميم تلك المعارف وتبادلها؛

(هـ) بشكل أكثر تحديدا، دعم الدول الأطراف النامية، وبخاصة أقل البلدان نموا والبلدان النامية غير الساحلية والدول المتضررة جغرافيا والدول الجزرية الصغيرة النامية والدول الأفريقية الساحلية والدول الأرخبيلية والبلدان النامية المتوسطة الدخل، من خلال بناء القدرات وتطوير ونقل التكنولوجيا البحرية بموجب هذا الاتفاق، في تحقيق الأهداف بشأن ما يلي:

'1' الموارد الجينية البحرية، بما في ذلك تقاسم المنافع، على النحو المبين في المادة 9؛

'2' تدابير من قبيل أدوات الإدارة القائمة على أساس المناطق، بما فيها المناطق البحرية المحمية، على النحو المبين في المادة 17؛








'3' تقييمات الآثار البيئية، على النحو المبين في المادة 27.

## المادة 41

## التعاون في مجالي بناء القدرات ونقل التكنولوجيا البحرية

1 - تتعاون الأطراف، مباشرة أو من خلال الصكوك والأطر القانونية ذات الصلة والهيئات العالمية والإقليمية ودون الإقليمية والقطاعية ذات الصلة، لمساعدة الأطراف، ولا سيما الدول الأطراف النامية، على تحقيق أهداف هذا الاتفاق من خلال بناء القدرات وتطوير العلوم البحرية والتكنولوجيا البحرية ونقلها.

2 - في سياق توفير سبل بناء القدرات ونقل التكنولوجيا البحرية بموجب هذا الاتفاق، تتعاون الأطراف على جميع المستويات وبجميع الأشكال، بسبل منها إقامة الشراكات مع جميع أصحاب المصلحة المعنيين وإشراكهم، ومنهم حسب الاقتضاء القطاع الخاص والمجتمع المدني والشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية بوصفهم أصحاب المعارف التقليدية، وكذلك من خلال توطيد التعاون والتنسيق بين الصكوك والأطر القانونية ذات الصلة والهيئات العالمية والإقليمية ودون الإقليمية والقطاعية ذات الصلة.

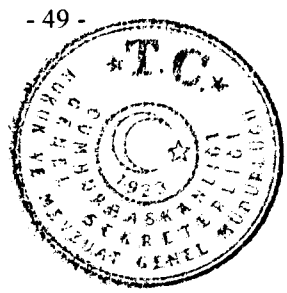
3 - تعترف الأطراف، عند إعمال هذا الجزء، اعترافا كاملا بالاحتياجات الخاصة للدول الأطراف النامية، وبخاصة أقل البلدان نموا والبلدان النامية غير الساحلية والدول المتضررة جغرافيا والدول الجزرية الصغيرة النامية والدول الأفريقية الساحلية والدول الأرخبيلية والبلدان النامية المتوسطة الدخل. وتكفل الأطراف ألا يكون توفير سبل بناء القدرات ونقل التكنولوجيا البحرية مشروطين بمتطلبات إبلاغ مرهقة.

## المادة 42

## طرائق بناء القدرات ونقل التكنولوجيا البحرية

1 - تكفل الأطراف، في حدود قدراتها، بناء القدرات من أجل الدول الأطراف النامية، وتتعاون من أجل تحقيق نقل التكنولوجيا البحرية، وبخاصة إلى الدول الأطراف النامية التي تحتاجها وتطلبها منها، مع مراعاة الظروف الخاصة للدول الجزرية الصغيرة النامية وأقل البلدان نموا، وفقا لأحكام هذا الاتفاق.







2 - تقدم الأطراف، في حدود قدراتها، الموارد اللازمة لدعم بناء القدرات هذا وتطوير ونقل التكنولوجيا البحرية، وتيسير الوصول إلى مصادر الدعم الأخرى، مع مراعاة سياساتها وأولوياتها وخططها وبرامجها الوطنية.

3 - ينبغي أن تكون عملية بناء القدرات ونقل التكنولوجيا البحرية عملية موجهة قطريا وشفافة وفعالة ومتكررة وقائمة على المشاركة وشاملة لعدة قطاعات ومراعية للمنظور الجنساني. وتبني على البرامج القائمة، حسب الاقتضاء، ولا تكررها، وأن تسترشد بالدروس المستفادة، بما في ذلك الدروس المستفادة من أنشطة بناء القدرات ونقل التكنولوجيا البحرية بموجب الصكوك والأطر القانونية ذات الصلة والهيئات العالمية والإقليمية ودون الإقليمية والقطاعية ذات الصلة. وتأخذ في الحسبان، قدر الإمكان، هذه الأنشطة بغية تحقيق أقصى قدر من الكفاءة والنتائج.

4 - يجري بناء القدرات ونقل التكنولوجيا البحرية استنادا إلى احتياجات الدول الأطراف النامية، مع مراعاة الظروف الخاصة للدول الجزرية الصغيرة النامية وأقل البلدان نموا، وأولوياتها وتلبية لها على النحو المحدد من خلال تقييمات للاحتياجات على أساس كل حالة على حدة أو على أساس دون إقليمي أو إقليمي. ويجوز أن يتم تقييم هذه الاحتياجات والأولويات ذاتيا أو أن تيسره اللجنة المعنية ببناء القدرات ونقل التكنولوجيا البحرية وآلية تبادل المعلومات.

## المادة 43

## طرائق إضافية لنقل التكنولوجيا البحرية

1 - تتقاسم الأطراف رؤية طويلة الأجل بشأن أهمية أن تُحقق هدف تطوير التكنولوجيا ونقلها تحقيقاً تاماً من أجل إيجاد بيئة مؤاتية للتعاون والمشاركة الشاملين للجميع والمنصفين والفعالين في الأنشطة المضطلع بها بموجب هذا الاتفاق ومن أجل تحقيق أهدافه بالكامل.

2 - يكون نقل التكنولوجيا البحرية الذي يجري بموجب هذا الاتفاق بشروط عادلة وأكثر مؤاتاة، بما في ذلك بشروط تساهلية وتفضيلية، ووفقا لأحكام وشروط متفق عليها، وكذلك لأهداف هذا الاتفاق.

3 - تقوم الأطراف بتعزيز وتشجيع تهيئة ظروف اقتصادية وقانونية لنقل التكنولوجيا البحرية إلى الدول الأطراف النامية، مع مراعاة الظروف الخاصة للدول الجزرية الصغيرة النامية وأقل البلدان نموا، التي قد تشمل توفير الحوافز للشركات والمؤسسات.

4 - تُنقل التكنولوجيا البحرية مع مراعاة جميع الحقوق المملوكة فيما يخص هذه التكنولوجيات وإيلاء الاعتبار الواجب لجميع المصالح المشروعة، بما يشمل في جملة أمور حقوق وواجبات حائزي التكنولوجيا البحرية ومورديها ومتلقيها ومع إيلاء مراعاة خاصة لمصالح واحتياجات الدول النامية من أجل بلوغ أهداف هذا الاتفاق.

5 - تكون التكنولوجيا البحرية التي تنقل عملا بهذا الجزء ملائمة وذات صلة وتكون، إلى أقصى حد ممكن، تكنولوجيا موثوقة وميسورة التكلفة وحديثة وسليمة بيئيا ومتاحة بشكل في متناول الدول الأطراف النامية، مع مراعاة الظروف الخاصة للدول الجزرية الصغيرة النامية وأقل البلدان نموا.

## المادة 44

## أنواع بناء القدرات ونقل التكنولوجيا البحرية

1 - يجوز، دعما لتحقيق الأهداف المنصوص عليها في المادة 40، أن تشمل أنواع بناء القدرات ونقل التكنولوجيا البحرية، دون حصر، تقديم الدعم لإنشاء أو تعزيز القدرات البشرية وقدرات الإدارة المالية والقدرات العلمية والتكنولوجية والتنظيمية والمؤسسية وغيرها من القدرات المتعلقة بالموارد لدى الأطراف، من قبيل ما يلي:

(أ) تقاسم واستخدام البيانات والمعلومات والمعارف ونتائج البحوث ذات الصلة؛

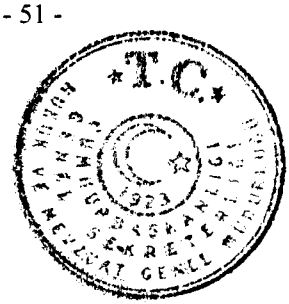
(ب) نشر المعلومات والوعي، بما في ذلك نشرهما، بما في ذلك فيما يتعلق بالمعارف التقليدية ذات الصلة التي تمتلكها الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية، على نحو يتماشى مع مبدأ الموافقة الحرة والمسبقة والمستنيرة لهذه الشعوب الأصلية وعند الاقتضاء، المجتمعات المحلية؛

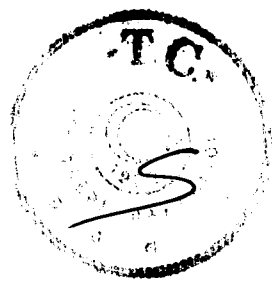
(ج) تطوير وتعزيز البنى التحتية ذات الصلة، بما فيها المعدات وقدرات الموظفين على استعمالها وصيانتها؛

(د) تنمية وتعزيز القدرات المؤسسية والأطر أو الآليات التنظيمية الوطنية؛

(هـ) تنمية وتعزيز قدرات إدارة الموارد البشرية والمالية والخبرات التقنية من خلال التبادلات، والتعاون في مجال البحوث، والدعم التقني، والتعليم والتدريب، ونقل التكنولوجيا البحرية؛





(و) وضع الأدلة والمبادئ التوجيهية والمعايير وتبادلها؛

(ز) النهوض بالبرامج التقنية والعلمية وبرامج البحوث والتطوير؛

(ح) تطوير وتعزيز القدرات والأدوات التكنولوجية لرصد الأنشطة الداخلة في نطاق هذا الاتفاق ومراقبتها والإشراف عليها بفعالية.

2 - يرد في المرفق الثاني مزيد من التفاصيل بشأن أنواع بناء القدرات ونقل التكنولوجيا البحرية المبينة في هذه المادة.

3 - يقوم مؤتمر الأطراف دوريا، حسب الاقتضاء، آخذا في اعتباره توصيات اللجنة المعنية ببناء القدرات ونقل التكنولوجيا البحرية، باستعراض القائمة الإرشادية وغير الحصرية بأنواع بناء القدرات ونقل التكنولوجيا البحرية، المبيّنة في المرفق الثاني، وتقييمها ومواصلة تطويرها وتقديم إرشادات بشأنها، لتعكس التقدم والابتكار في المجال التكنولوجي وتستجيب للاحتياجات المتغيرة للدول والمناطق دون الإقليمية والإقليمية وتتكيف معها.

**المادة 45**

**الرصد والاستعراض**

1 - تخضع أنشطة بناء القدرات ونقل التكنولوجيا البحرية المنفذة وفقا لأحكام هذا الجزء للرصد والاستعراض بشكل دوري.

2 - تضطلع اللجنة المعنية ببناء القدرات ونقل التكنولوجيا البحرية، تحت سلطة مؤتمر الأطراف، بالرصد والاستعراض المشار إليهما في الفقرة 1 أعلاه بهدف تحقيق ما يلي:

(أ) تقييم واستعراض احتياجات وأولويات الدول الأطراف النامية من حيث بناء القدرات ونقل التكنولوجيا البحرية، مع إيلاء اهتمام خاص للاحتياجات الخاصة للدول الأطراف النامية وللظروف الخاصة للدول الجزرية الصغيرة النامية وأقل البلدان نموا، وفقا للفقرة 4 من المادة 42؛

(ب) استعراض ما جرى طلبه وتقديمه وحشده من دعم، فضلا عن الثغرات في تلبية الاحتياجات المقدّرة للدول الأطراف النامية فيما يتعلق بهذا الاتفاق؛

(ج) تحديد الأموال وحشدها في إطار الآلية المالية المنشأة بموجب المادة 52 لتطوير وتنفيذ أنشطة بناء القدرات ونقل التكنولوجيا البحرية، بما في ذلك ما يتعلق بإجراء تقييمات للاحتياجات؛

(د) قياس الأداء على أساس مؤشرات متفق عليها واستعراض التحليلات القائمة على النتائج، بما في ذلك ما يتعلق بمخرجات أنشطة بناء القدرات ونقل التكنولوجيا البحرية بموجب هذا الاتفاق ونواتجها والتقدمُ المحرز فيها ومدى فعاليتها، وكذلك النجاحات والتحديات؛

(هـ) تقديم توصيات بشأن أنشطة المتابعة، بما في ذلك بشأن كيفية مواصلة تعزيز بناء القدرات ونقل التكنولوجيا البحرية بغية تمكين الدول الأطراف النامية، مع مراعاة الظروف الخاصة للدول الجزرية الصغيرة النامية وأقل البلدان نموا، من تعزيز تنفيذها للاتفاق من أجل تحقيق أهدافه.

3 - تقدم الأطراف، دعما لرصد واستعراض بناء القدرات ونقل التكنولوجيا البحرية، تقارير إلى اللجنة المعنية ببناء القدرات ونقل التكنولوجيا البحرية. وينبغي أن تقدَّم تلك التقارير في شكل وعلى فترات يحددها مؤتمر الأطراف، مع مراعاة توصيات اللجنة المعنية ببناء القدرات ونقل التكنولوجيا البحرية. وتراعي الأطراف، عند تقديم تقاريرها، حسب الاقتضاء، المدخلات المقدمة من الهيئات الإقليمية ودون الإقليمية المعنية ببناء القدرات ونقل التكنولوجيا البحرية. وينبغي أن تتاح للعموم التقاريرُ المقدمة من الأطراف، وكذلك أي مدخلات من الهيئات الإقليمية ودون الإقليمية بشأن بناء القدرات ونقل التكنولوجيا البحرية. ويكفل مؤتمر الأطراف أن تكون التزامات الإبلاغ مبسطة وغير مرهقة، ولا سيما بالنسبة للدول الأطراف النامية، بما في ذلك من حيث التكاليف والمتطلبات الزمنية.

## المادة 46

## اللجنة المعنية ببناء القدرات ونقل التكنولوجيا البحرية

1 - تُنشأ بموجب هذا الاتفاق لجنة معنية ببناء القدرات ونقل التكنولوجيا البحرية.

2 - تتألف اللجنة من أعضاء يحملون المؤهلات المناسبة والخبرة اللازمة للعمل بموضوعية بما يخدم المصلحة الفضلى للاتفاق ترشحهم الأطراف وينتخبهم مؤتمر الأطراف، مع مراعاة التوازن بين الجنسين والتوزيع الجغرافي العادل، والنص على تمثيل أقل البلدان نموا والدول الجزرية الصغيرة النامية والبلدان النامية غير الساحلية في اللجنة. ويقرر مؤتمر الأطراف في اجتماعه الأول اختصاصات وطرائق عمل اللجنة.

3 - تقدم اللجنة تقارير وتوصيات ينظر فيها مؤتمر الأطراف ويتخذ الإجراءات المناسبة بشأنها.

## الجزء السادس
## الترتيبات المؤسسية

### المادة 47
### مؤتمر الأطراف

1 - يُنشأ بموجب هذا الاتفاق مؤتمر للأطراف.

2 - يدعو/تدعو الأمين/ة العام/ة للأمم المتحدة إلى عقد الاجتماع الأول لمؤتمر الأطراف في غضـــون عام واحد من بدء نفاذ هذا الاتفاق. ويعقد مؤتمر الأطراف بعد ذلك اجتماعات عادية على فترات منتظمة يحددها مؤتمر الأطراف. ويجوز أن يعقد مؤتمر الأطراف اجتماعات اسـتثنائية في أي أوقات أخرى، وفقا للنظام الداخلي.

3 - يعقد مؤتمر الأطراف اجتماعاته عادة في مقر الأمانة أو في مقر الأمم المتحدة.

4 - يعتمد مؤتمر الأطراف بتوافق الآراء في اجتماعه الأول النظام الداخلي له ولهيئاته الفرعية، والقواعد المالية التي تحكم تمويله وتمويل الأمانة وأي هيئات فرعية، وبعد ذلك النظامَ الداخلي والقواعد المالية لأي هيئة فرعية أخرى قد ينشـــئها. وحتى يحين وقت اعتماد النظام الداخلي، ينطبق النظام الداخلي للمؤتمر الحكومي الدولي لوضع صك دولي ملزم قانوناً في إطار اتفاقية الأمم المتحدة لقانون البحار بشأن حفظ التنوع البيولوجي البحري في المناطق الواقعة خارج نطاق الولاية الوطنية واستخدامه على نحو مستدام.

5 - يبذل مؤتمر الأطراف قصـــارى جهده لاتخاذ قراراته واعتماد توصـــياته بتوافق الآراء. وما لم يُنص على خلاف ذلك في هذا الاتفاق، وإذا اسـتنفدت جميع الجهود الرامية إلى التوصـل إلى توافق في الآراء، تتخذ قرارات مؤتمر الأطراف وتعتمد توصياته المتعلقة بالمسائل الموضوعية بأغلبية ثلثي الأطراف الحاضـرة والمصـوتة، وتتخذ القرارات المتعلقة بالمسـائل بأغلبية الأطراف الحاضـرة والمصوتة.

6 - يقوم مؤتمر الأطراف بإبقاء تنفيذ هذا الاتفاق قيد الاستعراض والتقييم، ويقوم لهذا الغرض بما يلي:

(أ) اتخاذ القرارات واعتماد التوصيات فيما يتعلق بتنفيذ هذا الاتفاق؛

(ب) استعراض وتيسير تبادل المعلومات بين الأطراف ذي الصلة بتنفيذ هذا الاتفاق؛

(ج) القيام، بما في ذلك عن طريق إنشاء المسارات المناسبة، بتشجيع التعاون والتنسيق مع الصكوك والأطر القانونية ذات الصلة والهيئات العالمية والإقليمية ودون الإقليمية والقطاعية ذات الصلة وفيما بينها، بغية تعزيز الاتساق بين الجهود المبذولة من أجل حفظ التنوع البيولوجي البحري في المناطق الواقعة خارج حدود الولاية الوطنية واستخدامه على نحو مستدام؛

(د) إنشاء ما يعتبر ضروريا من الهيئات الفرعية لدعم تنفيذ هذا الاتفاق؛

(هـ) اعتماد ميزانية بأغلبية ثلاثة أرباع الأطراف الحاضرة والمصوتة إذا استنفدت جميع الجهود للتوصل إلى توافق في الآراء، على النحو الذي يحدده من التواتر وللفترة المالية التي يحددها؛

(و) الاضطلاع بمهام أخرى محددة في هذا الاتفاق أو قد يتطلبها تنفيذه.

7 - يجوز لمؤتمر الأطراف أن يقرر أن يطلب إلى المحكمة الدولية لقانون البحار إبداء رأي استشاري في مسألة قانونية تتعلق بمدى توافق مقترح يُعرض على مؤتمر الأطراف بشأن أي مسألة تدخل في اختصاصه مع هذا الاتفاق. ولا يُلتمس طلب رأي استشاري بشأن مسألة تدخل في اختصاصات هيئات عالمية أو إقليمية أو دون إقليمية أو قطاعية أخرى، أو بشأن مسألة تستدعي بالضرورة النظر في نفس الوقت في أي منازعة تتعلق بحقوق سيادة أو حقوق أخرى على أرض إقليم بري أو جزيري، أو الوضع القانوني لمنطقة تقع ضمن ولايتها الوطنية. ويبين الطلب نطاق المسألة القانونية التي يُطلب الرأي الاستشاري بشأنها. ويجوز لمؤتمر الأطراف أن يطلب إبداء الآراء التي من هذا القبيل على سبيل الاستعجال.

8 - يقوم مؤتمر الأطراف، في غضون خمس سنوات من تاريخ بدء نفاذ هذا الاتفاق، وبعد ذلك على فترات يحددها المؤتمر، بتقييم واستعراض مدى ملاءمة أحكام هذا الاتفاق وفعاليتها، واقتراح

وسائل إذا لزم الأمر تكفل تعزيز تنفيذ هذه الأحكام من أجل التصدي بصورة أفضل لحفظ التنوع البيولوجي البحري في المناطق الواقعة خارج حدود الولاية الوطنية واستخدامه على نحو مستدام.

## المادة 48

## الشفافية

1 - يعمل مؤتمر الأطراف على تعزيز الشفافية في عمليات اتخاذ القرار والأنشطة الأخرى المضطلَع بها بموجب هذا الاتفاق.

2 - تكون جميع اجتماعات مؤتمر الأطراف وهيئاته الفرعية مفتوحة أمام المراقبين المشاركين وفقا للنظام الداخلي ما لم يقرر مؤتمر الأطراف خلافَ ذلك. وينشُر مؤتمر الأطراف سجلا عامّا لقراراته ويحتفظ به.

3 - يعمل مؤتمر الأطراف على تعزيز الشفافية في تنفيذ هذا الاتفاق، بسبل منها نشر المعلومات على العموم، وتيسير مشاركة الهيئات العالمية والإقليمية ودون الإقليمية والقطاعية ذات الصلة، والشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية التي تمتلك معارف تقليدية ذات صلة، والأوساط العلمية والمجتمع المدني، وغير هؤلاء من الجهات المعنية صاحبة المصلحة، والتشاور مع كل أولئك، حسب الاقتضاء، ووفقا لأحكام هذا الاتفاق.

4 - يجوز لممثلي الدول غير الأطراف في هذا الاتفاق، والهيئات العالمية والإقليمية ودون الإقليمية والقطاعية ذات الصلة، والشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية التي تمتلك معارف تقليدية ذات صلة، والأوساط العلمية والمجتمع المدني، وغير هؤلاء من الجهات المعنية صاحبة المصلحة المهتمة بالمسائل المتعلقة بمؤتمر الأطراف، أن يطلبوا المشاركة، بصفة مراقبين، في اجتماعات مؤتمر الأطراف واجتماعات هيئاته الفرعية. وينص النظام الداخلي لمؤتمر الأطراف على طرائق هذه المشاركة، ولا يلجأ إلى التقييد بدون مسوغ في هذا الصدد. وينص النظام الداخلي أيضا على أن تتاح لهؤلاء الممثلين إمكانية الوصول في الوقت المناسب إلى جميع المعلومات ذات الصلة.

## المادة 49

## الهيئة العلمية والتقنية

1 - تُنشأ بموجب هذا الاتفاق هيئةٌ علمية وتقنية.

2 - تتألف الهيئة العلمية والتقنية من أعضاء يعملون بصفتهم خبراء بما يخدم المصلحة الفضلى للاتفاق، ترشحهم الأطراف وينتخبهم مؤتمر الأطراف، ذوي مؤهلات مناسبة، تُراعَى في اختيارهم الحاجة إلى توافر خبرات متعددة التخصصات، بما في ذلك الخبرات العلمية والتقنية ذات الصلة والخبرات في المعارف التقليدية ذات الصلة التي تمتلكها الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية، وإلى تحقيق التوازن بين الجنسين والتمثيل الجغرافي العادل. ويحدد مؤتمر الأطراف اختصاصات وطرائق عمل الهيئة العلمية والتقنية، بما في ذلك عملية اختيار أعضائها وشروط ولايتهم في اجتماعه الأول.

3 - يجوز للهيئة العلمية والتقنية أن تنتفع بالمشورة المناسبة المستمدة من الصكوك والأطر القانونية ذات الصلة، ومن الهيئات العالمية والإقليمية ودون الإقليمية والقطاعية ذات الصلة، ومن علماء وخبراء آخرين، حسب الاقتضاء.

4 - تقدم الهيئة العلمية والتقنية، تحت سلطة مؤتمر الأطراف وبتوجيه منه، ومع مراعاة توافر الخبرات المتعددة التخصصات المشار إليه في الفقرة 2 أعلاه، المشورة العلمية والتقنية إلى مؤتمر الأطراف، وتؤدي المهام المسندة إليها بموجب هذا الاتفاق وأي مهام أخرى قد يحددها مؤتمر الأطراف، وتقدم إلى مؤتمر الأطراف تقارير عن أعمالها.

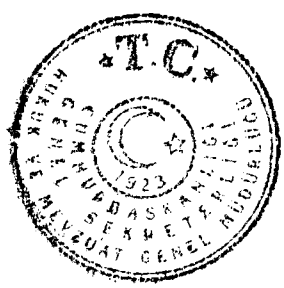
## المادة 50

## الأمانة

1 - تُنشأ بموجب هذا الاتفاق أمانةٌ. ويضع مؤتمر الأطراف في اجتماعه الأول الترتيبات اللازمة لعمل الأمانة، بما في ذلك اتخاذ قرار بشأن مقرها.

2 - إلى أن تتولى الأمانة مهامها، يضطلع/تضطلع الأمين/ة العام/ة للأمم المتحدة، من خلال شعبة شؤون المحيطات وقانون البحار التابعة لمكتب الشؤون القانونية بالأمانة العامة للأمم المتحدة، بمهام الأمانة بموجب هذا الاتفاق.








3 - يجوز للأمانة والدولة المضـــيفة إبرام اتفاق مقر. وتتمتع الأمانة بالأهلية القانونية في إقليم الدولة المضيفة التي تمنحها الامتيازات والحصانات التي تلزمها لممارسة مهامها.

4 - تقوم الأمانة بما يلي:

(أ) تقديم الدعم الإداري واللوجســـتي إلى مؤتمر الأطراف وهيئاته الفرعية لأغراض تنفيذ هذا الاتفاق؛

(ب) ترتيب اجتماعات مؤتمر الأطراف واجتماعات أي هيئات أخرى قد تُنشـــأ بموجب هذا الاتفاق أو قد ينشئها مؤتمر الأطراف، وتوفير الخدمات لتلك الاجتماعات؛

(ج) تعميم المعلومات المتعلقة بتنفيذ هذا الاتفاق في حينها، بما في ذلك نشر قرارات مؤتمر الأطراف على العموم وإحالتها إلى جميع الأطراف، وكذلك إلى الصكوك والأطُر القانونية ذات الصلة، والهيئات العالمية والإقليمية ودون الإقليمية والقطاعية ذات الصلة؛

(د) تيسير التعاون والتنسيق، حسب الاقتضاء، مع أمانات الهيئات الدولية المعنية الأخرى، وعلى وجه الخصـــوص، الدخول فيما قد يلزم من ترتيبات إدارية وتعاقدية من أجل هذا الغرض، ومن أجل الأداء الفعال لمهامها، رهنا بموافقة مؤتمر الأطراف؛

(هـ) إعداد تقارير عن أداء مهامها بموجب هذا الاتفاق، وإحالتها إلى مؤتمر الأطراف؛

(و) تقديم المســـاعدة في تنفيذ هذا الاتفاق، على النحو الذي يحدده مؤتمر الأطراف وأداء أي مهام أخرى حسب ما قد يقرره مؤتمر الأطراف، أو ما قد يسند إليها بموجب هذا الاتفاق.

## المادة 51

## آلية تبادل المعلومات

1 - تُنشأ بموجب هذا الاتفاق آليةٌ لتبادل المعلومات.

2 - تتكون آلية تبادل المعلومات بصـــفة رئيســـية من منصـــة مفتوحة. ويقرر مؤتمر الأطراف الطرائق المحددة لتشغيل آلية تبادل المعلومات.

3 - تقوم آلية تبادل المعلومات بما يلي:

(أ) العمل بمثابة منصـــة مركزية لتمكين الأطراف من الوصـــول إلى المعلومات المتعلقة بالأنشـــطة التي تجري عملا بأحكام هذا الاتفاق، وتوفير تلك المعلومات وتعميمها، بما في ذلك معلومات تتعلق بما يلي:

'1' الموارد الجينية البحرية للمناطق الواقعة خارج حدود الولاية الوطنية، على النحو المبين في الجزء الثاني من هذا الاتفاق؛

'2' إنشاء وتنفيذ أدوات إدارة قائمة على أساس المناطق، بما فيها المناطق البحرية المحمية؛

'3' تقييمات الأثر البيئي؛

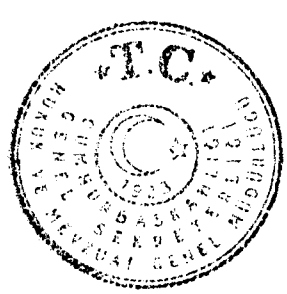
'4' الطلبات المتعلقة ببناء القدرات ونقل التكنولوجيا والفرص المتصـــلة بذلك، بما في ذلك التعاون البحثي وفرص التدريب، والمعلومات المتعلقة بمصـــادر المعلومات والبيانات التكنولوجية بشـــأن نقل التكنولوجيا البحرية وبمدى توافر تلك المعلومات والبيانات، وفرص الوصول الميسّر إلى التكنولوجيا البحرية، وتوافر التمويل؛

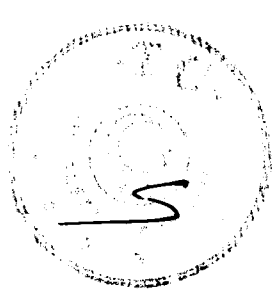
(ب) تيسير التوفيق بين الاحتياجات المتعلقة ببناء القدرات والدعم المتاح لذلك وجهات توريد التكنولوجيا البحرية المقرر نقلها، بما في ذلك المنظمات الحكومية أو غير الحكومية أو الكيانات الخاصة المهتمة بالمشاركة كجهات مانحة في مجال نقل التكنولوجيا البحرية، وتيسير إمكانية الوصول إلى الدراية والخبرات الفنية ذات الصلة؛

(ج) توفير روابط مع آليات تبادل المعلومات ذات الصـــلة على كل من الصـــعيد العالمي والإقليمي ودون الإقليمي والوطني والقطاعي، وغيرها من بنوك الجينات والمستودعات وقواعد البيانات، بما يشمل تلك المتعلقة بالمعارف التقليدية ذات الصلة للشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية، والقيام، حيثما أمكن، بتعزيز الروابط بمنصات تبادل المعلومات الخاصة وغير الحكومية المتاحة للعموم؛

(د) العمل، عند إنشـاء آليات إقليمية ودون إقليمية في إطار الآلية العالمية، على أن يكون إنشاؤها إضافةً إلى مؤسسات تبادل المعلومات العالمية والإقليمية ودون الإقليمية، حيثما انطبق ذلك؛







(هـ) التشجيع على زيادة الشفافية، بسبل منها تيسير تبادل بيانات ومعلومات خط الأساس البيئية المتعلقة بحفظ التنوع البيولوجي البحري في المناطق الواقعة خارج حدود الولاية الوطنية واستخدامه على نحو مستدام، فيما بين الأطراف والجهات الأخرى المعنية صاحبة المصلحة؛

(و) تيسير التعاون والتآزر الدوليين، بما في ذلك التعاون والتآزر في المجالين العلمي والتقني؛

(ز) أداء أي مهام أخرى حسب ما يقرره مؤتمر الأطراف أو ما يوكل إليها في إطار هذا الاتفاق.

4 - تتولى الأمانة إدارة آلية تبادل المعلومات، دون المساس بإمكانية التعاون مع سائر الصكوك والأطُر القانونية ذات الصلة، والهيئات العالمية والإقليمية ودون الإقليمية والقطاعية ذات الصلة، على النحو الذي يحدده مؤتمر الأطراف، بما فيها اللجنة الدولية الحكومية لعلوم المحيطات التابعة لمنظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة، والسلطة الدولية لقاع البحار، والمنظمة البحرية الدولية، ومنظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة.

5 - لدى القيام بإدارة آلية تبادل المعلومات، يُعترف اعترافا تاما بالاحتياجات الخاصة للدول الأطراف النامية، وبالظروف الخاصة للدول الأطراف الجزرية الصغيرة النامية، وييسَّر وصولها إلى الآلية لتمكينها من استخدامها دون عقبات أو أعباء إدارية لا مبرر لها. وتُوفَّر معلومات عن الأنشطة الرامية إلى تشجيع تبادل المعلومات والتوعية والنشر في تلك الدول ومعها، وكذلك توفير برامج محددة لتلك الدول.

6 - تُحترم سرية المعلومات المقدمة بموجب هذا الاتفاق وما يوجد من حقوق فيها. ولا يُفسَّر أي شيء بموجب هذا الاتفاق على أنه يوجِب الإفصاح عن المعلومات المحمية من ذلك الإفصاح بموجب القانون الوطني لأي طرف من الأطراف أو أي قانون آخر واجب التطبيق.

## الجزء السابع
## الموارد والآلية المالية

### المادة 52
### التمويل

1 - يقدم كل طرف من الأطراف ما في وسعه من الموارد فيما يتعلق بالأنشطة التي تهدف إلى تحقيق أهداف هذا الاتفاق، مع مراعاة سياساته وأولوياته وخططه وبرامجه الوطنية.

2 - تمول المؤسسات المنشأة بموجب هذا الاتفاق من المساهمات المقررة من الأطراف.

3 - تُنشأ بموجب هذا الاتفاق آلية لتوفير موارد مالية إضافية جديدة وكافية وسهلة المنال ومضمونة بموجب هذا الاتفاق. وتساعد الآلية الدول الأطراف النامية في تنفيذ هذا الاتفاق، بسبل منها تقديم تمويل دعما لبناء القدرات ونقل التكنولوجيا البحرية، وأداء وظائف أخرى على النحو المبين في هذه المادة من أجل حفظ التنوع البيولوجي البحري واستخدامه على نحو مستدام.

4 - تضمّ الآلية ما يلي:

(أ) صندوق تبرعات استئماني ينشئه مؤتمر الأطراف من أجل تيسير مشاركة ممثلي الدول الأطراف النامية، ولا سيما أقل البلدان نموا والبلدان النامية غير الساحلية والدول الجزرية الصغيرة النامية، في اجتماعات الهيئات المنشأة بموجب هذا الاتفاق؛

(ب) صندوق خاص يُموّل من خلال المصادر التالية:

'1' مساهمات سنوية وفقا للفقرة 6 من المادة 14؛

'2' مدفوعات وفقا للفقرة 7 من المادة 14؛

'3' مساهمات إضافية مقدمة من الأطراف والكيانات الخاصة الراغبة في إتاحة موارد مالية لدعم حفظ التنوع البيولوجي البحري في المناطق الواقعة خارج حدود الولاية الوطنية واستخدامه على نحو مستدام؛

(ج) الصندوق الاستئماني لمرفق البيئة العالمية.

5 - قد ينظر مؤتمر الأطراف في إمكانية إنشاء صناديق إضافية، كجزء من الآلية المالية، لدعم حفظ التنوع البيولوجي البحري في المناطق الواقعة خارج حدود الولاية الوطنية واستخدامه على نحو مستدام، من أجل تمويل إصلاح التنوع البيولوجي البحري في المناطق الواقعة خارج حدود الولاية الوطنية، وإعادته إلى حالته الإيكولوجية الأصلية.

6 - يُستخدم الصندوق الخاص والصندوق الاستئماني لمرفق البيئة العالمية من أجل تحقيق ما يلي:

(أ) تمويل مشاريع لبناء القدرات بموجب هذا الاتفاق، بما في ذلك تمويل مشاريع فعّالة تتعلق بحفظ التنوع البيولوجي البحري واستخدامه على نحو مستدام، وأنشطة وبرامج، بما في ذلك التدريب المتعلق بنقل التكنولوجيا البحرية؛

(ب) مساعدة الدول الأطراف النامية على تنفيذ هذا الاتفاق؛

(ج) دعم برامج الحفظ والاستخدام المستدام التي تنفذها الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية بوصفها مالكة المعارف التقليدية؛

(د) دعم المشاورات العامة على كل من الصعيد الوطني والإقليمي ودون الإقليمي؛

(هـ) تمويل الاضطلاع بأي أنشطة أخرى على النحو الذي يقرره مؤتمر الأطراف.

7 - ينبغي أن تسعى الآلية المالية إلى ضمان تفادي الازدواجية، وتعزيز التكامل والاتساق، فيما يتعلق باستخدام الأموال داخل الآلية.

8 - يجوز أن تتضمن الموارد المالية المعبأة دعما لتنفيذ هذا الاتفاق تمويلا مقدما من مصادر عامة وخاصة، على الصعيدين الوطني والدولي، بما يشمل، دون حصر، المساهمات المقدمة من الدول، والمؤسسات المالية الدولية، وآليات التمويل القائمة العاملة في إطار صكوك عالمية وإقليمية، والوكالات المانحة، والمنظمات الحكومية الدولية، والمنظمات غير الحكومية، والأشخاص الطبيعيين والاعتباريين، وعن طريق الشراكات بين القطاعين العام والخاص.

9 - لأغراض هذا الاتفاق، تعمل الآلية تحت سلطة مؤتمر الأطراف، عند الاقتضاء، وتوجيهه، وتكون مسؤولة أمامه. ويقدم مؤتمر الأطراف إرشادات بشأن الاستراتيجيات العامة والسياسات والأولويات البرنامجية ومعايير الأهلية للحصول على الموارد المالية واستخدامها.

10 - يتفق مؤتمر الأطراف ومرفق البيئة العالمية على ترتيبات لإنفاذ الفقرات الواردة أعلاه في الاجتماع الأول لمؤتمر الأطراف.

11 - اعترافا بالحاجة الملحة لمعالجة حفظ التنوع البيولوجي البحري في المناطق الواقعة خارج حدود الولاية الوطنية واستخدامه على نحو مستدام، يحدد مؤتمر الأطراف هدفا أوليا لتعبئة الموارد حتى عام 2030 للصندوق الخاص من جميع المصادر، على أن يراعي، في جملة أمور، الطرائق المؤسسية للصندوق الخاص والمعلومات المقدمة من خلال اللجنة المعنية ببناء القدرات ونقل التكنولوجيا البحرية.

12 - تكون أهلية الوصول إلى التمويل في إطار هذا الاتفاق مفتوحةً أمام الدول الأطراف النامية حسب الحاجة. ويوزع التمويل في إطار الصندوق الخاص وفقا لمعايير التقاسم العادل، مع مراعاة احتياجات الأطراف ذات المتطلبات الخاصة من المساعدة، ولا سيما أقل البلدان نموا والبلدان النامية غير الساحلية والدول المتضررة جغرافيا والدول الجزرية الصغيرة النامية والدول الأفريقية الساحلية والدول الأرخبيلية والبلدان النامية المتوسطة الدخل، ومع مراعاة الظروف الخاصة للدول الجزرية الصغيرة النامية وأقل البلدان نموا. ويهدف الصندوق الخاص إلى ضمان كفاءة الوصول إلى التمويل من خلال تبسيط إجراءات تقديم الطلبات والموافقة، وتعزيز الاستعداد لتقديم الدعم إلى هذه الدول الأطراف النامية.

13 - في ضوء نقص القدرات لدى الدول الأطراف النامية، تشجِّع الأطراف المنظمات الدولية على منح معاملة تفضيلية وعلى مراعاة الاحتياجات والمتطلبات الخاصة للدول الأطراف النامية، وبخاصة أقل البلدان نموا والبلدان النامية غير الساحلية والدول الجزرية الصغيرة النامية، ومع مراعاة الظروف الخاصة للدول الجزرية الصغيرة النامية وأقل البلدان نموا، لدى تخصيصها الأموال والمساعدة التقنية المناسبتين ولدى استعمال خدماتها المتخصصة لأغراض حفظ التنوع البيولوجي البحري في المناطق الواقعة خارج حدود الولاية الوطنية واستخدامه على نحو مستدام.

14 - ينشـــئ مؤتمر الأطراف لجنة مالية معنيّة بالموارد المالية. وتتألف من أعضـــاء يتمتعون بالمؤهلات والخبرات المناسبة، مع مراعاة التوازن بين الجنسين والتوزيع الجغرافي العادل. ويُقرّر مؤتمر الأطراف اختصـــاصـــات اللجنة وطرائق عملها. وتقدم اللجنة تقارير دورية وتوصـــيات بشـــأن تحديد الأموال وحشدها في إطار الآلية. وتقوم اللجنة أيضا بجمع المعلومات والإبلاغ بالتمويل بموجب آليات وصـكوك أخرى تسـهم بصـورة مباشـرة أو غير مباشـرة في تحقيق أهداف هذا الاتفاق. وإضـافة إلى الاعتبارات المنصوص عليها في هذه المادة، تنظر اللجنة، ضمن جملة أمور، فيما يلي:

(أ) تقييم احتياجات الأطراف، ولا سيما الدول الأطراف النامية؛

(ب) توافر الأموال وصرفها في الوقت المناسب؛

(ج) شفافية عمليات اتخاذ القرار والإدارة فيما يتعلق بجمع الأموال والمخصصات؛

(د) مساءلة الدول الأطراف النامية المستفيدة بخصوص الاستخدام المتفق عليه للأموال.

15 - ينظر مؤتمر الأطراف في تقارير وتوصيات اللجنة المالية ويتخذ الإجراءات المناسبة.

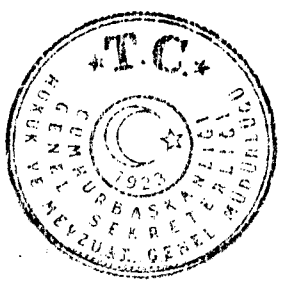
16 - يُجري مؤتمر الأطراف، إضـافة إلى ذلك، اسـتعراضـا دوريا للآلية المالية من أجل تقييم مدى كفاية الموارد المالية وفعاليتها وإمكانية الحصـول عليها، لأغراض منها تنفيذ أنشـطة بناء القدرات ونقل التكنولوجيا البحرية، ولا سيما بالنسبة للدول الأطراف النامية.

## الجزء الثامن
## التنفيذ والامتثال

### المادة 53
### التنفيذ

تتخذ الأطراف ما يلزم من تدابير تشريعية أو إدارية أو سياساتية، حسب الاقتضاء، لضمان تنفيذ هذا الاتفاق.








## المادة 54

## رصد التنفيذ

يرصد كلُّ طرف من الأطراف تنفيذ التزاماته بموجب هذا الاتفاق ويقوم، بصيغة يقرّرها مؤتمر الأطراف وعلى فترات يحدّدها، بإبلاغ المؤتمر بما يتخذه من تدابير لتنفيذ هذا الاتفاق.

## المادة 55

## اللجنة المعنية بالتنفيذ والامتثال

1 - تُنشأ بموجب هذا الاتفاق لجنة معنية بالتنفيذ والامتثال لتيسير تنفيذ أحكام هذا الاتفاق والنظر في تنفيذه وتعزيز الامتثال له. تكون اللجنة المعنية بالتنفيذ والامتثال تيسيرية بطبيعتها، وتعمل بطريقة شفافة وغير تخاصمية وغير عقابية.

2 - تتألف اللجنة المعنية بالتنفيذ والامتثال من أعضاء تتوافر لديهم المؤهلات والتجربة الملائمة، ترشحهم الأطراف وينتخبهم مؤتمر الأطراف، مع إيلاء الاعتبار الواجب للتوازن بين الجنسين وللتمثيل الجغرافي العادل.

3 - تعمل اللجنة المعنية بالتنفيذ والامتثال بموجب الطرائق والنظام الداخلي التي يعتمدها مؤتمر الأطراف في اجتماعه الأول. وتنظر اللجنة المعنية بالتنفيذ والامتثال في مسائل التنفيذ والامتثال على المستويين الفردي والعام، ضمن مستويات أخرى، وتقدم تقارير دورية وتوصيات، حسب الاقتضاء مع إدراكها للظروف الوطنية لكل طرف، إلى مؤتمر الأطراف.

4 - يجوز للجنة المعنية بالتنفيذ والامتثال، في سياق عملها، الاستفادة من المعلومات المستمدة من الهيئات المنشأة بموجب هذا الاتفاق، ومن الصكوك والأطر القانونية ذات الصلة والهيئات العالمية والإقليمية ودون الإقليمية والقطاعية ذات الصلة، حسب الاقتضاء.

## الجزء التاسع
## تسوية المنازعات

### المادة 56
### منع المنازعات

تتعاون الأطراف من أجل منع المنازعات.

### المادة 57
### الالتزام بتسوية المنازعات بالوسائل السلمية

تلتزم الأطراف بتسوية منازعاتها فيما يتعلق بتفسير أو تطبيق هذا الاتفاق عن طريق التفاوض أو التحقيق أو الوساطة أو التوفيق أو التحكيم أو التسوية القضائية، أو من خلال اللجوء إلى الوكالات أو الترتيبات الإقليمية، أو غير ذلك من الوسائل السلمية التي تختارها.

### المادة 58
### تسوية المنازعات بأي وسيلة سلمية يختارها الأطراف

ليس في هذا الجزء من الاتفاق ما يخل بحق أي من الدول الأطراف في أن تتفق في أي وقت على تسوية منازعة بينها تتعلق بتفسير هذا الاتفاق أو تطبيقه، بأي وسيلة سلمية من اختيارها.

### المادة 59
### المنازعات ذات الطابع التقني

في حال نشوء منازعة تتعلق بمسألة ذات طابع تقني، يجوز للأطراف المعنية إحالة المنازعة إلى فريق خبراء مخصص تنشئه هذه الأطراف. ويتشاور الفريق مع الأطراف المعنية، ويسعى إلى تسوية المنازعة على وجه السرعة، دون اللجوء إلى إجراءات ملزمة لتسوية المنازعات بموجب المادة 60 من هذا الاتفاق.

## المادة 60

## إجراءات تسوية المنازعات

1 - تكون تسوية المنازعات المتعلقة بتفسير أو تطبيق هذا الاتفاق وفقا لأحكام تسوية المنازعات المنصوص عليها في الجزء الخامس عشر من الاتفاقية.

2 - تُعتبر أحكام الجزء الخامس عشر والمرفقات الخامس والسادس والسابع والثامن من الاتفاقية مستنسخة لغرض تسوية المنازعات التي يدخل فيها طرف من أطراف هذا الاتفاق ليس طرفا في الاتفاقية.

3 - يكون أيّ إجراء يقبله أي طرف من أطراف هذا الاتفاق يكون أيضا طرفا في الاتفاقية عملا بالمادة 287 من الاتفاقية منطبقا على تسوية المنازعات التي تنشأ في إطار هذا الجزء، ما لم يكن الطرف قد قَبِل، عند توقيعه هذا الاتفاق أو تصديقه عليه أو عند موافقته عليه أو قبوله به أو انضمامه إليه، أو في أي وقت بعد ذلك، إجراءً آخرَ عملا بالمادة 287 من الاتفاقية لتسوية المنازعات التي تنشأ في إطار هذا الجزء.

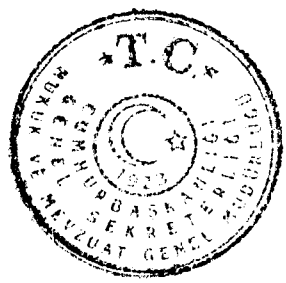
4 - يكون أيّ إعلان يدلي به طرف من أطراف هذا الاتفاق يكون أيضا طرفا في الاتفاقية عملا بالمادة 298 من الاتفاقية منطبقا على تسوية المنازعات التي تنشأ في إطار هذا الجزء، ما لم يكن الطرف قد أدلى، عند توقيعه هذا الاتفاق أو تصديقه عليه أو موافقته عليه أو قبوله به أو انضمامه إليه، أو في أي وقت بعد ذلك، بإعلانٍ آخرَ عملا بالمادة 298 من الاتفاقية لتسوية المنازعات التي تنشأ في إطار هذا الجزء.

5 - عملا بالفقرة 2 أعلاه، يكون أيّ طرف من أطراف هذا الاتفاق ليس طرفا في الاتفاقية، عند توقيعه هذا الاتفاق أو تصديقه عليه أو موافقته عليه أو قبوله به أو انضمامه إليه، أو في أي وقت بعد ذلك، حرّا في أن يختار، بواسطة إعلان خطي، يُقدَّم إلى الوديع، واحدة أو أكثر من الوسائل التالية لتسوية المنازعات فيما يتعلق بتفسير أو تطبيق هذا الاتفاق:

(أ) المحكمة الدولية لقانون البحار؛

(ب) محكمة العدل الدولية؛








(ج) هيئة تحكيم وفقا للمرفق السابع؛

(د) هيئة تحكيم خاصة وفقا للمرفق الثامن لفئة واحدة أو أكثر من فئات المنازعات المحددة في المرفق المذكور.

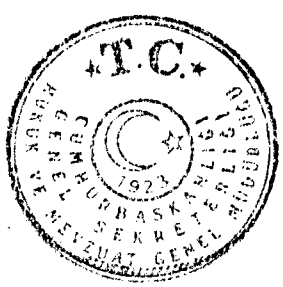
6 - يعتبر الطرف في هذا الاتفاق الذي ليس طرفا في الاتفاقية ولم يُصدر إعلانا قد قبل الخيار الوارد في الفقرة 5 (ج) أعلاه. وإذا كانت الأطراف في المنازعة قد قبلت بنفس الإجراء لتسوية المنازعة، فلا يجوز إخضاع المنازعة إلا من خلال ذلك الإجراء، ما لم تتفق الأطراف على غير ذلك. وإذا لم تكن الأطراف في المنازعة قد قبلت بنفس الإجراء لتسوية هذه المنازعة، فلا يجوز إخضاع المنازعة إلا للتحكيم بموجب المرفق السابع من الاتفاقية، ما لم تتفق الأطراف على غير ذلك. وتنطبق الفقرات 6 إلى 8 من المادة 287 من الاتفاقية على الإعلانات الصادرة بموجب الفقرة 5 أعلاه.

7 - يجوز لأي طرف من أطراف هذا الاتفاق ليس طرفا في الاتفاقية، عند توقيع هذا الاتفاق أو التصديق عليه أو الموافقة عليه أو القبول به أو الانضمام إليه، أو في أي وقت بعد ذلك، ودون المساس بالالتزامات الناشئة بموجب هذا الجزء، أن يعلن خطيا أنه لا يقبل أيّ إجراء واحد أو أكثر من الإجراءات المنصوص عليها في الفرع 2 من الجزء الخامس عشر من الاتفاقية فيما يتعلق بفئة أو أكثر من فئات المنازعات المنصوص عليها في المادة 298 من الاتفاقية لتسوية المنازعات بموجب هذا الجزء. وتنطبق المادة 298 من الاتفاقية على هذا الإعلان.

8 - لا تُخِل أحكام هذه المادة بالإجراءات المتعلقة بتسوية المنازعات التي اتفقت عليها الأطراف بوصفها مشارِكة في صك أو إطار قانوني ذي صلة، أو بوصفها أعضاء في هيئة عالمية أو إقليمية أو دون إقليمية أو قطاعية ذات صلة، وذلك فيما يتعلق بتفسير أو تطبيق تلك الصكوك والأطر.

9 - لا يُفسَّر أي شيء في هذا الاتفاق على أنه يمنح الاختصاص القضائي لمحكمة أو هيئة قضائية على أي منازعة تتعلق أو تستدعي بالضرورة النظر في نفس الوقت في المركز القانوني لمنطقة تقع داخل ولاية وطنية، ولا على أي منازعة تتعلق بحقوق سيادة أو حقوق أخرى على أرض إقليم بري أو جزيري أو تتعلق بمطالبة قدمها طرف في هذا الاتفاق، شريطة ألا يفسر أي شيء في هذه الفقرة على أنه يحد من اختصاص أي محكمة أو هيئة قضائية بموجب الباب 2 من الجزء الخامس عشر من الاتفاقية.





10 - تفاديا للشـك، لا يُعتَمَد على أي شـيء في هذا الاتفاق كأسـاس لتأكيد أو نفي أي مطالبات بالسيادة أو الحقوق السيادية أو الولاية على مناطق برية أو بحرية، بما في ذلك ما يتعلق بأي منازعات تتصل بها.

### المادة 61

### الترتيبات المؤقتة

ريثما تُسـوَّى أي منازعة وفقا لهذا الجزء، تبذل أطراف المنازعة قصـارى جهدها للدخول في ترتيبات مؤقتة ذات طابع عملي.

## الجزء العاشر
## غير الأطراف في هذا الاتفاق

### المادة 62

### غير الأطراف في هذا الاتفاق

تشجّع الأطراف في هذا الاتفاق غيرَ الأطراف على أن تصبح أطرافا فيه، وعلى اعتماد قوانين وأنظمة تتسق مع أحكامه.

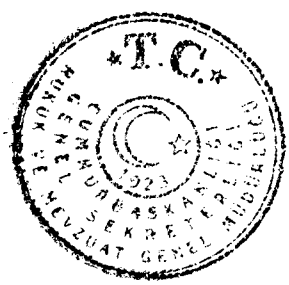
## الجزء الحادي عشر
## حسن النية وإساءة استخدام الحقوق

### المادة 63

### حسن النية وإساءة استخدام الحقوق

تفي الأطراف بحسـن نية بالالتزامات التي يرتّبها هذا الاتفاق، وتمارس الحقوق المعترف بها فيه على نحو لا يكون فيه إساءة في استخدام الحقّ.








## الجزء الثاني عشر
## أحكام ختامية

### المادة 64
### حق التصويت

1 - يكون لكل طرف من أطراف هذا الاتفاق صوت واحد، باستثناء ما هو منصوص عليه في الفقرة 2 أدناه.

2 - تُمارس أي من منظمات التكامل الاقتصادي الإقليمي طرفٍ في هذا الاتفاق، حقها في التصويت في المسائل الداخلة في نطاق اختصاصها، بإدلائها بعدد من الأصوات مساو لعدد دولها الأعضاء الأطراف في هذا الاتفاق. ولا تمارس هذه المنظمة حقها في التصويت إذا كانت أي دولة من دولها الأعضاء تمارس حقها في التصويت، والعكس صحيح.

### المادة 65
### التوقيع

يُفتح بابُ التوقيع على هذا الاتفاق أمام جميع الدول ومنظمات التكامل الاقتصادي الإقليمي اعتبارا من 20 أيلول/سبتمبر 2023، ويظل مفتوحا للتوقيع بمقر الأمم المتحدة في نيويورك لغاية 20 أيلول/سبتمبر 2025.

### المادة 66
### التصديق والموافقة والقبول والانضمام

يخضع هذا الاتفاق للتصديق أو الموافقة أو القبول من جانب الدول ومنظمات التكامل الاقتصادي الإقليمي. ويُفتح باب الانضمام إلى الاتفاق من جانب الدول ومنظمات التكامل الاقتصادي الإقليمي اعتبارا من اليوم التالي لتاريخ إقفال باب التوقيع عليه. وتُودَع صكوكُ التصديق والموافقة والقبول والانضمام لدى الأمين/ة العام/ة للأمم المتحدة.

## المادة 67

## تقسيم اختصاص منظمات التكامل الاقتصادي الإقليمي ودولها الأعضاء فيما يتعلق بالمسائل التي ينظمها هذا الاتفاق

1 - أي منظمة من منظمات التكامل الاقتصادي الإقليمي تصبح طرفا في هذا الاتفاق دون أن يكون أي من دولها الأعضاء طرفا فيه، تتقيد بكل الالتزامات المترتبة على هذا الاتفاق. وإذا ما كانت واحدة أو أكثر من الدول الأعضاء في منظمة من هذه المنظمات طرفا في هذا الاتفاق، تقرر المنظمة ودولها الأعضاء مسؤوليات كل منها عن أداء الالتزامات المترتبة عليها بموجب هذا الاتفاق. وفي هذه الحالات، لا يحق للمنظمة والدول الأعضاء أن تمارس في وقت واحد حقوقا بموجب هذا الاتفاق.

2 - تعلن أي منظمة من منظمات التكامل الاقتصادي الإقليمي، في صك تصديقها أو موافقتها أو قبولها أو انضمامها، نطاقَ اختصاصها فيما يتعلق بالمسائل التي ينظمها هذا الاتفاق. وتُخطِر أي منظمة من هذه المنظمات أيضا الوديع، الذي يُخطِر بدوره الأطراف، بأي تعديل ذي صلة يطرأ على نطاق اختصاصها.

## المادة 68

## بدء النفاذ

1 - يبدأ نفاذ هذا الاتفاق بعد 120 يوما من تاريخ إيداع الصك الستين من صكوك التصديق أو الموافقة أو القبول أو الانضمام.

2 - يبدأ نفاذ هذا الاتفاق، بالنسبة إلى كل دولة أو منظمة من منظمات التكامل الاقتصادي الإقليمي تصدّق أو توافق عليه أو تقبله أو تنضم إليه عقب إيداع الصك الستين من صكوك التصديق أو الموافقة أو القبول أو الانضمام، في اليوم الثلاثين عقب إيداع تلك الدولة أو المنظمة صكَّ تصديقها أو موافقتها أو قبولها أو انضمامها، رهنا بأحكام الفقرة 1 أعلاه.

3 - لأغراض الفقرتين 1 و 2 أعلاه، لا يعتبر أي صـــك تودعه منظمة من منظمات التكامل الاقتصـــادي الإقليمي صـــكا إضـــافيا إلى الصـــكوك التي أودعتها الدول الأعضـــاء في تلك المنظمة.

## المادة 69

## التطبيق المؤقت

1 - يجوز تطبيق هذا الاتفاق تطبيقا مؤقتا من جانب أي دولة أو منظمة من منظمات التكامل الاقتصـادي الإقليمي توافق على تطبيقه بصـفة مؤقتة، وذلك بإخطار الوديع بذلك خطيا وقت توقيعها أو إيداعها صـك التصـديق أو الموافقة أو القبول أو الانضـمام. ويصـبح هذا التطبيق المؤقت نافذا اعتبارا من تاريخ تسلُّم الوديع هذا الإخطار.

2 - ينتهي التطبيق المؤقت لهذا الاتفاق من قِبل أي دولة أو منظمة من منظمات التكامل الاقتصـــادي الإقليمي عند دخول هذا الاتفاق حيز النفاذ بالنســـبة إلى تلك الدولة أو تلك المنظمة، أو عند إخطارهما الوديعَ خطيا باعتزامهما إنهاء التطبيق المؤقت له.

## المادة 70

## التحفظات والاستثناءات

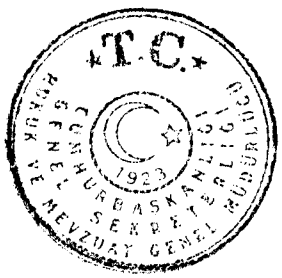
لا يجوز التحفظ على هذا الاتفاق أو الاستثناء من أحكامه، ما لم يُسمح بذلك صراحة بموجب مواد أخرى من هذا الاتفاق.

## المادة 71

## الإعلانات والبيانات

لا تمنع المادة 70 أي دولة أو منظمة من منظمات التكامل الاقتصـادي الإقليمي، لدى توقيعها أو تصـديقها على هذا الاتفاق أو موافقتها عليه أو قبولها له أو انضـمامها إليه، من إصـدار إعلانات أو بيانات، أيّاً كانت صياغتها أو تسميتها، وذلك ضمن أمور أخرى، لتنسيق قوانينها وأنظمتها مع أحكام





هذا الاتفاق، بشرط ألاّ تستهدف هذه الإعلانات أو البيانات استبعاد أو تعديل الآثار القانونية لأحكام هذا الاتفاق من حيث انطباقها على تلك الدولة أو منظمة التكامل الاقتصادي الإقليمي.

## المادة 72

## التعديل

1 - يجوز لأي طرف من الأطراف أن يقترح، بواسطة رسالةٍ خطية يوجهها إلى الأمانة، إدخالَ تعديلات على هذا الاتفاق. وتقوم الأمانة بتعميم هذه الرسالة على جميع الأطراف. فإذا أجاب بالموافقة على الطلب ما لا يقل عن نصف عدد الأطراف، في غضون ستة أشهر من تاريخ تعميم تلك الرسالة، يُنظر في التعديل المقترح في الاجتماع التالي لمؤتمر الأطراف.

2 - يُخطِر الوديعُ جميع الأطراف بأي تعديل لهذا الاتفاق يُعتمَد وفقا للمادة 47 لكي تصدّق أو توافق عليه أو تقبله.

3 - يبدأ نفاذ التعديلات المدخَلة على هذا الاتفاق بالنسبة إلى الأطراف التي تصدّق أو توافق عليها أو تقبلها، في اليوم الثلاثين التالي لإيداع ثلثي عدد أطراف هذا الاتفاق صكوكَ التصديق أو الموافقة أو القبول في تاريخ اعتماد التعديل. ويبدأ نفاذ التعديل بعد ذلك، بالنسبة إلى كلّ طرف يودِع صكَ تصديقه أو موافقته عليه أو قبوله له بعد إيداع العدد المشترط من صكوك التصديق أو الموافقة أو القبول، في اليوم الثلاثين التالي لإيداعه صك تصديقه أو موافقته عليه أو قبوله له.

4 - يجوز أن يُنَص في التعديل، في وقت اعتماده، على أن يكون عدد صكوك التصديق أو الموافقة أو القبول اللازمة لبدء نفاذه أقل أو أكثر من العدد المطلوب بموجب هذه المادة.

5 - لأغراض الفقرتين 3 و 4 أعلاه، لا يُعتبر أي صك تودعه منظمة من منظمات التكامل الاقتصادي الإقليمي صكا إضافيا إلى الصكوك التي أودعتها الدول الأعضاء في تلك المنظمة.

6 - أيُّ دولة أو منظمة من منظمات التكامل الاقتصادي الإقليمي تصبح طرفا في هذا الاتفاق بعد بدء نفاذ التعديلات وفقا للفقرة 3 أعلاه، تعتبر، ما لم تعرب عن اعتزامها خلاف ذلك:

(أ) طرفاً في هذا الاتفاق بصيغته المتضمنة تلك التعديلات؛

(ب) طرفاً في الاتفاق غير المعدل بالنسبة لأي طرف غير ملزَم بهذا التعديل.

**المادة 73**

**الانسحاب**

1 - يجوز لأي طرف أن يعلن انسحابه من هذا الاتفاق، بإخطار كتابي يوجهه إلى الأمين/ة العام/ة للأمم المتحدة، وله أن يبيّن أسباب ذلك الانسحاب. ولا يؤثر عدم إبداء الأسباب على صحة الانسحاب. ويكون الانسحاب نافذا بعد سنة واحدة من تاريخ تسلُّم الإخطار، ما لم يحدِّد الإخطار موعدا لاحقا.

2 - لا يؤثر الانسحاب، بأي حال من الأحوال، على واجب أي طرف أن يفي بأي التزام مُتضمَّن في هذا الاتفاق يكون الطرف خاضعا له بمقتضى القانون الدولي بصرف النظر عن هذا الاتفاق.

**المادة 74**

**المرفقات**

1 - تشكّل المرفقات جزءا لا يتجزأ من هذا الاتفاق، والإشارةُ إلى هذا الاتفاق أو إلى أحد أجزائه تتضمن إشارةً إلى المرفقات المتصلة بهما ما لم يُنص على غير ذلك صراحةً.

2 - تنطبق أحكام المادة 72 المتعلقة بتعديل هذا الاتفاق أيضا على المقترح المتعلق بمرفق جديد للاتفاق واعتماده وبدء نفاذه.

3 - يجوز لأي طرف أن يقترح تعديلا على أي مرفق بهذا الاتفاق للنظر فيه في الاجتماع التالي لمؤتمر الأطراف. ويجوز لمؤتمر الأطراف تعديل المرفقات. وبصرف النظر عن أحكام المادة 72، تطبق الأحكام التالية فيما يتعلق بالتعديلات المدخلة على مرفقات هذا الاتفاق:

(أ) يبلغ نص التعديل المقترح إلى الأمانة قبل الاجتماع بـــ 150 يوما على الأقل. وتقوم الأمانة، لدى تلقيها نص التعديل المقترح، بإبلاغه إلى الأطراف. وتتشاور الأمانة مع الهيئات الفرعية ذات الصلة، حسب الاقتضاء وتبلغ جميع الأطراف بأي رد في موعد لا يتجاوز 30 يوما قبل الاجتماع؛

(ب) يبدأ نفاذ التعديلات المعتمدة في أي اجتماع بعد 180 يوما من اختتام ذلك الاجتماع بالنسبة لجميع الأطراف، باستثناء الأطراف التي تبدي اعتراضا وفقا للفقرة 4 أدناه.

4 - خلال فترة الـــــ 180 يوما المنصـوص عليها في الفقرة 3 (ب) أعلاه، يجوز لأي طرف أن يبدي اعتراضـا بشـأن التعديل، بإشـعار كتابي يوجه إلى الوديع. ويجوز سـحب هذا الاعتراض في أي وقت بتوجيه إخطار كتابي إلى الوديع، وبناء عليه يبدأ نفاذ التعديل على المرفق بالنسـبة لذلك الطرف في اليوم الثلاثين من تاريخ سحب الاعتراض.

## المادة 75

## الوديع

يكون/تكون الأمين/ة العـام/ة للأمم المتحـدة الوديعَ/الوديعـة لهـذا الاتفـاق ولأي تعـديلات أو تنقيحات تُدخل عليه.

## المادة 76

## النصوص ذات الحجية

تكون نصوص هذا الاتفاق باللغات الإسبانية والإنكليزية والروسية والصينية والعربية والفرنسية متساويةً في الحجيّة.

# المرفق الأول

## المعايير الإرشادية لتحديد المناطق

(أ) التفرُّد؛

(ب) الندرة؛

(ج) الأهمية الخاصة بالنسبة إلى مراحل دورة حياة الأنواع؛

(د) الأهمية الخاصة التي تتسم بها الأنواع الموجودة فيها؛

(هـ) الأهمية بالنسبة إلى الأنواع أو الموائل المهدّدة أو المعرضة للانقراض أو المتناقصة؛

(و) القابلية للتضرر، بما في ذلك بفعل تغير المناخ وتحمّض المحيطات؛

(ز) الهشاشة؛

(ح) الحساسية؛

(ط) التنوع البيولوجي والإنتاجية البيولوجية؛

(ي) الطابع التمثيلي؛

(ك) الاعتمادية؛

(ل) الصفة الطبيعية؛

(م) الارتباط الإيكولوجي؛

(ن) العمليات الإيكولوجية المهمة التي تحدث فيها؛

(س) العوامل الاقتصادية والاجتماعية؛

(ع) العوامل الثقافية؛

(ف) الآثار التراكمية والعابرة للحدود؛

(ص) بطء التعافي والقدرة على الصمود؛

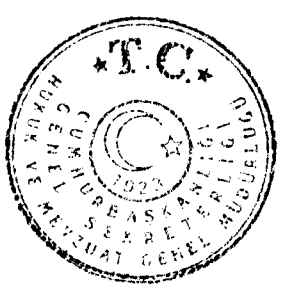
(ق) الكفاية والصلاحية؛

(ر) التكرار؛

(ش) استدامة التكاثر؛

(ت) وجود تدابير للحفظ والإدارة.








# المرفق الثاني

## أنواع بناء القدرات ونقل التكنولوجيا البحرية

في إطار هذا الاتفاق، يجوز أن تتضـــمن مبادراتُ بناء القدرات ونقل التكنولوجيا البحرية ما يلي دون أن تقتصر عليه:

(أ) تقاسم البيانات والمعلومات والمعارف والبحوث ذات الصلة في شكل يسهل استعماله، بما في ذلك:

'1' تقاسم المعارف البحرية العلمية والتكنولوجية؛

'2' تبادل المعلومات المتعلقة بحفظ التنوع البيولوجي البحري في المناطق الواقعة خارج حدود الولاية الوطنية واستخدامه على نحو مستدام؛

'3' تقاسم نتائج البحث والتطوير؛

(ب) تعميم المعلومات والتوعية، بما في ذلك فيما يتعلق بالآتي:

'1' البحوث العلمية البحرية، والعلوم البحرية، والعمليات والخدمات البحرية ذات الصلة؛

'2' المعلومات البيئية والبيولوجية التي تُجمع من خلال البحوث المجراة في المناطق الواقعة خارج حدود الولاية الوطنية؛

'3' المعارف التقليدية ذات الصلة، بما يتسق مع مبدأ الموافقة الحرة المسبقة والمستنيرة لأصحاب تلك المعارف؛

'4' عوامل الإجهاد الواقعة على المحيطات، التي تؤثر على التنوع البيولوجي البحري في المناطق الواقعة خارج حدود الولاية الوطنية، بما يشمل الآثار الضارة لتغير المناخ مثل الاحترار وتناقص الأكسجين في المحيطات، فضلا عن تحمُّض المحيطات؛

'5' التدابير من قبيل أدوات الإدارة القائمة على أســـاس المناطق، بما فيها المناطق البحرية المحمية؛

'6' تقييمات الأثر البيئي؛

(ج) وضع وتعزيز البنى التحتية ذات الصلة، بما فيها المعدات، ومن ذلك على سبيل المثال:

'1' تصميم وإنشاء البنى التحتية اللازمة؛

'2' توفير التكنولوجيا، بما في ذلك معدات أخذ العينات والمنهجيات (لأخذ عينات المياه أو العينات الجيولوجية أو البيولوجية أو الكيميائية مثلا)؛

'3' اقتناء المعدات اللازمة لدعم قدرات البحث والتطوير وتنميتها، بما يشـــمل في مجال إدارة البيانات، في سياق الأنشطة المتعلقة بالموارد الجينية البحرية ومعلومات التسلسل الرقمي المتعلقة بالموارد الجينية البحرية للمناطق الواقعة خارج نطاق الولاية الوطنية، والتدابير من قبيل أدوات الإدارة القائمة على أساس المناطق، بما فيها المناطق البحرية المحمية، وإجراء تقييمات الأثر البيئي؛

(د) إرساء وتعزيز القدرات المؤسسية والأطُر أو الآليات التنظيمية الوطنية، بما في ذلك:

'1' أطُر وآليات الحوكمة والسياساتِ والأطُر والآليات القانونية؛

'2' المساعدة في وضع وتنفيذ التدابير التشريعية أو الإدارية أو السياساتية الوطنية وفي إنفاذها، شـــاملةً ما يرتبط بهذه التدابير من متطلبات تنظيمية وعلمية وتقنية على كل من الصعيد الوطني أو الإقليمي أو دون الإقليمي؛

'3' الدعم التقني لغرض تنفيذ أحكام هذا الاتفاق، بما في ذلك ما يتعلق برصـــد البيانات والإبلاغ بها؛

'4' القدرة على بلورة المعلومات والبيانات في سياسات فعالة ذات كفاءة، بما في ذلك عن طريق تيسير الوصول إلى المعارف اللازمة التي يسترشد بها متخذو القرارات في الدول الأطراف النامية وتسهيلِ اكتسابها؛

'5' إرســـاء أو تعزيز القدرات المؤســـسـية للمنظمات والمؤســـسـات الوطنية والإقليمية ذات الصلة؛

'6' إنشاء المراكز العلمية الوطنية والإقليمية، بما في ذلك لتكون مستودعات للبيانات؛

'7' إنشاء مراكز امتياز إقليمية؛

'8' إنشاء مراكز إقليمية لتنمية المهارات؛

'9' توسيع الصلات التعاونية بين المؤسسات الإقليمية، مثل التعاون بين الشمال والجنوب والتعاون بين بلدان الجنوب والتعاون فيما بين منظمات البحار الإقليمية والمنظمات الإقليمية لإدارة مصايد الأسماك؛

(هـ) تنمية الموارد البشـــرية وقدرات إدارة الموارد المالية والخبرة التقنية وتعزيزها من خلال التبادلات، والتعاون في مجال البحوث، والدعم التقني، والتعليم والتدريب، ونقل التكنولوجيا البحرية، بما يشمل مثلا:

'1' التآزر والتعاون في مجال العلوم البحرية، بســـبل منها جمع البيانات والتبادل التقني ومشـاريع وبرامج البحث العلمي، ووضـع مشـاريع مشـتركة للبحث العلمي بالتعاون مع المؤسسات في البلدان النامية؛

'2' التعليم والتدريب في المجالات التالية:

أ – العلوم الطبيعية والاجتماعية، الأسـاسـية منها والتطبيقية، من أجل تنمية القدرات العلمية والبحثية؛

ب – التكنولوجيـا، وتطبيق العلوم والتكنولوجيـا البحريـة، من أجـل تنميـة القـدرات العلمية والبحثية؛

ج – السياسات والحوكمة؛

د – أهمية المعارف التقليدية وتطبيقاتها؛

'3' تبادل الخبراء، بمن فيهم الخبراء في المعارف التقليدية؛

'4' توفير التمويل اللازم لتنمية الموارد البشرية والخبرات التقنية، بما في ذلك عن طريق:

أ – توفير المنح الدراسية أو غيرها من المنح لممثلي الدول الجزرية الصغيرة النامية الأطراف من أجل الاشتراك في حلقات العمل أو البرامج أو غيرها من البرامج التدريبية ذات الصلة التي تنمي قدراتهم المحدَّدة؛

ب – توفير الخبرة المتخصصة والموارد في المجالين المالي والتقني، لا سيما لفائدة الدول الجزرية الصغيرة النامية، فيما يتعلق بتقييمات الأثر البيئي؛

'5' إنشاء آلية للتواصل بين الموارد البشرية المدرَّبة؛

(و) وضع الأدلة والمبادئ التوجيهية والمعايير وتقاسمها، بما يشمل ما يلي:

'1' المعايير، والمواد المرجعية؛

'2' المقاييس والقواعد التكنولوجية؛

'3' مستودع للأدلة والمعلومات ذات الصلة من أجل تبادل المعارف والقدرات فيما يتعلق بكيفية إجراء تقييمات الأثر البيئي، ومشاركة الدروس المستفادة وأفضل الممارسات؛

(ز) النهوض بالبرامج التقنية والعلمية وبرامج البحوث والتطوير، بما في ذلك أنشطة البحوث في مجال التكنولوجيا الأحيائية.

# 《联合国海洋法公约》下国家管辖范围以外区域海洋生物多样性的养护和可持续利用协定

## 序言

本协定各缔约方，

回顾一九八二年十二月十日《联合国海洋法公约》相关规定，包括保护和保全海洋环境的义务，

强调需要尊重《公约》所载之权利、义务和利益的平衡，

认识到需要以协调一致及合作的方式处理海洋生物多样性丧失和生态系统退化问题，此种问题特别是由气候变化对海洋生态系统产生的影响，如变暖和海洋脱氧以及海洋酸化，包括塑料污染在内的污染以及不可持续利用所导致，

意识到需要根据《公约》制定全面的全球制度，以更好地处理国家管辖范围以外区域海洋生物多样性的养护和可持续利用，

认识到促进实现公正和公平的国际经济秩序的重要性，这一秩序考虑到全人类的利益和需要，特别是发展中国家的特殊利益和需要，不论其为沿海国或内陆国，

又认识到通过能力建设以及开发和转让海洋技术对发展中国家缔约方的支持，是实现国家管辖范围以外区域海洋生物多样性养护和可持续利用目标的基本要素，

回顾《联合国土著人民权利宣言》，

确认本协定的任何规定均不得理解为削弱或取消土著人民的现有权利，包括《联合国土著人民权利宣言》所列权利，或在适当情形下的当地社区的现有权利，

认识到《公约》规定各国如有合理根据认为在其管辖或控制下的活动可能对海洋环境造成重大污染或重大和有害的变化，则有义务在实际可行范围内就这种活动对海洋环境的可能影响作出评价，

铭记《公约》规定的采取一切必要措施，确保事件或活动造成的污染不扩散到根据《公约》行使主权权利的区域以外的义务，

希望代表今世后代担任国家管辖范围以外区域的海洋守护者，为此保护、关爱和确保负责任地利用海洋环境，维护海洋生态系统的完整性，保护国家管辖范围以外区域生物多样性的固有价值，

承认生成、获取和利用国家管辖范围以外区域海洋遗传资源数字序列信息，以及公正和公平分享其利用所产生的惠益，有助于研究和创新以及本协定的一般目标，

尊重各国主权、领土完整和政治独立，

回顾《公约》或任何其他有关协定非缔约方的法律地位以条约法规则为准据，

又回顾《公约》规定，各国有责任履行其关于保护和保全海洋环境的国际义务，并可按照国际法承担责任，

致力于实现可持续发展，

期望实现普遍参与，

兹商定如下：

## 第一部分
## 一般规定

### 第一条
### 用语

为本协定的目的：

（一） “划区管理工具”是指为根据本协定实现特定养护和可持续利用目标，在某一地理上界定的区域，用以管理一个或多个领域或活动的工具，包括海洋保护区。

（二） “国家管辖范围以外区域”是指公海和“区域”。

（三） “生物技术”是指使用生物系统、生物体或其衍生物，制作或修改产品或工艺以供特定用途的任何技术应用。

（四） “原地收集”，在海洋遗传资源方面，是指国家管辖范围以外区域海洋遗传资源的收集或取样。

（五） “《公约》”是指一九八二年十二月十日《联合国海洋法公约》。

（六） “累积影响”是指包括已知的过去及目前活动和可合理预见的活动在内的不同活动或随着时间推移重复的类似活动，以及气候变化、海洋酸化和有关影响的后果造成的叠加和递进影响。

（七） “环境影响评价”是指识别和评估某项活动的可能影响以供决策参考的程序。

（八） “海洋遗传资源”是指来自海洋植物、动物、微生物或其他来源的、任何含有具实际或潜在价值的遗传功能单位的材料。

（九） “海洋保护区”是指一个地理上界定的，为达到特定长期生物多样性养护目标而指定和管理，并可以酌情允许符合养护目标的可持续利用的海域。

（十） “海洋技术”包括，除其他外，以方便用户的格式提供的关于海洋科学及有关海上作业和服务的信息和数据；手册、指南、衡量指标、标准和参考材料；取样和方法设备；用于原地和实验室观测、分析和实验的观测设施和设备；计算机和计算机软件，包括模型和建模技术；有关生物技术；与海洋生物多样性养护和可持续利用有关的专长、知识、技能、技术、科学和法律专门技能和分析方法。

（十一） “缔约方”是指已同意受本协定约束、且本协定已对其生效的国家或区域经济一体化组织。

（十二） “区域经济一体化组织”是指由某一区域的一些主权国家组成的组织，其成员国已将处理本协定规定的事项的权力向其让渡，且其已按照内部程序获得签署、批准、核准、接受或加入本协定的正式授权。

（十三） “可持续利用”是指利用生物多样性组成部分的方式和速度不会导致生物多样性的长期衰退，从而保持其满足今世后代的需要和期望的潜力。

（十四） “海洋遗传资源的利用”是指通过包括应用上述第（三）款界定的生物技术等途径，进行海洋遗传资源的遗传和（或）生物化学结构的研究与开发。

## 第二条
## 一般目标

本协定的目标是通过有效执行《公约》的相关规定以及加强国际合作和协调，确保国家管辖范围以外区域海洋生物多样性当前及长期的养护和可持续利用。

第三条

适用范围

本协定适用于国家管辖范围以外区域。

第四条

例外

本协定不适用于任何军舰、军机或海军辅助船。除第二部分外，本协定不适用于为缔约方所拥有或经营并在当时只供政府非商业性服务之用的其他船只或飞机。但每个缔约方应采取不损害由其拥有或经营的此类船只或飞机的操作或操作能力的适当措施，以确保这些船只或飞机在合理可行范围内以符合本协定的方式活动。

第五条

本协定与《公约》和相关法律文书和框架以及

相关全球、区域、次区域和领域机构的关系

一、本协定应按《公约》上下文并以符合《公约》的方式解释和适用。本协定中的任何规定不应妨害各国按照《公约》享有的权利、管辖权和义务，包括在专属经济区和二百海里以内和以外的大陆架方面的权利、管辖权和义务。

二、本协定的解释和适用不应损害相关法律文书和框架以及相关全球、区域、次区域和领域机构，并应促进与这些文书、框架和机构的一致性和协调性。

三、本协定不影响《公约》或任何其他相关协定的非缔约方与这些文书有关的法律地位。

第六条

不妨害

本协定，包括缔约方大会或其任何附属机构的任何决定或建议，以及据此实施的任何行为、措施或活动，应不妨害主权、主权权利或管辖权，包括与此有关的

任何争端；并且不得据此提出或否认任何主权、主权权利或管辖权主张，包括与此有关的任何争端。

第七条

一般原则和方法

为实现本协定的目标，缔约方应遵循下列原则和方法：

（一） 污染者付费原则；

（二） 《公约》规定的人类共同继承财产原则；

（三） 海洋科学研究自由以及其他公海自由；

（四） 公平原则以及公正和公平分享惠益；

（五） 在适当情形下，风险预防原则或风险预防方法；

（六） 生态系统方法；

（七） 海洋综合管理方法；

（八） 一种既建立生态系统韧性，包括应对气候变化和海洋酸化的不利影响，又维持和恢复生态系统完整性，包括支持海洋在气候中发挥作用的碳循环服务的方法；

（九） 利用最佳可得科学和科学信息；

（十） 在可获得情况下，利用土著人民和当地社区的相关传统知识；

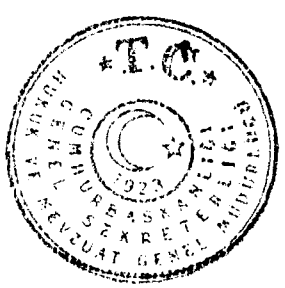
（十一） 在采取行动处理国家管辖范围以外区域海洋生物多样性的养护和可持续利用问题时，尊重、促进和考虑各自与土著人民或适当情形下的当地社区权利相关的可适用的义务；

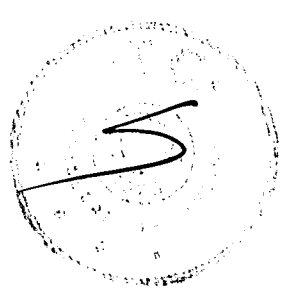
（十二） 在采取措施防止、减少和控制海洋环境污染时，不直接或间接将损害或危险从一个区域转移到另一个区域，且不将一种污染转变成另一种污染；

（十三） 充分承认小岛屿发展中国家和最不发达国家的特殊情况；

（十四） 承认内陆发展中国家的特殊利益和需要。







第八条

国际合作

一、缔约方应根据本协定合作养护和可持续利用国家管辖范围以外区域的海洋生物多样性，包括在实现本协定目标的过程中加强和增进与相关法律文书和框架以及相关全球、区域、次区域和领域机构的合作，并促进它们之间的合作。

二、缔约方在参与其他相关法律文书、框架或全球、区域、次区域或领域机构之下的决策时，应酌情努力促进本协定的目标。

三、为支持本协定的目标，缔约方应根据《公约》促进海洋科学研究方面的国际合作，并促进海洋技术开发和转让方面的国际合作。

## 第二部分

## 海洋遗传资源，包括公正和公平分享惠益

第九条

目标

本部分的目标是：

（一） 公正和公平分享国家管辖范围以外区域海洋遗传资源和海洋遗传资源数字序列信息方面的活动产生的惠益，以促进国家管辖范围以外区域海洋生物多样性的养护和可持续利用；

（二） 建设和发展缔约方在国家管辖范围以外区域海洋遗传资源和海洋遗传资源数字序列信息方面开展活动的能力，特别是发展中国家缔约方，尤其是最不发达国家、内陆发展中国家、地理不利国家、小岛屿发展中国家、非洲沿海国家、群岛国和中等收入发展中国家的能力；

（三） 生成知识、科学认知和技术创新，包括为此发展和进行海洋科学研究，作为对执行本协定的基本贡献；

（四） 根据本协定开发和转让海洋技术。

## 第十条

## 适用

一、本协定的规定应适用于在本协定对有关缔约方生效后收集和生成的国家管辖范围以外区域海洋遗传资源和海洋遗传资源数字序列信息方面的活动。本协定规定的适用应扩大到生效之前收集或生成的国家管辖范围以外区域海洋遗传资源和海洋遗传资源数字序列信息的利用，除非缔约方在签署、批准、核准、接受或加入本协定时，根据第七十条以书面形式作出例外。

二、本部分的规定不应适用于：

（一） 受相关国际法管制的捕鱼，以及捕鱼相关活动；或

（二） 已知的在捕鱼和捕鱼相关活动中从国家管辖范围以外区域获取的鱼类或其他海洋生物资源，但此种鱼类或其他海洋生物资源根据本部分作为利用受到规制的除外。

三、本部分的义务不应适用于缔约方的军事活动，包括从事非商业服务的政府船只和飞机的军事活动。本部分关于利用国家管辖范围以外区域海洋遗传资源和海洋遗传资源数字序列信息的义务应适用于缔约方的非军事活动。

## 第十一条

## 国家管辖范围以外区域海洋遗传资源方面的活动

一、国家管辖范围以外区域海洋遗传资源和海洋遗传资源数字序列信息方面的活动可由无论处于何种地理位置的所有缔约方，以及缔约方管辖下的自然人或法人开展。此类活动应根据本协定开展。

二、缔约方应就国家管辖范围以外区域海洋遗传资源和海洋遗传资源数字序列信息方面的所有活动促进合作。

三、原地收集国家管辖范围以外区域海洋遗传资源应根据《公约》规定，适当顾及沿海国在其国家管辖范围以内区域的权利及合法利益，并适当顾及其他国家在国家管辖范围以外区域的利益。为此目的，缔约方应酌情努力开展合作，包括通过根据第五十一条确定的信息交换机制的具体运行模式开展合作，以期执行本协定。

四、任何国家不应对国家管辖范围以外区域海洋遗传资源主张或行使主权或主权权利。任何此类主权和主权权利的主张或行使均应不予承认。

五、原地收集国家管辖范围以外区域海洋遗传资源不应构成对海洋环境任何部分或其资源的任何主张的法律依据。

六、国家管辖范围以外区域海洋遗传资源和海洋遗传资源数字序列信息方面的活动有益于所有国家并造福于全人类，特别是有益于推进人类的科学知识和促进海洋生物多样性的养护和可持续利用，同时特别考虑发展中国家的利益和需要。

七、国家管辖范围以外区域海洋遗传资源和海洋遗传资源数字序列信息方面的活动应仅为和平目的进行。

## 第十二条
## 国家管辖范围以外区域海洋遗传资源和海洋遗传资源数字序列信息方面活动的通知

一、缔约方应采取必要的立法、行政或政策措施，确保根据本部分向信息交换机制通报信息。

二、应在原地收集国家管辖范围以外区域海洋遗传资源开始前六个月或尽可能提早向信息交换机制通报以下信息：

（一） 开展收集工作的性质和目标，酌情包括其所属的任何方案；

（二） 研究对象，或在已知的情况下，拟针对或收集的海洋遗传资源，以及收集此类资源的目的；

（三） 进行收集的地理区域；

（四） 收集方法和工具简介，包括船只的船名、吨位、类型和船级、所用科学设备和（或）研究方法；

（五） 关于对拟议主要方案的任何其他贡献的信息；

（六） 研究船最初到达和最后离开的预定日期，或装备的部署和拆除的预定日期，视情况而定；

（七） 主持机构名称和项目负责人姓名；

（八） 所有国家的科学家，特别是发展中国家的科学家参与项目或与项目建立联系的机会；

（九） 认为对于可能需要并要求技术援助的国家，特别是发展中国家，能参与或有代表参与该项目的程度；

（十） 按照开放和负责任数据治理要求制定的数据管理计划，同时考虑现行国际实践。

三、收到上述第二款所述通知后，信息交换机制应自动生成“BBNJ”（指国家管辖范围以外区域海洋生物多样性）标准化批次标识符。

四、如果向信息交换机制提供的信息在计划的收集之前发生重大变化，应在可行时，于合理时间内且不迟于原地收集开始前，将更新后的信息通报信息交换机制。

五、缔约方应确保以下信息可获得后，尽快将其连同“BBNJ”标准化批次标识符通报信息交换机制，但不迟于原地收集国家管辖范围以外区域海洋遗传资源后一年：

（一） 存放或将存放海洋遗传资源数字序列信息的存储库或数据库；

（二） 原地收集的所有海洋遗传资源现在或计划的存放或保藏处；

（三） 一份报告，其中详细说明收集海洋遗传资源的地理区域，包括收集的纬度、经度和深度信息，并在可得的范围内，说明所开展活动的发现；

（四） 根据上述第二款第（十）项提供的数据管理计划的任何必要更新。

六、缔约方应根据现行国际实践，并在切实可行的范围内，确保其管辖下的存储库或数据库中的国家管辖范围以外区域海洋遗传资源样本和海洋遗传资源数字序列信息可被识别为源自国家管辖范围以外区域。

七、缔约方应确保其管辖下的在切实可行的范围内的存储库，以及数据库，每两年编写一份汇总报告，说明获取与其“BBNJ”标准化批次标识符相连的海洋遗传资源和数字序列信息的情况，并将报告提供给根据第十五条设立的获取和惠益分享委员会。

八、在国家管辖范围以外区域海洋遗传资源以及可行情况下的此类资源数字序列信息被缔约方管辖下的自然人或法人所利用、包括进行商业化的情况下，缔约方应确保在下列信息可获得后，尽快将其连同可获得的“BBNJ”标准化批次标识符通报信息交换机制：

（一） 在何处可找到利用的成果，如出版物，如可获得并在可能范围内被授予的专利，以及开发的产品；

（二） 在可获得的情况下，向信息交换机制发出的关于作为利用对象的海洋遗传资源的收集后通知详情；

（三） 作为利用对象的原始样本保藏于何处；

（四） 获取被利用的海洋遗传资源和海洋遗传资源数字序列信息的设想模式，以及有关数据管理计划；

（五） 一旦投入市场，在可获得的情况下，有关产品的销售和任何进一步开发的信息。

## 第十三条
## 土著人民及当地社区与国家管辖范围以外区域海洋遗传资源有关的传统知识

缔约方应在相关情况下酌情采取立法、行政或政策措施，旨在确保在获取土著人民及当地社区持有的与国家管辖范围以外区域海洋遗传资源有关的传统知识方面，仅应在这些土著人民和当地社区自由、事先和知情同意或批准以及参与的情况下进行。信息交换机制可为获取此种传统知识提供便利。对于此种传统知识的获取和利用，应订立共同商定的条件。

## 第十四条
## 公正和公平分享惠益

一、因国家管辖范围以外区域海洋遗传资源和海洋遗传资源数字序列信息方面的活动而产生的惠益应根据本部分以公正和公平的方式分享，并为国家管辖范围以外区域海洋生物多样性的养护和可持续利用作出贡献。

二、非货币惠益应根据本协定予以分享，除其他外，其形式包括：

（一） 根据现行国际实践获取样本和样本集；

（二） 根据现行国际实践获取数字序列信息；

（三） 根据现行国际实践及开放和负责任数据治理要求，开放获取可查找、可访问、可互操作和可重复使用的科学数据；

（四） 以可公开检索和访问的形式，将第十二条所规定之通知中载明的信息，连同“BBNJ”标准化批次标识符一并提供；

（五） 根据本协定第五部分规定的相关模式转让海洋技术；

（六） 能力建设，包括资助研究方案，为科学家和研究人员提供开展研究项目的伙伴关系机会，特别是直接相关和实质性的机会，以及专项倡议，尤其是面向发展中国家，同时考虑小岛屿发展中国家和最不发达国家的特殊情况；

（七） 加强技术和科学合作，特别是与发展中国家的科学家和科学机构的合作；

（八） 缔约方大会考虑第十五条所设获取和惠益分享委员会建议所确定的其他形式的惠益。

三、缔约方应采取必要的立法、行政或政策措施，考虑现行国际实践，确保不迟于相关利用开始起三年将缔约方管辖下的自然人或法人利用的国家管辖范围以外区域海洋遗传资源和海洋遗传资源数字序列信息连同其“BBNJ”标准化批次标识符存入由各国或国际维护的可公开访问的存储库和数据库，或在可获得后尽快存入。

四、获取缔约方管辖下的存储库和数据库中的国家管辖范围以外区域海洋遗传资源和海洋遗传资源数字序列信息，可受下列合理条件的限制：

（一） 保持海洋遗传资源的物理完整性的需要；

（二） 与维护存放样本、数据或信息的相关基因库、生物存储库或数据库有关的合理费用；

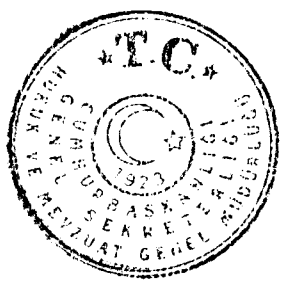
（三） 与提供海洋遗传资源、数据或信息有关的合理费用；

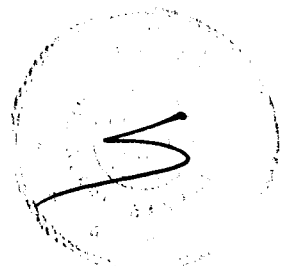
（四） 符合本协定目标的其他合理条件；

并且根据包括减让和优惠条款在内的公平和最有利条款，可向发展中国家的研究人员和研究机构提供此种获取机会。

五、利用国家管辖范围以外区域海洋遗传资源和海洋遗传资源数字序列信息所产生的货币惠益，包括商业化的货币惠益，应通过第五十二条所设财务机制公正和公平分享，以促进国家管辖范围以外区域海洋生物多样性的养护和可持续利用。





六、本协定生效后，发达缔约方应向第五十二条所述特别基金进行年度缴款。该缔约方的缴款率应为缔约方大会根据第四十七条第六款第（五）项通过的预算中该缔约方分摊会费的百分之五十。此种付款应一直持续至缔约方大会根据下述第七款作出决定。

七、缔约方大会应决定利用国家管辖范围以外区域海洋遗传资源和海洋遗传资源数字序列信息的货币惠益的分享模式，同时考虑根据第十五条所设获取和惠益分享委员会的建议。在为达成协商一致的所有努力均已穷尽的情况下，决定应由出席并参加表决的缔约方四分之三多数通过。付款应通过第五十二条设立的特别基金进行。模式可包括下列各项：

（一） 阶段性付费；

（二） 与产品商业化有关的付款或缴款，包括产品销售收入的一定比例的付款；

（三） 根据衡量某缔约方活动总体水平的一套多样化指标，定期分级付费；

（四） 缔约方大会考虑到获取和惠益分享委员会的建议决定的其他形式。

八、缔约方可在缔约方大会通过这些模式时作出声明，声明这些模式在最长四年的期间内不对该缔约方生效，以便有时间开展必要的执行工作。作出此种声明的缔约方应继续支付上述第六款所列款项，直至新的模式生效。

九、缔约方大会在根据上述第七款决定使用国家管辖范围以外区域海洋遗传资源数字序列信息所产生的货币惠益的分享模式时，应考虑获取和惠益分享委员会的建议，同时认识到这些模式需与其他获取和惠益分享文书相辅相成并相互适应。

十、缔约方大会考虑到根据第十五条设立的获取和惠益分享委员会的建议，应每两年审查和评估利用国家管辖范围以外区域海洋遗传资源和海洋遗传资源数字序列信息的货币惠益。第一次审查应不迟于本协定生效后五年进行。审查应包括考虑上述第六款所述的年度缴款。

十一、缔约方应酌情采取必要的立法、行政或政策措施，以确保其管辖下的自然人或法人在国家管辖范围以外区域海洋遗传资源和海洋遗传资源数字序列信息方面的活动所产生的惠益根据本协定分享。

## 第十五条

## 获取和惠益分享委员会

一、兹设立获取和惠益分享委员会。除其他外，委员会应作为根据第十四条制定惠益分享指南、提供透明度并确保公正和公平地分享货币和非货币惠益的一种方式。

二、获取和惠益分享委员会应由在有关领域内具备适当资格的十五名成员组成，以确保委员会有效行使职能。成员应由缔约方提名并经缔约方大会选举，同时考虑性别均衡和公平地域分配，并保证包括最不发达国家、小岛屿发展中国家和内陆发展中国家在内的发展中国家在委员会的代表性。委员会的职权范围和运行模式应由缔约方大会确定。

三、委员会可就与本部分有关的事项向缔约方大会提出建议，包括下列事项：

（一） 关于根据本部分开展国家管辖范围以外区域海洋遗传资源和海洋遗传资源数字序列信息方面的活动的指南或行为准则；

（二） 执行根据本部分所作决定的措施；

（三） 根据第十四条分享货币惠益的比率或机制；

（四） 与本部分有关的涉及信息交换机制的事项；

（五） 与本部分有关的涉及根据第五十二条设立的财务机制的事项；

（六） 缔约方大会可能要求获取和惠益分享委员会处理的与本部分有关的任何其他事项。

四、每一缔约方应通过信息交换机制向获取和惠益分享委员会提供本协定所要求的信息，其中应包括：

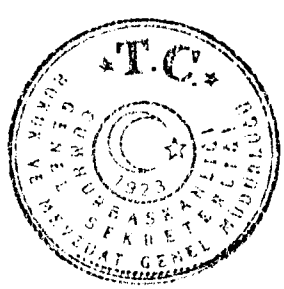
（一） 关于获取和惠益分享的立法、行政和政策措施；

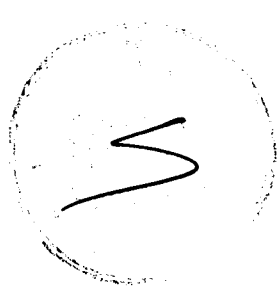
（二） 国家联络点的详细联系方式和其他相关信息；

（三） 根据缔约方大会的决定要求提供的其他信息。

五、获取和惠益分享委员会可就其职权范围内的活动与相关法律文书和框架以及相关全球、区域、次区域和领域机构协商，并促进信息交流，这些活动包括惠益分享、海洋遗传资源数字序列信息的使用、最佳实践、工具和方法、数据治理和经验教训。





六、获取和惠益分享委员会可就根据上述第五款获得的信息向缔约方大会提出建议。

## 第十六条
## 监测和透明度

一、应按照缔约方大会根据获取和惠益分享委员会所提建议通过的程序，通过向信息交换机制通报情况，并根据本部分使用“BBNJ”标准化批次标识符，对国家管辖范围以外区域海洋遗传资源和海洋遗传资源数字序列信息方面的活动进行监测和实现透明度。

二、缔约方应定期向获取和惠益分享委员会提交关于本部分规定执行情况的报告，说明根据本部分开展国家管辖范围以外区域海洋遗传资源和海洋遗传资源数字序列信息方面的活动和分享其中所得惠益的情况。

三、获取和惠益分享委员会应根据信息交换机制收到的信息编写报告并提供给缔约方，缔约方可提交评论。获取和惠益分享委员会应提交该报告，包括收到的评论，供缔约方大会审议。缔约方大会考虑获取和惠益分享委员会所提建议，可确定执行本条的适当指南，其中应考虑缔约方的国家能力和情况。

# 第三部分
# 包括海洋保护区在内的划区管理工具等措施

## 第十七条
## 目标

本部分的目标是：

（一） 通过建立划区管理工具综合系统等，包括具有生态代表性和良好连通性的海洋保护区网络，养护和可持续利用需要保护的区域；

（二） 在使用包括海洋保护区在内的划区管理工具方面，加强国家、相关法律文书和框架以及相关全球、区域、次区域和领域机构间的合作与协调；

（三） 保护、保全、恢复和维持生物多样性和生态系统，目的包括增强其生产力和健康；加强其抵御压力的韧性，包括抵御与气候变化、海洋酸化和海洋污染有关的压力；

（四） 支持粮食安全和其他社会经济目标，包括保护文化价值；

（五） 通过能力建设以及开发和转让海洋技术，支持发展中国家缔约方，特别是最不发达国家、内陆发展中国家、地理不利国家、小岛屿发展中国家、非洲沿海国家、群岛国和中等收入发展中国家，同时考虑小岛屿发展中国家的特殊情况，开发、实施、监测、管理和执行包括海洋保护区在内的划区管理工具。

第十八条

适用区域

包括海洋保护区在内的划区管理工具的建立不应包括国家管辖范围以内的任何区域，并且不得以此为依据，提出或否认任何主权、主权权利或管辖权主张，包括与此有关的任何争端。缔约方大会不得审议关于建立此类包括海洋保护区在内的划区管理工具的提案以作出决定，此类提案在任何情况下均不得解释为承认或不承认任何主权、主权权利或管辖权主张。

第十九条

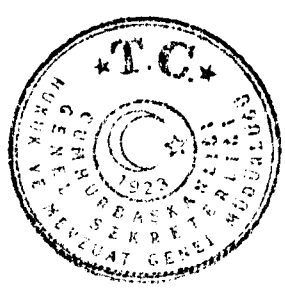
提案

一、关于建立本部分规定的包括海洋保护区在内的划区管理工具的提案，应由缔约方单独或集体提交秘书处。

二、缔约方应酌情与相关利益攸关方，包括各国和全球、区域、次区域、领域机构，以及民间社会、科学界、私营部门、土著人民、当地社区合作和协商，按照本部分的规定拟订提案。

三、拟订提案应基于最佳可得科学和科学信息，以及在可获得的情况下，土著人民和当地社区的相关传统知识，同时考虑风险预防方法和生态系统方法。








四、关于所识别区域的提案应包括下列主要要素：

（一） 参照附件一列出的指示性衡量标准，对提案目标区域的地理或空间说明；

（二） 用于识别区域的附件一所述任何衡量标准以及可能根据下述第五款进一步制定和修订的任何衡量标准的相关信息；

（三） 区域内的人类活动，包括可能有的土著人民和当地社区的利用，及其可能的影响；

（四） 对所识别区域内海洋环境和生物多样性状况的说明；

（五） 对拟在区域适用的养护目标，以及在适当情况下的可持续利用目标的说明；

（六） 管理计划草案，内含拟议措施，并概述为实现具体目标拟开展的监测、研究和审查活动；

（七） 如有，提议区域和措施的期限；

（八） 如有，与包括毗邻沿海国在内的各国和（或）相关全球、区域、次区域和领域机构开展的任何协商的信息；

（九） 在相关法律文书和框架以及相关全球、区域、次区域和领域机构下实施的包括海洋保护区在内的划区管理工具的信息；

（十） 相关科学投入，以及在可获得情形下，土著人民和当地社区的传统知识。

五、用于识别这种区域的指示性衡量标准应包括附件一所列相关内容，并可由科学和技术机构视需要进一步制定和修订，供缔约方大会审议和通过。

六、有关提案内容的更多要求，包括上述第五款所述指示性衡量标准的适用模式，以及上述第四款第（二）项所述的提案指导意见，应由科学和技术机构视需要拟订，供缔约方大会审议和通过。

第二十条

提案的公布和初步审查

秘书处应在收到书面提案后公布提案，并将其交由科学和技术机构进行初步审查。审查的目的是确定提案载有第十九条要求的信息，包括本部分和附件一所述的指示性衡量标准。该审查的结果应予公布，并应由秘书处转交提案方。提案方应在考虑科学和技术机构的初步审查后，将提案重新提交秘书处。秘书处应通知各缔约方，公布重新提交的提案，并按照第二十一条协助进行协商。

第二十一条

就提案进行协商和评估

一、就根据第十九条规定提交的提案所进行的协商应包容、透明，对包括各国和全球、区域、次区域、领域机构，以及民间社会、科学界、土著人民和当地社区在内的所有相关利益攸关方开放。

二、秘书处应通过下列方式协助开展协商并收集投入：

（一） 应通知各国，特别是毗邻沿海国，除其他外，请其提交：

1. 关于提案实质内容和地理范围的看法；

2. 任何其他相关的科学投入；

3. 关于国家管辖范围以内和以外毗邻或相关的区域内任何现有措施或活动的信息；

4. 关于提案对国家管辖范围以内区域的潜在影响的看法；

5. 任何其他相关信息；

（二） 应通知相关法律文书和框架机构以及相关全球、区域、次区域和领域机构，除其他外，请其提交：

1. 关于提案实质内容的看法；

2. 任何其他相关的科学投入；

3. 该文书、框架或机构为有关区域或毗邻的区域通过的任何现有措施的相关信息；

4. 关于提案识别的管理计划草案中的属于该机构职权范围内的措施和其他要素的任何方面的看法；

5. 关于属于该文书、框架或机构权限范围的任何相关额外措施的看法；

6. 任何其他相关信息；

（三） 应请具备相关传统知识的土著人民和当地社区、科学界、民间社会以及其他相关利益攸关方，除其他外，提交：

1. 关于提案实质内容的看法；

2. 任何其他相关的科学投入；

3. 土著人民和当地社区的任何相关传统知识；

4. 任何其他相关信息。

三、根据上述第二款收到的贡献应由秘书处公布。

四、如拟议措施影响到完全被国家专属经济区包围的区域，提案方应：

（一） 与这些国家开展有针对性且积极主动的协商，包括事先通知；

（二） 考虑这些国家对拟议措施的看法和评论，给出专门针对此类看法和评论的书面回应，并酌情相应修改拟议措施。

五、提案方应考虑协商期间收到的贡献以及科学和技术机构提供的看法和信息，并应酌情对提案作相应修改或就提案中未反映的实质性贡献作出回应。

六、协商应有时限。

七、经修订的提案应提交科学和技术机构，由其进行评估并向缔约方大会提出建议。

八、协商和评估程序的模式，包括期限，应视需要由科学和技术机构在其第一次会议上进一步拟定，供缔约方大会审议和通过，同时考虑小岛屿发展中国家的特殊情况。

## 第二十二条

## 包括海洋保护区在内的划区管理工具的建立

一、缔约方大会，基于最后提案和管理计划草案，同时考虑根据本部分确立的协商程序中收到的贡献和科学投入以及科学和技术机构的科学意见和建议：

（一） 应就建立包括海洋保护区在内的划区管理工具和有关措施作出决定；

（二） 可与相关法律文书和框架以及相关全球、区域、次区域和领域机构进行合作和协调，就与这些文书、框架和机构所通过措施相兼容的措施作出决定；

（三） 在拟议措施属于其他全球、区域、次区域或领域机构的职权范围时，可向本协定缔约方和全球、区域、次区域和领域机构提出建议，以促进经由此类文书、框架和机构根据各自权限，通过相关措施。

二、缔约方大会在根据本条作出决定时，应尊重相关法律文书和框架以及相关全球、区域、次区域和领域机构的职权，不应损害这些文书和框架及机构。

三、缔约方大会应为定期协商作出安排，以在包括海洋保护区在内的划区管理工具方面，加强与相关法律文书和框架以及相关全球、区域、次区域和领域机构的合作与协调，以及这些文书、框架和机构间的合作与协调，并加强在此类文书和框架下以及由此类机构所通过的相关措施方面的协调。

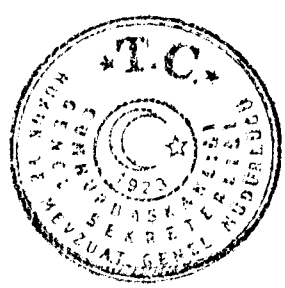
四、如为实现本部分目标和执行本部分而有此需要，为促进国家管辖范围以外区域海洋生物多样性的养护和可持续利用方面的国际合作与协调，缔约方大会可考虑并可在符合上述第一款和第二款的前提下酌情决定，就相关法律文书和框架或相关全球、区域、次区域或领域机构通过的包括海洋保护区在内的现有划区管理工具建立机制。

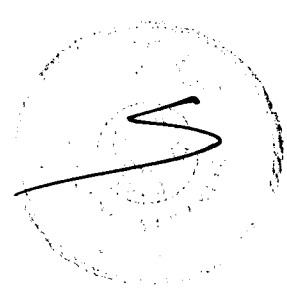
五、缔约方大会根据本部分通过的决定和建议不应损害就国家管辖范围以内区域所采取措施的有效性，并应根据《公约》适当顾及所有国家的权利和义务。若根据本部分提议的措施可能影响或可合理预期将影响沿海国根据《公约》行使主权权利的海底区域的海床和底土的上覆水域，这些措施应适当顾及这些沿海国的主权权利。应按照本部分规定为此开展协商。

六、根据本部分建立的包括海洋保护区在内的划区管理工具，若后来全部或部分归入某沿海国的国家管辖范围，则国家管辖范围以内的部分应立即失效。仍在国家管辖范围以外区域的部分应继续有效，直至缔约方大会在其下次会议上视需要审查并决定是否修订或撤销该包括海洋保护区在内的划区管理工具。

七、在建立相关法律文书或框架或相关全球、区域、次区域或领域机构，或修订相关法律文书或框架或相关全球、区域、次区域或领域机构的职权后，缔约方大会根据本部分通过的包括海洋保护区在内的任何划区管理工具或相关措施，如随之





全部或部分归入上述文书、框架或机构的职权范围，应继续有效，直至缔约方大会与该文书、框架或机构密切合作和协调，审查并酌情决定保留、修订或撤销包括海洋保护区在内的划区管理工具及相关措施。

## 第二十三条

## 决策

一、作为一般规则，本部分下的决定和建议应协商一致作出。

二、在未达成协商一致的情况下，本部分下的决定和建议应由出席并参加表决缔约方的四分之三多数作出，在此之前，缔约方大会应由出席并参加表决缔约方的三分之二多数确定，为达成协商一致的所有努力均已穷尽。

三、根据本部分作出的决定应在作出这些决定的缔约方大会会议一百二十天后生效，并应对所有缔约方具有约束力。

四、在上述第三款规定的一百二十天期间内，任何缔约方均可书面通知秘书处对根据本部分通过的决定提出反对，则该决定对该缔约方不具约束力。对一项决定的反对可随时以书面通知秘书处的方式撤回，此后该决定在撤回反对的通知之日九十天后对该缔约方具有约束力。

五、根据上述第四款提出反对的缔约方应在提出反对时向秘书处书面解释反对理由，反对应以下列一项或多项理由为依据：

（一） 该决定不符合本协定或《公约》规定的反对方的权利和义务；

（二） 该决定形式上或事实上无理歧视反对方；

（三） 该缔约方在作出一切合理努力后，在提出反对时无法切实可行地遵守该决定。

六、根据上述第四款提出反对的缔约方应在切实可行的范围内采取与其所反对的决定具有同等效果的替代措施或办法，并且不应采取损害其所反对的决定有效性的措施或行动，除非这种措施或行动对于反对方根据《公约》行使权利和履行义务至关重要。

七、提出反对的缔约方应在其根据上述第四款作出通知后，向缔约方大会下一次例会报告其执行上述第六款的情况，并在此后定期报告，以便为根据第二十六条进行的监测和审查提供信息。

八、按照上述第四款对某项决定提出的反对，只有在反对方认为仍有必要的情况下，方可在该决定生效后每三年以书面通知秘书处的方式予以续展。此种书面通知应包括对其最初反对理由的解释。

九、如未收到根据上述第八款作出的续展通知，则该反对应被视为自动撤回，此后该决定应在该反对被自动撤回一百二十天后对该缔约方具有约束力。秘书处应在该反对将被自动撤回之日前六十天通知该缔约方。

十、根据本部分通过的缔约方大会的决定以及对这些决定提出的反对应由秘书处公布，并应转交所有国家和相关法律文书和框架及相关全球、区域、次区域和领域机构。

## 第二十四条
## 紧急措施

一、如果某一自然现象或人为灾害已经或可能对国家管辖范围以外区域的海洋生物多样性造成严重或不可挽回的损害，缔约方大会应视需要决定通过在国家管辖范围以外区域紧急适用的措施，以确保严重或不可挽回的损害不会加剧。

二、仅当与相关法律文书或框架或者相关全球、区域、次区域或领域机构协商后，这种严重或不可挽回的损害既无法通过适用本协定的其他条款，也无法通过相关法律文书或框架或者相关全球、区域、次区域或领域机构及时加以管控时，才应认为有必要根据本条规定采取措施。

三、在紧急情况下采取的措施应基于最佳可得科学和科学信息，以及在可获得的情况下，土著人民和当地社区的相关传统知识，并应考虑风险预防方法。此类措施可由缔约方提议或由科学和技术机构建议，并可在闭会期间通过。这些措施应是临时性的，必须在通过后由缔约方大会下一次会议重新审议以作出决定。

四、这些措施应在其生效两年后终止；或应在被根据本部分建立的包括海洋保护区在内的划区管理工具及相关措施或相关法律文书或框架或相关全球、区域、

次区域或领域机构采取的措施取代时，由缔约方大会提前予以终止；或在缔约方大会在需要采取该措施的情况不存在时作出决定予以终止。

五、制定紧急措施的程序和指导意见，包括协商程序，应由科学和技术机构视需要拟订，供缔约方大会及早审议和通过。此类程序应具有包容性和透明度。

## 第二十五条

## 执行

一、缔约方应确保其管辖或控制下国家管辖范围以外区域开展的活动符合根据本部分所通过的决定。

二、本协定中的任何规定不应妨碍缔约方根据国际法，为支持本协定目标，针对其国民和船只或其管辖或控制下的活动采取比根据本部分所通过的措施更严格的措施。

三、执行根据本部分通过的措施不得给小岛屿发展中国家或最不发达国家缔约方直接或间接施加不合比例的负担。

四、缔约方应酌情促进其为成员的相关法律文书和框架以及相关全球、区域、次区域和领域机构采取措施，以支持实施缔约方大会根据本部分所作决定和建议。

五、缔约方应鼓励有资格成为本协定缔约方的国家，特别是其活动、船只或国民在已建立包括海洋保护区在内的划区管理工具区域内运作的国家，采取措施支持缔约方大会根据本部分所作建立包括海洋保护区在内的划区管理工具的决定和建议。

六、对相关法律文书或框架的非缔约方或非参与方，或未加入相关全球、区域、次区域或领域机构、且未以其他方式同意适用在此类文书和框架下和由此类机构制定的措施的缔约方，不应免除其根据《公约》和本协定在国家管辖范围以外区域海洋生物多样性的养护和可持续利用方面的合作义务。

第二十六条

监测和审查

一、缔约方应单独或集体向缔约方大会报告根据本部分制定的包括海洋保护区在内的划区管理工具和有关措施的执行情况。此类报告以及下述第二款和第三款分别所述的信息和审查应由秘书处公布。

二、应邀请相关法律文书和框架以及相关全球、区域、次区域和领域机构向缔约方大会提供信息，说明其为实现根据本部分建立的包括海洋保护区在内的划区管理工具的目标所通过措施的实施情况。

三、根据本部分建立的包括海洋保护区在内的划区管理工具，包括有关措施，应由科学和技术机构进行监测和定期审查，同时考虑上述第一款和第二款分别所述的报告和信息。

四、在上述第三款提及的审查中，科学和技术机构应评估根据本部分建立的包括海洋保护区在内的划区管理工具，包括有关措施的有效性及实现其目标的进展，并向缔约方大会提供意见和建议。

五、在审查后，缔约方大会应视需要，根据最佳可得科学和科学信息，以及在可获得的情况下，土著人民和当地社区的相关传统知识，就缔约方大会通过的包括海洋保护区在内的划区管理工具以及任何有关措施的修订、延长或撤销，作出决定或建议，同时考虑风险预防方法和生态系统方法。

第四部分

环境影响评价

第二十七条

目标

本部分的目标是：

（一） 通过为缔约方开展和报告评价制定程序、门槛和其他要求，落实《公约》中关于国家管辖范围以外区域环境影响评价的各项规定；

（二） 确保本部分涵盖的活动得到评价和开展，以防止、减轻和管理重大不利影响，从而保护和保全海洋环境；

（三） 支持考虑累积影响和在国家管辖范围以内区域的影响；

（四） 规定战略环境评价；

（五） 为国家管辖范围以外区域的活动建立协调一致的环境影响评价框架；

（六） 建立和加强缔约方，特别是发展中国家缔约方，尤其是最不发达国家、内陆发展中国家、地理不利国家、小岛屿发展中国家、非洲沿海国家、群岛国和中等收入发展中国家准备、开展和评估环境影响评价和战略环境评价的能力，以支持本协定的目标。

## 第二十八条
## 开展环境影响评价的义务

一、缔约方应确保对其管辖或控制下、在国家管辖范围以外区域计划开展的活动授权之前，按照本部分的规定评价活动对海洋环境的可能影响。

二、当缔约方确定其管辖或控制下、在国家管辖范围以内海洋区域计划开展的某项活动可能对国家管辖范围以外区域海洋环境造成重大污染或重大和有害的变化时，应确保根据本部分对该活动开展环境影响评价，或根据缔约方本国程序开展环境影响评价。根据本国程序进行此类评价的缔约方应：

（一） 在本国程序期间通过信息交换机制及时提供相关信息；

（二） 确保按照符合其本国程序要求的方式对该活动进行监测；

（三） 确保按照本协定，通过信息交换机制提供环境影响评价报告和任何相关监测报告。

三、在收到上文第二款第（一）项所述信息后，科学和技术机构可向管辖或控制计划活动的缔约方提出评论。

## 第二十九条

## 本协定与相关法律文书和框架以及相关全球、区域、次区域和领域机构的环境影响评价进程之间的关系

一、缔约方应推动其为成员的相关法律文书和框架以及相关全球、区域、次区域和领域机构使用环境影响评价并采用和执行根据第三十八条制定的标准和(或)指南。

二、缔约方大会应根据本部分设立机制，供科学和技术机构与规范国家管辖范围以外区域的活动或保护海洋环境的相关法律文书和框架以及相关全球、区域、次区域和领域机构进行协作。

三、在根据第三十八条制定或更新对本协定缔约方开展的在国家管辖范围以外区域的活动进行环境影响评价的标准或指南时，科学和技术机构应酌情与相关法律文书和框架以及相关全球、区域、次区域和领域机构进行协作。

四、当管辖或控制计划活动的缔约方认定存在以下情形时，对国家管辖范围以外区域计划活动无须进行筛选或环境影响评价：

（一） 已按照其他相关法律文书或框架的要求或由相关全球、区域、次区域或领域机构，对计划活动或活动类别的可能影响进行过评价；

（二） 1. 已进行的针对计划活动的评价等同于本部分要求的评价，且其结果得到考虑；或

2. 相关法律文书或框架或相关全球、区域、次区域或领域机构源于评价的规章或标准的设计旨在防止、减轻或管理低于本部分规定的环境影响评价门槛的可能影响，并已得到遵守。

五、如已在相关法律文书或框架或相关全球、区域、次区域或领域机构下针对在国家管辖范围以外区域的计划活动进行过环境影响评价，有关缔约方应确保通过信息交换机制公布环境影响评价报告。

六、除非符合上述第四款第（二）项第 1 目所列衡量标准的计划活动在相关法律文书或框架或相关全球、区域、次区域或领域机构下接受监测和审查，缔约方应监测和审查该活动，并确保通过信息交换机制公布监测和审查报告。

第三十条

开展环境影响评价的门槛和因素

一、如计划活动对海洋环境产生的影响可能超出轻微或短暂的程度，或者活动的影响未知或知之甚少，管辖或控制该活动的缔约方应根据第三十一条，使用下述第二款所列因素，对该活动进行筛选，并且：

（一） 筛选应足够详细，以供缔约方评价是否有合理根据认为计划活动可能对海洋环境造成重大污染或重大和有害的变化，并应包括：

1. 对计划活动的说明，包括其目的、地点、持续时间和强度；以及

2. 对可能影响进行初步分析，包括考虑累积影响和酌情考虑计划活动的替代方案；

（二） 如根据筛选确定该缔约方有合理根据认为该活动可能对海洋环境造成重大污染或重大和有害的变化，则应按照本部分的规定进行环境影响评价。

二、在确定其管辖或控制下的计划活动是否达到上述第一款规定的门槛时，缔约方应考虑下列非穷尽因素：

（一） 活动类型和使用的技术以及开展方式；

（二） 活动持续时间；

（三） 活动地点；

（四） 所在地点的特点和生态系统，包括具有特殊生态或生物学意义或脆弱性的区域；

（五） 活动可能影响，包括可能累积影响和在国家管辖范围以内区域的可能影响；

（六） 活动的影响未知或知之甚少的程度；

（七） 其他相关生态或生物学衡量标准。

第三十一条

环境影响评价程序

一、缔约方应确保按照本部分进行环境影响评价所用的程序包含下列步骤：

（一） 筛选。缔约方应按照第三十条及时进行筛选，认定是否需要对在其管辖或控制下的计划活动进行环境影响评价，并公布所作认定：

1. 缔约方如认定不需要对在其管辖或控制下的计划活动进行环境影响评价，则应通过本协定规定的信息交换机制公开相关信息，包括第三十条第一款第（一）项所述信息；

2. 根据最佳可得科学和科学信息以及，在可获得的情况下，土著人民和当地社区的相关传统知识，在根据上述第（一）项第 1 目作出的认定公布四十天内，缔约方可向作出认定的缔约方和科学和技术机构登记其对所认定计划活动的可能影响的看法；

3. 如登记其看法的缔约方对所认定计划活动的可能影响表示关切，作出认定的缔约方应考虑这些关切，并可对其认定实施审查；

4. 科学和技术机构在考虑缔约方根据上述第(一)项第 2 目登记的关切后，根据最佳可得科学和科学信息以及，在可获得的情况下，土著人民和当地社区的相关传统知识，应考虑并可评估计划活动的可能影响，并可在给予作出认定的缔约方就所登记关切作出回应的一次机会和考虑到这种回应后，酌情向该缔约方提出建议；

5. 根据上述第（一）项第 1 目作出认定的缔约方应考虑科学和技术机构的任何建议；

6. 登记的看法和科学和技术机构的建议应通过信息交换机制等途径公布；

（二） 确定范围。缔约方应确保识别主要环境影响和任何相关影响如经济、社会、文化和人类健康影响，包括可能的累积影响和在国家管辖范围以内区域的影响，以及根据本部分开展环境影响评价所包括的计划活动的可能存在的替代方案。应利用最佳可得科学和科学信息以及，在可获得的情况下，土著人民和当地社区的相关传统知识确定范围；

（三） 影响评价和评估。缔约方应确保利用最佳可得科学和科学信息以及在可获得的情况下，土著人民和当地社区的相关传统知识评价和评估计划活动的影响，包括累积影响以及在国家管辖范围以内区域的影响；

（四） 防止、减轻和管理可能的不利影响。缔约方应确保：

1. 识别和分析有关措施，以防止、减轻和管理在其管辖或控制下的计划活动可能造成的不利影响，从而避免重大不利影响。此类措施可包括考虑在其管辖或控制下的计划活动的替代方案；

2. 酌情把这些措施纳入环境管理计划；

（五） 缔约方应确保按照第三十二条进行公告和协商；

（六） 缔约方应确保按照第三十三条编写和公布环境影响评价报告。

二、缔约方可开展联合环境影响评价，尤其是对小岛屿发展中国家管辖或控制下的计划活动。

三、应在科学和技术机构下设立一个专家名册。能力有限的缔约方可请这些专家提供意见和协助，以进行并评估对该缔约方管辖或控制下的计划活动的筛选和环境影响评价。专家不能被任命到同一活动的环境影响评估程序的其他环节。请求提供意见和协助的缔约方应确保向其提交此类环境影响评价，供审查和决策。

## 第三十二条
## 公告和协商

一、缔约方应确保通过信息交换机制和秘书处公布等途径，及时公告计划活动，并在切实可行的范围内，提供有计划的、有效且有时限的机会，让所有国家，特别是毗邻沿海国和任何其他毗邻该活动的潜在最受影响的国家以及环境影响评价程序中的利益攸关方参与其中。在决定是否授权开展该活动前，应酌情在整个环境影响评价程序中作出公告和提供通过提交评论等方式的参与机会，包括在根据第三十一条第一款第（二）项确定环境影响评价范围和根据第三十三条编写完成环境影响评价报告草案时。

二、在确定潜在最受影响的国家时，应考虑到计划活动的性质和对海洋环境的可能影响，并应包括：

（一） 可合理地认为在为勘探、开发、养护或管理自然资源的目的行使主权权利方面受到该活动影响的沿海国；

（二） 可合理地认为在计划活动区域内所开展的人类活动，包括经济活动，受到影响的国家。

三、这一程序的利益攸关方包括具有相关传统知识的土著人民和当地社区、相关全球、区域、次区域和领域机构、民间社会、科学界和公众。

四、按照第四十八条第三款，公告和协商应包容和透明，及时进行，如涉及小岛屿发展中国家，并应有针对性且积极主动。

五、缔约方应考虑并答复或处理在协商程序中，从毗邻沿海国和任何其他毗邻该计划活动的潜在最受影响国等国家收到的实质性评论。缔约方应特别关注有关在国家管辖范围以内区域的可能影响的评论，并酌情提供专门针对这些评论的书面回应，包括在应对这些可能影响的任何额外措施方面。缔约方应公布所收到的评论和回应或对评论处理方式的说明。

六、如某一计划活动影响到完全被国家专属经济区包围的公海区域，缔约方应：

（一） 与此类周边国家开展有针对性且积极主动的协商，包括事先通知；

（二） 考虑这些周边国家对该计划活动的看法和评论，给出专门针对此类看法和评论的书面回应，并酌情相应修改计划活动。

七、缔约方应确保可获取根据本协定进行的环境影响评价程序的相关信息。尽管如此，不得要求缔约方披露机密或专有信息。应在公开文件中注明已隐去机密或专有信息的事实。

## 第三十三条
## 环境影响评价报告

一、缔约方应确保为根据本部分进行的任何环境影响评价编写环境影响评价报告。

二、环境影响评价报告应包括至少下列信息：包括活动地点在内的计划活动说明；确定范围工作的结果说明；可能受影响的海洋环境基线评估；可能影响说明，包括可能累积影响和在国家管辖范围以内区域的任何影响；可能的防止、减轻和管理措施说明；不确定性和知识空白说明；公共协商程序相关信息；对于计划活动合理替代方案的考虑情况说明；后续行动说明，包括环境管理计划；以及非技术性摘要。

三、缔约方应在公共协商程序期间，通过信息交换机制提供环境影响评价报告草案，以便科学和技术机构有机会考虑和评估该报告。

四、科学和技术机构可酌情就环境影响评价报告草案及时向缔约方提出评论。缔约方应考虑科学和技术机构提出的任何评论。

五、缔约方应通过信息交换机制等途径，公布环境影响评价报告。秘书处应确保报告通过信息交换机制公布时，所有缔约方均得到及时通知。

六、科学和技术机构应根据本协定下的相关实践、程序和知识考虑最终环境影响评价报告，目的是制定指南，包括识别最佳实践。

七、科学和技术机构应根据本协定下的相关实践、程序和知识，考虑和审查在按照第三十条和第三十一条决定是否开展环境影响评价的筛选程序中使用的部分公开信息，目的是制定指南，包括识别最佳实践。

## 第三十四条
## 决策

一、管辖或控制计划活动的缔约方应负责确定活动可否进行。

二、在根据本部分确定计划活动可否进行时，应充分考虑按照本部分进行的环境影响评价。缔约方仅应在考虑到减轻或管理措施的情况下，确定其已作出一切合理努力，来确保该活动能以符合防止对海洋环境造成重大不利影响的方式开展时，就管辖或控制下的计划活动作出授权决定。

三、决策文件应明确列出与减轻措施和后续要求有关的任何批准条件。决策文件应通过信息交换机制等公布。

四、在确定管辖或控制下的计划活动可否进行时，应该缔约方请求，缔约方大会可向其提供意见和协助。

## 第三十五条
## 监测授权活动的影响

缔约方应利用最佳可得科学和科学信息以及，在可获得的情况下，土著人民和当地社区的相关传统知识，不断监视其所准许或从事的在国家管辖范围以外区域

的任何活动的影响，以确定这些活动是否可能对海洋环境造成污染或不利影响。特别是，每一缔约方应按照该活动批准书规定的条件，监测其管辖或控制下的授权活动的环境影响和任何相关影响，如经济、社会、文化和人类健康影响。

## 第三十六条
## 报告授权活动的影响

一、缔约方，无论单独或集体行动，均应定期报告所授权活动的影响，以及第三十五条所要求的监测的结果。

二、监测报告应通过信息交换机制等公布，科学和技术机构可考虑和评估监测报告。

三、科学和技术机构应根据本协定下的相关实践、程序和知识考虑监测报告，目的是制定监测授权活动影响的指南，包括识别最佳实践。

## 第三十七条
## 审查授权活动及其影响

一、缔约方应确保按照第三十五条监测的所授权活动的影响得到审查。

二、如管辖或控制该活动的缔约方识别环境影响评价未预见到的、在性质或严重程度方面的重大不利影响，或因违反活动批准书规定的任何条件而产生的重大不利影响，该缔约方应审查其关于授权开展活动的决定，通过信息交换机制等通知缔约方大会、其他缔约方和公众，并：

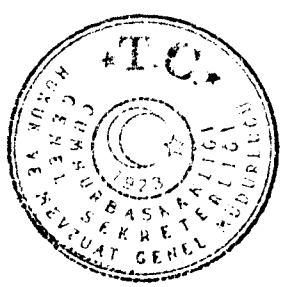
（一） 要求酌情提出并执行防止、减轻和（或）管理这些影响的措施，或采取任何其他必要行动和（或）停止活动；并

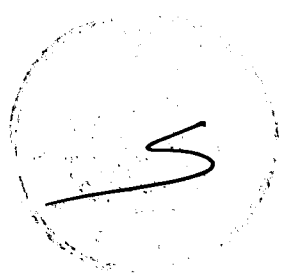
（二） 及时评估根据上述第（一）项执行的任何措施或采取的任何行动。

三、根据按照第三十六条提交的报告，如科学和技术机构认为活动可能产生环境影响评价未预见到的重大不利影响或因违反批准所授权活动的任何条件而产生的重大不利影响，可通知授权进行该活动的缔约方并可酌情向该缔约方提出建议。

四、（一） 根据最佳可得科学和科学信息，以及在可获得的情况下，土著人民和当地社区的相关传统知识，缔约方可向授权进行该活动的缔约方和科学和技术





机构登记其关切，即所授权活动可能产生环境影响评价未预见到的、在性质或严重程度方面的重大不利影响，或因违反批准所授权活动的任何条件而产生的重大不利影响；

（二） 授权进行该活动的缔约方应考虑此类关切；

（三） 在考虑缔约方登记的关切后，科学和技术机构根据最佳可得科学和科学信息以及，在可获得的情况下，土著人民和当地社区的相关传统知识，应考虑并可评估该事项，并在认为该活动可能产生环境影响评价未预见到的重大不利影响或因违反批准所授权活动的任何条件而产生的重大不利影响时，可通知授权进行该活动的缔约方，并在给予该缔约方就所登记关切作出回应的一次机会和考虑到这种回应后，可酌情向授权进行该活动的缔约方提出建议；

（四） 登记的关切、发出的任何通知和科学和技术机构提出的任何建议应通过信息交换机制等公布；

（五） 授权进行该活动的缔约方应考虑科学和技术机构发出的任何通知和提出的任何建议。

五、应在根据本协定授权进行的活动的监测、报告和审查程序中，向所有国家，特别是毗邻沿海国和任何其他毗邻该活动的潜在最受影响的国家以及利益攸关方随时通过信息交换机制通报情况，并可与其协商。

六、缔约方应通过信息交换机制等公布：

（一） 关于所授权活动影响的审查报告；

（二） 决定文件，如缔约方改变关于授权活动的决定，还包括缔约方决定理由的记录。

## 第三十八条
## 科学和技术机构制定的与环境影响评价有关的标准和（或）指南

一、科学和技术机构应就下列事项制定标准和（或）指南，供缔约方大会审议和通过：

（一） 确定计划活动是否达到或超过第三十条规定的进行筛选或环境影响评价的门槛，包括根据该条第二款列出的非穷尽因素；

（二） 评价在国家管辖范围以外区域的累积影响，以及需如何在环境影响评价程序中考虑这些影响；

（三） 评价在国家管辖范围以外区域的计划活动在国家管辖范围以内区域的影响，以及需如何在环境影响评价程序中考虑这些影响；

（四） 第三十二条所述的公告和协商程序，包括确定何种信息构成机密或专有信息；

（五） 第三十三条所述的环境影响评价报告中要求包含的内容以及筛选程序中使用的公开信息，包括最佳实践；

（六） 第三十五条和第三十六条所述的对授权活动的影响的监测和报告，包括识别最佳实践；

（七） 开展战略环境评价。

二、科学和技术机构还可就包括下列事项在内的事项制定标准和指南，供缔约方大会审议和通过：

（一） 就需要或不需要进行环境影响评价的活动以及与这些活动有关的任何衡量标准，制定非穷尽指示性清单，清单应定期更新；

（二） 本协定缔约方在识别的需要保护或特别关注的区域进行环境影响评价。

三、任何标准应根据第七十四条在本协定附件中列出。

## 第三十九条
## 战略环境评价

一、缔约方应单独或与其他缔约方合作，考虑对将在国家管辖范围以外区域开展的其管辖或控制下的活动的相关计划和方案进行战略环境评价，以评价此类计划或方案以及替代方案对海洋环境的可能影响。

二、缔约方大会可对某一区域或地区开展战略环境评价，以整理和综合关于该区域或地区的最佳可得信息，评价当前影响和未来潜在影响，并识别数据空白和研究优先事项。

三、如按照本部分进行环境影响评价，缔约方应考虑根据上述第一款和第二款进行相关战略环境评价的可得结果。

四、缔约方大会应就本条所述的每一类战略环境评价的开展制定指导意见。

## 第五部分
## 能力建设和海洋技术转让

### 第四十条
### 目标

本部分的目标是：

（一） 帮助各缔约方，特别是发展中国家缔约方执行本协定的规定，以实现其各项目标；

（二） 使各方能够包容、公平和有效地开展合作并参与根据本协定开展的各项活动；

（三） 发展各缔约方，特别是发展中国家缔约方在养护和可持续利用国家管辖范围以外区域海洋生物多样性方面的海洋科学和技术能力，包括研究能力，途径包括向发展中国家缔约方提供获取海洋技术的机会并向其转让海洋技术；

（四） 增加、传播和分享关于国家管辖范围以外区域海洋生物多样性的养护和可持续利用的知识；

（五） 更具体而言，通过本协定规定的能力建设和海洋技术发展和转让，支持发展中国家缔约方，特别是最不发达国家、内陆发展中国家、地理不利国家、小岛屿发展中国家、非洲沿海国家、群岛国和中等收入发展中国家实现有关下列方面的目标：

1. 第九条所述的海洋遗传资源，包括惠益分享；
2. 第十七条所述的包括海洋保护区在内的划区管理工具等措施；
3. 第二十七条所述的环境影响评价。

第四十一条

能力建设和海洋技术转让方面的合作

一、缔约方应直接开展合作或通过相关法律文书和框架以及相关全球、区域、次区域和领域机构开展合作，协助缔约方特别是发展中国家缔约方，通过能力建设以及海洋科学和海洋技术的发展和转让，实现本协定的各项目标。

二、在根据本协定提供能力建设和海洋技术转让时，缔约方应在各层级并以各种形式开展合作，包括为此酌情与私营部门、民间社会、作为传统知识持有者的土著人民和当地社区等所有相关利益攸关方建立伙伴关系，让它们参与进来，并为此加强相关法律文书和框架以及相关全球、区域、次区域和领域机构之间的合作与协调。

三、各缔约方在执行本部分时，应充分认识到发展中国家缔约方，特别是最不发达国家、内陆发展中国家、地理不利国家、小岛屿发展中国家、非洲沿海国家、群岛国和中等收入发展中国家的特殊要求。缔约方应确保提供能力建设和海洋技术转让不附带繁琐的报告要求。

第四十二条

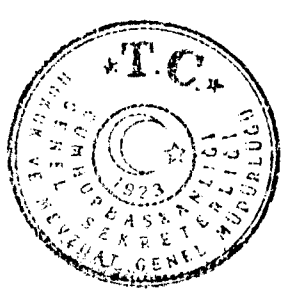
能力建设和海洋技术转让的模式

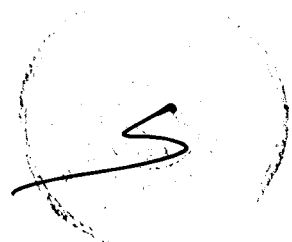
一、缔约方在其能力范围内应根据本协定的规定，确保为发展中国家缔约方开展能力建设，并应合作向其转让海洋技术，特别是向有需要和提出要求的发展中国家缔约方转让海洋技术，同时考虑小岛屿发展中国家和最不发达国家的特殊情况。

二、缔约方在其能力范围内应提供资源，支持这种能力建设和海洋技术发展和转让，并为获得其他来源的支持提供便利，同时考虑本国政策、优先事项、计划和方案。

三、能力建设和海洋技术转让需为由国家驱动的、透明的、有效的和迭代的进程，同时也是参与型、跨领域和促进性别平等的进程。能力建设和海洋技术转让应酌情在现有项目基础上进行，而不是重复现有项目，并且应以经验教训为指导，包括以那些从相关法律文书和框架以及相关全球、区域、次区域和领域机构下的能





力建设和海洋技术转让活动中吸取的经验教训为指导。能力建设和海洋技术转让应尽可能考虑这些活动，以期最大限度地提高效率和取得成果。

四、能力建设和海洋技术转让应基于并照顾到通过逐案、次区域或区域需要评估所识别的发展中国家缔约方的需要和优先事项，同时考虑小岛屿发展中国家和最不发达国家的特殊情况。对于此类需要和优先事项，既可自行评估，也可借助能力建设和海洋技术转让委员会和信息交换机制增进识别。

## 第四十三条
## 海洋技术转让的其他模式

一、各缔约方共有一个长期愿景，即充分实现技术开发和转让，对于就根据本协定开展的、旨在充分实现协定目标的活动进行包容、公平和有效的合作和参与而言，具有重要意义。

二、应按照公平和最有利的条款，包括减让和优惠条款，并根据共同商定的条款和条件及本协定的目标，开展根据本协定进行的海洋技术转让。

三、缔约方应促进和鼓励向发展中国家缔约方转让海洋技术的经济和法律条件，其中可包括向企业和机构提供激励，同时考虑小岛屿发展中国家和最不发达国家的特殊情况。

四、进行海洋技术转让应考虑对此种技术的所有权利和适当顾及一切合法利益，除其他外，包括海洋技术持有者、供应者和接受者的权利和义务，同时特别考虑发展中国家在实现本协定目标方面的利益和需要。

五、根据本部分转让的海洋技术应适当、具有相关性并在可能的范围内做到可靠、可负担、与时俱进、环境友好、以发展中国家缔约方可获取的形式提供，同时考虑小岛屿发展中国家和最不发达国家的特殊情况。

## 第四十四条

## 能力建设和海洋技术转让的类型

一、为支持第四十条规定的目标，能力建设和海洋技术转让的类型可包括但不限于支持建设或加强缔约方的人力、财务管理、科学、技术、组织、机构和其他资源能力，例如：

（一） 分享和使用相关数据、信息、知识和研究成果；

（二） 传播信息，提高认识，包括在土著人民和当地社区的相关传统知识方面，应符合土著人民和适当情形下当地社区的自由、事先和知情同意；

（三） 发展和加强相关基础设施，包括设备及使用和维护设备的人员的能力；

（四） 发展和加强机构能力和国家规管框架或机制；

（五） 通过交流、研究合作、技术支持、教育、培训以及海洋技术转让，发展和加强人力和财务管理资源能力与技术专长；

（六） 制定和分享手册、指南和标准；

（七） 制定技术、科学以及研究发展项目；

（八） 发展和加强有效监测、控制和监视本协定范围内各项活动的能力和技术工具。

二、附件二阐述关于本条所识别的能力建设和海洋技术转让类型的进一步细节。

三、考虑到能力建设和海洋技术转让委员会的建议，缔约方大会应视需要定期审查、评估和进一步制定附件二规定的关于能力建设和海洋技术转让类型的非穷尽指示性清单，并提供有关指导，以反映技术进步和创新，回应和适应各国、次区域和区域不断变化的需要。

## 第四十五条

## 监测和审查

一、根据本部分规定进行的能力建设和海洋技术转让应定期监测和审查。

二、上述第一款所指监测和审查应由能力建设和海洋技术转让委员会在缔约方大会领导下进行，并应旨在：

（一） 根据第四十二条第四款，评估和审查发展中国家缔约方在能力建设和海洋技术转让方面的需要和优先事项，同时特别关注发展中国家缔约方的特殊要求以及小岛屿发展中国家和最不发达国家的特殊情况；

（二） 审查所要求、已提供和已调动的支持，以及在满足发展中国家缔约方与本协定有关的已评估需要方面的差距；

（三） 在根据第五十二条设立的财务机制下识别和调动资金，以发展和实施能力建设和海洋技术转让，包括用于开展需要评估；

（四） 根据商定指标衡量绩效，审查基于成果的分析，包括根据本协定开展的能力建设和海洋技术转让的产出、结果、进展和有效性分析，以及取得的成功和面临的挑战；

（五） 针对后续活动提出建议，包括如何进一步加强能力建设和海洋技术转让，使发展中国家缔约方得以加强本协定的执行以实现其目标，同时考虑小岛屿发展中国家和最不发达国家的特殊情况。

三、为支持对能力建设和海洋技术转让的监测和审查，缔约方应向能力建设和海洋技术转让委员会提交报告。这些报告需采用将由缔约方大会确定的格式和时间间隔，同时考虑能力建设和海洋技术转让委员会的建议。缔约方在提交其报告时，应在适用情形下考虑区域和次区域机构关于能力建设和海洋技术转让的投入。缔约方提交的报告以及区域和次区域机构关于能力建设和海洋技术转让的任何投入需予以公开。缔约方大会应确保报告要求需简洁而不繁琐，特别是对发展中国家缔约方而言，包括在费用和时间要求方面。

## 第四十六条
## 能力建设和海洋技术转让委员会

一、兹设立能力建设和海洋技术转让委员会。

二、该委员会应由缔约方提名并经缔约方大会选举的拥有适当资格和专长并为本协定的最大利益客观履职的委员组成，同时考虑性别平衡和公平地域分配，并

为最不发达国家、小岛屿发展中国家和内陆发展中国家提供在委员会的代表性。委员会的职权范围和运行模式应由缔约方大会第一次会议决定。

三、委员会应提交报告和建议，对此缔约方大会应予审议并酌情采取行动。

## 第六部分
## 体制安排

### 第四十七条
### 缔约方大会

一、兹设立缔约方大会。

二、缔约方大会的第一次会议应由联合国秘书长在不迟于本协定生效后一年内召开。其后的缔约方大会例会应按照缔约方大会所确定的时间间隔定期举行。缔约方大会特别会议可按照议事规则在其他时间举行。

三、缔约方大会应通常在秘书处所在地或联合国总部举行。

四、缔约方大会应在第一次会议上协商一致通过自身及其附属机构的议事规则、关于缔约方大会供资以及秘书处和任何附属机构供资的财务规则，并在其后通过缔约方大会可能设立的任何其他附属机构的议事规则和财务规则。在议事规则通过之前，应适用《联合国海洋法公约》下就国家管辖范围以外区域海洋生物多样性的养护和可持续利用拟订一份具有法律约束力的国际文书政府间会议的议事规则。

五、缔约方大会应尽所有努力协商一致通过决定和建议。除非本协定另有规定，在为达成协商一致的所有努力均已穷尽的情况下，缔约方大会关于实质性问题的决定和建议应由出席并参加表决的缔约方三分之二多数通过，关于程序问题的决定和建议应由出席并参加表决的缔约方多数通过。

六、缔约方大会应审查和评估本协定的执行情况，为此目的，应：

（一） 通过与本协定的执行有关的决定和建议；

（二） 审查和便利缔约方之间交流与本协定的执行有关的信息；

（三） 通过建立适当程序等方式，促进与相关法律文书和框架以及相关全球、区域、次区域和领域机构的合作与协调，并促进这些文书、框架和机构间的合

作与协调，以促进为养护和可持续利用国家管辖范围以外区域海洋生物多样性所作的各种努力协调一致；

（四） 设立为支持执行本协定而被认为必要的附属机构；

（五） 按照缔约方大会确定的频率和财务期间，在为达成协商一致的所有努力均已穷尽的情况下，由出席并参加表决的缔约方四分之三多数通过预算；

（六） 履行本协定识别的或执行本协定可能要求的其他职能。

七、缔约方大会可决定就其职权范围内任何事项的提案是否符合本协定的法律问题，请求国际海洋法法庭提供咨询意见。不应就其他全球、区域、次区域或领域机构职权范围内的事项，或必然涉及同时审议关于对大陆或岛屿陆地领土的主权或其他权利或有关主张或国家管辖范围以内区域法律地位的任何争端的事项，请求提供咨询意见。该请求应说明请求提供咨询意见的法律问题的范围。缔约方大会可要求此种意见作为紧急事项提供。

八、缔约方大会应在本协定生效后五年内评估和审查本协定各项规定的充分性和有效性，并在此后按缔约方大会确定的时间间隔进行评估和审查，在必要时提出加强执行这些规定的方法，以更好地处理国家管辖范围以外区域海洋生物多样性的养护和可持续利用。

## 第四十八条
## 透明度

一、缔约方大会应促进决策过程的透明度以及根据本协定开展的其他活动的透明度。

二、除非缔约方大会另有决定，缔约方大会及其附属机构的所有会议应向按照议事规则参加会议的观察员开放。缔约方大会应公布并保存其决定的公开记录。

三、缔约方大会应促进本协定执行的透明度，包括通过公开传播信息，酌情和根据本协定的规定便利相关全球、区域、次区域和领域机构、持有相关传统知识的土著人民和当地社区、科学界、民间社会以及其他相关利益攸关方的参与并与其协商。

四、非本协定缔约方的国家代表、相关全球、区域、次区域和领域机构、持有相关传统知识的土著人民和当地社区、科学界、民间社会和其他利益攸关方的代表，对与缔约方大会有关的事项感兴趣的，可请求作为观察员参加缔约方大会及其附属机构的会议。缔约方大会的议事规则应规定此种参与的模式，在这方面不应施加不当限制。议事规则还应规定这些代表及时获得所有相关信息。

第四十九条

科学和技术机构

一、兹设立科学和技术机构。

二、科学和技术机构应由缔约方提名并经缔约方大会选举的具有适当资格并以专家身份为本协定的最大利益履职的成员组成，同时考虑需要多学科专长，包括相关科学和技术专长以及在土著人民和当地社区相关传统知识方面的专长，并考虑性别平衡和公平地域代表性。应由缔约方大会第一次会议确定科学和技术机构的职权范围和运行模式，包括其选举程序和成员任期。

三、科学和技术机构可视需要采用相关法律文书和框架、相关全球、区域、次区域和领域机构以及其他科学家和专家提供的适当意见。

四、在缔约方大会的领导和指导下，并考虑上述第二款所指多学科专长，科学和技术机构应向缔约方大会提供科学和技术意见，履行本协定赋予它的职能以及缔约方大会可能确定的其他职能，并向缔约方大会提交工作报告。

第五十条

秘书处

一、兹设立秘书处。缔约方大会第一次会议应为秘书处的运作作出安排，包括决定秘书处的所在地。

二、在秘书处开始履行其职能前，联合国秘书长应通过联合国秘书处法律事务厅海洋事务和海洋法司履行本协定规定的秘书处职能。

三、秘书处和东道国可缔结总部协定。秘书处应在东道国领土内享有法律能力，并由东道国给予履行其职能所需要的特权和豁免。

四、秘书处应：

（一） 为执行本协定的目的，向缔约方大会及其附属机构提供行政和后勤支持；

（二） 安排各次缔约方大会以及根据本协定或缔约方大会可能设立的任何其他机构的会议，并为会议提供服务；

（三） 及时分发与本协定执行情况有关的信息，包括公布并向所有缔约方以及相关法律文书和框架及相关全球、区域、次区域和领域机构转递缔约方大会的决定；

（四） 酌情便利与其他有关国际机构秘书处的合作和协调，特别是为此目的及有效履行其职能作出可能要求的行政和合同安排，但须经缔约方大会核准；

（五） 编写报告，说明其履行本协定下各项职能的情况，并将报告提交缔约方大会；

（六） 协助执行本协定，并履行缔约方大会可能确定的或本协定可能赋予它的其他职能。

## 第五十一条
## 信息交换机制

一、兹设立信息交换机制。

二、信息交换机制应主要包括一个开放使用的平台。信息交换机制的具体运行模式应由缔约方大会确定。

三、信息交换机制应：

（一） 充当中央平台，使缔约方能够获取、提供和传播与根据本协定规定开展的各项活动有关的信息，包括以下方面：

1. 本协定第二部分规定的国家管辖范围以外区域的海洋遗传资源；

2. 包括海洋保护区在内的划区管理工具的建立和执行情况；

3. 环境影响评价；

4. 关于能力建设和海洋技术转让的要求以及与此有关的各种机会，包括研究合作和培训机会，与用于海洋技术转让的技术信息和数据的来源和可获得性有关的信息，便于获取海洋技术的机会，以及供资的可获得性；

（二） 为将能力建设需要与可得的支持和海洋技术转让提供者，包括有意以捐助者身份参与海洋技术转让的政府、非政府或私营实体，进行匹配而提供便利，并为获取相关专门技能和专长提供便利；

（三） 提供与相关全球、区域、次区域、国家和领域信息交换机制以及其他基因库、存储库和数据库的链接，包括与土著人民和当地社区相关传统知识有关的链接，并在可能的情况下促进与公开的私营和非政府信息交流平台的链接；

（四） 在全球机制下设立区域和次区域机制时，在适用情形下利用全球、区域和次区域信息交换机构；

（五） 促进提高透明度，包括通过促进缔约方和其他相关利益攸关方之间分享与国家管辖范围以外区域海洋生物多样性的养护和可持续利用有关的环境基线数据和信息；

（六） 促进国际合作与协作，包括科学技术合作与协作；

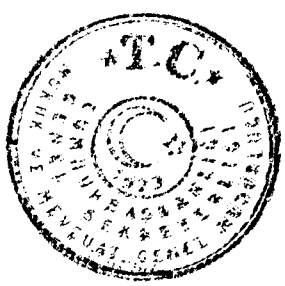
（七） 履行缔约方大会可能确定或本协定可能赋予它的其他职能。

四、信息交换机制应由秘书处管理，不妨害缔约方大会确定的与其他相关法律文书和框架及相关全球、区域、次区域和领域机构可能的合作，包括与联合国教育、科学及文化组织政府间海洋学委员会、国际海底管理局、国际海事组织和联合国粮食及农业组织的合作。

五、在信息交换机制的管理方面，应充分承认发展中国家缔约方的特殊要求和小岛屿发展中缔约方的特殊情况，并应为它们利用这一机制提供便利，使这些国家可在没有不当障碍或行政负担的情况下利用这一机制。应提供信息，说明为促进在这些国家国内和与这些国家分享信息、提高认识和传播信息以及为向这些国家提供具体项目而开展的活动。

六、根据本协定提供的信息的保密性及相关权利应得到尊重。本协定的任何内容均不得解释为要求共享根据缔约方国内法或其他适用法律免于披露的信息。







## 第七部分
## 财务资源和机制

### 第五十二条
### 供资

一、每一缔约方在其能力范围内应为旨在实现本协定目标的活动提供资源，同时考虑本国政策、优先事项、计划和项目。

二、根据本协定设立的机构应由缔约方分摊会费供资。

三、兹设立一个机制，用于根据本协定提供充足、可获取、新的、额外的和可预测的财务资源。该机制应协助发展中国家缔约方执行本协定，包括通过提供支持能力建设和海洋技术转让的资金，并履行本条规定的养护和可持续利用海洋生物多样性的其他职能。

四、该机制应包括：

（一） 缔约方大会为便利发展中国家缔约方，特别是最不发达国家、内陆发展中国家和小岛屿发展中国家的代表参加根据本协定所设各机构的会议而设立的一项自愿信托基金；

（二） 应由下列来源供资的一项特别基金：

1. 根据第十四条第六款的年度缴款；

2. 根据第十四条第七款的付款；

3. 希望提供财务资源以支持国家管辖范围以外区域海洋生物多样性养护和可持续利用的缔约方和私营实体的额外捐款；

（三） 全球环境基金信托基金。

五、缔约方大会可考虑设立额外基金的可能性，作为财务机制的一部分，以支持国家管辖范围以外区域海洋生物多样性的养护和可持续利用，并资助国家管辖范围以外区域海洋生物多样性的修复和生态恢复。

六、特别基金和全球环境基金信托基金应用于：

（一） 资助根据本协定开展的能力建设方案，包括养护和可持续利用海洋生物多样性的有效方案，以及与海洋技术转让有关的活动和项目，包括培训；

（二） 协助发展中国家缔约方执行本协定；

（三） 支持作为传统知识持有者的土著人民和当地社区开展的养护和可持续利用项目；

（四） 支持国家、次区域和区域层级的公开协商；

（五） 资助开展缔约方大会决定的任何其他活动。

七、财务机制使用资金时需设法确保避免重复，并促进互补性和一致性。

八、为支持执行本协定而调动的财务资源可包括以下来源的供资：国家和国际层级的公共和私营来源，包括但不限于国家、国际金融机构、全球和区域文书规定的现有供资机制、捐款机构、政府间组织、非政府组织以及自然人和法人的捐款，以及公私合作伙伴关系。

九、为本协定的目的，本机制应在缔约方大会适当情形下的领导，以及指导下运作，并对缔约方大会负责。缔约方大会应就财务资源获取及其利用的总体战略、政策、优先项目和资格条件提供指导。

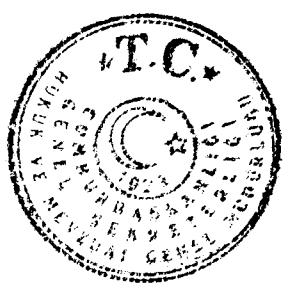
十、缔约方大会和全球环境基金应在缔约方大会第一次会议上商定落实上述各款的安排。

十一、认识到迫切需要处理国家管辖范围以外区域海洋生物多样性的养护和可持续利用，缔约方大会应确定到二〇三〇年从所有来源为特别基金调动资源的初步目标，同时，除其他外，考虑特别基金的体制模式以及通过能力建设和海洋技术转让委员会提供的信息。

十二、根据本协定提供的资金的获取资格，应根据需要向发展中国家缔约方开放。特别基金下的资金应按照公平分享标准进行分配，同时考虑有特殊要求的缔约方的援助需要，特别是最不发达国家、内陆发展中国家、地理不利国家、小岛屿发展中国家和非洲沿海国家、群岛国和中等收入发展中国家的援助需要，并考虑小岛屿发展中国家和最不发达国家的特殊情况。特别基金应旨在通过精简申请和审批程序、强化支持准备，确保这些发展中国家缔约方高效获得资金。

十三、考虑到能力限制，为了养护和可持续利用国家管辖范围以外区域海洋生物多样性的目的，缔约方应鼓励国际组织在适当资金和技术援助的分配以及各组织专门服务的利用方面给予发展中国家缔约方特别是最不发达国家、内陆发展中国家和小岛屿发展中国家优惠待遇，并考虑它们的具体需要和特殊要求，同时考虑小岛屿发展中国家和最不发达国家的特殊情况。





十四、缔约方大会应设立一个关于财务资源的财务委员会。委员会应由具有适当资格和专长的委员组成，同时考虑性别平衡和公平地域分配。委员会的职权范围和运行模式应由缔约方大会决定。委员会应定期报告该机制下资金的识别和调动情况并就此提出建议。委员会还应收集信息，报告直接或间接推动实现本协定目标的其他机制和文书下的供资情况。除本条规定的考虑因素外，委员会，除其他外，应考虑以下方面：

（一） 评估缔约方特别是发展中国家缔约方的需要；

（二） 资金的可获得性和及时拨付情况；

（三） 筹资及分配的决策和管理程序的透明度；

（四） 接收资金的发展中国家缔约方在资金商定用途方面所负之责。

十五、缔约方大会应审议财务委员会的报告和建议，并采取适当行动。

十六、此外，缔约方大会应定期审查财务机制，以评估财务资源，包括用于提供能力建设和海洋技术转让的财务资源的充足性、有效性和可及性，尤其是对发展中国家缔约方而言。

## 第八部分
## 执行和遵守

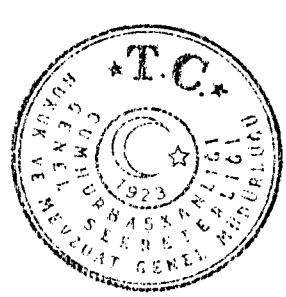
### 第五十三条
### 执行

缔约方应酌情采取必要的立法、行政或政策措施，确保执行本协定。

### 第五十四条
### 执行情况的监测

每一缔约方应监测其履行本协定义务的情况，并应按将由缔约方大会确定的格式和时间间隔，向大会报告其为执行本协定所采取的措施。








第五十五条

执行和遵守委员会

一、兹设立执行和遵守委员会，以推动和审议本协定规定的执行，并促进遵守本协定规定。执行和遵守委员会应是促进性的，并以透明、非对抗、非惩罚性的方式行使职能。

二、执行和遵守委员会应由缔约方提名并经缔约方大会选举的具备适当资格和经验的委员组成，同时适当考虑性别平衡和公平地域代表性。

三、执行和遵守委员会应根据缔约方大会第一次会议通过的模式和议事规则运行。执行和遵守委员会除其他外应审议执行和遵守方面的个案和系统层面问题，定期向缔约方大会报告并酌情提出建议，同时认识到各国各自的情况。

四、执行和遵守委员会在开展工作过程中，可视需要，参考来自根据本协定设立的机构以及相关法律文书和框架以及相关全球、区域、次区域和领域机构的适当信息。

## 第九部分
## 争端解决

第五十六条

防止争端

缔约方应开展合作，以防止争端。

第五十七条

用和平方法解决争端的义务

缔约方有义务通过谈判、调查、调停、调解、仲裁、司法解决、诉诸区域机构或安排，或自行选择的其他和平方法来解决关于本协定解释或适用的争端。

第五十八条

用缔约方选择的任何和平方法解决争端

本部分的任何规定均不损害本协定任何缔约方在任何时候同意以自行选择的任何和平方法解决它们之间关于本协定的解释或适用的争端的权利。

第五十九条

技术性争端

如争端涉及技术性事项，则有关缔约方可将争端提交其设立的特设专家小组。专家小组应与有关缔约方协商，并应努力在不诉诸本协定第六十条规定的有约束力的争端解决程序的情况下迅速解决争端。

第六十条

争端解决程序

一、应按照《公约》第十五部分规定的争端解决条款，解决关于本协定解释或适用的争端。

二、为解决涉及非《公约》缔约方的本协定缔约方的争端之目的，《公约》第十五部分和附件五、六、七和八的规定应被视作纳入本协定。

三、同时也是《公约》缔约方的本协定缔约方根据《公约》第二八七条接受的任何程序，适用于本部分所述的争端解决，除非该缔约方在签署、批准、核准、接受或加入本协定时，或在其后任何时间，已根据《公约》第二八七条接受另一项程序，以解决本部分所述争端。

四、同时也是《公约》缔约方的本协定缔约方根据《公约》第二九八条所作任何声明，适用于本部分所述的争端解决，除非该缔约方在签署、批准、核准、接受或加入本协定时，或在其后任何时间，已根据《公约》第二九八条作出不同声明，以解决本部分所述争端。

五、依照上述第二款，非《公约》缔约方的本协定缔约方，在签署、批准、核准、接受或加入本协定时，或在其后任何时间，应有自由以向保存者提交书面声明的方式，选择下列一个或一个以上方法，以解决关于本协定解释或适用的争端：

（一） 国际海洋法法庭；

（二） 国际法院；

（三） 附件七仲裁法庭；

（四） 处理附件八规定的一类或一类以上争端的附件八特别仲裁法庭。

六、非《公约》缔约方的本协定缔约方未作出声明的，应视为已接受上述第五款第（三）项中的选项。如果争端各方已接受同一程序以解决这项争端，除各方另有协议外，争端仅可提交该程序。如果争端各方未接受同一程序以解决这项争端，除各方另有协议外，争端仅可提交《公约》附件七所规定的仲裁。《公约》第二八七条第六款至第八款应适用于根据上述第五款作出的声明。

七、非《公约》缔约方的本协定缔约方，在签署、批准、核准、接受或加入本协定时，或在其后任何时间，在不妨害根据本部分所产生的义务的情形下，可以书面声明对于《公约》第二九八条规定的一类或一类以上争端，不接受《公约》第十五部分第二节规定的一种或一种以上的程序用于本部分所述的争端解决。《公约》第二九八条应适用于这种声明。

八、本条的各项规定应不妨害作为相关法律文书或框架参与方或相关全球、区域、次区域或领域机构成员的缔约方，就这些文书和框架的解释或适用所同意的争端解决程序。

九、本协定中的任何规定均不得解释为授予某一法院或法庭对关于或必然涉及同时审议国家管辖范围以内区域法律地位的任何争端的管辖权，或对关于本协定缔约方对大陆或岛屿陆地领土的主权或其他权利或有关主张的任何争端的管辖权，前提是本款的任何规定均不得解释为限制某一法院或法庭根据《公约》第十五部分第二节享有的管辖权。

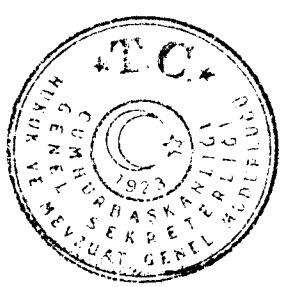
十、为避免疑义，不得以本协定的任何规定为依据，提出或否认对陆地或海洋区域的任何主权、主权权利或管辖权主张，包括与此有关的任何争端。

## 第六十一条

## 临时安排

在按照本部分解决争端之前，争端各方应尽一切努力达成实际性的临时安排。





## 第十部分
## 本协定之非缔约方

### 第六十二条
### 本协定之非缔约方

缔约方应鼓励本协定之非缔约方成为缔约方并通过与本协定规定相一致的法律和规章。

## 第十一部分
## 善意和滥用权利

### 第六十三条
### 善意和滥用权利

缔约方应善意履行根据本协定承担的义务并应以不致构成滥用权利的方式，行使本协定所承认的权利。

## 第十二部分
## 最后条款

### 第六十四条
### 表决权

一、除下述第二款规定外，本协定每一缔约方应有一票表决权。

二、作为本协定缔约方的区域经济一体化组织，对属于其权限范围内的事项行使表决权时，其票数应与其作为本协定缔约方的成员国数目相同。如此类组织的任何成员国行使表决权，则该组织不应行使表决权，反之亦然。

第六十五条

签署

本协定应自二〇二三年九月二十日起开放供所有国家和区域经济一体化组织签署，并将在纽约联合国总部持续开放供签署，直至二〇二五年九月二十日为止。

第六十六条

批准、核准、接受和加入

本协定应经各国和区域经济一体化组织批准、核准或接受。本协定应自签署截止日之次日起开放供各国和区域经济一体化组织加入。批准书、核准书、接受书和加入书应交存联合国秘书长。

第六十七条

区域经济一体化组织与其成员国

在本协定所规定事项上的权限划分

一、任何成为本协定缔约方而其成员国均非缔约方的区域经济一体化组织应受本协定一切义务的约束。如此类组织的一个或多个成员国为本协定的缔约方，则该组织及其成员国应决定其各自在履行本协定义务方面的责任。在此种情况下，该组织及其成员国应无权同时行使本协定规定的权利。

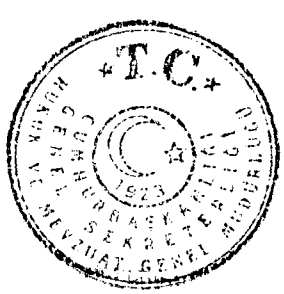
二、区域经济一体化组织应在其批准、核准、接受或加入书中声明其在本协定所规定事项上的权限范围。任何此类组织亦应将其权限范围的任何相关变更通知保存者，再由保存者通知各缔约方。

第六十八条

生效

一、本协定应在第六十份批准书、核准书、接受书或加入书交存之日后一百二十天生效。








二、对于在第六十份批准书、核准书、接受书或加入书交存以后批准、核准、接受或加入本协定的每一国家或区域经济一体化组织，本协定应在该国或该组织交存其批准书、核准书、接受书或加入书之后第三十天起生效，但以符合上述第一款的规定为前提。

三、为上述第一款和第二款目的，区域经济一体化组织交存的任何文书，不应被视为其成员国所交存文书之外的额外文书。

第六十九条

临时适用

一、在签署或交存其批准书、核准书、接受书或加入书时书面通知保存者同意临时适用本协定的国家或区域经济一体化组织可临时适用本协定。临时适用自保存者收到通知之日起生效。

二、一国或区域经济一体化组织的临时适用应在本协定对该国或该区域经济一体化组织生效之日终止或在该国或该区域经济一体化组织书面通知保存者其有意终止临时适用时终止。

第七十条

保留和例外

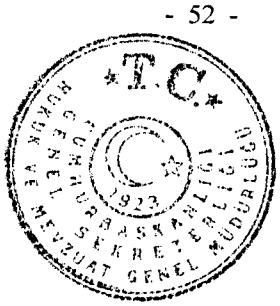
对本协定不得作出保留或例外，除非本协定其他条款明示许可。

第七十一条

声明和说明

第七十条不排除一国或区域经济一体化组织在签署、批准、核准、接受或加入本协定时，作出不论如何措辞或用何种名称的声明或说明，目的在于除其他外使其法律和规章同本协定的规定协调，但这种声明或说明无意排除或修改本协定规定适用于该国或区域经济一体化组织的法律效力。








## 第七十二条
## 修正

一、缔约方可书面通知秘书处，提出本协定的修正案。秘书处应将这种通知分送所有缔约方。如在分送通知之日起六个月内，有不少于半数的缔约方答复赞成这一要求，则应在缔约方大会的下一次会议上审议该拟议修正案。

二、根据第四十七条通过的本协定修正案应由保存者通知所有缔约方，供其批准、核准或接受。

三、本协定的修正案，应自修正案获得通过时的三分之二本协定缔约方交存批准书、核准书或接受书之后第三十天起对批准、核准或接受修正案的缔约方生效。此后，对于在规定数目的批准书、核准书或接受书交存之后交存其对一项修正案的批准书、核准书或接受书的每一缔约方，该项修正案应自其批准书、核准书或接受书交存之后第三十天起生效。

四、一项修正案可在通过时规定应有比本条规定者更少或更多的批准书、核准书或接受书才能生效。

五、为上述第三款和第四款的目的，区域经济一体化组织交存的任何文书，不应被视为其成员国所交存文书之外的额外文书。

六、在修正案按照上述第三款生效后成为本协定缔约方的国家或区域经济一体化组织，应在该国或该区域经济一体化组织不表示其他意思的情形下：

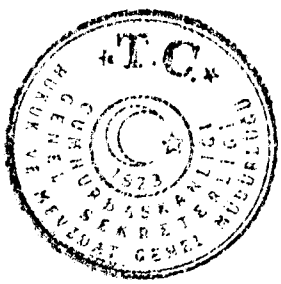
（一） 视为如此修正后的本协定的缔约方；

（二） 在其对不受修正案约束的任何缔约方的关系上，视为未修正的本协定的缔约方。

## 第七十三条
## 退出

一、缔约方可书面通知联合国秘书长退出本协定，并可说明其理由。未说明理由应不影响退出的效力。退出应自接到通知之日后一年生效，除非通知中明确一个较晚的日期。





二、退出不应以任何方式影响任何缔约方根据国际法而无须基于本协定即应担负的履行本协定所载任何义务的责任。

第七十四条

附件

一、附件为本协定的组成部分，除另有明文规定外，凡提到本协定或其一个部分也就包括提到与其有关的附件。

二、第七十二条关于修正本协定的规定也应适用于本协定新附件的提出、通过和生效。

三、任何缔约方均可提出本协定任何附件的修正案，供缔约方大会下一次会议审议。附件可由缔约方大会加以修正。尽管有第七十二条的规定，下列规定应适用于本协定附件的修正案：

（一） 应至少在会议前一百五十天通知秘书处拟议修正案的案文。秘书处在收到拟议修正案的案文后，应将其通知各缔约方。秘书处应视需要与相关附属机构协商，并应不迟于会议前三十天将任何回应通知所有缔约方；

（二） 在一次会议上通过的修正案应自该次会议结束之后一百八十天起对所有缔约方生效，但根据下述第四款提出反对的缔约方除外。

四、在上述第三款第（二）项规定的一百八十天期限内，任何缔约方均可书面通知保存者对修正案提出反对。此种反对可随时以书面通知保存者的方式撤回，附件修正案应于撤回反对之日后第三十天起对该缔约方生效。

第七十五条

保存者

联合国秘书长应为本协定及其任何修正案或修订的保存者。

第七十六条

作准文本

本协定的阿拉伯文、中文、英文、法文、俄文和西班牙文文本同等作准。

## 附件一

## 用于识别区域的指示性衡量标准

一、 独特性；

二、 稀缺性；

三、 对物种生活史各阶段的特殊重要性；

四、 在该区域内所发现物种的特殊重要性；

五、 对受威胁、濒危或衰减的物种或栖息地的重要性；

六、 易受伤害性，包括面临气候变化和海洋酸化时；

七、 脆弱性；

八、 敏感性；

九、 生物多样性和生产力；

十、 代表性；

十一、 依赖性；

十二、 自然性；

十三、 生态连通性；

十四、 正在其中发生的重要生态过程；

十五、 经济和社会因素；

十六、 文化因素；

十七、 累积和跨界影响；

十八、 缓慢恢复和韧性；

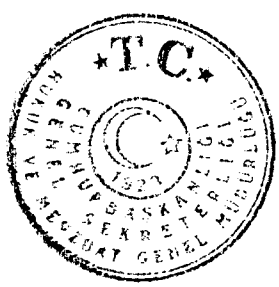
十九、 适宜性和生存力；

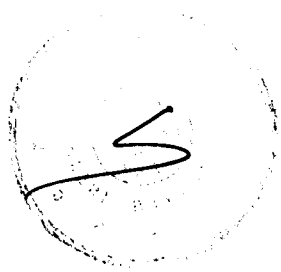
二十、 重复性；

二十一、 繁殖可持续性；

二十二、 养护和管理措施的存在。





## 附件二

## 能力建设和海洋技术转让的类型

根据本协定，能力建设和海洋技术转让举措可包括但不限于：

（一） 以方便用户的格式分享相关数据、信息、知识和研究，包括：

1. 分享海洋科学和技术知识；

2. 交流关于养护和可持续利用国家管辖范围以外区域海洋生物多样性的信息；

3. 分享研发成果；

（二） 信息传播和提高认识，所涉方面包括：

1. 海洋科学研究、海洋科学及相关海上作业和服务；

2. 通过在国家管辖范围以外区域开展研究所收集的环境和生物学信息；

3. 经持有者自由、事先和知情同意的相关传统知识；

4. 海洋所面临的影响国家管辖范围以外区域海洋生物多样性的各种压力因素，包括气候变化的不利影响，如变暖、海洋脱氧以及海洋酸化；

5. 包括海洋保护区在内的划区管理工具等措施；

6. 环境影响评价；

（三） 发展和加强相关基础设施，包括设备，例如：

1. 发展和建立必要的基础设施；

2. 提供技术，包括取样和方法设备，例如，用于水、地质、生物或化学样本的技术；

3. 在国家管辖范围以外区域海洋遗传资源和海洋遗传资源数字序列信息方面的活动、包括海洋保护区在内的划区管理工具等措施以及环境影响评价背景下，购置必要设备，以支持并进一步发展研发能力，包括数据管理能力；

（四） 发展和加强机构能力和国家规管框架或机制，包括：

1. 治理、政策和法律框架和机制；

2. 协助制定、实施和执行国家立法、行政或政策措施，包括国家、次区域或区域层级的相关规管、科学和技术要求；

3. 为执行本协定的规定提供技术支持，包括为数据监测和报告提供技术支持；

4. 将信息和数据转化为有效且高效政策的能力，包括通过便利获取和获得必要知识，以供发展中国家缔约方的决策者参考；

5. 建设或加强相关国家和区域组织及机构的机构能力；

6. 建立国家和区域科学中心，包括作为数据储存库的中心；

7. 建立区域英才中心；

8. 建立区域技能发展中心；

9. 增进各区域机构之间的合作联系，例如南北和南南合作，以及区域海洋组织和区域渔业管理组织之间的合作；

（五） 通过交流、研究合作、技术支持、教育、培训以及海洋技术转让，开发并加强人力和财务管理资源能力与技术专长，例如：

1. 海洋科学方面的协作与合作，包括数据收集、技术交流、科学研究方案和项目，以及与发展中国家的机构合作建立联合科学研究方案；

2. 以下方面的教育和培训：

（1）自然和社会科学，包括基础和应用科学，以发展科学和研究能力；

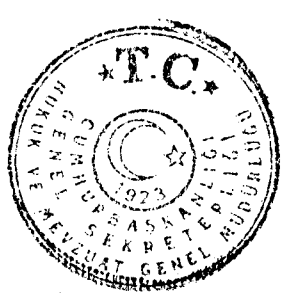
（2）技术以及海洋科学和技术的应用，以发展科学和研究能力；

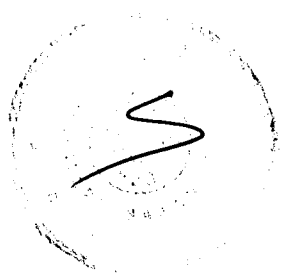
（3）政策和治理；

（4）传统知识的相关性及其应用；

3. 专家交流，包括传统知识专家的交流；





4. 为开发人力资源和技术专长提供资金，包括通过以下方式：

（1）为小岛屿发展中国家缔约方代表参加讲习班、培训项目或其他相关项目提供奖学金或其他补助金，以培养其特定能力；

（2）在环境影响评价方面提供财务和技术专长及资源，尤其是为小岛屿发展中国家提供此种专长及资源；

5. 建立训练有素的人力资源网络机制；

（六）制定和分享手册、指南和标准，包括：

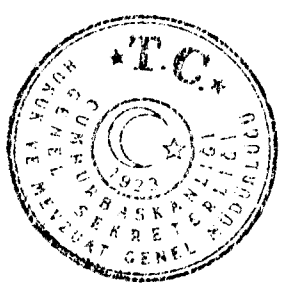
1. 衡量标准和参考材料；

2. 技术标准和规则；

3. 手册和相关信息的储存库，以分享关于如何进行环境影响评价的知识和能力、经验教训和最佳实践；

（七）发展技术、科学和研发项目，包括生物技术研究活动。








# СОГЛАШЕНИЕ НА БАЗЕ КОНВЕНЦИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО МОРСКОМУ ПРАВУ О СОХРАНЕНИИ И УСТОЙЧИВОМ ИСПОЛЬЗОВАНИИ МОРСКОГО БИОЛОГИЧЕСКОГО РАЗНООБРАЗИЯ В РАЙОНАХ ЗА ПРЕДЕЛАМИ ДЕЙСТВИЯ НАЦИОНАЛЬНОЙ ЮРИСДИКЦИИ

## ПРЕАМБУЛА

*Стороны настоящего Соглашения,*

*ссылаясь* на соответствующие положения Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года, включая обязательство защищать и сохранять морскую среду,

*подчеркивая* необходимость обеспечивать оптимальное соотношение прав, обязанностей и интересов, закрепленных в Конвенции,

*признавая* необходимость последовательно и на основе сотрудничества решать проблему утраты биологического разнообразия и деградации экосистем океана, обусловленных, в частности, последствиями изменения климата для морских экосистем, в том числе потеплением и дезоксигенацией океана, а также закислением океана, загрязнением, включая загрязнение пластмассами, и неустойчивым использованием,

*осознавая* необходимость всеобъемлющего глобального режима на базе Конвенции для более эффективного решения вопроса о сохранении и устойчивом использовании морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции,

*признавая* важность содействия установлению справедливого и равноправного международного экономического порядка, при котором будут учитываться интересы и потребности всего человечества, и в частности особые интересы и потребности развивающихся государств, будь то прибрежных или не имеющих выхода к морю,

*признавая также*, что поддержка развивающихся государств-участников посредством наращивания потенциала и разработка и передача морской технологии являются важными элементами достижения целей сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции,

*ссылаясь* на Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов,

*подтверждая*, что никакие положения настоящего Соглашения не истолковываются как умаляющие или аннулирующие существующие права коренных народов, в том числе предусмотренные в Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, или, в надлежащих случаях, местных общин,

*признавая* закрепленное в Конвенции обязательство оценивать в той мере, в какой это практически осуществимо, потенциальные последствия для морской среды деятельности под юрисдикцией или контролем того или иного государства, когда это государство имеет разумные основания полагать, что такая деятельность может вызвать существенное загрязнение морской среды или привести к значительным и вредным изменениям в ней,

*памятуя* об изложенном в Конвенции обязательстве принимать все меры, необходимые для обеспечения того, чтобы загрязнение, являющееся результатом инцидентов или деятельности, не распространялось за пределы районов, в которых осуществляются суверенные права в соответствии с Конвенцией,

*будучи преисполнены желания* действовать в качестве распорядителей океана в районах за пределами действия национальной юрисдикции в интересах нынешнего и будущих поколений посредством защиты морской среды, заботы о ней и обеспечения ее ответственного использования, поддержания целостности экосистем океана и сохранения неотъемлемой ценности биологического разнообразия районов за пределами действия национальной юрисдикции,

*констатируя*, что генерирование цифровой информации о последовательностях в отношении морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции, обеспечение доступа к ней и ее использование, наряду с совместным использованием обуславливаемых ею выгод на справедливой и равноправной основе способствуют проведению исследований, инновационной деятельности и достижению общей цели настоящего Соглашения,

*уважая* суверенитет, территориальную целостность и политическую независимость всех государств,

*напоминая* о том, что правовой статус государств, не являющихся участниками Конвенции или любых других смежных соглашений, регулируется нормами права международных договоров,

*напоминая также* о том, что согласно Конвенции на государства возлагаются международные обязательства по защите и сохранению морской среды и они могут нести ответственность в соответствии с международным правом,

*будучи приверженны* достижению устойчивого развития,

*стремясь* к обеспечению всеобщего участия,

*согласились* о нижеследующем:

## ЧАСТЬ I
## ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

### Статья 1
### Употребление терминов

Для целей настоящего Соглашения:

1. «Зонально привязанный инструмент хозяйствования» означает инструмент, включая морской охраняемый район, для географически обозначенной зоны, с помощью которого осуществляется управление одним или несколькими секторами или мероприятиями в интересах достижения конкретных целей по сохранению и устойчивому использованию в соответствии с настоящим Соглашением.

2. «Районы за пределами действия национальной юрисдикции» означают открытое море и Район.

3. «Биотехнология» означает любой вид технологии, связанный с использованием биологических систем, живых организмов или их производных для изготовления или изменения продуктов или процессов с целью их конкретного использования.

4. «Сбор in situ» применительно к морским генетическим ресурсам означает сбор или отбор проб морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции.

5. «Конвенция» означает Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года.

6. «Кумулятивные воздействия» означают комбинированные и постепенно возникающие воздействия, вытекающие из различных видов деятельности, в том числе известной деятельности в прошлом и настоящем или разумно предсказуемой деятельности в будущем, или из повторения аналогичных мероприятий с течением времени, и последствия изменения климата, закисления океана и связанного с ними воздействия.

7. «Оценка воздействия на окружающую среду» означает вид деятельности по выявлению и оценке потенциальных последствий той или иной деятельности для обоснованного принятия решений.

8. «Морские генетические ресурсы» означает любой материал морского растительного, животного, микробного или иного происхождения, содержащий функциональные единицы наследственности и имеющий фактическую или потенциальную ценность.

9. «Морской охраняемый район» означает географически обозначенный морской район, который создается и управляется для достижения конкретных долгосрочных целей сохранения биологического разнообразия и может предусматривать в надлежащих случаях устойчивое использование, если таковое не противоречит целям сохранения.

10. «Морская технология» включает, помимо прочего, информацию и данные, представленные в удобной для использования форме, о морских науках и связанных с ними морских операциях и услугах; справочники, руководящие принципы, критерии, стандарты и справочные материалы; оборудование для отбора проб и методологии; объекты и оборудование для проведения наблюдений, анализа и экспериментов in situ и в лабораторных условиях; компьютерную технику и программное обеспечение, включая модели и средства моделирования; соответствующую биотехнологию; а также опыт, знания, навыки, технические, научные и юридические ноу-хау и аналитические методы, связанные с сохранением и устойчивым использованием морского биологического разнообразия.

11. «Сторона» означает государство или региональную организацию экономической интеграции, которые согласились на обязательность для них настоящего Соглашения и для которых настоящее Соглашение находится в силе.

12. «Региональная организация экономической интеграции» означает организацию, которая создана суверенными государствами какого-либо региона, которой ее государствами-членами поручено заниматься вопросами, регулируемыми настоящим Соглашением, и которая должным образом уполномочена в соответствии со своими внутренними процедурами подписать, ратифицировать, утвердить или принять настоящее Соглашение или присоединиться к нему.

13. «Устойчивое использование» означает использование компонентов биологического разнообразия таким образом и такими темпами, которые не приводят в долгосрочной перспективе к истощению биологического разнообразия, и поддержание тем самым его способности отвечать потребностям и чаяниям нынешнего и будущих поколений.

14. «Использование морских генетических ресурсов» означает проведение исследований и разработок в отношении генетического и/или биохимического состава морских генетических ресурсов, в том числе посредством применения биотехнологии в соответствии с определением, приведенным в пункте 3 выше.

## Статья 2
## Общая цель

Цель настоящего Соглашения заключается в том, чтобы обеспечить сохранение и устойчивое использование морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции в настоящее время и в долгосрочной перспективе на основе эффективного осуществления

соответствующих положений Конвенции и дальнейшего международного сотрудничества и координации.

**Статья 3**
**Сфера применения**

Настоящее Соглашение распространяется на районы за пределами действия национальной юрисдикции.

**Статья 4**
**Исключения**

Настоящее Соглашение не применяется к любым военным кораблям, военным самолетам или военно-вспомогательным судам. За исключением части II, настоящее Соглашение не применяется к другим судам или летательным аппаратам, принадлежащим Стороне или эксплуатируемым ею и используемым в данное время только для государственной некоммерческой службы. Однако каждая Сторона путем принятия надлежащих мер, не наносящих ущерба эксплуатации и эксплуатационным возможностям таких судов или летательных аппаратов, принадлежащих ей или эксплуатируемых ею, обеспечивает, чтобы такие суда или летательные аппараты действовали, насколько это целесообразно и практически возможно, таким образом, который совместим с настоящим Соглашением.

**Статья 5**
**Взаимоотношения между настоящим Соглашением и Конвенцией и соответствующими правовыми актами и рамочными документами и профильными органами глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней**

1. Настоящее Соглашение толкуется и применяется в контексте Конвенции и в предусмотренном ею порядке. Никакие положения настоящего Соглашения не наносят ущерба правам, юрисдикции и обязанностям государств согласно Конвенции, в том числе в отношении исключительной экономической зоны и континентального шельфа в пределах и за пределами 200 морских миль.

2. Настоящее Соглашение толкуется и применяется таким образом, чтобы не подрывать соответствующие правовые акты и рамочные документы и профильные органы глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней и чтобы поощрять согласованность и скоординированность с этими актами, документами и органами.

3. Настоящее Соглашение не влияет на правовой статус государств, не являющихся участниками Конвенции или любых других смежных соглашений, в отношении этих документов.

**Статья 6**
**Ненанесение ущерба**

Настоящее Соглашение, включая любое решение или рекомендацию Конференции Сторон или любого из ее вспомогательных органов, и любые акты, меры или деятельность, осуществляемые на его основе, не наносят ущерба суверенитету, суверенным правам или юрисдикции и не могут быть использованы в качестве основания для выдвижения или отрицания любых притязаний на такой суверенитет, суверенные права или юрисдикцию, в том числе в отношении любых связанных с этим споров.

**Статья 7**
**Общие принципы и подходы**

Для достижения целей настоящего Соглашения Стороны руководствуются следующими принципами и подходами:

a) принцип «загрязнитель платит»;

b) принцип общего наследия человечества, закрепленный в Конвенции;

c) свобода морских научных исследований наряду с другими свободами открытого моря;

d) принцип справедливости и совместного использования выгод на справедливой и равноправной основе;

e) принцип предосторожности или осторожный подход в зависимости от обстоятельств;

f) экосистемный подход;

g) комплексный подход к управлению океаном;

h) подход, который способствует повышению устойчивости экосистем, в том числе к неблагоприятным последствиям изменения климата и закисления океана, а также поддержанию и восстановлению целостности экосистем, включая услуги в сфере оборота углерода, которые подкрепляют значение океана для климата;

i) использование наилучших имеющихся научных знаний и научной информации;

j) использование соответствующих традиционных знаний коренных народов и местных общин, если таковые имеются;

k) уважение, поощрение и учет их соответствующих обязательств, в применимых случаях, касающихся прав коренных народов или, в надлежащих случаях, местных общин, при принятии мер для решения вопросов, касающихся сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции;

l) обязательство не переносить прямо или косвенно ущерб или опасность загрязнения из одного района в другой или не превращать один вид загрязнения в другой при принятии мер по предотвращению, сокращению и контролю загрязнения морской среды;

m) полное признание особых обстоятельств малых островных развивающихся государств и наименее развитых стран;

n) учет особых интересов и потребностей развивающихся стран, не имеющих выхода к морю.

**Статья 8**
**Международное сотрудничество**

1. Стороны сотрудничают согласно настоящему Соглашению в целях сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции, в том числе путем укрепления и расширения сотрудничества с органами соответствующих правовых актов и рамочных документов и профильными органами глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней и поощрения сотрудничества между ними для достижения целей настоящего Соглашения.

2. Стороны стремятся продвигать, в надлежащих случаях, цели настоящего Соглашения при участии в принятии решений в рамках других соответствующих правовых актов, рамочных документов или органов глобального, регионального, субрегионального или секторального уровней.

3. Стороны поощряют международное сотрудничество в проведении морских научных исследований и в разработке и передаче морской технологии в соответствии с Конвенцией в поддержку достижения целей настоящего Соглашения.

## ЧАСТЬ II
## МОРСКИЕ ГЕНЕТИЧЕСКИЕ РЕСУРСЫ, ВКЛЮЧАЯ СОВМЕСТНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВЫГОД НА СПРАВЕДЛИВОЙ И РАВНОПРАВНОЙ ОСНОВЕ

### Статья 9
### Цели

Цели настоящей части заключаются в следующем:

a) обеспечение совместного использования на справедливой и равноправной основе выгод, получаемых от деятельности в отношении морских генетических ресурсов и цифровой информации о последовательностях в отношении морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции, в целях сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции;

b) наращивание и развитие потенциала Сторон, особенно развивающихся государств-участников, в частности наименее развитых стран, развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, государств, находящихся в географически неблагоприятном положении, малых островных развивающихся государств, прибрежных государств Африки, государств-архипелагов и развивающихся стран со средним уровнем дохода, для ведения деятельности в отношении морских генетических ресурсов и цифровой информации о последовательностях в отношении морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции;

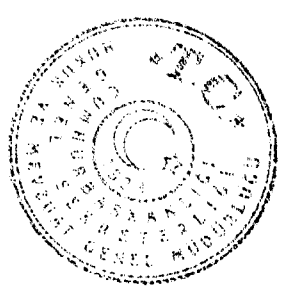
c) формирование знаний, научного понимания и технологических инноваций, в том числе путем планирования и проведения морских научных исследований, в качестве важнейших средств содействия осуществлению настоящего Соглашения;

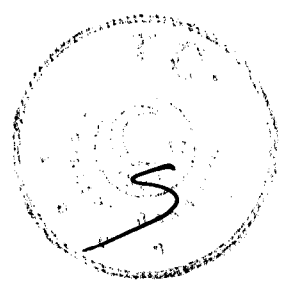
d) разработка и передача морской технологии в соответствии с настоящим Соглашением.

### Статья 10
### Применение

1. Положения настоящего Соглашения применяются к деятельности в отношении морских генетических ресурсов и цифровой информации о последовательностях в отношении морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции, собранных или полученных после вступления в силу настоящего Соглашения для соответствующей Стороны. Применение положений настоящего Соглашения распространяется на использование морских генетических ресурсов и цифровой информации о







последовательностях в отношении морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции, собранных или полученных до его вступления в силу, если та или иная Сторона не сделает исключение в письменной форме согласно статье 70 при подписании, ратификации, утверждении и принятии настоящего Соглашения или присоединении к нему.

2. Положения настоящей части не применяются к:

a) рыболовству, регулируемому соответствующими нормами международного права, и связанной с рыболовством деятельности; или

b) рыбам и другим живым морским ресурсам, извлеченным, насколько это известно, при рыболовной и связанной с промыслом деятельности в районах за пределами действия национальной юрисдикции, кроме случаев, когда такие рыбные запасы и другие живые морские ресурсы регулируются как используемые согласно настоящей части.

3. Обязательства, предусмотренные настоящей частью, не применяются к военной деятельности Стороны, включая военную деятельность государственных судов и летательных аппаратов, состоящих на некоммерческой службе. Обязательства, предусмотренные в настоящей части в отношении использования морских генетических ресурсов и цифровой информации о последовательностях в отношении морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции, применяются к невоенной деятельности Сторон.

## Статья 11
## Деятельность в отношении морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции

1. Деятельность в отношении морских генетических ресурсов и цифровой информации о последовательностях в районах за пределами действия национальной юрисдикции может осуществляться всеми Сторонами вне зависимости от их географического положения и физическими или юридическими лицами под юрисдикцией Сторон. Такая деятельность осуществляется в соответствии с настоящим Соглашением.

2. Стороны поощряют сотрудничество при осуществлении всей деятельности в отношении морских генетических ресурсов и цифровой информации о последовательностях в районах за пределами действия национальной юрисдикции.

3. Сбор in situ морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции осуществляется с должным учетом прав и законных интересов прибрежных государств в районах, находящихся под их

национальной юрисдикцией, а также с должным учетом интересов других государств в районах за пределами национальной юрисдикции в соответствии с Конвенцией. В этой связи Стороны стремятся сотрудничать надлежащим образом, в том числе согласно конкретным условиям функционирования Информационно-координационного механизма, определенным в статье 51, в целях осуществления настоящего Соглашения.

4. Ни одно государство не может претендовать на суверенитет или суверенные права в отношении морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции или осуществлять их. Никакие притязания такого рода или осуществление суверенитета или суверенных прав не признаются.

5. Сбор in situ морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции не создает правовой основы для каких бы то ни было притязаний на любую часть морской среды или на ее ресурсы.

6. Деятельность в отношении морских генетических ресурсов и цифровой информации о последовательностях в районах за пределами действия национальной юрисдикции осуществляется в интересах всех государств и на благо всего человечества, в частности ради расширения научных знаний человечества и содействия сохранению и устойчивому использованию морского биологического разнообразия, с особым учетом интересов и потребностей развивающихся государств.

7. Деятельность в отношении морских генетических ресурсов и цифровой информации о последовательностях в районах за пределами действия национальной юрисдикции осуществляется исключительно в мирных целях.

## Статья 12
## Уведомление о деятельности в отношении морских генетических ресурсов и цифровой информации о последовательностях в отношении морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции

1. Стороны принимают надлежащие законодательные, административные или политические меры с целью обеспечить передачу информации в Информационно-координационный механизм в соответствии с настоящей частью.

2. В Информационно-координационный механизм за шесть месяцев до сбора in situ морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции или как можно раньше передается следующая информация:

a) информация о характере и целях деятельности, в рамках которой осуществляется сбор, в том числе, в соответствующих случаях, о программе (программах), к которой (которым) она относится;

b) информация о предмете исследования или, если это известно, о морских генетических ресурсах, в отношении которых будет осуществляться деятельность или сбор которых будет производиться, и о целях сбора этих ресурсов;

c) информация о географических районах, в которых будет осуществляться сбор;

d) краткое описание методов и средств, которые будут использованы для сбора, включая название, тоннаж, тип и класс судов и описание научного оборудования и/или применяемых исследовательских методов;

e) информация о любом другом вкладе в предлагаемые крупные программы;

f) информация о предполагаемых датах первого прибытия и окончательного ухода исследовательских судов или, в соответствующих случаях, размещения и снятия оборудования;

g) информация о названии (названиях) организации-спонсора (организаций-спонсоров) и лице, ответственном за проект;

h) информация о возможностях для ученых из всех государств, в частности ученых из развивающихся государств, участвовать в проекте или быть связанными с ним;

i) информация о степени, в которой государства, которые могут нуждаться в технической помощи в этой области и просить об ее оказании, в частности развивающиеся государства, считаются способными участвовать или быть представленными в проекте;

j) план управления данными, составленный в соответствии с принципом открытого и ответственного распоряжения данными с учетом современной международной практики.

3. После передачи информации, указанной в пункте 2 выше, Информационно-координационный механизм автоматически генерирует стандартизированный групповой идентификатор “BBNJ”.

4. В случае существенного изменения информации, предоставленной Информационно-координационному механизму до запланированного сбора, обновленная информация сообщается Информационно-координационному

механизму в разумные сроки и не позднее начала сбора in situ, если это практически осуществимо.

5. Стороны обеспечивают передачу следующей информации, наряду со стандартизированным групповым идентификатором "BBNJ", в Информационно-координационный механизм, как только она станет доступной, но не позднее чем через год после сбора in situ морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции:

a) о хранилище или базе данных, где размещается или будет размещаться цифровая информация о последовательностях в отношении морских генетических ресурсов;

b) о месте, где размещаются или будут размещаться или хранятся или будут храниться все морские генетические ресурсы, собранные in situ;

c) отчет с подробным описанием географического района, в котором были собраны морские генетические ресурсы, включая информацию о широте, долготе и глубине участка сбора, и, по мере возможности, выводы о проведенной деятельности;

d) любые необходимые обновления плана управления данными, предусмотренные согласно пункту 2) j) выше.

6. Стороны обеспечивают, чтобы образцы морских генетических ресурсов и цифровая информация о последовательностях в отношении морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции, которые размещаются в хранилищах или базах данных под их юрисдикцией, могли быть идентифицированы как происходящие из районов за пределами действия национальной юрисдикции в соответствии с существующей международной практикой и в той мере, в какой это практически осуществимо.

7. Стороны обеспечивают, чтобы в отношении хранилищ, насколько это практически осуществимо, и баз данных под их юрисдикцией раз в два года готовился сводный отчет о доступе к морским генетическим ресурсам и цифровой информации о последовательностях, привязанной к их стандартизированному групповому идентификатору "BBNJ", и чтобы этот отчет предоставлялся комитету по обеспечению доступа и совместному использованию выгод, учрежденному согласно статье 15.

8. В тех случаях, когда морские генетические ресурсы в районах за пределами действия национальной юрисдикции и, если это практически осуществимо, цифровая информация о последовательностях в отношении таких ресурсов подлежат использованию, включая коммерциализацию, физическими или юридическими лицами под их юрисдикцией, Стороны обеспечивают, чтобы следующая информация, включая стандартизированный групповой

идентификатор "BBNJ", если таковой имеется, передавалась Информационно-координационному механизму, как только такая информация становится доступной:

a) информация о том, где можно ознакомиться с результатами использования, такими как публикации, выданные патенты, если таковые имеются и насколько это практически осуществимо, и разработанная продукция;

b) подробная информация, если таковая имеется, о направляемом Информационно-координационному механизму уведомлении о морских генетических ресурсах, которые подлежали использованию, после их сбора;

c) информация о том, где хранится исходный образец, который подлежал использованию;

d) информация об условиях, предусмотренных для доступа к используемым морским генетическим ресурсам и цифровой информации о последовательностях в отношении морских генетических ресурсов, и план управления данными для них же;

e) после выхода на рынок — информация, если таковая имеется, о продажах соответствующей продукции и любых дальнейших разработках.

## Статья 13
## Традиционные знания коренных народов и местных общин, связанные с морскими генетическими ресурсами в районах за пределами действия национальной юрисдикции

Стороны принимают законодательные, административные или политические меры, в соответствующих случаях и в зависимости от обстоятельств, с целью обеспечить, чтобы доступ к имеющимся у коренных народов и местных общин традиционным знаниям, связанным с морскими генетическими ресурсами в районах за пределами действия национальной юрисдикции, осуществлялся только со свободного, предварительного и осознанного согласия или одобрения этих коренных народов и местных общин и при их участии. Доступ к таким традиционным знаниям может обеспечиваться через посредство Информационно-координационного механизма. Доступ к таким традиционным знаниям и их использование осуществляются на взаимно согласованных условиях.

## Статья 14
## Совместное использование выгод на справедливой и равноправной основе

1. Выгоды, возникающие в результате осуществления деятельности в отношении морских генетических ресурсов и цифровой информации о последовательностях в отношении морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции, распределяются на справедливой и равноправной основе в соответствии с настоящей частью и способствуют сохранению и устойчивому использованию морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции.

2. Неденежные выгоды распределяются в соответствии с настоящим Соглашением, помимо прочего, в виде:

a) доступа к образцам и коллекциям образцов в соответствии с современной международной практикой;

b) доступа к цифровой информации о последовательностях в соответствии с современной международной практикой;

c) открытого доступа к удобным для поиска, доступным, функционально совместимым и пригодным для повторного использования научным данным (FAIR) в соответствии с современной международной практикой и принципом открытого и ответственного распоряжения данными;

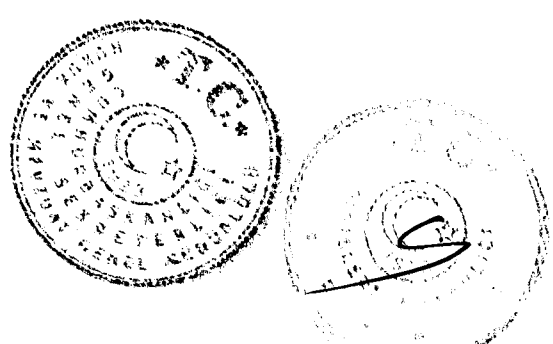
d) информации, содержащейся в уведомлениях, наряду со стандартизированными групповыми идентификаторами "BBNJ", представляемых в соответствии со статьей 12, в подразумевающей возможность поиска и общедоступной форме;

e) передачи морской технологии на соответствующих условиях, предусмотренных согласно части V настоящего Соглашения;

f) наращивания потенциала, в том числе путем финансирования исследовательских программ и предоставления возможностей для партнерского взаимодействия, в частности непосредственно актуальных и предметных, для ученых и исследователей в рамках исследовательских проектов, а также специальных инициатив, особенно для развивающихся государств, с учетом особых обстоятельств малых островных развивающихся государств и наименее развитых стран;

g) расширенного технического и научного сотрудничества, в частности с учеными из развивающихся государств и научными учреждениями в таких государствах;





h) выгод в других формах, определяемых Конференцией Сторон с учетом рекомендаций комитета по обеспечению доступа и совместному использованию выгод, учрежденного согласно статье 15.

3. Стороны принимают надлежащие законодательные, административные или политические меры для обеспечения того, чтобы морские генетические ресурсы и цифровая информация о последовательностях в отношении морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции, наряду с их стандартизированными групповыми идентификаторами "BBNJ", подлежащие использованию физическими или юридическими лицами под их юрисдикцией, размещались в общедоступных хранилищах и базах данных, обслуживаемых либо на национальном, либо на международном уровне, не позднее чем через три года после начала такого использования или как только они становятся доступными, с учетом современной международной практики.

4. Доступ к морским генетическим ресурсам и цифровой информации о последовательностях в отношении морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции, размещенным в хранилищах и базах данных под юрисдикцией той или иной Стороны, может предоставляться на следующих разумных условиях:

a) необходимость сохранения физической целостности морских генетических ресурсов;

b) разумные расходы, связанные с обслуживанием соответствующего банка генов, биорепозитория или базы данных, где хранится образец, данные или информация;

c) разумные расходы, связанные с предоставлением доступа к морскому генетическому ресурсу, данным или информации;

d) другие разумные условия в соответствии с целями настоящего Соглашения;

и возможности для такого доступа на справедливых и наиболее благоприятных условиях, включая льготные и преференциальные условия, могут предоставляться исследователям и исследовательским учреждениям из развивающихся государств.

5. Денежные выгоды от использования морских генетических ресурсов и цифровой информации о последовательностях в отношении морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции, включая коммерциализацию, распределяются на справедливой и равноправной основе через механизм финансирования, учрежденный согласно статье 52, в целях сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции.

6. После вступления в силу настоящего Соглашения развитые Стороны делают ежегодные взносы в специальный фонд, о котором говорится в статье 52. Размер взноса Стороны составляет 50 процентов от начисленного взноса этой Стороны в бюджет, утвержденный Конференцией Сторон согласно пункту 6 e) статьи 47. Произведение таких платежей продолжается до принятия Конференцией Сторон решения согласно пункту 7 ниже.

7. Конференция Сторон принимает решение об условиях совместного использования денежных выгод от использования морских генетических ресурсов и цифровой информации о последовательностях в отношении морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции, принимая во внимание рекомендации комитета по обеспечению доступа и совместному использованию выгод, учрежденного согласно статье 15. Если все усилия по достижению консенсуса были исчерпаны, решение принимается большинством в три четверти голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон. Платежи производятся через специальный фонд, учрежденный согласно статье 52. Условия могут включать следующее:

a) поэтапные выплаты;

b) платежи или взносы, связанные с коммерциализацией продукции, включая выплату процента от выручки от продажи продукции;

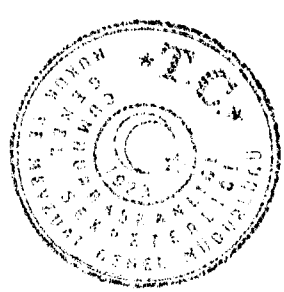
c) многоуровневый сбор, выплачиваемый на периодической основе и рассчитываемый с учетом диверсифицированного набора показателей, измеряющих совокупный уровень деятельности Стороны;

d) другие формы, определяемые Конференцией Сторон с учетом рекомендаций комитета по обеспечению доступа и совместному использованию выгод.

8. На этапе утверждения Конференцией Сторон соответствующих условий Сторона может сделать заявление о том, что эти условия не будут применяться к данной Стороне в течение периода до четырех лет, с тем чтобы дать ей время предпринять необходимые шаги для их реализации. Сторона, сделавшая такое заявление, продолжает производить платеж, указанный в пункте 6 выше, до вступления в силу новых условий.

9. При принятии решения об условиях совместного использования денежных выгод от использования цифровой информации о последовательностях в отношении морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции согласно пункту 7 выше Конференция Сторон принимает во внимание рекомендации комитета по обеспечению доступа и совместному использованию выгод с учетом того, что такие условия должны быть взаимодополняющими и способными быть адаптированными к другим инструментам обеспечения доступа и совместного использования выгод.







10. Конференция Сторон, принимая во внимание рекомендации комитета по обеспечению доступа и совместному использованию выгод, учрежденного согласно статье 15, рассматривает и оценивает на двухгодичной основе денежные выгоды от использования морских генетических ресурсов и цифровой информации о последовательностях в отношении морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции. Первый обзор проводится не позднее чем через пять лет после вступления в силу настоящего Соглашения. В ходе обзора рассматриваются ежегодные взносы, о которых говорится в пункте 6 выше.

11. Стороны принимают в зависимости от обстоятельств надлежащие законодательные, административные или политические меры с целью обеспечить, чтобы выгоды от деятельности в отношении морских генетических ресурсов и цифровой информации о последовательностях в отношении морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции, осуществляемой физическими или юридическими лицами под их юрисдикцией, распределялись в соответствии с настоящим Соглашением.

## Статья 15
## Комитет по обеспечению доступа и совместному использованию выгод

1. Настоящим учреждается комитет по обеспечению доступа и совместному использованию выгод. Он служит, помимо прочего, средством установления руководящих принципов совместного использования выгод в соответствии со статьей 14, обеспечения транспарентности и распределения как денежных, так и неденежных выгод на справедливой и равноправной основе.

2. Комитет по обеспечению доступа и совместному использованию выгод состоит из 15 членов, которые обладают надлежащей квалификацией в смежных областях, с тем чтобы обеспечить эффективное осуществление функций комитета. Члены выдвигаются Сторонами и избираются Конференцией Сторон с учетом гендерного баланса и справедливого географического распределения, а также представительства в комитете развивающихся государств, включая наименее развитые страны, малые островные развивающиеся государства и развивающиеся страны, не имеющие выхода к морю. Круг ведения и условия функционирования комитета определяются Конференцией Сторон.

3. Комитет может выносить рекомендации Конференции Сторон по вопросам, относящимся к настоящей части, в том числе по следующим вопросам:

а) руководящие принципы или кодекс поведения в отношении деятельности, связанной с морскими генетическими ресурсами и цифровой информацией о последовательностях в отношении морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции в соответствии с настоящей частью;

b) меры по исполнению решений, принятых в соответствии с настоящей частью;

c) порядок или механизмы распределения денежных выгод в соответствии со статьей 14;

d) вопросы, связанные с настоящей частью и касающиеся Информационно-координационного механизма;

e) вопросы, связанные с настоящей частью и касающиеся механизма финансирования, учрежденного согласно статье 52;

f) любые другие относящиеся к настоящей части вопросы, которые Конференция Сторон может попросить рассмотреть комитет по обеспечению доступа и совместному использованию выгод.

4. Каждая Сторона предоставляет в распоряжение комитета по обеспечению доступа и совместному использованию выгод через Информационно-координационный механизм информацию, которая требуется согласно настоящему Соглашению и которая включает:

a) информацию о законодательных, административных и политических мерах, касающихся обеспечения доступа и совместного использования выгод;

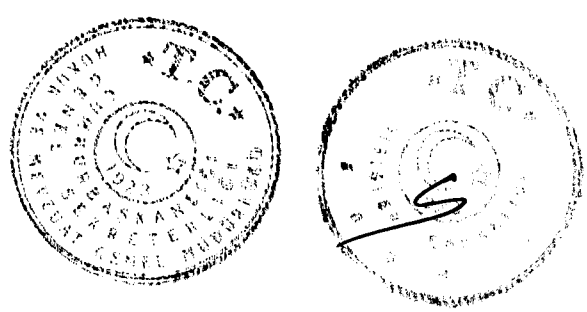
b) контактные данные и другую актуальную информацию о национальных координационных центрах;

c) другую информацию, требуемую в соответствии с решениями Конференции Сторон.

5. Комитет по обеспечению доступа и совместному использованию выгод может консультироваться и содействовать обмену информацией с органами соответствующих правовых актов и рамочных документов и профильными органами глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней по вопросам деятельности, относящейся к его мандату и касающейся, в том числе, совместного использования выгод, использования цифровой информации о последовательностях в отношении морских генетических ресурсов, передовой практики, инструментов и методов, распоряжения данными и извлеченных уроков.

6. Комитет по обеспечению доступа и совместному использованию выгод может выносить рекомендации Конференции Сторон в отношении информации, полученной согласно пункту 5 выше.





### Статья 16
### Контроль и обеспечение транспарентности

1. Контроль и обеспечение транспарентности деятельности в отношении морских генетических ресурсов и цифровой информации о последовательностях в отношении морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции достигаются посредством направления уведомлений в Информационно-координационный механизм с использованием стандартизированных групповых идентификаторов "BBNJ" в соответствии с настоящей частью и согласно процедурам, принятым Конференцией Сторон по рекомендации комитета по обеспечению доступа и совместному использованию выгод.

2. Стороны периодически представляют в комитет по обеспечению доступа и совместному использованию выгод доклады об осуществлении ими положений настоящей части по поводу деятельности в отношении морских генетических ресурсов и цифровой информации о последовательностях в отношении морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции и совместном использовании получаемых от них выгод в соответствии с настоящей частью.

3. Комитет по обеспечению доступа и совместному использованию выгод готовит доклад на основе информации, полученной через Информационно-координационный механизм, и предоставляет его Сторонам, которые могут давать свои замечания. Комитет по обеспечению доступа и совместному использованию выгод представляет доклад, включая полученные замечания, для рассмотрения Конференцией Сторон. Конференция Сторон с учетом рекомендаций комитета по обеспечению доступа и совместному использованию выгод может вырабатывать надлежащие руководящие принципы для осуществления настоящей статьи, в которых учитываются национальные возможности и обстоятельства Сторон.

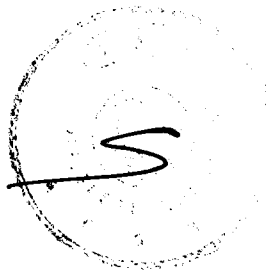
## ЧАСТЬ III
## ТАКИЕ МЕРЫ, КАК ЗОНАЛЬНО ПРИВЯЗАННЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ ХОЗЯЙСТВОВАНИЯ, ВКЛЮЧАЯ МОРСКИЕ ОХРАНЯЕМЫЕ РАЙОНЫ

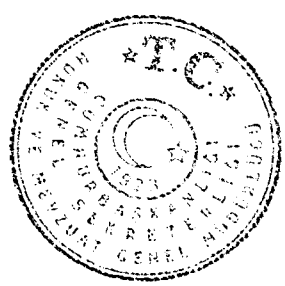
### Статья 17
### Цели

Цели настоящей части заключаются в следующем:

а) сохранение и устойчивое использование районов, нуждающихся в защите, в том числе путем создания всеобъемлющей системы зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая экологически репрезентативные и взаимосвязанные сети морских охраняемых районов;







b) укрепление сотрудничества и координации в деле использования зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая морские охраняемые районы, между государствами, органами соответствующих правовых актов и рамочных документов и профильными органами глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней;

c) защита, сохранение, восстановление и поддержание биологического разнообразия и экосистем, в том числе с целью повышения их продуктивности, улучшения их состояния и повышения сопротивляемости факторам стресса, в том числе связанным с изменением климата, закислением океана и загрязнением морской среды;

d) содействие обеспечению продовольственной безопасности и выполнению других социально-экономических задач, включая защиту культурных ценностей;

e) оказание поддержки развивающимся государствам-участникам, в частности наименее развитым странам, развивающимся странам, не имеющим выхода к морю, государствам, находящимся в географически неблагоприятном положении, малым островным развивающимся государствам, прибрежным государствам Африки, государствам-архипелагам и развивающимся странам со средним уровнем дохода, с учетом особых обстоятельств малых островных развивающихся государств, посредством наращивания потенциала и разработки и передачи морской технологии в разработке, внедрении, мониторинге, регулировании и осуществлении зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая морские охраняемые районы.

## Статья 18
## Сфера применения

Создание зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая морские охраняемые районы, не распространяется на какие-либо районы в пределах национальной юрисдикции и не используется в качестве основания для выдвижения или отрицания любых притязаний на суверенитет, суверенные права или юрисдикцию, в том числе в отношении любых связанных с этим споров. Конференция Сторон не рассматривает для целей принятия решения предложения о создании таких зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая морские охраняемые районы, и такие предложения ни при каких обстоятельствах не толкуются как признание или непризнание каких-либо притязаний на суверенитет, суверенные права или юрисдикцию.

## Статья 19
## Предложения

1. Предложения в отношении создания зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая морские охраняемые районы, согласно настоящей части представляются Сторонами, индивидуально или коллективно, в секретариат.

2. Стороны сотрудничают и консультируются в надлежащих случаях с соответствующими заинтересованными сторонами, включая государства и органы глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней, а также гражданское общество, научное сообщество, частный сектор, коренные народы и местные общины, при разработке предложений, как предусмотрено в настоящей части.

3. Предложения составляются на основании наилучших имеющихся научных данных и научной информации и, если таковые имеются, соответствующих традиционных знаний коренных народов и местных общин с учетом осторожного и экосистемного подходов.

4. Предложения в отношении выявленных районов включают следующие ключевые элементы:

a) географические или пространственные характеристики района, о котором идет речь в предложении, со ссылкой на ориентировочные критерии, указанные в Приложении I;

b) информация касательно любых использованных при выявлении района критериев, указанных в Приложении I, а также любых критериев, которые могут быть в дальнейшем сформулированы и пересмотрены в соответствии с пунктом 5 ниже;

c) виды человеческой деятельности в том или ином районе, включая его использование коренными народами и местными общинами, и их возможное воздействие, если таковое имеется;

d) сведения о состоянии морской среды и биологического разнообразия в выявленном районе;

e) описание целей сохранения и, в надлежащих случаях, устойчивого использования, применимых в отношении района;

f) проект плана управления, в котором прописаны предлагаемые меры и изложены предлагаемые мероприятия по мониторингу, исследованиям и обзору для достижения указанных целей;

g) срок действия статуса предлагаемого района и мер, если таковой предусмотрен;

h) информация о любых консультациях, проведенных с государствами, в том числе со смежными прибрежными государствами и/или профильными органами глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней, если таковые имели место;

i) информация о зонально привязанных инструментах хозяйствования, включая морские охраняемые районы, применяемых в рамках соответствующих правовых актов и рамочных документов и профильных органов глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней;

j) соответствующие научные материалы и, если таковые имеются, традиционные знания коренных народов и местных общин.

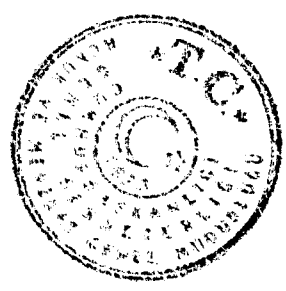
5. Ориентировочные критерии в отношении выявления таких районов включают, в соответствующих случаях, критерии, которые указаны в Приложении I, и могут дорабатываться и пересматриваться по мере необходимости Научно-техническим органом для рассмотрения и утверждения Конференцией Сторон.

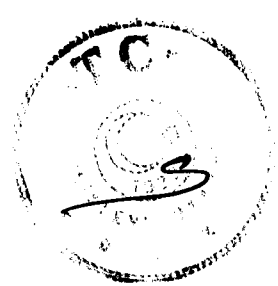
6. Дополнительные требования в отношении содержания предложений, включая условия применения ориентировочных критериев, о которых говорится в пункте 5 выше, и руководящие указания по предложениям, о которых говорится в пункте 4 b) выше, прорабатываются Научно-техническим органом по мере необходимости для рассмотрения и утверждения Конференцией Сторон.

## Статья 20
## Опубликование и предварительное рассмотрение предложений

По получении предложения в письменном виде секретариат опубликовывает предложение и препровождает его Научно-техническому органу для предварительного рассмотрения. Цель рассмотрения заключается в том, чтобы установить, содержит ли предложение информацию, требуемую согласно статье 19, включая ориентировочные критерии, описанные в настоящей части и в Приложении I. Секретариат опубликовывает результаты такого рассмотрения и доводит их до сведения автора предложения. Приняв во внимание результаты предварительного рассмотрения Научно-техническим органом, автор предложения вновь представляет его в секретариат. Секретариат уведомляет Стороны, опубликовывает это повторно представленное предложение и способствует проведению консультаций в соответствии со статьей 21.







**Статья 21**
**Проведение консультаций по предложениям и их оценка**

1. Консультации по предложениям, представляемым согласно статье 19, должны быть инклюзивными, транспарентными и открытыми для всех соответствующих заинтересованных сторон, включая государства и органы глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней, а также гражданское общество, научное сообщество, коренные народы и местные общины.

2. Секретариат способствует проведению консультаций и осуществляет сбор материалов следующим образом:

a) государствам, в частности смежным прибрежным государствам, направляется уведомление и предлагается представить, помимо прочего:

i) соображения по существу и географическому охвату предложения;

ii) любые другие соответствующие научные материалы;

iii) информацию о любых существующих мерах или деятельности в смежных или прилегающих районах в пределах и за пределами действия национальной юрисдикции;

iv) соображения в отношении потенциальных последствий предложения для районов в пределах действия национальной юрисдикции;

v) любую другую соответствующую информацию;

b) органам соответствующих правовых актов и рамочных документов и профильным органам глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней направляется уведомление и предлагается представить, помимо прочего:

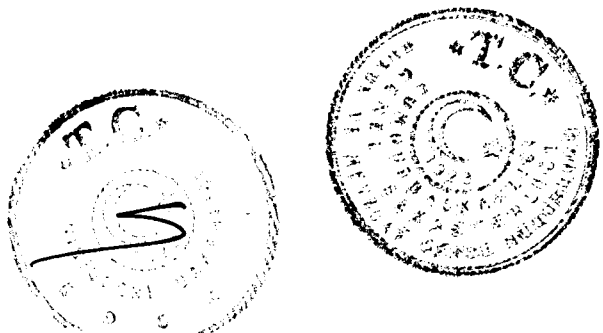
i) соображения по существу предложения;

ii) любые другие соответствующие научные материалы;

iii) информацию о любых существующих мерах, принятых в рамках этого акта, рамочного документа или органа применительно к соответствующему району или смежным районам;

iv) соображения по любым аспектам обозначенных в предложении мер и других элементов проекта плана управления, которые входят в сферу компетенции этого органа;





v) соображения относительно любых соответствующих дополнительных мер, которые входят в сферу компетенции этого акта, рамочного документа или органа;

vi) любую другую соответствующую информацию;

c) коренным народам и местным общинам, обладающим соответствующими традиционными знаниями, научному сообществу, гражданскому обществу и другим соответствующим заинтересованным сторонам предлагается представить, помимо прочего:

i) соображения по существу предложения;

ii) любые другие соответствующие научные материалы;

iii) любые соответствующие традиционные знания коренных народов и местных общин;

iv) любую другую соответствующую информацию.

3. Материалы, полученные в соответствии с пунктом 2 выше, опубликовываются секретариатом.

4. В случаях, когда предлагаемая мера затрагивает районы, полностью окруженные исключительными экономическими зонами государств, авторы предложения:

a) проводят адресные и упредительные консультации с такими государствами, включая их предварительное уведомление;

b) рассматривают соображения и замечания таких государств относительно предлагаемой меры и представляют письменные ответы, конкретно касающиеся таких мнений и замечаний, и в надлежащих случаях соответствующим образом меняют предлагаемую меру.

5. Автор предложения изучает материалы, полученные в период проведения консультаций, а также мнения Научно-технического органа и представленную им информацию и в соответствующих случаях либо пересматривает предложение надлежащим образом, либо дает ответ в отношении материалов по вопросам существа, не отраженных в предложении.

6. Период проведения консультаций имеет ограничения по срокам.

7. Пересмотренное предложение представляется Научно-техническому органу, который оценивает предложение и выносит рекомендации для Конференции Сторон.

8. Условия проведения консультаций и процесса оценки, включая сроки, подлежат дополнительной проработке Научно-техническим органом по мере необходимости на его первом совещании для рассмотрения и утверждения Конференцией Сторон с учетом особых обстоятельств малых островных развивающихся государств.

## Статья 22
## Создание зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая морские охраняемые районы

1. Конференция Сторон на основании окончательного предложения и проекта плана управления, принимая во внимание информацию и научные материалы, полученные в ходе процесса консультаций, установленного согласно настоящей части, а также научные советы и рекомендации Научно-технического органа:

a) принимает решения о создании зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая морские охраняемые районы, и связанных с ними мерах;

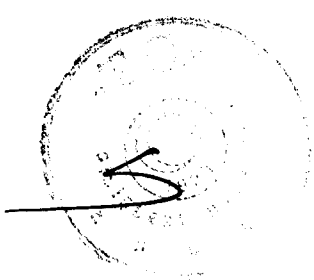
b) может принимать решения о мерах, совместимых с теми, которые были приняты в рамках соответствующих правовых актов и рамочных документов и профильных органов глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней, в сотрудничестве и координации с органами этих актов и рамочных документов и этими органами;

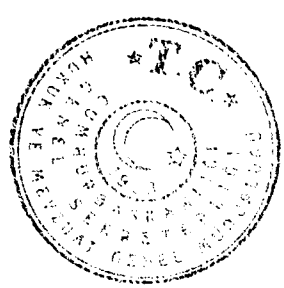
c) может, если предлагаемые меры относятся к сфере компетенции других органов глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней, выносить рекомендации Сторонам настоящего Соглашения и органам глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней для содействия принятию соответствующих мер с помощью таких актов, рамочных документов и органов с учетом их соответствующих мандатов.

2. При принятии решений согласно настоящей статье Конференция Сторон уважает компетенцию и не подрывает функционирование соответствующих правовых актов и рамочных документов и профильных органов глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней.

3. Конференция Сторон предпринимает шаги для проведения регулярных консультаций в целях укрепления сотрудничества и координации с органами соответствующих правовых актов и рамочных документов и профильными органами глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней и между ними в отношении применения зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая морские охраняемые районы, а также координации относительно связанных с ними мер, принятых в соответствии с такими актами и документами и такими органами.







4. Если это необходимо для достижения целей и осуществления положений настоящей части, в порядке содействия международному сотрудничеству и координации в отношении сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции Конференция Сторон может рассмотреть вопрос и, с учетом пунктов 1 и 2 выше, может принять решение, в зависимости от обстоятельств, о разработке механизма, касающегося существующих зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая морские охраняемые районы, предусмотренных соответствующими правовыми актами и рамочными документами или профильными органами глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней.

5. Решения и рекомендации, выносимые Конференцией Сторон в соответствии с настоящей частью, не подрывают эффективность мер, принимаемых в отношении районов в пределах национальной юрисдикции, и принимаются с надлежащим учетом прав и обязанностей всех государств в соответствии с Конвенцией. В случаях, когда меры, предлагаемые согласно настоящей части, затрагивают или, как можно обоснованно ожидать, могут затронуть воды над морским дном и недрами в подводных районах, в отношении которых прибрежное государство осуществляет суверенные права в соответствии с Конвенцией, такие меры принимаются с должным учетом суверенных прав таких прибрежных государств. С этой целью в соответствии с положениями настоящей части проводятся консультации.

6. В тех случаях, когда зонально привязанный инструмент хозяйствования, в том числе морской охраняемый район, созданный согласно настоящей части, впоследствии подпадает полностью или частично под национальную юрисдикцию прибрежного государства, статус той его части, которая подпадает под национальную юрисдикцию, немедленно прекращает свое действие. Статус части, по-прежнему находящейся в районах за пределами действия национальной юрисдикции, остается в силе до тех пор, пока Конференция Сторон на своем следующем совещании не рассмотрит этот вопрос и не решит изменить или отменить зонально привязанный инструмент хозяйствования, в том числе морской охраняемый район, согласно необходимости.

7. При создании или изменении сферы компетенции соответствующего правового акта или рамочного документа или профильного органа глобального, регионального, субрегионального или секторального уровня любой зонально привязанный инструмент хозяйствования, включая морской охраняемый район, или связанные с ним меры, принятые Конференцией Сторон согласно настоящей части, впоследствии подпадающие полностью или частично под компетенцию такого акта, рамочного документа или органа, остаются в силе до тех пор, пока Конференция Сторон не рассмотрит и не примет в тесном сотрудничестве и координации с органом этого акта или рамочного документа или таким органом решение о сохранении, изменении или отмене зонально привязанного

инструмента хозяйствования, включая морской охраняемый район, и связанных с ним мер, в зависимости от обстоятельств.

**Статья 23**
**Принятие решений**

1. По общему правилу, решения и рекомендации согласно настоящей части принимаются на основе консенсуса.

2. Если консенсус не достигнут, решения и рекомендации согласно настоящей части принимаются большинством в три четверти голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон после того, как Конференция Сторон большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон принимает решение о том, что все усилия по достижению консенсуса исчерпаны.

3. Решения, принимаемые согласно настоящей части, вступают в силу через 120 дней после совещания Конференции Сторон, на котором они были приняты, и являются обязательными для всех Сторон.

4. В течение периода 120 дней, предусмотренного в пункте 3 выше, любая Сторона может путем направления в секретариат уведомления в письменной форме выдвинуть возражение в отношении решения, принятого согласно настоящей части, и это решение не будет являться обязательным для этой Стороны. Возражение против решения может быть отозвано в любое время путем направления письменного уведомления в секретариат, после чего это решение становится обязательным для данной Стороны через 90 дней после даты уведомления о том, что возражение отозвано.

5. Сторона, выдвигающая возражение согласно пункту 4 выше, направляет секретариату в письменном виде во время представления своего возражения объяснение оснований для своего возражения, которое основывается на одной или нескольких из следующих причин:

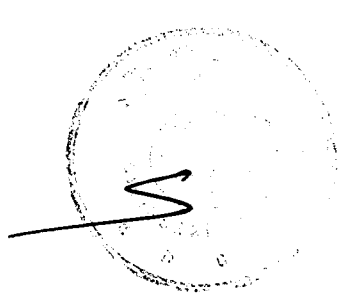
a) решение не соответствует настоящему Соглашению или правам и обязанностям возражающей Стороны согласно Конвенции;

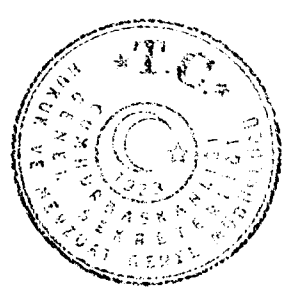
b) решение по форме или существу является необоснованно дискриминационным в отношении возражающей Стороны;

c) Сторона, приложив все разумные усилия для этого, не может на практике выполнить указанное решение на момент подачи возражения.

6. Сторона, выдвигающая возражение согласно пункту 4 выше, принимает, насколько это практически осуществимо, альтернативные меры или подходы, по своему действию эквивалентные решению, против которого она возражает,







и не принимает мер, а также не предпринимает действий, которые могли бы подорвать эффективность решения, против которого она возражает, за исключением случаев, когда такие меры или действия необходимы для осуществления прав и обязанностей возражающей Стороны в соответствии с Конвенцией.

7. Возражающая Сторона представляет на следующем после направления ею уведомления согласно пункту 4 выше очередном совещании Конференции Сторон и периодически впоследствии доклад о выполнении ею положений пункта 6 выше для целей контроля и обзора согласно статье 26.

8. Возражение против решения, сделанное в соответствии с пунктом 4 выше, может возобновляться, только если возражающая Сторона считает это по-прежнему необходимым, каждые три года после вступления решения в силу путем направления в секретариат письменного уведомления. Такое письменное уведомление содержит объяснение оснований ее первоначального возражения.

9. Если уведомление о возобновлении в соответствии с пунктом 8 выше не получено, возражение считается автоматически снятым, и после этого решение становится обязательным для соответствующей Стороны через 120 дней после автоматического снятия возражения. Секретариат уведомляет Сторону за 60 дней до даты, когда возражение будет автоматически снято.

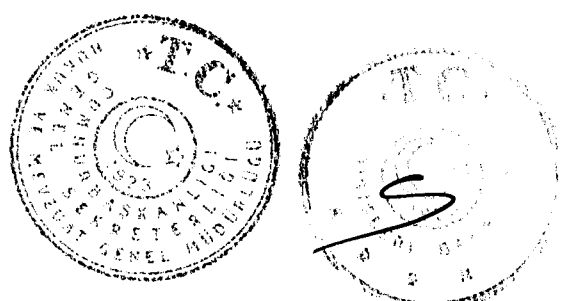
10. Решения Конференции Сторон, принимаемые согласно настоящей части, и возражения к ним опубликовываются секретариатом и препровождаются всем государствам и органам соответствующих правовых актов и рамочных документов и профильным органам глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней.

## Статья 24
## Чрезвычайные меры

1. Конференция Сторон принимает решения о принятии мер в районах за пределами действия национальной юрисдикции, которые применяются в случае необходимости на чрезвычайной основе, когда природное явление или антропогенное бедствие нанесло или, вероятно, нанесет серьезный или необратимый вред морскому биологическому разнообразию в районах за пределами действия национальной юрисдикции, для обеспечения того, чтобы серьезный или необратимый вред не усугублялся.

2. Меры, принимаемые согласно настоящей статье, считаются необходимыми только в том случае, если после консультации с органами соответствующих правовых актов или рамочных документов или профильными органами глобального, регионального, субрегионального или секторального уровней серьезный или необратимый вред не может быть своевременно взят под контроль путем применения положений других статей настоящего Соглашения или с помощью соответствующего правового акта или рамочного документа или





профильного органа глобального, регионального, субрегионального или секторального уровня.

3. Меры, принимаемые на чрезвычайной основе, базируются на наилучших имеющихся научных данных и научной информации и, если таковые имеются, на соответствующих традиционных знаниях коренных народов и местных общин и принимаются на основе осторожного подхода. Такие меры могут предлагаться Сторонами или рекомендоваться Научно-техническим органом и могут приниматься в межсессионный период. Эти меры носят временный характер и должны пересматриваться для принятия решения на следующем после их утверждения совещании Конференции Сторон.

4. Меры прекращают свое действие через два года после их вступления в силу, или их действие прекращается ранее Конференцией Сторон после начала применения вместо них зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая морские охраняемые районы, или связанных с ними мер, установленных в соответствии с настоящей частью, или мер, принятых органом соответствующего правового акта или рамочного документа или профильным органом глобального, регионального, субрегионального или секторального уровня, либо по решению Конференции Сторон, когда обстоятельства, обусловившие необходимость принятия меры, перестают существовать.

5. Процедуры и руководящие указания относительно принятия чрезвычайных мер, включая проведение консультаций, разрабатываются Научно-техническим органом по мере необходимости для рассмотрения и утверждения Конференцией Сторон при первой возможности. Такие процедуры носят инклюзивный и транспарентный характер.

## Статья 25
## Осуществление

1. Стороны обеспечивают, чтобы деятельность под их юрисдикцией или контролем, которая ведется в районах за пределами действия национальной юрисдикции, осуществлялась в соответствии с решениями, принятыми согласно настоящей части.

2. Никакие положения настоящего Соглашения не мешают Стороне принимать в соответствии с нормами международного права и в поддержку целей настоящего Соглашения более строгие меры в отношении своих граждан и судов или в отношении деятельности, осуществляемой под ее юрисдикцией или контролем, в дополнение к мерам, принимаемым согласно настоящей части.

3. Осуществление мер, принимаемых согласно настоящей части, не должно возлагать непропорционально тяжелое бремя на Стороны, являющиеся малыми островными развивающимися государствами или наименее развитыми странами, будь то прямо или косвенно.

4. Стороны в надлежащих случаях поощряют принятие мер в рамках соответствующих правовых актов и рамочных документов и профильных органов глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней, членами которых они являются, в поддержку выполнения решений и рекомендаций, выносимых Конференцией Сторон согласно настоящей части.

5. Стороны призывают те государства, которые имеют право стать Сторонами настоящего Соглашения, в частности те, чья деятельность ведется и чьи суда или граждане действуют в районе, который является предметом созданного зонально привязанного инструмента хозяйствования, в том числе морского охраняемого района, принимать меры в поддержку выполнения решений и рекомендаций Конференции Сторон в отношении зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая морские охраняемые районы, созданных согласно настоящей части.

6. Сторона, которая не является стороной или участником соответствующего правового акта или рамочного документа или членом профильного органа глобального, регионального, субрегионального или секторального уровня и которая не дает каким-либо иным образом своего согласия на применение мер, введенных в соответствии с таким актом или рамочным документом или распоряжением такого органа, не освобождается от обязанности сотрудничать в соответствии с Конвенцией и настоящим Соглашением в деле сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции.

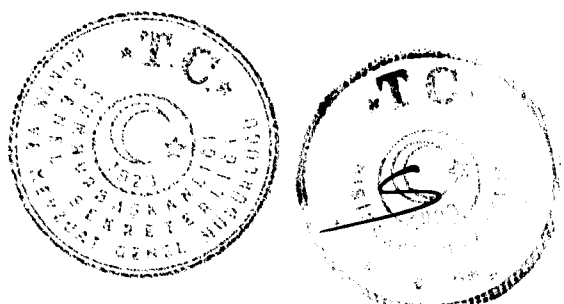
**Статья 26**
**Контроль и обзор**

1. Стороны индивидуально или коллективно представляют доклады Конференции Сторон о применении зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая морские охраняемые районы, созданных согласно настоящей части, и осуществлении связанных с ними мер. Такие доклады, а также информация и итоги обзора, о которых говорится в пунктах 2 и 3 ниже соответственно, опубликовываются секретариатом.

2. Органам соответствующих правовых актов и рамочных документов и профильным органам глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней предлагается представить Конференции Сторон информацию об осуществлении мер, принятых ими для достижения целей зонально привязанных инструментов хозяйствования, в том числе морских охраняемых районов, согласно настоящей части.

3. Применение зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая морские охраняемые районы, созданных согласно настоящей части, включая связанные с ними меры, подлежит контролю и периодическому обзору





Научно-техническим органом с учетом докладов и информации, о которых говорится в пунктах 1 и 2 выше соответственно.

4. В ходе обзора, о котором говорится в пункте 3 выше, Научно-технический орган проводит оценку эффективности зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая морские охраняемые районы, созданных согласно настоящей части, в том числе связанных с ними мер и прогресса в достижении их целей, и предоставляет советы и рекомендации Конференции Сторон.

5. По завершении обзора Конференция Сторон по мере необходимости принимает решения или выносит рекомендации об изменении, продлении или аннулировании статуса зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая морские охраняемые районы, и любых связанных с ними мер, принятых Конференцией Сторон, на основе наилучших имеющихся научных знаний и научной информации и, если таковые имеются, соответствующих традиционных знаний коренных народов и местных общин с учетом острожного и экосистемного подходов.

## ЧАСТЬ IV
## ОЦЕНКА ВОЗДЕЙСТВИЯ НА ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ

### Статья 27
### Цели

Цели настоящей части заключаются в следующем:

a) ввести в действие положения Конвенции на предмет оценки воздействия на окружающую среду в отношении районов за пределами действия национальной юрисдикции путем внедрения процессов, установления пороговых значений и разработки других требований для проведения оценок и представления отчетности Сторонами;

b) обеспечить, чтобы деятельность, охватываемая положениями настоящей части, оценивалась и велась для предотвращения, смягчения и регулирования значительного негативного воздействия в целях защиты и сохранения морской среды;

c) способствовать обеспечению учета кумулятивных воздействий и воздействий в районах в пределах действия национальной юрисдикции;

d) предусмотреть проведение стратегических оценок окружающей среды;

e) сформулировать согласованные рамки оценки воздействия на окружающую среду деятельности в районах за пределами действия национальной юрисдикции;

f) наращивать и укреплять потенциал Сторон, особенно развивающихся государств-участников, в частности наименее развитых стран, развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, государств, находящихся в географически неблагоприятном положении, малых островных развивающихся государств, прибрежных государств Африки, государств-архипелагов и развивающихся стран со средним уровнем дохода, в плане подготовки, проведения и анализа результатов оценок воздействия на окружающую среду и стратегических экологических оценок в поддержку целей настоящего Соглашения.

**Статья 28**
**Обязанность проводить оценку воздействия на окружающую среду**

1. Стороны обеспечивают, чтобы потенциальное воздействие на морскую среду планируемой деятельности под их юрисдикцией или контролем, которая осуществляется в районах за пределами действия национальной юрисдикции, оценивалось в соответствии с положениями настоящей части до того, как она будет разрешена.

2. Если Сторона, осуществляющая юрисдикцию или контроль в отношении планируемой деятельности, которая должна осуществляться в морских районах национальной юрисдикции, определяет, что эта деятельность может вызвать существенное загрязнение или привести к значительным и вредным изменениям в морской среде в районах за пределами действия национальной юрисдикции, эта Сторона обеспечивает проведение оценки воздействия на окружающую среду такой деятельности в соответствии с настоящей частью или проведение оценки воздействия на окружающую среду в рамках национального процесса этой Стороны. Сторона, проводящая такую оценку в рамках своего национального процесса:

a) своевременно предоставляет соответствующую информацию через Информационно-координационный механизм в ходе национального процесса;

b) обеспечивает, чтобы эта деятельность контролировалась в соответствии с требованиями ее национального процесса;

c) обеспечивает, чтобы доклады по итогам оценки воздействия на окружающую среду и любые соответствующие доклады о контроле были доступны через Информационно-координационный механизм, как предусмотрено в настоящем Соглашении.

3. После получения информации, о которой говорится в пункте 2 a) выше, Научно-технический орган может представить свои замечания Стороне, осуществляющей юрисдикцию или контроль в отношении планируемой деятельности.

## Статья 29
## Взаимоотношения между настоящим Соглашением и процессами проведения оценки воздействия на окружающую среду согласно соответствующим правовым актам и рамочным документам и в рамках профильных органов глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней

1. Стороны поощряют использование оценок воздействия на окружающую среду, а также принятие и выполнение стандартов и/или руководящих принципов, разработанных согласно статье 38, в рамках соответствующих правовых актов и рамочных документов и профильных органов глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней, членами которых они являются.

2. Конференция Сторон разрабатывает механизмы согласно настоящей части, на основании которых Научно-технический орган сотрудничает с органами соответствующих правовых актов и рамочных документов и профильными органами глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней, регулирующими деятельность в районах за пределами действия национальной юрисдикции или обеспечивать защиту морской среды.

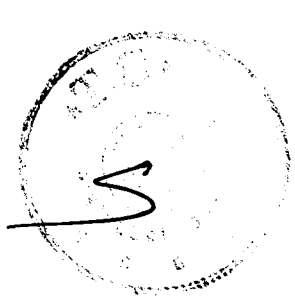
3. При разработке или обновлении стандартов или руководящих принципов проведения оценок воздействия на окружающую среду деятельности в районах за пределами действия национальной юрисдикции Сторонами настоящего Соглашения согласно статье 38 Научно-технический орган в надлежащих случаях сотрудничает с органами соответствующих правовых актов и рамочных документов и профильными органами глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней.

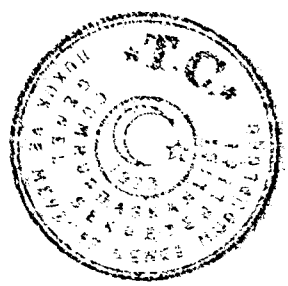
4. Первоначальный анализ или оценку воздействия на окружающую среду планируемой деятельности в районах за пределами действия национальной юрисдикции проводить не требуется, если Сторона, осуществляющая юрисдикцию или контроль в отношении планируемой деятельности, определяет:

a) что потенциальное воздействие планируемой деятельности или категории деятельности было оценено в соответствии с требованиями других соответствующих правовых актов или рамочных документов или профильными органами глобального, регионального, субрегионального или секторального уровней;

b) что:







i) уже проведенная оценка планируемой деятельности эквивалентна той, которая требуется согласно настоящей части, и результаты этой оценки были приняты во внимание; или

ii) положения или стандарты соответствующих правовых актов или рамочных документов или профильных органов глобального, регионального, субрегионального или секторального уровней, вытекающие из оценки, имеют своей целью обеспечение предотвращения, смягчения или регулирования потенциального воздействия ниже порогового значения, установленного для проведения оценки воздействия на окружающую среду согласно настоящей части, и были соблюдены.

5. Если оценка воздействия на окружающую среду в отношении планируемой деятельности в районах за пределами действия национальной юрисдикции была проведена в рамках соответствующего правового акта или рамочного документа или профильного органа глобального, регионального, субрегионального или секторального уровня, соответствующая Сторона обеспечивает публикацию доклада об оценке воздействия на окружающую среду через Информационно-координационный механизм.

6. Если планируемая деятельность, отвечающая критериям, изложенным в пункте 4 b) i) выше, не является предметом контроля и обзора в рамках соответствующего правового акта или рамочного документа или профильного органа глобального, регионального, субрегионального или секторального уровня, Стороны осуществляют контроль и обзор этой деятельности и обеспечивают публикацию докладов о контроле и обзоре через Информационно-координационный механизм.

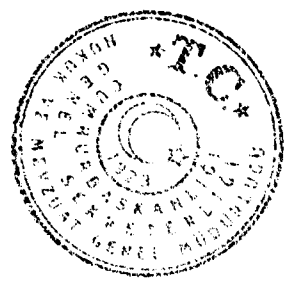
## Статья 30
## Пороговые значения и факторы, касающиеся проведения оценок воздействия на окружающую среду

1. Если планируемая деятельность может оказывать более чем незначительное или ограниченное по времени воздействие на морскую среду или если воздействия деятельности неизвестны или недостаточно понятны, Сторона, обладающая юрисдикцией или контролем в отношении этой деятельности, проводит первоначальный анализ деятельности согласно статье 31 с учетом факторов, указанных в пункте 2 ниже, при этом:

a) первоначальный анализ является достаточно подробным, чтобы Сторона могла оценить, есть ли у нее разумные основания полагать, что планируемая деятельность может вызвать существенное загрязнение морской среды или привести к значительным и вредным изменениям в ней, и включает в себя:

i) описание планируемой деятельности, включая ее цель, место ее проведения, ее продолжительность и интенсивность; и







ii) исходную оценку потенциального воздействия, включая учет кумулятивных воздействий и, в надлежащих случаях, альтернатив планируемой деятельности;

b) если по итогам первоначального анализа делается вывод о том, что Сторона имеет разумные основания полагать, что деятельность может вызвать существенное загрязнение морской среды или привести к значительным и вредным изменениям в ней, то оценка воздействия на окружающую среду проводится в соответствии с положениями настоящей части.

2. При определении того, соответствует ли планируемая деятельность под их юрисдикцией или контролем пороговому значению, указанному в пункте 1 выше, Стороны учитывают следующие неисчерпывающие факторы:

a) тип деятельности и технология, используемая для ее ведения и способ, которым она будет осуществляться;

b) продолжительность деятельности;

c) место ведения деятельности;

d) характеристики и экосистема местности (включая районы особой экологической или биологической значимости или уязвимости);

e) потенциальные воздействия деятельности, включая потенциальные кумулятивные воздействия и потенциальные воздействия в районах национальной юрисдикции;

f) насколько масштабы воздействия деятельности неизвестны или недостаточно понятны;

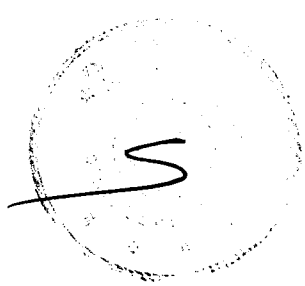
g) другие соответствующие экологические или биологические критерии.

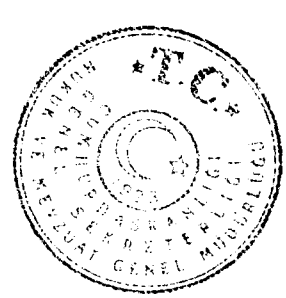
**Статья 31**
**Процесс проведения оценок воздействия на окружающую среду**

1. Стороны обеспечивают, чтобы процесс проведения оценки воздействия на окружающую среду в соответствии с настоящей частью включал следующие шаги:

a) *первоначальный анализ.* Стороны своевременно проводят первоначальный анализ для определения того, требуется ли проведение оценки воздействия на окружающую среду в отношении планируемой деятельности под их юрисдикцией или контролем согласно статье 30, и доводят свое решение до сведения общественности, а именно:







i) если Сторона приходит к выводу о том, что проведение оценки воздействия на окружающую среду в отношении планируемой деятельности под ее юрисдикцией или контролем не требуется, она доводит соответствующую информацию, в том числе ту, которая предусматривается согласно пункту 1 a) статьи 30, до сведения общественности через Информационно-координационный механизм согласно настоящему Соглашению;

ii) на основании наилучших имеющихся научных данных и научной информации и, если таковые имеются, соответствующих традиционных знаний коренных народов и местных общин Сторона может представить свои мнения в отношении потенциальных последствий запланированной деятельности, касательно которой был сделан вывод в соответствии с подпунктом a) i) выше, Стороне, которая пришла к такому выводу, и Научно-техническому органу в течение 40 дней с момента его опубликования;

iii) если Сторона, представившая свои мнения, высказывает опасения по поводу потенциальных последствий запланированной деятельности, касательно которой был сделан вывод, то Сторона, которая сделала этот вывод, рассматривает такие опасения и может пересмотреть свои выводы;

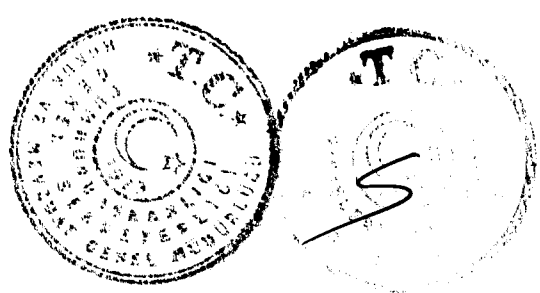
iv) после рассмотрения опасений, представленных Стороной согласно подпункту a) ii) выше, Научно-технический орган рассматривает и может оценить потенциальные последствия запланированной деятельности на основе наилучших имеющихся научных данных и, если таковые имеются, соответствующих традиционных знаний коренных народов и местных общин и, в надлежащих случаях, может вынести рекомендации Стороне, сделавшей соответствующий вывод, предварительно дав этой Стороне возможность ответить на представленные опасения и приняв к сведению такой ответ;

v) Сторона, которая сделала вывод согласно подпункту a) i) выше, рассматривает все рекомендации Научно-технического органа;

vi) заявленные мнения и рекомендации Научно-технического органа доводятся до сведения общественности, в том числе через Информационно-координационный механизм;

b) *анализ масштабов*. Стороны обеспечивают, чтобы были определены ключевые экологические и любые смежные последствия, такие как экономические, социальные, культурные и связанные со здоровьем человека последствия, включая потенциальные кумулятивные воздействия и воздействия в районах национальной юрисдикции, а также альтернативы планируемой деятельности, если таковые имеются, которые должны быть предусмотрены в оценках воздействия на окружающую среду, проводимых согласно настоящей части.





Масштабы определяются на основе наилучших имеющихся научных данных и научной информации и, если таковые имеются, на соответствующих традиционных знаниях коренных народов и местных общин;

c) *оценка и анализ воздействия.* Стороны обеспечивают, чтобы оценка и анализ воздействия планируемой деятельности, включая кумулятивные воздействия и воздействия в районах в пределах действия национальной юрисдикции, проводились с использованием наилучших имеющихся научных данных и научной информации и, если таковые имеются, соответствующих традиционных знаний коренных народов и местных общин;

d) *предотвращение, смягчение и регулирование потенциальных неблагоприятных последствий.* Стороны обеспечивают, чтобы:

i) меры по предотвращению, смягчению и регулированию потенциальных неблагоприятных последствий планируемой деятельности под их юрисдикцией или контролем определялись и анализировались во избежание значительного неблагоприятного воздействия. Такие меры могут включать в себя изучение альтернатив планируемой деятельности под их юрисдикцией или контролем;

ii) в соответствующих случаях эти меры включались в план экологического управления;

e) Стороны обеспечивают информирование общественности и консультации с ней в соответствии со статьей 32;

f) Стороны обеспечивают подготовку и публикацию докладов по итогам оценок воздействия на окружающую среду в соответствии со статьей 33.

2. Стороны могут проводить совместные оценки воздействия на окружающую среду, в частности в отношении планируемой деятельности под юрисдикцией или контролем малых островных развивающихся государств.

3. В рамках Научно-технического органа создается реестр экспертов. Стороны, имеющие ограничения в плане потенциала, могут обращаться за советом и помощью этих экспертов для проведения и оценки результатов первоначального анализа и оценок воздействия на окружающую среду в отношении планируемой деятельности под их юрисдикцией или контролем. Эксперты не могут назначаться в рамках другой части процесса проведения оценки воздействия на окружающую среду той же деятельности. Сторона, которая обратилась за советом и помощью, обеспечивает представление ей результатов таких оценок воздействия на окружающую среду для рассмотрения и принятия решений.

## Статья 32
## Информирование общественности и консультации с ней

1. Стороны обеспечивают своевременное уведомление общественности о планируемой деятельности, в том числе посредством распространения информации через Информационно-координационный механизм и через секретариат, и, насколько это практически осуществимо, о запланированных и эффективных возможностях с указанием конкретных сроков для участия всех государств, в частности смежных прибрежных государств и любых других государств, расположенных вблизи места ведения деятельности, когда они являются потенциально наиболее затрагиваемыми государствами, и заинтересованных сторон на протяжении всего процесса оценки воздействия на окружающую среду. Уведомление и предоставление возможностей для участия, в том числе путем представления замечаний, обеспечиваются на протяжении всего процесса оценки воздействия на окружающую среду, в надлежащих случаях, в том числе при определении масштабов оценки воздействия на окружающую среду согласно пункту 1 b) статьи 31 и при подготовке проекта доклада по итогам оценки воздействия на окружающую среду согласно статье 33, до принятия решения о разрешении соответствующей деятельности.

2. Потенциально наиболее затрагиваемые государства определяются с учетом характера и потенциального воздействия на морскую среду планируемой деятельности и включают:

a) прибрежные государства, осуществление которыми своих суверенных прав в целях разведки, разработки, сохранения или регулирования природных ресурсов, как можно обоснованно полагать, может быть затронуто деятельностью;

b) государства, осуществляющие в районе планируемой деятельности человеческую деятельность, включая экономическую деятельность, которая, как можно обоснованно полагать, может быть затронута.

3. К заинтересованным сторонам в этом процессе относятся коренные народы и местные общины, обладающие соответствующими традиционными знаниями, профильные глобальные, региональные, субрегиональные и секторальные органы, гражданское общество, научное сообщество и общественность.

4. Информирование общественности и консультации с ней в соответствии с пунктом 3 статьи 48 являются всеобъемлющими и транспарентными, проводятся своевременно и носят адресный и упреждающий характер, когда в них задействованы малые островные развивающиеся государства.

5. Стороны рассматривают замечания по вопросам существа, полученные в ходе процесса консультаций, в том числе от смежных прибрежных государств и

любых других государств, расположенных вблизи места ведения планируемой деятельности, когда они являются потенциально наиболее затрагиваемыми государствами, отвечают на них или принимают по ним решения. Стороны уделяют особое внимание замечаниям на предмет потенциальных последствий в районах национальной юрисдикции и предоставляют письменные ответы, в надлежащих случаях, конкретно касающиеся таких замечаний, включая информацию о любых дополнительных мерах, направленных на устранение этих потенциальных последствий. Стороны опубликовывают полученные замечания, а также свои ответы или информацию о том, каким образом они были рассмотрены.

6. В случаях, когда планируемая деятельность затрагивает районы открытого моря, которые полностью окружены исключительными экономическими зонами государств, Стороны:

a) проводят адресные и упредительные консультации, включая выдачу предварительных уведомлений, с такими окружающими государствами;

b) рассматривают мнения и замечания этих окружающих государств относительно планируемой деятельности и представляют письменные ответы, конкретно касающиеся таких мнений и замечаний и в соответствующих случаях вносят надлежащие коррективы в предлагаемую деятельность.

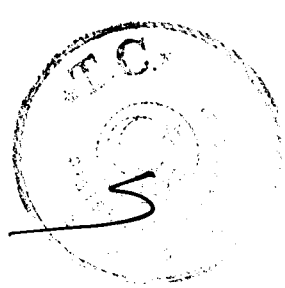
7. Стороны обеспечивают доступ к информации, касающейся процесса оценки воздействия на окружающую среду согласно настоящему Соглашению. Несмотря на это, Стороны не обязаны раскрывать конфиденциальную или защищенную правами собственности информацию. То, что конфиденциальная или защищенная правами собственности информация была изъята из доступа, указывается в доступных для общественности документах.

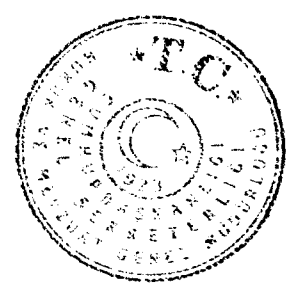
**Статья 33**
**Доклады по итогам оценки**
**воздействия на окружающую среду**

1. Стороны обеспечивают подготовку доклада по итогам оценки воздействия на окружающую среду применительно к любой такой оценке, проводимой в соответствии с настоящей частью.

2. В докладе по итогам оценки воздействия на окружающую среду содержится, как минимум, следующая информация: описание планируемой деятельности, включая место ее проведения; описание результатов анализа масштабов; фоновая оценка состояния морской среды, на которую, вероятно, будет оказано воздействие; описание потенциальных воздействий, включая потенциальные кумулятивные воздействия и любые воздействия в районах национальной юрисдикции; описание потенциальных мер по предотвращению, смягчению и регулированию; описание факторов неопределенности и пробелов в знаниях; информация о процессе консультаций с общественностью; описание процесса







рассмотрения обоснованных альтернатив планируемой деятельности; описание последующих действий, включая план экологического управления; и резюме нетехнического характера.

3. Сторона распространяет проект доклада по итогам оценки воздействия на окружающую среду через Информационно-координационный механизм в ходе процесса консультаций с общественностью, чтобы дать возможность Научно-техническому органу рассмотреть и оценить доклад.

4. Научно-технический орган может с учетом обстоятельств и своевременно дать Стороне замечания по проекту доклада по итогам оценки воздействия на окружающую среду. Сторона рассматривает любые замечания, сделанные Научно-техническим органом.

5. Стороны публикуют доклады по итогам оценки воздействия на окружающую среду, в том числе через Информационно-координационный механизм. Секретариат обеспечивает своевременное уведомление всех Сторон о публикации докладов через Информационно-координационный механизм.

6. Заключительные доклады по итогам оценки воздействия на окружающую среду подлежат рассмотрению Научно-техническим органом на основе соответствующей практики, процедур и знаний согласно настоящему Соглашению для целей разработки руководящих принципов, включая выявление примеров передовой практики.

7. Выборочная опубликованная информация, используемая в ходе первоначального анализа для принятия решения о необходимости проведения оценки воздействия на окружающую среду в соответствии со статьями 30 и 31, подлежит рассмотрению и обзору Научно-техническим органом на основе соответствующей практики, процедур и знаний согласно настоящему Соглашению для целей разработки руководящих принципов, включая выявление примеров передовой практики.

## Статья 34
## Принятие решений

1. Сторона, под юрисдикцию или контроль которой подпадает планируемая деятельность, несет ответственность за определение того, может ли она осуществляться.

2. При определении того, может ли планируемая деятельность осуществляться согласно настоящей части, в полной мере учитываются результаты оценки воздействия на окружающую среду, проведенной в соответствии с настоящей частью. Решение о разрешении планируемой деятельности под юрисдикцией или контролем Стороны принимается только тогда, когда с учетом мер по смягчению последствий или управлению Сторона пришла к выводу, что

она приложила все разумные усилия для обеспечения того, чтобы эта деятельность могла осуществляться таким образом, чтобы обеспечивалось предотвращение значительного негативного воздействия на морскую среду.

3. В документах, связанных с принятием решений, четко излагаются любые условия официального утверждения, связанные с мерами по смягчению последствий и требованиями в отношении последующей деятельности. Документы, связанные с принятием решений, подлежат опубликованию, в том числе через Информационно-координационный механизм.

4. По просьбе Стороны Конференция Сторон может предоставлять советы и помощь этой Стороне при определении того, может ли осуществляться планируемая деятельность под ее юрисдикцией или контролем.

## Статья 35
## Мониторинг воздействия разрешенных видов деятельности

Стороны, опираясь на наилучшие имеющиеся научные данные и научную информацию и, если таковые имеются, соответствующие традиционные знания коренных народов и местных общин, следят за воздействием любой деятельности в районах за пределами действия национальной юрисдикции, которую они разрешают или которую они осуществляют, с целью определить, может ли такая деятельность привести к загрязнению или неблагоприятным последствиям для морской среды. В частности, каждая Сторона осуществляет мониторинг воздействия на окружающую среду и любых связанных с ним воздействий, таких как экономические, социальные, культурные и связанные со здоровьем человека воздействия, разрешенной деятельности под их юрисдикцией или контролем в соответствии с условиями, изложенными при одобрении данной деятельности.

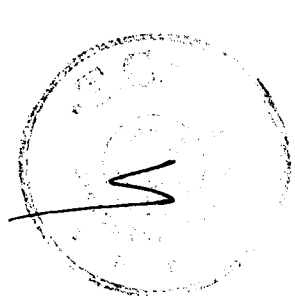
## Статья 36
## Отчетность о воздействии разрешенных видов деятельности

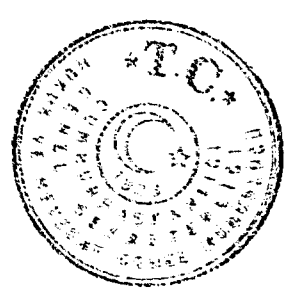
1. Стороны, действуя индивидуально или коллективно, периодически докладывают о воздействии разрешенной деятельности и результатах мониторинга согласно статье 35.

2. Доклады о результатах мониторинга опубликовываются, в том числе через Информационно-координационный механизм, и Научно-технический орган может рассматривать и оценивать доклады о результатах мониторинга.

3. Доклады о результатах мониторинга рассматриваются Научно-техническим органом на основании соответствующей практики, процедур и знаний согласно настоящему Соглашению для целей разработки руководящих принципов







мониторинга воздействия разрешенной деятельности, включая выявление примеров наилучшей практики.

## Статья 37
## Обзор разрешенных видов деятельности и их воздействия

1. Стороны обеспечивают проведение обзора воздействия разрешенной деятельности, мониторинг которой осуществляется в соответствии со статьей 35.

2. Если Сторона, осуществляющая юрисдикцию или контроль в отношении деятельности, выявляет значительные неблагоприятные последствия, либо не предусмотренные в оценке воздействия на окружающую среду по своему характеру или серьезности, либо возникшие из-за нарушения каких-либо условий, установленных при утверждении соответствующей деятельности, эта Сторона проводит обзор своего решения о разрешении этой деятельности, уведомляет Конференцию Сторон, другие Стороны и общественность, в том числе через Информационно-координационный механизм, и:

a) предписывает, чтобы были предложены и приняты меры по предотвращению, смягчению и/или регулированию таких воздействий, предпринимает любые другие необходимые действия и/или останавливает деятельность в надлежащих случаях; и

b) своевременно оценивает любые принятые меры или действия, предпринятые согласно подпункту a) выше.

3. На основании докладов, полученных согласно статье 36, Научно-технический орган может уведомить Сторону, которая разрешила деятельность, если он считает, что эта деятельность может иметь значительные неблагоприятные последствия, либо не предусмотренные в оценке воздействия на окружающую среду, либо возникающие из-за нарушения каких-либо условий, установленных при утверждении деятельности, и в надлежащих случаях может вынести рекомендации Стороне.

4. a) На основании наилучших имеющихся научных данных и научной информации и, если таковые имеются, соответствующих традиционных знаний коренных народов и местных общин Сторона может заявить Стороне, разрешившей деятельность, и Научно-техническому органу о своих опасениях по поводу того, что разрешенная деятельность может иметь значительные неблагоприятные последствия, либо не предусмотренные в оценке воздействия на окружающую среду по своему характеру или серьезности, либо возникшие из-за нарушения каких-либо условий, установленных при утверждении соответствующей деятельности;

b) Сторона, разрешившая деятельность, учитывает такие опасения;

c) после рассмотрения опасений, заявленных Стороной, Научно-технический орган изучает и может проанализировать этот вопрос на основе наилучших имеющихся научных данных и научной информации и, если таковые имеются, соответствующих традиционных знаний коренных народов и местных общин и может уведомить Сторону, разрешившую деятельность, если он считает, что такая деятельность может иметь значительные неблагоприятные последствия, либо не предусмотренные в оценке воздействия на окружающую среду, либо возникающие из-за нарушения каких-либо условий, установленных при утверждении соответствующей деятельности, и, предоставив этой Стороне возможность ответить на заявленные опасения и приняв к сведению такой ответ, в надлежащих случаях, может дать рекомендации Стороне, разрешившей деятельность;

d) заявленные опасения, любые выданные уведомления и любые рекомендации, вынесенные Научно-техническим органом, доводятся до сведения общественности, в том числе через Информационно-координационный механизм;

e) Сторона, разрешившая деятельность, принимает во внимание все выданные уведомления и рекомендации Научно-технического органа.

5. Все государства, в частности смежные прибрежные государства и любые другие государства, расположенные вблизи места ведения деятельности, когда они являются потенциально наиболее затрагиваемыми государствами, и заинтересованные стороны информируются через Информационно-координационный механизм о процессах мониторинга, отчетности и обзора в отношении деятельности, утвержденной согласно настоящему Соглашению, и с ними могут проводиться консультации по этому поводу.

6. Стороны публикуют, в том числе через Информационно-координационный механизм:

a) доклады об обзоре последствий разрешенной деятельности;

b) документы, связанные с принятием решений, включая сведения о причинах принятия решения Стороной, когда Сторона изменила свое решение разрешить деятельность.

## Статья 38
## Стандарты и/или руководящие принципы, разрабатываемые Научно-техническим органом в отношении оценки воздействия на окружающую среду

1. Научно-технический орган разрабатывает стандарты или руководящие принципы для рассмотрения и утверждения Конференцией Сторон в отношении:

a) определения того, были ли достигнуты или превышены пороговые значения для проведения первоначального анализа или оценки воздействия на окружающую среду согласно статье 30 в отношении планируемой деятельности, в том числе на основании неисчерпывающего перечня факторов, изложенных в пункте 2 той же статьи;

b) оценки кумулятивных воздействий в районах за пределами действия национальной юрисдикции и того, каким образом эти воздействия следует учитывать в процессе проведения оценки воздействия на окружающую среду;

c) оценки последствий в районах национальной юрисдикции планируемой деятельности в районах за пределами действия национальной юрисдикции и того, каким образом эти последствия следует учитывать в процессе проведения оценки воздействия на окружающую среду;

d) процесса уведомления общественности и консультаций с ней согласно статье 32, включая определение того, что составляет конфиденциальную или защищенную правами собственности информацию;

e) требуемого содержания докладов по итогам оценки воздействия на окружающую среду и публикуемой информации, используемой в процессе проведения первоначального анализа в соответствии со статьей 33, включая примеры передовой практики;

f) мониторинга и отчетности в отношении последствий разрешенной деятельности, как это предусмотрено в статьях 35 и 36, включая выявление примеров передовой практики;

g) проведения стратегических экологических оценок.

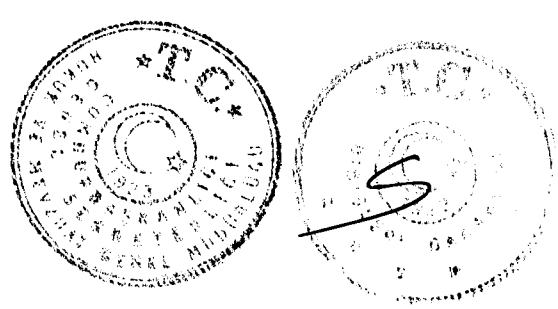
2. Научно-технический орган может также разрабатывать стандарты и руководящие принципы для рассмотрения и утверждения Конференцией Сторон, в том числе в отношении:

a) ориентировочного неисчерпывающего перечня видов деятельности, которые требуют или не требуют проведения оценки воздействия на окружающую среду, а также любых связанных с этой деятельностью критериев, которые будут периодически обновляться;

b) проведения оценки воздействия на окружающую среду Сторонами настоящего Соглашения в районах, которые определяются как требующие защиты или особого внимания.

3. Все стандарты должны быть изложены в приложении к настоящему Соглашению в соответствии со статьей 74.





**Статья 39**
**Стратегические оценки окружающей среды**

1. Стороны, индивидуально или в сотрудничестве с другими Сторонами, рассматривают возможность проведения стратегических оценок окружающей среды в отношении планов и программ, касающихся деятельности под их юрисдикцией или контролем, которая будет проводиться в районах за пределами действия национальной юрисдикции, для оценки потенциального воздействия таких планов или программ, а также альтернатив, на морскую среду.

2. Конференция Сторон может проводить стратегическую оценку окружающей среды того или иного района или региона для подбора и обобщения наилучшей имеющейся информации об этом районе или регионе, оценки текущего и потенциального будущего воздействия и выявления пробелов в данных и приоритетов исследований.

3. При проведении оценок воздействия на окружающую среду в соответствии с настоящей частью Стороны принимают во внимание результаты соответствующих стратегических оценок окружающей среды, проводимых согласно пунктам 1 и 2 выше, если таковые имеются.

4. Конференция Сторон разрабатывает руководящие указания относительно проведения каждого вида стратегической оценки окружающей среды, описанного в настоящей статье.

## ЧАСТЬ V
## НАРАЩИВАНИЕ ПОТЕНЦИАЛА И ПЕРЕДАЧА МОРСКОЙ ТЕХНОЛОГИИ

**Статья 40**
**Цели**

Цели настоящей части заключаются в следующем:

a) содействовать Сторонам, в частности развивающимся государствам-участникам, в осуществлении положений настоящего Соглашения для достижения его целей;

b) обеспечивать инклюзивное, равноправное и эффективное сотрудничество и участие в деятельности, осуществляемой согласно настоящему Соглашению;

c) развивать морской научно-технический потенциал, в том числе в отношении проведения исследований, Сторон, в частности развивающихся государств-участников, в отношении сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия в районах за пределами действия

национальной юрисдикции, в том числе посредством предоставления доступа к морской технологии развивающимся государствам-участникам и передачи им морской технологии;

d) расширять, распространять и обмениваться знаниями о сохранении и устойчивом использовании морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции;

e) в более конкретном смысле оказывать поддержку развивающимся государствам-участникам, в частности наименее развитым странам, развивающимся странам, не имеющим выхода к морю, государствам, находящимся в географически неблагоприятном положении, малым островным развивающимся государствам, прибрежным государствам Африки, государствам-архипелагам и развивающимся странам со средним уровнем дохода, посредством наращивания потенциала и разработки и передачи морской технологии согласно настоящему Соглашению для достижения целей, касающихся:

i) морских генетических ресурсов, включая вопросы совместного использования выгод, как отражено в статье 9;

ii) таких мер, как зонально привязанные инструменты хозяйствования, включая морские охраняемые районы, как отражено в статье 17;

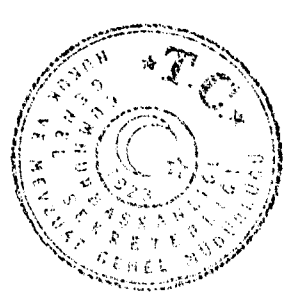
iii) оценок воздействия на окружающую среду, как отражено в статье 27.

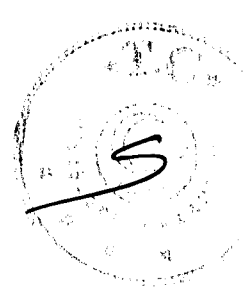
**Статья 41**
**Сотрудничество в области наращивания потенциала и передачи морской технологии**

1. Стороны, действуя напрямую либо через органы соответствующих правовых актов и рамочных документов и профильные органы глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней, сотрудничают в целях оказания помощи Сторонам, в частности развивающимся государствам-участникам, в достижении целей настоящего Соглашения на основе наращивания потенциала и разработки и передачи морских научных знаний и морской технологии.

2. Обеспечивая наращивание потенциала и передачу морской технологии согласно настоящему Соглашению, Стороны осуществляют сотрудничество на всех уровнях и во всех формах, в том числе посредством налаживания партнерских отношений со всеми соответствующими заинтересованными сторонами и с участием таковых, как то, в зависимости от обстоятельств, частный сектор, гражданское общество, коренные народы и местные общины как обладатели традиционных знаний, а также посредством укрепления сотрудничества и координации между органами соответствующих правовых актов и рамочных







документов и профильными органами глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней.

3. Применяя положения настоящей части, Стороны в полной мере признают особые потребности развивающихся государств-участников, в частности наименее развитых стран, развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, государств, находящихся в географически неблагоприятном положении, малых островных развивающихся государств, прибрежных государств Африки, государств-архипелагов и развивающихся стран со средним уровнем дохода. Стороны обеспечивают, чтобы наращивание потенциала и передача морской технологии не обуславливались обременительными требованиями по части представления отчетности.

**Статья 42**
**Условия наращивания потенциала и передачи морской технологии**

1. Стороны в пределах своих возможностей обеспечивают наращивание потенциала в интересах развивающихся государств-участников и сотрудничают друг с другом для достижения передачи морской технологии, в частности развивающимся государствам-участникам, которые нуждаются в этом и просят об этом, принимая во внимание особые обстоятельства малых островных развивающихся государств и наименее развитых стран, в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

2. Стороны предоставляют, в пределах своих возможностей, ресурсы для содействия такому наращиванию потенциала и разработке и передаче морской технологии, а также облегчают доступ к другим источникам поддержки с учетом своей национальной политики, приоритетов, планов и программ.

3. Наращивание потенциала и передача морской технологии должны представлять собой осуществляемый по инициативе стран, транспарентный, эффективный и итеративный процесс, базирующийся на широком участии, имеющий сквозной характер и основанный на учете гендерных аспектов. В соответствующих случаях он опирается на существующие программы и не дублирует их, а также осуществляется с учетом извлеченных уроков, в том числе связанных с деятельностью по наращиванию потенциала и передаче морской технологии в рамках соответствующих правовых актов и рамочных документов и работы профильных органов глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней. Насколько это возможно, в его рамках будет учитываться эта деятельность в целях достижения максимальной эффективности и как можно лучших результатов.

4. Наращивание потенциала и передача морской технологии осуществляются на основании и с учетом потребностей и приоритетов развивающихся государств-участников, а также с учетом особых обстоятельств малых островных

развивающихся государств и наименее развитых стран, которые определяются с помощью оценок потребностей в индивидуальном порядке и на субрегиональной или региональной основе. Такие потребности и приоритеты могут определяться посредством самооценки или с помощью комитета по наращиванию потенциала и передаче морской технологии и Информационно-координационного механизма.

**Статья 43**
**Дополнительные условия передачи морской технологии**

1. Стороны разделяют долгосрочную концепцию, основанную на признании важности полного выполнения задачи разработки и передачи технологии для инклюзивного, равноправного и эффективного сотрудничества и участия в деятельности, осуществляемой согласно настоящему Соглашению, и для достижения всех его целей.

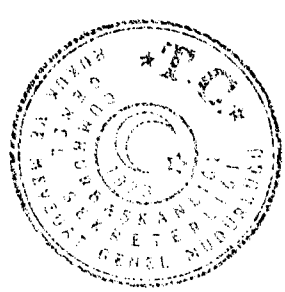
2. Передача морской технологии согласно настоящему Соглашению осуществляется на справедливых и наиболее благоприятных условиях, включая льготные и преференциальные условия, и в соответствии с взаимно согласованными условиями, а также целями настоящего Соглашения.

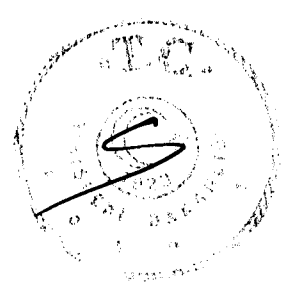
3. Стороны поощряют и поддерживают создание экономических и правовых условий для передачи морской технологии развивающимся государствам-участникам, принимая во внимание особые обстоятельства малых островных развивающихся государств и наименее развитых стран, в том числе посредством обеспечения стимулов для предприятий и учреждений.

4. Передача морской технологии подразумевает учет всех прав на такие технологии и осуществляется с должным учетом всех законных интересов, включая, помимо прочего, права и обязанности владельцев, поставщиков и получателей морской технологии и с особым учетом интересов и потребностей развивающихся государств для достижения целей настоящего Соглашения.

5. Морская технология, передаваемая в соответствии с настоящей частью, должна быть подходящей, актуальной и, насколько это возможно, надежной, недорогостоящей, современной, экологически безопасной и иметься в доступной для развивающихся государств-участников форме с учетом особых обстоятельств малых островных развивающихся государств и наименее развитых стран.







## Статья 44
## Виды деятельности по наращиванию потенциала и передаче морской технологии

1. В поддержку целей, изложенных в статье 40, виды деятельности по наращиванию потенциала и передаче морской технологии могут включать в себя, не ограничиваясь перечисленным, содействие созданию или укреплению кадрового, связанного с финансовым управлением, научного, технологического, организационного, институционального и иного ресурсного потенциала Сторон, например:

a) обмен соответствующими данными, информацией, знаниями и результатами исследований и их использование;

b) распространение информации и повышение осведомленности, в том числе в отношении соответствующих традиционных знаний коренных народов и местных общин со свободного, предварительного и осознанного согласия этих коренных народов и, в надлежащих случаях, местных общин;

c) развитие и укрепление соответствующей инфраструктуры, включая оборудование и потенциал персонала для ее использования и обслуживания;

d) развитие и укрепление институционального потенциала и национальной нормативно-правовой базы или механизмов;

e) развитие и укрепление кадрового и связанного с финансовым управлением ресурсного потенциала и технических экспертных знаний на основе обменов, сотрудничества в области проведения исследований, оказания технической поддержки, обучения и подготовки кадров и передачи морской технологии;

f) разработку и распространение справочников, руководящих принципов и стандартов;

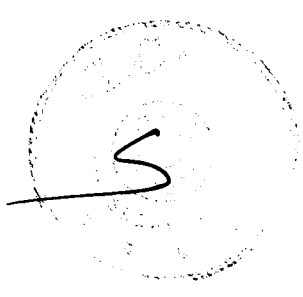
g) разработку технических, научных и научно-исследовательских программ;

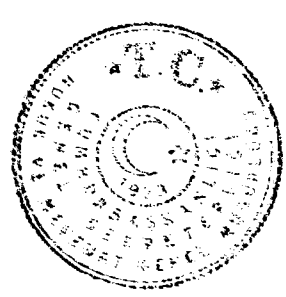
h) создание и укрепление потенциала и технологических инструментов для эффективного мониторинга, контроля и наблюдения за деятельностью в рамках настоящего Соглашения.

2. Более подробные сведения о видах деятельности по наращиванию потенциала и передаче морской технологии, указанных в настоящей статье, приводятся в Приложении II.

3. Конференция Сторон, принимая во внимание рекомендации комитета по наращиванию потенциала и передаче морской технологии, периодически и по







мере необходимости проводит обзор, оценку и дальнейшую доработку ориентировочного и неисчерпывающего перечня видов деятельности по наращиванию потенциала и передаче морской технологии, приведенного в Приложении II, и дает руководящие указания по нему, с тем чтобы учитывать технологический прогресс и инновации, реагировать на меняющиеся потребности государств, субрегионов и регионов и адаптироваться к ним.

**Статья 45**
**Контроль и обзор**

1. Деятельность по наращиванию потенциала и передаче морской технологии, осуществляемая в соответствии с положениями настоящей части, подлежит периодическому контролю и обзору.

2. Контроль и обзор, упоминаемые в пункте 1 выше, осуществляются комитетом по наращиванию потенциала и передаче морской технологии под руководством Конференции Сторон, и их целями являются:

a) оценка и обзор потребностей и приоритетов развивающихся государств-участников в плане наращивания потенциала и передачи морской технологии с особым вниманием на особые потребности развивающихся государств-участников и особые обстоятельства малых островных развивающихся государств и наименее развитых стран в соответствии с пунктом 4 статьи 42;

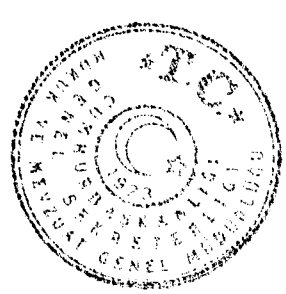
b) обзор поддержки, которая была запрошена, оказана и мобилизована, а также пробелов в удовлетворении оцененных потребностей развивающихся государств-участников в связи с настоящим Соглашением;

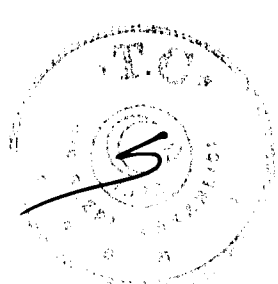
c) поиск и мобилизация средств в рамках механизма финансирования, созданного согласно статье 52, для планирования и осуществления деятельности по наращиванию потенциала и передаче морской технологии, в том числе в целях проведения оценок потребностей;

d) оценка эффективности работы на основе согласованных показателей и обзор анализа, основанного на результатах, включая параметры продуктивности, итоги, достигнутый прогресс и эффективность деятельности по наращиванию потенциала и передаче морской технологии согласно настоящему Соглашению, а также имеющиеся успехи и проблемы;

e) вынесение рекомендаций в отношении последующей деятельности, в том числе о том, как далее развивать наращивание потенциала и передачу морской технологии, с тем чтобы развивающиеся государства-участники, с учетом особых обстоятельств малых островных развивающихся государств и наименее развитых стран, могли более эффективно осуществлять Соглашение в интересах достижения его целей.







3. Для содействия контролю и обзору деятельности по наращиванию потенциала и передаче морской технологии Стороны представляют доклады комитету по наращиванию потенциала и передаче морской технологии. Эти доклады представляются в том формате и с той периодичностью, которые определяются Конференцией Сторон с учетом рекомендаций комитета по наращиванию потенциала и передаче морской технологии. При представлении своих докладов Стороны принимают к сведению, в надлежащих случаях, материалы региональных и субрегиональных органов по наращиванию потенциала и передаче морской технологии. Доклады, представляемые Сторонами, а также любые материалы региональных и субрегиональных органов по наращиванию потенциала и передаче морской технологии должны быть доступны для всеобщего ознакомления. Конференция Сторон обеспечивает, чтобы требования по части отчетности были упорядоченными и необременительными, в том числе с точки зрения затрат и времени.

### Статья 46
### Комитет по наращиванию потенциала и передаче морской технологии

1. Настоящим учреждается комитет по наращиванию потенциала и передаче морской технологии.

2. Комитет состоит из членов, которые обладают надлежащей квалификацией и экспертными знаниями, чтобы объективно выполнять свои обязанности в наилучших интересах настоящего Соглашения, выдвигаются Сторонами и избираются Конференцией Сторон с учетом гендерного баланса и справедливого географического распределения, а также представительства в комитете наименее развитых стран, малых островных развивающихся государств и развивающихся стран, не имеющих выхода к морю. Круг ведения и условия функционирования комитета определяются Конференцией Сторон на ее первом совещании.

3. Комитет представляет доклады и рекомендации, а Конференция Сторон рассматривает их и принимает надлежащие меры.

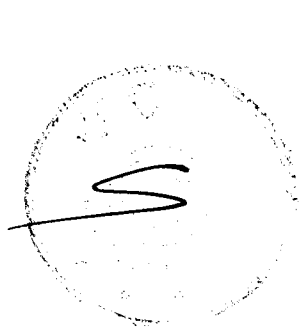
## ЧАСТЬ VI
## ИНСТИТУЦИОНАЛЬНЫЕ МЕХАНИЗМЫ

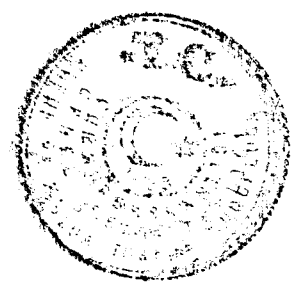
### Статья 47
### Конференция Сторон

1. Настоящим учреждается Конференция Сторон.

2. Первое совещание Конференции Сторон созывается Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций не позднее чем через год после







вступления в силу настоящего Соглашения. В дальнейшем очередные совещания Конференции Сторон проводятся с периодичностью, установленной Конференцией Сторон. В соответствии с правилами процедуры в другое время могут проводиться чрезвычайные совещания Конференции Сторон.

3. Конференция Сторон обычно проводит свои совещания в месте пребывания секретариата или в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций.

4. Конференция Сторон на основе консенсуса принимает на своем первом совещании правила процедуры, как свои, так и своих вспомогательных органов, финансовые правила, регулирующие ее финансирование и финансирование секретариата и любых вспомогательных органов, а затем правила процедуры и финансовые правила любого другого вспомогательного органа, который она может учредить. Пока правила процедуры не будут приняты, применяются правила процедуры межправительственной конференции по международному юридически обязательному документу на базе Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву о сохранении и устойчивом использовании морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции.

5. Конференция Сторон прилагает все усилия для принятия своих решений и рекомендаций путем консенсуса. Если иное не предусмотрено в настоящем Соглашении, при исчерпании всех усилий по достижению консенсуса, решения и рекомендации Конференции Сторон по вопросам существа принимаются большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон, а решения по вопросам процедуры принимаются большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон.

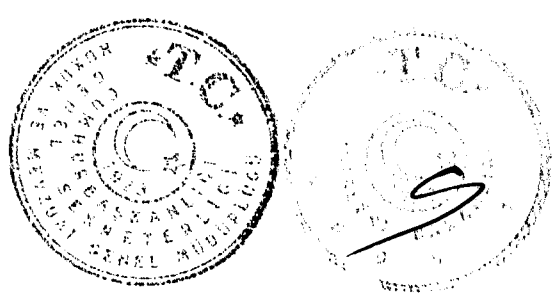
6. Конференция Сторон держит под контролем и оценивает выполнение настоящего Соглашения и с этой целью:

a) принимает решения и выносит рекомендации, касающиеся осуществления настоящего Соглашения;

b) рассматривает и облегчает процесс обмена между Сторонами информацией, имеющей отношение к выполнению настоящего Соглашения;

c) поощряет, в том числе посредством налаживания надлежащих процессов, сотрудничество и координацию с органами соответствующих правовых актов и рамочных документов и профильными органами глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней и между ними в целях поощрения согласованности усилий в области сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции;





d) учреждает такие вспомогательные органы, которые считаются необходимыми для содействия осуществлению настоящего Соглашения;

e) утверждает большинством в три четверти голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон, если все усилия по достижению консенсуса исчерпаны, бюджет с такой периодичностью и на такой финансовый период, которые она может установить;

f) выполняет другие функции, указанные в настоящем Соглашении или могущие потребоваться для его осуществления.

7. Конференция Сторон может принять решение просить Международный трибунал по морскому праву дать консультативное заключение по правовому вопросу о соответствии настоящему Соглашению предложения, находящегося на рассмотрении Конференции Сторон, по любому вопросу, относящемуся к ее компетенции. Консультативное заключение не запрашивается по вопросу, относящемуся к компетенции других органов глобального, регионального, субрегионального или секторального уровней, или по вопросу, который неизбежно связан с одновременным рассмотрением любого спора, касающегося суверенитета или других прав на материковую или островную территорию, или претензии на нее или правового статуса района как района в пределах национальной юрисдикции. В запросе указывается сфера охвата правового вопроса, по которому запрашивается консультативное заключение. Конференция Сторон может просить о том, чтобы такое заключение было выдано в срочном порядке.

8. Конференция Сторон в течение пяти лет с момента вступления настоящего Соглашения в силу и затем с периодичностью, определяемой ею, проводит оценку и обзор достаточности и эффективности положений настоящего Соглашения и в случае необходимости предлагает способы активизации осуществления этих положений, чтобы более эффективно заниматься вопросами сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции.

## Статья 48
## Транспарентность

1. Конференция Сторон поощряет транспарентность процессов принятия решений и другой деятельности согласно настоящему Соглашению.

2. Все совещания Конференции Сторон и ее вспомогательных органов открыты для наблюдателей, участвующих в соответствии с правилами процедуры, если Конференция Сторон не примет иного решения. Конференция Сторон публикует свои решения и ведет их открытый учет.

3. Конференция Сторон поощряет транспарентность в осуществлении настоящего Соглашения, в том числе посредством публичного распространения

информации и содействия участию профильных органов глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней, коренных народов и местных общин, обладающих соответствующими традиционными знаниями, научного сообщества, гражданского общества и других соответствующих заинтересованных сторон и проведению консультаций с ними в надлежащих случаях и в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

4. Представители государств, не являющихся участниками настоящего Соглашения, профильных органов глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней, коренных народов и местных общин, обладающих соответствующими традиционными знаниями, научного сообщества, гражданского общества и других соответствующих заинтересованных сторон, которые проявляют интерес к вопросам, касающимся Конференции Сторон, могут просить об участии в совещаниях Конференции Сторон и ее вспомогательных органов в качестве наблюдателей. Правила процедуры Конференции Сторон предусматривают условия для такого участия и не являются неоправданно ограничительными в этом отношении. Правила процедуры также предусматривают, чтобы такие представители своевременно получали доступ ко всей соответствующей информации.

**Статья 49**
**Научно-технический орган**

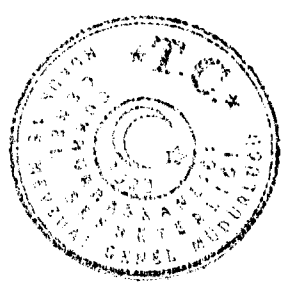
1. Настоящим учреждается Научно-технический орган.

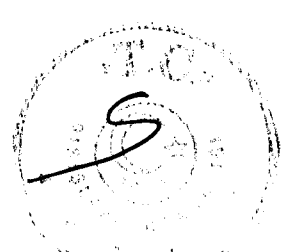
2. В состав Научно-технического органа входят члены, выступающие в качестве экспертов и действующие в наилучших интересах настоящего Соглашения, выдвигаемые Сторонами и избираемые Конференцией Сторон, обладающие надлежащей квалификацией, с учетом потребности в многодисциплинарных экспертных знаниях, включая соответствующие научные и технические экспертные знания, экспертные знания в области соответствующих традиционных знаний коренных народов и местных общин, а также обеспечении гендерного баланса и справедливого географического представительства. Круг ведения и условия функционирования Научно-технического органа, включая процесс отбора и сроки действия мандатов его членов, определяются Конференцией Сторон на ее первом совещании.

3. Научно-технический орган может опираться на надлежащие рекомендации, поступающие от органов соответствующих правовых актов и рамочных документов и профильных органов глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней, а также других ученых и экспертов, по мере необходимости.

4. С учетом многодисциплинарных экспертных знаний, о которых говорится в пункте 2 выше, Научно-технический орган, подчиняющийся Конференции Сторон и действующий под ее руководством, предоставляет Конференции







Сторон научные и технические консультации, выполняет функции, возложенные на него согласно настоящему Соглашению, и такие другие функции, которые могут быть определены Конференцией Сторон, и представляет Конференции Сторон доклады о своей работе.

**Статья 50**
**Секретариат**

1. Настоящим учреждается секретариат. Конференция Сторон на своем первом совещании принимает меры по обеспечению функционирования секретариата, в том числе принимает решение о месте его пребывания.

2. До тех пор пока секретариат не приступит к выполнению своих функций, функции секретариата согласно настоящему Соглашению выполняет Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций через Отдел по вопросам океана и морскому праву Управления по правовым вопросам Секретариата Организации Объединенных Наций.

3. Секретариат и принимающее государство могут заключить соглашение о штаб-квартире. На территории принимающего государства секретариат пользуется такой правоспособностью и получает от принимающего государства такие привилегии и иммунитеты, какие необходимы ему для выполнения своих функций.

4. Секретариат:

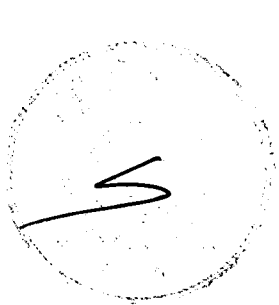
a) оказывает административную и материально-техническую поддержку Конференции Сторон и ее вспомогательным органам для целей осуществления настоящего Соглашения;

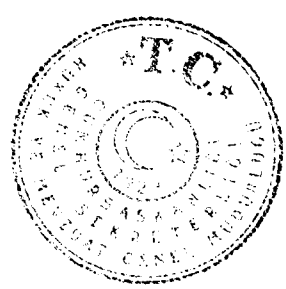
b) организовывает и обслуживает совещания Конференции Сторон и любых других органов, которые могут учреждаться согласно настоящему Соглашению или Конференцией Сторон;

c) своевременно распространяет информацию, касающуюся осуществления настоящего Соглашения, включая опубликование решений Конференции Сторон и препровождение их всем Сторонам, а также органам соответствующих правовых актов и рамочных документов и профильным органам глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней;

d) способствует сотрудничеству и координации деятельности, в надлежащих случаях, с секретариатами других соответствующих международных органов и, в частности, вступает в такие административные и договорные соглашения, которые могут потребоваться для этой цели и для эффективного выполнения им его функций, при условии одобрения Конференцией Сторон;







e) готовит доклады об исполнении своих функций согласно настоящему Соглашению и представляет их Конференции Сторон;

f) оказывает содействие в осуществлении настоящего Соглашения и выполняет прочие функции, которые могут быть определены Конференцией Сторон или возложены на него согласно настоящему Соглашению.

**Статья 51**
**Информационно-координационный механизм**

1. Настоящим учреждается Информационно-координационный механизм.

2. Информационно-координационный механизм в основном представляет собой находящуюся в открытом доступе платформу. Конкретные условия функционирования Информационно-координационного механизма устанавливаются Конференцией Сторон.

3. Информационно-координационный механизм:

a) служит централизованной платформой, позволяющей Сторонам получать доступ, предоставлять и распространять информацию в отношении деятельности, осуществляемой в соответствии с положениями настоящего Соглашения, в том числе информацию, касающуюся:

i) морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции, как предусмотрено в части II настоящего Соглашения;

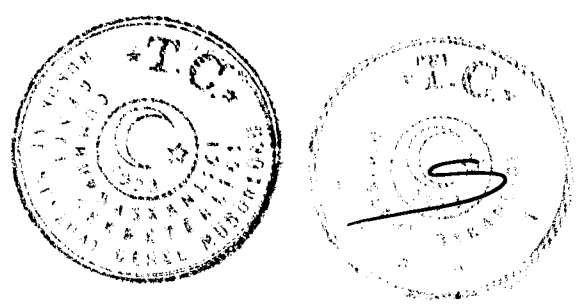
ii) создания и применения зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая морские охраняемые районы;

iii) оценок воздействия на окружающую среду;

iv) запросов на предмет наращивания потенциала и передачи морской технологии и соответствующих возможностей, включая возможности сотрудничества в области исследований и подготовки кадров, информации об источниках и наличии технологической информации и данных для передачи морской технологии, возможностей для облегченного доступа к морской технологии и наличия финансовых средств;

b) облегчает поиск соответствий между потребностями в наращивании потенциала и предлагаемой поддержкой и подбор поставщиков для передачи морской технологии, включая правительственных, неправительственных или частных субъектов, заинтересованных в участии в качестве доноров в передаче морской технологии, и облегчает доступ к соответствующим ноу-хау и специальным знаниям;





c) обеспечивает связь с соответствующими информационно-координационными механизмами глобального, регионального, субрегионального, национального и секторального уровней и другими банками генов, хранилищами и базами данных, в том числе имеющими отношение к соответствующим традиционным знаниям коренных народов и местных общин, и по возможности способствует установлению связей с общедоступными частными и неправительственными платформами для обмена информацией;

d) в надлежащих случаях способствует учету опыта глобальных, региональных и субрегиональных информационно-координационных учреждений при создании региональных и субрегиональных механизмов в рамках глобального механизма;

e) способствует повышению уровня транспарентности, в том числе посредством облегчения обмена фоновыми экологическими данными и информацией, касающимися сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции, между Сторонами и другими соответствующими заинтересованными субъектами;

f) способствует международному сотрудничеству и взаимодействию, в том числе научно-техническому сотрудничеству и взаимодействию;

g) выполняет прочие функции, определенные Конференцией Сторон или возложенные на него согласно настоящему Соглашению.

4. Управление Информационно-координационным механизмом осуществляет секретариат без ущерба для возможного сотрудничества с органами других соответствующих правовых актов и рамочных документов и профильными органами глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней, определенными Конференцией Сторон, включая Межправительственную океанографическую комиссию Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Международный орган по морскому дну, Международную морскую организацию и Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Объединенных Наций.

5. При управлении Информационно-координационным механизмом полностью учитываются особые потребности развивающихся государств-участников и особые обстоятельства малых островных развивающихся государств-участников и облегчается их доступ к этому механизму, с тем чтобы они могли пользоваться его ресурсами без неоправданных препятствий или административных трудностей. Кроме того, предоставляются сведения о мероприятиях, направленных на содействие обмену информацией с этими государствами, повышению в них осведомленности и распространению в них информации, а также на осуществление конкретных программ в интересах этих государств.

6. Обеспечивается конфиденциальность информации, предоставляемой согласно настоящему Соглашению, и защита прав на нее. Никакие положения настоящего Соглашения не должны толковаться как требование делиться информацией, которая защищена от раскрытия согласно внутреннему законодательству Стороны или другому применимому праву.

## ЧАСТЬ VII
## ФИНАНСОВЫЕ РЕСУРСЫ И МЕХАНИЗМ ФИНАНСИРОВАНИЯ

### Статья 52
### Финансирование

1. Каждая Сторона обеспечивает в рамках своих возможностей ресурсы в связи с теми видами деятельности, которые направлены на достижение целей настоящего Соглашения, с учетом своей национальной политики, приоритетов, планов и программ.

2. Структуры, учреждаемые согласно настоящему Соглашению, финансируются за счет начисленных взносов Сторон.

3. Настоящим учреждается механизм для обеспечения достаточных, доступных, новых, дополнительных и предсказуемых финансовых ресурсов согласно настоящему Соглашению. Механизм способствует осуществлению развивающимися государствами-участниками настоящего Соглашения, в том числе посредством обеспечения средств в поддержку деятельности по наращиванию потенциала и передаче морской технологии, а также выполняет другие функции, изложенные в настоящей статье, в интересах сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия.

4. Механизм включает в себя:

a) целевой фонд добровольных взносов, учрежденный Конференцией Сторон для содействия участию представителей развивающихся государств-участников, в частности наименее развитых стран, развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, и малых островных развивающихся государств, в совещаниях органов, учрежденных согласно настоящему Соглашению;

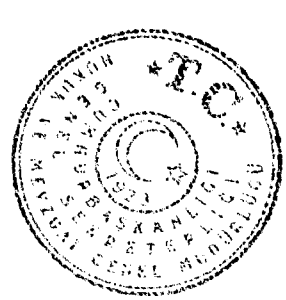
b) специальный фонд, который финансируется из следующих источников:

i) ежегодные взносы в соответствии с пунктом 6 статьи 14;

ii) платежи в соответствии с пунктом 7 статьи 14;

iii) дополнительные взносы Сторон и частных субъектов, желающих предоставить финансовые ресурсы для содействия сохранению и







устойчивому использованию морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции;

c) целевой фонд Глобального экологического фонда.

5. Конференция Сторон может рассмотреть возможность учреждать дополнительные фонды в рамках механизма финансирования для содействия сохранению и устойчивому использованию морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции в целях финансирования реабилитации и экологического восстановления морского биологического разнообразия районов за пределами действия национальной юрисдикции.

6. Специальный фонд и целевой фонд Глобального экологического фонда используются в целях:

a) обеспечения средств для проектов по наращиванию потенциала согласно настоящему Соглашению, включая эффективные проекты в области сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия, а также для мероприятий и программ, связанных с передачей морской технологии, включая программы подготовки;

b) оказания помощи развивающимся государствам-участникам в деле осуществления настоящего Соглашения;

c) поддержки программ по сохранению и устойчивому использованию ресурсов коренными народами и местными общинами как обладателями традиционных знаний;

d) поддержки консультаций с общественностью на национальном, субрегиональном и региональном уровнях;

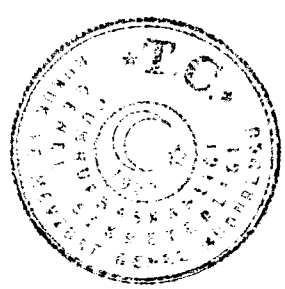
e) обеспечения средств для проведения любых других мероприятий по решению Конференции Сторон;

7. Механизм финансирования должен стремиться к недопущению дублирования и обеспечению взаимодополняемости и согласованности в использовании средств в рамках механизма.

8. Финансовые ресурсы, мобилизуемые в поддержку осуществления настоящего Соглашения, могут включать средства, предоставляемые через государственные и частные источники, как национальные, так и международные, включая, не ограничиваясь перечисленным, взносы от государств, международных финансовых учреждений, существующих механизмов финансирования в рамках глобальных и региональных документов, учреждений-доноров, межправительственных организаций, неправительственных организаций и физических и юридических лиц, а также на основе партнерств между государственным и частным секторами.







9. Для целей настоящего Соглашения механизм функционирует под руководством и, в надлежащих случаях, управлением Конференции Сторон и подотчетен ей. Конференция Сторон дает руководящие указания относительно общих стратегий, политики, программных приоритетов и правомочности в отношении доступа к финансовым ресурсам и их использования.

10. Конференция Сторон и Глобальный экологический фонд согласовывают способы осуществления положений вышеуказанных пунктов на первом совещании Конференции Сторон.

11. В знак признания неотложного характера задачи обеспечить сохранение и устойчивое использование морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции Конференция Сторон устанавливает для специального фонда первоначальную цель мобилизации ресурсов до конца 2030 года из всех источников, принимая во внимание, помимо прочего, институциональные условия функционирования специального фонда и информацию, предоставляемую через комитет по наращиванию потенциала и передаче морской технологии.

12. Право на доступ к финансированию согласно настоящему Соглашению имеют развивающиеся государства-участники исходя из необходимости и с учетом потребностей. Средства по линии специального фонда распределяются в соответствии с критериями совместного использования выгод на равноправной основе с учетом потребностей в помощи Сторон с особыми нуждами, в частности наименее развитых стран, развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, государств, находящихся в географически неблагоприятном положении, малых островных развивающихся государств и прибрежных государств Африки, государств-архипелагов и развивающихся стран со средним уровнем дохода, а также с учетом особых обстоятельств малых островных развивающихся государств и наименее развитых стран. Специальный фонд призван обеспечивать эффективный доступ к финансовым средствам благодаря упрощенным процедурам подачи и согласования заявок и повышенной готовности оказывать поддержку таким развивающимся государствам-участникам.

13. С учетом ограничений в плане потенциала Стороны поощряют международные организации предоставлять преференциальный режим и учитывать конкретные потребности и особые нужды развивающихся государств-участников, в частности наименее развитых стран, развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, и малых островных развивающихся государств, и учитывать особые обстоятельства малых островных развивающихся государств и наименее развитых стран при предоставлении соответствующих средств и технической помощи и использовании их специализированных услуг для целей сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции.

14. Конференция Сторон учреждает финансовый комитет по финансовым ресурсам. Он состоит из членов, обладающих соответствующей квалификацией и опытом, с учетом гендерного баланса и справедливого географического распределения. Круг ведения и условия функционирования комитета определяются Конференцией Сторон. Комитет периодически представляет доклады и выносит рекомендации относительно поиска и мобилизации средств в рамках механизма. Он также собирает информацию и представляет доклады о выделении средств в рамках других механизмов и инструментов, прямо или косвенно способствующих достижению целей настоящего Соглашения. Помимо соображений, указанных в настоящей статье, комитет рассматривает, помимо прочего, следующие вопросы:

a) оценка потребностей Сторон, в частности развивающихся государств-участников;

b) наличие и своевременное выделение средств;

c) транспарентность процессов принятия решений и управления в отношении мобилизации и распределения средств;

d) подотчетность получателей из числа развивающихся государств-участников в отношении согласованного использования средств.

15. Конференция Сторон рассматривает доклады и рекомендации финансового комитета и принимает надлежащие меры.

16. Конференция Сторон также проводит периодический обзор механизма финансирования для оценки достаточности, эффективности обеспечения и доступности финансовых ресурсов, в том числе на цели наращивания потенциала и передачи морской технологии, в частности для развивающихся государств-участников.

## ЧАСТЬ VIII
## ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ И СОБЛЮДЕНИЕ

### Статья 53
### Осуществление

Стороны в зависимости от обстоятельств принимают необходимые законодательные, административные или политические меры для обеспечения осуществления настоящего Соглашения.

### Статья 54
### Контроль за осуществлением

Каждая Сторона осуществляет контроль за выполнением своих обязательств согласно настоящему Соглашению в формате и с периодичностью, определяемыми Конференцией Сторон, отчитывается перед Конференцией о мерах, принятых ею для осуществления настоящего Соглашения.

### Статья 55
### Комитет по осуществлению и соблюдению

1. Настоящим учреждается Комитет по осуществлению и соблюдению для облегчения и рассмотрения осуществления и поощрения соблюдения положений настоящего Соглашения. Комитет по осуществлению и соблюдению имеет стимулирующий характер и действует транспарентным, невраждебным и ненаказательным образом.

2. Комитет по осуществлению и соблюдению состоит из членов, которые обладают надлежащими квалификациями и опытом, выдвигаются Сторонами и избираются Конференцией Сторон с должным учетом гендерного баланса и справедливого географического представительства.

3. Комитет по осуществлению и соблюдению функционирует в соответствии с условиями и правилами процедуры, утвержденными Конференцией Сторон на ее первом совещании. Комитет по осуществлению и соблюдению рассматривает, помимо прочего, вопросы осуществления и соблюдения на индивидуальном и системном уровнях и периодически представляет доклады и в надлежащих случаях выносит рекомендации Конференции Сторон, учитывая при этом соответствующие национальные обстоятельства.

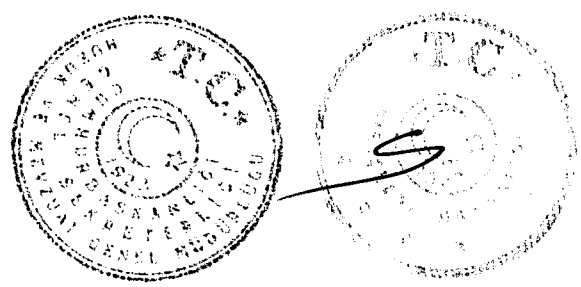
4. В ходе своей работы Комитет по осуществлению и соблюдению может по мере необходимости обращаться за соответствующей информацией к органам, учрежденным согласно настоящему Соглашению, а также к органам соответствующих правовых актов и рамочных документов и профильным органам глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней.

## ЧАСТЬ IX
## УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

### Статья 56
### Предотвращение споров

Стороны сотрудничают друг с другом в целях предотвращения споров.





**Статья 57**
**Обязательство урегулировать споры мирными средствами**

Стороны обязуются урегулировать споры, касающиеся толкования или применения настоящего Соглашения, посредством переговоров, обследования, посредничества, примирения, арбитража, судебного разбирательства, обращения к региональным органам или соглашениям или иными мирными средствами по своему выбору.

**Статья 58**
**Урегулирование споров любыми мирными средствами по выбору сторон**

Никакие положения настоящей части не умаляют права любой Стороны настоящего Соглашения в любое время договориться об урегулировании своих споров, касающихся толкования или применения настоящего Соглашения, любыми мирными средствами по своему выбору.

**Статья 59**
**Споры технического характера**

Если спор касается вопроса технического характера, соответствующие Стороны могут передать его на рассмотрение созданной ими специальной экспертной группы. Группа совещается с соответствующими Сторонами и стремится оперативно разрешить спор, не прибегая к обязательным процедурам урегулирования споров согласно статье 60 настоящего Соглашения.

**Статья 60**
**Процедуры урегулирования споров**

1. Споры, касающиеся толкования или применения настоящего Соглашения, урегулируются в соответствии с положениями, касающимися урегулирования споров, предусмотренными в части XV Конвенции.

2. Положения части XV и Приложений V, VI, VII и VIII к Конвенции считаются воспроизведенными для целей урегулирования споров с участием Стороны настоящего Соглашения, которая не является участником Конвенции.

3. Любая процедура, выбранная Стороной настоящего Соглашения, которая также является участником Конвенции, согласно статье 287 Конвенции, применяется к урегулированию споров согласно настоящей части, если Сторона при подписании, ратификации, утверждении или принятии настоящего Соглашения или присоединении к нему или в любое время после этого не выберет иную

процедуру согласно статье 287 Конвенции для цели урегулирования споров согласно настоящей части.

4. Любое заявление, сделанное Стороной настоящего Соглашения, которая также является участником Конвенции, согласно статье 298 Конвенции, применяется к урегулированию споров согласно настоящей части, если Сторона при подписании, ратификации, утверждении или принятии настоящего Соглашения или присоединении к нему или в любое время после этого не сделает иного заявления согласно статье 298 Конвенции для цели урегулирования споров согласно настоящей части.

5. В соответствии с пунктом 2 выше Сторона настоящего Соглашения, не являющаяся участником Конвенции, при подписании, ратификации, утверждении или принятии настоящего Соглашения или присоединении к нему либо в любое время после этого свободна выбрать посредством письменного заявления, направляемого депозитарию, одно или более из следующих средств урегулирования споров, касающихся толкования или применения настоящего Соглашения:

a) Международный трибунал по морскому праву;

b) Международный Суд;

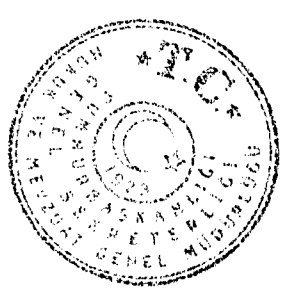
c) арбитраж, образованный в соответствии с Приложением VII;

d) специальный арбитраж, образованный в соответствии с Приложением VIII, для одной или более категорий споров, указанных в этом Приложении.

6. Сторона настоящего Соглашения, которая не является участником Конвенции и не сделала такого заявления, считается согласившейся на вариант, предусмотренный в пункте 5 c) выше. Если стороны в споре приняли одну и ту же процедуру для урегулирования спора, он может быть передан на урегулирование только в порядке такой процедуры, если стороны не договорятся об ином. Если стороны в споре не приняли одну и ту же процедуру для урегулирования спора, он может быть передан только на арбитраж согласно Приложению VII к Конвенции, если стороны не договорятся об ином. К заявлениям, сделанным согласно пункту 5 выше, применяются пункты 6–8 статьи 287 Конвенции.

7. Сторона настоящего Соглашения, не являющаяся участником Конвенции, при подписании, ратификации, утверждении или принятии настоящего Соглашения или присоединении к нему либо в любое время после этого без ущерба для обязательств, возникающих согласно настоящей части, может в письменной форме заявить, что она не принимает одну или несколько процедур, предусмотренных в разделе 2 части XV Конвенции, в отношении одной или более категорий споров, изложенных в статье 298 Конвенции, для урегулирования споров







согласно настоящей части. Статья 298 Конвенции применяется по отношению к такому заявлению.

8. Положения настоящей статьи не наносят ущерба процедурам урегулирования споров, на которые Стороны согласились как участники соответствующего правового акта или рамочного документа или члены профильного органа глобального, регионального, субрегионального или секторального уровня относительно толкования или применения таких актов и рамочных документов.

9. Никакие положения настоящего Соглашения не толкуются как наделяющие тот или иной суд или трибунал юрисдикцией в отношении любого спора, который сопряжен или неизбежно связан с встречным урегулированием вопроса о правовом статусе района как района в пределах национальной юрисдикции или любого спора, касающегося суверенитета или других прав на материковую или островную территорию или претензии на нее Стороны настоящего Соглашения, при условии, что никакие положения настоящего пункта не толкуются как ограничивающие юрисдикцию суда или трибунала согласно разделу 2 части XV Конвенции.

10. Во избежание сомнений никакие положения настоящего Соглашения не используются в качестве основания для выдвижения или отрицания любых притязаний на суверенитет, суверенные права или юрисдикцию над сухопутными или морскими районами, в том числе в отношении любых связанных с этим споров.

### Статья 61
### Временные договоренности

До урегулирования спора в соответствии с настоящей частью стороны в споре прилагают все усилия для заключения временных договоренностей практического характера.

## ЧАСТЬ X
## СУБЪЕКТЫ, НЕ ЯВЛЯЮЩИЕСЯ СТОРОНАМИ НАСТОЯЩЕГО СОГЛАШЕНИЯ

### Статья 62
### Субъекты, не являющиеся Сторонами настоящего соглашения

Стороны рекомендуют субъектам, не являющимся Сторонами настоящего Соглашения, стать его Сторонами и принять законы и правила, согласующиеся с его положениями.

## ЧАСТЬ XI
## ДОБРОСОВЕСТНОСТЬ И НЕЗЛОУПОТРЕБЛЕНИЕ ПРАВАМИ

### Статья 63
### Добросовестность и незлоупотребление правами

Стороны добросовестно выполняют обязательства, принятые согласно настоящему Соглашению, и осуществляют признанные в нем права таким образом, чтобы не допускать злоупотребления ими.

## ЧАСТЬ XII
## ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

### Статья 64
### Право голоса

1. За исключением случая, предусмотренного в пункте 2 ниже, каждая Сторона настоящего Соглашения имеет один голос.

2. В вопросах, входящих в сферу ее компетенции, региональная организация экономической интеграции, являющаяся Стороной настоящего Соглашения, осуществляет свое право голоса, располагая числом голосов, равных числу ее государств-членов, являющихся Сторонами настоящего Соглашения. Такая организация не осуществляет свое право голоса, если любое из ее государств-членов осуществляет свое право голоса, и наоборот.

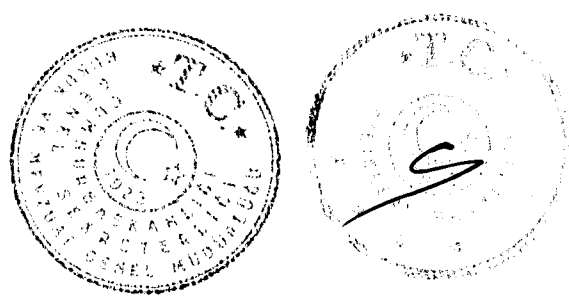
### Статья 65
### Подписание

Настоящее Соглашение открыто для подписания всеми государствами и региональными организациями экономической интеграции с 20 сентября 2023 года и будет оставаться открытым для подписания в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке до 20 сентября 2025 года.

### Статья 66
### Ратификация, утверждение, принятие и присоединение

Настоящее Соглашение подлежит ратификации, утверждению или принятию государствами и региональными организациями экономической интеграции. Оно открывается для присоединения государств и региональных организаций экономической интеграции на следующий день после дня, в который Соглашение закрывается для подписания. Документы о ратификации,





утверждении, принятии и присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

**Статья 67**
**Разграничение сфер компетенции региональных организаций экономической интеграции и их государств-членов в отношении вопросов, регулируемых настоящим Соглашением**

1. Любая региональная организация экономической интеграции, которая становится Стороной настоящего Соглашения, но при этом ни одно из ее государств-членов не является его Стороной, несет все обязательства согласно настоящему Соглашению. В случае таких организаций, у которых одно или несколько государств-членов являются Сторонами настоящего Соглашения, данная организация и ее государства-члены принимают решение в отношении своих соответствующих обязанностей по выполнению ими взятых на себя обязательств согласно настоящему Соглашению. В таких случаях данная организация и ее государства-члены не могут одновременно пользоваться правами согласно настоящему Соглашению.

2. В своих документах о ратификации, утверждении, принятии или присоединении региональная организация экономической интеграции заявляет о сфере своей компетенции в отношении вопросов, регулируемых настоящим Соглашением. Любая такая организация также уведомляет депозитария, который, в свою очередь, информирует Стороны, о любом соответствующем изменении сферы ее компетенции.

**Статья 68**
**Вступление в силу**

1. Настоящее Соглашение вступает в силу через 120 дней со дня сдачи на хранение шестидесятого документа о ратификации, утверждении, принятии или присоединении.

2. Для каждого государства или региональной организации экономической интеграции, ратифицировавших, утвердивших или принявших настоящее Соглашение или присоединившихся к нему после сдачи на хранение шестидесятого документа о ратификации, утверждении, принятии или присоединении, настоящее Соглашение вступает в силу на тридцатый день после даты сдачи на хранение ими своего документа о ратификации, утверждении, принятии или присоединении в соответствии с пунктом 1 выше.

3. Для целей пунктов 1 и 2 выше любой документ, сданный на хранение региональной организацией экономической интеграции, не рассматривается в

качестве дополнительного к документам, сданным на хранение государствами-членами этой организации.

**Статья 69**
**Временное применение**

1. Настоящее Соглашение может применяться на временной основе государством или региональной организацией экономической интеграции, изъявившими согласие на его временное применение путем письменного уведомления депозитария во время подписания или сдачи на хранение документа о ратификации, утверждении, принятии или присоединении. Такое временное применение имеет силу с даты получения уведомления депозитарием.

2. Временное применение каким-либо государством или региональной организацией экономической интеграции прекращается с даты вступления настоящего Соглашения в силу для этого государства или региональной организации экономической интеграции или с момента письменного уведомления депозитария таким государством или региональной организацией экономической интеграции об их намерении прекратить временное применение.

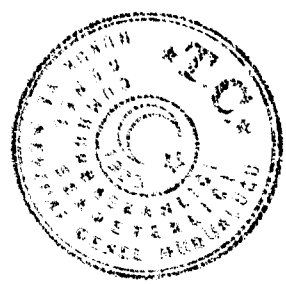
**Статья 70**
**Оговорки и исключения**

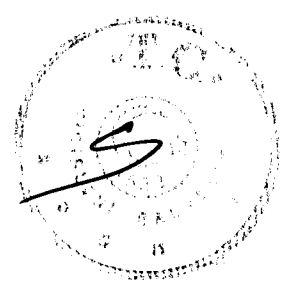
Оговорки или исключения к настоящему Соглашению не допускаются, кроме случаев, когда они явно разрешены в соответствии с другими статьями настоящего Соглашения.

**Статья 71**
**Декларации и заявления**

Статья 70 не препятствует государству или региональной организации экономической интеграции при подписании, ратификации, утверждении или принятии настоящего Соглашения или присоединении к нему выступать с декларациями или заявлениями в любой формулировке и под любым наименованием с целью, помимо прочего, приведения своих законов и правил в соответствие с положениями настоящего Соглашения, при условии, что такие декларации или заявления не предполагают исключения или изменения юридического действия положений настоящего Соглашения в их применении к этому государству или региональной организации экономической интеграции.







**Статья 72**
**Внесение поправок**

1. Сторона может посредством направления письменного сообщения в секретариат предлагать поправки к настоящему Соглашению. Секретариат распространяет такое сообщение между всеми Сторонами. Если в течение шести месяцев с даты распространения сообщения не менее половины Сторон дадут положительный ответ на эту просьбу, то предлагаемая поправка рассматривается на следующем совещании Конференции Сторон.

2. Поправка к настоящему Соглашению, принятая в соответствии со статьей 47, препровождается депозитарием всем Сторонам для ратификации, утверждения или принятия.

3. Поправки к настоящему Соглашению вступают в силу для Сторон, ратифицировавших, утвердивших или принявших их, на тридцатый день после сдачи на хранение документов о ратификации, утверждении или принятии двумя третями Сторон настоящего Соглашения на момент принятия поправки. Впоследствии для каждой Стороны, сдающей на хранение документ о ратификации, утверждении или принятии поправки после сдачи на хранение необходимого числа таких документов, поправка вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение ее документа о ратификации, утверждении или принятии.

4. В поправке на этапе ее принятия может предусматриваться, что для ее вступления в силу требуется меньшее или большее число документов о ратификации, утверждении или принятии по сравнению с числом, требуемым согласно настоящей статье.

5. Для целей пунктов 3 и 4 выше любой документ, сданный на хранение региональной организацией экономической интеграции, не рассматривается в качестве дополнительного к документам, сданным на хранение государствами-членами этой организации.

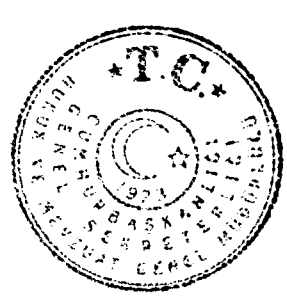
6. Государство или региональная организация экономической интеграции, которое или которая становится Стороной настоящего Соглашения после вступления в силу поправок в соответствии с пунктом 3 выше, при отсутствии со стороны этого государства или региональной организации экономической интеграции заявления об ином намерении:

a) считается Стороной настоящего Соглашения с внесенной в него данной поправкой;

b) считается Стороной Соглашения без учета внесенной в него данной поправки по отношению к любой Стороне, не связанной данной поправкой.







## Статья 73
## Денонсация

1. Любая Сторона может путем направления письменного уведомления на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций денонсировать настоящее Соглашение и может изложить свои причины. Непредставление причин не затрагивает юридической силы денонсации. Денонсация вступает в силу через один год после даты получения уведомления, если в уведомлении не указывается более поздний срок.

2. Денонсация ни в коей мере не затрагивает обязанности любой Стороны выполнять любое предусмотренное в настоящем Соглашении обязательство, которое имеет для нее силу согласно международному праву независимо от настоящего Соглашения.

## Статья 74
## Приложения

1. Приложения составляют неотъемлемую часть настоящего Соглашения, и, если прямо не предусмотрено иное, ссылка на настоящее Соглашение или на одну из его частей является ссылкой и на относящиеся к нему приложения.

2. Положения статьи 72, касающиеся поправок к настоящему Соглашению, применяются также в отношении предложения, принятия и вступления в силу какого-либо нового приложения к настоящему Соглашению.

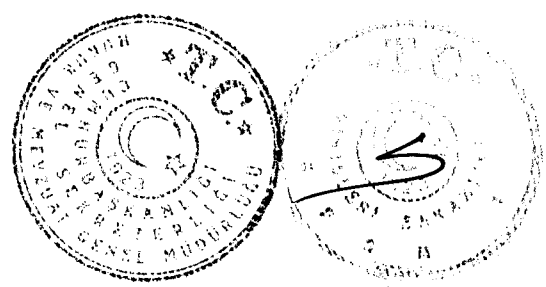
3. Любая Сторона может предложить поправку к любому приложению к настоящему Соглашению для рассмотрения на следующем совещании Конференции Сторон. Приложения могут быть изменены Конференцией Сторон. Несмотря на положения статьи 72, в отношении поправок к приложениям к настоящему Соглашению применяются следующие положения:

a) текст предлагаемой поправки препровождается секретариату по крайней мере за 150 дней до такого совещания. Секретариат по получении текста предлагаемой поправки направляет его Сторонам. По необходимости секретариат консультируется с соответствующими вспомогательными органами и направляет любой ответ всем Сторонам не позднее чем за 30 дней до начала совещания;

b) поправки, принятые на совещании, вступают в силу через 180 дней после окончания этого совещания для всех Сторон, за исключением тех, которые делают возражение согласно пункту 4 ниже.

4. В течение 180 дней, предусмотренных в пункте 3 b) выше, любая Сторона может путем письменного уведомления депозитария сделать возражение в отношении данной поправки. Такое возражение может быть снято в любое время





путем письменного уведомления депозитария, после чего поправка к приложению вступает в силу для этой Стороны на тридцатый день после даты снятия возражения.

**Статья 75**
**Депозитарий**

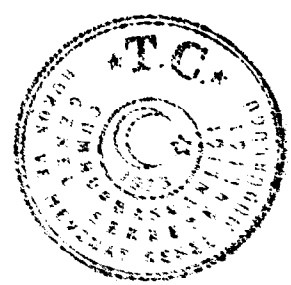
Депозитарием настоящего Соглашения и любых поправок и изменений к нему является Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

**Статья 76**
**Аутентичные тексты**

Тексты настоящего Соглашения на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными.







## ПРИЛОЖЕНИЕ I

### Ориентировочные критерии выявления районов

a) Уникальность;

b) редкость;

c) особое значение для этапов жизненного цикла видов;

d) особое значение обнаруженных в них видов;

e) важность для редких, находящихся под угрозой исчезновения или исчезающих видов или местообитаний;

f) уязвимость, в том числе для изменения климата и закисления океана;

g) хрупкость;

h) чувствительность;

i) биологическое разнообразие и продуктивность;

j) репрезентативность;

k) зависимость;

l) естественность;

m) экологическая взаимосвязанность;

n) важные экологические процессы, происходящие в них;

o) экономические и социальные факторы;

p) культурные факторы;

q) кумулятивные и трансграничные воздействия;

r) медленное восстановление и низкая жизнестойкость;

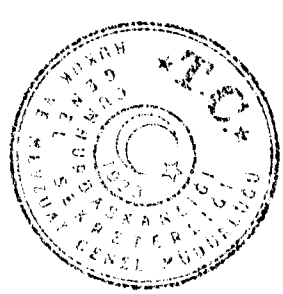
s) адекватность и жизнеспособность;

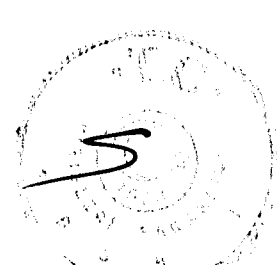
t) репликация;

u) устойчивость воспроизведения;

v) наличие мер по сохранению и управлению.







## ПРИЛОЖЕНИЕ II

### Виды деятельности по наращиванию потенциала и передаче морской технологии

Согласно настоящему Соглашению инициативы по наращиванию потенциала и передаче морской технологии могут включать в себя, помимо прочего:

a) обмен соответствующими данными, информацией, знаниями и исследованиями в удобном для использования формате, в том числе:

i) обмен морскими научно-техническими знаниями;

ii) обмен информацией о сохранении и устойчивом использовании морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции;

iii) совместное использование результатов научных исследований и разработок;

b) распространение информации и повышение осведомленности, в том числе по следующим темам:

i) морские научные исследования, морские науки и связанные с ними морские операции и услуги;

ii) экологическую и биологическую информацию, собранную в ходе исследований, проводимых в районах за пределами действия национальной юрисдикции;

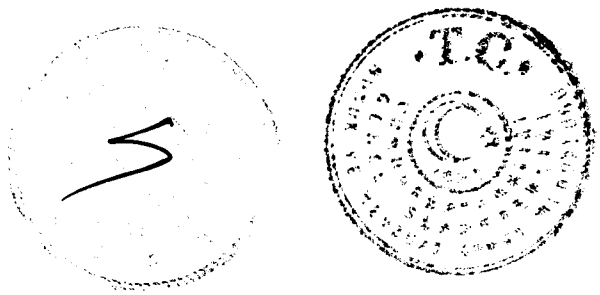
iii) соответствующие традиционные знания сообразно с принципом свободного, предварительного и осознанного согласия обладателей таких знаний;

iv) факторы стресса для океана, затрагивающие морское биологическое разнообразие в районах за пределами действия национальной юрисдикции, в том числе неблагоприятные последствия изменения климата, такие как потепление и дезоксигенация океана, а также закисление океана;

v) такие меры, как зонально привязанные инструменты хозяйствования, включая морские охраняемые районы;

vi) оценку воздействия на окружающую среду;





c) развитие и укрепление соответствующей инфраструктуры, в том числе оборудования, как то:

i) развитие и создание необходимой инфраструктуры;

ii) предоставление технологий, включая оборудование и методологию для отбора проб (например, проб воды и геологических, биологических и химических проб);

iii) приобретение оборудования, необходимого для поддержания и дальнейшего развития потенциала в области научных исследований и разработок, включая управление данными, в контексте деятельности в отношении морских генетических ресурсов и цифровой информации о последовательностях в отношении морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции, принятия таких мер, как зонально привязанные инструменты хозяйствования, включая морские охраняемые районы, и проведения оценок воздействия на окружающую среду;

d) развитие и укрепление институционального потенциала и национальной нормативно-правовой базы или механизмов, включая:

i) управленческие, стратегические и правовые рамки и механизмы;

ii) помощь в разработке, осуществлении и обеспечении соблюдения национальных законодательных, административных или политических мер, включая соответствующие нормативно-правовые, научные и технические требования, на национальном, субрегиональном или региональном уровне;

iii) техническую поддержку в деле осуществления положений настоящего Соглашения, в том числе в отношении отслеживания данных и отчетности;

iv) возможности для преобразования информации и данных в эффективные и действенные стратегии, в том числе путем облегчения доступа и приобретения знаний, необходимых для информирования субъектов, ответственных за принятие решений, в развивающихся государствах-участниках;

v) создание или укрепление институционального потенциала соответствующих национальных и региональных организаций и учреждений;

vi) создание национальных и региональных научных центров, в том числе хранилищ данных;

vii) создание региональных центров передового опыта;

viii) создание региональных центров развития навыков;

ix) расширение сотрудничества между региональными механизмами, например сотрудничества Север — Юг и Юг — Юг и сотрудничества между организациями по региональным морям и региональными рыбохозяйственными организациями;

e) развитие и укрепление базы людских ресурсов, потенциала в области финансового управления и технических экспертных знаний на основе обменов, сотрудничества в области научных исследований, оказания технической поддержки, обучения и подготовки кадров и передачи морской технологии, как то:

i) сотрудничество и взаимодействие в области морской науки, в том числе посредством сбора данных, технических обменов, научно-исследовательских проектов и программ и разработки совместных научно-исследовательских проектов в сотрудничестве с учреждениями в развивающихся государствах;

ii) обучение и профессиональная подготовка в следующих областях:

a. естественные и общественные науки, как фундаментальные, так и прикладные, для развития научно-исследовательского потенциала;

b. технологии и применение морской науки и техники для развития научно-исследовательского потенциала;

c. политика и управление;

d. актуальность и применение традиционных знаний;

iii) обмен экспертами, включая экспертов по традиционным знаниям;

iv) предоставление финансовых средств для развития людских ресурсов и технических знаний, в том числе посредством:

a. предоставления стипендий и других грантов представителям малых островных развивающихся государств-участников для участия в практикумах, учебных программах и других соответствующих мероприятиях в целях развития их конкретных навыков;

b. предоставления финансовых и технических знаний и ресурсов, в частности для малых островных развивающихся государств, в отношении проведения оценок воздействия на окружающую среду;

v) создание механизма взаимодействия квалифицированных кадров;

f) разработку и распространение справочников, руководящих принципов и стандартов, включая:

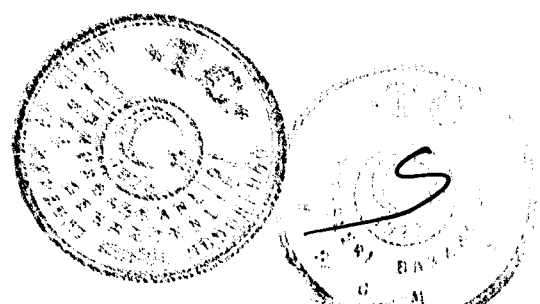
i) критерии и справочные материалы;

ii) технологические стандарты и правила;

iii) базу пособий и актуальной информации для обмена знаниями и возможностями в плане проведения оценок воздействия на окружающую среду, извлеченными уроками и примерами передовой практики;

g) разработку технических, научных и научно-исследовательских программ, в том числе в области биотехнологических исследований.





# ACUERDO EN EL MARCO DE LA CONVENCIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS SOBRE EL DERECHO DEL MAR RELATIVO A LA CONSERVACIÓN Y EL USO SOSTENIBLE DE LA DIVERSIDAD BIOLÓGICA MARINA DE LAS ZONAS SITUADAS FUERA DE LA JURISDICCIÓN NACIONAL

## PREÁMBULO

*Las Partes en el presente Acuerdo,*

*Recordando* las disposiciones pertinentes de la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar, de 10 de diciembre de 1982, incluida la obligación de proteger y preservar el medio marino,

*Destacando* la necesidad de respetar el equilibrio entre los derechos, las obligaciones y los intereses previstos en la Convención,

*Reconociendo* la necesidad de abordar, de manera coherente y cooperativa, la pérdida de diversidad biológica y la degradación de los ecosistemas del océano debido, en particular, a los impactos del cambio climático en los ecosistemas marinos, como el calentamiento y la desoxigenación del océano, así como la acidificación del océano, la contaminación, incluida la contaminación por plásticos, y el uso no sostenible,

*Conscientes* de la necesidad de un régimen mundial comprensivo en el marco de la Convención para abordar mejor la conservación y el uso sostenible de la diversidad biológica marina de las zonas situadas fuera de la jurisdicción nacional,

*Reconociendo* la importancia de contribuir a la realización de un orden económico internacional justo y equitativo que tenga en cuenta los intereses y necesidades de toda la humanidad y, en particular, los intereses y necesidades especiales de los Estados en desarrollo, sean ribereños o sin litoral,

*Reconociendo también* que el apoyo a los Estados partes en desarrollo mediante la creación de capacidad y el desarrollo y la transferencia de tecnología marina son elementos esenciales para el logro de los objetivos de conservación y uso sostenible de la diversidad biológica marina de las zonas situadas fuera de la jurisdicción nacional,

*Recordando* la Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas,

*Afirmando* que nada de lo dispuesto en el presente Acuerdo se interpretará como una reducción o extinción de los derechos existentes de los Pueblos Indígenas, incluidos los previstos en la Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas, o, según proceda, de las comunidades locales,

*Reconociendo* la obligación prevista en la Convención de evaluar, en la medida de lo posible, los efectos potenciales en el medio marino de las actividades bajo la jurisdicción o el control de un Estado cuando el Estado tenga motivos razonables para creer que esas actividades pueden causar una contaminación considerable del medio marino u ocasionar cambios importantes y perjudiciales en él,

*Teniendo presente* la obligación prevista en la Convención de adoptar todas las medidas necesarias para garantizar que la contaminación causada por incidentes o actividades no se extienda más allá de las zonas donde se ejercen derechos de soberanía de conformidad con la Convención,

*Deseando* asegurar la buena gestión del océano en las zonas situadas fuera de la jurisdicción nacional, en nombre de las generaciones presentes y futuras, protegiendo y cuidando el medio marino y garantizando su uso responsable, manteniendo la integridad de los ecosistemas oceánicos y conservando el valor inherente de la diversidad biológica de las zonas situadas fuera de la jurisdicción nacional,

*Reconociendo* que la generación de información digital sobre secuencias de recursos genéticos marinos de las zonas situadas fuera de la jurisdicción nacional, el acceso a ella y su utilización, junto con la distribución justa y equitativa de los beneficios que se deriven de su utilización, contribuyen a la investigación y la innovación y al objetivo general del presente Acuerdo,

*Respetando* la soberanía, la integridad territorial y la independencia política de todos los Estados,

*Recordando* que la situación jurídica de quienes no son partes en la Convención o en otros acuerdos conexos se rige por las normas del derecho de los tratados,

*Recordando también* que, como se establece en la Convención, los Estados son responsables del cumplimiento de sus obligaciones internacionales relativas a la protección y preservación del medio marino y pueden ser responsables de conformidad con el derecho internacional,

*Comprometidas* a lograr el desarrollo sostenible,

*Aspirando* a lograr una participación universal,

*Han convenido* en lo siguiente:

## PARTE I
## DISPOSICIONES GENERALES

### Artículo 1
### Términos empleados

A los efectos del presente Acuerdo:

1. Por "mecanismo de gestión basado en áreas" se entiende un mecanismo, incluida un área marina protegida, para una zona definida geográficamente, mediante el cual se gestionan uno o varios sectores o actividades con el fin de alcanzar determinados objetivos de conservación y uso sostenible de conformidad con el presente Acuerdo.

2. Por "zonas situadas fuera de la jurisdicción nacional" se entienden la alta mar y la Zona.

3. Por "biotecnología" se entiende toda aplicación tecnológica que utilice sistemas biológicos y organismos vivos o sus derivados para la creación o modificación de productos o procesos para usos específicos.

4. Por "recolección *in situ*", en relación con los recursos genéticos marinos, se entiende la recolección o el muestreo de recursos genéticos marinos en las zonas situadas fuera de la jurisdicción nacional.

5. Por "Convención" se entiende la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar de 10 de diciembre de 1982.

6. Por "impactos acumulativos" se entienden los impactos combinados y progresivos resultantes de actividades diferentes, incluidas las actividades pasadas y presentes conocidas o razonablemente previsibles, o de la repetición de actividades similares a lo largo del tiempo, y las consecuencias del cambio climático, la acidificación del océano y los impactos conexos.

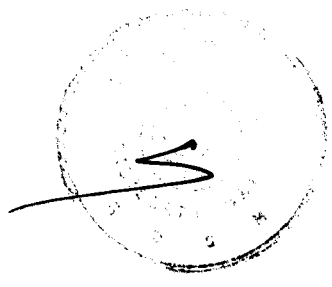
7. Por "evaluación de impacto ambiental" se entiende un proceso para detectar y evaluar los impactos potenciales de una actividad con miras a informar la toma de decisiones.

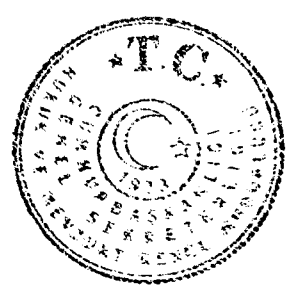
8. Por "recursos genéticos marinos" se entiende cualquier material de origen marino vegetal, animal, microbiano o de otro tipo que contenga unidades funcionales de la herencia con valor real o potencial.

9. Por "área marina protegida" se entiende una zona marina definida geográficamente que se designa y gestiona con miras a alcanzar objetivos específicos de conservación de la diversidad biológica a largo plazo y que puede permitir, cuando procede, un uso sostenible siempre que sea conforme con los objetivos de conservación.

10. La "tecnología marina" incluye, entre otros elementos: información y datos, suministrados en un formato de fácil utilización, sobre las ciencias marinas y las







operaciones y servicios marinos conexos; manuales, directrices, criterios, normas y materiales de referencia; equipo de muestreo y metodología; instalaciones de observación y equipo para observaciones, análisis y experimentos *in situ* y en laboratorio; computadoras y programas informáticos, incluidos modelos y técnicas de modelización; biotecnología conexa; y experiencia, conocimientos, aptitudes, conocimientos especializados técnicos, científicos y jurídicos y métodos analíticos relacionados con la conservación y el uso sostenible de la diversidad biológica marina.

11. Por "Parte" se entiende un Estado o una organización regional de integración económica que ha consentido en obligarse por el presente Acuerdo y respecto del cual o de la cual el presente Acuerdo está en vigor.

12. Por "organización regional de integración económica" se entiende una organización constituida por Estados soberanos de una región determinada a la que sus Estados miembros han cedido su competencia respecto de las materias regidas por el presente Acuerdo y que ha sido debidamente facultada, de conformidad con sus procedimientos internos, para firmar, ratificar, aprobar o aceptar el presente Acuerdo o para adherirse a él.

13. Por "uso sostenible" se entiende la utilización de componentes de la diversidad biológica de un modo y a un ritmo que no ocasionan una disminución a largo plazo de la diversidad biológica, salvaguardando así su potencial de satisfacer las necesidades y las aspiraciones de las generaciones presentes y futuras.

14. Por "utilización de los recursos genéticos marinos" se entiende la realización de actividades de investigación y desarrollo sobre la composición genética y/o bioquímica de los recursos genéticos marinos, incluso mediante la aplicación de biotecnología, tal como se define en el párrafo 3 del presente artículo.

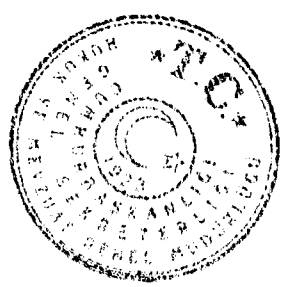
**Artículo 2**
**Objetivo general**

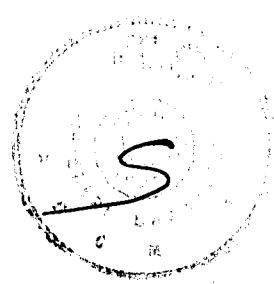
El objetivo del presente Acuerdo es asegurar la conservación y el uso sostenible de la diversidad biológica marina de las zonas situadas fuera de la jurisdicción nacional, en el presente y a largo plazo, mediante la implementación efectiva de las disposiciones pertinentes de la Convención y una mayor cooperación y coordinación internacionales.

**Artículo 3**
**Ámbito de aplicación**

El presente Acuerdo se aplicará a las zonas situadas fuera de la jurisdicción nacional.







**Artículo 4**
**Excepciones**

El presente Acuerdo no se aplicará a los buques de guerra, las aeronaves militares o las unidades navales auxiliares. A excepción de la parte II, el presente Acuerdo no se aplicará a otros buques o aeronaves que, siendo propiedad de una Parte o estando a su servicio, se estén utilizando en ese momento únicamente para servicios gubernamentales de carácter no comercial. Sin embargo, cada Parte se asegurará, mediante la adopción de medidas apropiadas que no obstaculicen las operaciones o la capacidad operacional de esos buques o aeronaves que sean de su propiedad o estén a su servicio, de que tales buques o aeronaves actúen, en cuanto sea razonable y posible, de manera compatible con las disposiciones de este Acuerdo.

**Artículo 5**
**Relación entre el presente Acuerdo y la Convención y los instrumentos y marcos jurídicos pertinentes y los órganos mundiales, regionales, subregionales y sectoriales competentes**

1. El presente Acuerdo se interpretará y aplicará en el contexto de la Convención y de forma compatible con ella. Nada de lo dispuesto en el presente Acuerdo perjudicará los derechos, la jurisdicción y los deberes que corresponden a los Estados en virtud de la Convención, incluso con respecto a la zona económica exclusiva y la plataforma continental dentro de las 200 millas marinas y más allá.

2. El presente Acuerdo se interpretará y aplicará de manera que no vaya en detrimento de los instrumentos y marcos jurídicos pertinentes ni los órganos mundiales, regionales, subregionales y sectoriales competentes y promueva la coherencia y la coordinación con esos instrumentos, marcos y órganos.

3. La situación jurídica de quienes no son partes en la Convención o en otros acuerdos conexos con respecto a esos instrumentos no se verá afectada por el presente Acuerdo.

**Artículo 6**
**Sin perjuicio**

El presente Acuerdo, incluida cualquier decisión o recomendación de la Conferencia de las Partes o de sus órganos subsidiarios, y cualesquiera actos, medidas o actividades realizados sobre la base de este, se entenderán sin perjuicio de cualesquiera reclamaciones de soberanía, derechos soberanos o jurisdicción, incluida cualquier controversia en esos ámbitos, y no podrán invocarse como fundamento para hacer valer o negar tales reclamaciones.

**Artículo 7**
**Principios y enfoques generales**

A fin de lograr los objetivos del presente Acuerdo, las Partes se guiarán por los siguientes principios y enfoques:

a) El principio de que quien contamina paga;

b) El principio del patrimonio común de la humanidad, el cual está enunciado en la Convención;

c) La libertad de investigación científica marina, junto con otras libertades de la alta mar;

d) El principio de equidad y la distribución justa y equitativa de los beneficios;

e) El principio precautorio o el enfoque precautorio, según proceda;

f) Un enfoque ecosistémico;

g) Un enfoque integrado de la gestión del océano;

h) Un enfoque que refuerce la resiliencia de los ecosistemas, incluso frente a los efectos adversos del cambio climático y la acidificación del océano, y que también mantenga y restaure la integridad de los ecosistemas, incluidos los servicios del ciclo del carbono que sustentan la función del océano en el clima;

i) El uso de los mejores conocimientos e información científicos disponibles;

j) El uso de los conocimientos tradicionales pertinentes de los Pueblos Indígenas y las comunidades locales, cuando se disponga de ellos;

k) El respeto, la promoción y la consideración de sus respectivas obligaciones, según resulte aplicable, relativas a los derechos de los Pueblos Indígenas o, según proceda, de las comunidades locales cuando adopten medidas para abordar la conservación y el uso sostenible de la diversidad biológica marina de las zonas situadas fuera de la jurisdicción nacional;

l) La no transferencia, directa o indirectamente, de daños o peligros de una zona a otra y la no transformación de un tipo de contaminación en otro al adoptar medidas para prevenir, reducir y controlar la contaminación del medio marino;

m) El pleno reconocimiento de las circunstancias especiales de los pequeños Estados insulares en desarrollo y los países menos adelantados;

n) El reconocimiento de los intereses y necesidades especiales de los países en desarrollo sin litoral.





**Artículo 8**
**Cooperación internacional**

1. Las Partes cooperarán en el marco del presente Acuerdo para la conservación y el uso sostenible de la diversidad biológica marina de las zonas situadas fuera de la jurisdicción nacional, incluso a través del fortalecimiento y la intensificación de la cooperación con, y la promoción de la cooperación entre, los instrumentos y marcos jurídicos pertinentes y los órganos mundiales, regionales, subregionales y sectoriales competentes con miras a lograr los objetivos del presente Acuerdo.

2. Las Partes se esforzarán por promover, según proceda, los objetivos del presente Acuerdo cuando participen en la toma de decisiones en el contexto de otros instrumentos o marcos jurídicos pertinentes u órganos mundiales, regionales, subregionales o sectoriales competentes.

3. Las Partes promoverán la cooperación internacional para la investigación científica marina y para el desarrollo y la transferencia de tecnología marina, de conformidad con la Convención, en apoyo de los objetivos del presente Acuerdo.

## PARTE II
## RECURSOS GENÉTICOS MARINOS, INCLUIDA LA PARTICIPACIÓN JUSTA Y EQUITATIVA EN LOS BENEFICIOS

**Artículo 9**
**Objetivos**

Los objetivos de la presente parte son:

a) La participación justa y equitativa en los beneficios que se deriven de las actividades relacionadas con los recursos genéticos marinos y la información digital sobre secuencias de recursos genéticos marinos de las zonas situadas fuera de la jurisdicción nacional para la conservación y el uso sostenible de la diversidad biológica marina de las zonas situadas fuera de la jurisdicción nacional;

b) La creación y el desarrollo de la capacidad de las Partes, especialmente de los Estados partes en desarrollo, en particular los países menos adelantados, los países en desarrollo sin litoral, los Estados geográficamente desfavorecidos, los pequeños Estados insulares en desarrollo, los Estados ribereños de África, los Estados archipelágicos y los países en desarrollo de ingreso mediano, para realizar actividades relacionadas con los recursos genéticos marinos y la información digital sobre secuencias de recursos genéticos marinos de las zonas situadas fuera de la jurisdicción nacional;

c) La generación de conocimientos, comprensión científica e innovación tecnológica, entre otras cosas mediante el desarrollo y la realización de investigaciones

científicas marinas, como contribuciones fundamentales a la implementación del presente Acuerdo;

d) El desarrollo y la transferencia de tecnología marina de conformidad con el presente Acuerdo.

**Artículo 10**
**Aplicación**

1. Las disposiciones del presente Acuerdo se aplicarán a las actividades relacionadas con los recursos genéticos marinos y la información digital sobre secuencias de recursos genéticos marinos de las zonas situadas fuera de la jurisdicción nacional recolectados y generada tras la entrada en vigor del presente Acuerdo para la Parte respectiva. La aplicación de las disposiciones del presente Acuerdo se ampliará a la utilización de los recursos genéticos marinos y la información digital sobre secuencias de recursos genéticos marinos de las zonas situadas fuera de la jurisdicción nacional recolectados o generada antes de la entrada en vigor, salvo que una Parte formule una excepción por escrito con arreglo al artículo 70 al firmar, ratificar, aprobar o aceptar el presente Acuerdo o al adherirse a él.

2. Las disposiciones de la presente parte no se aplicarán a:

a) La pesca regulada por el derecho internacional pertinente y las actividades relacionadas con la pesca; o

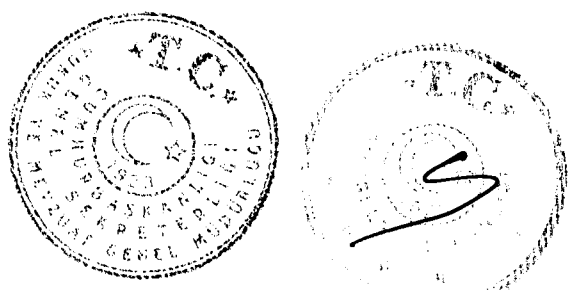
b) Los peces u otros recursos marinos vivos que se sabe que han sido capturados en actividades pesqueras y relacionadas con la pesca en zonas situadas fuera de la jurisdicción nacional, salvo que esos peces u otros recursos marinos vivos estén regulados como utilización en virtud de la presente parte.

3. Las obligaciones previstas en la presente parte no se aplicarán a las actividades militares de una Parte, incluidas las actividades militares de buques y aeronaves del Estado dedicados a servicios no comerciales. Las obligaciones previstas en la presente parte con respecto a la utilización de recursos genéticos marinos e información digital sobre secuencias de recursos genéticos marinos de las zonas situadas fuera de la jurisdicción nacional se aplicarán a las actividades no militares de una Parte.

**Artículo 11**
**Actividades relacionadas con los recursos genéticos marinos de las zonas situadas fuera de la jurisdicción nacional**

1. Todas las Partes, cualquiera que sea su ubicación geográfica, y las personas naturales o jurídicas bajo su jurisdicción podrán realizar actividades relacionadas con los recursos genéticos marinos y la información digital sobre secuencias de recursos genéticos marinos de las zonas situadas fuera de la jurisdicción nacional. Esas actividades se realizarán de conformidad con el presente Acuerdo.





2. Las Partes promoverán la cooperación en todas las actividades relacionadas con los recursos genéticos marinos y la información digital sobre secuencias de recursos genéticos marinos de las zonas situadas fuera de la jurisdicción nacional.

3. La recolección *in situ* de recursos genéticos marinos de las zonas situadas fuera de la jurisdicción nacional se llevará a cabo teniendo debidamente en cuenta los derechos y los intereses legítimos de los Estados ribereños en las zonas bajo su jurisdicción nacional y los intereses de otros Estados en las zonas situadas fuera de la jurisdicción nacional, de conformidad con la Convención. A tal fin, las Partes se esforzarán por cooperar, según proceda, incluso mediante modalidades específicas de funcionamiento del Mecanismo de Intercambio de Información establecido en el artículo 51, con miras a implementar el presente Acuerdo.

4. Ningún Estado podrá reclamar o ejercer soberanía o derechos soberanos sobre los recursos genéticos marinos de las zonas situadas fuera de la jurisdicción nacional. No se reconocerá tal reclamación o ejercicio de soberanía o de derechos soberanos.

5. La recolección *in situ* de recursos genéticos marinos de las zonas situadas fuera de la jurisdicción nacional no será fundamento jurídico para reclamar ninguna porción del medio marino o de sus recursos.

6. Las actividades relacionadas con los recursos genéticos marinos y la información digital sobre secuencias de recursos genéticos marinos de las zonas situadas fuera de la jurisdicción nacional se realizan en interés de todos los Estados y en beneficio de toda la humanidad, en particular a fin de impulsar los conocimientos científicos de la humanidad y promover la conservación y el uso sostenible de la diversidad biológica marina, teniendo en cuenta en particular los intereses y necesidades de los Estados en desarrollo.

7. Las actividades relacionadas con los recursos genéticos marinos y la información digital sobre secuencias de recursos genéticos marinos de las zonas situadas fuera de la jurisdicción nacional se realizarán exclusivamente con fines pacíficos.

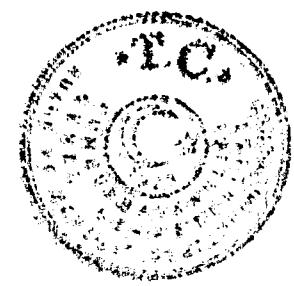
**Artículo 12**
**Notificación de las actividades relacionadas con los recursos genéticos marinos y la información digital sobre secuencias de recursos genéticos marinos de las zonas situadas fuera de la jurisdicción nacional**

1. Las Partes adoptarán las medidas legislativas, administrativas o de política necesarias para asegurarse de que se notifique al Mecanismo de Intercambio de Información la información prevista en la presente parte.

2. Se notificará al Mecanismo de Intercambio de Información, seis meses antes de la recolección *in situ* de recursos genéticos marinos de las zonas situadas fuera de la jurisdicción nacional, o lo antes posible, la siguiente información:







a) La naturaleza y los objetivos del proyecto en cuyo marco se realizará la recolección, incluidos, en su caso, el programa o los programas de los que forme parte;

b) El objeto de la investigación o, si se conocen, los recursos genéticos marinos que se buscarán o recolectarán y los fines para los que se recolectarán esos recursos;

c) Las zonas geográficas en las que se realizará la recolección;

d) Un resumen del método y los medios que se utilizarán para la recolección, incluidos el nombre, el tonelaje, el tipo y la clase de buques, el equipo científico y/o los métodos de estudio empleados;

e) Información sobre cualquier otra contribución a los programas principales propuestos;

f) Las fechas previstas de la primera llegada y de la partida definitiva de los buques de investigación, o de la instalación y la retirada del equipo, según corresponda;

g) El nombre de la institución o las instituciones patrocinadoras y de la persona encargada del proyecto;

h) Las oportunidades para los científicos de todos los Estados, en particular los científicos de los Estados en desarrollo, de participar en el proyecto o asociarse a él;

i) La medida en que se considere que los Estados que puedan necesitar y solicitar asistencia técnica, en particular los Estados en desarrollo, podrían participar o estar representados en el proyecto;

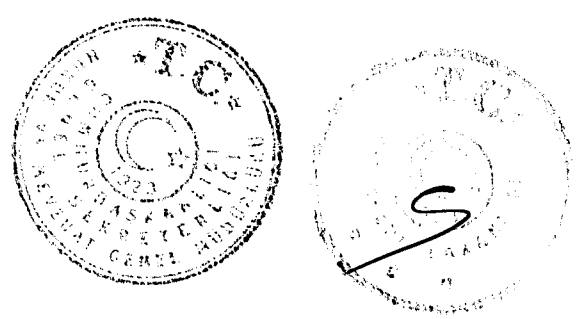
j) Un plan de gestión de datos elaborado de conformidad con una gobernanza de datos abierta y responsable, teniendo en cuenta la práctica internacional actual.

3. Tras recibir la notificación mencionada en el párrafo 2 del presente artículo, el Mecanismo de Intercambio de Información generará automáticamente un identificador estandarizado de lote "BBNJ".

4. Cuando se produzca un cambio sustancial en la información proporcionada al Mecanismo de Intercambio de Información antes de la recolección proyectada, se notificará la información actualizada al Mecanismo de Intercambio de Información dentro de un plazo razonable y a más tardar cuando comience la recolección *in situ*, cuando sea factible.

5. Las Partes se asegurarán de que se notifique al Mecanismo de Intercambio de Información la siguiente información, junto con el identificador estandarizado de lote "BBNJ", en cuanto esté disponible, pero en un plazo máximo de un año desde la recolección *in situ* de recursos genéticos marinos de las zonas situadas fuera de la jurisdicción nacional:





a) El repositorio o la base de datos donde se ha depositado o se depositará la información digital sobre secuencias de los recursos genéticos marinos;

b) El lugar en el que se han depositado o se conservan, o se depositarán o conservarán, todos los recursos genéticos marinos recolectados *in situ*;

c) Un informe en el que se detalle la zona geográfica en la que se han recolectado los recursos genéticos marinos, con información sobre la latitud, la longitud y la profundidad de la recolección, y, en la medida en que se disponga de ellos, los resultados de la actividad realizada;

d) Cualquier información actualizada necesaria sobre el plan de gestión de datos previsto en el párrafo 2 j) del presente artículo.

6. Las Partes se asegurarán de que las muestras de los recursos genéticos marinos y la información digital sobre secuencias de recursos genéticos marinos de las zonas situadas fuera de la jurisdicción nacional que se encuentren en repositorios o bases de datos bajo su jurisdicción puedan identificarse como procedentes de zonas situadas fuera de la jurisdicción nacional, de conformidad con la práctica internacional actual y en la medida de lo posible.

7. Las Partes se asegurarán de que los repositorios, en la medida de lo posible, y las bases de datos bajo su jurisdicción preparen, cada dos años, un informe general sobre el acceso a los recursos genéticos marinos y la información digital sobre secuencias con los correspondientes identificadores estandarizados de lote "BBNJ" y remitan el informe al comité de acceso y distribución de los beneficios establecido en el artículo 15.

8. Cuando los recursos genéticos marinos de las zonas situadas fuera de la jurisdicción nacional y, donde sea factible, la información digital sobre secuencias de esos recursos sean objeto de utilización, incluida su comercialización, por personas naturales o jurídicas bajo su jurisdicción, las Partes se asegurarán de que se notifique al Mecanismo de Intercambio de Información, en cuanto esté disponible, la siguiente información, incluido el identificador estandarizado de lote "BBNJ", si está disponible:

a) El lugar en que se pueden encontrar los resultados de la utilización, como publicaciones, patentes otorgadas, en caso de que existan y en la medida posible, y productos desarrollados;

b) Cuando se disponga de ellos, los detalles de la notificación realizada con posterioridad a la recolección al Mecanismo de Intercambio de Información en relación con los recursos genéticos marinos que fueron objeto de utilización;

c) El lugar en que se conserva la muestra original que fue objeto de utilización;

d) Las modalidades previstas para el acceso a los recursos genéticos marinos y la información digital sobre secuencias de recursos genéticos marinos objeto de utilización, y un plan de gestión de datos para ello;

e) Una vez comercializados, información, si se dispone de ella, sobre las ventas de los productos pertinentes y cualquier desarrollo posterior.

**Artículo 13**
**Conocimientos tradicionales de los Pueblos Indígenas y las comunidades locales asociados a los recursos genéticos marinos de las zonas situadas fuera de la jurisdicción nacional**

Las Partes adoptarán medidas legislativas, administrativas o de política, cuando sea pertinente y según proceda, con el fin de asegurar que el acceso a los conocimientos tradicionales de los Pueblos Indígenas y las comunidades locales asociados a los recursos genéticos marinos de las zonas situadas fuera de la jurisdicción nacional se produzca únicamente con el consentimiento libre, previo e informado o con la aprobación y participación de esos Pueblos Indígenas y comunidades locales. El Mecanismo de Intercambio de Información podrá facilitar el acceso a esos conocimientos tradicionales. El acceso a esos conocimientos tradicionales y su utilización se realizará en condiciones establecidas de mutuo acuerdo.

**Artículo 14**
**Participación justa y equitativa en los beneficios**

1. Los beneficios que se deriven de las actividades relacionadas con los recursos genéticos marinos y la información digital sobre secuencias de recursos genéticos marinos de las zonas situadas fuera de la jurisdicción nacional se compartirán de manera justa y equitativa, de conformidad con la presente parte, y contribuirán a la conservación y el uso sostenible de la diversidad biológica marina de las zonas situadas fuera de la jurisdicción nacional.

2. La participación en los beneficios no monetarios de conformidad con el presente Acuerdo adoptará, entre otras, la forma de:

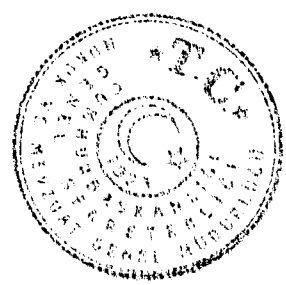
a) Acceso a muestras y a colecciones de muestras de conformidad con la práctica internacional actual;

b) Acceso a información digital sobre secuencias de conformidad con la práctica internacional actual;

c) Acceso abierto a datos científicos localizables, accesibles, interoperables y reutilizables (FAIR), de conformidad con la práctica internacional actual y una gobernanza de datos abierta y responsable;

d) Información contenida en las notificaciones, así como los identificadores estandarizados de lote "BBNJ", presentadas de conformidad con el artículo 12, en formatos de acceso y consulta públicos;







e) Transferencia de tecnología marina de conformidad con las modalidades pertinentes establecidas en la parte V del presente Acuerdo;

f) Creación de capacidad, incluso mediante la financiación de programas de investigación, y oportunidades de asociación, en particular oportunidades directamente pertinentes y sustanciales, para científicos e investigadores en proyectos de investigación, así como iniciativas específicas, en particular para los Estados en desarrollo, teniendo en cuenta las circunstancias especiales de los pequeños Estados insulares en desarrollo y los países menos adelantados;

g) Una mayor cooperación técnica y científica, en particular con científicos e instituciones científicas de los Estados en desarrollo;

h) Otras formas de beneficios que determine la Conferencia de las Partes teniendo en cuenta las recomendaciones del comité de acceso y distribución de los beneficios establecido en el artículo 15.

3. Las Partes adoptarán las medidas legislativas, administrativas o de política necesarias para asegurarse de que los recursos genéticos marinos y la información digital sobre secuencias de recursos genéticos marinos de las zonas situadas fuera de la jurisdicción nacional que sean objeto de utilización por personas naturales o jurídicas bajo su jurisdicción, así como sus identificadores estandarizados de lote "BBNJ", se depositen en repositorios y bases de datos de acceso público, de carácter nacional o internacional, en un plazo máximo de tres años desde el inicio de esa utilización, o tan pronto como estén disponibles, teniendo en cuenta la práctica internacional actual.

4. El acceso a los recursos genéticos marinos y la información digital sobre secuencias de recursos genéticos marinos de las zonas situadas fuera de la jurisdicción nacional en los repositorios y las bases de datos bajo la jurisdicción de una Parte podrá estar sujeto a condiciones razonables, a saber:

a) La necesidad de preservar la integridad física de los recursos genéticos marinos;

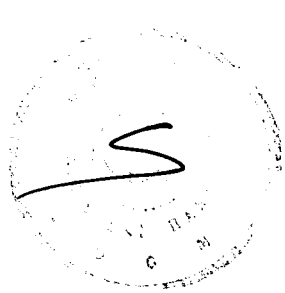
b) Los gastos razonables asociados al mantenimiento del banco de genes, el biorrepositorio o la base de datos en que se conservan las muestras, los datos o la información;

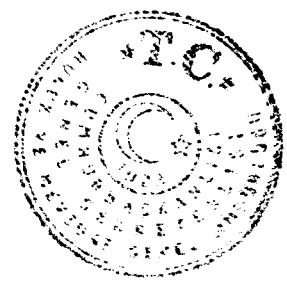
c) Los gastos razonables asociados al acceso a los recursos genéticos marinos, los datos o la información;

d) Otras condiciones razonables en consonancia con los objetivos del presente Acuerdo;

y se podrán ofrecer oportunidades para ese acceso en condiciones justas y en los términos más favorables, incluidas condiciones concesionarias y preferenciales, a los investigadores y las instituciones de investigación de los Estados en desarrollo.







5. Los beneficios monetarios derivados de la utilización de los recursos genéticos marinos y la información digital sobre secuencias de recursos genéticos marinos de las zonas situadas fuera de la jurisdicción nacional, incluida su comercialización, se compartirán de manera justa y equitativa a través del mecanismo financiero establecido en el artículo 52, con miras a la conservación y el uso sostenible de la diversidad biológica marina de las zonas situadas fuera de la jurisdicción nacional.

6. Tras la entrada en vigor del presente Acuerdo, las Partes desarrolladas pagarán contribuciones anuales al fondo especial mencionado en el artículo 52. La tasa de contribución de una Parte será el 50 % de la cuota que esa Parte deba aportar al presupuesto aprobado por la Conferencia de las Partes con arreglo al artículo 47, párrafo 6 e). Esos pagos continuarán hasta que la Conferencia de las Partes adopte una decisión con arreglo al párrafo 7 del presente artículo.

7. La Conferencia de las Partes decidirá las modalidades para compartir los beneficios monetarios derivados de la utilización de los recursos genéticos marinos y la información digital sobre secuencias de recursos genéticos marinos de las zonas situadas fuera de la jurisdicción nacional teniendo en cuenta las recomendaciones del comité de acceso y distribución de los beneficios establecido en el artículo 15. Si se agotaran todas las vías para lograr un consenso, se adoptará una decisión por mayoría de tres cuartos de las Partes presentes y votantes. Los pagos se efectuarán por conducto del fondo especial establecido en el artículo 52. Las modalidades podrán incluir:

a) Pagos por hitos;

b) Pagos o contribuciones relacionados con la comercialización de productos, incluido el pago de un porcentaje de los ingresos procedentes de las ventas de productos;

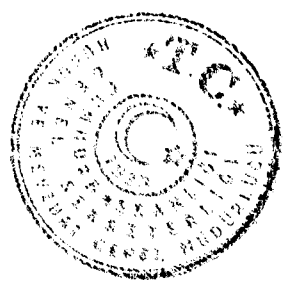
c) Una tarifa escalonada, pagada periódicamente, basada en un conjunto diversificado de indicadores que miden el nivel global de actividades de una Parte;

d) Otras formas que decida la Conferencia de las Partes teniendo en cuenta las recomendaciones del comité de acceso y distribución de los beneficios.

8. Una Parte podrá formular una declaración en el momento en que la Conferencia de las Partes adopte las modalidades para indicar que esas modalidades no entrarán en vigor para esa Parte durante un período de hasta cuatro años, a fin de disponer de más tiempo para la necesaria implementación. La Parte que formule tal declaración seguirá efectuando el pago previsto en el párrafo 6 del presente artículo hasta que entren en vigor las nuevas modalidades.

9. Al decidir las modalidades para compartir los beneficios monetarios derivados del uso de la información digital sobre secuencias de recursos genéticos marinos de las zonas situadas fuera de la jurisdicción nacional con arreglo al párrafo 7 del presente artículo, la Conferencia de las Partes tendrá en cuenta las recomendaciones del comité de acceso y distribución de los beneficios, reconociendo que esas modalidades deberían ser







complementarias con otros instrumentos de acceso y participación en los beneficios y adaptables a ellos.

10. La Conferencia de las Partes, teniendo en cuenta las recomendaciones del comité de acceso y distribución de los beneficios establecido en el artículo 15, examinará y evaluará, cada dos años, los beneficios monetarios derivados de la utilización de los recursos genéticos marinos y la información digital sobre secuencias de recursos genéticos marinos de las zonas situadas fuera de la jurisdicción nacional. El primer examen se realizará en un plazo máximo de cinco años desde la entrada en vigor del presente Acuerdo. En el examen se analizarán las contribuciones anuales mencionadas en el párrafo 6 del presente artículo.

11. Las Partes adoptarán las medidas legislativas, administrativas o de política necesarias, según proceda, con el fin de asegurar que los beneficios que se deriven de las actividades relacionadas con los recursos genéticos marinos y la información digital sobre secuencias de recursos genéticos marinos de las zonas situadas fuera de la jurisdicción nacional realizadas por personas naturales o jurídicas bajo su jurisdicción se compartan de conformidad con el presente Acuerdo.

**Artículo 15**
**Comité de acceso y distribución de los beneficios**

1. Queda establecido un comité de acceso y distribución de los beneficios. Servirá, entre otras cosas, como medio de establecer directrices para compartir los beneficios, de conformidad con el artículo 14, ofrecer transparencia y asegurar una distribución justa y equitativa de los beneficios tanto monetarios como no monetarios.

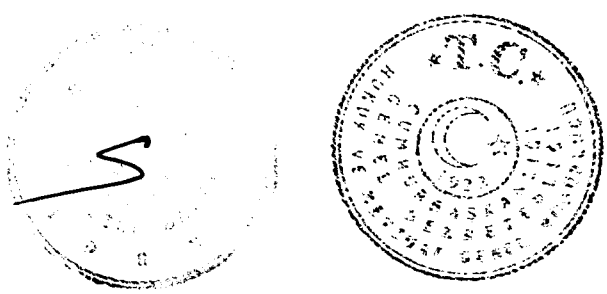
2. El comité de acceso y distribución de los beneficios estará integrado por 15 miembros con cualificaciones adecuadas en las materias pertinentes, de modo que quede garantizado el desempeño eficaz de las funciones del comité. Los miembros serán propuestos por las Partes y elegidos por la Conferencia de las Partes, teniendo en cuenta el equilibrio de género y una distribución geográfica equitativa y asegurando que en el comité estén representados los Estados en desarrollo, incluidos los países menos adelantados, los pequeños Estados insulares en desarrollo y los países en desarrollo sin litoral. La Conferencia de las Partes determinará las atribuciones y las modalidades de funcionamiento del comité.

3. El comité podrá formular recomendaciones a la Conferencia de las Partes sobre cuestiones relacionadas con la presente parte, incluidas las siguientes:

a) Directrices o un código de conducta para las actividades relacionadas con los recursos genéticos marinos y la información digital sobre secuencias de recursos genéticos marinos de las zonas situadas fuera de la jurisdicción nacional de conformidad con la presente parte;

b) Medidas para implementar las decisiones adoptadas de conformidad con la presente parte;





c) Tasas de pago o mecanismos para compartir los beneficios monetarios de conformidad con el artículo 14;

d) Cuestiones relacionadas con la presente parte en relación con el Mecanismo de Intercambio de Información;

e) Cuestiones relacionadas con la presente parte en relación con el mecanismo financiero establecido en el artículo 52;

f) Cualquier otra cuestión relacionada con la presente parte cuyo examen pueda solicitar la Conferencia de las Partes al comité de acceso y distribución de los beneficios.

4. Cada Parte pondrá a disposición del comité de acceso y distribución de los beneficios, a través del Mecanismo de Intercambio de Información, la información prevista en el presente Acuerdo, que incluirá:

a) Medidas legislativas, administrativas y de política sobre el acceso y la participación en los beneficios;

b) Datos de contacto y otra información pertinente sobre los puntos focales nacionales;

c) Otra información requerida de conformidad con las decisiones adoptadas por la Conferencia de las Partes.

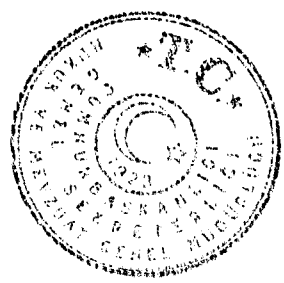
5. El comité de acceso y distribución de los beneficios podrá consultar y facilitar el intercambio de información con los instrumentos y marcos jurídicos pertinentes y los órganos mundiales, regionales, subregionales y sectoriales competentes sobre las actividades comprendidas en su mandato, incluida la participación en los beneficios, el uso de la información digital sobre secuencias de recursos genéticos marinos, las mejores prácticas, las herramientas y metodologías, la gobernanza de los datos y las lecciones aprendidas.

6. El comité de acceso y distribución de los beneficios podrá formular recomendaciones a la Conferencia de las Partes en relación con la información obtenida en virtud del párrafo 5 del presente artículo.

**Artículo 16**
**Supervisión y transparencia**

1. La supervisión y transparencia de las actividades relacionadas con los recursos genéticos marinos y la información digital sobre secuencias de recursos genéticos marinos de las zonas situadas fuera de la jurisdicción nacional se logrará mediante la notificación al Mecanismo de Intercambio de Información, mediante el uso de identificadores estandarizados de lote "BBNJ" de conformidad con la presente parte y de conformidad con los procedimientos adoptados por la Conferencia de las Partes por recomendación del comité de acceso y distribución de los beneficios.







2. Las Partes presentarán periódicamente informes al comité de acceso y distribución de los beneficios sobre la implementación de las disposiciones de la presente parte relativas a las actividades relacionadas con los recursos genéticos marinos y la información digital sobre secuencias de recursos genéticos marinos de las zonas situadas fuera de la jurisdicción nacional y la participación en los beneficios que se deriven de ellas, de conformidad con la presente parte.

3. El comité de acceso y distribución de los beneficios preparará un informe basado en la información recibida a través del Mecanismo de Intercambio de Información y lo pondrá a disposición de las Partes, que podrán presentar observaciones. El comité de acceso y distribución de los beneficios presentará el informe, que incluirá las observaciones recibidas, para su examen por la Conferencia de las Partes. La Conferencia de las Partes, teniendo en cuenta la recomendación del comité de acceso y distribución de los beneficios, podrá establecer directrices apropiadas para implementar el presente artículo, que tendrán en cuenta las circunstancias y capacidades nacionales de las Partes.

## PARTE III
## MEDIDAS COMO LOS MECANISMOS DE GESTIÓN BASADOS EN ÁREAS, INCLUIDAS LAS ÁREAS MARINAS PROTEGIDAS

### Artículo 17
### Objetivos

Los objetivos de la presente parte son:

a) Conservar y usar de manera sostenible las áreas que requieren protección, incluso mediante el establecimiento de un sistema amplio de mecanismos de gestión basados en áreas, con redes ecológicamente representativas y bien conectadas de áreas marinas protegidas;

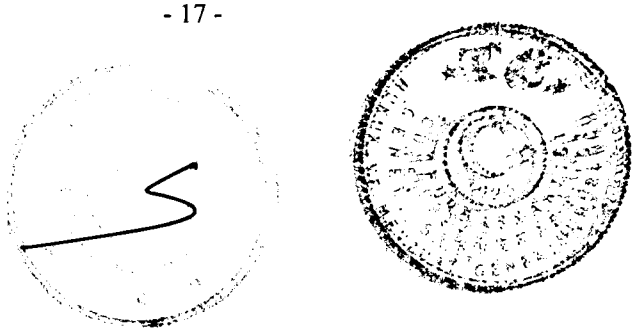
b) Reforzar la cooperación y la coordinación en el uso de los mecanismos de gestión basados en áreas, incluidas las áreas marinas protegidas, entre los Estados, los instrumentos y marcos jurídicos pertinentes y los órganos mundiales, regionales, subregionales y sectoriales competentes;

c) Proteger, preservar, restaurar y mantener la diversidad biológica y los ecosistemas, entre otras cosas con miras a mejorar su productividad y salud, y aumentar su resiliencia a los factores de perturbación, incluidos aquellos relacionados con el cambio climático, la acidificación del océano y la contaminación marina;

d) Apoyar la seguridad alimentaria y otros objetivos socioeconómicos, incluida la protección de los valores culturales;

e) Apoyar a los Estados partes en desarrollo, en particular los países menos adelantados, los países en desarrollo sin litoral, los Estados geográficamente





desfavorecidos, los pequeños Estados insulares en desarrollo, los Estados ribereños de África, los Estados archipelágicos y los países en desarrollo de ingreso mediano, teniendo en cuenta las circunstancias especiales de los pequeños Estados insulares en desarrollo, mediante la creación de capacidad y el desarrollo y la transferencia de tecnología marina para desarrollar, implementar, supervisar, gestionar y aplicar mecanismos de gestión basados en áreas, incluidas áreas marinas protegidas.

**Artículo 18**
**Área de aplicación**

El establecimiento de mecanismos de gestión basados en áreas, incluidas áreas marinas protegidas, no abarcará ninguna zona situada dentro de la jurisdicción nacional y no podrá invocarse como fundamento para hacer valer o negar reclamaciones de soberanía, derechos soberanos o jurisdicción, incluida cualquier controversia en esos ámbitos. La Conferencia de las Partes no considerará, para la adopción de decisiones, las propuestas para el establecimiento de tales mecanismos de gestión basados en áreas, incluidas áreas marinas protegidas, y en ningún caso se interpretarán esas propuestas como un reconocimiento o no reconocimiento de reclamaciones de soberanía, derechos soberanos o jurisdicción.

**Artículo 19**
**Propuestas**

1. Las propuestas para el establecimiento de mecanismos de gestión basados en áreas, incluidas áreas marinas protegidas, en virtud de la presente parte serán presentadas por las Partes, individual o colectivamente, a la secretaría.

2. Las Partes colaborarán y consultarán, según proceda, con los actores interesados, incluidos los Estados y los órganos mundiales, regionales, subregionales y sectoriales, así como la sociedad civil, la comunidad científica, el sector privado, los Pueblos Indígenas y las comunidades locales, para la elaboración de las propuestas previstas en la presente parte.

3. Las propuestas se formularán sobre la base de los mejores conocimientos e información científicos disponibles y, cuando se disponga de ellos, los conocimientos tradicionales pertinentes de los Pueblos Indígenas y las comunidades locales, teniendo en cuenta el enfoque precautorio y un enfoque ecosistémico.

4. Las propuestas relativas a las áreas identificadas incluirán los siguientes elementos clave:

a) Una descripción geográfica o espacial del área objeto de la propuesta tomando como referencia los criterios indicativos mencionados en el anexo I;

b) Información sobre los criterios mencionados en el anexo I, así como sobre los criterios que puedan ser desarrollados y revisados de conformidad con el párrafo 5 del presente artículo, que se hayan aplicado para determinar el área;

c) Las actividades humanas en el área, incluidos los usos que hagan de ella los Pueblos Indígenas y las comunidades locales y, en su caso, su posible impacto;

d) Una descripción del estado del medio marino y la diversidad biológica en el área determinada;

e) Una descripción de los objetivos de conservación y, cuando proceda, de uso sostenible que se aplicarán al área;

f) Un proyecto de plan de gestión que incluya las medidas propuestas y describa las actividades de supervisión, investigación y examen propuestas para lograr los objetivos especificados;

g) La duración del área propuesta y, en su caso, de las medidas propuestas;

h) Información sobre las consultas celebradas con los Estados, incluidos los Estados ribereños adyacentes, o los órganos mundiales, regionales, subregionales y sectoriales competentes, en su caso;

i) Información sobre los mecanismos de gestión basados en áreas, incluidas las áreas marinas protegidas, implementados en virtud de instrumentos y marcos jurídicos pertinentes y órganos mundiales, regionales, subregionales y sectoriales competentes;

j) Las aportaciones científicas pertinentes y, cuando se disponga de ellos, los conocimientos tradicionales de los Pueblos Indígenas y las comunidades locales.

5. Los criterios indicativos para determinar esas áreas incluirán, según proceda, los criterios mencionados en el anexo I, que podrán ser desarrollados y revisados por el Órgano Científico y Técnico, según sea necesario, para su examen y aprobación por la Conferencia de las Partes.

6. El Órgano Científico y Técnico formulará, según sea necesario, requisitos adicionales sobre el contenido de las propuestas, incluidas las modalidades para la aplicación de los criterios indicativos mencionados en el párrafo 5 del presente artículo, y orientaciones sobre las propuestas mencionadas en el párrafo 4 b) del presente artículo, para su examen y aprobación por la Conferencia de las Partes.

**Artículo 20**
**Publicidad y examen preliminar de las propuestas**

Una vez recibida una propuesta por escrito, la secretaría hará pública la propuesta y la transmitirá al Órgano Científico y Técnico para un examen preliminar. La finalidad del examen es determinar si la propuesta contiene la información prevista en el artículo 19,

incluidos los criterios indicativos descritos en la presente parte y en el Anexo I. Los resultados del examen se harán públicos y serán comunicados al proponente por la secretaría. El proponente transmitirá de nuevo su propuesta a la secretaría tras haber tomado en consideración el examen preliminar del Órgano Científico y Técnico. La secretaría notificará a las Partes y hará pública la propuesta transmitida de nuevo y facilitará las consultas según lo previsto en el artículo 21.

**Artículo 21**
**Consultas y evaluación de propuestas**

1. Las consultas sobre las propuestas presentadas con arreglo al artículo 19 serán inclusivas y transparentes y estarán abiertas a todos los actores interesados, incluidos los Estados y los órganos mundiales, regionales, subregionales y sectoriales, así como la sociedad civil, la comunidad científica, los Pueblos Indígenas y las comunidades locales.

2. La secretaría facilitará las consultas y recabará aportes de la siguiente manera:

a) Se notificará a los Estados, en particular a los Estados ribereños adyacentes, y se los invitará a que presenten, entre otras cosas:

i) Opiniones sobre el fondo y el ámbito geográfico de la propuesta;

ii) Cualquier otra aportación científica pertinente;

iii) Información sobre cualesquiera medidas o actividades existentes en zonas adyacentes o conexas situadas dentro y fuera de la jurisdicción nacional;

iv) Opiniones sobre las consecuencias potenciales de la propuesta para zonas situadas dentro de la jurisdicción nacional;

v) Cualquier otra información pertinente;

b) Se notificará a los órganos de los instrumentos y marcos jurídicos pertinentes y a los órganos mundiales, regionales, subregionales y sectoriales competentes y se los invitará a que presenten, entre otras cosas:

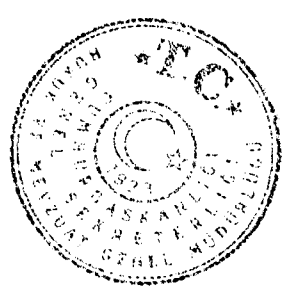
i) Opiniones sobre el fondo de la propuesta;

ii) Cualquier otra aportación científica pertinente;

iii) Información sobre cualesquiera medidas existentes adoptadas por ese instrumento, marco u órgano para la zona pertinente o para zonas adyacentes;

iv) Opiniones sobre cualquier aspecto de las medidas y otros elementos de un proyecto de plan de gestión que figuren en la propuesta y sean competencia de ese órgano;





v) Opiniones sobre cualquier medida adicional pertinente que sea competencia de ese instrumento, marco u órgano;

vi) Cualquier otra información pertinente;

c) Se invitará a los Pueblos Indígenas y las comunidades locales con conocimientos tradicionales pertinentes, a la comunidad científica, a la sociedad civil y a otros actores interesados a que presenten, entre otras cosas:

i) Opiniones sobre el fondo de la propuesta;

ii) Cualquier otra aportación científica pertinente;

iii) Cualquier conocimiento tradicional pertinente de los Pueblos Indígenas y las comunidades locales;

iv) Cualquier otra información pertinente.

3. La secretaría hará públicas las contribuciones recibidas de conformidad con el párrafo 2 del presente artículo.

4. En los casos en que la medida propuesta afecte a áreas que estén totalmente rodeadas por zonas económicas exclusivas de Estados, los proponentes:

a) Realizarán consultas selectivas y proactivas, incluidas notificaciones previas, con esos Estados;

b) Considerarán las opiniones y observaciones de esos Estados sobre la medida propuesta y proporcionarán respuestas por escrito que aborden específicamente esas opiniones y observaciones y, cuando proceda, revisarán la medida propuesta en consecuencia.

5. El proponente examinará las contribuciones recibidas durante el período de consultas, así como las opiniones y la información recibidas del Órgano Científico y Técnico, y, según proceda, revisará la propuesta en consecuencia o responderá a las contribuciones sustantivas no reflejadas en la propuesta.

6. El período de consultas estará sujeto a plazos.

7. La propuesta revisada se presentará al Órgano Científico y Técnico, que la evaluará y formulará recomendaciones al respecto a la Conferencia de las Partes.

8. El Órgano Científico y Técnico desarrollará en su primera reunión las modalidades del proceso de consultas y evaluación, incluida su duración, según sea necesario, para su examen y aprobación por la Conferencia de las Partes, teniendo en cuenta las circunstancias especiales de los pequeños Estados insulares en desarrollo.

**Artículo 22**
**Establecimiento de mecanismos de gestión basados en áreas, incluidas áreas marinas protegidas**

1. La Conferencia de las Partes, sobre la base de la propuesta final y el proyecto de plan de gestión, teniendo en cuenta las contribuciones y las aportaciones científicas recibidas durante el proceso de consultas establecido en la presente parte, así como el asesoramiento científico y las recomendaciones del Órgano Científico y Técnico:

a) Adoptará decisiones sobre el establecimiento de mecanismos de gestión basados en áreas, incluidas áreas marinas protegidas, y medidas conexas;

b) Podrá adoptar decisiones sobre medidas compatibles con las adoptadas por los instrumentos y marcos jurídicos pertinentes y los órganos mundiales, regionales, subregionales y sectoriales competentes, en cooperación y coordinación con esos instrumentos, marcos y órganos;

c) Podrá, cuando las medidas propuestas estén comprendidas en el ámbito de competencia de otros órganos mundiales, regionales, subregionales o sectoriales, formular recomendaciones a las Partes en el presente Acuerdo y a los órganos mundiales, regionales, subregionales y sectoriales para promover la adopción de medidas pertinentes por conducto de esos instrumentos, marcos y órganos, de conformidad con sus respectivos mandatos.

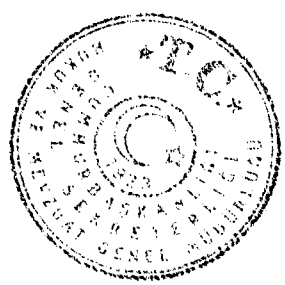
2. Al adoptar decisiones en virtud del presente artículo, la Conferencia de las Partes respetará las competencias de los instrumentos y marcos jurídicos pertinentes y los órganos mundiales, regionales, subregionales y sectoriales competentes y no irá en su detrimento.

3. La Conferencia de las Partes dispondrá lo necesario para celebrar consultas periódicas a fin de mejorar la cooperación y la coordinación con y entre los instrumentos y marcos jurídicos pertinentes y los órganos mundiales, regionales, subregionales y sectoriales competentes en relación con los mecanismos de gestión basados en áreas, incluidas las áreas marinas protegidas, así como la coordinación en relación con las medidas conexas adoptadas en virtud de esos instrumentos y marcos y por esos órganos.

4. Cuando el cumplimiento de los objetivos y la implementación de la presente parte así lo requieran, la Conferencia de las Partes, a fin de fomentar la cooperación y la coordinación internacionales en materia de conservación y uso sostenible de la diversidad biológica marina de las zonas situadas fuera de la jurisdicción nacional, podrá considerar y, con sujeción a lo dispuesto en los párrafos 1 y 2 del presente artículo, podrá decidir, según proceda, desarrollar un mecanismo relativo a los mecanismos de gestión basados en áreas existentes, incluidas las áreas marinas protegidas, aprobados por los instrumentos y marcos jurídicos pertinentes o los órganos mundiales, regionales, subregionales o sectoriales competentes.

5. Las decisiones y recomendaciones adoptadas por la Conferencia de las Partes de conformidad con la presente parte no irán en detrimento de la eficacia de las medidas adoptadas con respecto a zonas situadas dentro de la jurisdicción nacional y tendrán







debidamente en cuenta los derechos y deberes de todos los Estados, de conformidad con la Convención. En los casos en que las medidas propuestas en virtud de la presente parte afecten, o pueda esperarse razonablemente que afecten, a las aguas suprayacentes al lecho marino y al subsuelo de las zonas submarinas sobre las que un Estado ribereño ejerce derechos soberanos de conformidad con la Convención, esas medidas tendrán debidamente en cuenta los derechos soberanos de esos Estados ribereños. Se celebrarán consultas a tal fin de conformidad con las disposiciones de la presente parte.

6. En los casos en que un mecanismo de gestión basado en áreas, incluida un área marina protegida, establecido con arreglo a la presente parte quede sometido posteriormente, ya sea total o parcialmente, a la jurisdicción nacional de un Estado ribereño, la porción que quede comprendida dentro de la jurisdicción nacional dejará inmediatamente de estar en vigor. La porción que quede fuera de la jurisdicción nacional seguirá en vigor hasta que la Conferencia de las Partes, en su siguiente reunión, examine la cuestión y decida si modifica o revoca el mecanismo de gestión basado en áreas, incluida un área marina protegida, según sea necesario.

7. Tras el establecimiento o la modificación de la competencia de un instrumento o marco jurídico pertinente o de un órgano mundial, regional, subregional o sectorial competente, cualesquiera mecanismos de gestión basados en áreas, incluidas las áreas marinas protegidas, o medidas conexas aprobados por la Conferencia de las Partes en virtud de la presente parte que queden comprendidos posteriormente en el ámbito de competencia de ese instrumento, marco u órgano, ya sea total o parcialmente, seguirán en vigor hasta que la Conferencia de las Partes examine la cuestión y decida, en estrecha cooperación y coordinación con ese instrumento, marco u órgano, mantener, modificar o revocar los mecanismos de gestión basados en áreas, incluidas las áreas marinas protegidas, y las medidas conexas, según proceda.

**Artículo 23**
**Adopción de decisiones**

1. Por regla general, las decisiones y recomendaciones previstas en la presente parte se adoptarán por consenso.

2. Si no se llega a un consenso, las decisiones y recomendaciones previstas en la presente parte se adoptarán por mayoría de tres cuartos de las Partes presentes y votantes, una vez que la Conferencia de las Partes haya decidido, por mayoría de dos tercios de las Partes presentes y votantes, que se han agotado todas las vías para llegar a un consenso.

3. Las decisiones adoptadas en virtud de la presente parte entrarán en vigor 120 días después de la reunión de la Conferencia de las Partes en la que se hayan adoptado y serán vinculantes para todas las Partes.

4. Durante el período de 120 días previsto en el párrafo 3 del presente artículo, cualquier Parte podrá, mediante notificación escrita a la secretaría, formular una objeción a una decisión adoptada en virtud de la presente parte, y esa decisión no será vinculante

para esa Parte. Una objeción a una decisión podrá ser retirada en cualquier momento mediante notificación escrita a la secretaría y, en ese caso, la decisión pasará a ser vinculante para esa Parte 90 días después de la fecha de la notificación en que se indique el retiro de la objeción.

5. La Parte que formule una objeción con arreglo al párrafo 4 del presente artículo proporcionará por escrito a la secretaría, en el momento de formular su objeción, una explicación de los motivos de su objeción, que se basará en uno o varios de los siguientes motivos:

a) La decisión es incompatible con el presente Acuerdo o con los derechos y deberes de la Parte que formule la objeción previstos en la Convención;

b) La decisión discrimina injustificadamente, de hecho o de derecho, a la Parte que formule la objeción;

c) La Parte no puede cumplir en la práctica la decisión en el momento de la objeción tras haber realizado todos los esfuerzos razonables para ello.

6. La Parte que formule una objeción con arreglo al párrafo 4 del presente artículo adoptará, en la medida de lo posible, medidas o enfoques alternativos que sean equivalentes en sus efectos a la decisión respecto de la cual haya formulado la objeción y no adoptará medidas ni emprenderá acciones que vayan en detrimento de la eficacia de la decisión respecto de la cual haya formulado la objeción, a menos que dichas medidas o acciones sean esenciales para el ejercicio de los derechos y deberes de la Parte que formule la objeción previstos en la Convención.

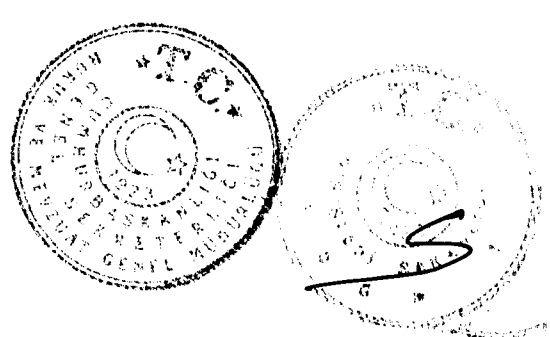
7. La Parte que formule la objeción informará a la Conferencia de las Partes, en la reunión ordinaria siguiente celebrada tras el envío de la notificación con arreglo al párrafo 4 del presente artículo, y posteriormente de forma periódica, sobre la implementación del párrafo 6 del presente artículo, con miras a informar la supervisión y el examen previstos en el artículo 26.

8. Una objeción a una decisión formulada de conformidad con el párrafo 4 del presente artículo solo podrá renovarse, si la Parte que formule la objeción lo sigue considerando necesario, cada tres años a partir de la entrada en vigor de la decisión, mediante notificación escrita a la secretaría. Esa notificación escrita incluirá una explicación de los motivos de la objeción inicial.

9. Si no se recibe ninguna notificación de renovación de conformidad con el párrafo 8 del presente artículo, la objeción se considerará automáticamente retirada y, en ese caso, la decisión será vinculante para esa Parte 120 días después del retiro automático de la objeción. La secretaría enviará una notificación a la Parte 60 días antes de la fecha de retiro automático de la objeción.

10. La secretaría hará públicas las decisiones de la Conferencia de las Partes adoptadas en virtud de la presente parte, así como las objeciones a esas decisiones, y las transmitirá a





todos los Estados y a los instrumentos y marcos jurídicos pertinentes y los órganos mundiales, regionales, subregionales y sectoriales competentes.

**Artículo 24**
**Medidas de emergencia**

1. La Conferencia de las Partes adoptará decisiones para aprobar medidas en las zonas situadas fuera de la jurisdicción nacional, que se aplicarán con carácter de emergencia, en caso necesario, cuando un fenómeno natural o un desastre provocado por el ser humano haya causado, o sea probable que cause, un daño grave o irreversible a la diversidad biológica marina de las zonas situadas fuera de la jurisdicción nacional, a fin de asegurar que no se agrave ese daño grave o irreversible.

2. Las medidas aprobadas en virtud del presente artículo se considerarán necesarias solo si, tras celebrarse consultas con los instrumentos o marcos jurídicos pertinentes o los órganos mundiales, regionales, subregionales o sectoriales competentes, el daño grave o irreversible no puede gestionarse oportunamente mediante la aplicación de los demás artículos del presente Acuerdo o mediante un instrumento o marco jurídico pertinente o un órgano mundial, regional, subregional o sectorial competente.

3. Las medidas aprobadas con carácter de emergencia se basarán en los mejores conocimientos e información científicos disponibles y, cuando se disponga de ellos, los conocimientos tradicionales pertinentes de los Pueblos Indígenas y las comunidades locales, y tendrán en cuenta el enfoque precautorio. Esas medidas podrán ser propuestas por las Partes o recomendadas por el Órgano Científico y Técnico y podrán ser adoptadas entre períodos de sesiones. Las medidas serán temporales y deberán ser reexaminadas en la siguiente reunión de la Conferencia de las Partes tras su adopción.

4. Las medidas expirarán dos años después de su entrada en vigor o podrán ser rescindidas antes por la Conferencia de las Partes tras ser sustituidas por mecanismos de gestión basados en áreas, incluidas áreas marinas protegidas, así como medidas conexas, establecidos de conformidad con la presente parte, o por medidas adoptadas por un instrumento o marco jurídico pertinente o un órgano mundial, regional, subregional o sectorial competente, o por una decisión de la Conferencia de las Partes cuando las circunstancias que hicieron necesaria la medida hayan dejado de existir.

5. El Órgano Científico y Técnico formulará, según sea necesario, procedimientos y orientaciones para el establecimiento de medidas de emergencia, incluidos procedimientos de consulta, para su examen y aprobación por la Conferencia de las Partes lo antes posible. Dichos procedimientos serán inclusivos y transparentes.

**Artículo 25**
**Implementación**

1. Las Partes se asegurarán de que las actividades bajo su jurisdicción o control que tengan lugar en zonas situadas fuera de la jurisdicción nacional se lleven a cabo de conformidad con las decisiones adoptadas en virtud de la presente parte.

2. Nada de lo dispuesto en el presente Acuerdo impedirá que una Parte adopte respecto a sus nacionales y buques, o en relación con las actividades bajo su jurisdicción o control, medidas más estrictas que las adoptadas en virtud de la presente parte, de conformidad con el derecho internacional y en apoyo a los objetivos del presente Acuerdo.

3. La implementación de las medidas adoptadas en virtud de la presente parte no debería imponer, directa o indirectamente, una carga desproporcionada a las Partes que son pequeños Estados insulares en desarrollo o países menos adelantados.

4. Las Partes promoverán, según proceda, que los instrumentos y marcos jurídicos pertinentes y los órganos mundiales, regionales, subregionales y sectoriales competentes de los que sean miembros adopten medidas para apoyar la implementación de las decisiones y recomendaciones adoptadas por la Conferencia de las Partes en virtud de la presente parte.

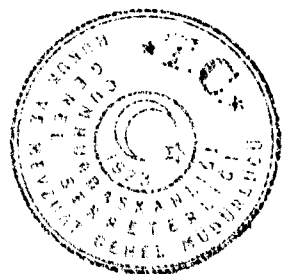
5. Las Partes alentarán a los Estados que tengan derecho a ser Partes en el presente Acuerdo, en particular aquellos con actividades, buques o nacionales en una zona que sea objeto de un mecanismo de gestión basado en áreas ya establecido, incluida un área marina protegida, a que adopten medidas en apoyo de las decisiones y recomendaciones de la Conferencia de las Partes sobre los mecanismos de gestión basados en áreas, incluidas las áreas marinas protegidas, establecidos en virtud de la presente parte.

6. Una Parte que no sea parte o no participe en un instrumento o marco jurídico pertinente o no sea miembro de un órgano mundial, regional, subregional o sectorial competente, y que no haya aceptado aplicar de otro modo las medidas establecidas en virtud de esos instrumentos y marcos y por esos órganos, no quedará exenta de la obligación de cooperar, de conformidad con la Convención y el presente Acuerdo, en la conservación y el uso sostenible de la diversidad biológica marina de las zonas situadas fuera de la jurisdicción nacional.

**Artículo 26**
**Supervisión y examen**

1. Las Partes, individual o colectivamente, presentarán informes a la Conferencia de las Partes sobre la implementación de los mecanismos de gestión basados en áreas, incluidas las áreas marinas protegidas, establecidos en virtud de la presente parte, así como las medidas conexas. La secretaría hará públicos esos informes, así como la información y el examen mencionados, respectivamente, en los párrafos 2 y 3 del presente artículo.





2. Se invitará a los instrumentos y marcos jurídicos pertinentes y a los órganos mundiales, regionales, subregionales y sectoriales competentes a que proporcionen información a la Conferencia de las Partes sobre la implementación de las medidas que hayan adoptado para lograr los objetivos de los mecanismos de gestión basados en áreas, incluidas las áreas marinas protegidas, establecidos en virtud de la presente parte.

3. El Órgano Científico y Técnico supervisará y examinará periódicamente los mecanismos de gestión basados en áreas, incluidas las áreas marinas protegidas, establecidos en virtud de la presente parte, incluidas las medidas conexas, teniendo en cuenta los informes y la información mencionados, respectivamente, en los párrafos 1 y 2 del presente artículo.

4. En el marco del examen mencionado en el párrafo 3 del presente artículo, el Órgano Científico y Técnico evaluará la eficacia de los mecanismos de gestión basados en áreas, incluidas las áreas marinas protegidas, establecidos en virtud de la presente parte, incluidas las medidas conexas, y los progresos realizados en el logro de sus objetivos, y proporcionará asesoramiento y recomendaciones a la Conferencia de las Partes.

5. Tras el examen, la Conferencia de las Partes adoptará, según sea necesario, decisiones o recomendaciones sobre la modificación, prórroga o revocación de los mecanismos de gestión basados en áreas, incluidas las áreas marinas protegidas, y de cualquier medida conexa, aprobados por la Conferencia de las Partes, sobre la base de los mejores conocimientos e información científicos disponibles y, cuando se disponga de ellos, los conocimientos tradicionales pertinentes de los Pueblos Indígenas y las comunidades locales, teniendo en cuenta el enfoque precautorio y un enfoque ecosistémico.

## PARTE IV
## EVALUACIONES DE IMPACTO AMBIENTAL

### Artículo 27
### Objetivos

Los objetivos de la presente parte son:

a) Hacer efectivas las disposiciones de la Convención relativas a la evaluación de impacto ambiental en las zonas situadas fuera de la jurisdicción nacional estableciendo procesos, umbrales y otros requisitos para que las Partes realicen las evaluaciones e informen sobre ellas;

b) Asegurar que las actividades comprendidas en la presente parte se evalúen y realicen con miras a prevenir, mitigar y gestionar impactos adversos significativos a fin de proteger y preservar el medio marino;

c) Apoyar que se tengan en cuenta los impactos acumulativos y los impactos en las zonas situadas dentro de la jurisdicción nacional;

d) Prever la realización de evaluaciones ambientales estratégicas;

e) Lograr un marco coherente para la evaluación de impacto ambiental de las actividades en las zonas situadas fuera de la jurisdicción nacional;

f) Crear y fortalecer la capacidad de las Partes, especialmente los Estados partes en desarrollo, en particular los países menos adelantados, los países en desarrollo sin litoral, los Estados geográficamente desfavorecidos, los pequeños Estados insulares en desarrollo, los Estados ribereños de África, los Estados archipelágicos y los países en desarrollo de ingreso mediano, para preparar, realizar y valorar las evaluaciones de impacto ambiental y las evaluaciones ambientales estratégicas en apoyo a los objetivos del presente Acuerdo.

**Artículo 28**
**Obligación de realizar evaluaciones de impacto ambiental**

1. Las Partes se asegurarán de que los impactos potenciales para el medio marino de las actividades proyectadas bajo su jurisdicción o control que tengan lugar en zonas situadas fuera de la jurisdicción nacional se evalúen según lo previsto en la presente parte antes de ser autorizadas.

2. Cuando una Parte con jurisdicción o control sobre una actividad proyectada que vaya a realizarse en zonas marinas situadas dentro de la jurisdicción nacional determine que la actividad puede causar una contaminación considerable del medio marino de las zonas situadas fuera de la jurisdicción nacional u ocasionar cambios importantes y perjudiciales en él, esa Parte se asegurará de que se realice una evaluación de impacto ambiental de esa actividad de conformidad con la presente parte o una evaluación de impacto ambiental con arreglo a su proceso nacional. La Parte que realice la evaluación con arreglo a su proceso nacional:

a) Hará pública la información pertinente a través del Mecanismo de Intercambio de Información, de manera oportuna, durante el proceso nacional;

b) Se asegurará de que la actividad sea objeto de una supervisión acorde con los requisitos de su proceso nacional;

c) Se asegurará de que los informes de evaluación de impacto ambiental y cualquier informe pertinente de supervisión se hagan públicos a través del Mecanismo de Intercambio de Información según lo previsto en el presente Acuerdo.

3. Una vez recibida la información mencionada en el párrafo 2 a), el Órgano Científico y Técnico podrá formular observaciones a la Parte con jurisdicción o control sobre la actividad proyectada.

**Artículo 29**
**Relación entre el presente Acuerdo y los procesos de evaluación de impacto ambiental previstos en instrumentos y marcos jurídicos pertinentes y órganos mundiales, regionales, subregionales y sectoriales competentes**

1. Las Partes promoverán la utilización de evaluaciones de impacto ambiental y la adopción e implementación de las normas o directrices elaboradas en virtud del artículo 38 en el contexto de los instrumentos y marcos jurídicos pertinentes y los órganos mundiales, regionales, subregionales y sectoriales competentes de los que sean miembros.

2. La Conferencia de las Partes establecerá mecanismos con arreglo a la presente parte para que el Órgano Científico y Técnico colabore con los instrumentos y marcos jurídicos pertinentes y los órganos mundiales, regionales, subregionales y sectoriales competentes que regulan las actividades en las zonas situadas fuera de la jurisdicción nacional o protegen el medio marino.

3. Cuando elabore o actualice normas o directrices en virtud del artículo 38 para la realización por las Partes en el presente Acuerdo de evaluaciones de impacto ambiental de las actividades en las zonas situadas fuera de la jurisdicción nacional, el Órgano Científico y Técnico colaborará, según proceda, con los instrumentos y marcos jurídicos pertinentes y con los órganos mundiales, regionales, subregionales y sectoriales competentes.

4. No será necesario realizar una verificación preliminar o una evaluación de impacto ambiental de una actividad proyectada en las zonas situadas fuera de la jurisdicción nacional cuando la Parte con jurisdicción o control sobre la actividad proyectada determine:

a) Que los impactos potenciales de la actividad proyectada o la categoría de actividad han sido evaluados de conformidad con lo previsto en otros instrumentos o marcos jurídicos pertinentes o por los órganos mundiales, regionales, subregionales o sectoriales competentes;

b) Que:

i) La evaluación ya realizada de la actividad proyectada es equivalente a la exigida en la presente parte y se han tenido en cuenta los resultados de la evaluación; o

ii) Los reglamentos o normas de los instrumentos o marcos jurídicos pertinentes o de los órganos mundiales, regionales, subregionales o sectoriales competentes resultantes de la evaluación fueron concebidos para prevenir, mitigar o gestionar los impactos potenciales que no alcanzan el umbral fijado para realizar evaluaciones de impacto ambiental en virtud de la presente parte, y dichos reglamentos o normas se han cumplido.

5. Cuando se haya realizado, en virtud de un instrumento o marco jurídico pertinente o un órgano mundial, regional, subregional o sectorial competente, una evaluación de impacto ambiental de una actividad proyectada en las zonas situadas fuera de la jurisdicción nacional, la Parte en cuestión se asegurará de que el informe de evaluación de impacto ambiental se publique a través del Mecanismo de Intercambio de Información.

6. A menos que las actividades proyectadas que cumplan los criterios establecidos en el párrafo 4 b) i) del presente artículo estén sujetas a supervisión y examen en virtud de un instrumento o marco jurídico pertinente o un órgano mundial, regional, subregional o sectorial competente, las Partes supervisarán y examinarán las actividades y se asegurarán de que los informes de supervisión y examen se publiquen a través del Mecanismo de Intercambio de Información.

**Artículo 30**
**Umbrales y factores para realizar evaluaciones de impacto ambiental**

1. Cuando una actividad proyectada pueda tener más que un efecto mínimo o transitorio en el medio marino, o los efectos de la actividad sean desconocidos o poco conocidos, la Parte con jurisdicción o control sobre la actividad realizará una verificación preliminar de la actividad de conformidad con el artículo 31, aplicando los factores establecidos en el párrafo 2 del presente artículo, y:

a) La verificación preliminar será lo suficientemente detallada para que la Parte pueda evaluar si tiene motivos razonables para creer que la actividad proyectada puede causar una contaminación considerable del medio marino u ocasionar cambios importantes y perjudiciales en él, e incluirá:

i) Una descripción de la actividad proyectada, incluidas su finalidad, ubicación, duración e intensidad; y

ii) Un análisis inicial de los impactos potenciales, incluido un examen de los impactos acumulativos y, según proceda, de las alternativas a la actividad proyectada;

b) Si se determina, sobre la base de la verificación preliminar, que la Parte tiene motivos razonables para creer que la actividad puede causar una contaminación considerable del medio marino u ocasionar cambios importantes y perjudiciales en él, se realizará una evaluación de impacto ambiental de conformidad con las disposiciones de la presente parte.

2. Al determinar si las actividades proyectadas bajo su jurisdicción o control alcanzan el umbral establecido en el párrafo 1 del presente artículo, las Partes tendrán en cuenta los siguientes factores no exhaustivos:

a) El tipo de actividad y la tecnología empleada y la manera en que se llevará a cabo la actividad;

b) La duración de la actividad;

c) La ubicación de la actividad;

d) Las características y el ecosistema de la ubicación (incluidas las zonas de especial importancia o vulnerabilidad ecológica o biológica);

e) Los impactos potenciales de la actividad, incluidos los impactos acumulativos potenciales y los impactos potenciales en las zonas situadas dentro de la jurisdicción nacional;

f) La medida en que los efectos de la actividad son desconocidos o poco conocidos;

g) Otros criterios ecológicos o biológicos pertinentes.

**Artículo 31**
**Proceso para las evaluaciones de impacto ambiental**

1. Las Partes se asegurarán de que el proceso para realizar una evaluación de impacto ambiental de conformidad con la presente parte incluya las siguientes etapas:

a) *Verificación preliminar.* Las Partes llevarán a cabo de manera oportuna una verificación preliminar para determinar si es necesario realizar una evaluación de impacto ambiental de una actividad proyectada bajo su jurisdicción o control de conformidad con el artículo 30 y harán pública su conclusión:

i) Si una Parte determina que no es necesario realizar una evaluación de impacto ambiental de una actividad proyectada bajo su jurisdicción o control, hará pública la información pertinente, incluida la información prevista en el artículo 30, párrafo 1 a), a través del Mecanismo de Intercambio de Información previsto en el presente Acuerdo;

ii) Sobre la base de los mejores conocimientos e información científicos disponibles y, cuando se disponga de ellos, los conocimientos tradicionales pertinentes de los Pueblos Indígenas y las comunidades locales, cualquier Parte podrá comunicar sus opiniones sobre los impactos potenciales de una actividad proyectada sobre la que se ha adoptado una decisión de conformidad con el apartado a) i) del presente artículo a la Parte que haya adoptado tal decisión y al Órgano Científico y Técnico, en un plazo máximo de 40 días desde la publicación de la decisión;

iii) Si la Parte que comunica sus opiniones expresa preocupación acerca de los impactos potenciales de la actividad proyectada sobre la que se ha adoptado la decisión, la Parte que haya adoptado la decisión tomará en consideración esas preocupaciones y podrá revisar su conclusión;

iv) Una vez examinadas las preocupaciones comunicadas por una Parte con arreglo al apartado a) ii) del presente artículo, el Órgano Científico y Técnico examinará y podrá evaluar los impactos potenciales de la actividad proyectada sobre la base de los mejores conocimientos e información científicos disponibles y, cuando se disponga de ellos, los conocimientos tradicionales pertinentes de los Pueblos Indígenas y las comunidades locales y, según proceda, podrá formular recomendaciones a la Parte que haya adoptado la decisión tras darle la oportunidad de responder a las preocupaciones comunicadas y teniendo en cuenta esa respuesta;

v) La Parte que haya llegado a la conclusión prevista en el párrafo a) i) del presente artículo tomará en consideración las recomendaciones del Órgano Científico y Técnico;

vi) La comunicación de opiniones y las recomendaciones del Órgano Científico y Técnico se harán públicas, entre otras vías a través del Mecanismo de Intercambio de Información;

b) *Delimitación del alcance.* Las Partes se asegurarán de que se determinen los principales impactos ambientales y cualesquiera impactos conexos, como los impactos económicos, sociales, culturales y para la salud humana, incluidos los impactos acumulativos potenciales y los impactos en las zonas situadas dentro de la jurisdicción nacional, así como las alternativas a la actividad proyectada que, en su caso, han de incluirse en las evaluaciones de impacto ambiental que se realizarán con arreglo a la presente parte. El alcance se definirá usando los mejores conocimientos e información científicos disponibles y, cuando se disponga de ellos, los conocimientos tradicionales pertinentes de los Pueblos Indígenas y las comunidades locales;

c) *Valoración y evaluación del impacto.* Las Partes se asegurarán de que los impactos de las actividades proyectadas, incluidos los impactos acumulativos y los impactos en las zonas situadas dentro de la jurisdicción nacional, se valoren y evalúen sobre la base de los mejores conocimientos e información científicos disponibles y, cuando se disponga de ellos, los conocimientos tradicionales pertinentes de los Pueblos Indígenas y las comunidades locales.

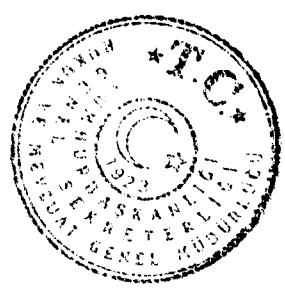
d) *Prevención, mitigación y gestión de efectos adversos potenciales.* Las Partes se asegurarán de que:

i) Se identifiquen y analicen medidas para prevenir, mitigar y gestionar los efectos adversos potenciales de las actividades proyectadas bajo su jurisdicción o control a fin de evitar impactos adversos significativos. Esas medidas podrán incluir el examen de alternativas a la actividad proyectada bajo su jurisdicción o control;

ii) Cuando proceda, esas medidas se incorporen a un plan de gestión ambiental;

e) Las Partes se asegurarán de que se lleven a cabo la notificación y consulta públicas de conformidad con el artículo 32;







f) Las Partes se asegurarán de que se prepare y publique un informe de evaluación de impacto ambiental de conformidad con el artículo 33.

2. Las Partes podrán realizar evaluaciones conjuntas de impacto ambiental, en particular para las actividades proyectadas bajo la jurisdicción o el control de pequeños Estados insulares en desarrollo.

3. El Órgano Científico y Técnico creará una lista de expertos. Las Partes con limitaciones de capacidad podrán solicitar asesoramiento y asistencia a esos expertos para realizar verificaciones preliminares y evaluaciones de impacto ambiental de una actividad proyectada bajo su jurisdicción o control y para valorarlas. Los expertos no podrán ser nombrados para otras etapas del proceso de evaluación de impacto ambiental de la misma actividad. La Parte que solicite asesoramiento y asistencia se asegurará de que se le presenten esas evaluaciones de impacto ambiental para examinarlas y adoptar una decisión al respecto.

**Artículo 32**
**Notificación y consulta públicas**

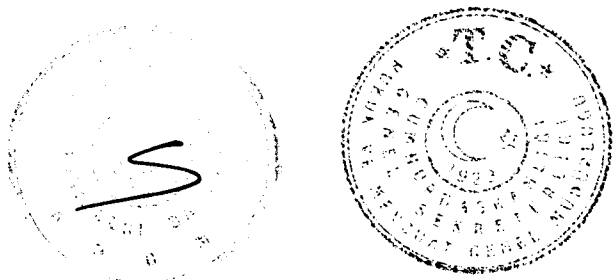
1. Las Partes se asegurarán de que las actividades proyectadas sean objeto de notificación pública oportuna, entre otras vías mediante su publicación a través del Mecanismo de Intercambio de Información y a través de la secretaría, y de que todos los Estados, en particular los Estados ribereños adyacentes y cualesquiera otros Estados adyacentes a la actividad cuando sean Estados potencialmente más afectados, así como los interesados, dispongan, en la medida de lo posible, de oportunidades planificadas y efectivas y con plazos precisos para participar en el proceso de evaluación de impacto ambiental. La notificación y las oportunidades de participación, entre otras vías mediante la presentación de observaciones, tendrán lugar durante todo el proceso de evaluación de impacto ambiental, según proceda, en particular cuando se determine el alcance de una evaluación de impacto ambiental con arreglo al artículo 31, párrafo 1 b), y cuando se haya preparado un proyecto de informe de evaluación de impacto ambiental con arreglo al artículo 33, antes de que se adopte una decisión sobre la autorización de la actividad.

2. Los Estados potencialmente más afectados se determinarán teniendo en cuenta la naturaleza y los efectos potenciales en el medio marino de la actividad proyectada e incluirán a:

a) Los Estados ribereños cuyos derechos soberanos para fines de exploración, explotación, conservación y gestión de los recursos naturales puedan razonablemente considerarse afectados por la actividad;

b) Los Estados que realicen, en la zona de la actividad proyectada, actividades humanas, incluyendo actividades económicas, que puedan razonablemente considerarse afectadas.





3. Los interesados en este proceso serán los Pueblos Indígenas y las comunidades locales con conocimientos tradicionales pertinentes, los órganos mundiales, regionales, subregionales y sectoriales competentes, la sociedad civil, la comunidad científica y el público.

4. Las notificaciones y consultas públicas serán, de conformidad con el artículo 48, párrafo 3, inclusivas y transparentes, se llevarán a cabo de manera oportuna y serán selectivas y proactivas cuando conciernan a pequeños Estados insulares en desarrollo.

5. Las Partes examinarán y responderán o atenderán las observaciones sustantivas recibidas durante el proceso de consultas, incluyendo las de los Estados ribereños adyacentes y cualesquiera otros Estados adyacentes a la actividad proyectada cuando sean Estados potencialmente más afectados. Las Partes prestarán especial atención a las observaciones relativas a los impactos potenciales en las zonas situadas dentro de la jurisdicción nacional y proporcionarán respuestas por escrito, según proceda, en las que se aborden específicamente esas observaciones, incluso en relación con cualesquiera medidas adicionales destinadas a hacer frente a esos impactos potenciales. Las Partes harán públicas las observaciones recibidas y las respuestas o las descripciones de la forma en que se hayan atendido.

6. Cuando una actividad proyectada afecte a zonas de la alta mar que estén totalmente rodeadas por zonas económicas exclusivas de Estados, las Partes:

a) Realizarán consultas selectivas y proactivas, incluidas notificaciones previas, con esos Estados circundantes;

b) Examinarán las opiniones y observaciones de esos Estados circundantes sobre la actividad proyectada y proporcionarán respuestas por escrito que aborden específicamente esas opiniones y observaciones y, según proceda, revisarán la actividad proyectada en consecuencia.

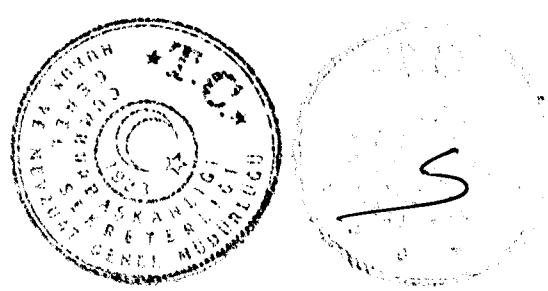
7. Las Partes se asegurarán de que se pueda acceder a la información relacionada con el proceso de evaluación de impacto ambiental previsto en el presente Acuerdo. No obstante, las Partes no estarán obligadas a revelar información confidencial o protegida. En los documentos públicos se indicará que se ha eliminado la información confidencial o protegida.

**Artículo 33**
**Informes de evaluación de impacto ambiental**

1. Las Partes se asegurarán de que se prepare un informe de evaluación de impacto ambiental para cualquier evaluación de ese tipo que se realice de conformidad con la presente parte.

2. El informe de evaluación de impacto ambiental incluirá, como mínimo, la siguiente información: una descripción de la actividad proyectada, incluida su ubicación; una descripción de los resultados del ejercicio de delimitación del alcance; una evaluación de





referencia del medio marino que es probable que resulte afectado; una descripción de los impactos potenciales, incluidos los impactos acumulativos potenciales y cualesquiera impactos en zonas situadas dentro de la jurisdicción nacional; una descripción de las medidas potenciales de prevención, mitigación y gestión; una descripción de las incertidumbres y las lagunas en los conocimientos; información sobre el proceso de consulta pública; una descripción del examen de las opciones alternativas razonables a la actividad proyectada; una descripción de las medidas de seguimiento, incluido un plan de gestión ambiental; y un resumen no técnico.

3. La Parte pondrá a disposición el proyecto de informe de evaluación de impacto ambiental a través del Mecanismo de Intercambio de Información durante el proceso de consulta pública, a fin de brindar al Órgano Científico y Técnico la oportunidad de examinar y valorar el informe.

4. El Órgano Científico y Técnico, según proceda y de manera oportuna, podrá formular observaciones a la Parte sobre el proyecto de informe de evaluación de impacto ambiental. La Parte tomará en consideración las observaciones que pueda formular el Órgano Científico y Técnico.

5. Las Partes publicarán los informes de las evaluaciones de impacto ambiental, entre otras vías a través del Mecanismo de Intercambio de Información. La secretaría se asegurará de que se envíe oportunamente una notificación a todas las Partes cuando se publiquen los informes a través del Mecanismo de Intercambio de Información.

6. El Órgano Científico y Técnico examinará los informes finales de evaluación de impacto ambiental, sobre la base de las prácticas, los procedimientos y los conocimientos pertinentes en virtud del presente Acuerdo, con miras a la elaboración de directrices, incluida la determinación de mejores prácticas.

7. El Órgano Científico y Técnico considerará y examinará una selección de la información publicada utilizada en el proceso de verificación preliminar para decidir si debe realizarse una evaluación de impacto ambiental de conformidad con los artículos 30 y 31, sobre la base de las prácticas, los procedimientos y los conocimientos pertinentes en virtud del presente Acuerdo, con miras a la elaboración de directrices, incluida la determinación de mejores prácticas.

**Artículo 34**
**Adopción de decisiones**

1. La Parte bajo cuya jurisdicción o control se encuentre una actividad proyectada será responsable de determinar si esta puede llevarse a cabo.

2. Al determinar si la actividad proyectada puede llevarse a cabo con arreglo a la presente parte, se tendrá plenamente en cuenta una evaluación de impacto ambiental realizada de conformidad con la presente parte. La decisión de autorizar la actividad proyectada bajo la jurisdicción o el control de una Parte solo se adoptará cuando, teniendo

en cuenta las medidas de mitigación o gestión, la Parte haya determinado que ha realizado todos los esfuerzos razonables para que la actividad pueda llevarse a cabo de manera acorde con la prevención de los impactos adversos significativos en el medio marino.

3. En los documentos sobre las decisiones se expondrán claramente las condiciones de aprobación relativas a las medidas de mitigación y los requisitos de seguimiento. Los documentos sobre las decisiones se harán públicos, incluso a través del Mecanismo de Intercambio de Información.

4. A solicitud de una Parte, la Conferencia de las Partes podrá prestar asesoramiento y asistencia a esa Parte para determinar si una actividad proyectada bajo su jurisdicción o control puede llevarse a cabo.

**Artículo 35**
**Supervisión de los impactos de las actividades autorizadas**

Las Partes, sobre la base de los mejores conocimientos e información científicos disponibles y, cuando se disponga de ellos, los conocimientos tradicionales pertinentes de los Pueblos Indígenas y las comunidades locales, mantendrán bajo vigilancia los impactos de cualesquiera actividades en zonas situadas fuera de la jurisdicción nacional que autoricen o en las que estén involucradas, a fin de determinar si es probable que esas actividades contaminen o tengan impactos adversos en el medio marino. En particular, cada Parte supervisará los impactos ambientales y cualesquiera impactos conexos, como los impactos económicos, sociales, culturales y para la salud humana, de una actividad autorizada bajo su jurisdicción o control de conformidad con las condiciones fijadas al aprobarse la actividad.

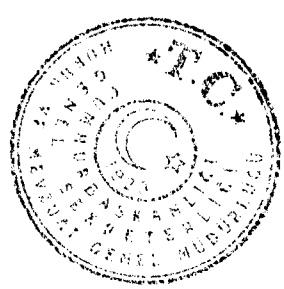
**Artículo 36**
**Presentación de informes sobre los impactos de las actividades autorizadas**

1. Las Partes, actuando individual o colectivamente, informarán periódicamente sobre los impactos de la actividad autorizada y los resultados de la supervisión prevista en el artículo 35.

2. Los informes de supervisión se harán públicos, entre otras vías a través del Mecanismo de Intercambio de Información, y el Órgano Científico y Técnico podrá examinar y valorar los informes de supervisión.

3. El Órgano Científico y Técnico examinará los informes de supervisión, sobre la base de las prácticas, los procedimientos y los conocimientos pertinentes en virtud del presente Acuerdo, con miras a la elaboración de directrices sobre la supervisión de los impactos de las actividades autorizadas, incluida la determinación de mejores prácticas.







**Artículo 37**
**Examen de las actividades autorizadas y sus impactos**

1. Las Partes se asegurarán de que se examinen los impactos de la actividad autorizada objeto de supervisión en virtud del artículo 35.

2. En caso de que la Parte con jurisdicción o control sobre la actividad detecte impactos adversos significativos que o bien no se hayan previsto en la evaluación de impacto ambiental, en cuanto a su naturaleza o gravedad, o que se deriven del incumplimiento de alguna de las condiciones fijadas al aprobarse la actividad, la Parte reexaminará su decisión de autorizar la actividad, enviará una notificación al respecto a la Conferencia de las Partes, a otras Partes y al público, entre otras vías a través del Mecanismo de Intercambio de Información, y:

a) Exigirá que se propongan e implementen medidas para prevenir, mitigar o gestionar esos impactos o emprenderá cualquier otra acción necesaria o detendrá la actividad, según proceda; y

b) Valorará de manera oportuna las medidas implementadas o las acciones emprendidas en virtud del apartado a) del presente artículo.

3. Sobre la base de los informes recibidos en virtud del artículo 36, el Órgano Científico y Técnico podrá notificar a la Parte que haya autorizado la actividad si considera que esta puede tener impactos adversos significativos que no se previeron en la evaluación de impacto ambiental o que se derivan del incumplimiento de alguna de las condiciones de aprobación de la actividad autorizada y podrá, según proceda, formular recomendaciones a la Parte.

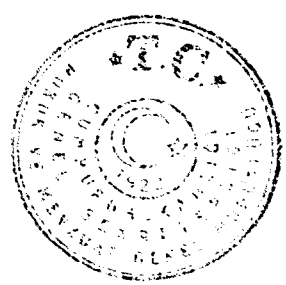
4. a) Sobre la base de los mejores conocimientos e información científicos disponibles y, cuando se disponga de ellos, los conocimientos tradicionales pertinentes de los Pueblos Indígenas y las comunidades locales, una Parte podrá comunicar a la Parte que haya autorizado la actividad y al Órgano Científico y Técnico sus preocupaciones en el sentido de que la actividad podría tener impactos adversos significativos que no se previeron en la evaluación de impacto ambiental, en cuanto a su naturaleza o gravedad, o que se derivan del incumplimiento de alguna de las condiciones de aprobación de la actividad autorizada;

b) La Parte que haya autorizado la actividad tomará en consideración esas preocupaciones;

c) Tras tomar en consideración las preocupaciones comunicadas por una Parte, el Órgano Científico y Técnico examinará y podrá valorar la cuestión sobre la base de los mejores conocimientos e información científicos disponibles y, cuando se disponga de ellos, los conocimientos tradicionales pertinentes de los Pueblos Indígenas y las comunidades locales, y podrá notificar a la Parte que haya autorizado la actividad si considera que esta puede tener impactos adversos significativos que no se previeron en la evaluación de impacto ambiental o que se derivan del incumplimiento de alguna de las







condiciones de aprobación de la actividad autorizada y, tras dar a esa Parte la oportunidad de responder a las preocupaciones comunicadas y teniendo en cuenta esa respuesta, podrá, según proceda, formular recomendaciones a la Parte que haya autorizado la actividad;

d) La comunicación de las preocupaciones, las notificaciones emitidas y las recomendaciones formuladas por el Órgano Científico y Técnico se harán públicas, entre otras vías a través del Mecanismo de Intercambio de Información;

e) La Parte que haya autorizado la actividad tomará en consideración las notificaciones emitidas y las recomendaciones formuladas por el Órgano Científico y Técnico.

5. Se mantendrá informados a través del Mecanismo de Intercambio de Información, y se podrá consultar, a todos los Estados, en particular los Estados ribereños adyacentes y cualesquiera otros Estados adyacentes a la actividad cuando sean Estados potencialmente más afectados, así como a los interesados, en los procesos de supervisión, presentación de informes y examen respecto de una actividad autorizada en virtud del presente Acuerdo.

6. Las Partes publicarán, entre otras vías a través del Mecanismo de Intercambio de Información:

a) Informes sobre el examen de los impactos de la actividad autorizada;

b) Documentos sobre las decisiones, incluido un registro de los motivos de la decisión de la Parte, cuando esta haya cambiado su decisión de autorizar la actividad.

**Artículo 38**
**Normas o directrices del Órgano Científico y Técnico en relación con las evaluaciones de impacto ambiental**

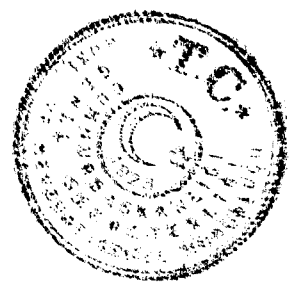
1. El Órgano Científico y Técnico elaborará normas o directrices, para que la Conferencia de las Partes las examine y apruebe, sobre:

a) La determinación de si se han alcanzado o superado los umbrales para realizar una verificación preliminar o una evaluación de impacto ambiental, con arreglo al artículo 30, de las actividades proyectadas, en particular sobre la base de los factores no exhaustivos establecidos en el párrafo 2 de ese artículo;

b) La evaluación de los impactos acumulativos en las zonas situadas fuera de la jurisdicción nacional y el modo en que esos impactos deberían tenerse en cuenta en el proceso de evaluación de impacto ambiental;

c) La evaluación de los impactos en las zonas situadas dentro de la jurisdicción nacional de las actividades proyectadas en zonas situadas fuera de la jurisdicción nacional y el modo en que esos impactos deberían tenerse en cuenta en el proceso de evaluación de impacto ambiental;







d) El proceso de notificación y consulta públicas previsto en el artículo 32, incluida la determinación de qué constituye información confidencial o protegida;

e) El contenido de los informes de evaluación de impacto ambiental y la información publicada utilizada en el proceso de verificación preliminar previstos en el artículo 33, incluidas las mejores prácticas;

f) La supervisión de los impactos de las actividades autorizadas y la presentación de informes al respecto con arreglo a los artículos 35 y 36, incluida la determinación de mejores prácticas;

g) La realización de evaluaciones ambientales estratégicas.

2. El Órgano Científico y Técnico podrá elaborar también normas y directrices, para que la Conferencia de las Partes las examine y apruebe, entre otras cosas sobre:

a) Una lista indicativa no exhaustiva de actividades que requerirán o no requerirán una evaluación de impacto ambiental, así como los criterios relacionados con esas actividades, que se actualizará periódicamente;

b) La realización de evaluaciones de impacto ambiental por las Partes en el presente Acuerdo en zonas definidas como zonas que requieren protección o especial atención.

3. Cualquier norma que se elabore se incluirá en un anexo del presente Acuerdo, de conformidad con el artículo 74.

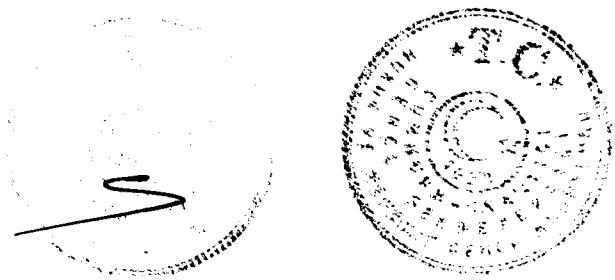
**Artículo 39**
**Evaluaciones ambientales estratégicas**

1. Las Partes, individualmente o en cooperación con otras Partes, considerarán la posibilidad de llevar a cabo evaluaciones ambientales estratégicas de los planes y programas relativos a actividades bajo su jurisdicción o control que se realizarán en zonas situadas fuera de la jurisdicción nacional, a fin de evaluar los efectos potenciales de esos planes o programas, así como de sus alternativas, en el medio marino.

2. La Conferencia de las Partes podrá realizar una evaluación ambiental estratégica de un área o región a fin de recopilar y sintetizar la mejor información disponible sobre el área o región, evaluar los impactos actuales y los impactos potenciales futuros, detectar lagunas en los datos y establecer prioridades de investigación.

3. Cuando realicen evaluaciones de impacto ambiental con arreglo a la presente parte, las Partes tendrán en cuenta los resultados de las evaluaciones ambientales estratégicas pertinentes realizadas con arreglo a los párrafos 1 y 2 del presente artículo, cuando estén disponibles.





4. La Conferencia de las Partes elaborará orientaciones sobre la realización de cada categoría de evaluación ambiental estratégica descrita en el presente artículo.

## PARTE V
## CREACIÓN DE CAPACIDAD Y TRANSFERENCIA DE TECNOLOGÍA MARINA

### Artículo 40
### Objetivos

Los objetivos de la presente parte son:

a) Ayudar a las Partes, en particular a los Estados partes en desarrollo, a implementar las disposiciones del presente Acuerdo a fin de lograr sus objetivos;

b) Posibilitar una cooperación y participación inclusiva, equitativa y efectiva en las actividades realizadas en el marco del presente Acuerdo;

c) Desarrollar la capacidad científica y tecnológica marina, entre otras cosas en materia de investigación, de las Partes, en particular de los Estados partes en desarrollo, para la conservación y el uso sostenible de la diversidad biológica marina de las zonas situadas fuera de la jurisdicción nacional, entre otras cosas mediante el acceso de los Estados partes en desarrollo a la tecnología marina y la transferencia a estos Estados de tecnología marina;

d) Aumentar, difundir y compartir los conocimientos sobre la conservación y el uso sostenible de la diversidad biológica marina de las zonas situadas fuera de la jurisdicción nacional;

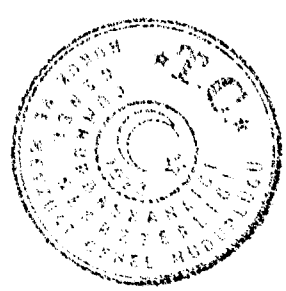
e) Más concretamente, apoyar a los Estados partes en desarrollo, en particular los países menos adelantados, los países en desarrollo sin litoral, los Estados geográficamente desfavorecidos, los pequeños Estados insulares en desarrollo, los Estados ribereños de África, los Estados archipelágicos y los países en desarrollo de ingreso mediano, mediante la creación de capacidad y el desarrollo y la transferencia de tecnología marina en virtud del presente Acuerdo para lograr los objetivos relativos a:

i) Los recursos genéticos marinos, incluida la distribución de los beneficios, que se mencionan en el artículo 9;

ii) Las medidas como los mecanismos de gestión basados en áreas, incluidas las áreas marinas protegidas, que se mencionan en el artículo 17;

iii) Las evaluaciones de impacto ambiental que se mencionan en el artículo 27.







**Artículo 41**
**Cooperación en materia de creación de capacidad y transferencia de tecnología marina**

1. Las Partes, directamente o por medio de los instrumentos y marcos jurídicos pertinentes y los órganos mundiales, regionales, subregionales y sectoriales competentes, cooperarán a fin de ayudar a las Partes, en particular a los Estados partes en desarrollo, a alcanzar los objetivos del presente Acuerdo mediante la creación de capacidad y el desarrollo y la transferencia de ciencias y tecnología marinas.

2. En la creación de capacidad y la transferencia de tecnología marina en virtud del presente Acuerdo, las Partes cooperarán a todos los niveles y en todas las formas, entre otras cosas estableciendo alianzas con todos los actores interesados, incluidos, cuando proceda, el sector privado, la sociedad civil y los Pueblos Indígenas y las comunidades locales como poseedores de conocimientos tradicionales, y fortaleciendo la cooperación y la coordinación entre los instrumentos y marcos jurídicos pertinentes y los órganos mundiales, regionales, subregionales y sectoriales competentes.

3. Al hacer efectiva la presente parte, las Partes reconocerán plenamente las necesidades especiales de los Estados partes en desarrollo, en particular los países menos adelantados, los países en desarrollo sin litoral, los Estados geográficamente desfavorecidos, los pequeños Estados insulares en desarrollo, los Estados ribereños de África, los Estados archipelágicos y los países en desarrollo de ingreso mediano. Las Partes se asegurarán de que la creación de capacidad y la transferencia de tecnología marina no estén supeditadas a requisitos onerosos de presentación de informes.

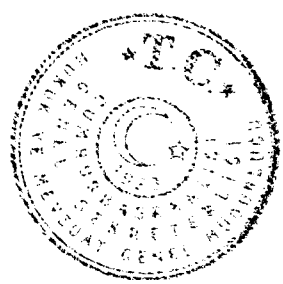
**Artículo 42**
**Modalidades de creación de capacidad y de transferencia de tecnología marina**

1. Las Partes, en la medida de sus capacidades, se asegurarán de la creación de capacidad de los Estados partes en desarrollo y cooperarán para lograr la transferencia de tecnología marina, en particular a los Estados partes en desarrollo que lo necesiten y lo soliciten, teniendo en cuenta las circunstancias especiales de los pequeños Estados insulares en desarrollo y los países menos adelantados, de conformidad con las disposiciones del presente Acuerdo.

2. Las Partes proporcionarán, en la medida de sus capacidades, recursos para apoyar esa creación de capacidad y el desarrollo y la transferencia de tecnología marina y para facilitar el acceso a otras fuentes de apoyo, teniendo en cuenta sus políticas, prioridades, planes y programas nacionales.

3. La creación de capacidad y la transferencia de tecnología marina debería ser un proceso dirigido por los países, transparente, eficaz e iterativo que sea participativo, transversal y con perspectiva de género. Dicho proceso se basará, según proceda, en los programas existentes y no los duplicará, y se guiará por las lecciones aprendidas, incluidas





las derivadas de las actividades de creación de capacidad y transferencia de tecnología marina realizadas en virtud de instrumentos y marcos jurídicos pertinentes y órganos mundiales, regionales, subregionales y sectoriales competentes. En la medida de lo posible, tendrá en cuenta estas actividades con el fin de maximizar la eficiencia y los resultados.

4. La creación de capacidad y la transferencia de tecnología marina se basarán y responderán a las necesidades y prioridades de los Estados partes en desarrollo, teniendo en cuenta las circunstancias especiales de los pequeños Estados insulares en desarrollo y los países menos adelantados, que se determinarán por medio de evaluaciones de las necesidades caso por caso o a nivel subregional o regional. Esas necesidades y prioridades podrán ser objeto de una autoevaluación o facilitarse a través del comité de creación de capacidad y transferencia de tecnología marina y del Mecanismo de Intercambio de Información.

**Artículo 43**
**Modalidades adicionales para la transferencia de tecnología marina**

1. Las Partes comparten una visión a largo plazo sobre la importancia de hacer plenamente efectivos el desarrollo y la transferencia de tecnología para una cooperación y participación inclusiva, equitativa y efectiva en las actividades realizadas en el marco del presente Acuerdo y para alcanzar plenamente sus objetivos.

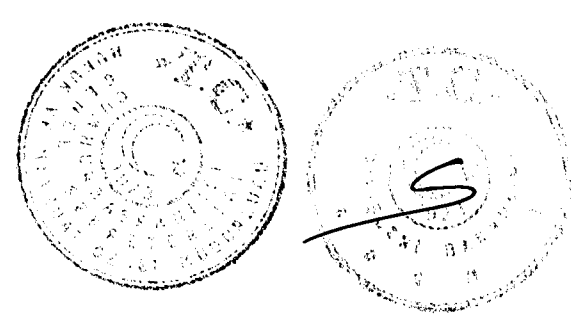
2. La transferencia de tecnología marina realizada en virtud del presente Acuerdo se llevará a cabo en condiciones justas y en los términos más favorables, incluidas condiciones concesionarias y preferenciales, y de conformidad con los términos y condiciones mutuamente acordados, así como con los objetivos del presente Acuerdo.

3. Las Partes promoverán y alentarán el establecimiento de condiciones económicas y jurídicas propicias para la transferencia de tecnología marina a los Estados partes en desarrollo, teniendo en cuenta las circunstancias especiales de los pequeños Estados insulares en desarrollo y los países menos adelantados, que podrán incluir la prestación de incentivos a empresas e instituciones.

4. La transferencia de tecnología marina tendrá en cuenta todos los derechos sobre esas tecnologías y se llevará a cabo teniendo debidamente en cuenta todos los intereses legítimos, incluidos, entre otros, los derechos y deberes de los poseedores, los proveedores y los receptores de tecnología marina y prestando particular atención a los intereses y necesidades de los Estados en desarrollo para el logro de los objetivos del presente Acuerdo.

5. La tecnología marina transferida en virtud de la presente parte será adecuada, pertinente y, en la medida de lo posible, fiable, asequible, actualizada, ambientalmente coherente y accesible para los Estados partes en desarrollo, teniendo en cuenta las circunstancias especiales de los pequeños Estados insulares en desarrollo y los países menos adelantados.





**Artículo 44**
**Tipos de creación de capacidad y de transferencia de tecnología marina**

1. Los tipos de creación de capacidad y de transferencia de tecnología marina en apoyo de los objetivos enunciados en el artículo 40 podrán consistir, entre otros, en el apoyo a la creación o el fortalecimiento de las capacidades de las Partes en materia de recursos humanos, de gestión financiera, científicos, tecnológicos, organizativos, institucionales y de otra índole, como:

a) El intercambio y la utilización de datos, información, conocimientos y resultados de investigación pertinentes;

b) La difusión de información y la sensibilización, incluyendo en lo que respecta a los conocimientos tradicionales pertinentes de los Pueblos Indígenas y las comunidades locales, respetando el consentimiento libre, previo e informado de esos Pueblos Indígenas y, según proceda, comunidades locales;

c) El desarrollo y fortalecimiento de la infraestructura pertinente, incluido el equipo y la capacidad del personal para su uso y mantenimiento;

d) El desarrollo y fortalecimiento de la capacidad institucional y de los marcos o mecanismos reguladores nacionales;

e) El desarrollo y fortalecimiento de las capacidades en materia de recursos humanos y de gestión financiera y de los conocimientos técnicos mediante intercambios, colaboración en materia de investigación, apoyo técnico, educación y formación y transferencia de tecnología marina;

f) La elaboración y el intercambio de manuales, directrices y normas;

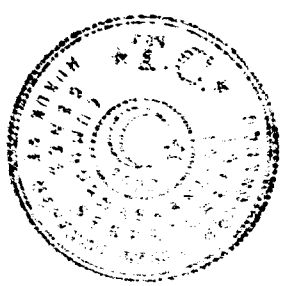
g) La creación de programas técnicos, científicos y de investigación y desarrollo;

h) El desarrollo y fortalecimiento de las capacidades y las herramientas tecnológicas para la supervisión, el control y la vigilancia eficaces de las actividades comprendidas en el ámbito del presente Acuerdo.

2. En el anexo II figura información más detallada sobre los tipos de creación de capacidad y de transferencia de tecnología marina mencionados en el presente artículo.

3. La Conferencia de las Partes, teniendo en cuenta las recomendaciones del comité de creación de capacidad y transferencia de tecnología marina, examinará, evaluará y seguirá desarrollando y proporcionando periódicamente, según sea necesario, orientaciones sobre la lista indicativa y no exhaustiva de los tipos de creación de capacidad y de transferencia de tecnología marina que figura en el anexo II, a fin de reflejar la innovación y los avances tecnológicos y responder y adaptarse a la evolución de las necesidades de los Estados, las subregiones y las regiones.





**Artículo 45**
**Supervisión y examen**

1. La creación de capacidad y la transferencia de tecnología marina realizadas de conformidad con las disposiciones de la presente parte serán objeto de supervisión y examen periódicos.

2. El comité de creación de capacidad y transferencia de tecnología marina llevará a cabo, bajo la autoridad de la Conferencia de las Partes, la supervisión y el examen que se mencionan en el párrafo 1 del presente artículo, que tendrán por objetivos:

a) Evaluar y examinar las necesidades y prioridades de los Estados partes en desarrollo en materia de creación de capacidad y transferencia de tecnología marina, prestando particular atención a las necesidades especiales de los Estados partes en desarrollo y a las circunstancias especiales de los pequeños Estados insulares en desarrollo y los países menos adelantados, de conformidad con el artículo 42, párrafo 4;

b) Examinar el apoyo necesario, prestado y movilizado, así como las carencias en la satisfacción de las necesidades detectadas de los Estados partes en desarrollo en relación con el presente Acuerdo;

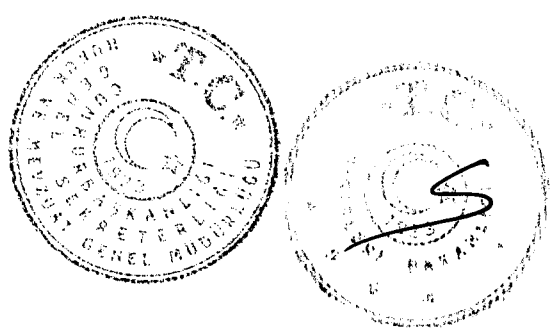
c) Buscar y movilizar fondos en el marco del mecanismo financiero establecido en el artículo 52 a fin de desarrollar e implementar la creación de capacidad y la transferencia de tecnología marina, incluso para realizar evaluaciones de las necesidades;

d) Medir el desempeño sobre la base de indicadores convenidos y examinar los análisis basados en los resultados, incluidos los productos, los resultados, los progresos y la eficacia de la creación de capacidad y la transferencia de tecnología marina en virtud del presente Acuerdo, así como los éxitos logrados y las dificultades halladas;

e) Formular recomendaciones sobre las actividades de seguimiento, entre otras cosas sobre la manera de seguir mejorando la creación de capacidad y la transferencia de tecnología marina para permitir que los Estados partes en desarrollo, teniendo en cuenta las circunstancias especiales de los pequeños Estados insulares en desarrollo y los países menos adelantados, refuercen su implementación del Acuerdo a fin de lograr los objetivos de este.

3. En apoyo a la supervisión y el examen de la creación de capacidad y la transferencia de tecnología marina, las Partes presentarán informes al comité de creación de capacidad y transferencia de tecnología marina. Esos informes deberían presentarse en el formato y con la periodicidad que determine la Conferencia de las Partes, teniendo en cuenta las recomendaciones del comité de creación de capacidad y transferencia de tecnología marina. Al presentar sus informes, las Partes tendrán en cuenta, cuando proceda, las observaciones de los órganos regionales y subregionales sobre creación de capacidad y transferencia de tecnología marina. Los informes presentados por las Partes, así como cualesquiera observaciones de los órganos regionales y subregionales sobre creación de capacidad y transferencia de tecnología marina, deberían hacerse públicos. La Conferencia





de las Partes se asegurará de que las exigencias de presentación de informes, en particular para los Estados partes en desarrollo, se simplifiquen y no sean onerosas, entre otras cosas en lo que respecta a los costos y los plazos.

### Artículo 46
### Comité de creación de capacidad y transferencia de tecnología marina

1. Queda establecido un comité de creación de capacidad y transferencia de tecnología marina.

2. El comité estará integrado por miembros con cualificaciones y conocimientos adecuados que actuarán con objetividad en el mejor interés del presente Acuerdo, propuestos por las Partes y elegidos por la Conferencia de las Partes, teniendo en cuenta el equilibrio de género y una distribución geográfica equitativa y velando por que en el comité estén representados los países menos adelantados, los pequeños Estados insulares en desarrollo y los países en desarrollo sin litoral. La Conferencia de las Partes decidirá las atribuciones y las modalidades de funcionamiento del comité en su primera reunión.

3. El comité presentará informes y recomendaciones que la Conferencia de las Partes examinará y sobre los que adoptará las medidas que corresponda.

## PARTE VI
## ARREGLOS INSTITUCIONALES

### Artículo 47
### Conferencia de las Partes

1. Queda establecida una Conferencia de las Partes.

2. La primera reunión de la Conferencia de las Partes será convocada por el/la Secretario/a General de las Naciones Unidas a más tardar un año después de la entrada en vigor del presente Acuerdo. Posteriormente se celebrarán reuniones ordinarias de la Conferencia de las Partes con la periodicidad que esta determine. Se podrán celebrar reuniones extraordinarias de la Conferencia de las Partes en otros momentos, de conformidad con el reglamento.

3. La Conferencia de las Partes se reunirá ordinariamente en la sede de la secretaría o en la Sede de las Naciones Unidas.

4. La Conferencia de las Partes aprobará por consenso, en su primera reunión, su reglamento y el de sus órganos subsidiarios, la reglamentación financiera que regirá su financiación y la de la secretaría y los órganos subsidiarios y, posteriormente, el reglamento y la reglamentación financiera de cualquier otro órgano subsidiario que establezca. Hasta que se apruebe el reglamento, se aplicará el reglamento de la conferencia intergubernamental sobre un instrumento internacional jurídicamente vinculante en el

marco de la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar relativo a la conservación y el uso sostenible de la diversidad biológica marina de las zonas situadas fuera de la jurisdicción nacional.

5. La Conferencia de las Partes hará todo lo posible por adoptar sus decisiones y recomendaciones por consenso. Salvo que se disponga otra cosa en el presente Acuerdo, si se agotaran todas las vías para lograr un consenso, las decisiones y recomendaciones de la Conferencia de las Partes sobre cuestiones de fondo se adoptarán por mayoría de dos tercios de las Partes presentes y votantes y las decisiones sobre cuestiones de procedimiento se adoptarán por mayoría de las Partes presentes y votantes.

6. La Conferencia de las Partes examinará y evaluará la implementación del presente Acuerdo y, a tal efecto:

a) Adoptará decisiones y recomendaciones relacionadas con la implementación del presente Acuerdo;

b) Examinará y facilitará el intercambio de información entre las Partes en relación con la implementación del presente Acuerdo;

c) Promoverá, entre otros medios estableciendo procesos adecuados, la cooperación y la coordinación con y entre los instrumentos y marcos jurídicos pertinentes y los órganos mundiales, regionales, subregionales y sectoriales competentes, con miras a promover la coherencia de las actividades encaminadas a la conservación y el uso sostenible de la diversidad biológica marina de las zonas situadas fuera de la jurisdicción nacional;

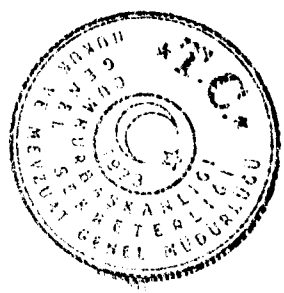
d) Establecerá los órganos subsidiarios que considere necesarios para apoyar la implementación del presente Acuerdo;

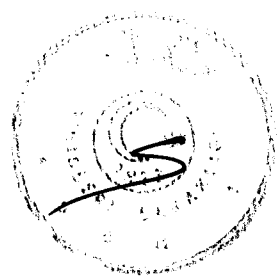
e) Aprobará un presupuesto, por mayoría de tres cuartos de las Partes presentes y votantes si se agotaran todas las vías para lograr un consenso, con la periodicidad y para el ejercicio económico que determine;

f) Desempeñará otras funciones señaladas en el presente Acuerdo o que puedan ser necesarias para su implementación.

7. La Conferencia de las Partes podrá decidir solicitar al Tribunal Internacional del Derecho del Mar una opinión consultiva sobre una cuestión jurídica relativa a la conformidad con el presente Acuerdo de una propuesta sometida a la Conferencia de las Partes sobre cualquier asunto de su competencia. No se solicitarán opiniones consultivas sobre asuntos que sean competencia de otros órganos mundiales, regionales, subregionales o sectoriales, ni sobre asuntos que entrañen necesariamente el examen concurrente de una controversia respecto de la soberanía u otros derechos sobre un territorio continental o insular o una reclamación al respecto, o sobre el estatus jurídico de una zona para dilucidar si está situada dentro de la jurisdicción nacional. En la solicitud se indicará el alcance de







la cuestión jurídica sobre la que se solicita la opinión consultiva. La Conferencia de las Partes podrá solicitar que la opinión se emita con carácter urgente.

8. La Conferencia de las Partes evaluará y examinará, en un plazo máximo de cinco años desde la entrada en vigor del presente Acuerdo y, posteriormente, con la periodicidad que determine, la idoneidad y eficacia de las disposiciones del presente Acuerdo y, de ser necesario, propondrá medios para reforzar la implementación de esas disposiciones a fin de abordar mejor la conservación y el uso sostenible de la diversidad biológica marina de las zonas situadas fuera de la jurisdicción nacional.

**Artículo 48**
**Transparencia**

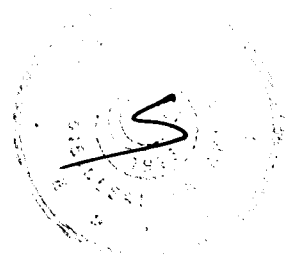
1. La Conferencia de las Partes promoverá la transparencia en los procesos de adopción de decisiones y otras actividades realizadas en el marco del presente Acuerdo.

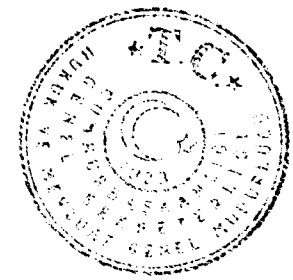
2. Todas las reuniones de la Conferencia de las Partes y de sus órganos subsidiarios estarán abiertas a los observadores que participen de conformidad con el reglamento, a menos que la Conferencia de las Partes decida otra cosa. La Conferencia de las Partes publicará y mantendrá un registro público de sus decisiones.

3. La Conferencia de las Partes promoverá la transparencia en la implementación del presente Acuerdo, entre otras cosas mediante la difusión pública de información, y la facilitación de la participación de los órganos mundiales, regionales, subregionales y sectoriales competentes, los Pueblos Indígenas y las comunidades locales con conocimientos tradicionales pertinentes, la comunidad científica, la sociedad civil y otros actores interesados, y la celebración de consultas con ellos, según proceda y de conformidad con las disposiciones del presente Acuerdo.

4. Los representantes de los Estados que no son partes en el presente Acuerdo, los órganos mundiales, regionales, subregionales y sectoriales competentes, los Pueblos Indígenas y las comunidades locales con conocimientos tradicionales pertinentes, la comunidad científica, la sociedad civil y otros actores interesados podrán, si tienen interés en cuestiones relacionadas con la Conferencia de las Partes, solicitar participar como observadores en las reuniones de la Conferencia de las Partes y de sus órganos subsidiarios. El reglamento de la Conferencia de las Partes establecerá las modalidades de esa participación y no será indebidamente restrictivo a este respecto. El reglamento también establecerá que esos representantes podrán acceder oportunamente a toda la información pertinente.







**Artículo 49**
**Órgano Científico y Técnico**

1. Queda establecido un Órgano Científico y Técnico.

2. El Órgano Científico y Técnico estará integrado por miembros con cualificaciones adecuadas que actuarán en calidad de expertos y en el mejor interés del presente Acuerdo, propuestos por las Partes y elegidos por la Conferencia de las Partes, teniendo en cuenta la necesidad de conocimientos especializados multidisciplinarios, incluidos conocimientos científicos y técnicos pertinentes y conocimientos tradicionales pertinentes de Pueblos Indígenas y comunidades locales, el equilibrio de género y una representación geográfica equitativa. La Conferencia de las Partes determinará, en su primera reunión, las atribuciones y las modalidades de funcionamiento del Órgano Científico y Técnico, incluido el proceso de selección de sus miembros y la duración del mandato de estos.

3. El Órgano Científico y Técnico podrá recabar asesoramiento de los instrumentos y marcos jurídicos pertinentes y de los órganos mundiales, regionales, subregionales y sectoriales competentes, así como de otros científicos y expertos, según sea necesario.

4. Bajo la autoridad y con la orientación de la Conferencia de las Partes, y teniendo en cuenta los conocimientos especializados multidisciplinarios mencionados en el párrafo 2 del presente artículo, el Órgano Científico y Técnico proporcionará asesoramiento científico y técnico a la Conferencia de las Partes, desempeñará las funciones que se le asignen en virtud del presente Acuerdo y las demás funciones que determine la Conferencia de las Partes y presentará informes a la Conferencia de las Partes sobre su labor.

**Artículo 50**
**Secretaría**

1. Queda establecida una secretaría. La Conferencia de las Partes adoptará, en su primera reunión, las disposiciones necesarias para el funcionamiento de la secretaría, incluida una decisión sobre su sede.

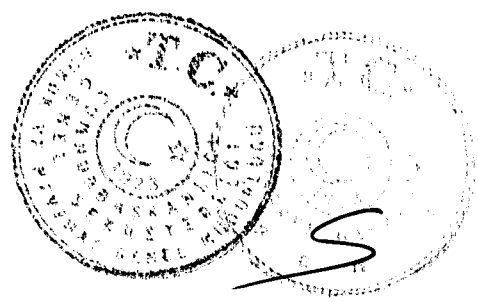
2. Hasta que la secretaría comience a desempeñar sus funciones, el/la Secretario/a General de las Naciones Unidas, por conducto de la División de Asuntos Oceánicos y del Derecho del Mar de la Oficina de Asuntos Jurídicos de la Secretaría de las Naciones Unidas, desempeñará las funciones de secretaría establecidas en el presente Acuerdo.

3. La secretaría y el Estado anfitrión podrán celebrar un acuerdo de sede. La secretaría disfrutará de capacidad jurídica en el territorio del Estado anfitrión y el Estado anfitrión le concederá los privilegios e inmunidades que sean necesarios para el ejercicio de sus funciones.

4. La secretaría:

a) Prestará apoyo administrativo y logístico a la Conferencia de las Partes y sus órganos subsidiarios a efectos de la implementación del presente Acuerdo;





b) Organizará las reuniones de la Conferencia de las Partes y de cualquier otro órgano que se establezca en virtud del presente Acuerdo o que establezca la Conferencia de las Partes y prestará servicios a dichas reuniones;

c) Divulgará oportunamente información relativa a la implementación del presente Acuerdo y, entre otras cosas, hará públicas las decisiones de la Conferencia de las Partes y las transmitirá a todas las Partes, así como a los instrumentos y marcos jurídicos pertinentes y a los órganos mundiales, regionales, subregionales y sectoriales competentes;

d) Facilitará la cooperación y la coordinación, según proceda, con las secretarías de otros órganos internacionales pertinentes y, en particular, concertará los arreglos administrativos y contractuales que puedan ser necesarios a tal fin y para el desempeño eficaz de sus funciones, que estarán sujetos a la aprobación de la Conferencia de las Partes;

e) Preparará informes sobre el desempeño de sus funciones en virtud del presente Acuerdo y los presentará a la Conferencia de las Partes;

f) Prestará asistencia para la implementación del presente Acuerdo y desempeñará las demás funciones que determine la Conferencia de las Partes o que le asigne el presente Acuerdo.

**Artículo 51**
**Mecanismo de Intercambio de Información**

1. Queda establecido un Mecanismo de Intercambio de Información.

2. El Mecanismo de Intercambio de Información consistirá principalmente en una plataforma de acceso abierto. La Conferencia de las Partes determinará las modalidades específicas de funcionamiento del Mecanismo de Intercambio de Información.

3. El Mecanismo de Intercambio de Información:

a) Servirá de plataforma centralizada para que las Partes puedan acceder, proporcionar y difundir información relativa a las actividades realizadas en virtud de las disposiciones del presente Acuerdo, incluida información relativa a:

i) Los recursos genéticos marinos de las zonas situadas fuera de la jurisdicción nacional, según se establece en la parte II del presente Acuerdo;

ii) El establecimiento y la implementación de mecanismos de gestión basados en áreas, incluidas áreas marinas protegidas;

iii) Las evaluaciones de impacto ambiental;

iv) Las solicitudes de creación de capacidad y transferencia de tecnología marina y las oportunidades al respecto, incluidas las oportunidades de capacitación y de colaboración en materia de investigación, la información sobre las fuentes y la

disponibilidad de información y datos tecnológicos para la transferencia de tecnología marina, las oportunidades para facilitar el acceso a la tecnología marina y la disponibilidad de financiación;

b) Facilitará la conexión de las necesidades de creación de capacidad con el apoyo disponible y con los proveedores para la transferencia de tecnología marina, incluidas las entidades gubernamentales, no gubernamentales o privadas interesadas en participar como donantes en la transferencia de tecnología marina, y facilitará el acceso a los conocimientos especializados conexos;

c) Establecerá vínculos con mecanismos de intercambio de información pertinentes a nivel mundial, regional, subregional, nacional y sectorial y con otros bancos de genes, repositorios y bases de datos, incluidos los relativos a conocimientos tradicionales pertinentes de los Pueblos Indígenas y las comunidades locales, y promoverá, en la medida de lo posible, vínculos con las plataformas privadas y no gubernamentales de intercambio de información disponibles;

d) Se apoyará en las instituciones mundiales, regionales y subregionales de intercambio de información, cuando proceda, al establecer mecanismos regionales y subregionales en el marco del mecanismo mundial;

e) Fomentará una mayor transparencia, entre otras cosas facilitando el intercambio de datos e información de referencia ambiental relacionados con la conservación y el uso sostenible de la diversidad biológica marina de las zonas situadas fuera de la jurisdicción nacional entre las Partes y otros actores interesados;

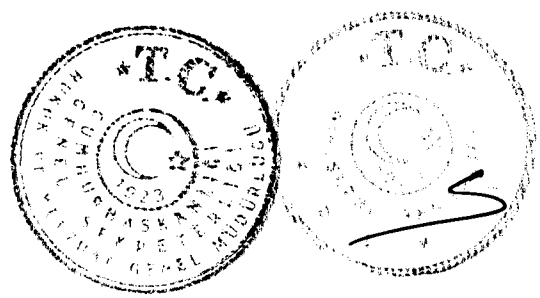
f) Facilitará la cooperación y la colaboración internacionales, incluida la cooperación y colaboración científica y técnica;

g) Desempeñará las demás funciones que determine la Conferencia de las Partes o que le asigne el presente Acuerdo.

4. El Mecanismo de Intercambio de Información será administrado por la secretaría, sin perjuicio de la posible cooperación con otros instrumentos y marcos jurídicos pertinentes y los órganos mundiales, regionales, subregionales y sectoriales competentes que determine la Conferencia de las Partes, entre ellas la Comisión Oceanográfica Intergubernamental de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, la Autoridad Internacional de los Fondos Marinos, la Organización Marítima Internacional y la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura.

5. Al administrar el Mecanismo de Intercambio de Información se reconocerán plenamente las necesidades especiales de los Estados partes en desarrollo, así como las circunstancias especiales de los Estados partes que son pequeños Estados insulares en desarrollo, y se facilitará su acceso al mecanismo para que puedan utilizarlo sin obstáculos ni cargas administrativas indebidos. Se incluirá información sobre las actividades





destinadas a promover el intercambio y la difusión de información y la sensibilización en y con esos Estados, y a establecer programas específicos para esos Estados.

6. Se respetará la confidencialidad de la información proporcionada en virtud del presente Acuerdo y los derechos correspondientes. Nada de lo dispuesto en el presente Acuerdo se interpretará como una exigencia de compartir información protegida frente a su divulgación en virtud del derecho interno de una Parte u otro derecho aplicable.

## PARTE VII
## RECURSOS FINANCIEROS Y MECANISMO FINANCIERO

### Artículo 52
### Financiación

1. Cada Parte proporcionará, en la medida de sus capacidades, recursos para las actividades que tengan por finalidad alcanzar los objetivos del presente Acuerdo, teniendo en cuenta sus políticas, prioridades, planes y programas nacionales.

2. Las instituciones establecidas en virtud del presente Acuerdo se financiarán mediante cuotas de las Partes.

3. Queda establecido un mecanismo para el suministro de recursos financieros adecuados, accesibles, nuevos y adicionales y previsibles en el marco del presente Acuerdo. El mecanismo ayudará a los Estados partes en desarrollo a implementar el presente Acuerdo, entre otros medios con financiación para apoyar la creación de capacidad y la transferencia de tecnología marina, y desempeñará otras funciones previstas en el presente artículo para la conservación y el uso sostenible de la diversidad biológica marina.

4. El mecanismo incluirá:

a) Un fondo fiduciario de contribuciones voluntarias establecido por la Conferencia de las Partes para facilitar la participación de representantes de los Estados partes en desarrollo, en particular los países menos adelantados, los países en desarrollo sin litoral y los pequeños Estados insulares en desarrollo, en las reuniones de los órganos establecidos en el presente Acuerdo;

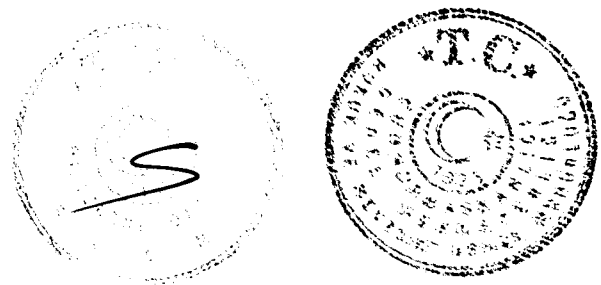
b) Un fondo especial que se financiará mediante las siguientes fuentes:

i) Contribuciones anuales de conformidad con el artículo 14, párrafo 6;

ii) Pagos de conformidad con el artículo 14, párrafo 7;

iii) Contribuciones adicionales de las Partes y de entidades privadas que deseen aportar recursos financieros para apoyar la conservación y el uso sostenible de la diversidad biológica marina de las zonas situadas fuera de la jurisdicción nacional;





c) El fondo fiduciario del Fondo para el Medio Ambiente Mundial.

5. La Conferencia de las Partes podrá considerar la posibilidad de establecer fondos adicionales, como parte del mecanismo financiero, para apoyar la conservación y el uso sostenible de la diversidad biológica marina de las zonas situadas fuera de la jurisdicción nacional, con miras a financiar la rehabilitación y la restauración ecológica de la diversidad biológica marina de las zonas situadas fuera de la jurisdicción nacional.

6. El fondo especial y el fondo fiduciario del Fondo para el Medio Ambiente Mundial se utilizarán para:

a) Financiar proyectos de creación de capacidad en el marco del presente Acuerdo, incluidos proyectos eficaces para la conservación y el uso sostenible de la diversidad biológica marina, y actividades y programas, incluida capacitación relacionada con la transferencia de tecnología marina;

b) Ayudar a los Estados partes en desarrollo a implementar el presente Acuerdo;

c) Apoyar programas de conservación y uso sostenible por los Pueblos Indígenas y las comunidades locales, como poseedores de conocimientos tradicionales;

d) Apoyar consultas públicas a nivel nacional, subregional y regional;

e) Financiar la realización de cualquier otra actividad decidida por la Conferencia de las Partes.

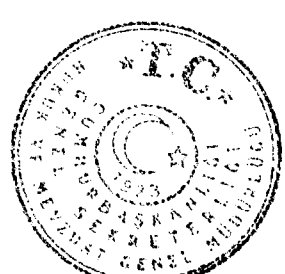
7. El mecanismo financiero debería tratar de evitar la duplicación y promover la complementariedad y la coherencia en la utilización de los fondos del mecanismo.

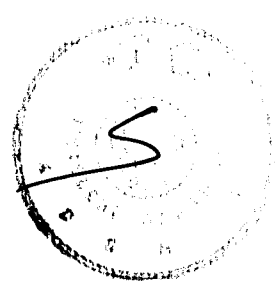
8. Los recursos financieros movilizados en apoyo a la implementación del presente Acuerdo podrán incluir financiación proveniente de fuentes públicas y privadas, tanto nacionales como internacionales, incluidas, entre otras, contribuciones de Estados, instituciones financieras internacionales, mecanismos de financiación existentes en virtud de instrumentos mundiales y regionales, organismos donantes, organizaciones intergubernamentales, organizaciones no gubernamentales y personas naturales y jurídicas, así como de alianzas público-privadas.

9. A los efectos del presente Acuerdo, el mecanismo funcionará bajo la autoridad, según proceda, y con la orientación de la Conferencia de las Partes, ante la que rendirá cuentas. La Conferencia de las Partes ofrecerá orientaciones sobre las estrategias generales, las políticas, las prioridades de los programas y los requisitos para acceder a los recursos financieros y su utilización.

10. La Conferencia de las Partes y el Fondo para el Medio Ambiente Mundial acordarán las disposiciones para dar efecto a los párrafos precedentes en la primera reunión de la Conferencia de las Partes.







11. En reconocimiento de la urgencia de abordar la conservación y el uso sostenible de la diversidad biológica marina de las zonas situadas fuera de la jurisdicción nacional, la Conferencia de las Partes determinará, para el fondo especial, un objetivo inicial de movilización de recursos hasta 2030 procedentes de todas las fuentes, teniendo en cuenta, entre otras cosas, las modalidades institucionales del fondo especial y la información proporcionada a través del comité de creación de capacidad y transferencia de tecnología marina.

12. El acceso a la financiación en virtud del presente Acuerdo estará abierto a los Estados partes en desarrollo en función de sus necesidades. La financiación proporcionada por el fondo especial se distribuirá según criterios de distribución equitativa, teniendo en cuenta las necesidades de asistencia de la Partes con necesidades especiales, en particular los países menos adelantados, los países en desarrollo sin litoral, los Estados geográficamente desfavorecidos, los pequeños Estados insulares en desarrollo y los Estados ribereños de África, los Estados archipelágicos y los países en desarrollo de ingreso mediano, y teniendo en cuenta las circunstancias especiales de los pequeños Estados insulares en desarrollo y los países menos adelantados. El fondo especial tendrá por objeto garantizar un acceso eficiente a la financiación mediante procedimientos de solicitud y aprobación simplificados y una mayor disponibilidad de apoyo para esos Estados partes en desarrollo.

13. A la luz de las limitaciones de capacidad, las Partes alentarán a las organizaciones internacionales a que concedan un trato preferente a los Estados partes en desarrollo, en particular los países menos adelantados, los países en desarrollo sin litoral y los pequeños Estados insulares en desarrollo, y a que tengan en cuenta sus necesidades específicas y sus necesidades especiales, y teniendo en cuenta las circunstancias especiales de los pequeños Estados insulares en desarrollo y los países menos adelantados, en la asignación de fondos y asistencia técnica adecuados y en la utilización de sus servicios especializados a efectos de la conservación y el uso sostenible de la diversidad biológica marina de las zonas situadas fuera de la jurisdicción nacional.

14. La Conferencia de las Partes establecerá un comité de finanzas sobre recursos financieros, que estará integrado por miembros con cualificaciones y conocimientos adecuados, teniendo en cuenta el equilibrio de género y una distribución geográfica equitativa. La Conferencia de las Partes decidirá las atribuciones y las modalidades de funcionamiento del comité. El comité informará periódicamente y formulará recomendaciones sobre la búsqueda y movilización de fondos en el marco del mecanismo. También recabará información e informará sobre la financiación en el marco de otros mecanismos e instrumentos que contribuyan directa o indirectamente a la consecución de los objetivos del presente Acuerdo. Además de las consideraciones previstas en el presente artículo, el comité tendrá en cuenta, entre otras cosas:

a) La evaluación de las necesidades de las Partes, en particular de los Estados partes en desarrollo;

b) La disponibilidad y el desembolso puntual de los fondos;

c) La transparencia de los procesos de adopción de decisiones y de gestión relativos a la recaudación de fondos y a las asignaciones;

d) La rendición de cuentas de los Estados partes en desarrollo receptores con respecto al uso acordado de los fondos.

15. La Conferencia de las Partes examinará los informes y recomendaciones del comité de finanzas y adoptará las medidas oportunas.

16. La Conferencia de las Partes realizará, además, un examen periódico del mecanismo financiero para evaluar la adecuación, la eficacia y la accesibilidad de los recursos financieros, entre otras cosas para la creación de capacidad y la transferencia de tecnología marina, en particular para los Estados partes en desarrollo.

## PARTE VIII
## IMPLEMENTACIÓN Y CUMPLIMIENTO

### Artículo 53
### Implementación

Las Partes adoptarán las medidas legislativas, administrativas o de política necesarias, según proceda, para asegurar la implementación del presente Acuerdo.

### Artículo 54
### Supervisión de la implementación/aplicación

Cada Parte se asegurará del cumplimiento de las obligaciones que le incumben en virtud del presente Acuerdo e informará a la Conferencia de las Partes, en el formato y con la periodicidad que esta determine, sobre las medidas que haya adoptado para implementar el presente Acuerdo.

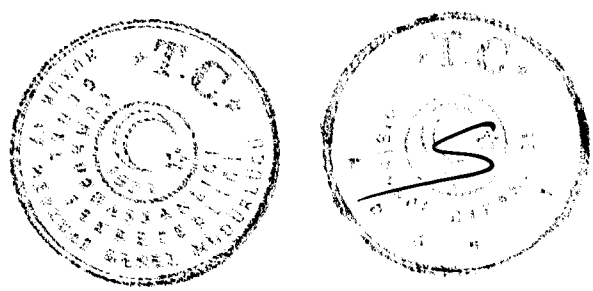
### Artículo 55
### Comité de Implementación y Cumplimiento

1. Queda establecido un Comité de Implementación y Cumplimiento para facilitar y examinar la implementación y promover el cumplimiento de las disposiciones del presente Acuerdo. El Comité de Implementación y Cumplimiento será de carácter facilitador y funcionará de manera transparente, no contenciosa y no punitiva.

2. El Comité de Implementación y Cumplimiento estará integrado por miembros con cualificaciones y experiencia adecuadas, propuestos por las Partes y elegidos por la Conferencia de las Partes teniendo debidamente en cuenta el equilibrio de género y una representación geográfica equitativa.

3. El Comité de Implementación y Cumplimiento funcionará con arreglo a las modalidades y el reglamento que apruebe la Conferencia de las Partes en su primera





reunión. El Comité de Implementación y Cumplimiento examinará las cuestiones de implementación y cumplimiento a nivel particular y sistémico, entre otras cosas, e informará periódicamente y formulará recomendaciones, según proceda y teniendo en cuenta las respectivas circunstancias nacionales, a la Conferencia de las Partes.

4. En el curso de su labor, el Comité de Implementación y Cumplimiento podrá recabar información pertinente de los órganos establecidos en el presente Acuerdo, así como de los instrumentos y marcos jurídicos pertinentes y de los órganos mundiales, regionales, subregionales y sectoriales competentes, según sea necesario.

## PARTE IX
## SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS

### Artículo 56
### Prevención de controversias

Las Partes cooperarán a fin de prevenir controversias.

### Artículo 57
### Obligación de resolver las controversias por medios pacíficos

Las Partes tienen la obligación de resolver sus controversias relativas a la interpretación o la aplicación del presente Acuerdo mediante la negociación, la investigación, la mediación, la conciliación, el arbitraje, el arreglo judicial, el recurso a organismos o arreglos regionales u otros medios pacíficos de su elección.

### Artículo 58
### Solución de controversias por medios pacíficos elegidos por las Partes

Ninguna de las disposiciones de la presente parte menoscabará el derecho de las Partes en el presente Acuerdo a convenir, en cualquier momento, en solucionar sus controversias relativas a la interpretación o la aplicación del presente Acuerdo por cualquier medio pacífico de su elección.

### Artículo 59
### Controversias de índole técnica

Cuando una controversia se refiera a una cuestión de índole técnica, las Partes concernidas podrán remitirla a un panel de expertos *ad hoc* establecido por ellas. El panel consultará con las Partes concernidas y procurará resolver la controversia sin demora, sin recurrir a los procedimientos obligatorios de solución de controversias previstos en el artículo 60 del presente Acuerdo.

**Artículo 60**
**Procedimientos para la solución de controversias**

1. Las controversias relativas a la interpretación o la aplicación del presente Acuerdo se resolverán de conformidad con las disposiciones para la solución de controversias estipuladas en la Parte XV de la Convención.

2. Las disposiciones de la Parte XV y de los Anexos V, VI, VII y VIII de la Convención se considerarán reproducidas a efectos de la solución de las controversias en las que intervenga una Parte en el presente Acuerdo que no sea parte en la Convención.

3. Todo procedimiento aceptado por una Parte en el presente Acuerdo que también sea parte en la Convención de conformidad con el artículo 287 de la Convención se aplicará a la solución de controversias en virtud de la presente parte, a menos que esa Parte, al firmar, ratificar, aprobar o aceptar el presente Acuerdo o al adherirse a él, o en cualquier momento posterior, haya aceptado otro procedimiento de conformidad con el artículo 287 de la Convención para la solución de controversias en virtud de la presente parte.

4. Toda declaración formulada por una Parte en el presente Acuerdo que también sea parte en la Convención de conformidad con el artículo 298 de la Convención se aplicará a la solución de controversias en virtud de la presente parte, a menos que esa Parte, al firmar, ratificar, aprobar o aceptar el presente Acuerdo o al adherirse a él, o en cualquier momento posterior, haya formulado una declaración distinta de conformidad con el artículo 298 de la Convención para la solución de controversias en virtud de la presente parte.

5. De conformidad con el párrafo 2 del presente artículo, toda Parte en el presente Acuerdo que no sea parte en la Convención podrá, al firmar, ratificar, aprobar o aceptar el presente Acuerdo o al adherirse a él, o en cualquier momento posterior, elegir libremente, mediante declaración escrita presentada ante el depositario, uno o varios de los siguientes medios para la solución de las controversias relativas a la interpretación o la aplicación del presente Acuerdo:

a) El Tribunal Internacional del Derecho del Mar;

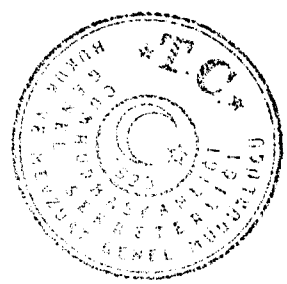
b) La Corte Internacional de Justicia;

c) Un tribunal arbitral del Anexo VII de la Convención;

d) Un tribunal arbitral especial del Anexo VIII de la Convención para una o varias de las categorías de controversias que se especifican en dicho Anexo.

6. Se considerará que una Parte en el presente Acuerdo que no sea parte en la Convención y que no haya emitido ninguna declaración ha aceptado la opción estipulada en el párrafo 5 c) del presente artículo. Si las partes en una controversia han aceptado el mismo procedimiento para la solución de la controversia, esta solo podrá ser sometida a ese procedimiento, a menos que las partes convengan en otra cosa. Si las partes en una controversia no han aceptado el mismo procedimiento para la solución de la controversia,







esta solo podrá ser sometida al procedimiento de arbitraje estipulado en el Anexo VII de la Convención, a menos que las partes convengan en otra cosa. El artículo 287, párrafos 6 a 8, de la Convención se aplicará a las declaraciones formuladas con arreglo al párrafo 5 del presente artículo.

7. Toda Parte en el presente Acuerdo que no sea parte en la Convención, al firmar, ratificar, aprobar o aceptar el presente Acuerdo o al adherirse a él, o en cualquier momento posterior, podrá, sin perjuicio de las obligaciones que resultan de la presente parte, declarar por escrito que no acepta uno o varios de los procedimientos previstos en la Parte XV, sección 2, de la Convención con respecto a una o varias de las categorías de controversias establecidas en el artículo 298 de la Convención para la solución de las controversias con arreglo a la presente parte. El artículo 298 de la Convención se aplicará a esa declaración.

8. Las disposiciones del presente artículo se entenderán sin perjuicio de los procedimientos para la solución de controversias que las Partes hayan acordado en calidad de participantes en un instrumento o marco jurídico pertinente, o en calidad de miembros de un órgano mundial, regional, subregional o sectorial competente, en relación con la interpretación o la aplicación de esos instrumentos y marcos.

9. Nada de lo dispuesto en el presente Acuerdo se interpretará en el sentido de que confiere jurisdicción a una corte o tribunal sobre una controversia que se refiera o que entrañe necesariamente el examen concurrente del estatus jurídico de una zona para dilucidar si está situada dentro de la jurisdicción nacional o sobre una controversia respecto de la soberanía u otros derechos sobre un territorio continental o insular o una reclamación al respecto de una Parte en el presente Acuerdo, en la inteligencia de que nada de lo dispuesto en el presente párrafo se interpretará en el sentido de que limita la jurisdicción de una corte o tribunal en virtud de la Parte XV, sección 2, de la Convención.

10. A fin de evitar toda duda, nada de lo dispuesto en el presente Acuerdo podrá invocarse como fundamento para hacer valer o negar reclamaciones de soberanía, derechos soberanos o jurisdicción sobre zonas terrestres o marítimas, incluida cualquier controversia en esos ámbitos.

**Artículo 61**
**Arreglos provisionales**

Hasta que se resuelva una controversia de conformidad con la presente parte, las partes en la controversia harán todo lo posible por concertar arreglos provisionales de carácter práctico.

## PARTE X
## TERCEROS AL PRESENTE ACUERDO

### Artículo 62
### Terceros al presente Acuerdo

Las Partes alentarán a los terceros al presente Acuerdo a que se hagan Partes en él y a aprobar leyes y reglamentos compatibles con sus disposiciones.

## PARTE XI
## BUENA FE Y ABUSO DE DERECHO

### Artículo 63
### Buena fe y abuso de derecho

Las Partes cumplirán de buena fe las obligaciones contraídas en virtud del presente Acuerdo y ejercerán los derechos reconocidos en él de manera que no constituya un abuso de derecho.

## PARTE XII
## DISPOSICIONES FINALES

### Artículo 64
### Derecho de voto

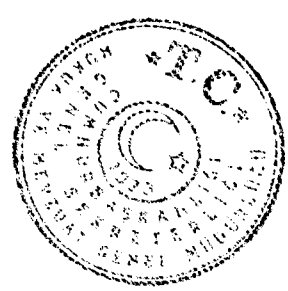
1. Cada Parte en el presente Acuerdo tendrá un voto, salvo lo dispuesto en el párrafo 2 del presente artículo.

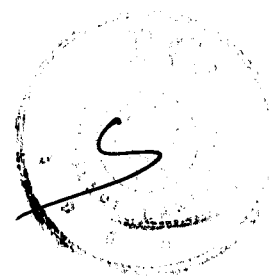
2. En los asuntos de su competencia, las organizaciones regionales de integración económica que sean Partes en el presente Acuerdo ejercerán su derecho de voto con un número de votos igual al número de sus Estados miembros que sean Partes en el presente Acuerdo. Dichas organizaciones no ejercerán su derecho de voto si alguno de sus Estados miembros ejerce el suyo, y viceversa.

### Artículo 65
### Firma

El presente Acuerdo estará abierto a la firma de todos los Estados y las organizaciones regionales de integración económica a partir del 20 de septiembre de 2023 y permanecerá abierto a la firma en la Sede de las Naciones Unidas (Nueva York) hasta el 20 de septiembre de 2025.







## Artículo 66
## Ratificación, aprobación, aceptación y adhesión

El presente Acuerdo estará sujeto a ratificación, aprobación o aceptación por los Estados y las organizaciones regionales de integración económica. Estará abierto a la adhesión de los Estados y las organizaciones regionales de integración económica a partir del día siguiente a la fecha en que quede cerrado a la firma. Los instrumentos de ratificación, aprobación, aceptación y adhesión se depositarán en poder del/la Secretario/a General de las Naciones Unidas.

## Artículo 67
## División de la competencia entre las organizaciones regionales de integración económica y sus Estados miembros en relación con las materias regidas por el presente Acuerdo

1. Las organizaciones regionales de integración económica que pasen a ser Partes en el presente Acuerdo sin que ninguno de sus Estados miembros lo sea quedarán sujetas a todas las obligaciones dimanantes del presente Acuerdo. En caso de que esas organizaciones tengan uno o más Estados miembros que sean Partes en el presente Acuerdo, la organización y sus Estados miembros determinarán sus respectivas responsabilidades en cuanto al cumplimiento de las obligaciones que les incumben en virtud del presente Acuerdo. En tales casos, la organización y los Estados miembros no podrán ejercer simultáneamente derechos conferidos por el presente Acuerdo.

2. En sus instrumentos de ratificación, aprobación, aceptación o adhesión, las organizaciones regionales de integración económica declararán el alcance de su competencia en relación con las materias regidas por el presente Acuerdo. También informarán al depositario de cualquier modificación pertinente del alcance de su competencia y este, a su vez, informará de ello a las Partes.

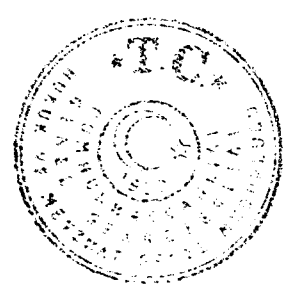
## Artículo 68
## Entrada en vigor

1. El presente Acuerdo entrará en vigor 120 días después de la fecha en que se haya depositado el sexagésimo instrumento de ratificación, aprobación, aceptación o adhesión.

2. Respecto de cada Estado u organización regional de integración económica que ratifique, apruebe o acepte el presente Acuerdo o se adhiera a él después de haberse depositado el sexagésimo instrumento de ratificación, aprobación, aceptación o adhesión, el presente Acuerdo entrará en vigor el trigésimo día siguiente a la fecha en que haya depositado su instrumento de ratificación, aprobación, aceptación o adhesión, con sujeción a lo dispuesto en el párrafo 1 del presente artículo.

3. A los efectos de los párrafos 1 y 2 del presente artículo, los instrumentos depositados por una organización regional de integración económica no se considerarán adicionales a los depositados por los Estados miembros de esa organización.





**Artículo 69**
**Aplicación provisional**

1. El presente Acuerdo podrá ser aplicado provisionalmente por el Estado o la organización regional de integración económica que consienta en su aplicación provisional mediante notificación escrita al depositario en el momento de la firma o el depósito de su instrumento de ratificación, aprobación, aceptación o adhesión. Dicha aplicación provisional surtirá efecto a partir de la fecha en que el depositario reciba la notificación.

2. La aplicación provisional por un Estado u organización regional de integración económica terminará en la fecha en que el presente Acuerdo entre en vigor para ese Estado u organización o en el momento en que dicho Estado u organización notifique por escrito al depositario su intención de poner fin a la aplicación provisional.

**Artículo 70**
**Reservas y excepciones**

No se podrán formular reservas ni excepciones al presente Acuerdo, salvo las expresamente autorizadas por otros artículos del presente Acuerdo.

**Artículo 71**
**Declaraciones y manifestaciones**

El artículo 70 no impedirá que un Estado o una organización regional de integración económica, al firmar, ratificar, aprobar o aceptar el presente Acuerdo, o al adherirse a él, haga declaraciones o manifestaciones, cualquiera que sea su enunciado o denominación, a fin de, entre otras cosas, armonizar su derecho interno con las disposiciones del presente Acuerdo, siempre que tales declaraciones o manifestaciones no tengan por objeto excluir o modificar los efectos jurídicos de las disposiciones del presente Acuerdo en su aplicación a ese Estado u organización regional de integración económica.

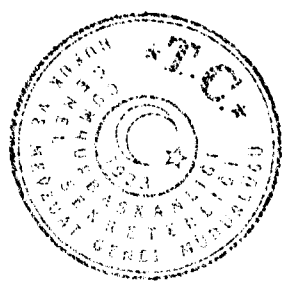
**Artículo 72**
**Enmienda**

1. Toda Parte podrá proponer enmiendas al presente Acuerdo mediante comunicación escrita dirigida a la secretaría. La secretaría transmitirá esa comunicación a todas las Partes. Si, dentro de los seis meses siguientes a la fecha de transmisión de la comunicación, al menos la mitad de las Partes respondieran favorablemente a esa solicitud, la enmienda propuesta se examinará en la siguiente reunión de la Conferencia de las Partes.

2. El depositario comunicará a todas las Partes, para su ratificación, aprobación o aceptación, las enmiendas al presente Acuerdo adoptadas de conformidad con el artículo 47.

3. Las enmiendas al presente Acuerdo entrarán en vigor para las Partes que las ratifiquen, aprueben o acepten el trigésimo día siguiente a la fecha de depósito de los







instrumentos de ratificación, aprobación o aceptación por dos tercios del número de Partes en el presente Acuerdo en el momento de la adopción de la enmienda. Posteriormente, respecto de cada Parte que deposite su instrumento de ratificación, aprobación o aceptación de una enmienda cuando ya se haya depositado el número requerido de esos instrumentos, la enmienda entrará en vigor el trigésimo día siguiente a la fecha de depósito del instrumento de ratificación, aprobación o aceptación.

4. Toda enmienda podrá prever, en el momento de su adopción, que para su entrada en vigor será necesario un número de ratificaciones, aprobaciones o aceptaciones menor o mayor que el establecido en el presente artículo.

5. A los efectos de los párrafos 3 y 4 del presente artículo, los instrumentos depositados por una organización regional de integración económica no se considerarán adicionales a los depositados por los Estados miembros de esa organización.

6. Todo Estado u organización regional de integración económica que pase a ser Parte en el presente Acuerdo después de la entrada en vigor de una enmienda de conformidad con el párrafo 3 del presente artículo será considerado, salvo que dicho Estado u organización haya expresado otra intención:

a) Parte en el presente Acuerdo en su forma enmendada;

b) Parte en el Acuerdo no enmendado con respecto a toda Parte que no esté obligada por la enmienda.

**Artículo 73**
**Denuncia**

1. Toda Parte podrá denunciar el presente Acuerdo mediante notificación escrita dirigida al/la Secretario/a General de las Naciones Unidas, e indicar las razones en que funde la denuncia. La omisión de esas razones no afectará a la validez de la denuncia. La denuncia surtirá efecto un año después de la fecha en que haya sido recibida la notificación, a menos que en ésta se señale una fecha ulterior.

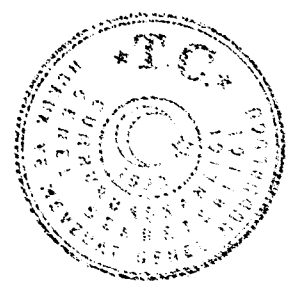
2. La denuncia no afectará en modo alguno al deber de la Parte de cumplir toda obligación enunciada en el presente Acuerdo a la que esté sometida en virtud del derecho internacional independientemente del presente Acuerdo

**Artículo 74**
**Anexos**

1. Los anexos son parte integrante del presente Acuerdo y, salvo que se disponga expresamente otra cosa, toda referencia al presente Acuerdo o a una de sus partes constituye asimismo una referencia a sus anexos.







2. Las disposiciones del artículo 72 relativas a las enmiendas al presente Acuerdo se aplicarán también a la propuesta, la adopción y la entrada en vigor de un nuevo anexo del presente Acuerdo.

3. Cualquier Parte podrá proponer enmiendas a cualquier anexo del presente Acuerdo para que sean examinadas en la siguiente reunión de la Conferencia de las Partes. Los anexos podrán ser enmendados por la Conferencia de las Partes. No obstante lo dispuesto en el artículo 72, se aplicarán las siguientes disposiciones en relación con las enmiendas a los anexos del presente Acuerdo:

a) El texto de la enmienda propuesta se comunicará a la secretaría al menos 150 días antes de la reunión. Al recibir el texto de la enmienda propuesta, la secretaría lo comunicará a las Partes. La secretaría consultará a los órganos subsidiarios pertinentes, según sea necesario, y comunicará las respuestas a todas las Partes a más tardar 30 días antes de la reunión;

b) Las enmiendas adoptadas en una reunión entrarán en vigor para todas las Partes 180 días después de la clausura de esa reunión, a excepción de las Partes que formulen una objeción con arreglo al párrafo 4 del presente artículo.

4. Dentro del plazo de 180 días previsto en el párrafo 3 b) del presente artículo, cualquier Parte podrá formular una objeción a esa enmienda mediante notificación escrita al depositario. Dicha objeción podrá retirarse en cualquier momento mediante notificación escrita al depositario y, en ese caso, la enmienda al anexo entrará en vigor para esa Parte el trigésimo día siguiente a la fecha de retiro de la objeción.

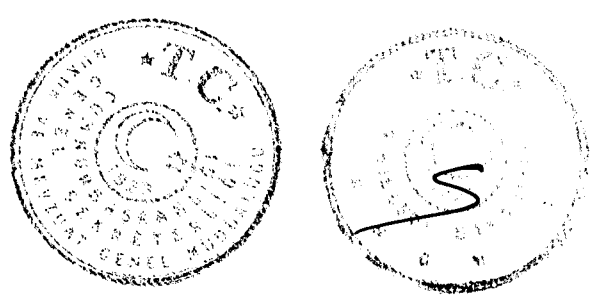
**Artículo 75**
**Depositario**

El/la Secretario/a General de las Naciones Unidas será el/la depositario/a del presente Acuerdo y de todas sus enmiendas o revisiones.

**Artículo 76**
**Textos auténticos**

Los textos en árabe, chino, español, francés, inglés y ruso del presente Acuerdo son igualmente auténticos.





## ANEXO I

### Criterios indicativos para la determinación de las áreas

a) Singularidad;

b) Carácter poco común;

c) Especial importancia para las etapas del ciclo biológico de las especies;

d) Especial importancia de las especies presentes en el área;

e) Importancia para las especies o hábitats amenazados, en peligro o en declive;

f) Vulnerabilidad, incluida la vulnerabilidad al cambio climático y a la acidificación del océano;

g) Fragilidad;

h) Sensibilidad;

i) Diversidad y productividad biológicas;

j) Representatividad;

k) Dependencia;

l) Naturalidad;

m) Conectividad ecológica;

n) Procesos ecológicos de importancia que se producen en el área;

o) Factores económicos y sociales;

p) Factores culturales;

q) Impactos acumulativos y transfronterizos;

r) Lenta capacidad de recuperación y de resiliencia;

s) Adecuación y viabilidad;

t) Replicación;

u) Sostenibilidad de la reproducción;

v) Existencia de medidas de conservación y gestión.

## ANEXO II

### Tipos de creación de capacidad y de transferencia de tecnología marina

En virtud del presente Acuerdo, las iniciativas de creación de capacidad y de transferencia de tecnología marina podrán incluir, entre otras, las siguientes:

a) El intercambio de datos, información, conocimientos e investigaciones pertinentes, en formatos de fácil utilización, incluidos:

i) El intercambio de conocimientos científicos y tecnológicos marinos;

ii) El intercambio de información sobre la conservación y el uso sostenible de la diversidad biológica marina de las zonas situadas fuera de la jurisdicción nacional;

iii) El intercambio de los resultados de las actividades de investigación y desarrollo;

b) La difusión de información y la sensibilización, en particular en lo que respecta a:

i) La investigación científica marina, las ciencias marinas y las operaciones y servicios marinos conexos;

ii) La información ambiental y biológica recopilada mediante investigaciones realizadas en zonas situadas fuera de la jurisdicción nacional;

iii) Los conocimientos tradicionales pertinentes, respetando el consentimiento libre, previo e informado de los poseedores de esos conocimientos;

iv) Los factores de perturbación en el océano que afectan a la diversidad biológica marina de las zonas situadas fuera de la jurisdicción nacional, incluidos los efectos adversos del cambio climático, como el calentamiento y la desoxigenación del océano, así como la acidificación del océano;

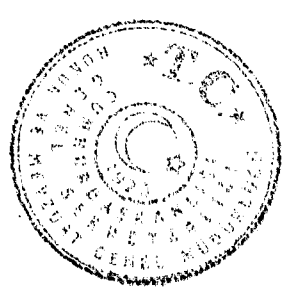
v) Las medidas como los mecanismos de gestión basados en áreas, incluidas las áreas marinas protegidas;

vi) Las evaluaciones de impacto ambiental;

c) El desarrollo y fortalecimiento de la infraestructura pertinente, incluido el equipo, como por ejemplo:

i) El desarrollo y establecimiento de la infraestructura necesaria;







ii) El suministro de tecnología, incluidos equipos de muestreo y metodología (por ejemplo, para el agua, muestras geológicas, biológicas o químicas);

iii) La adquisición del equipo necesario para apoyar y seguir desarrollando la capacidad de investigación y desarrollo, incluida la gestión de datos, en el contexto de las actividades relacionadas con los recursos genéticos marinos y la información digital sobre secuencias de recursos genéticos marinos de las zonas situadas fuera de la jurisdicción nacional, las medidas como los mecanismos de gestión basados en áreas, incluidas las áreas marinas protegidas, y la realización de evaluaciones de impacto ambiental;

d) El desarrollo y fortalecimiento de la capacidad institucional y de los marcos o mecanismos reguladores nacionales, incluidos:

i) Los marcos y mecanismos jurídicos, de políticas y de gobernanza;

ii) La asistencia para la elaboración, la implementación y el cumplimiento de medidas legislativas, administrativas o de política nacionales, incluidos los correspondientes requisitos reglamentarios, científicos y técnicos a nivel nacional, subregional o regional;

iii) El apoyo técnico para la implementación de las disposiciones del presente Acuerdo, incluidos el seguimiento de datos y la presentación de informes;

iv) La capacidad de traducir la información y los datos en políticas eficaces y eficientes, entre otras cosas facilitando el acceso a los conocimientos necesarios, y su adquisición, para orientar a los encargados de adoptar decisiones en los Estados partes en desarrollo;

v) El establecimiento o fortalecimiento de las capacidades institucionales de las organizaciones e instituciones nacionales y regionales competentes;

vi) El establecimiento de centros científicos nacionales y regionales, en particular como repositorios de datos;

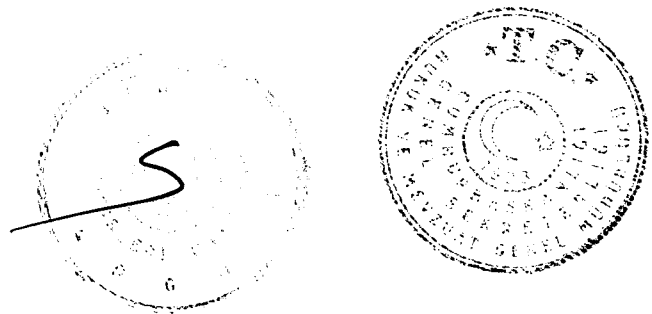
vii) La creación de centros de excelencia regionales;

viii) La creación de centros regionales para el desarrollo de aptitudes;

ix) El aumento de las relaciones de cooperación entre las instituciones regionales, como la colaboración Norte-Sur y Sur-Sur y la colaboración entre organizaciones marítimas regionales y organizaciones regionales de ordenación pesquera;

e) El desarrollo y fortalecimiento de las capacidades en materia de recursos humanos y de gestión financiera y de los conocimientos técnicos mediante intercambios, colaboración en materia de investigación, apoyo técnico, educación y formación y transferencia de tecnología marina, como por ejemplo:





i) La colaboración y cooperación en el ámbito de las ciencias marinas, entre otras vías mediante la recopilación de datos, el intercambio técnico, los proyectos y programas de investigación científica y el desarrollo de proyectos conjuntos de investigación científica en cooperación con instituciones de los Estados en desarrollo;

ii) La educación y formación en:

a. Ciencias naturales y sociales, tanto básicas como aplicadas, para desarrollar la capacidad científica y de investigación;

b. Tecnología, y aplicación de las ciencias y la tecnología marinas, para desarrollar la capacidad científica y de investigación;

c. Políticas y gobernanza;

d. La pertinencia y aplicación de los conocimientos tradicionales;

iii) El intercambio de expertos, incluidos expertos en conocimientos tradicionales;

iv) La provisión de fondos para el desarrollo de recursos humanos y conocimientos técnicos, entre otros medios a través de:

a. La concesión de becas u otras subvenciones a representantes de Estados partes que son pequeños Estados insulares en desarrollo para talleres, programas de capacitación u otros programas pertinentes para desarrollar sus capacidades específicas;

b. La provisión de conocimientos y recursos financieros y técnicos, en particular para los pequeños Estados insulares en desarrollo, en relación con las evaluaciones de impacto ambiental;

v) La creación de un mecanismo de establecimiento de redes entre los recursos humanos que hayan recibido capacitación;

f) La elaboración y el intercambio de manuales, directrices y normas, incluidos:

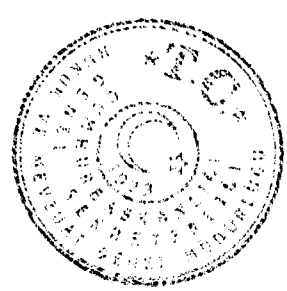
i) Criterios y materiales de referencia;

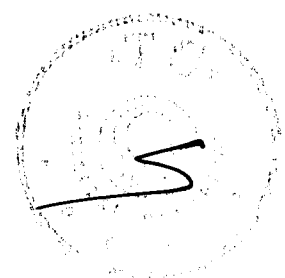
ii) Normas y reglas tecnológicas;

iii) Un repositorio para manuales e información pertinente con el fin de compartir conocimientos y capacidad sobre la forma de realizar las evaluaciones de impacto ambiental, lecciones aprendidas y mejores prácticas;

g) La creación de programas técnicos, científicos y de investigación y desarrollo, incluidas actividades de investigación biotecnológica.







I hereby certify that the foregoing text is a true copy of the Agreement under the United Nations Convention on the Law of the Sea on the Conservation and Sustainable Use of Marine Biological Diversity of Areas beyond National Jurisdiction, adopted at New York on 19 June 2023, the original of which is deposited with the Secretary-General of the United Nations.

Je certifie que le texte qui précède est une copie conforme de l'Accord se rapportant à la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer et portant sur la conservation et l'utilisation durable de la diversité biologique marine des zones ne relevant pas de la juridiction nationale, adopté à New York le 19 juin 2023, dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général des Nations Unies.

For the Secretary-General,
The Under-Secretary-General
for Legal Affairs and
United Nations Legal Counsel

Pour le Secrétaire général,
Le Secrétaire général adjoint
aux affaires juridiques et
Conseiller juridique des Nations Unies

Miguel de Serpa Soares

United Nations
New York, 20 July 2023

Organisation des Nations Unies
New York, le 20 juillet 2023